

# উপনিষদাবলী ।

মূল, অম্বয়, টিপনী ও ভগবৎপূজাপাদশ্রীমচ্ছকরা-

চাণ্যকৃত ভাষ্যানুযায়ী অনুবাদসহিত ।

ষোড়শ খণ্ড ।

( বৃহদারণ্যক )

শ্রীহরিপদ চট্টোপাধ্যায়-সম্পাদিত

বঙ্গীয়-ব্রাহ্মণসভা-বিদ্যালয়পাধ্যাপক—

কাব্য-বাকরণ-স্মৃতি সাংখ্য-বেদান্ততীর্থোপাধিক—

পণ্ডিত শ্রীযুক্ত নরেন্দ্রনাথ সিদ্ধান্তশাস্ত্র-

কর্তৃক সংশোধিত ।

১২নং হরীতকীবাগান, শাস্ত্র প্রকাশ-কার্যালয়

হইতে সম্পাদক-কর্তৃক প্রকাশিত ।

অনুবাদক

পণ্ডিত শ্রীযুক্ত যাদবচন্দ্র সাংখ্যতীর্থ ।

১৩৩০ ।

All rights reserved,

---

৩০ নং হরীতকী বাগান লেন  
পশুপতি প্রেসে  
শ্রীরাজকুমার রায় দ্বারা মুদ্রিত ।

---

# উপসংহার ।

জয় ব্রহ্ম সনাতন! তোমার অপার করুণায় চারিবৎসরব্যাপী কঠোর পরিশ্রমের পর অণু আমরা আমাদের সংকল্পিত ব্রত পরিসমাপ্ত করিতে সমর্থ হইলাম। এই “ইচ্ছাপূর্ণ” আমাদের নহে, হে ইচ্ছাময়! তোমারই ইচ্ছা পূর্ণ হইয়াছে। সুতরাং আমরা প্রতিমুহূর্তে তোমার অক্ষুণ্ণ-সত্যজয়-ঘোষণা করি।

ব্রহ্মবিদ্যা এক উপনিষদ্‌গ্রন্থ আকারে ও অর্থ-শুদ্ধিতে অপরাপর শাস্ত্রগ্রন্থাপেক্ষা অতিশয় মহান! সুতরাং ইহার অনুবাদাদি প্রণয়নে ও মুদ্রণাদিকার্য্যে-কিঞ্চৎকাল বিলম্ব হইয়াছে। তজ্জন্তু অনেকেই ধারণা করিয়াছিলেন যে, ইহাও অন্যান্য গ্রন্থ প্রকাশকের উপনিষৎ প্রকাশের জ্বায় অসম্পূর্ণ থাকিয়া যাইবে। তাহাতে তৎকালীন তাঁগাদের বিশেষ সহানুভূতি লাভ করিতে পারি নাই। এক্ষণে সেই সহানুভূতি-লাভের যথেষ্ট আশা করি। এই সম্পূর্ণ উপনিষদাবলীর প্রচার—বাংলায় সর্ব প্রথম। সুতরাং ইহা সমুদায় শিক্ষিত বাঙ্গালীমাত্রেয়ই আদরের বস্তু। যাহাদের প্রিয় বস্তু, তাঁহারা সাদরে গ্রহণ করিলে আমরা আমাদের

সমুদায় অর্থব্যয় ও সকল পরিশ্রম সফল বোধ করিব। এই জটিল গ্রন্থাবলীর প্রথম প্রকাশে নানাবিধ ভ্রম-ক্রটি থাকা অসম্ভব নহে। সহৃদয় পাঠকগণ তাহা মার্জনা করিয়া আমাদেরকে জানাইলে চিরানুগৃহীত হইব।

পরিশেষে ব্যক্তব্য এই যে, গ্রন্থের সহিত প্রতিভাশালী নিষ্ঠাবান্ পণ্ডিত প্রবর শ্রীযুক্ত অক্ষয়-কুমার শাস্ত্রী মহাশয়ের নাম সংযুক্ত থাকা নিতান্ত আবশ্যিক মনে করি, কেন না তাঁহার শাস্ত্রানুরক্তিময় জীবনের কঠোর পরিশ্রম ব্যতীত আমরা এষ্ট দুর্লভ কার্য সম্পন্ন করিতে পারিলাম কি না মনেহ।

উপসংহারে আরও ব্যক্তব্য এই যে, কলিকাতার পুলিশ-কোর্টের স্বনামধাত উকিল শ্রীযুক্ত বাবু যতীন্দ্রনাথ ঘোষ ও খংরাপটির প্রসিদ্ধ বক্তাবিক্রেতা শ্রীযুক্ত অনুকূলচন্দ্র মুখোপাধ্যায় মহাশয়দের আশ্রমে যে ভাবে সাহায্য করিয়াছেন, তাহাতে তাঁহাদের নাম চিরস্মরণীয় বলিয়া এই গ্রন্থের সহিত সম্বন্ধ রহিল। ঈশ্বর তাঁহাদের মঙ্গলবিধান করুন।

দিনীত

সম্পাদক।

## বিশেষ দ্রষ্টব্য ।

পঞ্চদশ খণ্ড উপনিষদাবলী-সংলগ্ন “আনন্দসংবাদ”  
বিজ্ঞাপনে বলিয়াছিলাম যে, “আমরা সম্পূর্ণ উপনিষদা-  
বলী বাহির করিয়া উহারই একটা পরিশিষ্ট খণ্ড  
বাহির করিব । যাহার তাহা লইবার ইচ্ছা হইবে,  
তিনি আমাদের কাছে জানাইলে তাঁহার জমার টাকা  
পরিশিষ্টখণ্ডে উমূল দিব ।” তাহাতে এত অল্প-  
সংখ্যক গ্রাহক জানাইয়াছেন যে, পরিশিষ্ট  
খণ্ডের আগ্রহ কাহারও আচ্ছ বলিয়া মনে হয় না ।  
তজ্জন্ম আমরা উহা আপত্ততঃ বন্ধ রাখিয়া এই  
ষোড়শখণ্ডেই সকল গ্রাহকের জমার টাকা পরিশোধ  
করিলাম । পরে পরিশিষ্ট খণ্ড যখন বাহির হইবে,  
তখন পরিশিষ্টখণ্ডপাঠার্থী গ্রাহকমহাশয়দিগের নিকট

সেই পণ্ডের মূল্য ভিঃপিঃ যোগে গ্রহণ করিব।  
ক্রটি মার্জনীয়।

## উপস্থিত সমস্যা

আমরা “বেদান্তদর্শন” খণ্ডাকারে বাহির  
করিবার সংকল্প করিয়াছি। আশা করি, আমাদের  
উপনিষদাবলীর গ্রাহকগণ ইচারও গ্রাহকশ্রেণীভুক্ত  
হইয়া আমাদের উৎসাহ বর্দ্ধন করিবেন।

---

## স্বহৃদারণ্যক—অধ্যায়-সূচী ।

প্রথম অধ্যায়	...	...	১
দ্বিতীয় অধ্যায়	...	...	১৫৯
তৃতীয় অধ্যায়	...	...	২৬৩
চতুর্থ অধ্যায়	...	...	৪১১
পঞ্চম অধ্যায়	...	...	৫৭৩
ষষ্ঠ অধ্যায়	...	...	৬২৭

---



# बृहदारण्यकोपनिषत् ।

## प्रथमं ब्राह्मणम् ।

ॐ पूर्णमदः पूर्णमिदं पूर्णात् पूर्णमुदच्यते ॥ पूर्णञ्च  
पूर्णमादात् पूर्णमेवावशिष्यते ॥ ॐ शान्तिः शान्तिः  
शान्तिः ॥

१ । ॐ उषा वा अश्वत्थ मेघाश्च निरः । सूर्याश्चक्षु-  
र्वातः प्राणो व्याहृतमग्निर्वैश्वानरः संवत्सर आश्वत्थश्च  
मेघाश्च । द्यौः पृथ्वीमन्तरिक्षमुदरं पृथ्वी पार्थिवम् ।  
दिशः पार्श्वं अवातरदिशः पार्श्वं धातवोऽङ्गानि  
मासाश्चार्कमासाश्च पर्वाण्यहोरात्राणि प्रतिष्ठा नक्षत्रा-  
ण्यश्वीनि नभो मात्मानि । उवध्यात् सिकताः दिशवो  
शुदा षक्रुच्छ क्रोमानश्च पर्वता ष्वधश्च वनस्पतयश्च  
लोमानि उद्वन् पूर्वाधो निम्नोत्तन् जघनाधो यद्वि-  
ज्जुते तद्विद्योत्तते यद्विधुन्ते त्वत्सुनयति यन्नेहति  
तद्वर्षति वागेवाश्च वाक् ॥

व्याख्या । वै ( प्रसिद्धकालस्मरणे ) मेधाश्च ( मेधाहँश्च  
 यजिष्यश्च ) अथश्च शिरः उषाः ( त्राक्को मूर्धः ) [ प्रधानतृणाना-  
 न्नात् ] चक्षुः सूर्याः [ सूर्यादिदेवतत्वात् ], प्राणः वातः ( वायुः )  
 [ वायुशाभाव्यात् ], व्यातः ( विवृतः मुपम् ) वैश्वानरः अग्निः  
 [ अग्निदेवतत्वात् ], आत्मा ( शरीरम् ) संवत्सरः [ अवयव-  
 सांगान्नात् ], अथश्च मेधाश्च इति सर्वत्रानुसङ्गार्थं पुनः ग्रहणम् ;  
 पुष्टं द्यौः ( द्वालोकः ) [ उक्त्वत्सामान्नात् ], उदरम् अस्तुरिक्म्  
 [ सुधिरत्साम्यात् ], पाजश्चम् ( पादन्यां पादासनस्थानम् ), पृथिवी  
 पार्थ्वे [ चतस्रः ] दिशः, पर्शवः ( पार्श्वीस्थीनि ) [ आग्नेय्याद्याः ]  
 अवास्तुरदिशः, अङ्गानि ( गात्रावयवाः ) ऋतवः [ ग्रीष्मादयः अङ्ग-  
 साधर्म्यात् ], पर्वाणि ( देहसकयः ) मानाः च अर्द्धमासाः च [ सक्कि-  
 साम्यात् ], प्रतिष्ठाः ( पादाः ) अहोरात्राणि, अहीनि नक्त्राणि  
 [ शुक्लत्साम्यात् ], मांसानि नभः ( अस्तुरिक्स्थः मेघाः )  
 [ सेचनकर्तृत्साम्यात् ], उवध्याम् ( उदरसुमर्कज्जीर्णमन्नम् ) सिकताः  
 [ विशिष्टावयवसाम्यात् ], गुदाः ( नाड्यः ) सिकवः ( समुद्राः  
 नदाः वा ) [ शुन्दनसाम्यात् ], यकृत् च क्रोमानः ( प्लीहा ) च  
 पर्वताः, लोमानि ओषधयः ( क्षुद्राः स्वावराः ) च वनस्पतयः  
 ( महान्तः वृक्षाः ) च, पूर्वार्कः ( अथस्या नाभेः ) ( उपरिभागः )  
 उदान् ( उद्गच्छन् ) [ दिवाकरः ], जघनार्कः ( अपरार्कः )  
 निम्नोचन् ( अस्तुं गच्छन् ) [ दिवाकरः ], यत् [ अथः ] विजृम्भते  
 पात्राणि विक्षिपति ) तद् विद्योतते ( विद्युतः विद्योतनम् )

[ মুখ্যনবিদারণনামাং ], যদ্ বিধুভুতে ( গাত্রাণি কম্পয়তি )  
 তৎস্তুনয়তি ( মেঘস্ত স্তনিতম্ ) [ গজ্জনশব্দনামাং ], যৎ  
 মেহতি ( মূত্রং পরিতাজ্জতি ) তদ্ বর্ষতি ( মেঘস্ত বর্ষণং )  
 [ মেচননামাং ], বাক্ এব অশ্র ( অশ্রস্ত ) বাক্, ইতি  
 ( হেতোঃ [ নাত্র অশ্রা কল্পনা ] ) ।

**অনুবাদ।** যজ্ঞের অশ্বের মস্তককে উষা  
 অর্থাৎ ব্রাহ্মমূর্ত্তজ্ঞানে উপাসনা করিবে । চক্ষুর  
 অধিষ্ঠাত্রী দেবতা সূর্যা, এইজন্ত চক্ষুকে সূর্যা ; প্রাণাদি  
 পঞ্চবায়ুকে সমষ্টিবায়ু ; মুখের অধিষ্ঠাত্রী দেবতা অগ্নি,  
 এইজন্ত বিস্তৃত মুখনগুলকে বৈশ্বানর অগ্নি ; অব-  
 যবের তুল্যতা আছে বলিয়া দেহকে দ্বাদশ মাস ;  
 উর্দ্ধত্বের সাদৃশ্য আছে বলিয়া পৃষ্ঠকে ত্র্যলোক ;  
 ছিদ্র তুল্যতা আছে, বলিয়া উদরকে আকাশ ;  
 খুরে পাদাসনের সমতা আছে বলিয়া পাদাসনের  
 স্থানকে অর্থাৎ খুরকে পৃথিবী ; পূর্বাди চতুর্দিকের  
 সহিত পার্শ্বদ্বয়ের সম্বন্ধ হইতে পারে, এজন্ত পার্শ্ব-  
 দ্বয়কে চতুর্দিক্, পার্শ্বস্থিত অস্থিসমূহকে অবান্তরদিক্ ;  
 অবয়বংশের তুল্যতা আছে বলিয়া অঙ্গসকলকে  
 বসন্তাদি ঋতু ; সন্ধির সাদৃশ্য থাকায় গ্রহি-

স্থানকে মাংস ও অর্কমাংস ; সমস্ত প্রাণী পাদেয়  
 দ্বারা প্রতিষ্ঠিত, কালও অহোরাত্ররূপ পাদেয় দ্বারা  
 প্রতিষ্ঠিত, এইজন্ত পাদসমূহকে অহোরাত্র, শুক্র ধর্ম্মের  
 সাৎস্ব থাকায় অস্থিগুলিকে নক্ষত্র ; জল ও রক্তের  
 সেচনধর্ম্মের তুল্যতা আছে বলিয়া দেহস্থ মাংসকে  
 আকাশাস্থিত মেঘরূপ ; বিশ্লেষ্টাবয়বের তুল্যতা  
 থাকায় উদরস্থ অর্কজীর্ণ অন্নকে বালুকা ;  
 স্নেহধর্ম্মের সমতা আছে বলিয়া নাড়ীসকলকে  
 নদী ; বক্রং এবং প্লীহাকে পর্বতসমূহ ; অবয়বের  
 সমতা আছে বলিয়া, লোমসকলকে ক্ষুদ্র এবং বৃহৎ  
 বৃক্ষ ; উহার নাভির উর্দ্ধভাগকে উদীয়মান সূর্য্য ;  
 অধোভাগকে অস্তগামী সূর্য্য ; ইহার গাত্রবিক্ষেপকে  
 বিচ্যৎসঞ্চার ; শরীরকম্পকে মেঘগর্জ্জন ; অশ্ব বে  
 মূত্র ত্যাগ করে, উহাকে মেঘের জলবর্ষণরূপে এবং  
 উহার শব্দকে মেঘের শব্দরূপে কল্পনা করিয়া  
 উপাসনা করিবে ।

২। অহর্বা অশ্বং পুরস্তান্নাহিমাবজায়ত তস্য  
 পূর্বে সমুদ্রে যোনী রাত্রিনেং পশ্চান্নাহিমাবজায়ত

तसांपरे समुद्रे योनिरेतेो वा अश्वः महिमाना-  
वभितः संवभूवतुः । हयो भूत्वा देवानवहवाजी  
गक्रवांनिर्वाहसुरानश्वो मनुष्यान् समुद्र एवाशु वक्रुः  
समुद्रो योनिः ॥ इति प्रथमः ब्राह्मणम् ॥

व्याख्या । [ अश्वश्च ] पुरस्तात् ( अग्रतः ) महिमा ( तदाथाः )  
अश्वः ( सौवर्णः पात्रविशेषः ) [ दीप्तिप्रदामान्यात् ] वै ( प्रसिद्धो )  
अश्वम् अशु ( लक्ष्मीकृत्य ) अजायत, तश्च ( सौवर्णग्रहश्च ) पूर्वे  
( पूर्वः ) समुद्रे ( समुद्रः ) योनिः ( आसादनस्थानम् ) [ भव-  
तीति शेषः ] ; पश्चात् ( पृष्ठतः ) महिमा ( तदाथाः ) रात्रिः  
( राजतो ग्रहः ) [ जयश्चक्रमान्यात् ] एनम् [ अश्वम् ] अशु  
( लक्ष्मीकृत्य ) अजायत, तश्च ( राजतग्रहश्च ) अपरे ( अपरः  
पश्चिमः ) समुद्रे ( समुद्रः ) योनिः ( आसादनस्थानम् ) उत्पत्ति-  
स्थानम् [ भवतीति शेषः ] एतेो महिमानो ( महिमाथो )  
[ सौवर्णराजतो ग्रहो ] अश्वम् अभितः ( पुरतः पश्चात् )  
वै ( एव ) संवभूवतुः ( सञ्जुतो अभवताम् ) ; [ एतेन  
प्रजापतिरूपान्ध्या विभूति वर्णिता ] । [ स च अश्वः ] हयः  
( विशिष्टगमनशीलः जातिविशेषो वा ) भूत्वा देवान् अवहत्  
( अगमयत् ) , [ तथा ] वाजी ( जातिविशेषः ) [ भूत्वा ]  
गक्रवान् [ अवहत् ] , अर्वा ( जातिविशेषः ) [ भूत्वा ] असुरान्  
[ अवहत् ] , अश्वः [ भूत्वा ] मनुष्यान् [ अवहत् ] । समुद्रः

( সমুৎপদ্য ভূতানি দ্রবন্তি অস্মিন্ ইতি সমুদ্রঃ পরমাত্মা )  
 এব অশ্ব ( অশ্বস্য ) বক্ষুঃ ( বধ্যতে অস্মিন্ ইতি বক্ষনং স্থিতি-  
 কারণম্ ), সমুদ্রঃ [ এব চ ] যোনিঃ ( উৎপত্তিঃ প্রতি কারণম্ )  
 [ অশ্বস্য শুক্রযোনিহাদিকথনেন স্ততিরুক্তা ] ।

**অনুবাদ** । পূর্বেক্ত যজ্ঞিয় অশ্বের সম্মুখে  
 যে মহিমা-নামক সুবর্ণময় পাত্র স্থাপন করা  
 হয়, পূর্ব সমুদ্র তাহার জন্মস্থান; আর উহার  
 পশ্চাত্তাগে যে রজতময় পাত্র সংস্থাপিত হয়;  
 পশ্চিম সমুদ্র তাহার জন্মভূমি। উভয় পাত্রই  
 অশ্বকে লক্ষ্য করিয়া উৎপন্ন হইয়াছে। এই  
 মহিমাখ্য সুবর্ণময় এবং রজতময় পাত্র দুইটি অশ্বের  
 সম্মুখে ও পশ্চাতে সংস্থাপন করা হইয়া থাকে।  
 এতাদৃশ মহিমাম্বিত অশ্বরূপী প্রজাপতি হয়-জাতীয়  
 হইয়া দেবগণকে, বাজ্রজাতীয় হইয়া গন্ধর্ভগণকে,  
 অর্কজাতীয় হইয়া অসুরদিগকে এবং অশ্ব হইয়া  
 মনুষ্যগণকে বহন করিয়াছিলেন। সমুদ্রই অর্থাৎ  
 পরমাত্মাই ইহার স্থিতিহেতু, পরমাত্মাই ইহার  
 উৎপত্তির স্থান।

প্রথম ব্রাহ্মণ সমাপ্ত ।

## द्वितीयं ब्राह्मणम् ।

१ । नैवेह किञ्चनाग्र आसौ नृत्तानैवेदमावृत्त-  
मासीत् । अशनायशाशनाया हि मृत्यास्तन्मनोऽहकुरु-  
ताश्रुद्वी श्रामिति ॥ सोऽर्चनचरन्तुश्रार्चत आपोऽह-  
कुरन्तुश्रार्चते वै मे कमभूदिति तदेवार्कश्रार्कत्वम्  
कथं ह वा अस्मै भवति य एवमेतदर्कश्रार्कत्वं वेद ॥

वाप्या । [ अथाश्रमेधयागोपयोगिकश्च अग्नेः उ०पत्ति-  
रुच्यते ] इह ( संनारमण्डले ) अग्ने ( सृष्टेः प्राक् ) किञ्चन  
( किञ्चिदपि नामाद्याश्रकम् ) नैव आसीत् ; [ किञ्च ] इदम्  
( परिदृशमानं जगत् ) अशनायया ( अशितुमिच्छा ) अशनाया तया  
लक्षितेन ) मृत्याना ( हिरण्यगर्भेण ) आवृत्तम् आसीत् ; हि  
( यतः ) अशनाया ( अशनेच्छा ) [ एव ] मृत्याः ( हिरण्यगर्भः )  
[ अशनायानन्तरमेव हननेच्छाजननात् ] ; [ सः मृत्याः ] आश्रुद्वी  
( आश्रुवान् मनश्च ) श्राम् ( भवेयम् ) इति [ अस्मिन् ] तत्  
( कार्यालोचनक्रमम् ) मनः ( अस्तुःकरणम् ) अकुरुत ( कृतवान् ) ;  
सः ( हिरण्यगर्भः ) [ समनसः सन् आश्रानम् ] अर्चन् ( अर्चयन्  
पूजयन् ) [ कृतार्थोऽस्मि इति मत्वा ] अचरत् ( चरणम् अकरोत्  
आचरितवानिह्यर्थः ) ; अर्चतः ( पूजयतः ) तस्य ( प्रजा-  
पतेः ) [ रसाश्रिकाः पूजाश्रुताः ] आपः ( पयांसि )  
अजायन्त ( उ०पन्नाः अश्रुवन् ) ; अर्चते ( पूजयते ) मे

( মহ্যম ) বৈ কম্ ( উনকম্ ) অভূং , ইতি ( এবং ) [ যস্মাদ-  
 মম্ব্যত হিরণ্যগর্ভঃ ] তদেব ( তস্মাদেব ) অর্কশ্চ ( আশ্বমেধিক-  
 শ্রাণ্ণেঃ ) অর্কত্বং ( অর্কত্বহেতুঃ ) [ অশ্বমেধীঃশ্রাণ্ণেঃ অর্ক-  
 সংজ্ঞায়াঃ হেতুরিতি ভাবঃ ] ; যঃ ( জনঃ ) এতচ্ অর্কশ্চ  
 ( আশ্বমেধিকাণ্ণেঃ ) অর্কত্বম্ ( অর্কসংজ্ঞায়াঃ হেতুত্বম্ ) এবং  
 ( উক্তপ্রকারেণ ) বেদ ( জানাতি ) ; অশ্নৈ ( সাধকায় ) কম্  
 ( স্মৃৎং জলম্ বা ) ভবতি হ বৈ ( অবধারণার্থে ) [ ভবত্যেব  
 ইত্যর্থঃ ] যথোক্তনামবতোহগ্নৈরুপাসনাত্ত বিহিতা ।

অনুবাদ । [ অশ্বমেধযাগের উপযোগী অগ্নির  
 উপাসনার নিমিত্ত, তাহার উৎপত্তি বলিতেছেন ],  
 সৃষ্টির পূর্বে, সংসারমণ্ডলে নামরূপাত্মক  
 কোন বস্তুই ছিল না কিন্তু পরিদৃশ্যমান জগৎ  
 ভোজন করিবার ইচ্ছাপলক্ষিত মৃত্যু দ্বারা আবৃত  
 ছিল । [ দেখা যায়, যে ভোজন করিতে ইচ্ছা  
 করে, সে ভোজনেচ্ছার পরেই জন্তুদিগকে হনন  
 করে । অতএব অশনারা-শব্দের দ্বারা মৃত্যু উপ-  
 লক্ষিত হইতেছে । এই অশনায়া, সকল জীবের  
 ধর্ম্য হইলেও সমুদয় অশনারারূপধর্ম্য হিরণ্যগর্ভ-  
 ব্যতীত অশ্নত্ব থাকিতে পারে না । স্মৃতরাং হিরণ্য-

গর্ভকে মৃত্যু শব্দে অভিহিত করিয়া, কার্য্য ও কারণের পূর্বসত্তা দ্বারা সংকার্য্যবাদও প্রতিপাদন করিলেন ] অশনায়াই মৃত্যু অর্থাৎ হিরণ্যগর্ভ । সেই মৃত্যুরূপী হিরণ্যগর্ভ “আমি আত্মবী অর্থাৎ মনস্বী হইব” এইরূপ ধারণা করিয়া মনের সৃষ্টি করিলেন । পরে তিনি সমনস্ক হইয়া আত্মপূজনে রত হইলেন এবং তদনুরূপ আচরণ করিতে লাগিলেন । আত্মবাজী হিরণ্যগর্ভ হইতে জল উৎপন্ন হইল । “আমি আত্মপূজক, আমার উদ্দেশ্যেই জল উৎপন্ন হইয়াছে”,—তিনি হৃদয়ে এইরূপ ধারণা করিয়াছিলেন বলিয়া অশ্বমেধ-যজ্ঞের অগ্নির অর্ক এই নাম হইয়াছে । যিনি অশ্বমেধ-যজ্ঞের অগ্নির “অর্ক” এই নাম হইবার কারণ জানেন, তাঁহার নিমিত্ত নিশ্চয়ই সূখ বা জল উৎপন্ন হইয়া থাকে ।

২ । আপো বা অর্কস্তদ্যদপাং শর আসীৎ তৎসম-  
হৃত । সা পৃথিব্যভবত্তশ্রামশ্রাম্যত্তশ্র শ্রান্তশ্র তপ্তশ্র  
তেজো রসো নিরবর্ততাগ্নিঃ ॥

ব্যাখ্যা। আপঃ ( অর্চনাঙ্গভূতানি পয়াংসি ) বৈ ( এব )  
 অর্কঃ ( অর্কনাম্নঃ অগ্নেঃ হেতুভূতঃ ) ; [ অপ্ স্ন অগ্নিঃ  
 প্রতিষ্ঠতে অতঃ অপাম্ অগ্নিকারণতাবচনম্, ন তেষাং সাক্ষাদ  
 ক্ত্বমপ্যস্তু ], তৎ [ তত্র ) যৎ ( যঃ ) অপাম্ [ দগ্ন ইব মণ্ডভূতঃ ]  
 শরঃ আসীৎ, তৎ ( সঃ শরঃ ) [ তেজসা ] সমহৃত ( সজ্বাতম্  
 আপদ্যত ) । সা ( সংঘাতরূপঃ ) পৃথিবী অভবৎ, তস্মিন্  
 ( পৃথিব্যাম্ উৎপাদিতায়াম্ ) [ সঃ মৃত্যুরূপী প্রজাপতিঃ ] অশ্রাম্যৎ  
 ( শ্রম-যুক্তঃ বভূব ) ; শাস্তস্ম তপ্তস্ম তস্ম ( সূক্ষ্মপ্রপঞ্চায়ক-  
 সূত্রসংজ্ঞকাৎ প্রজাপতেঃ ) তেজো রসঃ ( তেজঃ এব রসঃ সারঃ )  
 [ স এব ] অগ্নিঃ সূক্ষ্মপ্রপঞ্চায়কঃ, অণ্ডাস্তবর্জী বিড়াট্-সংজ্ঞকঃ  
 প্রথমঃ জীবঃ ) নিরবর্তত ( নিজ্জাগ্তঃ অভবৎ ) ।

**অনুবাদ** । হিরণ্যগর্ভের পূজার অঙ্গভূত যে  
 জল উৎপন্ন হইয়াছিল, তাহাই অর্ক অর্থাৎ পূর্কৌল  
 অর্কনামক অগ্নির কারণস্বরূপ ; [ অগ্নির প্রকরণ  
 বলিয়া সাক্ষাৎসম্বন্ধে অর্ককে জল বলা হয় নাই, কিন্তু  
 অণ্ডভূতসহযোগী অগ্নিকেই জলাধিষ্ঠিতরূপে জল  
 বলা হইয়াছে ] তাহাতে যে দধির গ্রায় জলীয় শর  
 উৎপন্ন হইয়াছিল, তাহা তেজের সাহায্যে ঘনভাব  
 ধারণ করিয়া পৃথিবী আকারে পরিণত হইল । এই-

রূপে পৃথিবী উৎপন্ন হইলে, মৃত্যুরূপী প্রজাপতি শ্রান্ত ও উত্তপ্ত হইলেন । সেই উত্তপ্ত প্রজাপতি হইতে তেজের সারভূত অগ্নির উৎপত্তি হইল । [ এই অগ্নিই বিরাট-শরীরী ব্রহ্মাণ্ডান্তর্গত কারণজীব বলিয়া নির্দিষ্ট হইয়াছেন ] ।

৩। স ত্রেধাঅানং ব্যাকুরুতাদিতাং তৃতীয়ং বায়ুং তৃতীয়ং স এষ প্রাণস্ত্রেধা বিহিতঃ । তস্ম প্রাচী দিক্ শিরোহসৌ চাসৌ চেমৌ । অথাস্ত্র প্রতীচী দিক্ পুচ্ছমসৌ চাসৌ চ সন্ধ্যৌ দক্ষিণা চোদীচী চ পার্শ্বে স্তৌঃ পৃষ্ঠমন্তরিক্ষমুদরাময়মুরঃ স এষোহপ্সু প্রতিষ্ঠিতো যত্র ক চৈতি তদেব প্রতিষ্ঠিত্যেবং বিদ্বান্ ॥

ব্যাখ্যা । সঃ ( প্রথমশরীরী ) অাঅানং ত্রেধা(ত্রিপ্রকারম্) [ বায়ুগ্ন্যাপেক্ষয়া ] তৃতীয়ম্ আদিত্যম্ [ অগ্নিসূর্য্যাপেক্ষয়া তৃতীয়ং বায়ুম্, [ বায়ুাদিত্যাপেক্ষয়া তৃতীয়ম্ অগ্নিম্ ] ব্যাকুরুত ( ব্যভজৎ ) ; সঃ এষঃ প্রাণঃ ( প্রথমশরীরী ত্রেধা ( অগ্নি বায়ু-দিত্যরূপেণ ) বিহিতঃ ( বিভক্তঃ ) [ বভূব ] । [ ইদানীং তস্ম বিরাজঃ প্রজাপতেঃ দর্শনমুচ্যতে ] তস্ম ( প্রজাপতিরূপাণ্ণে ) প্রাচী ( পূর্বা ) দিক্ শিরঃ [ বিশিষ্টত্বসামাখ্যায় ; অসৌ চ ]

(ঈশানী) দিক্, অসৌ চ ( আগ্নেয়ী ) দিক্, ঈর্মো ( বাহু ) ;  
 অথ অশ্র ( অগ্নেঃ ) প্রতীচী ( পশ্চিমা ) দিক্ পুচ্ছম্ ( জঘন্য-  
 ভাগঃ ) ; অসৌ চ ( বায়ব্যা ) দিক্, অসৌ চ ( নৈঋতী ) দিক্  
 মক্খো ( পৃষ্ঠস্থোত্তরাংশিনী ) [ পৃষ্ঠকোণত্বনামাত্মাৎ ] ; দক্ষিণা  
 চ উনীচী চ [ দিক্ ] পাশ্বে [ উভয়দিক্ সম্বন্ধনামাত্মাৎ ] ; দোঃ  
 ( দর্শনলোকঃ ) পৃষ্ঠম্ ; অন্তরীক্ষম্ উদরম্ ; ইয়ম্ ( পৃথিবী )  
 উরঃ ( বক্ষঃ ) । সং এষঃ ( প্রথমজঃ বিরাট্ পুরুষঃ ) অপ্ স্ত  
 প্রতিষ্ঠিতঃ ; এবং ( যথোক্তম্ অপ্ স্ত অগ্নেঃ প্রতিষ্ঠিতত্বম্ )  
 বিদ্বান্ ( জানন্ ) [ সাধকঃ ] যত্র ক্ চ ( যস্মিন্ কস্মিন্শ্চিৎ  
 এতি ( ঘাতি ), তৎ ( তস্মিন্ স্থানে ) এব প্রতিষ্ঠিতি  
 ( স্থিতিং লভতে ) ।

**অনুবাদ ।** সেই প্রথমশরীরধারী প্রজা-  
 পতি অগ্নি, সূর্য্য ও বায়ু এই তিনরূপে  
 আত্মাকে বিভাগ করিলেন । সেই মৃত্যুরূপী  
 প্রজাপতিই প্রাণ, প্রাণই অগ্নি ; ইনিই আদিত্যা-  
 দিরূপে পরিণত হইলেন । প্রজাপতিরূপী অগ্নির  
 পূর্বাং দিক্ মস্তক, ঈশান ও অগ্নিকোণ হস্তদ্বয়,  
 পশ্চিম দিক্ পুচ্ছ অর্থাৎ নিকৃষ্টভাগ, বায়ুকোণ এবং  
 নৈঋতকোণ উরুদ্বয়, দক্ষিণ এবং উত্তরদিক্ হই-

পার্শ্ব, স্বর্গলোক পৃষ্ঠ, অন্তরিক্ষ-লোক উদর এবং পৃথিবী বক্ষঃস্থল । সেই অগ্নিরূপী বিরাটপুরুষ, জলে প্রতিষ্ঠিত আছেন । যিনি পূর্বেোক্ত জলে তাঁহার অবস্থান অগত হন, তিনি যে কোন স্থানে গমন করেন, সেই স্থানেই প্রতিষ্ঠিত হইতে পারেন ।

৪ । সোহকামরত দ্বিতীয়ো ম আত্মা জায়েতেতি ম মনসা বাচং মিথুনং সমভবদশনায়্যা মৃত্যাস্তদ্বদ্রেত আসীৎ স সংবৎসরোহভবৎ । ন হ পুরা ততঃ সংবৎসর আস তমেতাবস্তং কালমবিভঃ । বাবান্ সংবৎসর-স্তমেতাবতঃ কালনা পরস্তাদমৃজত । তং জাতমভি-ব্যাদদাৎ স ভাগকরোৎ সৈব বাগভবৎ ॥

বাখ্যা । [ যঃ মৃত্যুঃ বিভ্রাজমগ্নিমৃজত, স কিংব্যাপারঃ সন্ অমৃজতেতাহ ] সঃ ( মৃত্যুঃ ) অকামরতঃ ; মে ( মম ) দ্বিতীয়ঃ আত্মা ( শরীরম্ ) জায়েত ইতি ( এতম্ ) [ কাময়িত্বা ] সঃ অশনায়্যা ( অশনায়রা উপলক্ষিতঃ ) মৃত্যুঃ [ পূর্বেোৎপন্নেন ] মনসা বাচম্ ( ত্রয়ীলক্ষণাম্ ) মিথুনম্ ( দ্বন্দ্বভাবম্ ) সমভবৎ ( সম্ভবনং কৃত্বান্ ) [ মনসা বেদবিহিতং সৃষ্টিক্রমম্ অম্বালো-চয়দিত্যর্থঃ । তৎ ( তত্র মিথুনে ) যৎ রেতঃ ( জ্ঞানকর্মরূপং বীজম্ ) আসীৎ ; [ প্রথমশরীরিণঃ প্রজাপতেরুৎপত্তে

জন্মান্তরকৃতং জ্ঞানাদিরূপং যৎ কারণং দৃষ্টবান্ ] [ তদ্বাব-  
 ভাবিতঃ সন্ অঙ্কপেণ পরিণতঃ ] সং ( মৃত্যুঃ ) সংবৎসরঃ  
 ( সংবৎসরকালনির্মাতা প্রজাপতিঃ ) অভবৎ । ততঃ সংবৎসর-  
 নির্মাতুঃ প্রজাপতেঃ ) পুরা ( প্রাক্ ) সংবৎসরঃ ন আস  
 ( ন বভূব ) হ । তন্ ( প্রজাপতিন্ ) এতাবস্তন্ ( সংবৎসর-  
 পরিমাণং কালম্ ) অবিভঃ ( ভূতবান্ ) [ মৃত্যুরিতি শেষঃ ] ।  
 [ ইহ ] যাবান্ সংবৎসরঃ [ প্রসিদ্ধঃ কালঃ অস্তি, ততঃ কিং  
 কৃতবানিত্যাহ ] এতাবতঃ ( সংবৎসরপরিমাণস্ত ) কালস্ত  
 পরস্তাৎ ( উক্তম্ ) তন্ ( প্রথমশরীরিণং প্রজাপতিরূপম্ অগ্নিম্ )  
 অসৃজত ( সৃষ্টবান্ ) । তং জাতম্ ( প্রজাপতিরূপম্ অগ্নিম্ )  
 [ ভোক্তুম্ ] অভিব্যাদদাৎ ( মুখবিদারণং কৃতবান্ ) ; সং  
 ( বালঃ প্রথমশরীরী ) [ ভীতঃ সন্ ] ভাণ্ [ ইত্যেবং শব্দম্ ]  
 অকরোৎ । সা এব বাক্ অভবৎ ।

**অনুবাদ ।** সেই মৃত্যুরূপী হিরণ্যগর্ভ  
 কামনা করিয়াছিলেন যে, আমার দ্বিতীয় একটি  
 দেহ উৎপন্ন হউক । এইরূপ সঙ্কল্প করিয়া তিনি  
 মনের সহিত বেদবাক্যের সংযোজন করিলেন অর্থাৎ  
 বেদবিহিত সৃষ্টিক্রম মনে মনে আলোচনা করিলেন,  
 তাহাতে যে রেতঃ অর্থাৎ প্রজাপতির উৎপত্তির প্রতি  
 পূর্ব-পূর্ব-জন্মার্জিত জ্ঞানসংস্কাররূপ বীজ ( কারণ )

ছিল, তাহাই সংবৎসর কালের নিৰ্ম্মাণকর্ত্তা  
 প্রজাপতি হইলেন। তাহার পূৰ্বে সংবৎসর-  
 পরিমিত কাল বলিয়া কোন বিভাগ ছিল না।  
 এই সংসারে যে পরিমিত কাল সংবৎসর বলিয়া প্রসিদ্ধ  
 আছে, তিনি তাঁহাকে সেই পরিমিত কাল অণু-  
 মধ্যে পোষণ করিয়াছিলেন। পরে তাঁহাকে সৃষ্টি  
 করিলেন এবং সেই সত্ত্বোজাত প্রজাপতিরূপী অগ্নিকে  
 ভোজন করিবার জন্ত মুখবাদান করিলে, তাহা  
 দেখিয়া সত্ত্বোজাত কুমার ভীত হইয়া “ভাণ্” এই  
 শব্দ করিলেন। সংসারে তাহাই সৰ্ব্বপ্রথমে শব্দ হইল।

৫। স ঐক্ষত যদি বা ইমমভিমত্‌সো কনীয়ো-  
 হন্নং করিষা ইতি স তয়া বাচা তেনাত্মনেদত্‌ সৰ্বম-  
 সৃজত যদিদং কিঞ্চটো যজুত্‌ষি সানানি ছন্দত্‌সি  
 যজ্ঞান্ প্রজাঃ পশূন্। স যদ্যদেবাসৃজত তত্তদত্তুম-  
 ধিরত সৰ্বং বা অতীতি তদদিতেরদিতিব্ৰত্‌ সৰ্বং ঐশ্বত-  
 শ্চাত্তা ভবতি সৰ্বমস্যান্নং ভবতি য এবমেতদদিতের-  
 দিতিব্ৰং বেদ ॥

বাখ্যা। সং (মৃত্যুঃ) ঐক্ষত (চিন্তিতবান্), যদি বৈ

[ অশনায়াবান্ অহম্ ] ইমম্ ( আদিশরীরিণং কুমারম্ ) অভি-  
 মংশ্রে ( হিংসিষ্যে ), [ তর্তি, অহং সম ] অনম্ ( ভোজ্যম্ )  
 কনীয়ঃ ( অন্নং ) করিষ্যে ; [ বীজভক্ষণে শস্ত্রাভাবঃ ইব, তদ্-  
 ভক্ষণে অন্নং কনীয়ঃ স্ত্রাদেবং বিচার্যা তদ্ভক্ষণাদুপররাম ]  
 ইতি । সঃ ( মৃত্যুঃ ) তয়া ( ত্রয়ীরূপয়া ) বাচা, তেন [ এব চ ]  
 আক্শনা ( মনসা ) [ এতয়োঃ সিথুনীভাবমালোচ্য ] ইদং সর্বং  
 ( স্থাবরাদিকম্ ) অসৃজত—যৎ ইদং কিক্ ( যৎকিক্বেদম্ )  
 ঋচঃ ( ঋগ্বেদান্ ), যজুংষি ( যজুবেদান্ ), সামানি ( সাম-  
 বেদান্ ), [ গায়ত্র্যাदीনি সপ্ত ] ছন্দাংসি, যজ্ঞান্ ( যাগান্ ),  
 প্রজাঃ ( মানবান্ ), [ গ্রাম্যান্ আরণ্যান্ চ ] পশূন্ [ অসৃজত ] ।  
 সঃ ( মৃত্যুঃ ) যৎ যৎ এব ( ক্রিয়াং ক্রিয়ামাধনং ফলং বা )  
 অসৃজত ( সৃষ্টবান্ ), তৎ তৎ অহুং ( ভক্ষয়িতুম্ ) [ মনঃ ]  
 অধি যত ( বৃতবান্ ) ; [ বস্মাৎ সঃ ] সর্বম্ অতি ( ভক্ষয়তি )  
 ইতি তৎ ( তস্মাৎ ) অদিতেঃ ( অদিতিনাম্নঃ মৃত্যোঃ )  
 অদিতিত্বম্ ( অদিতিঃ ইতি নাম প্রসিক্তম্ ) । যঃ ( জনঃ )  
 অদিতেঃ ( অদিতিনাম্নঃ মৃত্যোঃ ) এতৎ অদিতিত্বম্ এবম্  
 ( উক্তরূপেণ ) বেদ ( জানাতি ), [ নঃ ] এতস্ম সর্বস্ম ( বস্তু-  
 জাতস্ম ) অতা ( ভক্ষকঃ ) ভবতি ; অস্ম ( বেদিতুঃ ) সর্বম্  
 অন্নং ভবতি ।

অনুবাদ । সেই মৃত্যুরূপী হিরণ্যগর্ভ মনে  
 মনে চিন্তা করিয়াছিলেন, যদি এখন আমি ক্ষুধার্ত

বলিয়া এই বালককে ভোজন করি, তাহা হইলে  
 আমার প্রচুর আহারও হইবে না, অথচ আমার  
 ভোজনীয় দ্রব্য অশ্যস্ত হইয়া যাইবে, অর্থাৎ  
 ইহাকে ভোজন করিলে ভুক্ত বীজের ত্রায়  
 ইহাতে কোন বস্তুই উৎপন্ন হইতে পারিবে না,  
 সুতরাং ভক্ষ্য দ্রব্যের অল্পতা হইবে । তিনি একুপ  
 চিন্তা করিয়া তাহাকে ভক্ষণ করিতে বিরত হইলেন ।  
 পরে বেদবাক্যের ও অন্তঃকরণের দ্বন্দ্বভাব আলো-  
 চনা করিয়া অর্থাৎ বেদবাক্যগুলি হৃদয়ঙ্গম করিয়া  
 তাহা হইতে ঋগ্বেদ, সামবেদ, গায়ত্রীপ্রভৃতি ছন্দঃ,  
 যজ্ঞসকল, মনুষ্যসকল ও পশুসকল সৃষ্টি করিলেন ।  
 তিনি বাহা যথা সৃজন করিলেন, তদসমুদায়ই  
 তাঁহার ভক্ষ্য করিলেন, অর্থাৎ উৎপন্ন বস্তুসকলই  
 মরণশীল, সুতরাং সকলই তাঁহার ভক্ষ্য । তিনি  
 সমস্ত পদার্থই ভোজন করেন বলিয়া তাঁহার “অদিতি”  
 নাম প্রসিদ্ধ । যিনি অদিতি নামক মৃত্যুর অদিতিত্ব  
 অবগত হন, তিনি সকল দ্রব্যের ভোক্তা ; সমস্ত  
 পদার্থই তাঁহার অন্ন বা ভোগ্য ।

৬। সোহকাময়ত ভূয়সা যজ্ঞেন ভূয়ো যজ্ঞেয়েতি  
সোহশ্রাম্যং স তপোহতপাত তশ্চ শ্রান্তশ্চ তপ্তশ্চ  
যশো বীৰ্য্যামুদক্রামং । প্রাণা বৈ যশো বীৰ্য্যং তৎপ্রাণে-  
ষূংক্রান্তেষু শরীরং ঋষিতুমধিরত তশ্চ শরীর এব মন  
আসীং ।

ব্যাখ্যা। ভূয়সা ( মহতা ) যজ্ঞেন ভূয়ঃ ( পুনরপি )  
[ পূর্ব্বে জন্মবৎ অস্মিন্ জন্মশ্চাপি ] যজ্ঞয় ( যাগং কুৰ্য্যাম্ ) ইতি  
সঃ ( হিরণ্যগৰ্ভঃ ) অকাময়ত ( সঙ্কল্পং কৃতবান্ ) । [ এবং  
মহৎকার্য্যং কানয়িত্বা ] সঃ ( হিরণ্যগৰ্ভঃ ) অশ্রাম্যং ( শ্রমযুক্তঃ  
অভবৎ ) [ ততঃ ] সঃ ( হিরণ্যগৰ্ভঃ ) তপঃ অতপাত  
( আচরিতবান্ ) । শ্রান্তশ্চ তপ্তশ্চ তশ্চ ( হিরণ্যগৰ্ভশ্চ )  
[ প্রাণলক্ষণম্ ] যশঃ, বীৰ্য্যম্ ( বলম্ ) উদক্রামং ( উৎক্রান্ত-  
বান্ ) । [ অস্মিন্ দেহে ] প্রাণাঃ ( চক্ষুরাদয়ঃ ) বৈ ( প্রমিত্বো )  
যশঃ ( খ্যাতিঃ ) বীৰ্য্যম্ । [ তাদৃশেষু ] প্রাণেষু ( ইন্দ্রিয়েষু )  
উৎক্রান্তেষু ( বহির্গতেষু ) [ সৎসু ] তৎ শরীরং ঋষিতুম্  
( উচ্ছ্ৰনভাবং গন্তুম্ ) মৃতবৎ অধিরত ( ধৃতবান্ ) । তশ্চ  
( হিরণ্যগৰ্ভশ্চ ) শরীরে এব মনঃ আসীং [ বহির্গতং নাভূং ] ।

**অনুবাদ।** পূর্ব্বে পূর্ব্বে জন্মে যেরূপ যজ্ঞের  
অনুষ্ঠান করিয়াছিলাম, এজন্মেও সেইরূপ মহাযজ্ঞের  
অনুষ্ঠান করিব, হিরণ্যগৰ্ভ প্রজাপতি এইরূপ সঙ্কল্প

करियाहिलेन । त्तिनि एहिरूप महत् कार्येण अनु-  
 ष्ठान-कामनाय श्रान्तु हहिलेन । ताहार पर त्तिनि  
 तपश्रा करिते आरभ्तु करिलेन । क्लान्तु एवं  
 तपश्राप्रवृत्त हिरण्यगर्भेर इन्द्रियसकल एवं तेजः  
 अन्तुहित हहिल । इन्द्रियमूहहै देहेर यणः एवं  
 बल । सेहै इन्द्रियगण शरीर हहैते बहिर्गत  
 हहिले ताहा पूतिभावापर हहैवार त्राय हहिल, किन्तु  
 त्थनओ ताहाते मनः वर्तमान रहिण ।

१ । सोऽकामयत् मेध्यं न ईदं श्रादाअन्नानेन  
 स्यामिति । ततोऽश्वः सगभवद् यदश्वत्त्वेध्यामभूदिति  
 तदेवाश्वमेधश्राश्वमेधत्वम् । एष ह वा अश्वमेधं वेद य  
 एनमेवमं वेद । तमनवरुद्धैवामग्नत । तं संवत्सरश्र  
 परस्तादाअन आलभत । पशून् देवताभाः प्रतोहत् ।  
 तस्मात् सर्वदेवत्यां प्रोक्षितं प्राजापत्यामलतन्तु ।  
 एष ह वा अश्वमेधो य एष तपति तश्र संवत्सर  
 आअन्नमग्निर्कस्तुश्रेमे लोका आअन्नस्तावेतावर्का-  
 श्वमेधो । सो पुनरेकैव देवता भवति मृत्युरेवाप-

पुनर्मृत्वां जयति नैनं मृत्यावाप्नोति मृत्यारश्ना  
 भवत्येतासां देवतानामेको भवति ॥

इति प्रथमाध्यायश्च द्वितीयं ब्राह्मणम् ॥

व्याख्या । [ सः तस्मिन् शरीरे गतमनाः सन् किमकरोदिति  
 उच्यते ] सः ( हिरण्यगर्भः ) अकामरत — मे ( मन ) इदं  
 ( शरीरम् ) मेधाम् ( यज्जिग्यन् ) श्वां ; अनेन ( देहेन )  
 आश्रयो ( देहवान् ) [ ८ ] श्वां ( भवेद्यम् ) इति [ तद्देहे  
 प्रविवेश ] । यं ( यस्मात् मरिच्योगात् ) [ तच्छरीरं गत-  
 यशोवीर्यात् सत् ] अश्वं ( अश्वयं प्रतिभावापरं बभूव ), ततः  
 ( तस्मात् हेतोः ) अश्वः समभवत् । [ यस्मात् तत्प्रवेशात्  
 पुनः ] तं ( शरीरम् ) [ एव ] मेधाम् ( मेधाहम् ) अतूत्  
 इति । तदेव ( तस्मादेव ) अश्वमेधश्च अश्वमेधत्वम् ( अश्व-  
 मेधनामलाभः ), [ क्रियाकारकफलाश्रुको हि यागः, स  
 एव प्रजापतिरिति स्तूयते ] । यः ( जनः ) एवम्  
 ( उक्तप्रकारम् ) एनन् वेद ( जानाति ) ; स ह ( एव )  
 अश्वमेधं जानाति । [ हिरण्यगर्भः स्वाद्यानं पशुं कल्पयिहा ]  
 तम् ( पशुम् ) अनवरुधा ( अवरोधम् अकृत्वा ) एव अमन्त्रत  
 ( अचिन्त्यत् ) । [ पूर्णश्च ] सवत्सरन्य परस्तात् ( उक्तम् )  
 तम् ( पशुम् ) आश्राने ( आश्वार्थन् ) आलभत ( हतवान् ) ।  
 [ अश्वान् ] पशुन् देवताभ्यः प्रेतोहत् ( प्रतिसमित्तवान् ) ।

[ যস্মাৎ প্রজাপতিরেবমমন্ত্রত ]। তস্মাৎ ( হেতোঃ ) সর্ব-  
 দেবতাম্ ( সর্বদেবতাকম্ ) প্রোক্ষিতং ( মন্ত্রসংস্কৃতং )  
 [ পশুস্ ] প্রাজাপতাম্ ( প্রজাপতিদেবতাকম্ ) আনভন্তে  
 ( হিংসন্তি ) [ যাজ্ঞিকাঃ ইতি শেষঃ ]। [ অশ্বঃ অপূজ্যেন  
 বিধিনা আত্মানং পশুং কল্পয়িত্বা চিন্তুয়েৎ ]। এষঃ হ বৈ  
 ( নির্ধারণে ) অশ্বমেধঃ, যঃ এষঃ ( সূর্য্যঃ ) তপতি ( বিধং  
 ভাসয়তি ), সংবৎসরঃ তশ্চ ( অশ্বমেধযাগকলাত্মনঃ ) সূর্য্যস্য  
 আত্মা ( শরীরম্ ) অয়স্ ( পার্থিবঃ ) [ সাধনভূতঃ ] অগ্নিঃ  
 অর্কঃ ; তশ্চ ( অগ্নেঃ ) ইমে ( ত্রয়ো লোকাঃ ) আত্মানঃ ( শরীরা-  
 বয়বাঃ ) ; তো এতৌ ( অগ্নাদিতৌ ) অর্কঃশ্বমেধৌ ( সাধন-  
 সাধ্যরূপৌ ) সা উ পুনঃ কা এব দেবতা ভবতি । [ কা সা  
 ইত্যাহ ] মৃত্যুঃ ( প্রজাপতিঃ হিরণ্যগর্ভঃ ) এব । [ যঃ এবম্  
 এনম্ অশ্বমেধং মৃত্যুম্ একাং দেবতাং বেদ, সং ] পুনঃমৃত্যুম্  
 অপজয়তি ( সকৃৎ মৃত্বা পুনর্মরণায় ন জায়তে ইত্যর্থঃ ) । মৃত্যুঃ  
 এনম্ ( জ্ঞানিনম্ ) ন আপ্নোতি ! মৃত্যুঃ অদ্যা ( জ্ঞানিনঃ )  
 আত্মা ভবতি । [ কিঞ্চ মৃত্যুরেব ] এতাসাং দেবতানাম্ একঃ  
 ভবতি [ ন কদাচিদপি মরণভয়ং বিজ্ঞতে ইতি ভাবঃ ] ।

অনুবাদ । [ তিনি সেই দেহে মনসংযোগে

কি কল্পিয়াছিলেন, তাহা বলিতেছেন । ] হিরণ্যগর্ভ

মঙ্গল করিয়াছিলেন, আমার এই দেহ যজ্ঞের উপযোগী হউক ; আমি এই দেহের দ্বারা শরীরী হইব । ইহা মনে করিয়া সেই দেহে প্রবেশ করিলেন । কারণ হিরণ্যগর্ভের অভাবে অশ্ব দুর্গক্রময় হইয়া যাইতেছিল এবং পুনঃ প্রবেশে তাহা যজ্ঞের উপযোগী হইল । অশ্বমেধনামক যজ্ঞের ইহাই অশ্বমেধত্ব অর্থাৎ অশ্বমেধনাম-লাভ । যিনি এইরূপে অশ্বমেধযজ্ঞ জানেন, তিনিই অশ্বমেধযজ্ঞ জ্ঞাত হইয়াছেন । হিরণ্যগর্ভ নিজ দেহকে পশুরূপে কল্পনাপূর্বক সেই পশুকে অবরোধ না করিয়াই মনে মনে চিন্তা করিতে লাগিলেন । পরে তিনি বৎসরান্তে সেই পশুকে নিজের উদ্দেশে বধ করিয়া অগ্ন্যাগ্নি গ্রাম্য এবং আরণ্য পশুদিগকে ও অপরাপর দেবতার উদ্দেশে প্রেরণ করিয়াছিলেন ; সেই জন্ত যাজ্ঞিকগণ সমস্ত দেবতাত্মক মন্ত্রসংস্কৃত পশুকে প্রজাপতিদেবতা বলিয়া হিংসা করিয়া থাকেন । (অপরপর লোকে উক্ত বিধি অনুসারে আপনাকে পশুরূপে কল্পনা করিয়া উপাসনা করিবে) । সম্প্রতি ফলভূত সূর্য্য ও

সাধনভূত অগ্নি, এই উভয়ের সহিত অভেদে উক্ত  
 যাগ বলিতেছেন। যিনি সূর্য্যরূপে জগৎ প্রকাশিত  
 করেন, তিনিই সেই অশ্বমেধ ; বৎসর আর পার্শ্ব  
 অগ্নিই তাঁহার শরীর ; এই ত্রিলোক তাঁহার  
 শরীরের অবয়ব। এই অগ্নি এবং আদিত্য  
 অর্ক ও অশ্বমেধ নামের দ্বারা পৃথক্কৃত হইলেও  
 উহারা এক মৃত্যুরূপিণী দেবতা। যিনি এইরূপে  
 অশ্বমেধকে হিরণ্যগর্ভরূপিণী এক দেবতা জানেন,  
 তিনি আর মৃত্যুব্রহ্মণা ভোগ করেন না এবং  
 মৃত্যুও তাঁহাকে প্রাপ্ত হন না, যেহেতু মৃত্যু ইহার  
 স্বরূপ হইয়া থাকেন। আর মৃত্যু অর্থাৎ হিরণ্যগর্ভ  
 এই সমস্ত দেবতারই সমষ্টিস্বরূপ।

ইতি দ্বিতীয়ং ব্রাহ্মণম্ ॥২

তৃতীয়ং ব্রাহ্মণম্ ।

১। দ্বয়া হ প্রাজাপত্যো দেবাশ্চান্সুরাশ্চ । ততঃ  
 কনীরসা এব দেবা জায়মা অন্সুরাস্ত এষু লোকেষ-

স্পর্কন্ত তে হ দেবা উচুহ'স্তাসুরান্বজ্জ উদগীথেনা-  
ত্যয়ামেতি ॥

বাখ্যা। প্রজাপত্যাঃ প্রজাপতেঃ হিরণ্যগর্ভস্য অপত্যানি )  
হ ( প্রজাপতেঃ পূর্বজন্মাবদোত্তনে ) দ্বয়াঃ ( দ্বিপ্রকারাঃ ) দেবাঃ  
চ, অসুরাঃ চ [ কে তে দেবাশ্চ অসুরাশ্চ ইত্যাহ তশ্চৈব  
প্রজাপতেঃ বাগাদয়ঃ প্রাণাঃ ] ত চঃ ( তয়োঃ দেবাসুরয়োঃ মধ্যে )  
কানীয়নাঃ ( অল্লাঃ ) এব দেবাঃ ( সাত্ত্বিকবৃত্তয়ঃ বাগাদয়ঃ প্রাণাঃ )  
জ্যায়নাঃ ( মহত্তরাঃ অধিকাঃ ) অসুরাঃ [ অভবন্ ] । তে ( দেবাঃ  
অসুরাঃ চ ) এষু লোকেষু ( ভোগ্যজাতেষু নিমিত্তভূতেষু )  
অস্পর্কন্ত ( স্পর্ক্যাং কৃতবন্তঃ ) । তে দেবাঃ [ অসুরৈঃ আভ-  
ভূয়মানাঃ ] হ ( কিল ) উচুঃ, হস্ত ( সম্মমে ) [ জ্যোতিষ্টোমে ]  
যজ্ঞে, উদগীথেন ( জ্ঞানকর্মভ্যাং উদগীথকর্মণঃ কর্তৃহগ্রহণেন )  
অসুরান্-রাওসবৃত্তীঃ) অত্যয়াম ( অতিগচ্ছাম ), [ দ্বয়া হেত্যাদি-  
বাক্যম্, মন্ত্রপ্রবিদ্যাস্তার্থবাদপরং “য এবং বেদেতি বচনাৎ” ।  
নাপি উদগীথক্রিয়াবিধায়কম অপ্রকরণাৎ, তস্মাৎ দ্বয়াহেত্যাদি-  
বাক্যং প্রাণোপাসনাবিধিপরমিতি গমাতে ] ।

**অনুবাদ।** প্রজাপতি হিরণ্যগর্ভের অপত্য-  
গণ দ্বিবিধ, দেব ও অসুর । তন্মধ্যে সাত্ত্বিকবৃত্তি-  
সম্পন্ন বাগাদি হীন্দ্রিয়গণ দেবপদবাচ্য এবং সাত্ত্বিক-  
বৃত্তির অল্পহুহেতু দেবতা অল্প ; আর রাজসিকবৃত্তি-

সম্পন্ন বাগাদি ইন্দ্রিয়গণ অসুরপদবাচ্য । রাজাসিক  
বৃত্তির আধিকাহেতু অসুরগণ অধিক । সেই  
দেবগণ ও অসুরগণ পরস্পর স্পর্শি অর্থাৎ স্ব স্ব  
বৃত্তির উদ্ভব এবং অভিভব করিয়াছিলেন । অবশেষে  
অসুরগণ কর্তৃক ( ইন্দ্রিয়গণের ) আসুরী বৃত্তি-  
কর্তৃক দেবগণ অর্থাৎ সাহসিকবৃত্তিগণ পরাভূত হইয়া  
বলিয়াছিলেন “আমরা জ্যোতিষ্টোমযজ্ঞে উদ্‌গীথের  
দ্বারা অর্থাৎ মন্ত্রজপ ও উপাসনারূপ জ্ঞানের দ্বারা  
উদ্‌গীথ কর্মের কর্তৃত্ব গ্রহণপূর্বক অসুর-  
দিগকে পরাজিত করিয়া স্ব স্ব দেবভাব লাভ  
করিব ।

২ । তে হ বাচমূচুস্ত্বং ন উদগায়ৈতি তথৈতি  
তেভ্যো বাগুদগায়ৎ । যো বাচি ভোগস্তং দেবেভ্য  
অংগায়ৎ যৎ কল্যাণং বদতি তদাস্মনে । তে বিহুরনেন  
বৈ ন উদগাত্ৰাতোষাস্তীতি তমভিক্রত্য পাপুনা-  
দিধান্ স যঃ স পাপুা যদেবেদমপ্রতিক্রপং বদতি স  
এব স পাপুা ॥

ব্যাখ্যা । তে (থাণাঃ বাগাদয়ঃ) হ [এবং বিনিশ্চিত্য]

वाचम् ( वागभिमानिनीः देवताम् ) उचुः द्वं नः उग्दाय  
 ( उदगात्रं कर्म कुरुष्व ) इति । वाक् ( वागिन्द्रियाश्लि-  
 मानिनी देवता ) तथा [ भवतु ] इति [ उक्त्वा ] तेभ्यः ( प्राण-  
 देवताभ्यः ) उदगायन् ( उगदानं कृतवती ) । वाचि [ निमित्त-  
 भूतायाः यागादिसमुदायश्च ] नः भोगः ( उपकारः ), तम्  
 ( भोगम् ) [ त्रिषु श्लोत्रेषु ] देवेभ्यः ( प्राणादीन्द्रियेभ्यः )  
 आगायन् ( गानं कृतवती ) । यन् [ नवसु श्लोत्रेषु ] कल्याणम्  
 ( शोभनम् ) वदति ( वर्णान् अभिनिवर्तयति ) तन्  
 ( कल्याणभाषणम् ) आत्मने [ आगायन् ] । ते ( राजस-  
 बुद्धयः प्राणाः ) [ वागिन्द्रियश्च इदृशः स्वपक्षपातम् ] विद्वः  
 ( जानन्ति ) ; [ कथम् ] अनेन उदगात्रा ( वागिन्द्रियेण )  
 वै नः [ स्वाभाविकं ज्ञानं कर्म च अभिभूय ] अतोवास्ति  
 ( अतिक्रम्य गमिषास्ति ) [ सात्त्विकबुद्धयः प्राणाः इति शेषः ] ।  
 इति ( एवं ) [ स्थिरीकृता ] तम् ( वागिन्द्रियरूपम् उदगात्रम् )  
 अभिद्रव्य ( अभिगम्य ) [ धेन ] पापाना ( निजासत्तिकरूप-  
 दोषेण ) अविधान् ( ताडितवस्तुः इत्यर्थः ) यः सः ( प्रजापतेः  
 पूर्वजन्नावस्थश्च वाचि क्षिप्तः भोगदोषः ) सः [ हि ] पापुः ।  
 [ कः असौ इत्याह ] यद् एव इदम् अप्रतिरूपम् ( अनुरूपं  
 शास्त्रप्रतिनिद्धम् ) वदति [ लोकः ], सः एषः [ अप्रतिरूप-  
 वचनेनानुमितः ], सः [ प्रजापतेः वाग्गतः ] पापुः [ अद्यापि  
 सर्वेषां प्राणिनां वाचि सः मिथ्याकथनादिरूपः पापुः विद्यते ।

ভেন অনুসীয়েতে যৎ প্রজাপতেঃ বাচি অপি এতাদৃশঃ সিধ্যা-  
কথনাদিরূপঃ পাপু। আসীৎ ] ।

**অনুবাদ।** সেই প্রাণরূপ বাগাদি-দেবতা-  
গণ এইরূপ নিশ্চয় করিয়া অর্থাৎ বাগিন্দ্রিয়া-  
ভিমানিনী দেবতাকে বলিলেন,—তুমি আমাদিগের  
জন্ত উদগীথ-গান কর। বাগিন্দ্রিয়াভিমানিনী দেবতা  
'তাহাই হইবে',—ইহা বলিয়া তাহাদের জন্ত উদগীথ-  
গান করিলেন । কিন্তু বাক্যনিমিত্ত যে সামান্ত ভোগ  
অর্থাৎ উদগানরূপ বাক্যজনিত যে সাধারণ উপকার,  
তাহা দেবতাদিগের উদ্দেশ্যে গান করিয়া, আর  
যাহা কল্যাণকর উদগানরূপ-বাক্যোচ্চারণ, তাহা  
নিজের জন্ত গান করিলেন । রাজসবৃত্তি বাগাদি-  
প্রাণরূপ দেবতাগণ বাগিন্দ্রিয়ের এইরূপ পক্ষপাতিত্ব  
বুঝিতে পারিলেন এবং কিরূপে যে সাত্ত্বিক বৃত্তি-  
সম্পন্ন প্রাণদেবতাগণ উদগাতা বাগিন্দ্রিয়ের দ্বারা  
আমাদের জ্ঞান ও কর্ম্ম অভিভব-পূর্ব্বক আমাদিগকে  
পরাজিত করিবেন, তাহা স্থির করিয়া বাগিন্দ্রিয়কে  
আক্রমণ করিলেন এবং আপনাপন ভোগাসক্তিরূপ

পাপ দ্বারা তাহাকে সংযোজিত করিলেন । প্রজাপতির পূর্বজন্মাবস্থায় বাক্যগত যে দোষ ছিল, তাহাই পাপ ; শ্রুতি ঐ পাপের স্বরূপ বলিতেছেন,—লোকে যাহাই শাস্ত্রনিষিদ্ধ বাক্য বলে, তাহাই প্রজাপতির বাক্যগত পাপ । [ ইহার তাৎপর্য্য এই যে, লোকের মিথ্যাকথনাদিরূপ বাগিন্দ্রিয়গত পাপ দেখিয়া মনে হয় প্রজাপতিরও বাক্যগত এইরূপ পাপ ছিল ; তাহা না হইলে জীবের ঐ পাপ জন্মবার কোনরূপই সম্ভাবনা ছিল না ।

৩ । অথ হ প্রাণমূচুস্থং ন উদগারৈতি তথৈতি তেভ্যঃ প্রাণ উদগায়ন্ যঃ প্রাণে-ভোগস্তং দেবেভ্য আগায়ন্ যৎ কলানং জিব্রতি তদাঙ্গনে । তে বিদুরনেন বৈ ন উদগাত্রাতোযান্তীতি তমভিদ্ধত্য পাপুনাহিধ্যন্ স যঃ স পাপু। যদেবেদমপ্রতিরূপং জিব্রতি স এব স পাপু। ॥

ব্যাখ্যা । অথ (অনন্তরম্) হ প্রাণম্ (প্রাণেন্দ্রিয়-রূপম্) উচুঃ—তং নঃ উদগায় (উদগানং কুরুষ) ; ইতি

(এবম্) [ উক্তঃ ] প্রাণঃ ( ভ্রাণেন্দ্রিয়াভিমানিনী দেবতা ) তথা  
 [ অস্ত ] ইতি ( এবম্ ) [ উক্তা ] তেভ্যঃ ( দেবতাভ্যঃ ) উদ-  
 গায়ৎ উদগীথগানং চকার ) । প্রাণে ( ভ্রাণেন্দ্রিয়ে নিমিত্ত-  
 ভূতে ) [ বাগাদিবন্দ্যরশ্চ ] যঃ ভোগঃ ( উপকারঃ ), তং  
 ( ভোগম্ ) [ উদ্दिष्ट ] দেবেভ্যঃ আগায়ৎ ( গানং কৃত্বান্ ) ;  
 যৎ কলাপম্ ( শোভনম্ ) জিব্রতি, তৎ আত্মনে [ আগায়ৎ ] তে  
 ( অহুরাঃ ) [ ভ্রাণেন্দ্রিয়শ্চ ঐদৃশং স্বপক্ষপাতং ] বিদুঃ ;  
 [ প্রথমম্ ] অনেন উদগাত্ৰা ( ভ্রাণেন্দ্রিয়েণ ) বৈ ( এব ) নঃ  
 অতোযন্তি ( অতিক্রমিষান্তি ) [ দাস্বিকবৃত্তয়ঃ প্রাণাঃ ইতি  
 শেষঃ ] ; ইতি [ জ্ঞাত্বা ] তম্ ( ভ্রাণেন্দ্রিয়ম্ অভিক্রত্য  
 ( আক্রম্য ) পাপুনা ( নিজাসক্তিরূপপাপেন ) অবিধ্যন্  
 ( সংঘোজিতবস্তুঃ ) । যঃ সঃ ( প্রজাপতেঃ পূর্বজন্মাবস্থস  
 ভ্রাণেন্দ্রিয়গতঃ ভোগদোষঃ ) সঃ [ হি ] পাপু। [ কঃ অনৌ ]  
 যদ্ এব ইদম্ অপ্রতিরূপম্ ( শাস্ত্রপ্রতিনিদ্ধম্ ) জিব্রতি, স  
 এব সঃ পাপু। ।

অনুবাদ । ইহার পর বাগাদি দেবতাগণ  
 ভ্রাণেন্দ্রিয়াভিমানিনী দেবতাকে বলিধেন,—তুমি  
 আমাদের নিমিত্ত উদগীথ-গান কর । “তাই হইবে”  
 ইহা বলিয়া ভ্রাণেন্দ্রিয়াভিমানিনী দেবতা তাঁহাদের  
 নিমিত্ত উদগান করিলেন । ভ্রাণেন্দ্রিয়নিমিত্ত

বাগাদি ইন্দ্রিয়ের যে ভোগ, তাহাই দেবতাদিগের উদ্দেশ্যে গান করিলেন, আর যাহা উত্তম আত্মা তাহাই আপনার জন্ম গান করিলেন । রাজস-বৃত্তি অসুরগণ ঘ্রাণেন্দ্রিয়ের এইরূপ পক্ষপাতিত্ব কিরূপে যে দেবগণ উদ্‌গান কর্তা ঘ্রাণেন্দ্রিয়-দ্বারা আমাদিগকে পরাভিত করিবে, তাহা বুঝিতে পারিয়া ঘ্রাণেন্দ্রিয়কে আক্রমণপূর্বক তাহাকে স্বীয় আসক্তিরূপ পাপের দ্বারা সংযোজিত করিলেন । প্রজাপতির পূর্বজন্মাবস্থাগত ঘ্রাণেন্দ্রিয়ের যে ভোগদোষ ছিল, তাহাই পাপ । সেই পাপের স্বরূপ কি ? তদ্বত্তরে শ্রুতি বলিতেছেন; এই যে শাস্ত্রনিষিদ্ধ আত্মা, তাহাই পাপ ।

৪ । অথ হ চক্ষুরুচুস্তং ন উদ্‌গায়েতি তথেন্তি  
 তেভ্যশ্চক্ষুরুদগায়ৎ । যশ্চক্ষুনি ভোগস্তং দেবেভ্য  
 আগায়দ্ যৎকল্যাণং পশ্যতি তদাত্মনে । তে বিছরনেন  
 বৈ ন উদ্‌গাত্রাত্যেষাত্তীতি তমভিদ্ৰত্য পাণ্ডুনাবি-  
 ধান্ স যঃ স পাপু। যদেবেদমপ্রতিরূপং পশ্যতি স  
 এব স পাপু ॥

ব্যাখ্যা । অথ ( অনন্তরম্ ) [ তে দেবাঃ ] হ চক্ষুঃ ( চক্ষু-  
রভিমানিনীং দেবতাম্ ) উচুঃ—ঙ্ নঃ ( অশ্শভ্যম্ ) উদ্গায় ইতি  
তথা [ ভবতু ] ইতি [ উক্ত্বা ] চক্ষুঃ ( তদুপলক্ষিতা দেবতা )  
তেভ্যঃ ( দেবেভ্যঃ ) উদ্গায়ৎ । চক্ষুষি ( চক্ষুরিন্দ্রিয়ে নিমিত্ত-  
ভূতে ) [ বাগাদিসমুদায়স্য ] যঃ ভোগঃ ( দর্শনাদিব্যাপারেণ  
উপকারঃ ফলমিতি যাবৎ ) ; তম্ ( ভোগম্ ) দেবেভ্যঃ আগায়ৎ  
যৎ কল্যাণং পশুতি ; তৎ আত্মনে ( স্বস্মৈ ) [ আগায়ৎ ] ।  
( তে অশুরাঃ ) বিদুঃ ( জানান্তি ) [ ষৎ ] অনেন ( নেত্ররূপেণ )  
উদ্গাত্ৰা ( উদ্গানকত্রী ) নঃ ( অস্মান্ ) বৈ অতোষান্তি ( অতি-  
ক্রমিষান্তি ) . ইতি [ অববুধা ] তম্ ( চক্ষুরিন্দ্রিয়রূপম্ উদ্গাতারম্ )  
অভিক্রতা ( আক্রম্য ) পাপুনা ( নিজসঙ্করূপপাপেন ) অবি-  
ধ্যন্ ( সংযোজিতবন্তঃ ) সঃ যঃ ( প্রজাপতেঃ চক্ষুরিন্দ্রিয়গতঃ  
ভোগদোষঃ ) সঃ [ হি ] পাপু।। [ কঃ অনাবিত্যাহ ] যদ্ এব  
ইদম্ অপ্রতিরূপম্ ( শাস্ত্রনিবিদ্ধম্ ) পশুতি, সঃ এব সঃ পাপু।।

**অনুবাদ** । তাহার পর সেই দেবগণ চক্ষুরভি-  
মানিনী দেবতাকে বলিলেন,—তুমি আমাদের জন্ত  
উদ্গীথ গান কর । তাহাই করিব, ইহা বলিয়া চক্ষু-  
রভিমানিনী দেবতা তাঁহাদের জন্ত উদ্গান করি-  
লেন । চক্ষুরিন্দ্রিয়নিমিত্ত বাগাদিসকলের দর্শ-  
নাদিব্যাপারজনিত যে ভোগ, তাহা প্রাণরূপ দেব-

গণের উদ্দেশ্যে ; আর যাহা কল্যাণজনক দর্শন, তাহা আপনার জন্ত গান করিলেন । তখন সেই অসুরগণ “সুরগণ একরূপ উদ্গাতার দ্বারা” আমাদিগকে পরাজিত করিবে, ইহা বুদ্ধিতে পারিয়া সেই চক্ষুরিন্দ্রিয়কে আক্রমণ করিয়া নিজের আসক্তি-রূপ পাপের দ্বারা তাহাকে সংযোজিত করিলেন । প্রজাপতির চক্ষুরিন্দ্রিয়গত যে ভোগদোষ ছিল, তাহাই পাপ । ঐ পাপকে শ্রুতি বলিতেছেন— শাস্ত্রনিষিদ্ধ যে দর্শন, তাহাই সেই পাপ ।

৫ । অথ হ শ্রোত্রমূচ্ছ্বং ন উদ্গায়েতি তথৈতি  
 তেভাঃ শ্রোত্রমুদগায়দ্ যঃ শ্রোত্রে ভোগস্তং দেবেভ্য  
 আগায়দ্ যৎ কল্যাণং শৃণোতি তদাঅনে তে । বিহু-  
 রনেন বৈ ন উদ্গাত্রাত্যেব্যস্তীতি তমভিক্রম্য পাপ্যুনা-  
 বিধ্যন্ স যঃ স পাপ্যু যদেবেদমপ্রতিক্রপং শৃণোতি  
 স এব স পাপ্যু ॥

ব্যাখ্যা । অথ (অনন্তরম্) [তে দেবাঃ] হ শ্রোত্রম্,  
 (শ্রোত্রাভিমানিনীং দেবতাম্) উচ্চঃ—ত্বং নঃ (অগ্নভ্যম্)  
 উদ্গায় ইতি ; শ্রোত্রম্, (শ্রবণেন্দ্রিয়াভিমানিনী দেবতা) তথ

[ ভবতু ] ইতি [ উক্তা ] তেভ্যঃ (দেবেভ্যঃ) উদগায়ৎ ; শ্রোত্রে  
 (শ্রোত্রেন্দ্রিয়ে নিমিত্তভূতে) [ বাগাদিসমুদায়েন্দ্রিয়াণাম্ [ যঃ  
 ভোগঃ (শ্রবণাদিবাপারেণ উপকারঃ কলমিতি যাবৎ) ; তং  
 (ভোগং) দেবেভ্যঃ আগায়ৎ, যৎ কল্যাণং (মঙ্গলজনকম্)  
 শৃণোতি, তং (কল্যাণশ্রবণম্) আত্মনে (আত্মার্থম্) [ আগা-  
 যৎ ] । হে (অহরাঃ) বিহুঃ [ যদেতে প্রাণাঃ ] অনেন  
 (শ্রোত্রেন্দ্রিয়েণ) উদগাত্ৰা (উদগানকর্ত্ৰা) নঃ (অস্মান্)  
 বৈ অতোষাস্তি, ইতি [ অবধার্যা ] তম্ (শ্রবণেন্দ্রিয়রূপং প্রাণম্  
 অভিদ্রুত্যা (আক্রম্যা) পাপুনা (নিজাসঙ্গরূপপাতকেন)  
 অবিধান্ (সংযোজিতবহুঃ) । সঃ যঃ (প্রজাপতেঃ শ্রবণেন্দ্রিয়-  
 গতঃ ভোগদোষঃ) সঃ [ হি ] পাপুনা । যদেব ইদং অপ্রতি-  
 রূপং (শাস্ত্রপ্রতিসিদ্ধং) শৃণোতি, সঃ এব সঃ পাপুনা ।

অনুবাদ । অতঃপর প্রাণরূপ দেবতাগণ  
 শ্রোত্রেন্দ্রিয়াভিমানিনী দেবতাকে বলিলেন,—তুমি  
 আমাদের নিমিত্ত উদগান কর; শ্রবণেন্দ্রিয়াভি-  
 মানিনী দেবতা “তাহাই হইবে” বলিয়া উদ্-  
 গান করিলেন । শ্রবণেন্দ্রিয়নিমিত্ত বাগাদি প্রাণের  
 শ্রবণজনিত যে ভোগ, তাহা প্রাণদেবতাগণের  
 উদ্দেশ্যে এবং স্বীয় কল্যাণকর যে শ্রবণ, তাহা নিজের

নিমিত্ত গান করিয়াছিলেন । তাহাতে অশুরগণ  
বৃত্তিতে পারিলেন যে, শুরগণ শ্রোত্ররূপ উদ্গাতা  
দ্বারা আমাদিগকে পরাজিত করিবে ; তজ্জন্ত তাহারা  
শ্রবণেন্দ্রিয়কে আক্রমণপূর্বক স্বীয় আসক্তি-  
রূপ দোষের দ্বারা সম্বদ্ধ করিলেন । প্রজাপতির  
শ্রবণেন্দ্রিয়গত যে স্বীয় আসক্তরূপ দোষ, তাহাই  
পাপ । শ্রবণেন্দ্রিয় যে শাস্ত্রনিষিদ্ধ শ্রবণ করে,  
তাহাও সেই পাপ ।

৬ । অথ হ মন উচুঃ ন উদগায়ৈতি তথৈতি  
তেভ্যো মন উদগায়দ্ব্যো মনসি ভোগন্তং দেবেভ্য  
আগায়দ্ব্যং কল্যাণং সঙ্কল্পয়তি তদাঅনে । তে বিছুর-  
নেন বৈ ন উদগাত্রাত্যোষ্যন্তীতি তমভিদ্ৰত্য পাপুনা-  
হবিধ্যন্স যঃ স পাপুনা যদেবেদমপ্রতিক্রপং সঙ্কল্পয়তি  
স এব স পাঠৈপুযমু খল্বেতা দেবতাঃ পাপুভিক্রপা-  
সৃজনেবনেনাঃ পাপুনাহবিধ্যন্ ॥

ব্যাখ্যা । অথ হ [ তে দেবাঃ ] মনঃ ( মনোহভিমানিনীং  
দেবতাম্ ) উচুঃ ;—তং নঃ উদগায় ইতি ; মনঃ তথা [ ভবতু ]  
ইতি [ উক্ত্বা ] তেভ্যঃ ( দেবেভ্যঃ ) উদগায়ং ; মনসি

( মনোনিমিত্তে ) [ বাগাদিসকলেन्द्रিয়ানাম্ ] যঃ ভোগঃ  
 তং ভোগং দেবেভ্যঃ আগায়ৎ ; যৎ কল্যাণং সঙ্কল্পয়তি ( কল্যাণ-  
 চিস্তনং করোতি ) তৎ আয়নে [ আগায়ৎ ] । তে ( অসুরাঃ )  
 বিহুঃ [ যৎ এতে দেবাঃ ] অনেন ( মনোরূপেণ ) উদগাত্ৰা ( উদ্-  
 গানকর্ত্ৰী ) নঃ বৈ ( এব ) অতোষ্যন্তি ইতি ( এবম্ ) [ স্থিরী-  
 কৃতা ] তম্ ( মনোরূপং প্রাণম্ ) অতিক্ৰতা ( অতিক্ৰম্য ) পাপুনা  
 অবিধান্ ( সংযোজিতবস্তুঃ ) । সঃ যঃ ( হিরণ্যগর্ভস্ত মনসিজঃ  
 ভোগদোষঃ ) সঃ [ হি ] পাপুনা । যদেব ইদম্ অপ্রতিক্ৰমং সঙ্কল্পয়তি  
 সঃ এব সঃ পাপুনা । এবম্ ( বাগাদীন্দ্রিয়বৎ ) উ ( অবধারণে )  
 এতাঃ ( অনুজ্ঞাঃ জগাঘাঃ ) দেবতাঃ খলু পাপুনাঃ উপাস্তবন্  
 ( সংসর্গং কৃতবস্তুঃ ) ; এবম্ ( বাগাদীন্দ্রিয়বৎ ) [ এব ] এনাঃ  
 পাপুনা ( স্বস্বার্থপরতারূপপাপেন ) অবিধান্ ( বিদ্ধবস্তুঃ )  
 [ রাজনবৃত্তয়ঃ প্রাণাঃ ইতি শেষঃ ] ।

**অনুবাদ** । ইহার পর প্রাণদেবতাগণ  
 মনকে বলিলেন,—তুমি আমাদের নিমিত্ত উদগান  
 কর । অভিমানী-মনাদেবতা “তাহাই হইবে”  
 বলিয়া তাঁহাদের জন্য উদগীথ গান করিলেন ।  
 মনের নিমিত্ত বাগাদি ইন্দ্রিয়গণের যে ভোগ অর্থাৎ  
 মননাদিদ্বারা যে উপকার, তাহা দেবগণের  
 উদ্দেশ্যে, আর যে মঙ্গলদায়ক সঙ্কল্প, তাহা নিজের

জন্য গান করিলেন । সেই রাজসবুত্তি অসুরগণ মনে করিলেন যে, দেবগণ মনোরূপ উদ্‌গাতা দ্বারা আমাদেরকে পরাভূত করিবে । তজ্জন্তু তাহারা মনোদেবতাকে আক্রমণ করিয়া আপনাদের আসক্তিরূপ পাপের দ্বারা বিদ্ধ করিয়াছিলেন । হিরণ্যগর্ভের মনোগত যে ভোগদোষ, তাহাই পাপ । যাহা শাস্ত্রনিষিদ্ধ, তাহাই পাপ । বাগিন্দ্রিয়ের ন্যায় অনুক্ত-ভুগাদি ইন্দ্রিয়গণ অস্পষ্ট দর্শনারূপ পাপের দ্বারা সম্বদ্ধ হইয়াছিলেন এবং অসুরগণ তাঁহাদিগকে পাপযুক্ত করিয়াছিলেন । বাগাদি দেবগণ ক্রমশঃ পরীক্ষিত হওয়ার দেখা গেল যে, সকল ইন্দ্রিয়ের মধ্যেই স্বীয় কল্যাণ-বিষয়ে আনক্তি এবং আসুরপাপমঙ্গল রুচিয়াছে, কাজেই ইহারা উদ্‌গীথ গান করিতে অধিকারী । আনক্তি ও পাপমঙ্গলবর্জিত অন্য প্রাণই উদ্‌গীথ গান করিতে অধিকারী । পাপাদিবর্জিত কে এবং উদ্‌গীথ গানের অধিকারী কে, তাহা পরে বলিবেন ।

৭ । অথ হেমমাসন্তং প্রাণমুচুস্বং ন উদ্‌গায়েতি

तथेति तेभ्य एष प्राण उदगायन्ते विहरनेन वै न  
 उदगात्रात्येषास्तीति तदभिद्रुता पापुनाहविधान् स  
 यथाश्मानमुत्रा लोष्टो विक्ष्वत्सेतैवत्तु हैव विक्ष्वत्-  
 समाना विष्वक्षे विनेशुस्ततो देवा अश्वन् पराश्वरा  
 भवत्याश्वना पराश्व द्विषन् ब्राह्मव्या भवति य एवं  
 वेद ॥

वाया। अथ (अनश्वरम्) [ते देवाः] ह इमम्  
 आसन्त्वा (आश्वेभवमासन्त्वा मुखविवरश्च) [मुपायः] प्राणम्  
 उचू—हम् नः (अश्वभाम्) उदगार इति । एषः प्राणः  
 तथा [भवत्] इति [उक्त्वा] तेभ्यः (प्राणरूप-  
 देवताभ्यः) उदगायन् ; ते (अश्वराः) विद्वः, [यन्] अनेन  
 उदगात्रा वै नः अत्येषास्ति, इति [निश्चिता] तन्  
 पापुना अविध्यन् (वेधनं कर्तुं इष्टवन्तः) ; [अत्र निषये]  
 मः (दृष्टान्तः)—यथा लोष्टः (पांसूपिण्डः) अश्मानम् (पाषाणम्)  
 क्त्वा (प्राप्य) विक्ष्वत्सेत (विचूर्णाभवेत्) ; एवं ह वै  
 विक्ष्वत्समानाः [अश्वराः] विष्वक् (नानादिगुगतयः विक्षिप्ताः  
 सन्तः) विनेशुः (विनष्टाः अश्वन्) । ततः (तस्मात्)  
 देवाः (वागादयः) [प्रकृताः अग्न्यादिश्वरूपाः] अश्वन् ;  
 अश्वराः [च] पराभवति (पराजिताः बभूवुः इत्यर्थः) । यः

( জনঃ ) এবং বেদ, [ সঃ ] [ প্রজাপতিস্বরূপেণ ] আজ্ঞনা  
 [ হিরণ্যগর্ভরূপপ্রজাপতিঃ ] ভবতি ; অস্যা ( প্রজাপতিত্বপ্রাপণস্ত )  
 দ্বিষন্ ( হিংসকঃ ) জাতৃব্যঃ ( বৈরিঃ ) পরাভবতি [ নিবৈরঃ  
 ভবতীত্যর্থঃ ] ।

অনুবাদ । অতঃপর প্রাণরূপ দেবগণ  
 মুখবিবরস্থ মুখ্যপ্রাণকে বলিলেন—তুমি আমাদের  
 জন্য উদ্‌গান কর; মুখ্যপ্রাণ “তাহাই হইবে”  
 বলিয়া প্রাণদেবতাগণের জন্য উদ্‌গান করিলেন ।  
 অসুরগণ বুঝিতে পারিলেন যে, সুরগণ মুখ্যপ্রাণ-  
 রূপ উদ্‌গান-কর্তা দ্বারা আমাদিগকে অতিক্রম  
 করিবে । তজ্জগ্ত তাহারা মুখ্যপ্রাণকে স্বপাপের  
 দ্বারা পাপযুক্ত করিতে ইচ্ছা করিলেন । এ বিষয়ে  
 দৃষ্টান্ত আছে—যেমন লোষ্ট্র পাষণের উপর  
 পতিত হইয়া আপনা হইতে চূর্ণ বিচূর্ণ হইয়া  
 যায়, সেইরূপ সেই অসুরগণ মুখ্যপ্রাণকে আক্রমণ  
 করিতে গিয়া চতুর্দিকে বিক্ষিপ্ত, বিধ্বস্ত ও  
 বিনষ্ট হইল । তাহা হইতেই বাগাদি ইন্দ্রিয়গণ  
 অগ্ন্যাতির স্বরূপ লাভ করিয়াছিলেন অর্থাৎ পাপ-

বশে অগ্ন্যাদি দেবতার স্বরূপ অপ্রকাশিত ছিল, অসুর পরাজিত হওয়ায় স্ত্রী অগ্ন্যাদিভাব প্রকাশিত হইল । যে ব্যক্তি দেবাসুর-সংবাদের দ্বারা দেহাত্মা-ভিমান পরিত্যাগ করিয়া অগ্নাদিরূপে প্রজাপতিকে জানেন, তিনি প্রজাপতির স্বরূপ প্রাপ্ত হন এবং তাঁহার বৈরি বিনষ্ট হইয়া যায় ।

৮। তে হোচুঃ ক নু সোহভূদ্যো ন ইথমসক্তে-  
ত্যয়মাশ্বেহন্তুরিতি সোহয়াশ্চ আঙ্গিরসোহঙ্গানাং হি  
রসঃ ॥

ব্যাখ্যা । তে ( মুখ্যপ্রাণেন প্রাপিতদেবতাবাঃ প্রজা-  
পতিপ্রাণাঃ ) হ উচুঃ, — ষঃ নঃ ইথম্, ( পূর্বোক্তপ্রকা-  
রেন ) অদন্ত ( আত্মত্বেন দেবভাবং গমিতবান্ ) সঃ ক ( কস্মিন্ )  
নু ( বিতর্কে ) অভূং ? ইতি [ বিচার্য্য ] অয়ম্, ( মুখ্যঃ প্রাণঃ )  
আশ্বে ( মুখে ) [ ষঃ আকাশঃ তস্মিন্ প্রত্যক্ষঃ বর্ধতে  
ইত্যনুভূয়তে বাগাদিভিঃ প্রাণৈঃ অস্মাভিঃ ]; ইতি ( হেতোঃ )  
সঃ ( মুখ্যঃ প্রাণঃ ) অয়াশ্চঃ ( অয়ম্, আশ্বে ); [ অতএব ]  
আঙ্গিরসঃ ( অঙ্গানাং কার্য্যকরণরূপাণাং রসঃ সারঃ আত্মা ) হি  
( যতঃ ) [ সঃ ] অঙ্গানাং ( কার্য্যাদিলক্ষণানাং ) রসঃ  
( সারঃ ) [ তদ্বিয়োগে দেহাদীনাং শোবাদিপ্রাশ্বে : ] ।

অনুবাদ। সেই প্রজাপতির সাত্ত্বিকবৃত্তি ইন্দ্রিয়গণ পরস্পর এইরূপ কথোপকথন করিয়াছিলেন যে, যিনি আমাদেরকে উক্তরূপে দেবভাব লাভ করাইয়াছেন; “তিনি কোথায়” ? পরে তাঁহারা এই রূপ বিচার করিয়া মুখের অভ্যন্তরস্থিত আকাশে মুখ্য প্রাণকে প্রত্যক্ষ অনুভব করিলেন। এইজন্তই তিনি অযাশ্র আত্মা, এবং সমস্ত দেহ ও ইন্দ্রিয়ের সারভূত বলিয়া আগ্নিরসপদবাচ্য। [ আত্মা সর্বত্র বিद्यমান থাকিলেও মুখবিবৎস্থ আকাশমধ্যেই আত্মার উপলব্ধির স্থান, তজ্জন্ত ইহার নাম “অযাশ্র.” ] আর আত্মার সম্বন্ধাভাব হইলে দেহাদি নষ্ট হইয়া যায়, এই জন্ত আগ্নিরস বলিয়া নিরূপিত হইয়াছেন।

৯। সা বা এষা দেবতা দুর্নাম দূরং হৃতা মৃত্যুর্দূরং হ বা অস্মান্ মৃত্যুর্ভবতি য এবং বেদ ॥

ব্যাখ্যা। সা এষা (পূর্বোক্তা মুখ্যপ্রাণাখ্যা) দেবতা যৈ দুর্নাম (দুর্নামা প্রখ্যালা); হি (যতঃ) মৃত্যুঃ (আসক্তি-লক্ষণঃ পাপা সমীপস্থঃ মরণং বা) অস্তাঃ দূরন্ (দূরে) [ গচ্ছতি,

তস্মাৎ ] ; যঃ [ কশিৎ ] এবম্ (উক্তরূপেণ মুখাপ্রাণস্ত দুর্নামত্বম্ ) বেদ ( জানাতি ) ; অস্মাৎ [ আসন্নাদিক্রমঃ স্মৃতাঃ ] দূরম্ ( দূরে ) ভবতি হ বৈ ( এব ) ।

অনুবাদ । সেই পূর্বেকৃত প্রাণদেবতা দুর্নামে অভিহিত হইয়াছেন, যেহেতু বিষয়-ভোগা-সক্তিরূপ পাপ অথবা আসন্ন মরণও এই প্রাণদেবতা হইতে দূরে অবস্থান করে। এইজন্য যে ব্যক্তি মুখাপ্রাণের দুর্নামত্ব অবগত হন, সেই জ্ঞানী ব্যক্তি হইতে উক্ত স্মৃতা দূরে অবস্থান করে, অর্থাৎ পাপ বা মরণ তাঁহার নিকটে আসিতে পারে না ।

১০। সা বা এষা দেবতৈতাসাং দেবতানাং  
পাপ্যানং মৃত্যুমপহত্য যত্রাসাং দিশামস্তস্তদগমরাঙ্ক-  
কার তদাসাং পাপ্যনো বিচ্যদধাত্তস্মান্ন জনমিয়ান্নাস্ত-  
মিয়ান্নেৎ পাপ্যানং মৃত্যুমববায়ানীতি ।

ব্যাখ্যা । সা বৈ ( প্রসিদ্ধৌ ) এষা ( মুখাপ্রাণাখ্যা )  
দেবতা, এতাসাং ( বাগাদীনাং ) দেবতানাং পাপ্যানং ( ভোগা-  
সক্তিরূপম্ ) মৃত্যুম্, অপহত্য ( অপচ্ছিত্ত ) যত্র ( যস্মিন্

অনার্ধ্যালোকায়তিকাদিসেবিত্তে স্থানে) আসাং ( প্রাচ্যাধীনাং )  
 দিশাম্ অন্তঃ ( অবসানং ) তৎ ( তত্র স্থানে ) [ পাপক্ষণং  
 মৃত্যুম্ ] গময়াঙ্ককার তৎ আসাং ( দেবতানাং ) পাপানঃ  
 বিশ্বদধাৎ ( নানাপ্রকারেণ স্থাপিতবতী ) ; তস্মাৎ ( কার-  
 নাৎ ) ; [ কশ্চিদপি ] জনং ( অন্তাং জনম্ ) ন ইয়াৎ ( গচ্ছেৎ,  
 সম্ভাষণাদিভিঃ সংসর্গং কুর্যাৎ ) ; [ তথা ] অন্তঃ ( দিগন্তশব্দ-  
 বাচ্যং নাস্তিকাদিজনবাসস্থানং ) ন ইয়াৎ ( গচ্ছেৎ ) ; “নেৎ”  
 [ ভয়ার্থে নিপাতঃ ] ; [ তৎস্থানজনসংসর্গকূতে, অহম্ ] পাপানং  
 মৃত্যুম্, অবযায়ানি ( অনুগচ্ছেয়ম্ ) ।

**অনুবাদ ।** সেই মুখ্যপ্রাণরূপ দেবতা

উক্তবাগাদিদেবতাসম্বন্ধীয় পাপরূপ মৃত্যুকে  
 বাগাদি হইতে বিভিন্ন করিয়া, যেখানে পূর্বাধি  
 দিকের শেষ হইয়াছে, অর্থাৎ যেখানে শাস্ত্রজ্ঞান-  
 রহিত অনার্যানাষ্টিকাদির বাসস্থান, সেই-  
 খানে প্রেরণ করিলেন । সেখানে বাগাদি  
 ইন্দ্রিয়ের ভোগাসক্তজনিত পাপসকল নানা-  
 প্রকারে সংস্থাপন করিলেন ; সেইজন্ম কোন ব্যক্তি  
 উক্তদেশীয় লোকের সহিত সম্ভাষণাদিদ্বারাও  
 সংসর্গ করিবে না । “নেৎ” শব্দটী ভয়দ্যোতক, আনি

সেই লোকের এবং সেই স্থানের সংসর্গ করিলে নিশ্চয়ই পাপরূপ মৃত্যু-গ্রাসে নিপতিত হইব, এইরূপ ভয় করিয়াই সেই স্থানের লোক এবং তৎস্থানের সঙ্গে কোনরূপ সম্বন্ধ রাখিবে না।

১১। সা বা এষা দেবতৈতাসাং দেবতানাং পাপ্যানং মৃত্যুমপহত্যাথৈনা মৃত্যুমত্যবহৎ ॥

ব্যাখ্যা। সা বৈ এষা (মুখ্যপ্রাণলক্ষণা) দেবতা এতাসাং (বাগাদীনাং) দেবতানাম্ পাপ্যানং মৃত্যুম্ অপহত্যা (অপচ্ছিন্ন) অথ (পশ্চাৎ) এনাঃ (বাগাদিদেবতাঃ) মৃত্যুম্ পাপ্যানম্ ) অতীত্য (অতিক্রম্য) অবহৎ (স্বঃ স্বম্ অগ্ন্যাदि-দেবতাস্বরূপং প্রাপয়ৎ)।

অনুবাদ। সেই মুখ্যপ্রাণদেবতা, বাগাদি দেবতাগণের পাপরূপ মৃত্যুকে দূর করিয়া, পরে অমররূপে তাহাদিগকে নিজ নিজ অগ্নিপ্রভৃতি দেবভাবে উপনীত করিয়া-ছিলেন।

১২। স বৈ বাচমেব প্রথমামত্যবহৎ সা যদা

মৃত্যুতামুচ্যত সোহগ্নিরভৎ সোহগ্নমগ্নিঃ পরেণ মৃত্যু-  
মতিক্রান্তো দীপাতে ॥

ব্যাখ্যা । সঃ ( প্রাণঃ ) বৈ প্রথমাম্ ( উদ্‌গীথকমগ্নি  
ইতরকরণাপেক্ষয়া প্রধানাম্ ) বাচম্ এব অতাবহৎ ( বহনং  
কৃত্বান্, পাপ্যানম অতীত্য দেবত্বম্ অগময়ৎ ইত্যর্থঃ ) ;  
সঃ ( বাক্ ) যদা ( যস্মিন্ কালে ) মৃত্যুম্ ( পাপ্য রূপম্ ) অত্য-  
মুচাত ( অতিক্রমা মোচিতা স্বয়মেব ) ; [ তদা ] সঃ অগ্নিঃ  
অস্তবৎ । সঃ অয়ম্ অগ্নিঃ মৃত্যুম্ ( পাপ্যসংশয়ম্ ) অতিক্রান্তঃ  
পরেণ ( মৃত্যোঃ পরস্তাৎ ) দীপাতে ।

**অনুবাদ ।** সেই মৃত্যুপ্রাণ উদ্‌গীথ  
ক্রিয়ার প্রধান সাধন বাগ্‌দেবতাকেই প্রথমে  
দেবত্ব লাভ করাইয়াছিলেন, যখন সেই  
বাগ্‌দেবতা পাপাসক্তিকে অতিক্রম করিয়া  
তাহা হইতে মুক্ত হইলেন, তখন তিনি অগ্নিস্বরূপ  
হইলেন । সেই অগ্নি পাপাসক্তিকে অতিক্রম  
করিয়া নিস্পাপরূপে দীপ্তি পাইতে লাগিলেন ।  
পাপবিমোচনের পূর্বে পাপাসক্তিদ্বারা আবৃত  
ছিল বলিয়া তাঁহার ঈদৃশ দীপ্তি ছিল না ; বর্তমানে  
পাপাবসানে দীপ্তির প্রকাশ হইল ।

১৩ । অথ প্রাণমতাবহং স যদা মৃত্যামতা-  
মুচাত স বায়ুরভবৎ সোহয়ং বায়ুঃ পরেণ মৃত্যামতি-  
ক্রান্তঃ পবতে ॥

বাখ্যা । অথ ( অনন্তরম্ ) [ সঃ মুখাঃ প্রাণঃ ] প্রাণম্  
( ভ্রাণেন্দ্রিয়রূপম্ ) অতাবহং, সঃ ( ভ্রাণেন্দ্রিয়রূপঃ প্রাণঃ )  
যদা মৃত্যাম্ অতামুচাত [ তদা ] সঃ ( ভ্রাণেন্দ্রিয়রূপ প্রাণঃ ) বায়ুঃ  
অভবৎ । সঃ অয়ং বায়ুঃ মৃত্যাম্ ( পাপসঙ্করূপম্ ) অতিক্রান্তঃ  
পরেণ ( মৃত্যোঃ পরস্তাৎ ) পবতে ( প্রবহতি ) ।

অনুবাদ । অনন্তর সেই মুখ্য প্রাণ  
ভ্রাণেন্দ্রিয়কে সমস্ত পাপ হইতে বিমুক্ত করিয়া  
দেবভাব লাভ করাইয়াছিলেন । সেই ভ্রাণেন্দ্রিয়-  
রূপ প্রাণ যখন আসক্তিরূপ পাপ হইতে  
বিমুক্ত হইলেন, তখন সেই প্রাণদেবতা বায়ুরূপ  
হইলেন । সেই বায়ু পাপাসক্তিরূপ মৃত্যুকে অতিক্রম  
করিয়া নিষ্পাপরূপে প্রবহন ক্রিয়া সম্পাদন করিতে  
লাগিলেন ।

১৪ । অথ চক্ষুরতাবহত্তদ্যদা মৃত্যামতামুচাত স  
আদিত্যোহভবৎ সোহসাবাদিত্যঃ পরেণ মৃত্যামতি-  
ক্রান্তস্তপতি ॥

ব্যাখ্যা । অথ [ সঃ মুখ্যঃ প্রাণঃ ] চক্ষুঃ ( ইন্দ্রিয়ম্ )  
 অত্যবহৎ ( পাপানম্ অতীত্য দেবত্বং প্রাপয়ৎ ) ; তৎ ( চক্ষুঃ )  
 যদা মৃত্যুম্ ( পাপলক্ষণম্ ) অত্যমুচ্যত [ তদা ] সঃ আদিত্যঃ  
 অভবৎ । অসৌ আদিত্যঃ মৃত্যুম্ অতিক্রান্তঃ [ ভূত্বা ]  
 পরেণ তপতি ।

**অনুবাদ ।** অতঃপর মুখ্যপ্রাণ চক্ষু-  
 রিন্দ্রিয়কে পাপরূপ মৃত্যু হইতে বিমুক্ত করিয়া  
 দেবভাব সম্পাদন করিয়াছিলেন । যখন চক্ষুঃ পাপ-  
 রূপ মৃত্যুকে অতিক্রম করিয়াছিল, তখনই আদিত্য-  
 স্বরূপ প্রাপ্ত হইয়াছিল ; আদিত্য মৃত্যু অতিক্রম  
 করিয়া নিষ্পাপরূপে তাপ দান করিতেছেন ।

১৫ । অথ শ্রোত্রমত্যবহত্তদযদা মৃত্যামতামুচ্যত  
 তা দিশোহভবৎস্তা ইমা দিশঃ পরেণ মৃত্যামতি-  
 ক্রান্তাঃ ॥

ব্যাখ্যা । অথ [ সঃ মুখ্যঃ প্রাণঃ ] শ্রোত্রম্ অত্যবহৎ  
 তৎ ( শ্রোত্রম্ ) যদা মৃত্যুম্ অত্যমুচ্যত [ তদা ] তাঃ দিশঃ  
 অভবন্ ; তাঃ ইমাঃ দিশঃ মৃত্যুম্ অতিক্রান্তাঃ পরেণ  
 অবতিষ্ঠন্তে ] ।

अनुवाद । ताहार पर मुखा प्राण श्रोत्रके पाप हईते विमुक्त करिया देवभाव लाउ करीयाछिलेन । सेई श्रोत्रेन्द्रिय यখন पाप-लक्षण मृत्युके अतिक्रम करिया विमुक्त हईल, तখন श्रोत्रई दिक् समूह हईयाछिल ; এই दिक् सकल मृत्युके अतिक्रम करिया निष्पापरूपे अवस्थित आछे ।

१७ । अथ मनोऽन्तावहत्तद्वदा मृत्यामत्यामुच्यते स चन्द्रमा अभावः सोऽसौ चन्द्रः परेण मृत्यामतिक्रान्तो भान्त्येवम् ह वा एनमेषा देवता मृत्यामतिवहति व एवं वेद ॥

व्याख्या । अध [मुखाः प्राणः] मनः अन्तावहः ; तः (मनः) मदा मृत्याम् अत्यामुच्यते, [तदा तन्मनः एव] सः (प्रसिद्धः) चन्द्रमाः अभावः । सः असौ चन्द्रः मृत्याम् अतिक्रान्तः परेण भाति । यः एवं (उक्तप्रकारं वागादिपङ्ककविशिष्टः मुखाः प्राणः) वेद ; एषा (मुखाप्राणरूपा) देवता एवं (पूर्व-व्यजमानवत्) एनम् (वर्तमानव्यजमानम्) [अपि] मृत्याम् (पापानुलक्षणम्) ह वै अतिवहति (अतिक्रम्य देवतावत् प्रापयति) ।

অনুবাদ । অতঃপর মুখ্যপ্রাণ, মনকে পাপ হইতে বিমুক্ত করিয়া দেবভাব লাভ করাইয়াছিলেন । যখন সেই মনঃ ভোগাসক্তিরূপ পাপ হইতে নিষ্কৃতি লাভ করিলেন ; তখন তিনি প্রসিদ্ধ চন্দ্র হইলেন । সেই চন্দ্র উক্ত মৃত্যু হইতে মুক্তিলাভ করিয়া প্রকাশ পাইতে লাগিলেন । যে যজমান পূর্বোক্তপ্রকারে বাগাদি পঞ্চ ইন্দ্রিয়বিশিষ্ট মুখ্যপ্রাণকে জানেন ; মুখ্যপ্রাণদেবতা পূর্বযজমানের ত্রায় তাঁহাকেও পাপ হইতে বিমুক্ত করিয়া দেবভাব দান করিয়া থাকেন ।

১৭ । অথাঅনেহ্নাত্তমাগায়দ্যন্ধি কিঞ্চান্নমততে-  
হ্নেনৈব তদত ইহ প্রতিতিষ্ঠতি ॥

ব্যাখ্যা । অথ ( অনস্তরম্ ) আত্মনে ( আত্মার্থম্ ) অন্নাদ্যম্ ( ভোজনীয়ম্ অন্নম্ ) আগায়ৎ চি(যস্মাৎ) [ জীবৈঃ ] যৎকিঞ্চ ( যৎ কিঞ্চিৎ ) অন্নম্ ( খাদ্যম্ ) অদ্যতে ( ভক্ষ্যতে ), অনেন ( মুখ্য-প্রাণেন ) এব তৎ ( অন্নম্ ) অদ্যতে ; [ কিঞ্চ ন কেবলং প্রাণেন অদ্যতে ] ইহ ( শরীরাকারপরিণতে অন্নাদ্যে ) [ সং

প্রাণঃ । প্রতিষ্ঠিতি । [ প্রাণস্ত অন্নভোজনং প্রাণধারণার্থং  
 তেন ন আসক্তিদোষঃ ] ।

অনুবাদ । যেরূপ বাগাদি ইন্দ্রিয়গণ  
 গান করিয়াছিলেন, মুখ্যপ্রাণও সেইরূপ গান  
 করিয়া পরে নিজের জন্তু ভোজনীয় অন্নের গান  
 করিলেন । যেহেতু প্রাণিগণ যে অন্ন ভোজন  
 করে, মুখ্যপ্রাণ তাহাই ভোজন করেন ।  
 কেবল যে তিনি ভোজন করেন, তাহা নহে, অন্ন-  
 বিকাররূপ এই দেহেও ধবস্থান করেন । মুখ্যপ্রাণের  
 অন্নভোজন প্রাণধারণের জন্তু, তাহাতে বাগাদির  
 জ্ঞায় আসক্তিদোষ হইতে পারে না ।

১৮ । তে দেবা অক্রবল্লেন্তাবদ্বা ইদং সর্বং  
 যদন্নং তদান্নন আগাদীরনু নোহাপ্নন্নন অভজস্বেতি  
 তে বৈ মাভিসংবিগতেতি তথোতি তৎ সমস্তং পরিণ্য-  
 বিগন্ত । তস্মাদ্ঘদনেনান্নমত্তি তেনৈতাস্তৃপ্যন্ত্যেবৎ হ  
 বা এনৎ স্বা অভিসংবিগন্তি ভর্তা স্বানাৎ শ্রেষ্ঠঃ পুর  
 এত ভবতান্নাদোহধিপতির্ষ এবং বেদ য উ হৈবং-  
 বিদৎ স্বষু প্রতিপাতবুভূষতি ন হৈবালং ভার্যোভ্যা

भवत्यथ य एवैतमनुभवति यो वै तमनुभार्यान्  
बुभूषति स हैवालं भार्योभ्यो भवति ॥

व्याख्या । ते ( वागादयः देवाः ) [ मुख्यां प्राणम् ] अक्रवन्,  
इदं सर्वम् एतावत् [ एव ] वै [ किम् इत्याह लोके  
प्राणरक्षार्थम् ] वत् अन्नम् [ अद्याते ] तत् ( अन्नम् )  
आग्नेने आगामीः ( अगीतवान् असि ) ; [ वयम्  
अन्नं विना स्वाहूँ न शक्ताः भवामः, अतः ] अनु ( पश्चात् )  
नः आञ्जय ( आञ्जयस्व अन्नभागिनः कुरु ) इति ; [ मुखाः  
प्राणः आह ] ते ( वयम् ) वै ( यदि ) [ अन्नार्थिनः  
भवन्तर्हि ] ना ( माम् ) अन्निसंविशत ( समस्ततः निविशत )  
इति [ उक्तवति प्राणे, वागादयः ] तथा [ अस्तु ] इति [ उक्त्वा ]  
तत् ( मुख्यां प्राणम् ) परिममस्तुम् ( परिममस्तात् सर्कृतः ) अविशस्तु  
( निश्चयेन अविशस्तु प्रविष्टवस्तुः इतिार्थः ) । तस्मात् ( हेतोः )  
अनेन ( प्राणेन ) यद् अन्नम् अस्ति [ लोकः इति शेषः ] ; तेन  
( अन्नभोजनेन ) एतः ( वागाद्याः देवताः ) तृप्यन्ति ।  
यः ( जनः ) एवं ( वागाद्याश्रयं प्राणं ) वेद, एनं ( उपा-  
सकं ) ह वै स्वाः ( ज्ञातयः ) एवम् ( वागादयः इव ) अति-  
संविशन्ति ( आश्रयं कुर्वन्ति ), स्वानाम् ( ज्ञातीनाम् ) [ स्वानेन ]  
उर्ध्वं भवति ; [ तथा ] श्रेष्ठः [ भूत्वा ] पुरः ( अग्रतः )  
एता ( गन्ता ) भवति [ तथा ] अन्नादः ( अन्नउत्सर्गः )

অধিপতিঃ ( পালয়িতা ) ভবতি । [ কিঞ্চ ] শ্বেষু ( জ্ঞাতিষু ) যঃ উ হ এষঃবিদঃ ( প্রাণবিদং প্রতি ), প্রতিঃ ( প্রতিকূলঃ ) বুভূষতি ( প্রতিস্পর্শী ভবিতুমিচ্ছতি ) [ সঃ ] ভার্যোভ্যঃ ( ভরণীয়েভ্যঃ ) ন হ এষ ( নৈব ) [ ভর্তুম্ ] অলম্ ( সমর্থঃ ) ভবতি । অথ [ পুনঃ ] যঃ এষ এতম্ ( প্রাণবিদম্ ) অনু ( অনুগতঃ ) ভবতি ; যঃ বা এতম্ ( প্রাণবিদম্ ) অনু ( অনুবর্তয়ন্ ) [ এব ] ভার্যান্ ( ভরণীয়ান্ আঙ্গীয়ান্ ) বুভূষতি ( ভর্তুমিচ্ছতি ) সঃ হ এষ ভার্যোভ্যঃ ( ভরণীয়েভ্যঃ ) [ ভর্তুম্ ] অলম্ ( সমর্থঃ ) ভবতি ।

**অনুবাদ** । সেই বাগাদি দেবতাগণ মুখ্যপ্রাণকে বলিলেন, লোকে প্রাণরক্ষার জন্তু যে অন্নভোজন করে, তাহাই তুমি আত্মার্থে গান করিতেছ । আমরা অন্নব্যতীত অধস্থান করিতে পারি না, অতএব ইহার পর আমরাইগকে তোমার অন্নের ভাগী কর । মুখ্যপ্রাণ বলিলেন, যদি তোমরা অন্নপ্রার্থী হইয়া থাক, তবে সৰ্ব্বতোভাবে আমার আশ্রয় গ্রহণ কর । প্রাণদেবতা এই কথা বলিলে বাগাদি ইন্দ্রিয়গণ “তাহাই হইবে” বলিয়া, সৰ্ব্বতোভাবে সেই মুখ্যপ্রাণে প্রবিষ্ট হইলেন । সেই হেতু প্রাণিগণ প্রাণের দ্বারা

যাহা ভোজন করে, তাহাতে বাগাদি ইন্দ্রিয়গণ পরি-  
 তৃপ্ত হন । যে ব্যক্তি বাগাদির আশ্রয়রূপে মুখা-  
 প্রাণকে জানেন, তাঁহার জ্ঞাতিগণ বাগাদির ঞায়  
 তাঁহাকে আশ্রয় করেন । তিনিও স্বীয় জ্ঞাতি-  
 গণের পোষণকর্তা, শ্রেষ্ঠ ও অগ্রণী হইয়া  
 অন্নভক্ষক এবং পালনকর্তা হন । পরন্তু স্বীয়  
 জ্ঞাতিগণের মধ্যে যিনি প্রাণবিদ্ ব্যক্তির উপর প্রতি-  
 কুল হইয়া স্পর্কায়ুক্ত হইতে ইচ্ছা করেন,  
 তিনি কখনও পোষ্যবর্গকে পোষণ করিতে  
 সমর্থ হন না । পুনরায় যিনি এই প্রাণবিদ্  
 ব্যক্তির অনুগত এবং অনুবর্তী হইয়া পোষ্যবর্গকে  
 ভরণ করিতে অভিলাষী হন, তিনি নিশ্চয়ই  
 ভরণীয় জাতীয়দিগকে পোষণ করিতে সমর্থ  
 হন ।

১৯ । সোহয়াশ্চ অঙ্গিরসোহঙ্গানাৎ হি রসঃ  
 প্রাণো বা অঙ্গানাৎ রসঃ প্রাণো হি বা অঙ্গানাৎ  
 রসস্তস্মাদ্যস্মাৎকস্মাচ্চাঙ্গাৎ প্রাণ উৎক্রামতি তদেব  
 তচ্ছুষাত্যেষ হি বা অঙ্গানাৎ রসঃ ॥

ব্যাখ্যা । সঃ অয়াশ্চঃ আঙ্গিরসঃ অঙ্গানাং হি রসঃ, প্রাণঃ  
 বৈ (এব) অঙ্গানাং রসঃ, হি প্রাণঃ বৈ অঙ্গানাং রসঃ  
 [ বিকৃষ্টিঃ, প্রাণঃ এব আত্মা স চ দেহেন্দ্রিয়াণাং সারঃ  
 ইত্যশ্চ দৃঢ়তাপ্রতিপাদনায় ] । তস্মাৎ (হেতোঃ) যস্মাৎ  
 কস্মাৎ চ (যতঃ কুতশ্চিৎ) অঙ্গাৎ প্রাণঃ উৎক্রামতি তদেব  
 (তত্রৈব) তৎ (প্রাণরহিতম্ অঙ্গং) শুবাতি, হি (যতঃ)  
 এষঃ (মুখ্যঃ প্রাণঃ) বৈ অঙ্গানাং রসঃ । [ বাগাদীন্ অপাশ্চ  
 মুখ্যঃ প্রাণঃ এন উপাশ্চঃ ইতি সমুদয়ার্থঃ ] ।

**অনুবাদ** । সেই মুখ্য প্রাণ, মুখবিবরস্থিত  
 আকাশে আছেন বলিয়া “অয়াশ্চ” এবং সমুদায়  
 অঙ্গের সারভূত বলিয়া আঙ্গিরসপদবাচ্য হইয়াছেন ।  
 মুখ্য প্রাণই দেহেন্দ্রিয়াদির সারভূত আত্মা ; তিনিই  
 অঙ্গসমষ্টির একমাত্র রস, সেইজন্য প্রাণ যে কোন  
 অঙ্গ পরিত্যাগ করেন, সেই অঙ্গই শুষ্ক হইয়া যায় ।

২০ । এষ উ এব বৃহস্পতির্বাণ্ বৈ বৃহতী তস্মা  
 এষ পতিস্তস্মাদ্ বৃহস্পতিঃ ॥

ব্যাখ্যা । এষঃ (মুখ্যঃ প্রাণঃ) উ এব বৃহস্পতিঃ । [ কথম্?  
 ইত্যাং ] বাক্ বৈ বৃহতী (বৃহতীছন্দঃ ষট্ ত্রিংশদক্ষরা) তস্মাঃ  
 (বৃহতীছন্দোক্রপায়াঃ ঋগাখ্যায়াঃ বাচঃ) এষঃ (মুখ্যঃ প্রাণঃ)  
 পতিঃ (নিবর্তকঃ) ।

**অনুবাদ ।** এই প্রাণই বৃহস্পতিপদ-  
বাচ্য ; কারণ ঋক্‌মন্ত্ররূপ বাক্যই ষট্‌ত্রিংশৎ-অক্ষ-  
রাঅক বৃহতীচ্ছন্দঃ এবং প্রাণ সেই বৃহতীচ্ছন্দোনিবন্ধ  
ঋক্‌মন্ত্রসমুদায়ের উচ্চারণ সম্পাদন করেন বলিয়া  
তাহার পতি বা নিরূহক । তিনি তাহার সম্পা-  
দক বলিয়াই বৃহস্পতিশব্দে অভিহিত হইয়া-  
ছেন ।

২১ । এষ উ এষ ব্রহ্মণস্পতির্বাগ্ বৈ ব্রহ্ম তস্মা  
এষ পতিস্তস্মাদ্ ব্রহ্মণস্পতিঃ ॥

ব্যাখ্যা । তথা যজুশামপি আত্মা প্রাণঃ ইত্যাহ ] । এষঃ  
( মুখ্যঃ প্রাণঃ ) উ এষ ব্রহ্মণস্পতিঃ [ কথম্ ইত্যাহ ] বাগ্  
বৈ ব্রহ্ম ( যজুঃ ) [ তচ্চ বাগ্‌শেষঃ ততঃ বাগেব যজুঃ ], তস্মাঃ  
( যজুঃরূপায়াঃ বাচঃ ) পতিঃ তস্মাৎ ( হেতোঃ ) উ [ অয়ং প্রাণঃ ]  
ব্রহ্মণস্পতিঃ ( ব্রহ্ম-যজুঃ তস্মাৎ পতিঃ নিবর্ত্তকঃ ) [ ভবতীতি  
শেষঃ ] ।

**অনুবাদ ।** একরূপ যজুবেদীয় মন্ত্রসমু-  
হেরও আত্মা প্রাণ, মুখ্যপ্রাণই ব্রহ্মণস্পতি ।  
বাক্যই যজুঃ এবং তিনিই সেই যজুবেদীয় মন্ত্রসকলের

सम्पादक । सूत्राः मुखाप्राणै ब्रह्मणस्पति अर्थात्  
ब्रह्मयजूर्वेद ताहार सम्पादक ।

२२ । एष उ एव साम वाग् वै साँमैष सा  
चामश्चेति त्वंसाम्नः सामत्वम् । यदेव समः प्लुषिणा समो  
मशकेन समो नागेन सम एभिस्त्रिभिलोकैः समो-  
हनेन सर्वेण तस्माद्धेव सामान्नूते साम्नः सायुज्यात्  
सलोकतात् जयति य एवमेतत् साम वेद ॥

व्याख्या । [ तथा सामानपि आत्मा प्राणः इत्याह ] एषः  
( प्राणः ) उ एव नाम [ कथम् ? इत्याह ] वाग् वै च सा एषः  
( प्राणः ) च समः [ सर्वपुंशदाभिधेयवस्तुविषयो हि अमशकः ]  
इति [ वाक् प्राणाभिधानभूतः अयं "नाम" शकः ] ; तत् ( तस्मात् )  
साम्नः सामत्वम् ( तत्प्रगीतत्वम् ) [ भूवीति शेषः ] । यत्  
( यतः ) उ एष [ प्राणः ] प्लुषिणा ( पुस्तिकाशरीरेण ) समः,  
मशकेन समः, नागेन समः, [ किं बहना ] एभिः त्रिभिः  
लोकैः ( प्राजापत्येन त्रैलोक्याशरीरेण ) समः, अनेन  
( जगद्रूपेण ) सर्वेण ( हैरण्यगर्भेण ) समः ; तस्मात् ( हेतोः )  
उ एव साम ( सामशकवाचाः प्राणः ) । यः ( साधकः ) एतत्  
साम एवं ( सामाख्यां प्राणम् ) वेद ; [ सः ] साम्नः ( प्राणस्तु )  
सायुज्यां सलोकताम् अग्नूते ( व्याप्नोतीत्यर्थः ) ।

অনুবাদ । সেইরূপ সামবেদীয় মন্ত্রসমুদায়ও প্রাণরূপ আত্মা, এই মুখ্যপ্রাণই সামবেদ ; বাক্‌ই সা অর্থাৎ জ্বালিতসমুদায়শব্দের প্রতিবোধক “সা” শব্দ, আর এই প্রাণই অম অর্থাৎ পুংলিঙ্গ সমস্তশব্দের স্মারক ; সুতরাং বাক্ ও প্রাণের সংজ্ঞাবিশেষ সামশব্দ । সা ও “অম” এই দুইটি শব্দ মিলিত হইয়াই “সাম” শব্দ নিষ্পন্ন হইয়াছে । তজ্জন্ম সামের প্রকৃষ্ট গীতিকরূপতা প্রসিদ্ধ হইয়াছে । [ তাৎপর্য্য এই যে, “সা” এবং “অম” এইরূপ পৃথক্ থাকিলেও সাম-শব্দে বাক্ ও প্রাণ প্রতিপন্ন হয়, আর অপৃথক্ থাকিলে সামশব্দে প্রাণ বুঝায় ; কেননা প্রাণই বাক্ ] । যখন মুখ্যপ্রাণই পুষ্টিকাশরীর, মশকশরীর এবং হস্তিশরীরের সমান, অধিক কি ত্রিলোকস্বরূপ প্রজাপতি এবং হিরণ্যগর্ভ হইতে উৎপন্ন পরিদৃশ্যমান জগতেরও সমান, তখন প্রাণই সামপদবাচ্য ।

২৩ । এষ উ বা উদ্গীথঃ প্রাণো বা উৎ প্রাণেন

हीदङ् सर्वमुक्तकः वागेव गीथोऽच्छ गीथा चेति । स  
उद्गीथः ॥

वाखा । एषः ( प्राणः ) उ वै ( अवधारणे ) उद्गीथः  
( सामावयवः शक्तिविशेषः ), प्राणः वै ( एव ) उं ( उक्तकृष्ण-  
युक्तः ) [ त्वं कथम् ? ] हि ( यत् ) इदं सर्वं प्राणेन उक्तकम्  
( विधृतम् ) ; [ तथा ] वाक् एव गीथा ( सामावयवरूपा )  
[ शब्दात्प्रकृत्या उद्गीथशक्तेः ] उं ( उक्तकृष्णयुक्तः प्राणः ) च,  
गीथा ( प्राणतन्त्रा वाक् ) च, इति [ उच्यते, एकैकृत्या ] सः  
( प्राणः ) उद्गीथः [ कथात्ते ] ।

अनुवाद । मुख्याप्राणै उद्गीथ अर्थात्  
सामावयव शक्तिविशेष, पूर्वोक्त गान नहे ; प्राणै  
उं अर्थात् विधारण-शक्तिम्पन्न, केनना प्राणद्वारा  
सकलै धृत रहियाछे, आर वाक्इ गीथा  
अर्थात् सामभक्ति । अतएव “उं” ओ गीथाम्”  
“उद्गीथ” शब्द हईयाछे बलिआ मुख्याप्राणके उद्गीथ  
बला हय ।

२४ । तद्वापि ब्रह्मदत्तैश्चकितानेयो राजानं  
भङ्गमनुवाचायं तस्य राजा मूर्खानं विपातयतादृषादि-

তোহয়াশ্চ আঙ্গিরসোহন্তোনোদগায়দিতি বাচ চ  
হেব স প্রাণেন চোদগায়দিতি ॥

ব্যাখ্যা । তৎ (তত্র উক্তে অর্থে) হ অপি ( আধ্যাত্মিক্যপি )  
[ শ্রয়তে ইতি শেষঃ ] চৈকিতানেয়ঃ ব্রহ্মদত্তঃ ( তন্মামধেয়ঃ  
মুনিঃ ) রাজানঃ ( যজ্ঞিয়ং সোমং ) ভক্ষয়ন্ উবাচ, [ ময়। ]  
অয়ং ( ভক্ষমাণঃ চমসস্থঃ ) রাজা ( সোমঃ ) ত্যশ্চ ( তস্মমম )  
মূর্খানঃ ( মস্তকং ) বিপাতয়তাং ( বিস্পষ্টং পাতয়তু ) ;  
যৎ ( যদি ) অয়াশ্চ আঙ্গিরসঃ ( উদ্গাতা ) [ সঃ চ পূবর্ষাণাং  
যজ্ঞে মুখ্যপ্রাণাভিধায়কেন অয়াশ্চাঙ্গিরসশব্দেনাভিধীয়তে ],  
ইতঃ ( অস্মাৎ বাক্‌সংযুক্তাং প্রাণাং ) অণ্ডেন ( দেবতাস্তরেণ )  
উদগায়ৎ ইতি ।

**অনুবাদ ।** উক্ত বিষয়ে এইরূপ একটা  
আধ্যাত্মিক্যও আছে, যথা—চিকিতায়ন ঋষির  
গৌত্র ব্রহ্মদত্তনামক মুনি যজ্ঞিয় সোমরস পান করিতে  
করিতে বলিয়াছিলেন, যদি উদ্গাতা এই বাক্‌সংযুক্ত  
প্রাণব্যতীত অপর কোনও দেবতাবিষয়ে উদ্গান  
করিয়া থাকেন, তাহা হইলে এই চমসস্থিত সোম-  
রস, সোমপায়ী আমি, আমার শিরঃপাত করুন ।

২৫। তস্ম হৈতশ্চ সান্নো যঃ স্বঃ বেদ ভবতি

हाश्रु स्वः तश्रु वै श्वर एव स्वः तस्मादाश्रिज्यां करिष्यन्  
वाचि श्वरमिच्छेत् तया वाचा श्वरसम्पन्नयाश्रिज्यां  
कुर्यात्तस्माद् यज्ञे श्वरवस्तुं दिदृक्षुस्तु एवाहथो यश्रु स्वः  
भवति, भवति हाश्रु स्वः य एवमेतत् साम्नः स्वः वेद ॥

वाथ्या । यः ( जनः ) तश्रु ह-एतश्रु साम्नः स्वः ( धनं )  
वेद ; अश्रु ( प्राणधनविज्ञातुः जनश्रु ) ह ( निश्चये ) स्वः  
( धनं ) भवति । तश्रु वै श्वरः ( कर्षणगतं माधुर्याम् ) स्वः  
( धनं ) [ भवति ] ; तस्मात् ( हेतोः ) आश्रिज्यां  
( ऋषिकर्म उद्गानं ) करिष्यन् [ उद्गाता ] वाचि ( वाग्-  
विषये ) [ वागाश्रितः ] श्वरम् इच्छेत् ( इच्छेत् ) [ उद्गाता  
साम्नः धनवस्तुं श्वरेण चिकीर्षुः सुश्वरद्वयं साधयेत् ] । तया श्वर-  
सम्पन्ना ( माधुर्यायुक्तया ) वाचा आश्रिज्यां कुर्यात् [ उद्गाता  
इति शेषः ] । [ यस्मात् तेन श्वरेण भूषितं साम ] तस्मात् एव  
यज्ञे श्वरवस्तुं ( उद्गातारम् ) दिदृक्षुस्तु ( द्रष्टुमिच्छन्ति )  
[ जनाः इति शेषः ] । अथो यश्रु स्वः ( धनं )  
भवति [ तं धनिनं द्रष्टुमिच्छन्ति यथा तथा इत्यर्थः ] ।  
यः साम्नः एतत् श्वम् ( श्वरमाधुर्याम् ) एवम् ( उक्तप्रकारेण )  
वेद ; [ तश्रु ] अश्रु ( वेदितुः ) ह स्वः ( धनं ) भवति ।

**अनुवाद ।** श्वरं माधुर्यायै प्राणेश्वरं  
धनं ; ये वाञ्छन्ते तेन सामशब्दवाच्यं प्राणेश्वरं धनं

জানেন; তাঁহার নিশ্চয়ই ধনপ্রাপ্তি হয়। যিনি উদ্গানরূপ ঋত্বিক্ কৰ্ম্ম করিবেন, তিনি নিশ্চয়ই বাক্যে স্বরমাধুর্যা সম্পাদন করিতে যত্নবান্ এবং মাধুর্য্যযুক্ত বাক্যদ্বারা ঋত্বিক্ কৰ্ম্ম করিতে সমর্থ হইবেন। এইজন্য লোক যজ্ঞে সকলেই সুস্বরযুক্ত উদ্গাতাকে দেখিতে অভিলাষী হন। লোকেও বলিয়া থাকে যে, যাঁহার ধন আছে, তাঁহাকে যেরূপ সকলেই দেখিতে ইচ্ছা করেন, ইহাও সেইরূপ: যিনি সামের ধন অর্থাৎ স্বরমাধুর্যা উক্তরূপে জানেন, তিনি স্বরমাধুর্যাধনে ধনী হইয়া থাকেন।

২৬। তস্ম হৈতস্ম সাম্নো যঃ সুবর্ণং বেদ ভবতি  
 হাস্ম সুবর্ণং তস্ম বৈ স্বর এব সুবর্ণং ভবতি হাস্ম  
 সুবর্ণং য এবমেতৎ সাম্নঃ সুবর্ণং বেদ ॥

ব্যাখ্যা। [অথ অশ্বঃ গুণঃ বিধীয়তে] যঃ (জনঃ)  
 তস্ম এতস্ম (পূর্বোক্তস্ম) সাম্নঃ (প্রাণস্ম) হ সুবর্ণং  
 (সুস্বরভাঃ) বেদ; অস্ম (বিজ্ঞাতুঃ) হ সুবর্ণং (লৌকিকঃ  
 বর্ণনৌষ্ঠবঃ) ভবতি। তস্ম (সাম্নঃ) বৈ স্বর এব সুবর্ণম্। যঃ

এবং ( উক্তরূপে ) বেদ ; অশ্ব ( বিজাতুঃ ) হ সুবর্ণং  
ভবতি ।

**অনুবাদ** । যে ব্যক্তি পুরোক্ত প্রাণরূপ  
সামের সুস্বরতা জানেন, তাঁহারও বর্ণের  
সৌন্দর্য্য লাভ হয় । স্বরই তাঁহার সুবর্ণ । যিনি  
উক্তরূপে সামের সুস্বরতা অবগত হন, তাঁহার বর্ণের  
উৎকর্ষ সাধিত হইয়া থাকে ।

২৭ । তস্ম হৈতস্ম সাম্নো যঃ প্রতিষ্ঠাং বেদ প্রতি  
হু তিষ্ঠতি তস্ম বৈ বাগেব প্রতিষ্ঠা বাচি হি শব্বেষ  
এতং প্রাণঃ প্রতিষ্ঠিতো গীয়তেহন্ন ইত্যা হৈক আছঃ ॥

ব্যাখ্যা । যঃ ( জনঃ ) তস্ম এতস্ম সাম্নঃ ( প্রাণস্ম )  
প্রতিষ্ঠাং বেদ, [ সঃ ] হু প্রতিতিষ্ঠতি ( প্রতিষ্ঠাম্ আপ্নোতি )  
[ কা প্রতিষ্ঠা ? ইত্যতঃ আহ ] বাক্ এব হ তস্ম ( সাম্নঃ )  
বৈ প্রতিষ্ঠা । হি ( যতঃ ) এষঃ প্রাণঃ বাচি ( বাঙ্ নিশিত্তে ) শব্দ  
প্রতিষ্ঠিতঃ [ মন্ ] এতং ( গানং ) গীয়তে ; একে ( অপরে )  
হ অন্নে [ প্রতিষ্ঠিতঃ মন্ গীয়তে ] ইতি উ আছঃ ।

**অনুবাদ** । যে ব্যক্তি সেই সামরূপ  
প্রাণের প্রতিষ্ঠা অর্থাৎ আশ্রয়স্থান জানেন, তিনি  
প্রতিষ্ঠা লাভ করেন । বাকুই তাঁহার প্রতিষ্ঠা ।

কেননা এই প্রাণ বাক্-নিমিত্তই প্রতিষ্ঠিত হইয়া গান করেন । কেহ কেহ বলেন যে, অন্ননিমিত্ত প্রতিষ্ঠিত হইয়া গান করেন ।

২৮। অথাতঃ পবমানানায়েবাভ্যারোহঃ স বৈ  
 খলু প্রস্তোতা সাম প্রস্তৌতি স যত্র প্রস্তয়ান্তদেতানি  
 জপেদসতো মা সদ্ গময় তমসো মা জ্যোতির্গময়  
 মৃত্যোর্মামৃতং গময়েতি স যদাহাসতো মা সদ্-  
 গময়েতি মৃত্যুর্বা। অসৎ সদমৃতং মৃত্যোর্মামৃতং গময়া-  
 মৃতং মা কুর্বিত্যেবৈতদাহ তমসো মা জ্যোতির্গময়েতি  
 মৃত্যুর্বে তমো জ্যোতিরমৃতং মৃত্যোর্মামৃতং গময়ামৃতং  
 না কুর্বিত্যেবৈতদাহ মৃত্যোর্মামৃতং গময়েতি নাত্র  
 তিরোহিতমিবাশ্তি । অথ যানীতরানি শ্তোত্রানি  
 তেষাঅনেহ্নাঅমাগায়েত্তস্মাচ্ তেষু বরং বৃণীত যং  
 কামং কাময়েত তৎ স এব এবংবিহুদ্গাতাঅনে বা  
 যজমানায় বা যং কামং কাময়েত তমাগায়তি তদ্বৈত-  
 ল্লোকজিদেব ন হৈবালোক্যতায়। আশাস্তি য এব-  
 মেতৎ সাম বেদ ॥

ইতি প্রথমাধ্যায়স্য তৃতীয়ং ব্রাহ্মণম্ ॥

व्याख्या । अथ अतः ( अस्मात् ) पवमानानाम् ( पवमाना-  
 थानां त्रयाणां यजुर्मन्त्राणाम् ) अन्नारोहः ( अग्नि आग्नि-  
 मुखेन आरोहति अनेन जपकर्मणा देवभावम् आत्मानम्  
 इत्यन्नारोहः मन्त्रजपकर्म ) [ कर्तव्यतया विधीयते ] । सः  
 वै प्रस्तोता ( स्तुतिपाठकः ) खलु माम् प्रस्तोत ( पठति ) ;  
 सः ( प्रस्तोता ) यत्र ( यस्मिन्काले ) [ माम् ] प्रस्तुयात् ( स्तोतुम्  
 आरभेत ) तत् ( तदा ) एतानि ( त्रीणि यजुःसि ) जपेत् ( १ )  
 असतः ( अशास्त्रीयात् कर्मणः ज्ञानात् ) म ( माः ) सत्  
 ( शास्त्रीयकर्तृविज्ञाने ) गमय ( आपादय ) ; ( २ ) तमसः  
 ( अज्ञानात् ) मा ज्योतिः ( ज्ञानं ) गमय ( प्रापय ) ; ( ३ )  
 मृत्योः ( तमसः ) मा अमृतम् ( ज्ञानम् ) गमय इति । सः  
 ( मन्त्रः ) यत् आह ( उक्तवान् ) असतः मा सद् गमय इति ;  
 [ कोहमावर्थः इत्याह— ] मृत्याः ( मृत्यानिमित्तभूते व्यावहारिक-  
 ज्ञानकर्मणी ) वै असत् [ असत्फलजनकत्वात् ] ; अमृतम्  
 ( मृत्यानिवर्तके शास्त्रीयज्ञानकर्मणी ) सत् [ असरणहेतुत्वात् ] ;  
 [ तस्मात् ] मा मृत्याः ( षड्भावसिद्धात् ज्ञानात् कर्मणश्च ) अमृतं  
 गमय, मा अमृतम् ( असरणधर्माणं ) कुरु इत्येव एतत्  
 ( ब्राह्मणम् ) आह । तमसः मा ज्योतिः गमयः इति [ कोह-  
 मावर्थः इत्याह— ] मृत्याः वै तमः ( अज्ञानम् ) [ मरण-  
 हेतुत्वात् ], ज्योतिः ( ज्ञानम् ) अमृतं [ अविनाशित्वात् ] :  
 [ तस्मात् ] मृत्याः ( अज्ञानात् ) मा अमृतं गमय, मा अमृतम्

অমরণধর্মানং) কুরু ইত্যেব এতৎ ( ব্রাহ্মণম্ ) আহ । সূতোঃ  
 ( অজ্ঞানাং ) মা অমৃতম্ গময়—এত্র তিরোহিতমিব নাস্তি ।  
 অথ যানি ইতরাণি ( শিষ্টানি ) স্তোত্রাণি [ বিদ্যাস্তে ], তেবু  
 অন্নাদম্ ( অন্নপ্রাপ্তিফলকম্ স্তোত্রম্ ) আঙ্গনে ( আঙ্গার্থম্ )  
 আগায়েৎ ( প্রাণবিদ্ উদ্গাতা প্রাণবদেব উদ্গানং কুর্যাৎ ) ।  
 [ যস্মাৎ ] সঃ এষঃ উদ্গাতা আঙ্গনে বা যজমানায় বা যং কামং  
 কাময়েত তম্ ( কামম্ ) আগায়তি ( আগ'নেন সাধয়তি ) ;  
 তস্মাৎ ( হেতোঃ ) তেবু ( যাজমানেষু স্তোত্রেষু ) [ প্রযজ্যাম'নেষু ]  
 উ [ যজমানঃ ] যং কামং কাময়েত তং বরং বৃণীত ( প্রার্থয়েত )  
 যঃ এতৎ সাম ( প্রাণম্ ) এবম্ বেদ ; [ তস্মৈ ফলম্ উচ্যতে ]  
 তৎ এতৎ ( কর্মবিযুক্তং প্রাণদর্শনম্ ) হ লোকজিৎ ( প্রাণরূপা-  
 অলোকসাধনম্ ) এব [ ভবতি ], [ কদাচ ] অলোক্য'শ্যৈ  
 ( অলোকাইদ্রায় প্রাণাঙ্গনাভাবায় ) আশা ( অংশংসনং  
 প্রার্থনম্ ) নৈব হ অস্তু ।

**অনুবাদ ।** অতঃপর যজুঃসম্বন্ধীয় মন্ত্রত্রয়ের  
 দেবত্বদায়ক জপরূপ কর্মের বিষয় বলা হইতেছে ।  
 স্তুতিপাঠক সামবেদীয় প্রস্তাবনামক মন্ত্র পাঠ করিয়া  
 থাকেন ; তিনি যে সময় স্তুতি পাঠ করিতে আরম্ভ  
 করিবেন, সেই সময় যজুর্বেদীয় এই মন্ত্র তিনটি জপ  
 করিবেন, (১) অশাস্ত্রীয় কর্ম ও জ্ঞান হইতে আমাকে

শাস্ত্রীয় জ্ঞান ও কর্ম লাভ করাও, (২) অজ্ঞান হইতে আমাকে জ্ঞানালোকে লইয়া যাও, (৩) মৃত্যুর কারণস্বরূপ অজ্ঞান হইতে আমাকে অমৃতত্ব প্রদান কর; [ প্রথম মন্ত্র দুইটির অর্থ অবোধ্য বলিয়া স্রীতি স্বয়ং তাহার ব্যাখ্যা করিতেছেন ] স্বাভাবিক জ্ঞান-কর্মই অসৎ [ ইহার ফল জন্ম ও মৃত্যু ] আর মুক্তির হেতুভূত শাস্ত্রীয় জ্ঞান কর্মই [ মৃত্যুর নিবর্তক বলিয়া ] সৎ; অতএব আমাকে স্বাভাবিক জ্ঞানকর্ম হইতে শাস্ত্রীয় জ্ঞানকর্ম প্রদান করিবার অমর কর। অজ্ঞানের কার্য্য মৃত্যু, এইজন্ত অজ্ঞানকেই মৃত্যু বলা হইয়াছে; জ্ঞানই আবিনাশী অমৃত, অতএব আমাকে অজ্ঞানরূপ মৃত্যু হইতে অমৃতরূপ জ্ঞানে লইয়া যাও এবং অমর কর। দ্বিতীয় মন্ত্রের এই অর্থ ব্রাহ্মণ বলিলেন। অন্তঃপর যে সকল অবশিষ্ট স্তোত্র আছে, তন্মধ্যে, প্রাণবিদ্ উদ্গাতা নিজের জন্ত অন্নপ্রাপ্তিরূপ স্তোত্রের উদ্গান করিবেন। যেহেতু সেই প্রাণবিদ্ উদ্গাতা নিজের অথবা যজমানের জন্ত যে কামনা নাধন

করিতে ইচ্ছা করেন, সেই কামনা গানের দ্বারা ই  
সাধন করিতে পারেন । সেইহেতুই যজমানসম্বন্ধীয়  
স্তোত্রগুলির পাঠকালে যে কামনা করিবেন, সেই  
বিষয়েই বর প্রার্থনা করিবেন । যিনি এই শ্রাণকে  
যথোক্তরূপে অবগত হন, তিনি মুখ্য-প্রাণ-লোক  
লাভ করিয়া থাকেন । কখনও তিনি প্রাণায়  
লাভাভাবের জন্য প্রার্থনা করেন না ।

প্রথম অধ্যায়ের তৃতীয় ব্রাহ্মণ সমাপ্ত ।

## চতুর্থ ব্রাহ্মণম্ ।

১। আত্মবেদমগ্র আসীৎ পুরুষবিধঃ সোহমু-  
বীক্ষ্য নাত্তদান্মনোহপশুৎ সোহহমস্মীত্যগ্রে বাহরত-  
তোহহংনামাভবত্তস্মাদপ্যোতর্হ্যামন্ত্রিতোহহমস্মিতো-  
বাগ্ন উক্ত্বাথাত্তনাম প্রক্ৰতে বদতু ভবতি স যৎপূর্বা-  
হস্মাৎ সর্বস্মাৎ সর্বান্ পাপান ঔষত্তস্মাৎ পুরুষ ঔষতি  
হ বৈ স তং যোহস্মাৎ পূর্বা বুভুষতি য এবং বেদ ।

বাখ্যা । ইদম্ ( পরিদৃশ্যমানং জগৎ ) অগ্রে ( সৃষ্টে: প্রাক্ )  
পুরুষবিধঃ ( পুরুষপ্রকারঃ প্রথম-শরীরী ) আত্মা ( প্রজাপতিঃ )

এব আসীৎ ; সঃ ( প্রথমশরীরী ) অনুবীক্ষ্য ( অন্বেষণঃ কৃত্বা ) আত্মনঃ অশ্রুৎ ন অপশ্রুৎ । সঃ অগ্রে ( স্থূলপ্রপঞ্চোৎপত্তেঃ শ্রাক্ ) অহম্ [ সর্বাঙ্গা ] অস্মি ইতি ব্যাহরৎ ( উচ্চারিত্বান্ ) ; ততঃ ( অহমিতি উচ্চারণাৎ ) “অহম্” [ ইতি ] নাম অভবৎ ; তস্মাৎ এতর্হি অপি ( এতস্মিন্ অপি কালে ) আমন্ত্রিতঃ ( কঃ তন্ ইতি জিজ্ঞাসিতঃ সন্ ) অগ্রে অহম্ অয়ম্ ইতি এব উক্ত্বা অথ অশ্রুৎ নাম প্রকৃতে ( বদতি ) অশ্রু ( সম্বোধিতজনশ্রু ) যৎ নাম ভবতি । যৎ ( যস্মাৎ ) অস্মাৎ সর্বাঙ্গাৎ ( বস্তুনঃ ) পূর্বঃ ( পূর্বোৎপন্নঃ ) [ সন্ ] সর্বাণ্ পাপানঃ [ জ্ঞানকর্মণোঃ সংস্কারবলেন ] ওষৎ ( অদহৎ ) ; তস্মাৎ পুরুষঃ [ ইতি নাম অভবৎ ] । যঃ এবম্ বেদ, অস্মাৎ ( বিদুষঃ ) যঃ পূর্বঃ বুভূসতি ( ভবিতুম্ ইচ্ছতি ) সঃ ( এবংবিৎ জনঃ ) তং ( অনেবংবিৎ জনং ) হ বৈ ( এবঃ ) ওষতি ( দহতি )

**অনুবাদ** । এই সৃষ্টির পূর্বে প্রথম-শরীরী প্রজাপতিট বিচ্যমান ছিলেন ; তিনি দেখিলেন যে, আমাণ্যতীত অপর কিছুই নাই । তখন তিনি এইরূপ শব্দ প্রকাশ করিয়াছিলেন যে, আমিই সকলের আত্মা । ইহার উচ্চারণে “আমি” এই নাম হইল । সেই নিমিত্ত এখনও লোকে ‘তুমি কে ?’

জিজ্ঞাসা করিলে, “এই আমি” বলিয়া পরে নিজ নাম প্রকাশ করিয়া থাকেন। যখন প্রথমশরীরী প্রজাপতি এই সকল দৃশ্য বস্তু উৎপন্ন হইবার পূর্বে নিজে উৎপন্ন হইয়া, স্বীয় সমুদায় পাপ দগ্ধ করিয়া-ছিলেন; তখন “পুরুষ” এই নাম হইয়াছিল। যে ব্যক্তি পূর্বোক্ত প্রকারে প্রথমশরীরী প্রজাপতিকে জানিয়া, প্রথমপুরুষ প্রজাপতি হইতে ইচ্ছা করেন, সেই পুরুষজ্ঞ ব্যক্তি অপুরুষজ্ঞ ব্যক্তিকে দগ্ধ করেন।

২। সোহবিভেত্তস্মাদেকাকী বিভেতি সহায়-  
মীক্ষাং চক্রে যন্মদত্ত্বান্ভি কস্মান্নু বিভেমীতি তত  
এবাস্ত ভয়ং বীয়ায় কস্মাদ্ভাভেযাদ্বিতীয়াঽঽ ভয়ং  
ভবতি ।

বাখ্যা। সঃ (প্রজাপতিঃ) অবিভেৎ (ভীতবান্) ; তস্মাৎ  
(হেতোঃ) [ অশ্রোতপি ] একাকী ( জনঃ ) বিভেতি । সঃ অয়ম্  
( প্রজাপতিঃ ) হ ঙ্গক্ষাং ( আলোচনাং ) চক্রে ( কৃতবান্ )  
যৎ মদত্ত্বং নান্তি, [ তস্মাৎ ] কস্মান্নু বিভেমি ইতি । ততঃ

( যথাভূতান্দর্শনাৎ ) এ বসন্ত ভয়ং বীথার ( বিশ্লেষ্টম্ অপগত-  
বৎ ) । কস্মাদ্ অভেষ্যাৎ ; হি (যতঃ) দ্বিতীয়াৎ বৈ ভয়ং ভবতি ।

অনুবাদ । প্রজাপতি ভীত হইয়া  
ছিলেন, সেইজন্য আজও লোক একাকী থাকিতে  
ভীত হয় । তখন তিনি আলোচনা করিয়াছিলেন  
যে, যখন আমাব্যতীত অপর কিছুই নাই, তখন  
আমি কাহা হইতে ভীত হইব ? তাহার পরেই  
তাঁহার ভয় দূরীভূত হইল । কেননা দ্বিতীয়  
ব্যক্তি হইতেই ভয় জন্মিয়া থাকে ; কিন্তু তৎকালে  
তিনি ভিন্ন অপর কেহই ছিল না ; সুতরাং তাঁহার  
আর ভয় কি ।

৩ । স বৈ নৈব রেমে তস্মাদেকাকী ন ব্রমতে  
স দ্বিতীয়মৈচ্ছৎ । স হৈতাবানাস যথা স্ত্রীপুমাংসৌ  
সংপরিষক্তৌ স ইমমেবাআনং ধ্বেধাহপাতনন্ততঃ  
পতিশ্চ পত্নী চাভবতাং তস্মাদিদমধ'বৃগলমিব স্ব ইতি  
হ স্মাহ যাজ্ঞবল্ক্যাস্তস্মাদয়মাকাশঃ স্ত্রিয়া পূর্যত এব  
তাৎ সমভবন্তৌ মনুষ্যা অজায়ন্ত ।

ব্যাখ্যা । সঃ ( প্রজাপতিঃ ) বৈ [ যতঃ দ্বিতীয়রহিতঃ

সন্ । ন এব রেম্বে, তস্মাৎ ( হেতোঃ ) [ ইদানীমপি কশ্চিৎ  
জনঃ ] একাকী [ সন্ ] ন রমতে ; সঃ ( প্রজাপতিঃ ) [ তস্মাঃ  
অরতেরপনোদায় ] দ্বিতীয়ম্ ( অরতাপনোদনসমর্থঃ স্ত্রীবস্ত্র )  
ঐচ্ছৎ ( অকাময়ত ) । সঃ হ এতাবান্ ( এতৎপরিমাণঃ )  
আস ( বভূব ) ; [ কিংপরিমাণঃ ইত্যাহ ] যথা [ লোকে ]  
সংপরিষক্তৌ ( সম্যগ্ রূপেণ জালিস্তিতৌ ) [ যৎপরিমামৌ ]  
স্ত্রীপুমাংসৌ [ স্মাতাং ] সঃ ( প্রজাপতিঃ ) [ তৎসমমেব ]  
ইমম্ এব আত্মানম্ দ্বেধা অপাতয়াৎ ( বিভক্তং কৃতবান্, ) ততঃ  
( দ্বিপ্রকারেণ বিভাগকরণাৎ ) পতিঃ চ পত্নী চ অভবতাম্ ;  
[ যস্মাৎ আত্মনঃ দেহাৰ্কঃ এব স্ত্রী ] তস্মাৎ ( হেতোঃ ) ইদম্  
( শরীরম্ ) ষঃ ( আত্মনঃ ) অৰ্কবৃগলম্ ( অৰ্কবিদলমিতার্থঃ )  
ইব ইতি যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ স্ম । [ যস্মাৎ ] অয়ম্ ( পুরুষাৰ্কঃ )  
আকাশঃ ( স্ত্রাৰ্কশূন্যঃ ), তস্মাৎ স্ত্রিয়া ( অৰ্কীঙ্গরূপিণ্যা  
শতরূপাখ্যা ) পূৰ্ঘাতে ( সম্পূটীকরণেনেব পূৰ্ণঃ ভবতি ) এব ।  
[ মনুসংজ্ঞকঃ প্রজাপতিঃ ] তাম্ ( শতরূপাখাং ॥ কণ্ঠকাম্ )  
সমভবৎ ( মৈথুনম্ উপগতবান্ ) ততঃ মনুষ্যাঃ অজায়ন্ত  
( অভবন্ ) ।

**অনুবাদ ।** এইরূপে প্রজাপতি একাকী  
থাকায় প্রীতি অনুভব করিতে পারিলেন না ;  
সেই জন্য বর্তমান সময়েও কেহ একাকী থাকিতে

ভাল বাসে না । তখন তিনি স্বীয় প্রীতির নিমিত্ত  
 স্ত্রীপ্রাপ্তির কামনা করিলেন । অতঃপর তিনি  
 সাধারণ স্ত্রীপুরুষের ন্যায় অবস্থান করিতে লাগি-  
 লেন । পরিশেষে আপনাকে স্ত্রীও পুরুষ দুই ভাগে  
 বিভক্ত করিলেন । তাহাদের নাম পতি ও পত্নী হইল ।  
 যাজ্ঞবল্ক্য ঋষি বলেন দেহাৰ্দ্ধই স্ত্রী, এই দেহ শস্যাবীজের  
 অর্দ্ধভাগের স্ত্রী, অপর দেহাৰ্দ্ধ স্ত্রীশূন্য পুরুষ । তাহা  
 স্ত্রীরূপ অর্দ্ধাংশে মিলিত হইয়া পূর্ণতা প্রাপ্ত হইয়া  
 থাকে । মনু নামক প্রজাপতি শতরূপানামী কন্যাকে  
 বিবাহ করিয়া কামভাবে তাহাতে উপগমন  
 করিয়াছিলেন ; তাহা হইতে মনুষ্যাগণ সমুৎপন্ন  
 হইল ।

৪ । সা হেয়মীক্ষাং চক্রে কথং নু মাঅন এব  
 জনয়িত্বা সংভবতি হস্ত তিরোহসানীক্তি সা গৌর-  
 ভবদৃষভ ইতরস্তাৎ সমেবাভবত্তো গাবোহজায়ন্ত  
 বড়বেতরাভবদশ্ববৃষ ইতরো গদ'ভীতরা গর্দভ  
 ইতরস্তাৎ সমেবাভবত্ত একশফমজায়তাহজেতরা-  
 ভবদ্বস্ত ইতরোহবিরিতরা মেষ ইতরস্তাৎ সমেবাভ-

वस्तुतोऽहंजावयोऽहंजायैस्तैवमेव यदिदं किञ्च मिथुन-  
मापिपीलिकाभास्तुं सर्वमसृजत ।

वाथा । सा (पूर्वोक्ता) इयम् (शतरूपाया वस्तुका)  
 उह (वितर्कणे) अक्कां चक्रे (आलोचनां चकार), नु  
 (वितर्कणे) मा । (मां) [प्रथमशरीरिणः प्रजापतेः]  
 आज्ञनः (अज्ञानं) एव जनयिद्वा (उत्पाद्य) कथम् [मनुरूपधारी  
 प्रथमशरीरी प्रजापतिः] सञ्जयति (उपगच्छति) ? हस्त  
 (आक्षेपे) [अहमिदानीम्] तिरौहसानि (जात्यास्तुरेण  
 तिरस्कृता भवन्ति) इति [मनसि स्थिरीकृता] सा (शतरूपा)  
 गौः अभवत् [गोरूपा भवतीति विदित्वा] इतरः (मनुः)  
 अयतः (वृषतः) [सन्] ताम् (गोरूपां शतरूपाम्) एव  
 समञ्जसं (उपगतवान्); ततः (तस्मात् उपगमात्) गावः  
 अजायन्त; [ततः] इतरा (शतरूपा) वड्वा (अथा) अभवत्  
 इतरः (मनुः) अथवृषः (अथश्रेष्ठः); इतरा (शतरूपा)  
 गदती, इतरः (मनुः) गदतः [तद्वा] ताम् (शत-  
 रूपाम्) एव समञ्जसं; ततः एकशकम् (एकधुरम् अथाधतर-  
 गदजायां अयम्) अजायत; इतरा (शतरूपा) अजा अभवत्,  
 इतरः (मनुः) वसुः (अजः); इतरा (शतरूपा) अविः  
 (मेवी) इतरः (मनुः) मेघः; [एवंप्रकारेण मनुः]  
 ताम् एव समेवाभवत्, ततः अजावयः (अजाश्च अवयश्च इति

অজ্ঞানমঃ ছাগমেধাঃ) অজ্ঞানমঃ ; এবমেব আপিপীলিকাভ্যঃ  
( পিপীলিকাভিঃ সহ ) যৎ কিঞ্চ ইদং মিথুনম্ ( স্বীপুংলক্ষণং  
বন্দম্ ) তৎ সর্কসম্ অহুভত [ মনুরিতি শেষঃ ] ।

অনুবাদ । অতঃপর শতরূপা মনে  
করিলেন, প্রথমশরীরী প্রজাপতি আমাকে উৎপাদন  
করিয়া কিরূপে পুনরায় মনুরূপে আমাতে উপগত  
হইবেন ? অতএব আমি এখন অন্য জাতিরূপে  
আত্মগোপন করিব। ইহা স্থির করিয়া তিনি গাভী  
হইলেন, তাহা জানিয়া মনু বৃষরূপে তাহাতে উপ-  
গমন করিলে তদুভয়ের সংসর্গে গোজাতির সৃষ্টি  
হইল। পুনরায় শতরূপা অর্থাৎ হইলে মনু ও অশ্বরূপে,  
গর্দভী হইলে মনু ও গর্দভরূপে শতরূপাকে ব্রমণ  
করিলেন ; তাহাতে অখণ্ডিত খুরযুক্ত অশ্ব, অশ্বতর  
এবং গর্দভজাতি সমুৎপন্ন হইল। আবার শতরূপা  
ছাগী হইলে মনু ও ছাগরূপে, মেঘী হইলে মনু ও মেঘ-  
রূপে তাহাতে অভিগমন করিলেন ; তাহা হইতে  
ছাগ ও মেঘ জাতির উৎপত্তি হইল। এইরূপে তিনি  
পিপীলিকা হইতে আরম্ভ করিয়া পরিদৃশ্যমান স্বীপুক্র-  
ভাবাপন্ন সমস্ত প্রাণী সৃষ্টি করিলেন ।

৫। সোহবেদহং বাব সৃষ্টিরস্মাহং হীদং সর্ব-  
মসৃক্ষীতি ততঃ সৃষ্টিরভবৎ সৃষ্ট্যাং হাঐশ্রতশ্চাং ভবতি  
য এবং বেদ ।

ব্যাখ্যা । সঃ ( প্রজাপতিঃ ) [ ইদং জগৎ সৃষ্ট্বা ] অবেৎ  
( অচিস্তয়ৎ ) ; ষৎ অহম্ ( প্রজাপতিঃ ) বাব ( নির্ধারণে )  
সৃষ্টিঃ অস্মি ; হি ( যস্মাৎ ) হীদং সর্বম্ অসৃক্ষি ( সৃষ্ট্বান্  
অস্মি ) ইতি । [ যস্মাৎ সৃষ্টিশব্দেন আত্মানমেব নির্দিশাত স্ম  
প্রজাপতিঃ ] ততঃ সৃষ্টিঃ অভবৎ [ প্রজাপতিরিতি শেষঃ ] যঃ  
এবম্ ( প্রজাপতিবৎ ) [ জগৎস্বরূপমহমস্মীতি ] বেদ ; [ সঃ ]  
অশ্র ( প্রজাপতেঃ ) হ এতশ্চাং সৃষ্ট্যাং ভবতি ।

**অনুবাদ ।** প্রজাপতি এই জগৎ সৃষ্টি  
করিয়া চিন্তা করিয়াছিলেন যে, আমিই জগৎ ।  
যেহেতু দৃশ্য সমস্ত পদার্থই আমি সৃষ্টি করিয়াছি,  
সেই জগৎ সমস্ত পদার্থই আমার স্বরূপ । তাহা  
হইতেই সৃষ্টি নাম হইল । যিনি প্রজাপতির তায়  
“আমি জগৎস্বরূপ” জানেন, তিনি প্রজাপতির  
সৃষ্ট জগতে আধিপত্য বিস্তার করেন ।

৬। অথৈত্যাভ্যমস্বৎ স মুখাচ্চ যোনেইস্তাভ্যাং

चाग्निमसृजत तस्मादेतद्दुभयमलौकिकमसृजतोलौकिकं  
 हि योनिरतः । तद्वदितमाहुरमुं यजामुं यजेथ्यैक  
 कं देवमेतैश्च सा विश्वष्टिरेष उ ह्येव सर्वे देवाः ।  
 अथ यत्किञ्चिदमाद्रिं तद्वेत्तसोऽसृजत तद् सोम  
 एतावद्वा इदं सर्वमन्नं चैवान्नादश्च सोम एवान्न-  
 मग्निरन्नादः सैषा ब्रह्मणोऽस्तिश्रुतिः । यच्छ्रुयसो देवान-  
 सृजताथ यन्मर्त्याः समन्तानसृजत तस्मादिदंश्रुति-  
 श्रुत्यां हास्यैतश्चां भवति य एवं वेद ।

व्याख्या । अथ (अनसृजतम्) सः (प्रजापतिः) [मुखे  
 हस्तौ प्रक्षिप्य] अन्नमसृज (आग्निमुखेन मसृजन् अकरोत्)  
 इति (अनेन प्रकारेण) मुखां च योनेः हस्ताभ्यां च [योनि-  
 श्याम्] अग्निम् असृजत ; [यस्मात् अग्नेः] एतद् उभयम् (हस्तौ  
 मुखां च) [योनिः] तस्मात् [एतद्दुभयम्] असृजतः (अन्नसृजतः)  
 अलौकिकम् [तथा स्त्रीणां] योनिः असृजतः अलौकिका हि  
 (एव) । तत् (तस्मात्) [याज्ञिकाः] देवम् (अग्न्यादिकम्)  
 एकैकम् यत् आहः (वदन्ति) अमुम् (इदम्) यज, अमुम्  
 (अग्निम्) यज इति ; [तन्न वृक्षम्] । हि (यतः) एतश्च  
 (प्रजापतेः) सा विश्वष्टिः, एषः (प्रजापतिः) उ एव सर्व-  
 देवाः (अग्न्याद्यान्वकाः) । अथ इदं यत् किञ्चिदमाद्रिम्

(দ্রবাক্ষকং) [বহু] তৎ (সর্বম্) রেতসঃ (প্রজাপতেঃ  
 আস্থানঃ নীজাৎ) অজায়ত ; তৎ (সৃষ্টেঃ দ্রবাক্ষকং বহু) উ  
 (অবধারণে) সোমঃ ইদং সর্বম্ এতাবৎ বৈ (এতৎপরিমাণম্  
 এব) অন্নঃ চ এব, অন্নাদঃ (ভোক্তা) চ এব ; [তয়োর্মধ্যে]  
 সোমঃ এব অন্নম্, অগ্নিঃ এব চ অন্নাদঃ (অন্নভোক্তা) । সা  
 এষা ব্রহ্মণঃ (প্রজাপতেঃ) অতিসৃষ্টিঃ যৎ প্রেয়সঃ দেবান্ অসৃ-  
 জত ; অথ যৎ [বিরাট্শরীরী] মর্ত্যাঃ (মরণধর্মী) [সন্]  
 অমৃতান্ (মরণরহিতান্ দেবান্) অসৃজত, তস্মাৎ [দেবসৃষ্টিঃ]  
 অতিসৃষ্টিঃ [উচ্যতে] যঃ এবম্ (উক্তপ্রকারেণ) [অতিসৃষ্টি-  
 তৎ] বেদ, সঃ অশ্ব (প্রজাপতেঃ) এতশ্চাম্ অতিসৃষ্ট্যাম্ হ  
 ভবতি ।

অনুবাদ । তাহার পর প্রজাপতি মুখ-  
 মধ্যে হস্তদ্বয় প্রদান করিয়া মগ্নন করিলেন । তাহাতে  
 অগ্নির সৃষ্টি হইল । যেহেতু হস্ত ও মুখ এই উভয়ই  
 অগ্নির উৎপত্তি-স্থান, সেই হস্ত এই উভয়  
 স্থানই লোমশূন্ত ; সেইরূপ স্ত্রীযোনির অভ্যন্তর ও  
 লোমশূন্ত । যাজ্ঞিকেরা বলিয়া থাকেন যে, “অমূকের  
 যজ্ঞন কর, অমূকের যজ্ঞন কর” তাহা ভেদ-মূলক,  
 কারণ ঐ সমস্ত দেবতা প্রজাপতিরই বিশেষসৃষ্টি

এবং প্রজাপতিই সকল দেবতা-স্বরূপ । এই জগতে  
যাহা কিছু দ্রব-পদার্থ, তাহাই প্রজাপতির বীৰ্য্য  
হইতেই উৎপন্ন এবং তাহাই সোমরস । এই সকল  
সৃষ্ট-পদার্থই ভোগ্য এবং ভোক্তা উভয়াত্মক ;  
তন্মধ্যে সোমই অন্ন, আর অগ্নিই অন্নভোক্তা ।  
প্রথমশরীরী ব্রহ্মা আপনা হইতেও উৎকৃষ্ট দেবগণকে  
এবং মরণশীল হইয়াও অমর দেবগণকে সৃষ্টি করিয়া-  
ছেন । সেই জগৎ দেব-সৃষ্টিকে অতিসৃষ্টি ধলে ।  
যিনি এই প্রকারে প্রজাপতির সৃষ্টিতত্ত্ব অবগত,  
তিনি প্রজাপতির অতিসৃষ্টিতে প্রজাপতির গায়  
আধিপত্য বিস্তার করিতে সমর্থ হন ।

৭ । তদ্ধেদং তর্হ্যব্যাকৃতমাসীত্তনামরূপাভ্যামেব  
ব্যাক্রিয়তাহসৌনামায়মিদংরূপ ইতি তদিদমপ্যেতর্হি  
নামরূপাভ্যামেব ব্যাক্রিয়তেহসৌনামায়মিদংরূপ ইতি  
স এষ ইহ প্রবিদেঃ । আনথাগ্রেভ্যো যথা ক্ষুরঃ ক্ষুর-  
ধানেহবহিতঃ স্মাদ্বিশ্বস্তরো বা বিশ্বস্তরকুলায়ে তং ন  
পশন্তি । অকুৎসো হি স প্রাণেন্নেব প্রাণো নাম  
ভবতি । বদন বাক্ পশুৎশক্ষুঃ শৃধন্ শ্রোত্রঃ স্বান্নো

মনস্তান্ত্রৈস্তৈতানি কর্ম'নামাত্বেব । স যোহত একৈক-  
 যুপাস্তে ন স বেদাকৃৎনো হেযোহত একৈকেন  
 ভবত্যাংতোবোপাসীতাত্র হেতে সর্ব' একং ভবন্তি ।  
 তদেতৎ পদনীয়মশ্চ সর্ব'শ্চ যদয়মাআনেন হেতৎ সর্ব'ং  
 বেদ । যথা হ বৈ পদেনানুবিন্দেদেবং কীর্তিৎ শ্লোকং  
 বিন্দতে য এবং বেদ ।

ব্যাখ্যা । তৎ ( বীজাবস্থম্ ) ইদম্ ( জগৎ ) হ তর্হি  
 ( তস্মিন্ কালে সৃষ্টেঃ প্রাক্ ) অব্যাকৃতম্ ( নামরূপাভ্যাং অপ্র-  
 কটি হরূপং বীজাকারম্ ) আসীৎ । তৎ ( অব্যাকৃতং জগৎ )  
 নামরূপভ্যাম্ এব অয়ম্ ( পদার্থঃ ) অসৌনামা ( অদঃ নাম অশ্চ  
 ইতি অসৌনামা ) ইদংরূপঃ ইতি ( এবম্ ) ব্যাক্রিয়ত ( স্বয়মেব  
 বাস্তীভাবম্ আপজাত ) ইতি ; [ তস্মাৎ ] এতর্হি ( এতস্মিন্  
 কালে ) অপি নামরূপাভ্যাম্ এব " অসৌনামা, ইদংরূপঃ অয়ম্ "   
 ইতি ব্যাক্রিয়তে ( বাস্তীভাবম্ আপজাতে ) । যথা কুরঃ  
 কুরধানে ) নাপিতোপস্করাধানো ) [ অথবা ] বিশ্বস্বরঃ ( অগ্নিঃ )  
 বিশ্বস্বরকুলায়ে ( কাষ্ঠাদৌ ) অবহিতঃ ( অন্তঃ প্রবেশিতঃ )  
 স্তাৎ ; [ তথা ] সঃ ( প্রসিদ্ধঃ ) এষঃ ( নিত্যশুদ্ধবুদ্ধমুক্ত-  
 স্বভাবঃ ) ইহ আনথাগ্রেভ্যঃ প্রবিষ্টঃ [ সর্বব্যাপকশ্চ প্রবেশা-  
 স্ত্যবৎ কথং প্রবেশবচনং সম্ভজতে, সত্যম্, সূর্যাদিপ্রতিবিশ্ব-

ष९ तञ्च प्रवेशः ज्ञातव्यः प्रतिबिम्बरूपेण । [ तथापि मुदाः ]  
 तः ( आत्मानं ) न पशुस्ति ( उपलभस्ते ) ; हि ( यस्मात् ) सः  
 ( प्राणनादिक्रियाविशिष्टः ) अकृत्स्नः ( असमस्तः परिच्छिन्नः ) ;  
 [ ततः ] सः ( प्राणनादिक्रियाविशिष्टः आत्मा ) प्राणन् ( प्राणन-  
 क्रियां कुर्वन् ) एव प्राणः नाम भवति ; [ तथा ] वदन् ( वदन-  
 क्रियां कुर्वन् ) वाक् ; पशुन् चक्षुः ( चष्टे इति चक्षुः ) ; शृणुन्  
 श्रोत्रम् ( शृणोति इति श्रोत्रम् ) ; मद्यानः ( मङ्गलतिकर्म-  
 लक्षणं व्यापारम् सम्पादयन् ) मनः भवति ; तानि एतानि  
 ( प्राणादीनि ) अञ्च ( आञ्चनः ) कर्मनामानि ( कर्मजानि नामानि )  
 एव, [ जीवः प्राणनादिक्रियानिर्वर्तकः ततः तदनुसारेण नामानि  
 भवन्तीति भावः ] । अतः ( अस्मात् कारणात् प्राणनादिक्रिया-  
 समुदायात् ) यः सः ( यः कश्चित् ) एकैकम् ( प्राणम् इति वा  
 चक्षुः इति वा ) [ मनसा अग्रम् आत्मा इति ] उपास्ते ( चिन्तयति ) ;  
 सः ( साधकः ) न वेदः [ ब्रह्म ] ( न जानाति ) ; हि ( यस्मात् )  
 एषः ( आत्मा ) एकैकेन ( प्राणादीनाम् एकैकक्रियायोगेन  
 विशिष्टः ) [ सन् ] अकृत्स्नः ( असमस्तः ) भवति ; अतः आत्मा  
 इत्येव ( केवलं विशुद्धात्मस्वरूपेणैव ) उपासीत ; हि ( यस्मात् )  
 अत्र ( आत्मानि ) एते ( प्राणादयः ) सर्वे एकं भवन्ति  
 ( अस्मिन्तां प्रतिपद्यस्ते ) । त९ ए१९ [ एव ] अञ्च ( अञ्चिन् )  
 सर्वञ्च ( सर्वञ्चिन् ) पदनीयम् ( पमनीयः साक्षात्करणीयम् ) ;  
 [ किं तद् इत्याह ] ष९ ( यः ) अग्रम् आत्मा इति । हि ]

( বস্মাৎ ) অনেন ( আঙ্গনা জ্ঞানেন ) এতৎ সৰ্বং বেদ(জানাতি) ;  
 যথা হ বৈ [ লোকে ] পদেন ( গবাদিখুরাঙ্কিতেন দেশেন ) [ নষ্টং  
 পশুম্ ] অনুবিন্দেৎ ( লভেত ) এবম্ ( বিশেষণযুক্তে আঙ্গনি  
 লন্ধে ) [ শুদ্ধমাজ্ঞানম্, অনুলভতে ইত্যর্থঃ ] । যঃ এবম্  
 ( উক্তরূপম্ ) বেদ ; [ সঃ ] কীৰ্ত্তিং শ্লোকম্ ( শ্রাণাদি-  
 সংহতিম্, অথবা মুক্তিম্ ) বিন্দতে ( লভতে ) ।

**অনুবাদ** । সৃষ্টির পূর্বে জগৎ বীজরূপে  
 অবস্থিত ছিল । পরে সেই জগৎ নাম ও রূপের  
 দ্বারা “এই পদার্থের এইরূপ এবং এই নাম” এইরূপে  
 প্রকাশিত হইল । সেই জগৎ বর্তমান সময়েও পদার্থ-  
 সকল নাম ও রূপ দ্বারাই কথিত হইয়া থাকে ।  
 যেরূপ সুর সুরাধারের অভ্যন্তরে প্রবিষ্ট থাকে,  
 অথবা অগ্নি যেরূপ কাষ্ঠাদির মধ্যে অন্তর্নিহিতভাবে  
 অবস্থান করে ; সেইরূপ নিত্যশুদ্ধ-বুদ্ধ-মুক্ত-সত্য-  
 স্বরূপ পরমাত্মা ব্রহ্মাদি-স্থাবর-পর্যন্ত সমুদয় প্রাণীর  
 নখাগ্র হইতে সমস্ত অবয়বে ব্যাপ্ত হইয়া সূর্য্যাদির  
 প্রতিবন্ধের স্তায় প্রবিষ্ট হইলেন । সকল পদার্থে  
 প্রবিষ্ট থাকিলেও অজ্ঞানীরা তাঁহাকে দেখিতে পায়

না ; কারণ তিনি প্রাণাদির সম্বন্ধে শতঃ প্রাণনাদি-  
 ক্রিয়াবিশিষ্ট বলিয়া প্রকাশিত হন। [ বস্তুতঃ তিনি  
 অপরিচ্ছিন্ন ও স্বল্প, সুতরাং স্কুলদৃষ্টিদ্বারা দর্শনীয়  
 নহেন ] যেরূপ প্রাণন-ক্রিয়া সম্পাদন করেন  
 বলিয়া “প্রাণ” এই নাম ধারণ করিয়াছেন, সেইরূপ  
 দর্শন-ব্যাপারে “চক্ষুঃ”, বাগিক্রিয়ের ব্যাপারে “বাক্”,  
 শ্রবণব্যাপারে “শ্রোত্র” এবং সঙ্কল্প-বিকল্পপ্রভৃতি  
 মনের ব্যাপারে “মন” নামে অভিহিত হইয়াছেন।  
 বস্তুতঃ পরমাঙ্গুর প্রাণাদি নাম কল্পানুযায়ী বুঝিতে  
 হইবে। অতএব যিনি প্রাণাদিক্রিয়াবিশিষ্ট প্রাণাদির  
 এক এক গুণ আত্মায় আরোপ করিয়া এক একটি  
 গুণকে আত্মগুণ বলিয়া উপাসনা করেন, তিনি  
 তাঁহার স্বরূপ অবগত হইতে পারেন না। কারণ  
 এই আত্মা প্রাণনাদি এক এক ক্রিয়াদ্বারা বিশিষ্ট  
 হইয়াই প্রকাশিত হইয়াছেন ; অতএব গুণপারিত্যক্ত  
 বিশুদ্ধ আত্মার উপাসনা করিবে। যেহেতু বিশুদ্ধ  
 ব্রহ্মরূপী আত্মায় উক্ত প্রাণনাদি সমুদায় গুণই  
 এক আত্মাতে একরূপে অবস্থিত আছে ; সেইহেতু

যাবতীয় দৃশ্য পদার্থে অবস্থিত আত্মা সাক্ষাৎ-করণীয় । সেই আত্মা কিরূপ ? তিনিই এই পরিদৃশ্যমান সমুদায় পদার্থস্বরূপ ; কারণ তাঁহাকে জানিলেই সমস্ত বস্তু জ্ঞাত হওয়া যায় । যেৰূপ পশুপদাঙ্কিত স্থানদর্শনের দ্বারা অন্বেষণপূৰ্ব্বক অদর্শিত পশুকে জ্ঞাত হওয়া যায় ; সেইরূপ বিশেষণযুক্ত আত্মাকে জানিতে পারিলে সমস্তই লাভ হইয়া থাকে । এমন কি ক্রমশঃ বিশুদ্ধ চিৎ-স্বরূপ পরমাশ্রুলাভ করিতেও পারা যায় । যিনি উক্ত প্রকারে আত্মতত্ত্ব অবগত, হন তিনি খ্যাতি অথবা ঐক্যজ্ঞান, এমন কি মুক্তি পর্য্যন্ত লাভ করিয়া থাকেন ॥

৮ । তদেতৎ প্রেয়ঃ পুত্রাৎ প্রেয়ো বিত্তাৎ প্রেয়ো-  
 গ্নস্মাৎ সর্বস্বাদন্তরতরং যদন্নমাশ্রা । স বোহগ্নমাশ্রনঃ  
 প্রিয়ং ক্রবাণং ক্রমাৎ প্রিয়ং রোংশ্রতীতীশ্রো হ  
 তথৈব স্মাদাশ্রানমেব প্রিয়মুপাসীত স য আশ্রানমেব  
 প্রিয়মুপাস্তে ন হাশ্র প্রিয়ং প্রমায়ুকং ভবতি ।

ব্যাখ্যা । [কৃতঃ আত্মতত্ত্বমেব জ্ঞেয়মনাদৃতা অশ্রাদিত্যাহ—]

তদ এতদ্ ( আত্মতত্ত্বম্ ) পুত্রাৎ প্রেয়ঃ ( প্রিয়তরম্ ) বিত্তাৎ

( রত্নাদেঃ ) প্রেয়ঃ [ তথা ] অন্তরাৎ ( প্রিয়ত্বেন প্রসিদ্ধাৎ )  
 সবস্মাৎ প্রেয়ঃ ; [ কস্মাদাক্তত্বমেব প্রিয়তরমিত্যাহ— ] যদ্  
 অয়ম্ ( ইদম্ ) অন্তরতরম্ ( পুত্রবিত্তাদেঃ অন্তরাৎ প্রাণপিণ্ড-  
 সমুদায়াৎ সন্নিহিততরম্ ) আত্মা ( আত্মত্বম্ ) । যঃ ( আত্ম-  
 প্রিয়বাদী ) ঈশ্বরঃ ( সমর্থঃ ) সঃ আত্মনঃ অন্তম্ ( পুত্রাদিকম্ )  
 প্রিয়ং ক্রবাণম্ [ প্রতি ] ক্রয়াৎ ( কথয়েৎ ) [ তব ] প্রিয়ম্  
 ( পুত্রাদিকম্ ) হ রোৎসৃতি ( বিনষ্ট্ৰ্যতি ) ইতি ( এবমুক্তে )  
 তথা ( প্রাণসংরোধঃ ) এব স্মাৎ ( ভবেৎ ) । [ স্মাৎ ]  
 প্রিয়ম্ আত্মানমেব উপসীত ; সঃ যঃ ( কশ্চিৎ ) আত্মানম্ এব  
 প্রিয়ম্ উপাস্তে, অস্ত ( এবংবিদঃ ) প্রিয়ং ন হ ( এব ) প্রম'যু-  
 কঃ ( মরণশীলঃ ) ভবতি ।

**অনুবাদ।** কি নিমিত্ত সকল বস্তুকে  
 অনাদর করিয়া কেবল আত্মত্বই জানিবার বিষয়,  
 সে সম্বন্ধে বলিতেছেন—এই আত্মত্ব, পুত্র, বিত্ত,  
 এমন কি সমস্ত বস্তু হইতেই প্রিয়তর। আবার  
 প্রাণাদি হইতেও অন্তরতর ; স্ততরাং অতিশয়  
 প্রিয়। যিনি আত্মপ্রিয়বাদী বলিয়া ঈশ্বর, তিনি  
 যদি নিজের পুত্র-বিত্তাদি প্রিয়বাদীকে বলেন যে,  
 “তোমার প্রিয় পদার্থসকল বিনষ্ট হইবে”, তাহা

হইলে সেই পুত্রধনাদি ধ্বংসশীল বলিয়া সমুদায়ই ধ্বংস  
প্রাপ্ত হইয়া যাইবে । কিন্তু আত্মার ধ্বংস নাই, অতএব  
সর্বাপেক্ষা প্রিয় আত্মাকেই উপাসনা করিবে, কেন  
না—যে ব্যক্তি আত্মাকে প্রিয় বলিয়া উপাসনা  
করিবেন, তাঁহার প্রিয়-আত্মা কখনও ধ্বংস  
হইবে না ।

৯ । তদাহর্ষদ ব্রহ্মবিদ্যায়া সবৎ ভবিষ্যন্তো মনুষ্যা  
মন্ত্ৰেষু কিমু তদ ব্রহ্মাহবেদ্যস্মাত্তঃ সর্বমভবদিতি ।

ব্যাখ্যা । [ ব্রহ্মবিদ্যাদিসবঃ ] তৎ ( ব্রহ্মমাণং বস্তু )  
আহঃ,—মনুষ্যাঃ ব্রহ্মবিদ্যায়া ( ব্রহ্ম পরমাত্মা তদ যথা বেদান্তে  
সা ব্রহ্মবিদ্যা তয়া ) যৎ সবৎ ভবিষ্যন্তঃ ( ভবিষ্যামঃ ) [ ইত্যোবঃ ]  
মন্ত্ৰেষু [ অতঃ পৃচ্ছামঃ ] তদ ব্রহ্ম কিমু ( কিং বস্তু ) অবৎ  
( জ্ঞাতং ), যস্মাৎ ( বিজ্ঞানাতঃ ) তৎ সর্বম্ ( সর্বাঙ্গকম্ )  
অভবৎ ইতি ।

**অনুবাদ ।** ব্রহ্মজিজ্ঞাসু ব্যক্তিগণ বলেন  
যে,—মনুষ্যাগণ “ব্রহ্মবিদ্যা দ্বারা সর্বাত্মক হইব” ইহা  
মনে করিয়া থাকেন ; অতএব আমরাও জিজ্ঞাসা  
করি,—সেই ব্রহ্মই বা কি জানিয়াছিলেন যাহার  
বলে তিনি সর্বাত্মকতা লাভ করিয়াছেন ?

१० । ब्रह्म वा इदमग्र आसीत् तदा आनमेवावेदहं  
 ब्रह्मास्मीति । तस्मात्तत् सर्वमभवत् तद् यो यो देवानां  
 प्रत्याबुध्यत स एव तदुत्पत्तयथर्षीणां तथा मनुष्याणां  
 तद्वैतत् पशुर्नृषिर्वाग्निदेवः प्रातिपेदेहहं मनुर्भवत्  
 सूर्यश्चेति । तदिदमप्येतर्हि य एवं वेदाहहं ब्रह्मा-  
 स्मीति स इदत् सर्वं भवति तस्य ह न देवाश्च नाभूत्या  
 ईशते । आत्मा ह्येषत् स भवत्याथ योहन्त्यां देवता-  
 मुपास्तुहन्त्यांसावन्त्यां ह मस्मीति न स वेद यथा  
 पशुरेवत् स देवानाम् । यथा ह वै बहवः पशवो  
 मनुष्यां भुञ्ज्युरेवमेकैकः पुरुषो देवान् भुनक्तो-  
 कस्मिन्नेव पशावादीयमानेहप्रियं भवति किमु बहुषु  
 तस्माद्देवाः तन्न प्रियं यदेतन्ननुषा विहाः ।

व्याख्या । [ पूर्वोक्तप्रश्नोत्तरमाह—] अग्रे ( सृष्टेः  
 प्राक् ) इदम् ( जगत् ) ब्रह्म वै ( अवधारणे ) आसीत् ; तत्  
 ( ब्रह्म ) आत्मानम् ( स्वकीयं स्वरूपं नितादृग्रूपम् ) एव  
 अवेत् ( विदितवत् ) , अहं ब्रह्म ( परमात्मा ) अस्मि इति ;  
 तस्मात् ( एवं विजानात् ) तद् ( ब्रह्म ) सर्वम् ( सर्वस्वरूपम् )  
 अभवत् ; तत् ( तत्र ) देवानां [ मध्ये ] यः यः [ ब्रह्म ]

प्रतावुष्यत् ( विदितवान् ), सः एव तद् ( ब्रह्म ) अस्तवत् ;  
 तथा ऋषीणां तथा मनुष्याणाम् [ मध्ये षः यः प्रतावुष्यत् सः एव  
 उदभवदित्यानेन संशङ्कः ] ; वामदेवः ( वामदेवाभ्याः ) ऋषिः ह  
 ( किल ) तद् एतत् ( ब्रह्म ) [ ब्रह्म अहमस्मीति ] पशुन् ( साक्षात्-  
 कुर्वन् ) प्रतिपेदे ( प्रतिपन्नवान् ), अहः मनुः सूर्याः च अभवम्  
 इति । एतर्हि ( एतस्मिन् वर्तमाने काले ) अपि यः ( जनः )  
 एवं ( उक्तप्रकारेण ) तत् ( प्रागुक्तम् ) इदम् "अहं ब्रह्म अस्मि"  
 इति वेद ; सः ( जनः ) इदं सर्वाः ( सर्वाङ्गकं ) भवति ।  
 देवाः च तस्य ( विज्ञानवतः जनस्य ) अर्भूतो ( ऐश्वर्याविघाताय )  
 न ह ( एव ) ईशते ( पारगाः भवन्ति ) ; हि ( यस्मात् ) सः  
 ( ब्रह्मविद् ) एषाम् ( देवानां ) आत्मा भवति । अथ यः  
 ( जनः ) असौ ( अनात्मा उपास्यः देवः ) अन्तः ( मत्तः पृथक् )  
 अहं ( उपासकः ) अन्तः ( उपास्यदेवात् पृथक् ) अस्मि ( भवामि ),  
 इति अन्त्याम् ( आत्मव्यतिरिक्ताम् ) देवतां उपासते ; सः  
 ( जनः ) [ ब्रह्म ] न वेद । यथा [ मनुष्याणां ] पशुः [ भोग्याः ]  
 एवं ( तथा ) सः ( अनाङ्गः ) देवानाम् [ भोग्याः भवति ] ।  
 यथा ह ( एतिहे ) वै ( एव ) [ लोके ] बहवः पशवः  
 [ गवाक्षरः ) मनुष्यां दुग्धाः ( पालयेयुः उपकारकत्वेन ),  
 एवम् एकैकः ( बहुपशुष्ठानीयः अविद्वान् ) पुरुषः देवान् भुनक्ति  
 ( पालयति उपकारकरणेन ) ; एकस्मिन् एव पशौ आदीर-  
 माने ( अपह्रियमाणे ) [ मति ] अप्रियः ( आत्महृत् )

ভবতি, কিমু বহুধু? তস্মাৎ ( হেত্বাঃ ) এষাং ( দেবানাং )  
তৎ ন প্রিষং ( স্মথাবহং ) [ ভগতি ] যৎ মনুষ্যাঃ এতৎ ( আক্স-  
তস্বং ) [ কথঞ্চন ] বিদ্বাঃ ( জানীযুঃ ) ইতি ।

**অনুবাদ ।** পূর্কোক্ত প্রশ্নের উত্তর  
দিতেছেন—সৃষ্টির পূর্বে জগৎ ব্রহ্মরূপেই অবস্থিত  
ছিল, সেই ব্রহ্ম “আমি সর্বশক্তিমান্ পরমাত্মা”  
বলিয়া আপনাকে জানিয়াছিলেন। তিনি সর্বাত্মক  
পরমাত্মরূপে প্রসিদ্ধ। দেবতা, ঋষি ও মনুষ্যাগণের  
মধ্যেও যিনি সেই ব্রহ্মকে উত্তমরূপে জানেন, তিনি  
ব্রহ্মের গুণ সর্বাত্মক হইয়া থাকেন। বামদেব-  
নামক ঋষি “আমিই ব্রহ্ম” এইরূপে ব্রহ্ম দর্শন করিয়া  
“বলিয়াছিলেন যে, আমিই মনু ও সূর্য্য হইয়াছিলাম”  
বর্ত্তমানকালেও যিনি “আমিই ব্রহ্ম” বলিয়া  
আপনাকে অবগত হন, তিনিও সর্বাত্মক। দেব-  
গণও তাঁহার ঐশ্বর্য্যনাশ করিতে সমর্থ হন না,  
কারণ তিনি দেবতাদিগেরও আত্মা। যে ব্যক্তি  
নিজ উপাশ্রু দেবতা হইতে আমি পৃথক্ এবং  
তিনি পৃথক মনে করিয়া আত্মা ভিন্ন অন্য দেবতার

উপাসনা করেন, তিনি কখনও ব্রহ্মকে জানিতে পারেন না। যে রূপ গো, অশ্বপ্রভৃতি পশুগণ মনুষ্যদিগের উপকারী, সেইরূপ বহুপশুস্থানীয় অজ্ঞ ব্যক্তিগণও দেবগণের উপকারী। একটি পশু অপহৃত বা হস্তচ্যুত হইলে মনুষ্যগণের যেমন দুঃখ হইয়া থাকে, (বহু পশুর কথা আর কি বলিব) সেইরূপ মনুষ্যগণ আত্মজ্ঞ হউক, ইহা দেবগণের প্রিয় নহে।

১১। ব্রহ্ম বা ইদমগ্র আসীদেকমেব তদেকৎ সন্ন বাভবৎ । তচ্ছ্বেয়োরূপমত্যসৃজত ক্ষত্রং যাত্তেতানি দেবত্রা ক্ষত্রাণীন্দ্রো বরুণঃ সোমো রুদ্রঃ পর্জঙ্কনো যমো মৃত্যুরীশান ইতি । তস্মাৎ ক্ষত্রাৎ পরং নাস্তি তস্মাদ্ ব্রাহ্মণঃ ক্ষত্রিয়মধস্তাতৃপাস্তে রাজস্যে ক্ষত্র এব তদ্ বশো দধাতি সৈষা ক্ষত্রশ্চ যোনির্ষদ্ ব্রহ্ম । তস্মাদ্-যশ্চপি রাজা পরমতাং গচ্ছতি ব্রহ্মৈবাস্তুত উপনিশ্রয়তি স্বাং যোনিং য উ এনৎ হিনস্তি স্বাৎ স যোনি-মুচ্ছতি স পাপীয়ান্ ভবতি যথা শ্রেয়াৎসৎ হিৎসিহা ।

ব্যাখ্যা। অগ্রে (ক্ষত্রাদিসর্গাৎ শ্রাক্) ইদম্ (ক্ষত্রাদি-

ज्ञातम् ) एकं ब्रह्म एव वै आसीत् । तद् ( ब्रह्म ) एकं  
 ( द्वितीयरहितं ) सत् न वाञ्छवत् ( कर्मकरणसमर्थम्, अश्वत् ) ;  
 तत् ( तस्मात् ) श्रेयोरूपं ( प्रशस्तुरूपं ) कर्तुः ( कर्तृ-  
 ज्ञातिम् ) अतासृजत् ( अतिशयेन सृष्टवत् ) ; [ किः पुनः  
 तत् यत् सृष्टम्, इत्याह ] यानि एतानि ( प्रसिद्धानि ) देवता  
 ( देवेषु ) कर्त्राणि,—इन्द्रः ( देवराजः ) वरुणः ( जलाधिपतिः )  
 सोमः ( ब्राह्मणाणां राजा ) रुद्रः ( पशूनां राजा ) पर्जन्यः  
 ( विद्वानादीनां राजा ) वमः ( पितॄणां राजा ) मृत्युः ( रोगा-  
 दीनां राजा ) ईशानः ( ज्योतिषां राजा ) इति ; [ ततः  
 परं मनुष्याकर्त्राणि सोमसूर्यावश्यानि सृष्टानि द्रष्टव्यानि ] ।  
 तस्मात् कर्त्रात् ( कर्त्रजातेः ) परं ( उत्कृष्टं ) न अस्ति ;  
 तस्मात् ( कर्त्रजातेः अतिशयोक्त्यात् ) ब्राह्मणः राजसूये  
 ( षक्ते ) अश्वत्वात् ( कर्त्राद् अधोदेशे ) [ अवहितः सन् ]  
 कर्त्रियम् उपास्ते ( हे राजन् ! त्वं ब्रह्मासीति स्तोत्रं ) ; कर्त्र  
 एव तद् ( आश्रयः ) यशः ( त्वं ब्रह्मासीति ख्यातिरूपं ) दधाति  
 ( अर्पयति ) [ ब्राह्मणः इति शेषः ] सा एषा कर्त्रश्च योनिः  
 ( कारणं ) यद् ब्रह्म ( ब्राह्मणः ) ; तस्मात् ( कर्त्रियश्च ब्राह्मण-  
 योनिश्चात् हेतोः ) राजा ( कर्त्रः ) यद्यपि परमतां ( राजसूया-  
 भिन्नेकगुणं ) गच्छति ; [ तथापि ] अस्यतः ( अस्ते राज-  
 सूयाश्च ) स्वां ( निजां ) योनिं ( कारणस्वरूपं ) ब्रह्म  
 ( ब्राह्मणम् ) एव उपनिश्रयति ( आश्रयति, अग्रेऽुपासति ) ।

যঃ উ ( যঃ পুনঃ ) স্বাং যোনিং এনং ( ব্রাহ্মণম্ ) হিনস্তি ;  
 সঃ ( হিংসকঃ ) স্বাং যোনিম্ ( কারণরূপম্ ) এব বচ্ছতি  
 ( বিনাশয়তি ) ; সঃ হিংসকঃ) পাপীয়ান্ ( অতিশয়েন পাপী )  
 [ ভবতি ] ; যথা শ্রেয়াঃসং ( প্রশস্ততরং ) হিংসিত্বা  
 ( পরিত্যজ ) [পাপতরঃ ভবতি তথৈত্যর্থঃ] ।

**অনুবাদ ।** ক্ষত্রিয়াদিজাতির সৃষ্টির পূর্বে জগৎ একমাত্র ব্রাহ্মণজাতিস্বরূপে ছিল । তিনি একাকী কার্য সম্পাদন করিতে অসমর্থ হইয়া উৎকৃষ্ট ক্ষত্রিয় জাতির সৃষ্টি করিলেন । দেবগণের মধ্যে দেবরাজ ইন্দ্র, জলাধিপতি বরুণ, ব্রাহ্মণদিগের রাজা সোম, পশুগণের রাজা রুদ্র, বিদ্বাদিগের রাজা পর্জন্ত, পিতৃগণের রাজা যম, রোগাদির রাজা মৃত্যু এবং জ্যোতিঃসমুদায়ের রাজা ঈশান—ইঁহারা ক্ষত্রজাতীয় । [ মনুষ্যদিগের মধ্যেও চন্দ্র ও সূর্য্যবংশীয় ক্ষত্রিয় সৃষ্টি করিলেন ] ; অতএব ক্ষত্রিয়জাতি হইতে আর উৎকৃষ্ট নাই । এই জন্ত রাজস্বয়ম্ভজে ব্রাহ্মণগণ নীচে উপবেশন করিয়া “হে রাজন্ ! তুমিই ব্রহ্ম” এইরূপে ধর্মস্ব রাজাকে স্তব করিয়া থাকেন এবং স্বীয় যশঃ

अर्थात् ब्राह्मणं ध्याति अर्पणं करिष्यां थाकेन । ब्राह्मणं ही  
 এই कल्पियेर যোনি, অর্থাৎ যশোলাভের কারণ ;  
 অতএব কল্পিয়জাতি যদিও রাজস্বয়যজ্ঞে এইরূপ  
 শ্রেষ্ঠতালাভ করেন, তথাপি রাজস্বয়যজ্ঞ সমাপ্তির পর  
 স্বীয় প্রতিষ্ঠার কারণস্বরূপ ব্রাহ্মণকে অগ্রে সংস্থাপন  
 করেন । যিনি এই ব্রাহ্মণের হিংসা করেন, তিনি  
 স্বীয় কারণেরই বিনাশ সাধন করিয়া থাকেন ;  
 যেমন ইহলোকে প্রধান ব্যক্তিকে হিংসা করিয়া  
 অতিশয় পাপভাগী হইতে হয়, সেইরূপ তিনি অতি-  
 শয় পাপভাগী হইয়া থাকেন ।

১২। স নৈব ব্যভবৎ স বিশমসৃজত যান্তে তানি  
 দেবজাতানি গণশ আখ্যায়ন্তে বসবো রুদ্রা আদিত্যা  
 বিশ্বদেবা মরুত ইতি ।

ব্যাখ্যা । সঃ ( ব্রাহ্মণঃ ) ন এব ব্যভবৎ ( কার্য্যকরণসমর্থঃ  
 ভাববৎ ) ; [ ততঃ ] সঃ বিশম্ ( বৈশৃজাতিম্ ) অসৃজত ।  
 যানি এতানি দেবজাতানি ( যাঃ এতাঃ দেবতাঃ ) গণশঃ ( গণ-  
 রূপেণ ) আখ্যায়ন্তে ( কথ্যন্তে ) বসবঃ ( অষ্টসংখ্যঃ বসুগণঃ ) ,  
 [ একাদশসংখ্যাকাঃ ] রুদ্রাঃ, [ দ্বাদশসংখ্যাকাঃ ] আদিত্যাঃ,

[ ত্রয়োদশসংখ্যাকাঃ ] বিশ্বদেবাঃ ( বিশ্বায়াঃ অগত্যানি দেবাঃ বিশ্বদেবাঃ ), [ উনপঞ্চাশৎসংখ্যাকাঃ ] মরুতঃ ( বায়বঃ ) ইতি ।

অনুবাদ । ক্ষত্রিয় সৃষ্টি করিয়াও তিনি নিজ কার্য সম্পাদন করিতে সমর্থ হইলেন না ; তজ্জগৎ তিনি বৈশ্য জাতি সৃষ্টি করিলেন । যাহারা এক একটি গণ অর্থাৎ সমূহরূপে কথিত হইয়াছেন, সেই অষ্ট বসু, একাদশ রুদ্র, দ্বাদশ আদিতা, ত্রয়োদশ বিশ্বদেব এবং উনপঞ্চাশৎ বায়ু দেবতাদিগের মধ্যে বৈশ্য ।

১৩ । স নৈব ব্যভবৎ স শৌদ্রঃ বর্ণমসৃজত পুষ্পমিয়ং বৈ পুষ্পেহৎ হীদৎ সর্বং পুষ্যাতি যদিদং কিঞ্চ ।

ব্যাখ্যা । [ পুনঃ ] সঃ ন এব ব্যভবৎ ( কার্যাকরণসমর্থঃ অভবৎ ) ; [ ততঃ ] সঃ শৌদ্রঃ বর্ণং ( শূদ্রজাতিম্ ) পুষ্পম্ অসৃজত । [ কঃ পুনঃ অসৌ পুষা ইত্যাহ ] ইয়ম্ ( পৃথিবী ) বৈ ( অবধারণে ) পুষা ; হি ( যস্মাৎ ) ইয়ম্ ( পৃথিবী ) যদ্ ইদং কিঞ্চ । কিঞ্চিৎ [ তৎ ] ইদং সর্বং পুষ্যাতি [ অতঃ পুষৈব পৃথিবী ] ।

অনুলাদ । তিনি তথাপি কার্যকরণে সমর্থ হইলেন না ; তখন তিনি শূদ্রজাতীয় পুষার সৃষ্টি করিলেন । পৃথিবীই পুষা, কারণ দৃশ্য পদার্থ-মাত্রই পৃথিবী পোষণ করিয়া থাকেন ।

১৪ । স নৈব ব্যভবত্তশ্চৈয়োক্রপমত্যসৃজত ধর্মঃ তদেতৎ ক্ষত্রশ্চ ক্ষত্রং যক্ষস্মন্তস্মাদ্ধর্মীৎ পরং নাস্তাথো অবলীয়ান্ বলীয়ান্ সমাশত্ সতে ধর্মেণ যথা রাজৈজ্জবং যো বৈ স ধর্মঃ সত্যং বৈ তত্তস্মাৎ সত্যং বদন্তমাহ-ধর্মঃ বদতীতি ধর্মঃ বা বদন্তু সত্যং বদতীত্যেতদ্ব্য-বৈতদুভয়ং ভবতি ।

ব্যাখ্যা । সঃ [ [ চতুরো বর্ণান্ সৃষ্টাপি ] ন এব ব্যভবৎ ; তৎ ( তস্মাৎ ) শ্ৰেয়োক্রপম্ ( শ্ৰেয়স্করম্ ) ধর্মম্ অত্যসৃজত ; তদ্ এতদ্ ( শ্ৰেয়োক্রপং ) ক্ষত্রশ্চ ( ক্ষত্রজাতেঃ ) তৎ ক্ষত্রম্ ( ক্ষতঃ বিপদঃ ত্রায়তে ইতি ক্ষত্রং নিয়ন্তৃত্বং প্রতিপালকত্ব-মিতি যাবৎ ) [ সঃ এব ] ধর্মঃ ; তস্মাৎ ( হেতোঃ ) ধর্মীৎ পরং ( শ্রেষ্ঠং ) ন অস্তি । অথ অবলীয়ান্ ( বলহীনঃ ) বলীয়ান্-সং ( অধিকবলশালিনং জনম্ ) ধর্মেণ ( ধর্মবলেণ ) আশং-সতে ( জেতুং কাময়তে ) ; যথা রাজা ( রাজবলেণ ) [ লোকং জেতুং কাময়তে ] । এবং বৈ ( এব ) যঃ সঃ ধর্মঃ তৎ ( সঃ

বৈ এব ( সত্যম্ ) তস্মাৎ ( হেতোঃ ) সত্যং বদন্তম্ ( সত্য-  
বাদিনঃ জনম্ ) আহুঃ [ শ্লোকাঃ ইতি শেষঃ ] ধর্মং বদতি ইতি ;  
তথা ধর্মং বদন্তঃ বা [ আহুঃ ] সত্যং বদতি ইতি । হি ( যস্মাৎ )  
এতৎ ( এষঃ ধর্মঃ ) ভবতি ।

**অনুবাদ** । তিনি চারিধর্মের সৃষ্টি করিয়াও

নিজ কার্য্যকরণে সমর্থ হইলেন না ; সেইজন্তু মঙ্গল-  
দায়ক একটা উৎকৃষ্ট পদার্থ সৃষ্টি করিলেন । তাহার  
নাম ধর্ম । সেই কল্যাণকর ধর্ম ক্ষত্রেরও ক্ষত্র অর্থাৎ  
ক্ষত্রিয় জাতিরও নিয়ন্তা, সেইজন্তু ধর্ম্মাপেক্ষা আর শ্রেষ্ঠ  
বস্তু নাই । যেমন রাজশক্তি দ্বারা বলহীন ব্যক্তিও বল-  
শালী ব্যক্তিকে পরাস্ত করিতে সমর্থ হয়, সেইরূপ  
দুর্বল ব্যক্তিও ধর্ম্মবলে শক্তিমান্ পুরুষকে পরাজিত  
করিতে পারে । উক্ত ধর্ম্ম ও সত্য উভয়ের একই  
অর্থ, অর্থাৎ ধর্ম্মে এবং সত্যে অর্থগত কোন প্রভেদ  
নাই ; সেইজন্তু লোকে সত্যবাদী ব্যক্তিকে ধার্ম্মিক  
বলেন এবং ধার্ম্মিক ব্যক্তিকেও সত্যবাদী বালিয়া  
থাকেন । কারণ, ধর্ম্ম ও সত্য এই উভয়েই মঙ্গল  
বিধান করেন, সুতরাং উভয়েই ধর্ম্ম ।

१५ । तदेतद् ब्रह्म क्रतुं विट् शुद्धस्तदग्निर्नैव  
 देवेषु ब्रह्माभवद् ब्राह्मणो मनुष्येषु क्रत्रियेण क्रत्रियो  
 वैश्वेन वैश्वः शुद्धेण शुद्धस्तस्मादग्निर्वैव देवेषु  
 लोकमिच्छन्ते ब्राह्मणे मनुष्येष्वेताभ्यां हि रूपाभ्यां  
 ब्रह्माभवत् । अथ यो ह वा अस्मान्ल्लोकां स्वः लोक-  
 मद्दृष्ट्वा प्रैति स एनमविदितो न भुनक्ति यथा वेदो  
 वाननुक्तोऽहं कर्माकृतं यदिह वा अप्यानेव विद्  
 महं पुणां कर्म करोति तद्वाश्राश्रुतः स्फौरतः  
 एवाऽनानमेव लोकमुपासीत स य आऽनानमेव लोक-  
 मुपासेत् न हाश्रु कर्म स्फौरते । अस्माद्धेवाऽनो  
 यद्यं कामयते तत्तुं सृजते ।

व्याख्या । तत् ( प्राञ्जलम् ) एतत् ( चातुर्वर्ण्यम् ) ब्रह्म  
 ( ब्राह्मणः ) क्रतुम् ( क्रत्रियः ) विट् ( वैश्वः ) शुद्धः [ यष्ट इति  
 शेषः ] । तत् ( अष्टुर्ब्रह्म ) देवेषु [ मध्ये ] अग्निना ( अग्नि-  
 रूपेण ) एव ब्रह्म ( ब्राह्मणः ) अभवत्, मनुष्येषु [ ब्रह्मरूपेण ]  
 ब्राह्मणः, क्रत्रियेण ( इन्द्रादिदेवस्वरूपेण ) क्रत्रियः, वैश्वेन  
 ( वस्रादिदेवस्वरूपेण ) वैश्वः, शुद्धेण ( पृथगरूपेण ) शुद्धः  
 [ अभवत् ] । तस्मात् देवेषु ( देवानां मध्ये ) अग्नी एव  
 [ अग्निमन्वद्भ्यः कर्म कृत्वा ] लोकम् ( कर्मफलम् ) इच्छन्ते ( अग्नि-

লবস্তি ) [ জ্ঞানিনঃ ইতি শেষঃ ] ; মনুযোষু [ মধো ] ব্রাহ্মণে  
 ( ব্রাহ্মণজাতিরূপেণ ) [ কর্মফলং অজ্ঞিলবিস্ত ] ; হি ( যশাৎ )  
 ব্রহ্ম ( সৃষ্ট ) এতান্যাম্ ( অগ্নিব্রাহ্মণান্যাম্ ) অশ্ববৎ [ সাক্ষাৎ ]  
 অশ্ববৎ । অথ যঃ হ বৈঃ ( এব ) সম্ ( আত্মানম্ ) লোকম্  
 ( কর্মফলম্ আত্মতত্ত্বমিতি যাবৎ ) অদৃষ্টা ( সাক্ষাৎকারম্  
 অকৃত্বা ) অস্মাৎ লোকাৎ প্রৈতি ( ম্রিয়তে ) ; সঃ অবিদিতঃ  
 [ সন্ ] এনম্ ( প্রেতম্ ) ন ভুনক্তি ( পালয়তি ) [ অত্র দৃষ্টান্ত-  
 [সৎ ন পালয়তি ইত্যর্থঃ ] । যৎ ( যদি ) ইহ জগতি বৈ অনে-  
 বংবিদ্ ( অতত্ত্বজ্ঞঃ ) মহৎপুণ্যং কর্মঅপি কেরোতি ; [ তহি ] অশ্ব  
 ( অবিদ্যানতঃ ) তৎ কর্ম হ ( এব ) অশ্বতঃ ( অশ্বো ) ক্ষীয়তে এব  
 [ অনিতাত্বাৎ ] । [ অতঃ ] আত্মানম্ এব লোকম্ উপসীত ; সঃ  
 যঃ আত্মানম্ এব লোকম্ উপাস্তে, অশ্ব ( উপাসকশ্ব ) কর্মন  
 হ ( অবধারণে ) ক্ষীয়তে । [ সাধকঃ ] যৎ যৎ কাময়তে, অস্মাৎ  
 আত্মনঃ এব হি তৎতৎ সৃজতে ( সর্বম ইদং সম্প্রস্তুতে ) ।

**অনুবাদ** । তিনি উক্তরূপে ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়,  
 বৈশ্ব এবং শূদ্র এই চারিবর্ণ সৃষ্টি করিলেন । সেই  
 ব্রহ্ম দেবতাদির মধো অগ্নিরূপে ব্রাহ্মণ হইয়াছিলেন;  
 মনুষ্যদিগের মধো ব্রহ্মরূপী ব্রহ্মণ, ইন্দ্রাদি দেবরূপে  
 ক্ষত্রিয়, বসুপ্রভৃতিরূপে বৈশ্ব এবং পুষা অর্থাৎ পৃথিবী-

রূপে শূদ্র হইলেন। অতএব জ্ঞানীরা দেবতাদিগের মধ্যে অগ্নিসাধ্য যাগাদির অনুষ্ঠান করিয়া কশ্মের ফললাভ করিবেন, আর মনুষ্যাদিগের মধ্যে ব্রহ্মরূপী ব্রাহ্মণে কশ্মফল প্রার্থনা করিবেন। যেহেতু তিনি নিজেই কশ্মের কর্ত্তা-রূপে ব্রাহ্মণে এবং কশ্মের আধাররূপে অগ্নিতে অবিকৃতরূপে প্রকাশিত হইয়াছিলেন। যে ব্যক্তি আত্মস্বরূপ দর্শন না করিয়াই ইহলোক পরিত্যাগ করেন, তিনি কখনও আত্মস্বরূপ লাভ করিতে সমর্থ হন না। যেমন অপঠিত বেদ ও অনাচরিত কশ্ম কোন ইষ্ট সাধন করে না; সেইরূপ অদর্শনীয় আত্মাও কোনও হিতসাধন করিতে সমর্থ হন না। যদি এই (সংসারে) অতবৃদ্ধ ব্যক্তি মহৎ ও পুণ্য কশ্ম করেন, তাহা হইলে ঐ অবিদ্যাবান্ ব্যক্তির কশ্মসকল অন্তে ক্ষয় প্রাপ্ত হয়। অতএব সংসারে আত্মার উপাসনা করিবে। যিনি আত্মতত্ত্বের উপাসনা করেন, সেই উপাসকের কশ্ম অক্ষয় হয়; তিনি যাহা কামনা করেন, এই আত্মা হইতেই তৎসমুদায় লাভ করিয়া থাকেন।

১৬ । অথো অয়ং বা আত্মা সর্বেষাং ভূতানাং  
 লোকঃ স যজুহোতি যদ্ যজতে তেন দেবানাং  
 লোকোহথ যদনুক্ৰতে তেন ঋষীগামথ যৎ পিতৃভ্যো  
 নিপৃণাতি যৎ প্রজামিচ্ছতে তেন পিতৃণামথ যন্ননুষ্যান্  
 বাসয়তে যদেভ্যোহশনং দদাতি তেন মনুষ্যাণামথ  
 যৎ পশুভ্যস্তৃণোদকং বিন্দতি তেন পশুনাং যদশ্র  
 গৃহেষু স্বাপদা বয়াৎশ্রাপিপীলিকাভ্য উপজীবন্তি  
 তেন তেষাং লোকে যথাহ বৈ স্বায় লোকায়ারিষ্টি-  
 মিচ্ছেদেবৎ হৈবংবিদে সর্বাণি ভূতান্‌রিষ্টিমিচ্ছন্তি  
 তদ্বা এতদ্বিদিতং মৌমাংসিতম্ ।

ব্যাখ্যা । অথো (বাক্যোপস্থাসে ) অয়ন্ ( প্রকৃতঃ ) আত্মা  
 ( কর্মাদিকৃতঃ অবিদ্বান্ গৃহী পুরুষঃ ) সর্বেষাং ভূতানাং  
 ( দেবানানাং পিপীলিকান্তানাম্ ) লোকঃ ( ভোগ্যঃ ) ; সঃ  
 ( গৃহী ) যৎ জুহোতি ( আহুতিং দদাতি ) যদ্ যজতে ( যাগং  
 করোতি ) , তেন ( হোমযাগরূপকর্মণা ) দেবানাং লোকঃ  
 ( ভোগ্যঃ ) ; অথ যৎ অনুক্রতে ( অহরহঃ স্বাধ্যায়ম্ অধীতে )  
 তেন ঋষীগাং [ লোকঃ ] ; অথ যৎ পিতৃভ্যঃ নিপৃণাতি  
 ( পিতৃণোদকাদি প্রযচ্ছতি ) , যৎ প্রজাম্ ( স্ত্রুতাদিকম্ ) ইচ্ছতে  
 ( উৎপাদয়তি ) , তেন ( কর্মণা ) পিতৃণাম্ [ লোকঃ ] ; অথ

यं मनुष्यान् वासयते ( भूम्यादकादिदानेन गृहे वासं कारयति )  
 यं [ ८ ] एताः ( नरेताः ) अशनं ( अदनीयं ) ददाति,  
 तेन ( कर्मणा ) मनुष्याणां [ लोकः भवति ] ; अथ यं पशुभ्यः  
 तूणोदकं विन्दति ( लभयति ) तेन पशूनां [ लोकः ] ; अस्तु  
 ( अविदुषः ) गृहेषु आपिपीलीकाभ्यः खापदाः ( जघ्रवः )  
 वयांसि ( पक्षिणः ) [ ८ ] उपज्जीवन्ति ; तेन तेषां [ लोकः ]  
 यथा स्वयं ( स्वैरेव ) लोकस्य ( देहाय ) ह वै ( एव ) अरिष्टिम्  
 ( अविनाशम् ) इच्छेत् ( सर्वतः परिपालयेत् ) [ जनः इति  
 शेषः ] ; एवं ह ( एव ) एवंविदे ( ऋषिवत् आश्रानं परि-  
 कल्पितवते ) सर्वाणि भूतानि ( देवादीनि ) अरिष्टिम् ( अवि-  
 नाशम् ) इच्छन्ति ( सर्वतः अभिलषन्ति ) तद् वै एतत् ( उक्त-  
 कर्मणां ऋणपरिःशोधवत् अवश्य कर्तव्यत्वं ) विदितं ( ज्ञातं )  
 [ ८ ] मीमांसितम् ( विचारितम् ) [ भवतीति शेषः ] ।

**अनुवाद ।** এই কৰ্ম্মাধিকারী আত্মা  
 অর্থাৎ দেহেন্দ্রিয়াদियুক্ত অজ্ঞ পুরুষ দেবতা হইতে  
 পিপীলিকাপর্য্যন্ত সমুদায় প্রাণীর ভোগ্য ; সেই অজ্ঞ  
 পুরুষ যে হোম এবং যজ্ঞ করেন তাহা দেবগণের  
 ভোগ্য হয় । এইরূপ তিনি যে অহরহঃ বেদাধ্যয়ন  
 করেন তাহা ঋষিদিগের, আর তিনি পিতৃ-  
 গণের উদ্দেশ্যে যে পিণ্ডদানাদি করেন এবং পুত্রাদি

উৎপাদন করেন তদ্বারা পিতৃগণের, মনুষ্যদিগকে যে বাসস্থান ও অন্নপ্রদান করেন তদ্বারা মনুষ্যাদিগের, পশুদিগকে যে তৃণজলাদি দান করেন তদ্বারা পশুদিগের, এবং পিপীলিকা চইতে আরম্ভ করিয়া পশু-পক্ষি প্রভৃতিকে জীবিকানির্বাহের জন্ত যে অন্নাদি প্রদান করেন, তাহা পশুপক্ষীদিগের ভোগ্য হইয়া থাকে । প্রাণিগণ যেক্রপ স্বীয় দেহকে সর্বপ্রকারে অবিनाশ অর্থাৎ রক্ষা করিতে ইচ্ছা করেন সেইরূপ দেবতাগণও, যিনি আপনাকে দেৱাদির ঋণগ্রস্ত বলিয়া মনে করেন, তাঁহার অবিनाশ কামনা করিয়া থাকেন । এই বিষয়টি “পঞ্চমহাযজ্ঞপ্রকরণে” এবং “অবদানপ্রকরণে” বিদিতও মীমাংসিত হইয়াছে ।

১৭ । আত্মৈবেদমগ্র আসী দক এব সোহকাময়ত

{ জাম্মা মে শ্রাদথ প্রজায়েম্মাথ বিত্তং মে শ্রাদগ কর্ম  
কুর্বীয়েত্যেতাবান্ বৈ স্মাগো নেচ্ছংশ্চ নাতে ভূয়ো  
বিন্ধেত্তস্মাদপোতর্হ্যেকাকী কাময়তে জাম্মা মে শ্রাদথ  
প্রজায়েম্মাথ বিত্তং মে শ্রাদথ কর্ম কুর্বীয়েতি স

বাবদপোতেষামেকৈকং ন প্রাপ্নোতাকুৎস্ন এব তাবন্ম-  
 শ্রুতে তশ্চো কুৎস্নতা মন এবাস্তায়া বাগ্জায়া  
 প্রাণঃ প্রজা চক্ষুর্নানুষ্ণং বিত্তং চক্ষুষা হি তদ্বিন্দতে  
 শ্রোত্রং দৈবত্বে শ্রোত্রেণ হি তচ্ছৃণোত্যটৈঅবাস্য  
 কর্ম্মাশ্বনা হি কর্ম্ম করোতি স এব পাঙক্তো যজ্ঞঃ  
 পাঙক্তঃ পশুঃ পাঙক্তঃ পুরুষঃ পাঙক্তনিদত্ সৰ্বং  
 যদিদং কিঞ্চ তদিদত্ সৰ্বমাপ্নোতি য এবং বেদ ।

ইতি প্রথমাধ্যায়ে চতুর্থঃ ব্রাহ্মণম্ ॥ ৪

ব্যাখ্যা । অগ্রে ( দারপরিগ্রহাৎ প্রাক্ ) ইদম্ ( দেহে-  
 দ্রিয়াদিয়ুক্তঃ ) [ লিঙ্গবাত্যয়েন নির্দেশঃ ] আত্মা ( অবিদ্যাবান্  
 জীবরূপঃ পুরুষঃ ) এব আসীৎ, [ অশ্রুৎ ভাৰ্য্যাডিকং কিমপি  
 নাসীৎ ] ; সঃ ( জীবঃ ) একঃ ( দ্বিতীয়সহাররহিতঃ )  
 [ সন্ ] অকাময়ত মে ( মম ) জায়া ( ভাৰ্য্যা ) শ্রাৎ ;  
 অথ ( পত্নীগ্রহণানন্তরং ) [ অহং পিতৃণামৃগপরিশোধার্থং ]  
 প্রজায়েয় ( প্রজারূপেণ উৎপদয়ে ) ; অথ ( সম্ভুতিপ্রাপ্তানন্তরং )  
 বিত্তং ( ধনং ) মে ( মম ) শ্রাৎ ; অথ ( ধনপ্রাপ্তানন্তরং )  
 [ অহং দেবানামৃগপরিশোধার্থং ] কর্ম্ম ( স্বর্গাদিসাধনং )  
 কুর্সীর ( কুৰ্যাম্ ) ইতি । এতাবান্ ( এতাবদ্বিষয়কঃ ) বৈ  
 ( এব ) কামঃ ; [ অবিদ্বান্ পুরুষঃ এতদধিকম্ ] ইচ্ছংস্তন

( ईच्छन् अपि ) अतः ( अस्मात् उक्तफलसाधनलक्षणात् कामात् )  
 दुः ( अधिकतरः ) न विन्देत् ( लभेत ) । तस्मात् ( हेतोः )  
 एतर्हि ( इदानीम् ) अपि एककी [ जनः ] कामयते—जाया  
 मे स्त्रात्, अथ प्रजायेर ; अथ वित्तं मे स्त्रात्, अथ कर्म कुर्वीय  
 इति । सः ( अविद्वान् पुरुषः ) [ एवं कामयमानः ] यावत्  
 एतेषाम् ( यथोक्तानां जायादीनाम् ) एकैकम् अपि न  
 प्राप्नोति, तावत् अकृत्स्नः ( अदम्पूर्णः ) एव [ अहमस्मि इत्या-  
 ख्यानः ] मञ्चते । [ यदा तु न कृत्स्नतां सम्पादयितुं शक्नोति  
 तदा कृत्स्नतासम्पादनार्थं आह—] तस्य ( अकृत्स्नतास्तिमानिनः )  
 उ ( नितर्कणे ) कृत्स्नता ( सम्पूर्णता ) [ एवं भवति ]—मनः  
 ( अस्तुःकरणम् ) एव अस्तु ( अकृत्स्नतास्तिमानिनः ) आत्मा  
 ( आत्मा इव ) [ प्रधानज्ञात् ] ; वाक् ( शब्दः ) जाया ( पत्नी )  
 [ मनोहनुवृत्तिवृत्तानामाद्यात् ] ; प्राणः ( पञ्चवृत्त्यात्मकः ) प्रजा  
 ( समुत्तिः इव ) [ जायापतिस्थानीयाभ्यां वाङ्मनसाभ्यां प्रसूत-  
 दात् ] ; चक्षुः मानुषम् ( मनुष्यासम्बन्धि ) वित्तं ( चक्षुर्ग्राह्यं  
 कर्मसाधनं गवादि ) हि ( यस्मात् ) चक्षुर्वा तत् ( मानुषं वित्तं  
 गवादि ) विन्दते ( उपलभते ) ; श्रोत्रं दैवम् ( देवसम्बन्धि  
 वित्तं ) हि ( यस्मात् ) श्रोत्रेण तत् ( दैवम् वित्तं विज्ञानं )  
 शृणोति । आत्मा ( शरीरम् ) एव अस्तु ( शरीरस्तु ) [ कर्महेतु-  
 दात् ] कर्म, हि ( यस्मात् ) आत्मना ( शरीरेण ) कर्म करोति ।  
 [ तस्मात् ] सः एषः यज्जः पाङ्क्तः ( पञ्चभिः मन आदिभिः

নিবৃত্তঃ), [ গবাদিঃ ] পশুঃ পাণ্ডুক্তঃ ( পঞ্চভিনিবৃত্তঃ ), পুরুষঃ  
 পাণ্ডুক্তঃ, ইদং সৰ্বং ( কল্পসাধনং ফলং চ ) যদিদং কিঞ্চ ( যৎ-  
 কিঞ্চিদিদং ) [ সৰ্বম্বেবং ] পাণ্ডুক্তম্ ( পঞ্চভিনিবৃত্তম্ ) ;  
 যঃ ( জনঃ ) এবং ( সৰ্বম্বেতৎ পাণ্ডুক্তমিথং ) বেদ ( জানাতি ),  
 [ সঃ ] তদ্ ( প্রসিদ্ধম্ ) ইদং সৰ্বম্ ( জগৎ )  
 [ আজ্ঞেহ ] আপ্নোতি ( প্রাপ্নোতি ) ।

**অনুবাদ** । অবিদ্বান্ পুরুষ দারপরিগ্রহ  
 করিবার পূর্বে একমাত্র দেহেন্দ্রিগাদিযুক্ত জীব-  
 রূপে অবস্থান করিয়া ছিলেন । তখন তিনি একাকী  
 বালিয়া, কামনা করিলেন যে, আমার সহধর্ম্মিণী হউক,  
 আমি তাহাতে পিতৃঋণ পরিশোধ করিবার জন্ত  
 সমুদ্রুত হইব ; আমার ধন হউক, আমি তদ্বারা দেব-  
 ঋণ পরিশোধ করিবার জন্ত স্বর্গাদির সাধনরূপ  
 পুণ্য কর্ম্মের অনুষ্ঠান করিব । লোক এই সকল  
 বিষয়েই কামনা করিয়া থাকেন ; ইহার অধিক  
 বিষয় কামনা করিলেও তিনি তাহা লাভ করিতে  
 পারেন না ; [ কারণ দারা-পুত্রাদি-প্রাপ্তিই ঐহিক  
 কাম্য, ইহার অতিরিক্ত আর কোন কাম্য বিষয়  
 নাই ] । অতএব বর্তমান কালেও লোক একাকী

থাকিয়া অর্থাৎ অবিবাহিত অস্থায় থাকিয়া, আমার  
 সহধর্মিণী হউক, পরে তাহাতে পুত্রোৎপাদন করিব,  
 আমার ধন হউক, অতঃপর তদ্বারা কর্ম করিব,  
 এইরূপ কামনা করিয়া থাকেন। সেই অবিদ্বান্ বাক্তি  
 এইরূপ কামনা করিয়া, যতক্ষণ পূর্বোক্ত দারাদি  
 কাম্য বিষয়ের মধ্যে একটিও লাভ করিতে না পারেন  
 ততক্ষণ তিনি “আমি অসম্পূর্ণ আছি” এইরূপ আপ-  
 নাকে মনে করেন। পূর্ণতাভিমानी পুরুষ দারা-  
 পুত্রাদি কাম্য বিষয় লাভ করিতে না পারিলে আপ-  
 নাকে অপূর্ণ মনে করে, আর সেই কাম্য বস্তু পাই-  
 লেই আপনাকে পূর্ণ ভাবিয়া থাকে। অপূর্ণতাভি-  
 মानी পুরুষের মনই আত্মস্বরূপ [ কারণ দেহের  
 মধ্যে সর্বাপেক্ষা মনই প্রধান ] মনের অনুগামী  
 বলিয়া বাক্ অর্থাৎ শব্দ তাহার পত্নী ; পতিপত্নী-  
 স্থানীয় মনঃ ও বাক্ হইতে প্রসূত বলিয়া পঞ্চ-  
 বৃত্তাঙ্ক প্রাণ ইহার প্রজা অর্থাৎ সন্ততি ; চক্ষুঃ  
 তাহার মনুষ্যসম্বন্ধীয় বিত্ত, কারণ চক্ষুদ্বারা মানুষ  
 বিত্ত অর্থাৎ মনুষ্যদিগের গবাদি সম্পদ অবলোকন

করিয়া থাকে; শ্রোত্র ইহার দৈব বিস্ত,যেহেতু শ্রবণে-  
 দ্বিগ দ্বারা দেবতাসম্বন্ধীয় বিজ্ঞান অর্থাৎ তদুপদেশ  
 শ্রবণ করিয়া থাকে; দেহ, কর্মের হেতু বলিয়া  
 দেহই কর্ম, যেহেতু দেহের দ্বারাই কর্ম সম্পন্ন হয়।  
 অতএব এই পাণ্ডুক্ত, মনঃপ্রভৃতি পঞ্চপদার্থ দ্বারা  
 সম্পন্ন জ্ঞানযজ্ঞ এবং বাহ্যপদার্থ সাধ্যযজ্ঞ। বাহ্যযজ্ঞের  
 পশু এবং তদনুষ্ঠাতা এই উভয়ই পাণ্ডুক্ত; কর্ম-  
 সাধন এবং কর্মফল, এমন কি যাহা কিছু দৃশ্য বস্তু  
 সমস্তই পাণ্ডুক্ত অর্থাৎ মনঃ, বাক্, প্রাণ, চক্ষুঃ এবং  
 শ্রোত্র দ্বারা সম্পন্ন। যিনি এই সমস্তই পাণ্ডুক্তরূপে  
 জানেন, তিনি এই সমগ্র জগৎ আয়ুরূপে প্রাপ্ত  
 হইয়া থাকেন।

প্রথমার্ধ্যায়ের চতুর্থ-ব্রাহ্মণানুবাদ সমাপ্ত।

### পঞ্চমং ব্রাহ্মণম্।

১। যৎ সপ্তান্নানি মেধয়া তপসাহজনয়ৎ পিতা।  
 একমস্ত সাধারণং ঘে দেবানভাজয়ৎ। ত্রীণ্যায়নেহ-  
 কুরুত পশুভ্য একং প্রায়চ্ছৎ। তয়িন্ মবৎ প্রাতিষ্ঠিতং

यच्छ प्राणिति यच्छ न । कश्चात्तानि न क्षीयन्ते ह्युमानानि  
सर्वदा । यो वैतामसिर्हितः वेद सोऽहन्नमन्ति प्रतीकेन  
स देवानपि यच्छति स उर्जमुपजीवतीति श्लोकाः ।

शाखा । पिता ( प्रजापतिः ) मेधया ( ज्ञानेन ) तपसा  
[ च ] यं ( यानि ) सप्त अन्नानि ( वक्ष्याम्यानि सर्वप्राणि-  
भोग्यानि ) अजनयं ; ( अस्तु भोक्तृसमुदायस्तु ) एकं  
( अन्नम् ) साधारणम् ; द्वे ( हत-प्रहतरूपे अग्ने ) देवान्  
अभाजयं ( प्रापयं ) ; त्रीणि ( वायुनः प्राणरूपाणि अन्नानि )  
आस्रने ( स्वप्ने ) अकुरुत ; एकं ( द्रुक्स्वरूपम् अन्नं ) पशुभ्यः  
प्रायच्छं ( दत्तवान् ) ; यं ( वस्तु ) च ( अपि ) प्राणिति  
( प्राणान् धारयति ) यं ( वस्तु ) च ( अपि ) न [ प्राणिति ],  
सर्वं [ एतत् ] तस्मिन् ( एकास्मिन् द्रुक्स्वरूपे अग्ने ) प्रतिष्ठितम् ।  
कश्चात् तानि ( सप्त अन्नानि ) सर्वदा अद्यमानानि ( भोज्या-  
मानानि ) [ अपि ] न क्षीयन्ते ? [ इति पश्चात् वक्ष्यते ] वः  
( जनः ) वा एताम् अक्षितिम् ( सप्तान्नानाम् पुरुषाणाञ्च  
अक्षयित्वम् ) वेद ( जानाति ), सः प्रतीकेन ( मृषात्वेन ) अन्नम्  
अस्ति ( भक्षयति ), सः ( उपासकः ) देवान् ( देवभावान् )  
अपि गच्छति ( प्राप्नोति ) ; सः उर्जम् ( अमृतम् ) उपजीवति  
( उपभुङ्क्ति ) [ अमृतप्रप्त्या देवलोकं प्रतिष्ठितः भवतीति  
भावः ], इति ( अस्मिन् विषये ) श्लोकाः [ विद्युते ] ।

অনুবাদ। প্রজাপতি জ্ঞান ও কর্মের দ্বারা যে সপ্তবিধ অন্নের সৃষ্টি করিয়াছিলেন ; তন্মধ্যে তিনটি নিজের ভোগরূপে রাখিয়া একটি সমস্ত প্রাণিগণকে, দুইটি দেবতাদিগকে আর একটি পশুদিগকে বিভাগ করিয়া দিলেন। প্রাণী ও অপ্রাণী সকলেই অন্ন প্রতিষ্ঠিত। এই সপ্তার প্রাণীদিগের সর্বদা ভক্ষ্য হইয়াও ক্ষয় প্রাপ্ত হয় না, কেননা পুরুষ অক্ষয়, সূত্রাং তাঁহার অন্নও অক্ষয়। যিনি এই সপ্তবিধ অন্নের ও পুরুষের অক্ষয়ত্ব জানেন, তিনি যথেষ্টক্রমে অন্ন ভোজন করিয়া থাকেন এবং দেবত্বও লাভ করেন ; তিনিই অমৃতত্ব উপভোগ করিয়া দেবলোকে প্রতিষ্ঠিত হন। এ বিষয়ে মন্ত্রও আছে।

২। যৎ সপ্তান্নানি মেধয়া তপসাহজনয়ৎ পিত্তেতি মেধয়া হি তপসাহজনয়ৎ পিতা একমস্ত সাধারণমিতীদমেবাস্ত তৎ সাধারণময়ং যদিদমত্বতে । স য এতদুপাস্তে ন স পাপুনো ব্যাবর্ত্ততে মিশ্রং হেতৎ । য়ে দেবানভাজয়দিত হতং চ প্রহতং চ তস্মাদেবেভ্যো জুহ্বতি চ প্র

চ জুহ্বতাথো আহুর্দর্শপূর্ণমাসাবিতি । তস্মান্নেষ্টি ষাজুকঃ  
 স্তাৎ । পশুতা একং প্রাযচ্ছদিতি তৎপয়ঃ । পয়ো  
 হেবাগ্রে মনুষ্যাশ্চ পশবশ্চোপজীবন্তি তস্মাৎ কুমারং  
 জাতং যুতং বৈবাগ্রে প্রতিলেহয়ন্তি স্তনং বানুধাপয়ন্ত্যথ  
 বৎসং জাতমাহুরতৃণাদ ইতি । তস্মিন্ সৰ্বং প্রতিষ্টিতং  
 যচ্চ প্রাণিতি যচ্চ নেতি পয়সি হীদত্ সৰ্বং প্রতিষ্টিতং  
 যচ্চ প্রাণিতি যচ্চ ন । তদ্ যদিদমাহুঃ সংবৎসরং পয়সা  
 জুহ্বদপপুনর্মৃত্বাং জয়তীতি ন তথা বিগাদ্যদহরেব  
 জুহোতি তদহঃ পুনর্মৃত্বামপজয়তোবংবিদ্বান্সৰ্বত্ হি  
 দেবেভোহন্নাত্বং প্রযচ্ছতি । কস্মান্তানি ন ক্ষীয়ন্তেহগ্-  
 মানানি সৰ্বদেতি পুরুষো বা অক্ষিতিঃ স হীদমন্নং  
 পুনঃ পুনর্জনয়তে । যো বৈ তামক্ষিতিং বেদেতি পুরুষো  
 বা অক্ষিতিঃ স হীদমন্নং ধিষা ধিষা জনয়তে কৰ্মাভ-  
 য়ৈকৈতন্ন কুৰ্ব্বাৎ ক্ষীয়েত হ সোহন্নমন্তি প্রতীকেনেতি  
 মুখং প্রতীকং মুখেনেত্যেতৎ । স দেবানপি গচ্ছতি স  
 উর্জমুপজীবতীতি প্রশংসা ।

খ্যাখ্যা। “বৎ সপ্তারানি মেধয়া তপসাহজনয়ৎ পিতা ইতি”

[অস্তায়মৰ্ঘঃ] হি (প্রসিদ্ধৌ) পিতা মেধয়া (জ্ঞানেন) তপসা

[ ८ ] यत् अजनयत् [ सप्तानानि ] । “एकमस्य साधारणमिति”  
 [ अन्वार्थः ]—अस्य शोक्तुं समुदायस्य तद् ईदमेव अन्नं साधारणं  
 यद् ईदम् ( लोकप्रसिद्धम् अन्नम् ) अगृह्णते ( खागृह्णते )  
 [ लोकैकैरिति शेषः ] ; सः षः एतत् ( सर्वजीवव्यवस्थितिकरं  
 भुज्यामानम् अन्नम् ) उपास्ते ( अन्नभोजनतत्परो भवति ) सः  
 पापानः ( अधर्मात् ) न व्यावर्तते ( विमुच्यते ) ; हि ( यस्मात् )  
 एतत् ( अन्नं ) मिश्रं ( पापपुण्यायुक्तं ) [ भवतीति शेषः ] ।  
 “दे देवान् भाग्यदिति” [ के ते दे इत्याह ] हतम्  
 ( अग्नी हवनम् ) च प्रहृतं ( होमान्तरबलिप्रदानं ) च ।  
 [ यस्मात् पिता दे एते हतप्रहृते अन्ने देवान् अभाजयत् ]  
 तस्मात् ( हेतोः ) देवेभ्यः जुह्वति ( होमं कुर्वन्ति ) [ हत्वा ]  
 च प्रजुह्वति ( बलिहरणं कुर्वन्ति ) च [ गृहिणः इति शेषः ] ।  
 अथो [ अन्ने ] आहः ( कथयन्ति ) [ पित्रा ये दे हतप्रहृते  
 अन्ने प्रदत्ते, न ते तर्हि के ते ] दर्शपूर्णमासौ ( यागौ ) दे अन्ने  
 इति ; [ यस्मात् पिता दर्शपूर्णमासरूपे दे अन्ने देवेभ्यः  
 प्रायच्छति ] तस्मात् ( हेतोः ) इष्टियाजुकः ( कामोष्टियजनशीलः )  
 न श्वात् [ अपि च दर्शपूर्णमासयजनशीलः भवेदिति भावः ] ।  
 “पशुभ्यः एकं प्रायच्छदिति” [ किं तदित्याह ] तत् ( एकम्  
 अन्नम् ) परः ( दुग्धं ) ; हि ( यस्मात् ) मनुष्याः च पशवः च  
 अग्रे परः ( दुग्धम् ) एव उपजीवन्ति, तस्मात् जातं बालकम्  
 अग्रे घृतं वा ( विकले ) प्रतिलेहयन्ति स्तनं वा अमुधापयन्ति

( पश्चात् पादयस्ति ) ; अथ [ ज्ञातः वत्सः कियत्प्रमाणः इत्येवम्  
 पृष्ठाः सन्तः, अयम् ] अतृणादः ( तृणभोजनाक्रमः ) इति ज्ञातं  
 वत्सम् आहः ( कथयस्ति ) “ यस्मिन् सर्वं प्रतिष्ठितं यच्च  
 प्राणिति ) यच्च नेति’ [ अश्वायमर्थः ] हि ( यस्मात् ) यत् च  
 प्राणिति ( प्राणान् धारयति ) यत् च न [ प्राणिति ] इदं सर्वं  
 ( जगत् ) पयसि ( दुक्ते ) प्रतिष्ठितं [ भवतीति शेषः ] ;  
 [ अग्निहोत्राहृतिविपरिणामास्त्रकं जगत् परम्परया पयसा हि  
 सम्पद्यते, अतः पयसः सर्वं प्रतिष्ठितम् न विरुधाते ] । तत्  
 ( तस्मात् ) यत् [ ब्राह्मणान्तरेषु ] इदम् आहः—संवत्सरं  
 [ व्याप्य ] पयसा ( दुक्तेन ) जूह्वत् ( होमः कुर्वन् ) पुनर्मृत्याम्  
 अपजयति ( अतिक्रामति इति ) तथा न विद्यात् ( जानीयात् ) ;  
 यदहः ( यस्मिन् दिने ) एव जूहोति तदहः ( तस्मिन् दिने )  
 [ एव ] पुनः मृत्याम् अपजयति ( अतिक्रामति ) एवं विद्वान्  
 ( जानन् ) [ मन् ] हि ( निश्चये ) देवेभ्यः सर्वं अश्वादाम्  
 ( भोजनीयम् अन्नं ) प्रयच्छति “ कस्मानि न क्षीयन्ते अद्य-  
 मानानि सर्वदेति” [ इत्यास्योक्तंरमाह ] पुरुषः वै ( प्रासक्तौ )  
 अक्षितिः ( अक्षयहेतुः ), सः ( पुरुषः ) हि इदम् अन्नं पुनः  
 पुनः जनयते ( उत्पादयति ) ; “ यो वै तामक्षितिं वेदेति”  
 [ अश्वार्थः ] पुरुषः वा अक्षितिः ( अक्षयहेतुः ), सः ( पुरुषः )  
 हि ( निश्चये ) धिया धिया ( तत् तत् प्रकृत्या ) [ वाङ्मनःकाय-  
 चेष्टितैः ] कर्मभिः [ च ] इदम् अन्नं जनयते ; यत् ( यदि )

হ (প্রসিক্তৌ) এতৎ (সপ্তান্নম্) ন কুৰ্য্যাৎ, [ তদা ] হ  
 [ অন্নং কীয়েত ] । “সোহন্নমত্তি প্রতীকেনেতি” [ ইত্যঙ্গার্থঃ  
 উচ্যতে ] মুখং (মুখাঙ্গং প্রাধান্যান্নিত্তি যাবৎ) প্রতীকম্ [ এতেন  
 হি ] মুখেণ (মুখাঙ্গেণ) [ অন্নম্ অত্তি ] ইত্যেতৎ (এবং  
 মুখাঙ্গেণ অন্ন-ভক্ষণরূপলিঙ্গম্) [ ভোক্তুঃ ভোক্তৃভ্রমাপাদয়ত্তি  
 ভোজ্যভাঞ্চ প্রতিষেধতীতি ভাবঃ ] । সঃ (উপাসকঃ) দেবান্  
 (দেবান্নভাবম্) অপি গচ্ছতি (প্রতিপত্ততে) ; সঃ উর্জম্  
 (অমৃতম্) উপজীবতি (পিবতি), ইতি (এতৎ) প্রশংসা  
 [ অন্নবিজ্ঞানশ্চেতি শেষঃ ] ।

**অনুবাদ ।** প্রজাপতি জ্ঞান ও কর্ম দ্বারা  
 যে সপ্তবিধ অন্নর সৃষ্টি করিয়াছিলেন, সেই সপ্তবিধ  
 অন্নের মধ্যে যে অন্ন সমস্ত লোকে ভোজন করে,  
 সেই অন্নই ভোক্তৃবর্গের সাধারণ খাদ্য । যে ব্যক্তি এই  
 অন্নের উপাসনা করে অর্থাৎ আসক্তিয়ুক্ত হইয়া  
 উপভোগ করে, সে ব্যক্তি কদাচ পাপ হইতে  
 বিমুক্ত হইতে পারে না; যেহেতু উক্ত অন্ন  
 পাপপুণ্য-মিশ্রিত । হৃত অর্থাৎ অগ্নিতে প্রক্ষিপ্ত  
 যজ্ঞিয় ঘৃতাদি দ্রব্য এবং প্রহৃত অর্থাৎ হোমশেষে  
 প্রদত্ত পূজোপহার—এই দ্বিবিধ অন্ন প্রজাপতি দেব-

গণকে বিভাগ করিয়া দিয়াছিলেন, সেইজন্ত দেবতা-  
 গণের উদ্দেশে হোম করিয়া পূজোপহার প্রদান  
 করিবে। অন্য শাখীরা বলিয়া থাকেন যে প্রজাপতি  
 দেবগণকে হৃত ও প্রহৃত এই অন্ন দুইটি প্রদান করেন  
 নাই; পরন্তু দর্শ ও পূর্ণমাসনামক যজ্ঞ দুইটিই  
 তাঁহাদের অনুরূপে করণা করিয়াছেন। প্রজাপতি  
 দেবগণের উদ্দেশে দর্শ ও পূর্ণমাসনামক যজ্ঞ দুইটি  
 বিধান করিয়াছেন বলিয়া কামাযাগানুষ্ঠান করিবে  
 না। পরন্তু নিষ্কাম দর্শপূর্ণমাসাদি যজ্ঞের অনুষ্ঠান  
 করিবে। হুঙ্কই পশুদিগের অর্থাৎ দ্বিপদ ও চতুষ্পদ-  
 দিগের অন্ন; কারণ জন্মমাত্র মনুষ্যগণ হুঙ্কের  
 দ্বারাই প্রাণ ধারণ করে, সেই কারণে প্রথমেই  
 সদ্যোজাত বালককে ঘৃতপ্রাশন অর্থাৎ জাত-  
 কৰ্ম্মাধিকারীরা জাতকৰ্ম্মের অনুষ্ঠান করিয়া ঘৃত  
 ভোজন করান, আর উক্ত কৰ্ম্মে অনধিকারীরা  
 হুঙ্কপান করাইয়া থাকেন। যদি কেহ জিজ্ঞাসা  
 করেন যে, এই গোবৎসটির কত বয়স? তহুত্তরে  
 বলা হয় যে এইটি অতৃণাদ অর্থাৎ এখনও

তৃণভোজন করিতে পারে না, দুগ্ধ পান করিয়াই জীবন ধারণ করিতেছে। [ ইহা ঘাটা জানা যায় যে দ্বিপদ এবং চতুষ্পদ প্রাণিগণ দুগ্ধের দ্বারা প্রাণ ধারণ করে ]। যাহারা প্রাণধারী অর্থাৎ জঙ্গম, অথবা যাহারা প্রাণনাদিক্রিয়াশীল নহে অর্থাৎ পরীভাদি—এই সমস্তই দুগ্ধরূপে অন্তে প্রতিষ্ঠিত ; [ কারণ দুগ্ধদ্বারা যে অগ্নিহোত্র সম্পাদিত হয় ঐ অগ্নিহোত্রের পদত্ত আছতির পরিণামেই জগৎ, স্মৃতরাং সমস্ত পদার্থ যে দুগ্ধে প্রতিষ্ঠিত, ইহাতে কোন সন্দেহ নাই ]। অত্ৰ ব্রাহ্মণে এইরূপ কথিত আছে যে, দুগ্ধদ্বারা সংবৎসর হোম করিয়া পুনর্মৃত্যুকে যে অতিক্রম করা যায়, তাহা নহে ; কারণ যে দিনে হোম করিবে, সেই দিনেই পুনর্মৃত্যুকে জয় করিতে পারিবে। যিনি এইরূপ জানেন, তিনি সায়াং কালের এবং প্রাতঃসময়ের আছতিদ্বারা দেবগণের উদ্দেশে সমস্ত অন্নই প্রদান করিয়া থাকেন। প্রসিদ্ধ পুরুষই ক্ষয় না হইবার কারণ ; উক্ত পুরুষ সমুদায় অন্ন পুনঃ পুনঃ উৎপাদন করিয়া থাকেন, সেইজন্য

অন্ন সমুদায় ক্ষয় প্রাপ্ত হয় না । পূর্বোক্ত পুরুষই  
 অন্ন স্থিতির বা রক্ষার প্রতি কারণ, যে হেতু তিনিই  
 সেই সেই জ্ঞান এবং কায়িক, মানসিক ও বাচ-  
 নিক কৰ্ম দ্বারা এই সকল অন্ন উৎপাদন করেন ;  
 যদি তিনি প্রসিদ্ধ সপ্তাঙ্গ উৎপাদন না করিতেন,  
 তাহা হইলে অন্ন ক্ষয় প্রাপ্ত হইত । তিনিই  
 মুখ্যরূপে অন্ন ভোজন করিয়া থাকেন ; [ তাৎপর্য্য  
 এই যে তিনি মুখ্যরূপে ভোক্তাই হন কিন্তু অজ্ঞের  
 জ্ঞান ভোজ্য অর্থাৎ খাদ্য হন না ] । সেই উপাসক  
 দেবভাব প্রাপ্ত হইয়া অমৃত পান করেন । ইহা অন্ন-  
 বিজ্ঞানের প্রশংসামাত্র বুদ্ধিতে হইবে ।

৩ । ত্রীণ্যায়নেহকুরুতেতি মনো বাচং প্রাণং  
 তাত্য়ায়নেহকুরুতাত্ত্রমনা অভূবং নাদর্শমন্ত্রমনা  
 অভূবং নাশ্রোষামতি মনসা হেব পশুতি মনসা শৃণোতি ।  
 কামঃ সঙ্কল্পো বিচীকৎসা শ্ৰদ্ধাহশ্ৰদ্ধা ধৃতিরধৃতির্হী-  
 ধীর্ধীরিতোতৎ সর্বং মন এব তস্মাদপি পৃষ্ঠত উপস্পৃষ্টো  
 মনসা বিজানাতি যঃ কশ্চ শকো বাগেব সা । এষা

हस्तुमायैत्रेषा हि न प्राणोऽपानो व्यान उदानः  
समानोऽहं इत्येतत् सर्वं प्राण एवैतन्मयो वा अन्न-  
मात्रा वाऽन्नो मनोऽमयः प्राणमयः ।

वाखा । “जीवि आन्नने अकुरुतेति” [ कोऽन्तार्थः  
इत्याद्यते ]—[ मनोवाक्प्राणाः एतानि जीवि अन्नानि ] तानि  
मनःवाचां प्राणम् [ च ] आन्नने ( आन्नार्थम् ( अकुरुत  
[ पितेति शेषः ] । [ तत्र मनसःअस्तित्वं तावत् साधयति ]—  
अन्नजननाः ( अन्नविषयानुचितः ) अन्नवम् ( आसम् ) [ ततः ]  
न अदर्शम् [ अहमिति शेषः ] ; अन्नजननाः अन्नवम् [ अतः ]  
न अश्लेषम् ( श्रुतवान् ) [ अहमिति शेषः ] ; हि ( यस्मात्  
मनसा एव पशुति, मनसा [ एव ] शृणोति ; [ मनसः वाग्रहे  
दर्शनादास्तावादिति भावः ] । [ मनसः स्वरूपं प्रतिपादयति ]—  
कामः ( स्त्रीसहवासानुभिलाषः ) सकल ( विषयानां विकलनम् )  
विचिकित्सा ( संशयज्ञानम् ) शक्रा ( शास्त्रोक्तकर्मदिव् देवता-  
दिव् च आस्तिक्यबुद्धिः ) अशक्रा ( तेषु अनास्तिक्यबुद्धिः ) धृतिः  
( धारणः ) अधृतिः ( तद्विषयः ) ह्रीः ( लज्जा ) धीः ( प्रज्ञा )  
भीः ( भयम् ) ; इति एतत् सर्वं मनः एव ( मनसः रूपाणि  
एतानि इत्यर्थः ] ; तस्मात् ( मनसः विद्यमानत्वात् हेतोः ]  
पृष्ठतः ( चक्षुषः अगोचरे पृष्ठे ) अपि [ केनचित् ] उपस्पृष्टः  
सन् [ द्वितीयः पुरुषः ] मनसा विजानाति [ यथायत् स्पर्शः, तत्

বিশেষেণ অবধারয়তি ইত্যর্থঃ ] । [ ইদানীং বাক্ বক্তব্যাম্  
ইতাহ ]—ঘ: ক: চ শব্দ: [ ধ্বনি: ) সা বাক্ এব ; [ বাচ: কার্যমুচাতে ] এষা ( বাক্ ) হি ( নিশ্চয়ে ) অন্তম্ ( অভি-  
ধেয়ার্গনির্ণয়ম্ ) আয়ত্তা ( অনুগতা ) ; হি ( যস্মাৎ ) এষা ( বাক্ )  
ন [ পুন: অভিধেয়বৎ প্রকাশ্যে অপিচ অভিধেয়প্রকাশিকা এব  
ইতি ভাব: ] । [ ইদানীং প্রাণ: উচাতে ]—প্রাণ: ( মুখনাসি-  
কাদৌ সঙ্করণশীলা হৃদয়নশ্বকিনী বায়ুবৃতি: ) অপান: ( আনাসি-  
স্থানবর্তী অধোবৃতি: মূত্রপুরীষাদে: অপনয়নশীল: ), ম্যান:  
( সর্বদেহব্যাপী প্রাণাপাণয়োর্নিয়মনশীল: ), উদান: ( আপাদ-  
তলমস্তকস্থানবর্তী উর্দ্ধগমনাদিহেতু: ) সমান: ( ভুক্তস্ত পীতস্ত  
চ পচনশীল: , রসাদীনামপি সমনয়নহেতু: ), অন: ( এষাং  
প্রাণানাং দেহনশ্বকিনী সামান্তবৃতি: ) ইতি, এতৎ সর্বং প্রাণ  
এব । অয়ম্ ( পরিদৃশ্যমান: ) আত্মা ( দেহপিণ্ড: ) বৈ ( এব )  
এতন্ময়: ( এতদ্বিকার: প্রাজাপতৈত্যা: এতৈ: বাজুন: প্রাণৈ: আরক:  
ইতি ভাব: ) [ তেন ] বাজুন: মনোময়: প্রাণময়: [ ইতাপ্যায়তে ] ।

**অনুবাদ ।** পিতা অর্থাৎ জগদ্বিধাতা  
প্রজাপতি মন:, বাক্ ও প্রাণ এই তিনটি অন্ন  
নিজের জন্তু সৃষ্টি করিলেন। শ্রুতি তন্মধ্যে প্রথমে  
মনের অস্তিত্ব সাধন করিতেছেন। লোকে সম্মুখস্থ  
বস্তু দর্শন করিতে না পারিয়া বলিয়া থাকে যে, আমি

অন্যমনস্ক ছিলাম, সেইজন্য দেখিতে পাই নাই এবং কোন শব্দ শুনিতে না পাইয়া বলিয়া থাকে যে, আমার মনঃ অন্যবিষয়াসক্ত ছিল, কাজেই শুনিতে পাই নাই; [ ইহার দ্বারা জানা যায় যে, মনের অস্তিত্ব না থাকিলে কোন বস্তুই প্রত্যক্ষ হইত না ]। এই জন্যই শ্রুতি বলিতেছেন যে, মনের দ্বারাই, জীব দর্শন করে এবং মনের দ্বারাই শ্রবণ করে । মনের স্বরূপ কি ? তদ্বত্তরে শ্রুতি বলিতেছেন—কাম অর্থাৎ রমণীসহবাসেচ্ছা, সঙ্কল্প, বিকল্পনা, বিচিকিৎসা, শ্রদ্ধা অশ্রদ্ধা, অধৃতি, লজ্জা, প্রেচ্ছা, এবং ভয়, এই সকলই মনেরই বৃত্তিবিশেষ । মনের অস্তিত্ব আছে বলিয়াই কেহ পৃষ্ঠদেশে স্পর্শ করিলে স্পৃষ্ট ব্যক্তি মনের দ্বারা স্পৃষ্ট বস্তুএ স্বরূপ অবগত হইতে পারে । সম্প্রতি বাক্ নিরূপণ করিতেছেন । যে কোন ধ্বনি অর্থাৎ কণ্ঠতালুপ্রভৃতির অভিঘাতজনিত শব্দ অথবা অন্যবিধ শব্দ তৎ সমুদায়ই বাক্ ; আবার এই বাক্ই অভিধের পদার্থ নির্ণয়পর্য্যন্ত অনুগত অর্থাৎ অভিধের পদার্থ প্রকাশ করা পর্য্যন্ত শব্দের শক্তি; সুতরাং

শব্দ অর্থকে প্রকাশ করে বলিয়া প্রকাশক, আর অর্থ শব্দ দ্বারা প্রকাশিত হয় বলিয়া প্রকাশ্য ; এইজন্য শব্দ প্রকাশ্য নহে প্রকাশক । এখন প্রাণের স্বরূপ নিরূপণ করিতেছেন;—মুখনাসিকাদির ভিতর দিয়া অভ্যন্তর হইতে যে বায়ু গমনাগমন করে, তাহাই প্রাণ, মূত্রপুৰীষাদির অপনয়ন করিয়া দেয় বলিয়া ইহার নাম অপান, সর্কদেহ ব্যাপিয়া আছে, এইজন্য ইহার নাম ব্যান, উর্দ্ধগমনাদির কারণ বলিয়া ইহাকে উর্দান বলে, ভুক্ত বস্তুসকল পচনক্রিয়া দ্বারা রসাদি-রূপে সমভাবে পরিণত করে বলিয়া ইহার নাম সমান ; এই পঞ্চ প্রাণের সামান্য বৃত্তিই ‘অন’ নামে অভিহিত । এই দেহপিণ্ড প্রজাপতির বাক্, মনঃ ও প্রাণের বিকার বলিয়া ইহাকে বায়ু, মনোময় ও প্রাণময় বলা হইয়া থাকে ।

৪ । ত্রয়ো লোকা এত এব বাগেবায়ং লোকো মনোহস্তুরিঙ্ফলোকঃ প্রাণোহসৌ লোকঃ ।

ব্যাখ্যা । এতে ( বায়ুঃপ্রাণাঃ ) এব ত্রয়ঃ লোকাঃ ( ভূভুবঃস্বরাখ্যাঃ ) । বাক্ এব অয়ম্ ( ভুরাখ্যাঃ ) লোকঃ ;

নঃ অন্তরিক্ষলোকঃ (ভুবলোকঃ) প্রাণঃ অসৌ ( স্বরভিধানঃ )  
লোকঃ ।

**অনুবাদ** । বাক্, মনঃ ও প্রাণ এই অন্ন-  
ত্রয়ই ভূরাদি ত্রিলোকস্বরূপ । বাক্: ভূলোক, মন  
ভুবলোক এবং প্রাণ স্বলোক ॥

৫ । ত্রয়ো বেদা এত এব বাগেবর্থেদৌ মনৌ  
যজুর্বেদঃ প্রাণঃ সামবেদঃ ।

ব্যাখ্যা । এতে ( বাহ্মনঃপ্রাণাঃ ) এব ত্রয়ঃ বেদাঃ (ঋক্-  
যজুঃসামাখ্যাঃ ) বাক্, এব ঋগ্বেদঃ, মনঃ যজুর্বেদঃ, প্রাণঃ  
সামবেদঃ ।

**অনুবাদ** । বাক্, মনঃ এবং প্রাণ এই অন্ন  
ত্রয়ই তিন বেদ । তন্মধ্যে বাক্ ঋগ্বেদ, মনঃ যজুর্বেদ  
এবং প্রাণ সামবেদ ॥

৬ । দেবাঃ পিতরো মনুষ্যা এত এব বাগেব  
দেবা মনঃ পিতরঃ প্রাণো মনুষ্যাঃ ।

ব্যাখ্যা । এতে ( বাক্মনঃপ্রাণাঃ ) এব দেবাঃ পিতরঃ  
মনুষ্যাঃ । বাক্ এব দেবাঃ, মনঃ পিতরঃ প্রাণঃ মনুষ্যাঃ ।

**অনুবাদ ।** বাক্. প্রাণ ও মনঃ এই অন্ত্রয়ই দেবগণ, পিতৃগণ ও মনুষ্যগণ । বাক্ দেবগণস্বরূপ, মনঃ পিতৃগণস্বরূপ এবং প্রাণ মনুষ্যগণস্বরূপ ॥

৭। পিতৃ মাতা প্রজৈত এব মনঃ এব পিতঃ  
বাস্মাতা প্রাণঃ প্রজা ।

ব্যাখ্যা । এতে ( বাক্ মনঃ প্রাণাঃ ) এব পিতা মাতা প্রজা ।  
মনঃ এব পিতা, বাক্ মাতা, প্রাণঃ প্রজা ।

**অনুবাদ ।** বাক্ মনঃ এবং প্রাণ এই অন্ত্রয়ই পিতা, মাতা এবং প্রজা । মনঃ পিতা, বাক্ মাতা এবং প্রাণ প্রজা ॥

৮। বিজ্ঞাতং বিজিজ্ঞাস্তমবিজ্ঞাতমেত এব যৎ  
কিঞ্চ বিজ্ঞাতং বাচস্তুক্রপং বাগ্‌বি বিজ্ঞাতা বাগেনং  
তদুত্বাহবতি ।

ব্যাখ্যা । এতে এব বিজ্ঞাতং ( বিস্পষ্টং জ্ঞাতং ), বিজিজ্ঞাস্তম্ ( বিস্পষ্টং জ্ঞাতুমিষ্টম্ ), অবিজ্ঞাতম্ ( বিজ্ঞানাগোচরম্ )  
[ চ ভবতীতি শেষঃ ] ; যৎ কিঞ্চ বিজ্ঞাতং তদ্ বাচঃ রূপং ; হি ( যস্মাৎ ) বাক্ বিজ্ঞাতা [ অভিধেয়ার্থ প্রকাশকত্বাৎ ] । [ দাখি-  
শেষবিদঃ ফলমুচ্যতে ]—বাক্ তৎ ( বিজ্ঞাতং ) ভূত্বা এনম্ ( দাখিশেষভিজম্ ), অবাত্তি ( পালয়তি ) ।

**অনুবাদ।** উক্ত বাক্, প্রাণও মনঃ এই অন্নত্রয়ই বিজ্ঞাত, বিজিজ্ঞাস্ত এবং অবিজ্ঞাত । যাহা কিছু বিশেষরূপে জ্ঞাত, তৎসমুদয় বাক্যের রূপ ; বাক্য নিজে সমুদায় অভিধেয়পদার্থের প্রকাশক বলিয়া বিজ্ঞাতা । যিনি যথোক্তরূপে বাক্যের স্বরূপ জানেন, বাক্ নিজেই বিজ্ঞাত হইয়া তাঁহাকে প্রতিপালন করেন অর্থাৎ নিজে বিজ্ঞাতরূপেই ইহার ভোজনীয় অন্নরূপে কল্পিত হইয়া থাকেন ॥

৯। যৎকিঞ্চ বিজিজ্ঞাস্তং মনসস্তৃপং মনে-  
হি বিজিজ্ঞাস্যং মন এনং তদ্ভূত্বাহবতি ।

ব্যাখ্যা। যৎ কিঞ্চ বিজিজ্ঞাস্যং, তৎ মনসঃ রূপম্ ; হি ( যস্মাৎ ) মনঃ বিজিজ্ঞাস্তম্, ( বিস্পষ্টং জ্ঞাতুমিষ্টম্ ) [ তস্মাৎচ ] মনঃ তদ্ ( বিজিজ্ঞাস্তম্ ) ভূত্বা এনম্ : ( মনোবিভূতিবিদম্ ) অবতি ( পালয়তি ) ।

**অনুবাদ।** যাহা কিছু বিজিজ্ঞাস্য তাহা মনের রূপ ; যেহেতু মনে সন্দিগ্ধ বস্তুর সাদৃশ্য আছে সেইজন্ত মনঃ বিজিজ্ঞাস্ত; মনঃ বিজিজ্ঞাস্ত হইয়া অর্থাৎ বিজিজ্ঞাস্তরূপে তাহার অন্নভাব প্রাপ্ত হইয়া মনোবিভূতিবিদ্ ব্যক্তিকে পালন করেন ॥

১০। যৎ কিঞ্চাবিজ্ঞাতং প্রাণশ্চ তদ্রূপং প্রাণো  
অবিজ্ঞাতঃ প্রাণ এনং তদ্বূহাহবতি ।

ব্যাখ্যা । যৎ কিঞ্চ অবিজ্ঞাতম্, (বিজ্ঞানাগোচরম্) প্রাণশ্চ  
তদ্ রূপম্; হি (যস্মাৎ) প্রাণঃ অবিজ্ঞাতঃ । প্রাণঃ তৎ  
(অবিজ্ঞাতঃ) ভূত্বা এনম্, (প্রাণবিভূতিবিদম্) অবতি (পাল-  
য়তি) ।

**অনুবাদ** । যাহা কিছু অবিজ্ঞাত তাহা  
সমস্তই প্রাণের রূপ; যেহেতু প্রাণই অবিজ্ঞাত ।  
প্রাণ নিজে অবিজ্ঞাতরূপে অবস্থান করিয়া প্রাণ-  
বিভূতিবিদকে পালন করেন অর্থাৎ প্রাণ প্রাণবিভূতি-  
বিদের তনুরূপে পরিকল্পিত হইয়া থাকেন ॥

১১। তশ্চৈব বাচঃ পৃথিবী শরীরং জ্যোতী-  
রূপময়মগ্নিস্তদ্ যাবত্যেব বাক্তাবতী পৃথিবী তাবনয়-  
মগ্নিঃ ।

ব্যাখ্যা । তশ্চৈ (তস্মাঃ প্রজাপতেরনরূপায়াঃ) বাচঃ  
পৃথিবী শরীরম্ (বাহুঃ আধারঃ); অয়ম্, (পার্শ্বঃ) অগ্নিঃ  
জ্যোতীরূপম্ (প্রকাশাত্মকং করণম্) [পৃথিব্যা আধেয়-  
ভূতম্]; [দ্বিরূপা হি প্রজাপতেঃ বাক্ কার্য্যং করণঞ্চ, কার্য্যম্

অপ্রকাশায়কঃ আধারঃ, করণক আধেয়ং প্রকাশায়কং তদুভয়ং  
পৃথিব্যাগ্নী বাগেব প্রজাপতেঃ ] ; তৎ ( তত্র যাবতী ( যাবৎ-  
পরিমাণা ) এব বাক্. পৃথিবী [ অপি ] তাবতী ( তৎপরিমাণা),  
অয়ম্ অগ্নিঃ [ অপি ] তাবান্ ( তৎপরিমাণঃ ) ।

**অনুবাদ** । প্রজাপতির অনুরূপে পরি-  
কল্পিত বাক্যের শরীর অর্থাৎ বাহ্য আধার পৃথিবী,  
তাহার আধেয়, পাথিব অগ্নিজ্যোতিঃস্বরূপ করণ ।  
অতএব আধিদৈবিক বাক্য যে পরিমিত, আধারভূতা  
পৃথিবী ও সেই পরিমিত, তাহার আধেয়ভূত  
অগ্নিও তাবৎপরিমিত, [ তাৎপর্য্য এই যে প্রজা-  
পতির বাক্, কার্য্য এবং করণরূপে দ্বিবিধ, তন্মধ্যে  
অপ্রকাশস্বভাবা পৃথিবী আধারভূতা আর প্রকাশ-  
স্বভাব অগ্নি আধেয়ভূত । এই উভয় প্রজাপতি-  
বাক্যের কার্য্য এবং করণরূপে পরিকল্পিত  
হইয়াছেন ॥

১২ । - অথৈতস্মা মনসো জ্যোতীঃ শরীরং জ্যোতী-  
রূপমসাবাদিত্যস্তদ্যাবদেব মনস্তাবতী জ্যোস্তাবানসান-  
বাদিত্যস্তো মিতুনৎ সন্মৈতাং ততঃ প্রাণোহজায়ত

স ইন্দ্রঃ স এষোহসপত্নো দ্বিতীয়ো বৈ সপত্নো নাস্য  
সপত্নো ভবতি য এবং বেদ ।

ব্যাখ্যা । অথ এতস্য ( প্রজাপতেরমুদ্বেন পরিকল্পিতস্ত )  
মনসঃ দ্যৌঃ ( দ্যালোকঃ ) শরীরম্ ( আধারভূতং কার্যাম্ ) অসৌ  
আদিত্যঃ জ্যোতীরূপম্ ( প্রকাশাত্মকং ) [ আধেয়স্বরূপং কর-  
ণম্ ] ; তৎ ( তদ্র ) যাবৎ ( যৎপরিমিতম্ ) এব [ অধাত্মম্  
অধিভূতং বা ] মনঃ, তাবতী ( তাবৎপরিমিতা ) দ্যৌঃ ;  
তাবান্ ( তৎপরিমিতঃ ) অসৌ আদিত্যঃ [ আধি-  
ভৌতিকয়োঃ বাঙ্ঘনসয়োরিব আধিদৈবিকয়োঃ বাঙ্ঘনসয়োঃ  
প্রাণস্য প্রজাত্বমিতি প্রতিপাদনায়াহ ]—তৌ ( বাঙ্ঘনস-  
রূপিণৌ মাতাপিতরৌ আধিদৈবিকৌ অগ্নাদিত্যৌ ) মিথুনং  
( ইতরেতরসংসর্গং ) সন্মৈতাম্ ( সমগচ্ছেতাম্ ) [ সাপিত্রং  
পাকম্ আগ্নেয়ঞ্চ প্রকাশম্ ঋতে কার্যসিদ্ধাদর্শনাৎ তয়োঃ প্রাণং  
প্রতি জনকত্বমিত্যর্থঃ ] । ততঃ ( তয়োঃ মাতাপিত্রৌঃ অগ্ন্যা-  
দিত্যয়োঃ পরস্পরসম্বন্ধাৎ ) প্রাণঃ অজায়তঃ ; সঃ ( প্রাণঃ )  
ইন্দ্রঃ ( পরমেশ্বরঃ ) , সঃ এষঃ অসপত্নঃ ( প্রতিপক্ষরহিতঃ )  
বৈ ( এব ) ; [ যতঃ, যঃ কশ্চিৎ ] দ্বিতীয়ঃ সপত্নঃ ( প্রতিপক্ষঃ )  
[ ভবতি, বাঙ্ঘনসয়োঃ দ্বিতীয়ত্বেহপি ন তে প্রতিপক্ষঃ ভজেতে  
ইতি ভাবঃ ] । যঃ এবং বেদ ( জানাতি উপাস্তে ) , অস্য  
( উপাসকস্য ) সপত্নঃ ( শত্রুঃ ) ন ভবতি ।

অনুবাদ । প্রজাপতির অল্পরূপে পরি-  
 কল্পিত মনের শরীর অর্থাৎ আধার ছালোক, আর  
 উহার আধেয় প্রকাশস্বরূপ আদিত্য, ; উক্ত আধি-  
 ভৌতিক এবং আধিদৈবিক মনঃ যাবৎপরিমিত,  
 তাবৎপরিমিত ছালোক এবং তদাধেয় আদিত্য ।  
 [আধিভৌতিক মনঃ এবং বাক্ যেরূপ প্রাণের জনক,  
 সেইরূপ আধিদৈবিক বাক্ ও মন, প্রাণের জনক  
 বলিয়া প্রাণ উহাদের প্রজা ; ইহা নিরূপণ করিতে-  
 ছেন ]—আধিদৈবিক যাগাঙ্ক অগ্নি এবং মনঃ-  
 স্বরূপ আদিত্য, এই উভয়ে পরস্পর সম্মিলিত হইল,  
 তাহা হইতে অর্থাৎ ( মাতাপিতৃস্থানীয় অগ্নি এবং  
 আদিত্য হইতে ) বায়ু উৎপন্ন হইল ; ( তাৎপর্য্য  
 এইষে, সূর্য্যের পাকশক্তি এবং অগ্নির প্রকাশশক্তি  
 বাতিরেকে কোন কার্য্যই সম্পন্ন হয় না বলিয়া  
 প্রাণোৎপত্তির উক্তরূপে কারণ কল্পনা করিতে  
 হইবে ) । সেই প্রাণ ইন্দ্র অর্থাৎ পরমেশ্বর গুণযুক্ত  
 এবং শক্রবিরহিত । যে কোন দ্বিতীয় পদার্থ থাকে  
 তাহা প্রতিপক্ষভুক্ত বলিয়া দেখা যায় ; কিন্তু বাক্

এবং গনঃ বিদ্যমান থাকিলেও, প্রতিকূলাচারী নর  
বালিয়া প্রাণকে অসপত্ত্ব বলা হইয়াছে । যিনি এই-  
রূপে উক্ত তত্ত্ব অবগত হন, তাঁহার কেহই শত্রু হয়  
না ।

১২ । অথৈতস্ম প্রাণস্তাপঃ শরীরং জ্যোতীরূপ-  
মসৌ চন্দ্রস্তদ্ যাবানৈব প্রাণস্তাবত্য আপস্তাবানসৌ  
চন্দ্রস্ত এতে সৰ্ব্বে এব সমাঃ সৰ্বেহনস্তাঃ স যো  
হৈতানন্তবত উপাস্তেহন্তবন্তু স লোকং জয়ত্যথ  
যো হৈতাননস্তানুপাস্তেহনন্তু স লোকং জয়তি ।

ব্যাখ্যা। অথ এতস্যা (প্রজাপতেরন্নত্বেন কল্পিতস্য) প্রাণস্ত  
আপঃ ( জলানি ) শরীরম্ ( করণাধাররূপং কায্যম্ ) ; অসৌ  
চন্দ্রঃ জ্যোতীরূপম্ ( প্রকাশাত্মকং ) [ আধেয়ধরূপং কর-  
ণম্ ] ; তৎ ( তত্র ) যাবান্ ( যাবৎপরিমিতঃ ) এব প্রাণঃ  
তাবতাঃ ( তৎপরিমিতাঃ ) আপঃ, তাবান্ অসৌ চন্দ্রঃ । তে এতে  
( বাহু্যনঃপ্রাণাঃ ) সৰ্বে এব সমাঃ ( তুল্যাঃ ), সৰ্বে ( কার্য্য-  
করণাত্মকাঃ ) [অতএব] অনস্তাঃ । সঃ যঃ ( জনঃ ) হ ( প্রসিদ্ধৌ )  
এতান্ ( বাগাদীন্ ) অন্তবতঃ ( অধ্যাত্মাধিভূতরূপেণ পরিচ্ছিন্নান্ )  
[ মদ্বা ] উপাস্তে, সঃ ( সাধকঃ ) অন্তবন্তম্ ( পরিচ্ছিন্নং  
লোকম্ ( স্থানম্ ) জয়তি ( অধিকরোতি ) ; অথ [ পুনঃ ]  
যঃ ( জনঃ ) জনঃ ( হ ) প্রসিদ্ধৌ এতান্ ( বাগাদীন্ ) অন-

স্থান ( অপরিচ্ছিন্নান্ ) উপাস্তে ; সঃ অনন্তম্ ( অপরিচ্ছিন্নম্, সর্কীয়কং ) লোকং জয়তি ( অধিকরোতি ) ।

অনুবাদ । জল প্রজাপতির অনুরূপে পরিকল্পিত প্রাণের শরীর এবং প্রকাশাত্মক চন্দ্র তাহার আধেয় । প্রাণের যে পরিমাণ জলের ও সেই পরিমাণ, চন্দ্রের ও তাহাই ; সেই বাক্, মনঃ এবং প্রাণ ইহারা সকলেই সমপরিমাণ এবং অনন্ত অর্থাৎ অত্যান্ত বস্তু অপেক্ষা অপরিচ্ছিন্ন । যে ব্যক্তি এই বাগাদিকে অধ্যাত্ম বা অধিভূতরূপে উপাসনা করেন, তিনি পরিচ্ছিন্ন লোক লাভ করেন, আর যিনি এই বাগাদিকে অপরিচ্ছিন্নরূপে অর্থাৎ অধিদৈবরূপে উপাসনা করেন, তিনি অপরিচ্ছিন্ন স্থান লাভ করিয়া থাকেন ॥

১৩ । স এষ সংবৎসরঃ প্রজাপতিঃ ষোড়শ-  
কলস্তস্য রাত্রয় এব পঞ্চদশকলা ঋবৈবাস্য ষোড়শী  
কলা স রাত্রিভিরেবা চ পূর্যতেহপ চ ক্ষায়তে  
সোহনাবাস্যাৎ রাত্রিমেতয়া ষোড়শ্যা কলয়া সর্বমিদং  
প্রাণভূনুপ্রবিশ্য ততঃ প্রাতর্জায়তে তস্মাদেতাৎ

রাত্রাং প্রাণভূতঃ প্রাণং ন বিচ্ছিন্দাদপি কৃকলাসম্যৈ-  
তম্যা এব দেবতায়্য অপচিঠৈত্য ।

ব্যাখ্যা । সঃ ( অম্লত্রয়া ) এষঃ সংবৎসরঃ ( সংবৎসরায়-  
কালরূপঃ ) প্রজাপতিঃ ষোড়শকলঃ ( ষোড়শকলাঃ অবয়বঃ  
যশ্চ সঃ ) ; তশ্চ ( কালান্বনঃ প্রজাপতেঃ ) রাত্রয়ঃ ( অহোরাত্র-  
ব্যাপ্তাঃ তিথয়ঃ ) এব পঞ্চদশকলাঃ, ধ্রুবা ( নিত্য্য ) এব অশ্চ  
( প্রজাপতেঃ ) ষোড়শী কলা ( অবয়বঃ ) ; সঃ ( সংবৎসরায়-  
চন্দ্রমাঃ প্রজাপতিঃ ) রাত্রিভিঃ ( প্রতিপদাদিভিঃ তিথিভিঃ )  
এব চ আপূর্যাতৈ ( পূর্ণোত্তবহি ) [ শুক্লপক্ষে ] অপক্ষীয়তে  
( ক্ষীণঃ ভবতি ) চ [ কৃষ্ণপক্ষে ] ; সঃ ( চন্দ্রমাঃ প্রজাপতিঃ )  
অমাবাস্তাং রাত্রিম্ ( তিথিম্ ) [ প্রাপ্য ] এতয়া ষোড়শ্যা ( অমা-  
নাম্ন্যা ) কলয়া ইদং সৰ্বং প্রাণভূতঃ ( প্রাণিজাতম্ ) অনুপ্রবিশ্চ  
ততঃ ( অপরেদ্যাঃ ) প্রাতঃ ( প্রত্যুৎসময়ে ) জায়তে ( কলয়া  
সংযুক্তঃ সন্ প্রকাশতে ইত্যর্থঃ ) । [ চন্দ্রমশ্চ : তিথং : কলঃ  
বিত্তবদ্ উপচর্যাপচয়ধর্মিত্বাৎ বিত্তং ; তাসাং চ কলানাং জগৎ  
পরিণামহেতুত্বং কর্ম ] । তস্মাৎ ( প্রজাপতেঃ অমাবাস্তায়াং  
প্রাণিদেহপ্রবেশাৎ হেতোঃ ) এতাম্ অমাবাস্তাং রাত্রিমা  
( তিথিম্ ) [ ব্যাপ্য ] এতম্যাঃ দেবতায়্য এবঃ অপচিঠৈত্য  
( পূজার্থম্ ) প্রাণভূতঃ ( প্রাণিনঃ ) [ কিমধিকেন ] কৃকলাসশ্চ  
( পাপান্বনঃ ) অপি প্রাণং ন বিচ্ছিন্দ্যাৎ ( প্রমাপয়েৎ ) ।

অনুবাদ । সেই বাগাদি অন্নত্রয়ায়া সংবৎ-  
সরকালরূপী প্রজাপতি ষোড়শকলাবিশিষ্ট ; রাত্রি,  
অর্থাৎ পঞ্চদশ তিথি তাঁহার পঞ্চদশ কলা,  
আর ঋব অর্থাৎ নিত্য অমা ইহার ষোড়শ-  
সংখ্যক কলা (অবয়ব) । সেই সংবৎসরাত্মক প্রজাপতি  
প্রতিপদাদি তিথিবারা শুক্লপক্ষে পূর্ণ হন  
এবং কৃষ্ণপক্ষে ক্ষয় প্রাপ্ত হন; তিনি অমা-  
বস্থা তিথিতে ষোড়শী কলা দ্বারা সমুদায় প্রাণীর  
অভ্যন্তরে প্রবিষ্ট হইয়া, পরদিন প্রাতঃকালে অর্থাৎ  
প্রতিপদ তিথিতে আবিভূত হন । চন্দ্রের কলাসমুদায়  
বিত্তের স্থায় উপচয় ও অপচয়শীল বলিয়া ইহারাই  
বিত্ত ; জগতের পরিণাম সম্পাদন করাই ইহাদের  
কর্ম । প্রজাপতি অমাবস্থা তিথিতে প্রাণিদেহে প্রবেশ  
করেন বলিয়া এই অমাবস্থা তিথিতে উক্তদেবতার  
পূজার জন্ত প্রাণিবধ করিবে না, এমন কি পাপাত্মা  
কুকলাসের ( গিরগিটীর ) ও প্রাণ হিংসা করিবে না ।

১৫ । যো বৈ স সংবৎসরঃ প্রজাপতিঃ ষোড়শ-  
কলোহয়মেব স যোহয়মেবংবিৎ পুরুষস্তস্য বিত্তমব

পঞ্চদশ কলা আত্মবাস্য ষোড়শী কলা স বিত্তেনৈবা  
 চ পূৰ্ণতেহপ চ ক্ষীয়তে তদেতন্নভাং যদয়মাআ প্রধি-  
 বিত্তং তস্মাদ্ যত্ৰপি সৰ্বজ্ঞানিং জীয়ত আত্মনা  
 চেজ্জীবতি প্রধিনাহগাদিত্যেবাহঃ ।

ব্যাখ্যা । যঃ বৈ ( প্রসিক্তো ) সঃ ( পূৰ্বোক্তঃ পরোক্ষাভি-  
 হিতঃ ) সংবৎসরঃ ( সংবৎসরায়কঃ ) ষোড়শকলঃ প্রজাপতিঃ  
 [ স ন অত্যন্তং পরোক্ষঃ মন্তব্যঃ, যতঃ ] অয়ম্ এব সঃ ;  
 [ কোহসাবিত্যাহ ]—যঃ অয়ম্ ( প্রত্যক্ষপ্রমাণগম্যঃ ) এবংবিৎ  
 ( ত্রায়ান্নবিৎ ) পুরুষঃ ; [ স ত্রায়ান্নবিৎ পুরুষঃ কেন সামা-  
 শ্চেনপ্রজাপতিরিত্যাহ ]—তস্ম ( অন্নত্রয়ান্নবিদঃ পুরুষস্য )  
 বিত্তম্ ( গবাদিসম্পত্তিঃ ) এব পঞ্চদশ কলাঃ [ উপচয়াপচয়ধর্মি-  
 দ্বাৎ ] ; আত্মা ( দেহপিণ্ডঃ ) এব অশ্চ ( পুরুষশ্চ ) ষোড়শী কলা ।  
 সঃ ( পুরুষঃ ) বিত্তেন ( গবাদিসম্পত্ত্যা ) এব আপূৰ্ণ্যতে চ  
 অপক্ষীয়তে চ । যৎ ( যঃ ) অয়ম্ আত্মা ( দেহপিণ্ডঃ ) তৎ  
 ( সঃ ) এতৎ নভ্যন্ ( রথচক্রস্থানীয়ম্ ), বিত্তম্ ( গবাদিসম্পৎ )  
 প্রধিঃ ( নেমিস্থানীয়ং বাহম্ ) । তস্মাৎ ( হেতোঃ ) যত্ৰপি  
 [ সঃ ] সৰ্বজ্ঞানিম্ ( সৰ্ব্বেষাপহরণম্ ) [ যথা স্মাৎ তথা ]  
 জীয়তে [ হীয়তে, গ্নানিং প্রাপ্নোতীত্যর্থঃ ], চেৎ ( যদি )  
 আত্মনা ( দেহপিণ্ডেন ) জীবতি, [ তর্হি অয়ম্ ] প্রধিনা  
 ( বাহম্ বিত্তেন ) অপাৎ ( ক্ষীণঃ অভূৎ ) ইত্যেব আহঃ

( কথয়ন্তি ) [ জনাঃ ইতি শেষঃ ] । [ যদি আত্মা জীবতি তর্হি  
বিত্তবিয়োগেহপি পুনঃ উপচীয়তে ইতি ভাবঃ ] ।

অনুবাদ । পূর্বেক্ত মোড়শকলাবিশিষ্ট  
সংবৎসরাত্মক প্রজ্ঞাপতি—যিনি পরোক্ষনামে  
অভিহিত হইয়াছেন, তিনি নিতাস্তই পরোক্ষ নহেন ;  
কারণ, যিনি এইরূপ প্রত্যক্ষপ্রমাণগম্য অর্থাৎ  
অন্নত্রয়াভিজ্ঞ তিনিই প্রজ্ঞাপতি । [ অন্নত্রয়াভিজ্ঞ  
পুরুষ কোন্ সাদৃশ্য দ্বারা প্রজ্ঞাপতিপদবাচ্য হইবেন,  
তদ্বত্তরে বলিতেছেন—] সেই অন্নত্রয়াভিজ্ঞ পুরুষের  
বিত্ত অর্থাৎ গবাদি সম্পত্তিই পঞ্চদশ কলা, পূর্বেক্ত  
চন্দ্রকলার স্থায় ইহাদেরও উপচয় এবং অপচয় ধর্ম  
আছে, সুতরাং এই সাদৃশ্য অনুসারে পুরুষকে  
প্রজ্ঞাপতিপদবাচ্য বলা হইয়াছে, এবং আত্মা,  
অর্থাৎ দেহপিও ইহার ষোড়শকলা । উক্ত অন্নত্রয়া-  
ভিজ্ঞ পুরুষ গবাদিসম্পত্তি দ্বারা কখনও কখনও  
পরিপূর্ণ হন, আবার কখনও কখনও বা ফীণ হন ।  
তাঁহার দেহপিও নভ্য, অর্থাৎ রথচক্রস্থানীয়, আর  
গবাদি-সম্পত্তি প্রধি, অর্থাৎ নেনিস্থানীয় । যদি

কখনও সেই পুরুষ হতসর্কস্ব হইয়াও নিজে জীবিত থাকেন, তাহা হইলে সকলেই বলিয়া থাকেন যে, ইনি গবাদিবিভূতহীন হইয়াছেন। [ তাৎপর্য এই যে, যদি নেমি নষ্ট হইয়া চক্রটি থাকে, তাহা হইলে বিত্তের অভাবও দূরীভূত করিতে পারা যায় ] ।

১৬। অথ ত্রয়ো বাব লোকা মনুষ্যালোকঃ পিতৃলোকো দেবলোক ইতি সোহয়ং মনুষ্যালোকঃ পুত্রৈণৈব জযো নান্যেন কর্মণা কর্মণা পিতৃলোকো বিচক্ষা দেবলোকো দেবলোকো বৈ লোকানাং শ্রেষ্ঠস্তস্মাদ্বিজ্ঞাং প্রশংসন্তি ।

ব্যাখ্যা । [ ইদানীং পুত্রাদীনাং সাধনানাং সাধাবিশেষ-সম্বন্ধঃ বলব্যঃ ইত্যাহ ]—অথ ত্রয়ঃ লোকাঃ বাব ( অবধারণে ) মনুষ্যালোকঃ, পিতৃলোকঃ, দেবলোকঃ ইতি ; সঃ অয়ং মনুষ্যালোকঃ পুত্রৈণ এব জযাঃ ( জেতব্যঃ ), অন্ত্যেন কর্মণা ন [ জেতুং শক্যঃ ] ; পিতৃলোকঃ কর্মণা [ জযাঃ ] ; দেবলোকঃ বিচক্ষা ( ব্রহ্মবিজ্ঞাতিরিক্তোপাসনারূপয়া ) [ জযাঃ ] । লোকানাং ( ভোগস্থানানাং মধ্যে ) দেবলোকঃ বৈ ( অবধারণে ) শ্রেষ্ঠঃ ; তস্মাৎ ( হেতোঃ ) বিজ্ঞাং ( উপাসনারূপাং ) প্রশংসন্তি [ জনাঃ ইতি শেষঃ ] ।

অনুবাদ । [ সম্প্রতি পুত্রের কৰ্ম্মাদি দ্বারা  
প্রাপ্তব্য ভোগস্থান নিরূপণ করিতেছেন ] মনুষ্য  
লোক, পিতৃলোক এবং দেবলোক এই তিন লোকের  
মধ্যে পুত্রের দ্বারা মনুষ্যালোক জয় করা যাইতে পারে,  
কিন্তু অন্য কৰ্ম্ম দ্বারা জয় করিবার পারা যায় না ।  
কৰ্ম্মদ্বারা একমাত্র পিতৃলোক এবং উপাসনাদ্বারা  
দেবলোক জয় করিতে পারা যায়, তদ্বিন্ন অন্য  
কাহারও দ্বারা সম্ভব নহে । এই ত্রিবিধ ভোগ-  
স্থানের মধ্যে দেবলোকই শ্রেষ্ঠ, এই জ্ঞান বিদ্বান্  
ব্যক্তির দেবলোকপ্রাপ্তির সাধন-স্বরূপ বিচার  
( উপাসনার ) প্রশংসা করিয়া থাকেন ॥

১৭ । অথাতঃ সং প্রতির্ঘদা পৈষ্যন্নত্ৰতেহথ  
পুত্রমাহ ত্বং ব্রহ্ম ত্বং যজ্ঞত্বং লোক ইতি স পুত্রঃ  
প্রত্যাহাহং ব্রহ্মাহং যজ্ঞোহং লোক ইতি যদ্বৈ  
কিঞ্চানুক্তং তস্য সর্বস্য ব্রহ্মোত্যেকতা । যে বৈ কে  
চ যজ্ঞাস্তেষাং সর্বেষাং যজ্ঞ ইত্যেকতা যে বৈ কে  
চ লোকাস্তেষাং সর্বেষাং লোক ইত্যেকততাবদ্বা  
ইদং সর্বমেতন্মা সর্বং সন্নয়মিতোহভুনজ্জদিতি তস্মাৎ

পুত্রমনুশিষ্টঃ লোক্যমাহুস্তস্মাদেনমনুশাসতি স যদেবং-  
 বিদস্মাল্লোকাং প্রৈত্যথৈভিরেব প্রাণৈঃ সহ পুত্রমাবি-  
 শতি । স যত্ত্বেনে কিক্ৰিদক্ষয়ান্ কৃতং ভবতি তস্মাদেনং  
 সৰ্বস্মাং পুত্রো মুঞ্চতি তস্মাং পুত্রো নাম স পুত্রেণৈবা-  
 স্মিন্ লোকে প্রতিতিষ্ঠত্যথৈনমেতে দেবাঃ প্রাণা  
 অমৃতা আবিশন্তি ।

বাখ্যা । অথ ( অনন্তরম্ ) সম্প্রতিঃ ( সম্প্রদানং, সম্প্রতি-  
 সংস্কৃতং কর্ম ) [ অধিধীয়তে ; তৎ কস্মিন্ কালে কর্তব্যমিত্যাহ ]  
 যদা ( যস্মিন্ কালে ) প্রৈষ্যান্ ( সরিষ্যান্ ) [ ইতি অরিষ্টদর্শনেণ ]  
 মম্বতে [ পিতা ] ; অথ ( তদা ) পুত্রম্ [ আহুয় ] আহ  
 ( বদতি ) ত্বং ব্রহ্ম, ত্বং যজ্ঞঃ, ত্বং লোকঃ ইতি ; সঃ পুত্রঃ  
 [ পিত্রা এবমুক্তঃ সন্ পিতরং ] প্রত্যাহ ( প্রতিবদতি ) অহং  
 ব্রহ্ম, অহং লোকঃ ইতি । [ এতশ্চ অর্থঃ অপরিষ্কৃতঃ ইতি  
 মম্বানা শ্রুতিঃ বাখ্যানায় প্রবর্ততে ]—যদ্বৈ কিক্ৰ ( যৎকিক্ৰ )  
 অনূক্তং ( অবশিষ্টম্ অধীতম্ অনধীতং চ ) তশ্চ সৰ্বশ্চ ব্রহ্ম  
 ইতি ( এতস্মিন্ পদে ) একতা ( একত্বং ) ব্রহ্মপদেন অধীতানাম্  
 অনধীতানাঞ্চ বেদাদীনাম্ একত্বং বিবক্ষিতমিত্যর্থঃ ] । যে কে  
 চ বৈ ( প্রসিক্তৌ ) [ ময়া অনুষ্ঠেয়াঃ ] যজ্ঞাঃ [ অনুষ্ঠিতাঃ  
 অননুষ্ঠিতাশ্চ ], তেষাং সূবেষাং যজ্ঞঃ ইতি [ একস্মিন্ যজ্ঞপদে  
 কর্মসাধারণবাচিনি ] একতা ( একত্বম্ ) [ সবেষাং কর্মণাং

निवक्षितमिति भावः ] । ये के च वै ( प्रसिद्धौ ) [ मया  
 ज्ञेतव्याः ] लोकाः [ जिताः अजिताश्च ], तेषां सर्वेषां  
 लोकः इति [ एकस्मिन् लोकपदे सर्वेषां लोकानाम् ] एकता  
 ( एकत्वम् ) [ विवक्षितमित्यर्थः ] । इदं सर्वं [ षट् वेदाः  
 अधोतव्याः, षड्याः षट्पद्याः, लोकाश्च ज्ञेतव्याः ] एतावत्  
 ( एतत्परिमाणम् ) वै ( एव ) [ गृहिणा कर्तव्यम् ] । अयं सन्  
 ( पुत्रः ) एतत् सर्वं ( मदधीनं सकलं भारं ) [ मत्तः  
 वानच्छिद्या आश्रयनि निधाय ] इतः ( अस्मात् लोकात् ) मा ( माम् )  
 अब्रुवन् ( पालयिष्याति ) इति । [ यस्मात् पुत्रः कर्तव्यता-  
 वक्षनात् मां मोचयिष्याति ] तस्मात् ( हेतोः ) अनुशिष्टः  
 ( शासनाधीनः ) पुत्रं लोकाम् ( लोकहितकरम् ) आहः  
 [ विद्वांसः ] । तस्मात् ( हेतोः ) एनम् ( पुत्रम् ) अनुशासति  
 ( उपदिशति ) [ पितरः स्वकर्तव्यप्रतिपालनाय ] । एवंविद्  
 सः ( उपदेष्टा पिता ) यदा अस्मात् लोकात् प्रैति ( त्रियते ) ;  
 [ तदा ] एभिः प्राणैः ( वाङ्मनःप्राणैः सह ) पुत्रम् आविशति  
 ( अध्यात्मभावः विहाय, आविर्देविकेन रूपेण पृथिव्याद्याश्रया  
 वयाधोति ) । [ अथेदानीं पुत्रनिर्वचनमाह ]—अनेन  
 ( पित्रा ) यदि किञ्चिद् ( निजकर्तव्यम् ) अकुर्या ( ह्यद्वयः )  
 अकृतम् ( अनाचरितम् ) भवति, [ तर्हि ] पुत्रः [ स्वयमेव तत्-  
 सर्वम् अनुष्ठानेन पूरयिष्या ] तस्मात् ( कर्तव्यत्वरूपात् अकृतात् )  
 सर्वस्मात् ( लोकप्राप्तिप्रतिवक्षकरूपात् ) एनं ( पितरं )

মুক্তি (মোচয়তি), [ যতঃ পুত্রঃ ছিদ্রপূরণেন পিতরং ত্রায়তে ]  
 তন্মাৎ (পিতুঃ অকৃতকর্মকরণেন ছিদ্রপ্রপূরণাৎ হেতোঃ )  
 পুত্রঃ নাম [ এতদেং পুত্রনামনিবচনম্ ] । সং (পিতা )  
 [ এবংবিধেন ] পুত্রেণ এব অস্মিন্ লোকে প্রতিতিষ্ঠতি, অথ  
 (মৃতোঃ পরম্ ] এনম্ (পিতরম্) এতে অমৃতাঃ (অমরণ-  
 ধর্মাণঃ) দৈবাঃ (হৈরণাগর্ভাঃ) প্রাণাঃ (বাগাদয়ঃ) আবি-  
 শস্তি (প্রবিশস্তি) ।

**অনুবাদ ।** পিতা যে সময় আপনার

মৃত্যুসূচক অরিষ্ট দর্শন করেন, সেই সময় পুত্রকে  
 আহ্বান করিয়া বলিয়া থাকেন যে, তুমিই ব্রহ্ম  
 অর্থাৎ বেদ, তুমি যজ্ঞোপলক্ষিত সমুদায় কর্ম্ম এবং  
 তুমি জ্ঞেতব্য সমুদায় লোক । পিতা পুত্রকে এইরূপ  
 বলিলে, পুত্র পিতাকে প্রতিবাক্যে বলিয়া থাকেন যে,  
 আমি ব্রহ্ম, আমি যজ্ঞ এবং আমি লোক । আসন্নমৃত্যু  
 পিতা মৃত্যুকালে বলিয়া থাকেন যে, হে পুত্র ! আমার  
 যাহা কিছু অধীত বা অনধীত, তুমি সেই সকলের ব্রহ্ম,  
 অর্থাৎ তুমিই তাহার স্বরূপ, আমার কর্তব্য অধ্যয়ন  
 যাহা অবশিষ্ট আছে, তাহা তুমি পূর্ণ করিবে, যদি কোন  
 যজ্ঞ অসম্পূর্ণ থাকে, তাহাও তুমি যজ্ঞস্বরূপ হইয়া

আমার সেই কর্তব্য-যজ্ঞ সম্পন্ন করিবে, আর ভোগ-স্থান যাহা আমার জয় করা উচিত ছিল, সেই অজিত ভোগস্থান—তুমি তাহার লোকস্বরূপ হইয়া জয় করিবে। যজ্ঞানুষ্ঠান এবং লোক-জয় গৃহীর কর্তব্য; ইহার অতিরিক্ত কর্তব্য আর নাই। হে সৎপুত্র! তুমি পিতার এই সমস্ত উক্তির ভার গ্রহণ করিয়া আমার ইহলোক হইতে গমনের পর আমাকে পালন করিবে। পুত্র, কর্তব্যাক্রম হইতে পিতাকে মোচন করে বলিয়া পাণ্ডিত্য শাসনাধীন পুত্রকে পিতার উত্তমলোক প্রাপ্তির কারণ বলিয়া থাকেন এবং এইজন্ত পিতা পুত্রকে স্বকর্তব্য প্রতিপালনের জন্ত উপদেশ দিয়া থাকেন। এইরূপ জ্ঞানসম্পন্ন পিতা যখন ইহলোক হইতে গমন করেন, সেই সময় তিনি আশ্বিনী-নক্ষত্র পৃথিব্যাদি স্বরূপ বাক্, মনঃ এবং প্রাণের সহিত পুত্রে ব্যাপ্ত হন। [সম্প্রতি পুত্রশব্দের ব্যুৎপত্তি বলিতেছেন] পিতার যদি কোন কারণবশতঃ নিজের কর্তব্যকর্মের অনুষ্ঠান না হইয়া থাকে, তবে পুত্র নিজেই

সেই কর্তব্য কর্মের অনুষ্ঠানের দ্বারা কর্তব্য অকৃতকর্ম এবং উত্তমলোকপ্রাপ্তির প্রতিবন্ধক সমস্ত কর্ম হইতে পিতাকে মুক্ত করেন । এইরূপে পুত্র পিতার কর্তব্য পূরণ দ্বারা পিতাকে ত্রাণ করেন, সেইজন্য সন্তানের পুত্রনাম সর্ক্সজনপ্রসিদ্ধ । সেই পিতা এইরূপ পুত্রের দ্বারাই ইহলোকে প্রতিষ্ঠিত হইয়া থাকেন এবং মরণের পর সেই পিতৃমধ্যে হিরণ্যগর্ভের অবিনশ্বর প্রাণ প্রবেশ করেন ।

১৮। পৃথিব্যৈ চৈনমগ্নেশ্চ দৈবী বাগাবিশতি  
সা বৈ দৈবী বাক্ যয়া যদ্যদেব বদতি তত্তদ্ব্যবতি ॥

ব্যাখ্যা । [ কথং বাক্ কৃতসম্প্রস্তুতিকং পিতরমাশিশতীতি প্রতিপাদনায় আহ ]—পৃথিব্যৈ) ( পৃথিব্যাঃ ) চ, অগ্নেঃ চ দৈবী (আধিদৈবাত্মিকা বাক্ এনম্ (কৃতসম্প্রস্তুতিকং পিতরম্) আশিশতি সা ( উপাদানভূতা হৈরগ্ন্যগর্ভী ) বৈ ( এব ) বাক্ দৈবী পৃথিব্যায়গ্নিকণা ) [ আধ্যাত্মিকানন্দোষরহিতা অনৃতাদিদোষ-রহিতা চ ] ; যয়া ( দৈব্যা বাচা ) যৎ যৎ এব বদতি, তৎ তৎ [ এব ] ভবতি [ অমোঘা অশ্রু বাগ্ ভবতীত্যর্থঃ ] ।

**অনুবাদ** । [ পুত্রে সমস্তকর্মসমর্পণকারী পিতার তাহা কিরূপে প্রবেশ করে, বলিতেছেন ]

পৃথিবী এবং অগ্নির অধিদেবতা বাক্, পূর্বোক্ত সমস্ত কৰ্ম্মসমর্পণকারী পিতায় প্রবেশ করে। এই বাক্ই দৈবী বাক্, ইহা দ্বারা যাহা যাহা বলা হয় তাহাই সম্পন্ন হইয়া থাকে, অর্থাৎ তাহার বাক্শক্তি অমোঘ হয়।

১৯। দিবশ্চৈচনমাদিত্যাচ্চ দৈবং মন আবিশতি তদ্বৈ দৈবং মনো যেনানন্দোব ভবত্যথো ন শোচতি ॥

ব্যাখ্যা। [ তথা ] দিবঃ ( ছালোকাৎ ) চ আদিত্যাৎ চ দৈবং ( অধিদৈবাজ্ঞকং ) মনঃ এগম্ ( কৃতসম্প্রতিকং পিতরম্ ) আবিশতি । যেন ( দৈবেন মনসা ) আনন্দী ( সুখী ) এব ভবতি অথো ( অপি ) ন শোচতি ; তৎ ( হৈরণ্যগর্ভং ) বৈ ( এব ) দৈবং ( দিবাচিত্যালক্ষণং ) [ বিগুহ্বং ] মনঃ [ আধ্যাত্মিকাসঙ্গদোষরহিতম্ ] ।

**অনুবাদ** । সেইরূপ অধিদেবতাস্বরূপ মনঃ ছালোক এবং সূর্য্য হইতে আসিয়া সম্প্রতিকারী পিতায় প্রবেশ করে। সেই দৈব মনের দ্বারা নিরবচ্ছিন্ন সুখানুভব হয়, কদাচ দুঃখানুভব হয় না ; কারণ তাহা দুঃখকারণের অতীত ।

২০। অদ্যশ্চৈচনং চন্দ্রমসচ্চ দৈবং প্রাণ

आविशति स वै दैवः प्राणो यः सक्करन् च सासक्करन् च  
 न बाधते ह्यथो न रिष्यति स एवंविद् सर्वेषां भूताना-  
 नाम्ना भवति, यथैषा देवतैव च स यथैतां देवतां  
 सर्वाणि भूतान्त्वबन्धुवत् ह्येवंविदं सर्वाणि भूतान्-  
 वन्ति । यद्दुः किञ्चमाः प्रजाः शोचन्तामैवासां तद्ववति  
 पुण्यमेवामुं गच्छति न ह वै देवान् पापं गच्छति ॥

याथा । [ तथा ] अद्वाः ( जनेभ्यः ) च, चन्द्रमसः च दैवः  
 ( अधिदैवाङ्गकः ) प्राणः एनम् ( कृतमस्प्रसक्तं पितरम् )  
 आविशति । यः ( प्राणः ) [ जङ्गमेषु ] सक्करन् च, [ स्थावरेषु ]  
 असक्करन् च न बाधते ( दुःखानमित्तेन भयेन युज्यते ) अथो  
 ( अपि ) न रिष्यति ( हिंसामापद्यते इतार्थः ) ; सः ( अप-  
 चन्द्रमसाङ्गकः ) वै ( एव ) दैवः ( हिरण्यगर्भः ) [ आध्यात्मिका-  
 सक्करहितः ] प्राणः [ अनृतादिदोषरहितः भवति ] । सः  
 एवंविद् ( त्र्यम्नाङ्गविद् जनः ) सर्वेषां भूतानाम् आम्ना भवति  
 यथा एषा ( पूर्वेऽङ्गा ) देवता ( हिरण्यगर्भनामधेरा ), एवम्,  
 तथा सः ( त्र्यम्नाङ्गविद् ) [ भवति ] ; यथा सर्वाणि भूतानि  
 एतां देवताम् ( हिरण्यगर्भम् ) अवन्ति ( यज्जादिभिः पालयन्ति ),  
 एवं ( तथा ) ह ( एव ) सर्वाणि भूतानि एवंविदं  
 ( त्र्यम्नाङ्गविदम् ) अवन्ति ( पूजयन्ति ) । इमाः प्रजाः यद्दु-  
 किञ्च ( यद्दु किञ्च ) शोचन्ति, आसां ( प्रजानां ) तद्

(শোচনম্) [প্রজাভিঃ] অমৈব (সহৈব) ভবতি [প্রজাঃ তে  
 এব শোকং প্রাপ্নু বন্তি, ন পুনঃ ত্রান্নান্নবিদঃ, সর্বাশ্বকানাং তেষাং  
 স্নাগ্বেষাদিহুঃখনিমিত্তমিথ্যাজ্ঞানাদিদোষাভাবাৎ, ঈশ্বরবৎ  
 অপরিচ্ছিন্নত্বাচ্] ; অমুং (প্রাজাপত্যে পদে বর্তমানং)  
 পুণ্যম্ (শুভম্) এব গচ্ছতি (প্রাপ্নোতি) ; ন হ বৈ (নৈব)  
 দেবান্ পাপং (পাপফলং হুঃখং) গচ্ছতি (প্রাপ্নোতি)  
 [ন পাপফলভোগম্ অনুভবতীত্যর্থঃ] ।

অনুলাদ । সেইরূপ জল ও চন্দ্র হইতে  
 দৈবপ্রাণ বহির্গত হইয়া সম্প্রতিকারী পিতায় প্রবেশ  
 করে ; যে প্রাণ জন্মের সঞ্চারণ এবং স্থাবরে বিচরণ  
 না করিলেও ব্যথিত হয় না, অথবা বিনাশ প্রাপ্তও  
 হয় না, সেই হিরণ্যগর্ভস্বকীয় অনৃতাদিদোষরহিত  
 আধিদৈবিক প্রাণ আধাররূপে এবং আধেয়রূপে  
 চন্দ্রস্বরূপ । যিনি উক্তরূপে অন্ত্রয়ের স্বরূপ অবগত  
 হন, তিনি সমস্ত ভূতের আত্মস্বরূপ হইয়া থাকেন ।  
 হিরণ্যগর্ভ স্বরূপ সমস্ত প্রাণীর আত্মা, ত্রান্নান্নবিদ্  
 ব্যক্তিক্তিও সেইরূপ সেই সর্বভূতের আত্মা । ভূতগণ  
 স্বরূপ হিরণ্যগর্ভকে পূজা করেন, সেইরূপ অন্ত্রয়াত্ম-  
 বিদ্ ব্যক্তিকেও পূজা করেন । এই প্রাণিগণ যে

কোনরূপ শোক করে, তাহা সমস্ত প্রাণীর পক্ষে সমান, অর্থাৎ ছুঃখের নিমিত্তকারণ, সেই অজ্ঞানতা, সকলে সমভাবে আছে বলিয়া শোকাদিও সমস্ত ভূতে সমান ; কিন্তু অন্ত্রয়বিৎ পুরুষে কেবল পুণ্যই সংক্রমিত হয় ; দেবতা বলিয়া তাঁহাদের দেহে কদাচ পাপ আশ্রয় করে না ।

২১ । অথাতো ব্রতমীমাংসা প্রজাপতির্হ কৰ্মাণি সমৃজে তানি সৃষ্টাণ্ডগোণেনাস্পর্দন্তু বদিষাম্যেবাহমিতি বাক্ দধে দ্রক্ষ্যামাহমিতি চক্ষুঃ শ্রোষামাহমিতি শ্রোত্রমেবমত্যানি কৰ্মাণি যথাকৰ্ম তানি মৃত্যুঃ শ্রমো ভূত্বোপযমে তাগ্ৰাপ্নোত্তাগ্ৰাপ্তা মৃত্যুরবারুক্কত্তস্মাচ্ছ্রাম্যতোব বাক্ শ্রাম্যতি চক্ষুঃ শ্রাম্যতি শ্রোত্রমথেমমেব নাপ্পোদ্ বোহয়ং মধ্যমঃ প্রাণস্তানি জ্ঞাতুং দধিবে অয়ং বৈ নঃ শ্রেষ্ঠো যঃ সঞ্চরত্শ্চাসঞ্চরত্শ্চ ন ব্যথতেহপো ন রিষ্যতি হস্তাসৈব সৰ্বে রূপমসামেতি ত এতশ্চৈব সৰ্বে রূপনভবত্শ্চাস্মাদেত এতেনাখ্যায়ন্তে প্রাণা ইতি তেন হ বাব তং কুলমাচক্ৰতে যস্মিন্ কুলে ভবতি য এবং ষেব য উ হৈবংবিদা পর্ধতেহনুশুধ্যাত্যনুশুধ্য হৈবাস্ততো মিরত ইত্যধ্যায়ম্ ॥

वाध्या । अथातः ( अनसुरम् ) ब्रतमीमांसा ( उपासन-  
 कर्मविचारणा ) [ एवां प्राणानां कञ्च कर्मब्रतहेन धारयितव्य-  
 मिति मीमांसा प्रवर्द्धते ] ; प्रजापतिः ह ( किल ) [ प्रजाः  
 सृष्ट्वा ] कर्माणि ( कर्मसाधनानि वागादीनि करणानि ) ससृष्टे  
 ( सृष्टवान् ) ; तानि सृष्टानि ( उपादितानि इन्द्रियाण्यनि  
 करणानि ) अन्त्यान्तेन ( इतरेतरम् ) अस्पर्कस्तु ( स्पर्काः कर्तुः ) ।  
 अहं वदिष्यामि ( वाक्योच्चारणं करिष्यामि ) एव [ न वाक्यो-  
 च्चारणात् निवृत्ता भवेयम् ] इति ( एवं ब्रतम् ) वाक् ( वागि-  
 न्द्रियम् ) दक्षे ( धृतवती ) ; [ तथा सर्वदैव ] अहं द्रक्ष्यामि  
 ( दर्शनं करिष्यामि ) [ न पुनः दर्शनव्यापारात् विरतं भवि-  
 ष्यामि ] इति ( एवं ब्रतम् ) चक्षुः [ धृतवत् ] ; अहं शोष्यामि  
 ( श्रवणं करिष्यामि ) [ न ततः विरतं भवेयम् ] इति ( एवं-  
 ब्रतम् ) श्रोत्रं [ दक्षे ] ; अस्यानि कर्माणि ( इन्द्रियाण्यनि  
 वागादीनि करणानि ) एवम् ( इत्थम् ) यथाकर्म ( यद् यद् यञ्च  
 कर्म ) [ ब्रतं धृतवन्ति ] । मृत्वाः श्रमः ( श्रमरूपी ) भूत्वा तानि  
 उपयेमे ( संजग्राह ), तानि ( करणानि ) आप्नोत् ( श्रम-  
 रूपेण आप्तवान् ) ; मृत्वाः तानि ( करणानि ) च  
 आप्त्वा ( प्राप्या ) अवरुक्क ( अवरোধः कृतवान्, तस्मात्  
 ( मृत्वाणां अवरुक्कत्वात् हेतोः ) वाक् ( वागिन्द्रियं )  
 श्राम्यति ( स्वव्यापारात् विरमति ) एव, चक्षुः [ अपि ] श्राम्यति  
 ( स्वव्यापारात् विरमति ), श्रोत्रम् [ अपि ] श्राम्यति ( स्व-

वापारां विरमिति । अथ ( पञ्चान्तरे ) इमम् ( मुखां प्राणम् )  
 एव न आप्नां ( आप्तवान् ) [ प्राप्य च, न स्व्यापारां  
 विरतं कर्तुम् अशक्नोत्, मृत्युरिति शेषः ] । [ अतः ] यः  
 अयं मध्याः ( मुखाः ) प्राणः ( पञ्चवृत्त्याङ्गकः ) ; [ तं प्राणं ]  
 ज्ञातुं तानि ( वागादीनि इन्द्रियाणि ) [ मनः ] दक्षिणे ( धृ-  
 वन्ति ) ; [ वदन्ति ] अयम् ( मुखाः प्राणः ) वै ( एव ) नः  
 ( अस्माकं मध्ये ) श्रेष्ठः ; [ यस्मात् अयं प्राणः ] सकरन् च  
 असकरन् च न व्यथते ( व्यथितः भवति ) न [ च ] विद्यति  
 ( विनश्यति ) ; हस्त ( आनन्दे ) सर्वे [ वयम् ] अस्त्र ( प्राणस्त्र )  
 एव रूपम् असाम ( आङ्गत्वेन प्रतिपद्येमहि ) इति ( एवम् )  
 [ विनिश्चित्य ] ते सर्वे ( वागादयः ) एतस्त्र ( प्राणस्त्र ) एव  
 रूपम् अभवन् ; तस्मात् ( वागादीनां प्राणस्वरूपत्वलाभात् हेतोः )  
 एते ( वागादयः ) एतेन ( प्राणाभिधानेन ) प्राणाः इति  
 आध्यायन्ते ( अभिधीयन्ते ) । यः ( जनः ) [ सर्वकरणानाम् ]  
 एवम् ( प्राणाङ्गताम् प्राणाभिधेयत्वं च ) वेद ( जानाति ),  
 ( तेन ( विद्वन्नाम्ना ) ह वाव ( एव ) तत्कुलम् ( तस्त्र  
 विदुषः वंशम् ) आचक्षते ( कथयन्ति ) [ लौकिकाः इति  
 शेषः ], यस्मिन् कुले [ सः जातः ] भवति [ तत्कुलं तद्विद्व-  
 न्नात्मैव प्रसिद्धं भवति इति भावः ] ; [ किञ्च ] यः ( जनः )  
 उ ह ( एव ) एवविधा ( प्राणाङ्गदर्शना सह ) स्पर्क्षते ( स्पर्क्षाः  
 कुरुते ) [ सः ] अनुशुष्यति ( शोषम् उपगच्छति ), अशुशुष्य

হ এব অন্ততঃ ( অন্তে ) ত্রিয়তে [ ন সহসা ] ; ইতি ( এনম্ )  
অধ্যাত্মম্ ( আত্মানং দেহম্ অধিকৃত্য প্রবৃত্তঃ ) [ প্রাণাত্মা-  
দর্শনম্ উক্তম্ ।

**অনুবাদ।** অতঃপর পূর্কৌক্ত বাগাদি  
প্রাণের মধ্যে উপাসনারূপ কন্মের বিচার প্রতিপাদন  
করিবার জন্য কাহার কন্ম ব্রতরূপে গ্রহণ করিতে  
হইবে, তাহা নিরূপণ করা হইতেছে । প্রজাপতি প্রথমে  
পঞ্চভূত সৃষ্টি কারয়া কন্ম-সম্পাদনক্ষম ইন্দ্রিয়গণকে  
সৃষ্টি করিলেন, সেই ইন্দ্রিয়গণ উৎপন্ন হইয়া পরস্পর  
স্পর্শ করিতে লাগিল । বাগিন্দ্রির এইরূপ ব্রত  
অবলম্বন করিল যে, আমি সর্বদাই কথা বলিব,  
কদাচ স্বব্যাপার হইতে বিরত হইব না ; চক্ষুঃ এই  
ব্রত গ্রহণ করিল যে, আমি সর্বদাই দর্শন করিব,  
কদাচ স্থীয় কন্ম হইতে নিবৃত্ত হইব না, শ্রোত্র এই  
ব্রত আশ্রয় করিল যে, আমি সর্বদাই শ্রবণ করিব,  
কদাচ আত্মব্যাপার হইতে বিরত হইব না ; এইরূপ  
অপরাপর ইন্দ্রিয়গণও স্ব স্ব কন্মাবসয়ে ব্রত গ্রহণ  
করিল । কিন্তু মৃত্যু শমরূপী হইয়া ইন্দ্রিয়সমূহায়ের

নিকট গমন করিয়া তাহাদিগকে অধীন করিলেন । তাহার পর তাহাদিগকে স্ব স্ব অবিরাম ক্রিয়া-সংসাধন হইতে বিরত করিতে লাগিলেন । তখন বাক্, চক্ষুঃ এবং শ্রোত্র পভৃতি ইন্দ্রিয়গণ ক্রান্ত হইয়া স্ব স্ব ব্যাপার হইতে বিরত হইয়া পড়িল । কিন্তু শ্রমরূপী মৃত্যু এই পঞ্চবৃত্তাঙ্ক মুখ্য প্রাণকে প্রাপ্ত হইয়াও তাঁহাকে আপন ব্যাপার হইতে বিরত করিতে পারিলেন না । এইজন্ত এই পঞ্চবৃত্তাঙ্ক মুখ্য প্রাণের স্বরূপ অবগত হইবার জন্ত বাগাদি-ইন্দ্রিয়গণ মনোযোগ প্রদান করিল এবং বলিল যে, আমাদের মধ্যে মুখ্য প্রাণই সর্বাপেক্ষা শ্রেষ্ঠ; কারণ এই মুখ্য প্রাণ সঞ্চরণ করিয়াও বাধিত হন না এবং সঞ্চরণ না করিয়াও বিনাশ প্রাপ্ত হন না ; অতএব এস আমরা সকলে এই প্রাণের স্বরূপ গ্রহণ করি, এইরূপ স্থির করিয়া বাগাদি ইন্দ্রিয়গণ মুখ্য প্রাণের স্বরূপ গ্রহণ করিল, সেইজন্ত আজও বাগাদি ইন্দ্রিয়গণ প্রাণসংজ্ঞায় অভিহিত হইতেছে । যিনি ইন্দ্রিয়গণের প্রাণাত্ম-ভাব অবগত হন, তিনি যে বংশে জন্মগ্রহণ

করেন, সেই বংশ তাঁহারই নামে প্রসিদ্ধি লাভ করে; আর যে ব্যক্তি এই প্রাণাত্মদর্শী ব্যক্তির প্রতি স্পর্ধা প্রদর্শন করে, সে ব্যক্তির দেহ প্রতিদিন শুষ্কভাব প্রাপ্ত হইয়া ক্রমশঃ মৃত্যুমুখে ধাবিত হয়। এইরূপে আধ্যাত্মিক প্রাণাত্মক দর্শন নিক্রপিত হইল।

২২। অথাদিদৈবতং জ্বলিষ্যাম্যেবাহমিত্যগ্নিদর্শ্নে তপ্প্যাম্যহমিত্যাদিত্যো ভাস্যামাহমিতি চন্দ্রমা এবমন্ত্যা দেবতা যথাদৈবতং স যথেষাং প্রাণানাং মধ্যমঃ প্রাণ এবমেতাসাং দেবতানাং বায়ুর্নিম্নোচন্তি হৃত্যা দেবতা ন বায়ুঃ সৈষানস্তমিতা দেবতা বহ্বায়ুঃ ॥

বাখ্যা । অথ ( অনস্তরম্ ) অধিদৈবতম্ ( দেবতাদিষয়ম্ ) [ দর্শনম্ উচ্যতে ] অহম্ [ সর্বদা ] এব জ্বলিষ্যামি, অগ্নিঃ ইতি ( ইথং ) [ ব্রতং ] দধ্নে ( ধৃতবান্ ) ; অহং [ সর্বদা ] তপ্প্যামি ( উত্তাপং প্রদাস্তামি ) সূর্য্যঃ ইতি ( এবম্ ) [ ব্রতং দধ্নে ] ; অহম্ [ সর্বদা ] ভাস্তামি ( প্রকাশিষ্যে ) ; চন্দ্রমাঃ ইতি ( ইথম্ ) [ ব্রতং দধ্নে ] ; অন্ত্যাঃ দেবতাঃ এবম্ ( ইথম্ ) যথাদৈবতম্ ( স্বং স্বং দেবতাব্যাপারম্ অনতিক্রম্য ) [ ব্রতং দধ্নিরে ] । এষাং ( বাগাদীনাং ) প্রাণানাং [ মধ্যে ] সঃ মধ্যমঃ ( মুপ্যঃ ) প্রাণঃ যথা [ শ্রমরূপিণা মৃত্যুনা স্বকর্মণঃ

ন প্রচ্যাবিতঃ ] ; এবম্ ( ইথম্ ) এতাসাং ( অগ্নিপ্রভৃतीনাং )  
 দেবতানাং [ মধ্যে ] বায়ুঃ [ মৃত্যুনা আপ্তোহপি স্বস্মাৎ প্রাণ-  
 ব্রতাং অপ্ৰচ্যাবিতঃ ] । হি ( যস্মাৎ ) অন্তাঃ ( অগ্ন্যাচ্চাঃ )  
 দেবতাঃ স্নোচন্তি ( স্বকর্মভ্যাঃ উপরমন্তে ) বায়ুঃ ন [ তথা  
 স্বব্যাপারাং স্পন্দনাদিলক্ষণাং উপরমতে ] , সা এষা দেবতা  
 অনন্তমিতা ( বিরামরহিতা ) , যৎ ( যঃ ) [ অয়ম্ ] বায়ুঃ ;  
 [ এবমধ্যাত্মমধিদৈবঞ্চ মীমাংসিত্বা নির্ধারিতং প্রাণবায়ুত্বনোঃ  
 ব্রতমভগ্নমিতি ] ।

**অনুবাদ ।** অনন্তর দেবতাবিষয়ক ব্রত-  
 মীমাংসা প্রদর্শিত হইতেছে—অগ্নি এই ব্রত ধারণ  
 করিল যে, আমি সর্বদাই প্রজ্জ্বলিত হইব ; সূর্য্য এই  
 ব্রত গ্রহণ করিল যে, আমি সর্বদাই উত্তাপ প্রদান  
 করিব এবং চন্দ্র এই ব্রত অবলম্বন করিল যে,  
 আমি সর্বদাই প্রকাশ পাইব, অন্তান্ত দেবতাগণও  
 এইরূপ করিলেন । উল্লিখিত বাগাদি দেবতাগণের  
 মধ্যে মুখাপ্রাণ শ্রমরূপী মৃত্যু দ্বারা আক্রান্ত  
 হইয়া যেক্রূপ স্বব্যাপার হইতে বিরত হন নাই, সেই-  
 রূপ অগ্নি প্রভৃতি দেবতাগণের মধ্যেও কেবল বায়ু-  
 রূপিনী দেবতা মৃত্যুদ্বারা আক্রান্ত হইয়াও স্বব্যাপার

हृते विरत हन नाह; येहेतु अग्न्यादिदेवता-  
गण परिश्रान्त हईया स्व स्व व्यापार हृते विरत हन,  
किन्तु वायु परिश्रान्त हईया ओ आपन व्यापार हृते  
विरत हन ना। सेह वायुह एकमात्र अनस्तमिता  
अर्थात् विरामरहिता देवता [ आध्यात्मिक एवं  
आधिदैविक भाव मीमांसा करिया जाना गेल से,  
श्रौण ओ वायु कदाच स्वव्यापार हृते विरत हन ना] ।

२०। अथैष श्लोको भवति यतश्चादेति  
सूर्योहस्तं यत्र च गच्छतीति प्राणाद्वा एष उदेति  
प्राणेहस्तमेति तं देवांश्चक्रिरे धर्मं स एवाग्न  
स उ स्व इति यद्वा एतेहमुहं प्रियस्तु तदेवापाग्न  
कुर्वन्ति । तस्मादेकमेव व्रतं चरेत् प्राण्योच्छवा-  
पाग्नोच्छ नेन्या पापुा मृत्युरापुवर्दति मद्वा चरेत्  
समापिपरिवेद्धेनो एतन्यो देवतायै सायुजात्  
सलोकतां जयति ॥

इति प्रथमाध्याये पञ्चमं ब्राह्मणम् ॥

व्याख्या । अध [ एतन्न अर्थश्च प्रकाशकः ] एषः ( वक्ता-  
माणः ) श्लोकः ( मन्त्रः ) भवति ( विद्यते ) ; सूर्याः ( आधिदैवः )

सूर्याः, अध्याङ्गं च चक्रुः ) यतः ( यस्मात् अधिदैवः वायोः  
 अध्याङ्गं प्राणात् ) च उदेति ( उद्गच्छति ), यत्र ( यस्मिन् वायो,  
 प्राणे ) च अस्तः गच्छति इति । [ अधिदैवः सूर्याः उदयकाले  
 अधिदैवः वायोः उदेति, सकासमये च तत्रैव अस्तः गच्छति ;  
 अध्याङ्गं च सूर्याः चक्रुराङ्गना प्रबोधसमये अध्याङ्गं प्राणात्  
 उद्गच्छति, सुषुप्तिकाले च तस्मिन्नेव अस्तः यातीति विभागः ] ।  
 [ ब्राह्मणम् इमं मन्त्रार्थं श्रयमेव आह ] एषः ( अधिदैवः सूर्याः,  
 अध्याङ्गं च चक्रुराङ्गना सूर्याः ) वै ( एव ) प्राणात् ( अधिदैवः  
 वायोः अध्यासं प्राणात् ) उदेति, प्राणे ( अधिदैवः वायो )  
 अध्याङ्गं प्राणे ) अस्तम् एति ( गच्छति ) ; देवाः ( अधिदैवम्  
 अग्न्यादयः, अध्याङ्गं वागादयः च ) तम् ( प्राणं वायुं च ) धर्मं  
 चक्रिरे ( धृतवस्तुः ) [ धर्मरूपेण तं प्राणं वायुं च धृतवस्तुः  
 इत्यर्थः ] ; सः । प्राणः, वायुः च ) एव अद्य ( ईदानीम् ) [ अनु-  
 वर्तते ], सः [ च ] खः उ ( भविष्यत्यापि काले अनुवर्तिष्यते  
 इत्यर्थः ) । [ अन्वार्थमाह ] एते ( वागादयः, अग्न्यादयः च )  
 अमुर्हि ( अमुस्मिन् काले ) यत् ( प्राणव्रतं, वायुव्रतं च ) वै  
 ( एव ) अप्रियन्त ( धृतवस्तुः ), अद्य ( ईदानीम् ) अपि तत्  
 ( व्रतम् ) एव कुर्वन्ति ( अनुवर्तन्ते ) [ अनुवर्तिष्यन्ते च ]  
 [ यत्र वागादिव्रतम्, अग्न्यादिव्रतं च तद् भग्नमेवेति भावः ]  
 [ यस्मात् व्रतमिदं वागादिषु अग्न्यादिषु च वर्तमानम् ] तस्मात्  
 [ अन्वोऽपि ] एकम् एव व्रतं चरेत् ; [ किं तदित्याह ]

প্রাণ্যাৎ ( প্রাণনব্যাপারং কুর্যাৎ ) চ অপান্যাৎ ( অপানব্যাপারং কুর্যাৎ ) চ [ ন ইন্দ্রিয়ান্তরব্যাপারং অশক্ত্যা চরেদिति ভাবঃ ] ।  
 নেৎ ( ভয়ে ) পাপ্যা [ শ্রমরূপী ] মৃত্যুঃ মা ( মাম্ ) আপ্নু বৎ ( প্রাপ্নুয়াৎ ), [ যদ্বহমস্মাদ ব্রতাৎ প্রচ্যুতঃ ভবেয়ং তর্হি মৃত্যুনা গ্রস্তোহহং শ্রাম্ ] ইতি । যদি ( কদাচিৎ ) উ ( এন ) [ ব্রতমিদং ] চরেৎ ( প্রাৰভেত ), [ তর্হি ] সমাপিপয়িষেৎ ( সমাপয়িতুন্ম ইচ্ছেৎ ) [ জনঃ ইতি শেষঃ ] । তেন ( প্রাণ-ব্রতেন ) উ ( এন ) এতশ্চৈ দেবতায়ৈ ( এতশ্চাঃ প্রাণদেবতায়ঃ ) সাযুজাং ( একায়ুজং ) সলোকতাং ( সমানলোকতাম্ এক-স্থানত্বমিত্যর্থঃ ) জয়তি ( প্রাপ্নোতি ) [ বিজ্ঞান-প্রকর্ষাৎ ফল-ভেদঃ জ্ঞাতব্যঃ ] ।

**অনুবাদ** । পূর্বেকৃত অর্থের প্রকাশক একটী মন্ত্র ও আছে, যথা ;— অধিদৈবত সূর্যা যেমন অধিদৈব বায়ু হইতে সমুদিত হন, আবার সেই বায়ুতেই অস্তমিত হইয়া থাকেন, সেইরূপ অধ্যাত্ম চক্ষুঃ দেহস্থিত অধ্যাত্ম-প্রাণ হইতে উদ্গত হইয়া আবার নিদ্রাসময়ে তাহাতেই অস্তমিত হন, [ তাৎপর্য্য এই যে. তেজের কারণে বায়ু, সুতরাং অধিদৈবাদি ভেদে সূর্যাাদি, তৈজস পদার্থের, অধিদৈবাদি বায়ু হইতেই উদ্গমণ এবং

তাহাতেই অস্তগমন হয়, কিন্তু অধ্যাত্ম, অধিভূত বায়ু হইতে বা তাহাতে উদ্গমনাদি হইতে পারে না ] । ব্রাহ্মণভাগ এই মন্ত্রের অর্থ বলিতেছেন—  
 আধিদৈবিক সূর্য্য যেরূপ আধিদৈবিক বায়ু হইতে উদ্গত হন এবং তাহাতেই অস্তমিত হন, সেইরূপ আধ্যাত্মিক চক্ষুঃ আধ্যাত্মিক প্রাণ হইতে উদ্গত হইয়া তাহাতেই বিলীন হন । আধিদৈবিক অগ্ন্যা-  
 দি দেবতা এবং আধ্যাত্মিক বাগাদি দেবতা, উভয় প্রাণকেই ধর্ম্মরূপে, অর্থাৎ উক্তব্রতরূপ ধর্ম্মরূপে ধারণ করিয়া আছেন । সেই আধিদৈবিক বায়ু এবং আধ্যাত্মিক প্রাণ এই উভয় যেরূপ বর্ত্তমান কালে স্বীয় ব্রতের অনুসরণ করেন, সেইরূপ ভবিষ্যৎ কালেও থাকিবেন । ইহার অর্থ এই যে, আধ্যাত্মিক বাগাদি দেবতা এবং আধিদৈবিক অগ্ন্যা-  
 দি দেবতা পূর্বে যেরূপ প্রাণব্রত এবং বায়ুব্রত ধারণ করিয়া ছিলেন, বর্ত্তমানেও সেইরূপ অনুবর্ত্তন করিতেছেন ও করিবেন । সেইজন্ত অগ্নি বাক্তিও এক প্রাণব্রতই আচরণ করিবে । এই প্রাণব্রত প্রাণও অপানের ব্যাপার মাত্র, ইহাই

एक मात्र आश्रयणीय । “पापरूपी मृत्या आम्हाके आश्रय करिवे” এই ভয়ে ভীত হইয়া আসক্ত জীব অপর ইন্দ্রিয়ের ব্যাপার কদাচ গ্রহণ করিবে না । আর যদি কখনও এই ব্রত গ্রহণ করেন, তাহা হইলে সমাপন করিতে চেষ্টা করিবেন । এই ব্রতের দ্বারা প্রাণদেবতার সংলোকতা এবং একাত্মতা লাভ হইয়া থাকে ।

প্রথমাধ্যায়ের পঞ্চম-ব্রাহ্মণানুবাদ সমাপ্ত ।

## ষষ্ঠং ব্রাহ্মণম্ ।

১ । ত্রয়ং বা ইদং নাম রূপং কর্ম তেষাং নাম্নাং বাগিতোতদেষামুক্থমথো হি সর্বাণি নামানুত্তিষ্ঠন্ত্যোতদেষাং সাত্মৈতন্ধি সর্বে'নামভিঃ সমমেতদেষাং ব্রহ্মৈতন্ধি সর্বাণি নামানি বিভর্তি ।

ব্যাখ্যা । [ যদিদং সাধ্যসাধনলক্ষণং জগৎ যা চ এতশ্চ ব্যাকরণাৎ প্রাগবস্থা নবৎ ] ইদং ত্রয়ং বৈ (এব) ; [ কিং তদিত্যাহ ] নাম ( ব্যক্তীনাং বা বস্তুনাং সংজ্ঞা ), রূপং ( সর্বেষাং পদার্থানাম্, আকৃতিঃ ) কর্ম ( ক্রিয়া ) [ চ ] ;

সর্বেষাং নাম্নাং বাগ্ ইতি ( শব্দসামান্যম্ ), এতৎ ( শব্দ-  
সামান্যম্ ). এষাম্ ( নামবিশেষাণাম্ ) উক্থম্ ( উপাদানং  
কারণম্ ); হি ( যস্মাৎ ) অতঃ ( শব্দসামান্যাত্ ) সর্বাণি  
নামানি উক্তিষ্ঠন্তি ( জায়ন্তে ); এতৎ ( শব্দসামান্যম্ ) এষাং  
( নাম্নাং ) সাম্ ( সামান্যম্ ), হি ( যস্মাৎ ) সর্বেঃ নামভিঃ  
সমম্ ( সমানম্ ); এতৎ ( শব্দসামান্যম্ ) এষাং ( নাম্নাং )  
ব্রহ্ম ( আত্মা ) [ শব্দব্যতিরিক্ত-স্বরূপানুপপত্তেঃ ]; হি ( যস্মাৎ )  
এতৎ ( শব্দসামান্যং ) সর্বাণি নামানি বিভক্তি ( স্বরূপপ্রদানেন  
ধারণতি ) [ তস্মাৎ নাম্নাং শব্দমাত্রতা সিদ্ধা ] ॥

**অনুবাদ ।** সাধাসাধনরূপে বিস্তৃতমান  
জগৎ এবং ইহার উৎপত্তির পূর্কাবস্থা, সমস্তই নাম,  
রূপ এবং কর্ম এই ত্রয়ায়ুক । বাক্ অর্থাৎ শব্দ-  
সামান্যই উক্ত নাম-সমুদায়ের উক্থ, অর্থাৎ উপাদান  
কারণ । যেহেতু এই শব্দসামান্য হইতেই সমুদায় নাম  
সমুৎপন্ন হইয়াছে । এই শব্দসামান্যই সমুদায় নামের  
সাম, অর্থাৎ সামান্য; সকল নামের ব্রহ্ম অর্থাৎ আত্মা;  
অতএব শব্দসামান্যই সমস্ত নাম ধারণ করে । [ সেই  
জগৎ নামের শব্দমাত্রতার প্রসিদ্ধি আছে ] ।

২ । অথ রূপাণাং চক্ষুরিত্যেতদেবামুক্থমতো

হি সর্বাণি রূপাণ্যুক্তিষ্ঠন্তোতদেষাং সাত্মৈতদ্ধি সর্বৈ  
 ক্রুপৈঃ সমমৈতদেষাং ব্রহ্মৈতদ্ধি সর্বাণি রূপাণি  
 বিভর্তি ॥

বাখ্যা । অথ ( অনন্তরম্ ) [ রূপসামান্যমাহ ] চক্ষুঃ ইতি  
 ( রূপসামান্যং, প্রকাশমাত্রম্ ) এতৎ ( রূপসামান্যম্ ) এষাং  
 রূপাণাম্ ( সিতাসিতপ্রভৃतीनाम् ) উক্থম্ ( উপাদান কারণম্ ) ;  
 হি ( যস্মাৎ ) অতঃ ( অস্মাৎ রূপসামান্যাৎ ) সর্বাণি রূপাণি  
 ( সিতাসিতরূপাণি ) উক্তিষ্ঠন্তি ( জায়ন্তে ) ; এতৎ ( রূপ-  
 সামান্যম্ ) এষাম্ ( সিতাসিতাদিরূপবিশেষাণাম্ ) সাত্মৈ  
 ( সামান্যম্ ) ; হি ( যস্মাৎ ) এতৎ ( রূপসামান্যম্ ) সর্বৈ  
 ক্রুপৈঃ ( সিতাসিতাদিভেদৈঃ ) সমম্ ( সমানম্ ) ; এতৎ  
 ( রূপসামান্যম্ ) এষাং ( সিতাসিতাদিরূপবিশেষাণাং ) ব্রহ্ম  
 ( আত্মা ) ; হি ( যস্মাৎ ) এতৎ ( রূপসামান্যং ) সর্বাণি রূপাণি  
 বিভর্তি ( ধারয়তি ) ।

অনুবাদ । অনন্তর রূপসামান্য নির্দেশ  
 করিতেছেন—চক্ষুঃ, অর্থাৎ রূপসামান্যই শুক্র-কৃষ্ণ  
 প্রভৃতি রূপের উক্থ, অর্থাৎ উপাদান কারণ । যে হেতু  
 এই রূপসামান্য হইতেই শুক্র ও কৃষ্ণ প্রভৃতি রূপের  
 উৎপত্তি হইয়াছে । এইরূপ সামান্য আবার সিতাদি

রূপবিশেষের সাম, অর্থাৎ সামান্য, যে হেতু এইরূপ সামান্য সমস্ত সিতাসিতাদি রূপবিশেষের সাম অর্থাৎ সমান। ঐ রূপসামান্য সিতাসিতাদি রূপবিশেষের আত্মা। কারণ এই রূপসামান্যই সমস্ত রূপ ধারণ করেন।

৩। অথ কর্মণামাত্মতোতদেবানুকৃতমতো হি সর্বাণি কর্মণ্যুক্তিষ্ঠন্তোতদেষৎ সাত্মৈতদ্ধি সর্বাঃ কর্মভিঃ সমমেতদেবাং ব্রহ্মৈতদ্ধি সর্বাণি কর্মণি বিভর্তি তদেতল্লয়ং সদেকঃ সন্ন্যাসাত্মাহিত্যা একঃ সন্ন্যে-  
তল্লয়ং তদেতদমৃতং সত্যেন ছন্নং প্রাণো বা অমৃতং নামরূপে সত্তাং তাভ্যাময়ং প্রাণচ্ছন্নঃ ॥

ইতি প্রথমাধ্যায়ে ষষ্ঠং ব্রাহ্মণম্ ॥

ব্যাখ্যা। অথ (অনন্তরম্) [মননদর্শনচলনাস্থকানাং কর্মণাং ক্রিয়ানামান্তে অন্তর্ভাবঃ উচ্যতে] আত্মা (শরীরম্) [তেন শরীরেণ সর্বাণি কর্মণি নিবর্ত্তানি, তস্মাদিহ আত্ম-  
শব্দেন লক্ষণয়া কর্মসামান্যং বিবক্ষিতম্] ইতি। এতৎ আত্ম-  
শব্দোপলক্ষিতকর্মসামান্যম্) এষাং (মননদর্শনচলনাস্থকানাং)  
কর্মণাম্ উক্তম্; হি (যস্মাৎ) অতঃ (আত্মশব্দোপলক্ষিত-

कर्मसामान्यात् ) सर्वाणि कर्माणि उक्तिष्ठन्ति ( उत्पद्यन्ते ) ; एतत्  
 ( कर्मसामान्यम् ) एषाम् ( मननादिकर्मविशेषाणां ) साम  
 ( सामान्यम् ) ; हि ( यस्मात् ) एतत् ( कर्मसामान्यात् ) सर्वै  
 कर्मभिः समम् ( समानम् ) ; एतत् ( कर्मसामान्यम् ) एषां  
 ( मननादिकर्मविशेषाणां ) ब्रह्म ( आत्मा ) ; हि ( यस्मात् ) एतत्  
 ( कर्मसामान्यात् ) सर्वाणि कर्माणि विभर्ति ( धारयति ) । तत्  
 ( यथोक्तं नाम, रूपं, कर्म ) एतत् त्रयम् ( इतरेतराश्रयम् )  
 स एव एकम् [ भवति, रूपं विषयं तद् आश्रित्य नामकर्मणी सिधातः,  
 विषयश्च नामकर्मणी आश्रित्य सिधाति इति भावः ] ; [ पुनः ]  
 अयम् आत्मा ( देहपिण्डः ) एकः सन् एतत् ( नामरूपकर्मब्रह्मकं )  
 त्रयं [ भवति ] । तदेतत् ( वक्ष्यामि ) अमृतं ( प्राणः )  
 सत्यान् ( नामरूपब्रह्मकेन ) छन्नम् ( अप्रकाशकृतम् ) ;  
 [ किं तत् अमृतं, सतां वा तदेव प्रतिपादयति ] प्राणः  
 ( प्राणनादिपञ्चवृत्त्याङ्गकः ) वै ( एव ) अमृतम् ( अमृतः अवि-  
 नाशी अग्राह्यपेक्षया ) ; नामरूपे ( कार्याङ्गके ) सत्यां  
 ( वैराजं शरीरं ) [ वैराजश्च शरीरश्च नामरूपोत्पादक-  
 त्वात् ] ताभ्याम् ( नामरूपोत्पात्ताम् ) अन्नम् ( क्रियाङ्गकः ) प्राणः  
 छन्नः ( अप्रकाशकृतः ) ॥ ७

अनुवाद । अतःपर कर्मसामान्ये मनन,  
 दर्शन ओ चलनप्रभृति कर्म्येण अन्तर्भाव निरूपण

করিতেছেন — আত্মা শব্দের অর্থ শরীর, শরীরের দ্বারা সমস্ত কর্ম সংসাধিত হয় বলিয়া, এস্থলে লক্ষণা দ্বারা শরীরকে কর্মসামাগ্র্যই বলা হইয়াছে, বুঝিতে হইবে । উক্ত কর্মসামাগ্র্য, অর্থাৎ সাধারণক্রিয়া, মননাদি সমুদায় ক্রিয়ার উপাদান কারণ; কারণ সমুদায় কর্মই সাধারণ ক্রিয়া হইতে উৎপন্ন হয়, অর্থাৎ পৃথক্ পৃথক্ রূপে বিভক্ত হয়; এই কর্মসামাগ্র্যই মননাদি বিশেষ বিশেষ কর্মের সাম, (সমতাবস্থা); যেহেতু, উক্ত কর্মসামাগ্র্য সমস্ত কর্মের সমান; [ কেননা বাস্তবিকরূপে বিশেষ বিশেষ কর্ম হইতে সমষ্টিকর্ম ন্যূন বা অধিক হইতে পারে না, কাজেই উভয় সমান ]; এই কর্মসামাগ্র্য ভিন্ন ভিন্ন কর্মের আত্মস্বরূপ; যেহেতু এই কর্মসামাগ্র্যই পৃথক্ পৃথক্ কর্মগুলিকে ধারণ করিয়াছে, অর্থাৎ নিজের অন্তর্গত করিয়া রাখিয়াছে । পূর্বেকৃত নাম, রূপ এবং কর্ম, ইহারা পরস্পর আশ্রিতভাবে এক । এই আত্মা অর্থাৎ দেহপিণ্ড এক হইয়াও নামাদি ত্রয়ায়ক । এই অমৃত অর্থাৎ প্রাণ নামরূপাত্মক

সত্তা দ্বারা আবৃত । এই পঞ্চবৃত্তাঅক প্রাণই অমৃত  
অর্থাৎ অবিনাশী বিরাট শবীরীর শরীর, নাম  
এবং রূপের দ্বারা ক্রিয়াঅক সেই প্রাণ অপ্রকাশিত  
ভাবে অবস্থিত ররিয়াছে ॥

প্রথমাধ্যায়ের ষষ্ঠব্রাহ্মণানুবাদ সমাপ্ত ।

## দ্বিতীয়োঃধ্যায়ঃ ।

প্রথমং ব্রাহ্মণম্ ।

১ । ॐ ॥ দৃপ্তবালাকির্হানূচানো গার্গ্য আস স  
হোবাচাজাতশক্রং কাশ্চং ব্রহ্ম তে ব্রবাণীতি স  
হোবাচাজাতশক্রঃ সহস্রমেতশ্চাং বাচি দদম্মো জনকো  
জনক ইতি বৈ জনা ধাবন্তীতি ॥

বাণ্যা । [শিষ্যঃ ছুরধিগম্য তদ্বম্ অবধারয়িতুং ন শক্যতে,  
ইত্যাতঃ জননী শ্রুতিঃ আখ্যায়িকয়া তদাহ ] অনূচানঃ ( বক্তা )  
দৃপ্তবালাকিঃ গার্গ্যঃ ( গর্গবংশসম্ভূতঃ ) আস ( বভূব ) হ ; সঃ  
( বালাকিঃ ) হ ( দিল ) অজাতশক্রং ( অজাতশক্রনামানং )  
কাশ্চম্ ( কাশীরাজম্ ) [ অধিগম্য ] তে ( তুভ্যম্ ) ব্রহ্ম-

ব্রহ্মাণি ( কথয়ামি ) ইতি উবাচ ( উক্তবান্ ) ; সঃ অজাতশত্রুঃ  
 [ প্রমুক্তঃ সন্ ] হ কিং । উবাচ, এতচ্চাং বাচি [ তুভ্যাম্ ]  
 গবাং সহস্রং দদামঃ ( প্রযচ্ছামঃ ) ; জনকঃ [ দিতৃশুঃ ] জনকঃ  
 [ শুক্রবুঃ ] ইতি [ জ্ঞাতা, ব্রহ্ম-শুক্রধবঃ প্রতিজিযুক্তবশ্চ ] জনাঃ  
 ধাবন্তি ( অভিগচ্ছন্তি ) ইতি ।

**অনুবাদ** । গর্গবংশীয় বলাকার পুত্র অতি-  
 শয় গর্ভিত বক্তা ছিলেন । তিনি কোন একদিন  
 কাশীরাজ অজাতশত্রুর নিকটে ঘাইয়া বলিলেন যে,  
 আমি তোমাকে ব্রহ্মজ্ঞানের উপদেশ প্রদান করিব ;  
 অজাতশত্রু শুনিয়া বলিলেন যে, আপনার এই  
 বাক্যেই আপনাকে সহস্র গো প্রদান করিব ;  
 অজাতশত্রু অতিশয় দাতা এবং বহু শাস্ত্রের শ্রোতা  
 ছিলেন বলিয়া শ্রবণেচ্ছু এবং দানগ্রহণেচ্ছু ব্যক্তিগণ  
 তাঁহার নিকট আগমন করিতেন ।

২ । স হোবাচ গার্গ্যো য এবাসাবাদিত্যে  
 পুরুষ এতমেবাহং ব্রহ্মোপাস ইতি স হোবাচাজাত-  
 শত্রুর্মী মৈতস্মিন্ সংবদিষ্ঠা অতিষ্ঠাঃ সবেষাং ভূতানাং  
 মূর্ধা রাজেতি বা অহমেতমুপাস ইতি স য এতমেব-  
 মুপাস্তহতিষ্ঠাঃ সবেষাং ভূতানাং মূর্ধা রাজা ভবতি ॥

ব্যাখ্যা । সঃ গার্গ্যঃ [ শুক্রবুঃ কাশীরাজম্ ] উবাচ হ যঃ  
 অমৌ পুরুষঃ আদিত্যে অবস্থায় চক্ষুর্বারেণ হৃদি প্রবিষ্টঃ সন্  
 কর্তা ভোক্তা চ ভবতি ] ; অহম্ এতম্ ( পুরুষম্ ) এত ব্রহ্ম  
 ( ব্রহ্মরূপেণ ) উপাসে ( আরাধয়ামি ইতি ; সঃ হ অজাতশত্রুঃ  
 উবাচ—এতস্মিন্ ( আদিত্যেষু ব্রহ্মণি ) মা মা সংবিদষ্ঠাঃ ( মা সং-  
 বাদং কাৰীঃ ) [ মামেতুক্ত্বা হস্তেন বিনিবারয়ন্ আহ এতাদৃশ-  
 ব্রহ্মপ্রতিপাদনায় প্রস্তাবং মা কাৰীঃ ইত্যর্থঃ ] ; অহং [ তু ]  
 এতং ( আদিত্যস্বং পুরুষং ) বৈ ( এব ) সর্বেষাং ভূতানাম্  
 অতিষ্ঠাঃ ( সর্বাণি ভূতানি অগ্নীত্য তিষ্ঠতীতি অতিষ্ঠাঃ সর্ব-  
 প্রধানঃ ) মূর্ধা ( শিরঃ ) রাজা ( দীপ্তিশালী ) ইতি ( এতং )  
 উপাসে ইতি ; সঃ যঃ ( উপাসকঃ ) এতম্ ( আদিত্যস্বং  
 পুরুষম্ ) এবং ( পূর্বোক্তাতিষ্ঠাদিগুণ-যোগেন ) উপাস্তে ; [ সঃ ]  
 সর্বেষাং ভূতানাম্ অতিষ্ঠাঃ ( সর্বপ্রধানঃ ) মূর্ধা ( শিরঃ ) রাজা  
 ( দীপ্তিশালী প্রভাবান্বিতঃ ইত্যর্থঃ ) ভবতি ।

অনুবাদ । সেই গার্গ্য অজাতশত্রুকে  
 বলিলেন—যিনি আদিত্যে অধিষ্ঠিত থাকিয়া নেত্র-  
 দ্বারা হৃদয়ে প্রবেশপূর্বক কর্তা ও ভোক্তা পদবাচ্য  
 হন, আমি সেই আদিত্যাধিষ্ঠিত পুরুষকেই ব্রহ্মরূপে  
 উপাসনা করি । অজাতশত্রু বলিলেন, না না  
 এইরূপ ব্রহ্মের উপদেশ দিবার প্রস্তাবও করিবেন।

না । কারণ, আমি ইহাকে ভূতবর্গের প্রধান, শীর্ষস্থানীয় এবং দীপ্তিশালীরূপে উপাসনা করিয়া থাকি । অপর যে কোন ব্যক্তি ইহাকে অতিষ্ঠাদি-গুণসম্পন্ন বলিয়া উপাসনা করেন, তিনিও দীপ্তিমান হইয়া ভূতবর্গের মধ্যে প্রাধান্য সংস্থাপনপূর্বক শীর্ষস্থান অধিকার করিয়া থাকেন ॥

৩ ; স হোবাচ গার্গ্যো য এবাসৌ চন্দ্রে পুরুষ এতমেবাহং ব্রহ্মোপাস ইতি স হোবাচাজাতশক্রমা মৈতস্মিন্ সংবদিষ্ঠা বৃহন্ পাণ্ডুরবাসাঃ সোমো রাজেতি বা অহমেতমুপাস ইতি স য এতমেবমুপাস্তেহহরহ' স্মৃতঃ প্রস্মৃতো ভবতি নাশ্রান্নং ক্ষীয়তে ॥

ব্যাখ্যা । সঃ হ (প্রসিদ্ধৌ) গার্গ্যঃ উবাচ যঃ এব অসৌ চন্দ্রে [অধিষ্ঠিতঃ] পুরুষঃ ; অহম্ এতম্ (চন্দ্রাধিষ্ঠিতঃ পুরুষঃ) এব ব্রহ্ম (ব্রহ্মরূপেণ) উপাসে (আরাধয়ামি) ইতি ; সঃ অজাতশক্রঃ হ উবাচ এতস্মিন্ (চন্দ্রাধিষ্ঠিতে পুরুষে) মা মা সংবদিষ্ঠাঃ (সংবাদং মা কার্ষাঃ, [মা মেতি উক্তা পুনঃ হস্তেন নিবারয়ন্ আহ, এতাদৃশব্রহ্মনিক্রপণায় প্রস্তাবং মা কুরু ইত্যর্থঃ] ; অহম্ এতং (চন্দ্রাধিষ্ঠিতঃ পুরুষম্) বৈ (এব) বৃহন্ (মহান্) পাণ্ডুরবাসাঃ (পাণ্ডুরং শুক্লং জলরূপং বাসঃ আচ্ছাদনং

যশ্চ সঃ ) [ অপ্শরীরত্বাৎ চন্দ্রাভিমানিনঃ ) রাজ্ঞা (দীপ্তিশালী)  
সোমঃ (চন্দ্রঃ) ইতি (এবং মহত্বাদিশুভযোগেন) উপাসে  
ইতি ; সঃ ষঃ (উপাসকঃ) এতন্ (চন্দ্রাধিষ্ঠিতং পুরুষম্)  
উপাস্তে ; অশ্চ (উপাসকশ্চ) অহরহঃ (প্রতিদিনম্) [ প্রকৃতি-  
যাগে সোমঃ ] স্মৃতঃ (অভিবৃত্তঃ নিষ্পীড়িতঃ ইত্যর্থঃ) [ বিকৃতি-  
যাগে তু সোমঃ ] প্রস্মৃতঃ (প্রকৃষ্টরূপেণ স্মৃতঃ নিষ্পীড়িতঃ)  
জ্ববতি, [ যথোক্তোপাসকশ্চ প্রকৃতিবিকৃতিযাগানুষ্ঠাননামর্থাৎ  
ভবতীত্যর্থঃ ] অনম্ [ চ ] ন ক্ষীরতে [ উপাসকস্য অক্ষয়ান্নং  
ভবতীত্যর্থঃ ] ।

অনুবাদ। পুনরায় গার্গ্য বলিলেন—এই  
যে চন্দ্রে অধিষ্ঠিত পুরুষ, আমি উহাকেই ব্রহ্মরূপে  
উপাসনা করি ; তহত্বরে অজাতশত্রু বলিলেন—  
না না চন্দ্রাধিষ্ঠিত পুরুষকে ব্রহ্ম বলিয়া উপদেশ দিবার  
প্রস্তাবও করিবেন না । আমি ইহাকে বৃহন্ অর্থাৎ মহৎ  
ও জলরূপ শুক্র—স্বাচ্ছাদনে আবৃত দীপ্তিমান্ চন্দ্র  
বলিয়া উপাসনা করি । যে উপাসক এই চন্দ্রাধিষ্ঠিত  
পুরুষের উপাসনা করেন, প্রতিদিন তাঁহার গৃহে  
প্রকৃতিযাগে ও বিকৃতিযাগে সোমরস নিষ্পীড়িত হয়  
অর্থাৎ উক্ত উপাসক প্রতিদিনই প্রকৃতি ও বিকৃতি

যাগের অনুষ্ঠান করিয়া সোমরস নিষ্পীড়ন করিতে সমর্থ হন ; আর কদাচ ইহার অন্ন ক্ষয়প্রাপ্ত হয় না ।

৪ । স হোবাচ গার্গ্যো য এবাসৌ বিদ্বাতি পুরুষ এতমেবাহং ব্রহ্মোপাস ইতি স হোবাচাজাত-শক্রম্ । মৈতস্বিন্ সংবদিষ্ঠাস্তেজস্বীতি বা অহমেতমুপাস ইতি স য এতমেবমুপাস্তে তেজস্বী হ ভবতি তেজস্বিনী হাস্য প্রজা ভবতি ।

ব্যাখ্যা । সঃ হ গার্গ্যঃ উবাচ—যঃ এব অসৌ বিদ্বাতি পুরুষঃ ; অহম্ এতম্ ( বিদ্বাদভিমানিনঃ পুরুষঃ ) ব্রহ্ম ( ব্রহ্মরূপেণ ) উপাসে ইতি ; সঃ হ অজাতশক্রঃ উবাচ—এতস্বিন্ ( বিদ্বাদভিমানিনি পুরুষে ) মা মা সংবদিষ্ঠাঃ ( মা সংবাদং কার্যোঃ ) ; অহম্ এতং ( বিদ্বাদভিমানিনঃ পুরুষঃ ) বে তেজস্বী ইতি ( এবং তেজস্বিতাগুণযোগেন ) উপাসে ইতি ; সঃ যঃ এতম্ ( পুরুষম্ ) এবম্ ( তেজস্বিতাগুণযোগেন ) উপাস্তে ; সঃ হ তেজস্বী ( তেজঃসম্পন্নঃ ) ভবতি ; অস্ত্র ( উপাসকস্ত্র ) প্রজা ( সন্তানম্ ) তেজস্বিনী হ ভবতি ।

অনুবাদ । গার্গ্য পুনরায় বলিলেন—  
‘অসি এই বিদ্বাদধিষ্ঠিত পুরুষকে ব্রহ্মরূপে উপাসনা

करि ; अजातशत्रु ताहाके बलिलेन—ना मा, विद्याद-  
धिष्ठित पुरुषके ब्रह्मरूपे उपासना करिबार उपदेश  
दिबार कथा उथापनई करिवेन ना ; कारण आगि  
इहाके तेजस्वी बलिग्या उपासना करि । यिनि  
विद्याधिष्ठात्रा पुरुषके तेजस्विता-गुणसम्पन्न बलिग्या  
उपासना करेन ; तिनि तेजस्वी हन, एवं ताहार  
सन्तानउ तेजस्वी हईया थाके ।

५ । स होवाच गार्ग्या य एवायमाकाशे पुरुष  
एतमेवाहं ब्रह्मोपास इति स होवाचाजातशत्रुर्मा  
मै तस्मिन् संवदिष्ठाः पूर्णमप्रवर्त्तीति वा अहमेतमुपास  
इति स य एतमेवमुपासन्ते पूर्याते प्रजया पशुभिर्ना-  
स्यान्माल्लोकां प्रजोद्वर्त्तते ।

व्याख्या । सः ह गार्ग्यः उवाच—यः एव अयम् आकाशे  
पुरुषः [ विद्यते ] ; अहम् एतम् ( आकाशाधिष्ठितं पुरुषम् )  
एव, ब्रह्म ( ब्रह्मरूपेण ) उपासे इति ; [ तच्छ्रुत्वा ] सः ह  
अजातशत्रुः उवाच—एतस्मिन् ( आकाशाधिष्ठिते पुरुषे )  
मा मा संवदिष्ठाः ( संवादं मा कारीः ) ; अहम् एतं  
( आकाशाधिष्ठितं पुरुषम् ) वै ( एव ) पूर्णम् ( निरवशम् )

অপ্রবর্তি (নিষ্ক্রিয়ম্) ইতি (এবং পূর্ণত্বাদিগুণযোগেন)  
 উপাসে ইতি । সং যঃ এতম্ (আকাশাধিষ্ঠিতম্) এবম্  
 (পূর্ণত্বাদিগুণযোগেন) উপাস্তে ; [সং] প্রজয়া (সন্তত্যা)  
 পশুভিঃ [চ] পূর্যতে (পূর্ণোভবতি) ; অশু (উপাসকশু)  
 প্রজা অস্মাৎ লোকাৎ ন উদ্বর্ততে (বিচ্ছিদ্যতে) ।

**অনুবাদ ।** পুনরায় গার্গ্য বলিলেন—আমি  
 আকাশাধিষ্ঠিত পুরুষকে ব্রহ্মরূপে উপাসনা করি ;  
 তাহা শুনিয়া অজাতশত্রু বলিলেন—না না, আকাশা-  
 ধিষ্ঠিত পুরুষকে ব্রহ্মরূপে উপাসনা করার কথা কদাচ  
 বলিবেন না ; কারণ আমি ইহাকে পূর্ণ ও নিষ্ক্রিয়-  
 রূপে উপাসনা করি ; যে ব্যক্তি আকাশাধিষ্ঠিত  
 পুরুষকে পূর্ণত্বাদি-গুণযুক্ত বলিয়া উপাসনা করেন  
 তিনি সন্তান এবং পশুদ্বারা পূর্ণ থাকেন অর্থাৎ সর্বদা  
 সন্তানাদিযুক্ত হইয়া পূর্ণরূপে অবস্থান করেন, আর  
 কদাচ তাহার সন্তান বিনষ্ট হয় না ।

৬। স হোবাচ গার্গ্যো য এবায়ং বায়ৌ পুরুষ  
 এতমেবাহং ব্রহ্মোপাস ইতি স হোবাচাজাতশক্রম্ ।  
 মৈতশ্বিন্ সংবদিষ্ঠা ইন্দ্রো বৈকুঠোহপরাজিতা সেনেতি

বা অহমেতমুপাস ইতি স য এতমেবমুপাস্তে জিষ্ণু-  
হাপরাজিষ্ণুর্ভবত্যন্ততস্ত্যাজায়ী ॥

ব্যাখ্যা । সং হ গার্গ্যঃ উবাচ—সঃ এব অয়ং বায়ৌ পুরুষঃ  
[ অবতিষ্ঠতে ] ; অহম্ এতম্ ( বায়ুধিষ্ঠিতং পুরুষম্ ) এব  
( ব্রহ্মরূপেণ ) উপাসে ইতি ; সং হ অজাতশক্রম্, উবাচ  
এতন্মিন্ ( বায়ুধিষ্ঠিতপুরুষে ) মা মা সংবদিষ্ঠাঃ ( সংবাদং মা  
কাষীঃ ) ; অহম্ এতম্ ( বায়ুধিষ্ঠিতং পুরুষম্ ) বৈ ইন্দ্রঃ  
( পরমেশ্বরঃ ) বৈকুণ্ঠঃ ( অপ্রতিহতসামর্থ্যঃ ) অপরাজিতা  
( অজেয়া ) সেনা ( মরুদগণাখ্যা ) ইতি ( এবং স্বশক্তিগুণ-  
যোগেন ) উপাসে ইতি । সং সঃ এতম্ ( বায়ুধিষ্ঠিতং  
পুরুষম্ ) এবম্ ( গুণযোগেন ) উপাস্তে ; [ সং ] জিষ্ণুঃ  
( বিজেতা ) অপরাজিষ্ণুঃ ( অপরাজয়ী ) অন্ততস্ত্যাজায়ী  
( অন্ততস্ত্যানাং শক্রনাং জয়শীলঃ ) বৈ ভবতি ।

**অনুবাদ ।** পুনরায় গার্গ্য বলিলেন, এই  
বায়ুতে যে অধিষ্ঠিত পুরুষ, আমি ইহাকেই ব্রহ্মরূপে  
উপাসনা করিয়া থাকি ; তদন্তরে অজাতশক্র বলি-  
লেন, না না, এই বায়ুর অধিষ্ঠাতা পুরুষকে ব্রহ্মরূপে  
উপাসনার কথা কখনও বলিও না ; কারণ আমি  
এই বায়ুর অধিষ্ঠাতা পুরুষকে ঐশ্বর্য্যাসম্পন্ন, অপ্রতি-

হতসামর্থ্যা এবং অপরাঞ্জিতসেনা অর্থ্যাৎ ( অন্যের  
অজেয় মরুদ্গগনামক সৈন্যবৃন্দ ) বলিয়া উপাসনা  
করিয়া থাকি ; অন্ত যে কোন ব্যক্তি এইরূপে ইহার  
উপাসনা করেন, তিনি অপরাঞ্জয়েয় হইয়া শত্রুজয়ী  
বিজেতারূপে পরিচিত হন ।

৭ । স হোবাচ গার্গ্যো য এবায়মগ্নৌ পুরুষ  
এতমেবাহং ব্রহ্মোপাস ইতি স হোবাচাজাতশক্রম্ ।  
মৈতগ্নিন্ সংবদিষ্ঠা বিষাসহিরিতি বা অহমেতগুপাস  
ইতি স য এতমেবমুপাস্তে বিষাসহির্ ভবতি বিষাসহি-  
র্হাস্য প্রজা ভবতি ॥

ব্যাখ্যা । সঃ হ গার্গ্যঃ উবাচ—যঃ এব অয়ম্ অগ্নৌ পুরুষঃ  
[ অবতিষ্ঠতে ] ; অহম্ এতম্ ( অগ্নাধিষ্ঠিতং পুরুষম্ ) এব  
ব্রহ্ম ( ব্রহ্মরূপেন ) উপাসে ইতি ; সঃ হ অজাতশক্রঃ উবাচ—  
এতগ্নিন্ ( অগ্নাধিষ্ঠিতে পুরুষে ) মা মা সংবদিষ্ঠাঃ ( সংবাদং মা  
কাষীঃ ) ; অহম্ এতম্ ( অগ্নাধিষ্ঠিতং পুরুষং ) বৈ বিষাসহিঃ  
( যৎ হসিঃ বিষাতে ক্ষিপ্যতে তৎসবং ভৃশীকরণেন সহতে  
ইতি বিষাসহিঃ, পরেষাং মৰ্ষয়িতা ইত্যর্থঃ ) ইতি ( এবং  
অশক্তিগুণযোগেন ) উপাসে ইতি । সঃ যঃ এতম্ ( অগ্নাধি-  
ষ্ঠিতং পুরুষম্ ) এবম ( যথোক্তগুণযোগেন ) উপাস্তে [ সঃ ]

বিষাসহিঃ হ ভবতি, অস্ত ( উপাসকস্য ) ষজা ( সন্ততিঃ ) হ  
বিষাসহিঃ ভবতি ।

অনুবাদ । অতঃপর গার্গ্য বলিলেন যিনি  
অগ্নির অধিষ্ঠাত্রী দেবতা ; আমি তাঁহাকেই ব্রহ্মরূপে  
উপাসনা করি ; প্রত্যুত্তরে অজাতশত্রু বলিলেন  
“না না”, অগ্নিতে যে পুরুষ অধিষ্ঠিত আছে, তাঁহাকে  
ব্রহ্মরূপে উপাসনা করিবার কথা কদাচ বলিবেন  
না ; কারণ, আমি ইহাকে বিষাসহি অর্থাৎ যজ্ঞিয়  
ঘৃতাদি ভক্ষীকরণের দ্বারা সকলের দোষ সহিষ্ণু  
বলিয়া উপাসনা করি । যিনি উক্তরূপে ইহার  
উপাসনা করেন, তিনি নিজেও দোষসহিষ্ণু হন এবং  
তাঁহার সন্তানগণও দোষসহিষ্ণু হইয়া থাকেন ।

৮ । স হোবাচ গার্গ্যো য এবামমঙ্গু পুরুষ  
এতমেবাহং ব্রহ্মোপাস ইতি স হোবাচাজাতশক্রম্ ।  
মৈতস্মিন্ সংবদিষ্ঠাঃ প্রতিক্রপ ইতি বা অহমেতমুপাস  
ইতি স য এতমেবমুপাস্তে প্রতিক্রপথ হৈবৈনমুপ-  
গচ্ছতি নাপ্রতিক্রপমথো প্রতিক্রপোহস্মাজ্জায়তে ॥

বাখ্যা । - সঃ হ গার্গাঃ উবাচ—যঃ এব অয়ম্ অপ্ স্ম  
 পুরুষঃ [ অবতিষ্ঠতে ] ; অহম্ এতম (জলাধিষ্ঠিতং পুরুষম্ )  
 এব ব্রহ্ম ( ব্রহ্মবুদ্ধা ) উপাসে ইতি ; সঃ হ অজাতশত্রুঃ  
 উবাচ -এতস্মিন্ ( জলাধিষ্ঠিতে পুরুষে ) না মা সংবাদিষ্ঠাঃ  
 অহম্ এতং ( জলাধিষ্ঠিতপুরুষং ) প্রতিক্রপঃ ( অনুরূপঃ  
 শ্রুতিস্মৃত্যপ্রতিকূল ইত্যর্থঃ ) ইতি ( এবম্ ) বৈ ( এব )  
 উপাসে ইতি ; সঃ যঃ এতম্ ( জলাধিষ্ঠিতং পুরুষম্ ) এবম্  
 পূর্বেক্তপ্রকারেণ ) উপাস্তে ; [ সঃ ] প্রতিক্রপম্ ( অনুরূপং  
 শ্রুতিস্মৃতিশাসনানুরূপম্ ) এব এনম্ ( জলাধিষ্ঠিতং পুরুষং ) হ  
 উপগচ্ছতি ( প্রাপোতি ), ন অপতিক্রপম্ ( অননুরূপম্ ) ;  
 অথো ( অপি ) অস্মাৎ ( উপাসকাৎ ) প্রতিক্রপঃ ( অনুরূপঃ )  
 [ এব পুত্রঃ ] জায়তে ( উৎপদ্যতে ) ।

**অনুবাদ ।** গার্গা বলিলেন—যিনি এই  
 জলাধিষ্ঠিত পুরুষ, আমি তাঁহাকেই ব্রহ্মরূপে উপাসনা  
 করি ; তদ্ব্তরে অজাতশত্রু বলিলেন—না না, তাহা  
 বলিবেন না । আমি ইঁহাকে প্রতিক্রপে অর্থাৎ  
 শ্রুতি এবং স্মৃতির অনুমোদিতরূপে গ্রহণ করিয়া  
 উপাসনা করি ; যিনি উক্তরূপে ইহার উপাসনা  
 করেন, তিনি শ্রুতি এবং স্মৃতির অনুমোদিত অনু-

कूलता लाभ करिष्या थाकेन, एवं तौहार सन्तानं  
तदङ्गुरूप हईया थाकेन ।

२ । स होवाच गार्गी । य एवायमादर्शे पुरुष  
एतमेवाहं ब्रह्मोपास इति स होवाचाज्जातशक्रमा  
मैतस्मिन् संवदिष्ठा रोचिष्कारति वा अहमेतमुपास  
इति स य एतमेवमुपास्ते रोचिष्कुर्ह भवति रोचिष्कु-  
र्हश्च प्रजा भवत्यथो यैः सन्निगच्छति सर्वात्सन्तानति-  
रोचते ॥

व्याख्या । सः ह गार्गीः उवाच—यः एव अयम् आदर्शे  
( दर्पणादौ ) पुरुषः [ अवतिष्ठते ] ; अहम् एतम् ( दर्पणाद्या-  
धिष्ठितः पुरुषम् ) एव ब्रह्म ( ब्रह्मत्वेन ) उपास्ते इति ; सः ह  
अज्जातशक्रः उवाच - एतस्मिन् ( आदर्शाद्याधिष्ठिते पुरुषे )  
मा मा संवदिष्ठाः ( संवादं मा काशीः ) ; अहम् एतम् ( आद-  
र्शाद्याधिष्ठितं पुरुषं ) रोचिष्कुः ( दीप्तिस्वभावः ) इति ( एवं )  
वै उपासे इति ; सः यः एतम् ( आदर्शाद्याधिष्ठितं पुरुषं )  
उपास्ते ; [ सः ] रोचिष्कुः ( दीप्तिस्वभावः ) ह भवति ; अश्च  
( उपासकश्च ) प्रजा ( सन्तानः ) रोचिष्कुः भवति ; अथो  
( अपि ) [ सः ] यैः ( यैः सह ) सन्निगच्छति ( सम्मिलितः भवति ),

ভান্ সর্কান্ অতিরোচতে ( অতি অতিক্রম্য রোচতে, দীপ্তিশালী  
ভবতি ) ।

**অনুবাদ ।** গার্গ্য বলিলেন—দর্পণাদিতে  
যে পুরুষ অবস্থিত, আমি তাঁহাকেই ব্রহ্মরূপে  
উপাসনা করি । তৎপরে অজাতশত্রু বলিলেন,—  
না না, ইঁহাকে ব্রহ্মরূপে উপাসনা করিতে কখনও  
উপদেশ প্রদান করিবেন না । আমি ইঁহাকে দীপ্তি-  
মান্ বলিয়া উপাসনা করি । যিনি উক্তরূপে ইঁহার  
উপাসনা করেন, তিনি নিজে দীপ্তিমান্ হন, এবং  
তাঁহার সন্ততিগণও দীপ্তিমান্ হয় ; আর তিনি যাহা-  
দের সহিত সম্মিলিত হন, তাহাদিগকে দীপ্তিতে  
অতিক্রম করিয়া পরম দীপ্তি লাভ করিয়া থাকেন ।

১০ । স হোবাচ গার্গ্যোঃ য এবায়ং যন্তং পশ্চা-  
চ্ছকোহনুদেতো তমেণাহং ব্রহ্মোপাস ইতি স হোবাচা-  
জাতশক্রম্ । মৈতস্মিন্ সংবদিষ্ঠা অস্মুরিতি বা অহ-  
মেতমুপাস ইতি স য এতমেবমুপাস্তে সর্বং হৈবাস্মিন্  
লোক আয়ুয়েতি নৈনং পুরা কালাৎ প্রাণো জহাতি ॥

ব্যাখ্যা । সঃ হ গার্গ্যঃ উবাচ—যন্তং ( গচ্ছতং জনং

প্রাণং বা ) অন্মু ( লক্ষীকৃত্য ) পশ্চাৎ ( পৃষ্ঠতঃ ) যঃ এব অন্মু-  
 শব্দঃ উদেতি ( উদ্ভবতি ), অহম্, এতম্, ( শব্দার্থি ঠিতং  
 পুরুষম্ ) এব ব্রহ্ম ( ব্রহ্মবুদ্ধ্যা ) উপাসে ইতি ; সঃ হ অজাত-  
 শক্রঃ উবাচঃ—এতস্মিন্ ( শব্দার্থি ঠিতে পুরুষে ) মা মা সংবদি ঠাঃ  
 অহম্, এতম্, অন্মুঃ ( জীবনহেতুঃ প্রাণঃ ) ইতি ( এবম্ ) বৈ  
 উপাসে ইতি ; সঃ যঃ এতম্, ( শব্দার্থি ঠিতং পুরুষং ) এবং  
 ( উক্তরূপেণ ) উপাস্তে, [ সঃ ] অস্মিন্ লোকে সৰ্বম্, এব  
 আয়ুঃ ( মনুষ্যালোকস্য যাবৎ পরমায়ুঃ তাবৎপরিমিতম্ )  
 এতি ( প্রাপ্নোতি ) হ ; প্রাণঃ ( পঞ্চবৃত্ত্যায়কঃ ) কালাৎ  
 ( কর্মফলভোগপরিমিতাৎ সময়ং ) পুরা ( প্রাক্ ) এনম্,  
 ( সাধকম্ ) ন জহাতি ( পরিত্যজতি ) ।

**অনুবাদ** । পুনরায় গার্গ্য বলিলেন মনুষ্যা-  
 গণের গমন সময় পশ্চাৎগে অথবা প্রাণের প্রাণন-  
 ক্রিয়া দ্বারা বহির্দেশে ও অন্তর্দেশে তাহার যে শব্দ  
 সমুদ্ভূত হয়; আমি তাহাকেই ব্রহ্মরূপে উপাসনা করি ;  
 তাহা শুনিয়া অজাতশক্র বলিলেন—না না, উক্ত  
 শব্দার্থি ঠিত পুরুষকে ব্রহ্মবুদ্ধিতে উপাসনা করিবার  
 প্রস্তাবও করিবেন না ; আমি ইহাকে অন্মু অর্থাৎ  
 প্রাণরূপে উপাসনা করিয়া থাকি । যিনি উক্তরূপে

ইহার উপাসনা করেন, তিনি ইহলোকে সম্পূর্ণ পরমাযুঃ  
লাভ করিয়া থাকেন এবং তাঁহার প্রারন্ধ কৰ্ম্ম-  
ভোগের পূর্বে কখনও প্রাণবিয়োগ হয় না ।

১১। স হোবাচ গার্গ্যো য এবাং দিক্ষু পুরুষ  
এতমেবাহং ব্রহ্মোপাস ইতি স হোবাচাজাতশক্রম্।  
মৈতস্মিন্ সংবদিষ্ঠা দ্বিতীয়োহনপগ ইতি বা অহমেত-  
মুপাস ইতি স য এতমেবমুপাস্তে দ্বিতীয়বান্ হ ভবতি  
নাস্মাদ্গণশ্চিহ্নতে ॥

ব্যাখ্যা । সঃ হ গার্গ্যঃ উবাচ—যঃ এব অয়ং দিক্ষু পুরুষঃ  
[ অবতিষ্ঠতে ] ; অহন্ এতম্, ( দিগধিষ্ঠিতং পুরুষম্ ) এব  
ব্রহ্ম ( ব্রহ্মবুদ্ধা ) উপাসে ইতি ; সঃ হ অজাতশক্রঃ উবাচ—  
এতস্মিন্ ( দিগধিষ্ঠিতে পুরুষে ) মা মা সংবদিষ্ঠাঃ ; অহম্  
এতম্, বৈ দ্বিতীয়ঃ অনপগঃ ( অন্তোহন্যম্ অবিযুক্তঃ ) ইতি  
( এবং সদ্বিতীয়ত্বাবিযুক্ততাগুণযোগেন ) উপাসে ইতি ; সঃ  
যঃ এতম্, ( দিগধিষ্ঠিতং পুরুষং ) এতম্, ( উক্তপ্রকারেণ )  
উপাস্তে, [ সঃ ] দ্বিতীয়বান্ হ ভবতি, অস্মাৎ ( দ্বিতীয়বস্থা-  
প্রাপণাৎ হেতোঃ ) গণঃ ( আত্মীয়গণঃ ) ন ছিদ্যতে ( বিচ্ছেদং  
প্রাপ্নোতি ) ।

অনুবাদ । পুনরায় গার্গ্য বলিলেন—যিনি

দিক্‌সমূহের অধিষ্ঠাতা, তাঁহাকেই আমি ব্রহ্ম বলিয়া উপাসনা করি, তাহা শ্রবণ করিয়া অজাতশত্রু বলিলেন—না না, ইহাকে ব্রহ্ম বলিয়া কদাচ উপদেশ দিবেন না; আমি ইঁহাকে দ্বিতীয় এবং অনপগ অর্থাৎ অবিযুক্তস্বভাব বলিয়া উপাসনা করি। ভাবার্থ এই যে দিগধিষ্ঠাতা অশ্বিনীকুমারদ্বয়, বিমুক্ত এবং সদ্বিতীয় হইয়া অবস্থান করেন বলিয়া, আমি ইঁহাদের উপাসনা করি। যে ব্যক্তি উক্তরূপে উপাসনা করেন, তিনি দ্বিতীয়বান্ অর্থাৎ সহায়যুক্ত হন এবং দ্বিতীয়ত্ব প্রাপ্ত হন বলিয়া কদাচ তাঁহার আত্মীয়বিচ্ছেদ হয় না।

১২। স হোবাচ গার্গ্যো য' এবায়ং ছায়াময়ঃ পুরুষঃ এতমেবাহং ব্রহ্মোপাস ইতি স হোবাচাজাতশক্রম্। মৈতগ্নিন্ সংবদিষ্ঠা মৃত্যুরিতি বা অহনেতমুপাস ইতি স য এতমেবমুপাস্তে সব'ঽ হৈবগ্নিন্ ল্লোক আয়ুরেতি নৈনং পুরা কালাৎ মৃত্যুরাগচ্ছতি ॥

ব্যাখ্যা। সঃ হ গার্গ্যঃ উবাচঃ—যঃ এব অয়ং ছায়াময়ঃ (ছায়াধিষ্ঠিতঃ) পুরুষঃ ; অহম্ এতম্ ( ছায়াধিষ্ঠিতঃ পুরুষম্ )

এব ব্রহ্ম ( ব্রহ্মবুদ্ধ্যা ) উপাসে ইতি ; সঃ হ অজাতশত্রুঃ  
 উবাচ—এতস্মিন্ ( ছায়াধিষ্ঠিতে পুরুষে ) মা মা সংবদিষ্টাঃ ;  
 অহম্ এতং ( ছায়াধিষ্ঠিতং পুরুষং ) মৃত্যুঃ ( যমঃ ) ইতি  
 এবংরূপেণ ) বৈ উপাসে ইতি ; সঃ যঃ এতম্ ( ছায়াপুরুষং )  
 এষং ( উক্তরূপেণ ) উপাস্তে, [ সঃ ] অস্মিন্ লোকে সৰ্বম্  
 আয়ুঃ এতি ( প্রাপ্নোতি ) ; কালাৎ ( ইহলোকে যৎপরিমিতঃ  
 স্থিতিকালঃ, তৎকালং ) পুরা ( প্রাক্ ) মৃত্যুঃ এনম্ ( উপা-  
 সকম্ ) ন আগচ্ছতি ( আপ্নোতি ) ।

**অনুবাদ ।** পুনরায় গার্গ্য বলিলেন—  
 যিনি ছায়াধিষ্ঠিত পুরুষ, আমি ইঁহাকেই ব্রহ্মজ্ঞানে  
 উপাসনা করি ; তদন্তরে অজাতশত্রু বলিলেন—  
 “না না” ইঁহাকে ব্রহ্মরূপে উপাসনা করিবার উপদেশ  
 প্রদান করিবেন না ; আমি ইঁহাকে মৃত্যুরূপে উপা-  
 সনা করি ; যিনি উক্তরূপে ছায়াধিষ্ঠিত পুরুষের  
 উপাসনা করেন, তিনি ইহলোকে সম্পূর্ণ আয়ুঃ  
 প্রাপ্ত হন, এবং এই পৃথিবীতে মনুষ্যাগণের যে পরি-  
 মিত স্থিতিকাল নিরূপিত আছে, তাহার পূর্বে,  
 মৃত্যু ইঁহাকে স্পর্শ করেন না ।

१०। स होवाच गर्गाः॥ य एवायमाग्नि पुरुष  
 एतमेवाहं ब्रह्मोपास इति स होवाचाज्ञातशक्रम् ।  
 मैत्रिस्मिन् संवदिष्ठा आग्नीषीति वा अहमेतमुपास इति  
 स य एतमेवमुपासु आग्नीषी ह भवत्याग्निनी हाशु  
 प्रजा भवति स ह तूष्णीमास गर्गाः ॥

व्याख्या । सः ह गर्गाः उवाच—यः एव अयम् अग्नि  
 ( प्रजापतो ) पुरुषः [ अवतिष्ठते ], अहम्, एतम् [ प्रजा-  
 पत्याभिमानिनं पुरुषं ) एव ब्रह्म ( ब्रह्मरूपेण ) उपामे इति ;  
 सः ह अज्ञातशक्रः उवाच—एतस्मिन् ( प्रजापत्याभिमानि-  
 पुरुषे ) मा मा संवदिष्ठाः ; अहम्, एतम् ( प्रजापत्याभि-  
 मानिनं पुरुषं ) आग्नीषी ( आग्निवन् ) इति ( एवःरूपेण )  
 वै ( एव ) उपामे इति ; सः यः एतम् ( प्रजापत्याभिमानिनं  
 पुरुषम् ) एव ( उक्तरूपेण ) उपामे, [ सः ] आग्नीषी  
 ( आग्निवन्, वशात्प्रकः ) ह भवति ; अशु ( साधकस्य ) ह  
 प्रजा ( सन्तानः ) आग्निषी ( वशात्प्रकः ) भवति । सः ह  
 गर्गाः तूष्णीम् ( नीरवम् ) आस ( बभूव ) ।

अनुवाद । पुनराय गर्गा बलिलेन—यिनि  
 प्रजापत्याभिमानौ पुरुष, आमि त्हाके ब्रह्मरूपे  
 उपामना करि । तदुत्तरे अज्ञातशक्र बलिलेन—“ना

না," ইঁহাকে আপনি ব্রহ্ম বলিবেন না, কারণ আমি ইঁহাকে আত্মী অর্থাৎ জীবাত্মসমষ্টিরূপে উপাসনা করি। যিনি ইঁহাকে উক্তরূপে উপাসনা করেন, সকলই তাঁহার আত্মবশ হয় এবং তাঁহার সম্ভানগণও আত্মী হইয়া থাকে। অতঃপর গার্গ্য নিঃশব্দে রহিলেন।

১৪। স হোবাচাজাতশক্রং তেতা বনু ত ইত্যেতা ব-  
 দ্বীতি নৈতা বতা বিদিৎ ভবতীতি স হোবাচ গার্গ্য  
 উপাস্মানীতি ।

ব্যাখ্যা। [তুষ্ণীস্তূতঃ গার্গ্যমবলোক্য] সঃ হ অজাতশক্রঃ  
 উবাচ—এতাবৎ নু! (কিনেতা বদ ব্রহ্ম নিজ্জীতঃ ভবতা)  
 ইতি, [অথবা অধিকমপ্যাস্তি, গার্গ্যঃ আহ] এতাবৎ হি  
 (এতাবদেব) [জাতং ময়া] ইতি; [এতদ্ আকর্ষ্য  
 অজাতশক্রঃ ব্রবীতি] এতাবতা (এতন্মাত্রবিদিতেন) ন  
 [ব্রহ্ম] বিদিতং ভবতি। সঃ হ গার্গ্যঃ উবাচ—হ্ম (হ্মাম্)  
 উপাস্মানি (উপুগচ্ছানি) ইতি।

অনুবাদ। গার্গ্যকে নীরব দেখিয়া,  
 অজাতশক্র বলিলেন—এই পর্যন্তই কি আপনার

ব্রহ্মবিদ্যা? প্রত্যুত্তরে গার্গ্য বলিলেন—আমি এই পর্য্যন্তই জানি। ইহা শুনিয়া অজাতশত্রু বলিলেন, এইটুকু জানিলে ব্রহ্ম জ্ঞান হয় না। তাহা শ্রবণ করিয়া গার্গ্য বলিলেন আমি শিষ্যভাবে আপনার নিকটে উপস্থিত হইতে ইচ্ছা করি।

১৫ । স হোবাচাজাতশত্রুঃ প্রতিলোমং চৈতদ্ যদ্  
 ব্রাহ্মণঃ ক্ষত্রিয়মুপেয়াদ্ ব্রহ্ম মে বক্ষ্যতীতি বোব ভ্র  
 জ্ঞপয়িষ্যামীতি তং পাণারাদায়োত্তস্থৌ তৌ হ পুরুষত্  
 সুপ্তমাজগ্ম তুস্তমেতৈর্নর্নামভিরামস্ত্রয়াংচক্রে বৃহন্ পাণ্ডুর-  
 বাসঃ সোমরাজ্ঞনিতি স নোত্তস্থৌ তং পাণিনা পেষং  
 বোধয়াংচকার স হোত্তস্থৌ ॥

ব্যাখ্যা । সঃ হ অজাতশত্রুঃ উবাচ—প্রতিলোমং  
 ( বিপরীতং ) চ এতৎ, যৎ ব্রাহ্মণঃ মে ( মহং ) ব্রহ্ম বক্ষ্যতি  
 ইতি [ উক্ত্বা ] ক্ষত্রিয়ম্ উপেয়াং ( উপগচ্ছেং ) । [ তস্মাৎ ত্বম্  
 আচার্য্যঃ সন্ তিষ্ঠ ; অহম্ ] ভ্রা ( ভ্রাম্ ) [ ব্রহ্ম ] বিজ্ঞাপয়ি-  
 ষ্যামি এব ইতি ( এবম্ ) [ উক্ত্বা ] তং ( গার্গ্যং ) [ সলঙ্ঘ-  
 মালোক্য তস্ম ] পাণৌ ( হস্তে ) আদায় ( গৃহীত্বা ) উত্তস্থৌ  
 ( উথিতবান্ ) । তৌ ( গার্গ্যাজাতশত্রু ) হ [ কক্ষিৎ ] সুপ্তং

রাজপুরুষম্, আজগ্মতঃ ( আগতো ) ; [ অজাতশত্রুঃ ] তং  
 ( নিদ্রিতং পুরুষঃ [ প্রাপ্য ] বৃহন্ পাণ্ডুরহাসঃ সোম রাজন্  
 ইতি এতৈঃ ( বৃহদ্বাদিভিঃ ) নামভিঃ আমনুষ্যাক্ষক্রে [ তস্মা-  
 দামনুষ্যাত্ ] সঃ ( নিদ্রিতঃ পুরুষঃ ) ন উত্তস্থী ( উথিতবান্ ) ;  
 পাণিনা [ চ ] তম্ ( অপ্রতিবুধ্যমানং পুরুষম্ ) আপেষম্  
 ( আপিষ্য আপিষ্য ) বোধয়াক্ষকার ( প্রতিবোধিতবান্ ) ;  
 [ ততঃ ] সঃ ( স্তপ্তঃ পুরুষঃ ) হ উত্তপ্তৌ । [ এতেন দেহেন্দ্রিয়-  
 প্রাণেশাঃ বাতিরিক্তঃ আশ্বেতি প্রতিভাতি, তেষ্যশ্চ বিবিচ্য  
 আত্মানং দর্শয়িতুঃ স্তপ্তপুরুষগমনং তয়োরিতি ভাবঃ ] ।

**অনুবাদ।** অজাতশত্রু বলিলেন—

“আমাকে ব্রহ্মোপদেশ প্রদান করুন” ইহা বলিয়া  
 অচার্য্যপদের অধিকারী ব্রহ্মঃণর অনাচার্য্যাস্বভাব  
 ক্ষত্রিয়ের নিকট উপস্থিত হওয়া আচারবিরুদ্ধ।  
 যাহাই হউক, আপনি আচার্য্যরূপেই অবস্থান  
 করুন ; প্রকারান্তরে আপনাকে ব্রহ্মোপদেশ  
 প্রদান করিব। এই কথা বলিয়া তিনি  
 গার্গ্যের হস্ত ধারণপূর্বক উথিত হইলেন এবং  
 তাঁহারা উভয়ে একজন নিদ্রিত লোকের  
 নিকটে গমন করিলেন। তথায় গিয়া অজাতশত্রু

सेई निद्रित पुरुषके “हे बृहन् ! हे पाण्डुववासः, हे सोम ! हे राजन् ! इत्यादि नामे आह्वान करिते लागिलेन ; ताहाते से व्यक्ति जागरित हईल ना ; तখন तिनि पुनः पुनः हस्त मङ्गलन करिते करिते ताहाके जागरित करिलेन । अनन्तर सुप्त व्यक्ति उथित हईल । [ ईहा द्वारा जाना যায় যে আত্মা, দেহেন্দ্রিয়াदि हईते सम्पूर्णरूपे विभिन्न । ईहा प्रदर्शन करीवैवैर जगुई तैहारा सुप्त पुरुषेन निकट गमन करियाछिलेन ।

१७ । स होवाचाजातशक्रवैत्रेष एतं सुप्तो-  
हृद्भ्य एष विज्ञानमयः पुरुषः कैष तदाभूत् कुत  
एतदागादिति तद् ह न मेने गर्गाः ॥

वाक्या । सः ह अजातशक्रः उवाच—यः एषः (प्रसिद्धः) विज्ञान-  
मयः ( विज्ञानं बुद्धिः तन्मयः तं प्रायः विज्ञानमयः ) [ विज्ञाना-  
ध्यायां बुद्धौ उपलभात्, तथा च उपलभात् उपलभ्य ] पुरुषः  
एषः ( विज्ञानमयः पुरुषः ) यत्र ( यस्मिन् काले ) एतं ( स्वपनं )  
[ यथा भवति तथा ] सुप्तः अभूत् ; तदा ( तस्मिन् काले )  
एषः ( विज्ञानमयपुरुषः ) क ( कुत्र ) अभूत्, कुतः [ वा ]

এতৎ ( আগমনম্ ) [ যথা ভবতি তথা ] আগাৎ ( আয়াতঃ )  
 ( ইতি ( এবম্ ) [ উক্তঃ সন্ ] গার্গাঃ তৎ ( অজাতশক্র-  
 জিজ্ঞাসিতম্ ) উ ( অবধারণে ) ন মেনে ( জ্ঞাতবান্ ) হ ।

**অনুবাদ ।** অজাতশক্র বলিলেন—এই  
 বিজ্ঞানময় বুদ্ধিপ্রধান পুরুষ যে সময় নিদ্রায়  
 অভিভূত ছিলেন, সেই সময় কোণায় অবস্থান  
 করিতেছিলেন এবং কোথা হইতেই বা আগমন  
 করিলেন ? গার্গ্য এইরূপে জিজ্ঞাসিত হইয়া,  
 অজাতশক্রঃ জিজ্ঞাসিত প্রশ্নেব উত্তর দেওয়া দূরের  
 কথা, তাহার মর্শ্বও অবধারণ করিতে পারিলেন  
 না । ১৬

১৭। স হোবাচাজাতশক্র্যর্ষৈত্রেষ এতৎসুপ্তো-  
 হভূদ্য এষ বিজ্ঞানময়ঃ পুরুষস্তদেবাঃ প্রাণানাং  
 বিজ্ঞানেন বিজ্ঞানমাদায় য এযোহভূদ্র্দয় আকাশ-  
 স্তস্মিন্ শেতে তানি যদা গৃহ্নাতাথ তৈতৎ পুরুষঃ  
 স্বপিতি নাম তদ্ গৃহীত এব প্রাপো ভবতি গৃহীতা  
 বাগ্ গৃহীতং চক্ষুর্গৃহীতং শ্রোত্রং গৃহীতং মনঃ ॥

ব্যাখ্যা । সঃ হ অজাতশক্রঃ [ বিবক্তিতার্থবিজ্ঞানায় গার্গ্যম্ ]

उवाच - यः एषः विज्ञानमयः ( बुद्ध्यावच्छिन्नः, ) पुरुषः, [ सः ]  
 एषः ( विज्ञानमयः पुरुषः ) यदा ( यस्मिन् काले ) एतत् ( स्वपनः  
 यथा भवति, तथा ) सुप्तः ( निद्रितः ) अतुं, तत् ( तदा ) [ अयं  
 पुरुषः ] विज्ञानेन ( अस्तुःकरणस्थितवृत्तिरूपज्ञानेन सह ) एवां  
 ( वागादीनां ) प्राणानां ( इन्द्रियाणां ) विज्ञानम् ( स्वस्वविषय-  
 गतसामर्थ्यान् ) आदाय ( गृहीत्वा ), यः एषः अस्तुर्हृदये ( हृदया  
 भ्यास्तुरे ) आकाशः ( आकाशवत् सर्वगतः पद्ममात्रा ) [ वर्तते ],  
 तस्मिन् ( परमात्मानि ) शेते ( वर्तते ) [ कर्तृत्वाद्वापरमेणेति-  
 शेषः ] । यदा ( यस्मिन् काले ) [ स्वस्ववृत्त्यापरमेण ] तानि  
 ( वागादीनां विज्ञानानि ) गृह्णाति ( आदत्ते ), अथ ( तदा ) ह  
 पुरुषः एतत् स्वपिति नाम ( स्वमेवात्मानम् अपीति अपिगच्छति  
 इति व्यापत्त्या स्वपिति ईति नाम ) [ भवतीत्यर्थः ] । तत् ( तदा  
 स्वपकाले ) प्राणः ( द्वापेन्द्रियं ) गृहीतः ( उपसंग्रहः )  
 एव भवति, [ तथा ] वाक् गृहीता ( उपसंग्रहता ), चक्षुः गृहीतः,  
 श्रोत्रं गृहीतः, मनः [ एव च ] गृहीतम् ।

**अनुवाद ।** अजातशत्रु श्वीर वाक्  
 विषयेर तात्पर्या जानाईवार जगु बलिगेन—एइ  
 विज्ञानमय-बुद्धि प्रधान पुरुष [आत्मा] ये समय एइरूपे  
 सुषुप्तावस्थाय छिलेन, सेइ समय कर्तृत्वाद् अभिमान  
 परित्यागपूर्वक अस्तुःकरणेण वृत्तिर सहित वागादि

ইন্দ্রিয়ের বিষয়-গ্রহণসামর্থ্য লইয়া, হৃদয়াভ্যন্তরস্থিত আকাশশব্দবাচ্য পরমায়ায় অবস্থিত ছিলেন । যে সময় বিজ্ঞানময় পুরুষ বাগাদি ইন্দ্রিয়ের বিজ্ঞানসমুদায় গ্রহণ করেন, সেই সময় তিনি পরমাত্মলাভ করেন বলিয়া স্বপিত্তি এই সংজ্ঞালাভ করিয়া থাকেন । [ স্ব অর্থাৎ পরমায়া, অপীতি অর্থাৎ প্রাপ্তি, যে অবস্থায় জীব পরমায়াস্বরূপে অবস্থান করেন, সেই অবস্থায় জীব স্বপিত্তি সংজ্ঞায় অভিহিত হইয়া থাকেন ] । সেই সময় জীবকর্তৃক প্রাণ অর্থাৎ ব্রাহ্মেন্দ্রিয়, বাগিন্দ্রিয়, চক্ষুরিন্দ্রিয়, শ্রবণেন্দ্রিয়, এবং মনঃ গৃহীত হয় ।

১৮ । স যত্রৈতৎ স্বপ্নায়াচরতি তে হ্যশ্চ লোকা-  
স্তদ্রূতেব মহারাজো ভবত্বাতেব মহাব্রাহ্মণ উতেবো-  
চ্চাবচং নিগচ্ছতি স যথা মহারাজো জানপদান্ গৃহীত্বা  
স্বৈ জনপদে যথাকামং পরিবর্তে তৈবমেবৈষ এতৎ-  
প্রশান্ গৃহীত্বা স্বৈ শরীরে যথাকামং পরিবর্ততে ॥

যাথা । [ ইদানীং হৃদয়াভ্যন্তরস্থিতঃ বৈলক্ষণ্যঃ প্রদর্শয়িতু-  
মাহ ]—সঃ ( বিজ্ঞানময়ঃ পুরুষঃ ) যত্র ( যস্মিন্ কালে ) স্বপ্নায়া  
( স্বপ্নস্বপ্না ) চরতি ( বর্ততে ) [ স্বপ্নম্ অহুভবতীত্যর্থঃ ], তৎ

( तदा ) अत्र ( विद्वानमग्र ) ह ते ( जागरितकालानुभव-  
 गोचराः ) लोकाः ( कर्मफलानि ) [ अनुभूयन्ते लोकैरिति-  
 शेषः ; के ते इत्याह ]—उत ( अपि ) [ अग्रे ] महाराज इव  
 भवति, उत ( अपि ) महाराजः ( श्रेष्ठद्विजः ) इव [ भवति ],  
 उत ( अपि ) उच्चावचम् ( उच्चं देवतादि, अवचकं तिर्यक्त्वादि )  
 इव निगच्छति ( प्राप्नोति ), [ पुरुषः इति शेषः ] अत्र अत्र  
 महाराजत्वादयः लोकाः यथैव । सः ( प्रसिद्धः ) महाराजः  
 यथा जानपदान् ( जनपदे राज्ञो भवान् भोगान् ) गृहीत्वा  
 ( आदाय ) श्वे ( शरीरे ) जनपदे यथाकामम् ( श्रेच्छातः )  
 [ यथा ] परिवर्तते ( पथाटिति ) ; एवम् ( तथा ) एव एयः  
 ( स्वप्नानुभविता पुरुषः ) प्राणान् ( वागादोल्लिखानि ) गृहीत्वा  
 ( जागरितस्थानेभ्यः उपनस्यता ) शरीरे ( श्वदेहे ) यथाकामम्  
 ( इच्छातः ) [ यथा स्यात् तथा ] परिवर्तते ( कामकर्मभ्यां  
 उद्भासिताः पूर्वानुभववस्तुसदृशीः वासनाः अनुभवतीत्यर्थः ) ;  
 [ तथा अग्रे सृषाधारोपिताः कार्याकरणरूपलोकाः एव,  
 जागरितेहपि तथा ; सुषुप्तौ तु विशुद्धः विद्वानमग्रः परमात्मना  
 एकभूतः भवति इत्येतत् सिद्धम् ; सुषुप्त्यवस्थयोः सर्वकरण-  
 वृत्ति-निवृत्त्यानिवृत्तिभेदेन श्लेषः ] ।

अनुवाद । सम्प्रति स्वप्नावस्था एवं सुषुप्ति  
 अवस्थार प्रभेद कि बलितेछेन । ये समय विज्ञा :-

ময় পুরুষ স্বপ্নাবস্থা লাভ করেন, তখন ইহার জাগরিত-  
 কালানুভূত কর্মফল সকল উপসংহৃত হয়। এস্থলে  
 উক্ত কর্মফলের স্বরূপ কি শ্রুতি নিজেই তাহা  
 বলিতেছেন—জীব যেমন জাগরিত অবস্থায় জন্ম-  
 জন্মান্তরস্থিত মহারাজপদ, শ্রেষ্ঠ ব্রাহ্মণপদ, দেবপদ  
 এবং পশ্বাদিপদ লাভ করিয়া স্ব স্ব কাম্যানুযায়ী ফল  
 ভোগ করে, সেইরূপ স্বপ্নাবস্থায়ও কল্পিত শরীর  
 গ্রহণ করিয়া তৎ তৎ শরীরোচিত ফলভোগ করে।  
 মহারাজ যেরূপ স্বরাজ্যে অবস্থান করিয়া  
 সাম্রাজ্যের ষাবতীয় সুখোপভোগ করিয়া স্বরাজ্যে  
 ইচ্ছানুযায়ী বিচরণ করেন, সেইরূপ স্বপ্নানুভব-  
 কর্তা জীব বাগাদি ইন্দ্রিয়গণকে স্ব স্ব কর্ম হইতে  
 বিরত করিয়া স্বীয় দেহে ইচ্ছানুসারে বিচরণ করেন।  
 [নিদ্রাবস্থায় এবং স্বপ্নাবস্থায় প্রভেদ এই যে স্বপ্নাবস্থায়  
 জ্ঞানেন্দ্রিয় ও কর্মেন্দ্রিয়ের কার্য্য থাকে না, কেবল  
 অন্তঃকরণের বৃত্তি থাকে, আর নিদ্রাবস্থায় সেই  
 অন্তঃকরণের কার্য্য ও থাকে না।

১৯। অথ যদা স্নবুপ্তো ভবতি যদা ন কশ্চন

वेद हिता नाम नाड्या द्वासप्तति सहस्राणि हृदयात्  
 पुरीततमभि प्रतिष्ठन्ते ताभः प्रत्यावस्यपा पुरीतात्  
 शेते स यथा कुमारो वा महाराजो वा महाराक्ष्णो  
 वातिष्ठीमानन्दश्च गत्वा शयीतैवमेवैष एतच्छेते ॥

व्याप्या । अथ यथा ( यस्मिन् काले ) [ जीवः ] सुषुप्तः  
 ( निद्रितः ) भवति, यदा [ च ] कश्च ह्यत्र ( शब्दादेः ) [ सम्बन्धि  
 वस्तुस्वरं किञ्चन ] न वेद ( विजानाति ) ; [ तस्मिन्नेव काले ]  
 द्वासप्ततिः सहस्राणि ( द्वे सहस्रे अधिके सप्ततिः सहस्राणि  
 द्वासप्ततिः सहस्राणि ) हिताः नाम नाड्याः हृदयात् ( हृदयं  
 नाम मांसपिण्डः तस्मात् ) पुरीततम् ( हृदयपरिवेष्टनं, तदु-  
 पलङ्कितं शरीरम् ) [ व्याप्यवताः ] अभिप्रतिष्ठन्ते ( वहिर्मुखाः  
 सत्याः प्रवर्तन्ते ) ; [ सः च जीवः ] ताभिः ( नाडीभिः )  
 [ देहन् ] प्रत्यावस्यपा ( व्याप्या ) पुरीति ( देहे ) शेते  
 ( तिष्ठति ) ; यथा सः ( सुषुप्तः जीवः ) कुमारः ( अत्यल्पबालः )  
 वा, महाराजः वा, महाराक्ष्णः वा आनन्दस्य अतिष्ठीम् ( अति-  
 शयेन दुःखं हन्तीति अतिष्ठी सुखावस्था ताम् ) गत्वा ( प्राप्य )  
 शयीते ( अवतिष्ठेत् ) ; एवमेव एषः ( विज्ञानमयः ) एतत्  
 ( शयनम् ) [ यथा भवति तथा ], सर्वसंसारधर्मातीतः सन् ]  
 शेते ( वर्तते ) [ स्वपकाले ] ।

অনুবাদ । যে সময় জীব নিদ্রিত হয়, যে সময় তাহার কোন বস্তুবিষয়ক জ্ঞান থাকে না, সেই সময় জ্বংপিণ্ড হইতে যে বাহ্যন্তর হাজার হিত-নামক নাড়ী হৃদয় পরিবেষ্টনে শরীরে পরি-ব্যাপ্ত হইয়া জ্বংপিণ্ডের বহির্দিকে আসিয়াছে, সেই নাড়ীসমূহের দ্বারা বিজ্ঞানময় পুরুষ সমগ্র দেহ ব্যাপিয়া শরীরে অবস্থান করেন । যেরূপ কুমার, মহারাজ অথবা শ্রেষ্ঠ ব্রাহ্মণ অবিচ্ছিন্ন সুখাবস্থা প্রাপ্ত হইয়া অবস্থান করেন, সেইরূপ এই বিজ্ঞানময় পুরুষ সর্ব্বাপ্ত অবস্থা প্রাপ্ত হইয়া সমস্ত সাংসারিক দর্শ্য পরিত্যাগ-পূর্ব্বক নিরতিশয় সুখানুভব করিয়া অবস্থান করেন ।

২০ । স যথোর্ণনাভিস্তত্তনোরুরেহ্ বথাগ্নেঃ ক্ষুদ্রা  
 বিফুলিঙ্গা বাচ্চরস্ত্যেবমেবাস্মাদাশ্বনঃ সর্বে প্রাণাঃ  
 সর্বে লোকাঃ সর্বে দেবাঃ সর্বাণি ভূতানি বাকুরন্তি  
 তস্তোপনিষৎ সত্যং সত্যমিতি প্রাণা বৈ সত্যং তেষা-  
 মেব সত্যম্ ॥

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত প্রথমং ব্রাহ্মণম্ ॥

ব্যাখ্যা । [ তত্র দৃষ্টান্তমাহ ]—সঃ ( প্রদিক্ ) উর্গনাভিঃ

( লুতাকীটঃ ) [ একঃ এব সন্ ] যথা তন্তনা ( স্বাত্মাপ্রতিভক্তেন  
সূত্রেণ ) উচ্চরেৎ ( উদগ্গচ্ছেৎ ), যথা [ চ কস্মাৎ ] অগ্নেঃ  
ক্ষুদ্রাঃ ( অন্নাঃ ) বিক্ষুলিঙ্গাঃ ( অগ্ন্যবয়বাঃ ) ব্যাচরন্তি  
( বিনিধং বহির্গচ্ছন্তি ) ; এবন্ ( ইথন্ ) এব অস্মাৎ ( বিজ্ঞান-  
ময়শ্চ প্রতিবোধাৎ প্রাক্ যৎ স্বরূপং তস্মাৎ ) আত্মনঃ সবে  
'প্রাণাঃ ( বাগাদয়ঃ ), সবে' লোকাঃ ( ভূবাদয়ঃ ), সবে' দেবাঃ  
( প্রাণানাম্ অধিষ্ঠাতারঃ, লোকাধিষ্ঠাতারশ্চ অগ্ন্যাদয়ঃ ), সর্বাণি  
ভূতানি ( ব্রহ্মাদিস্তম্বপর্য্যন্তানি প্রাণিজাতানি ) ব্যাচরন্তি ( নানা-  
কারেণ প্রাহুর্ভবন্তি ) ; তশ্চ ( অস্মা ব্রহ্মণঃ ) উপনিষৎ ( উপ-  
সমীপং নিগময়তীতি অতিথায়কঃ শব্দঃ উপনিষদ্বাচকং নাম  
ইত্যর্থঃ ), সত্যস্যা ( পকভূতাত্মকস্য ) সত্যাম্ ( ব্রহ্ম ), [ সা চ  
উপনিষদ্ অলৌকিকার্থত্বাদ্ দুর্বিজ্ঞেয়ার্থী ইতি তদর্থমাহ ]—  
প্রাণাঃ ( ইন্দ্রিয়াদয়ঃ ) বৈ ( এব ) সত্যং ( সত্যসংজ্ঞকাঃ ),  
এবঃ ( পরমাত্মা ) তেষাম্ ( ইন্দ্রিয়াদীনাং ) সত্যাম্ ( সত্যতা  
প্রতিপাদকঃ ) ।

অনুবাদ । ঐ বিষয়ে দৃষ্টান্ত প্রদর্শন

করিতেছেন । উর্গনাভ ( মাকড়শ ) যেরূপ নিজ  
শরীরোৎপন্ন অবিভক্ত সূত্র দ্বারা উর্দ্ধে গমন করিতে  
সমর্থ হয় এবং অগ্নি হইতে যেরূপ ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র অগ্নি-

ক্ষুণ্ণ নানাদিকে উখিত হয়, সেইরূপ বিজ্ঞানময় জীবের নিদ্রা হইতে জাগরিত হইবার পূর্বে, যে পরমাশ্বররূপে জীব অর্নস্থিত ছিল, সেই পরমাশ্বা হইতে সমস্ত বাগাদি ইন্দ্রিয়গণ, ভূরাদি সমস্ত লোক, সকল ইন্দ্রিয়াদির এবং সকল ভূরাদি লোকের অধিষ্ঠাতা অগ্নিপ্রভৃতি দেবগণ আর ব্রহ্মাদি স্তম্ব-পর্যন্ত প্রাণিবর্গ নানারূপে প্রোজ্জ্বলিত হন । এই ব্রহ্মের উপনিষদ্ অর্থাৎ অভিধায়ক নাম সত্যের অর্থাৎ পঞ্চভূতাত্মক জগতের সত্য । উক্ত উপনিষৎ শব্দের অর্থ অলৌকিক এবং ছবির্জ্ঞের সেই জগৎ তাহার অর্থ স্রষ্টি নিজেই বলিতেছেন— প্রাণাদি সত্য, এই আশ্বা তাহাদেরও সত্যতাসম্পাদক ।

দ্বিতীয় অধ্যায়ে প্রথম ব্রাহ্মণানুবাদ সমাপ্ত ।

## দ্বিতীয়ঃ ব্রাহ্মণম্ ।

১ । যো হ বৈ শিশুৎ সাধনৎ সপ্রত্যাধানৎ  
সস্বৃণৎ সদামং বেদ সপ্ত হ দ্বিষতো ভ্রাতৃব্যানবরূপক্যমং

वाव शिशुर्योहयं मध्यमः प्राणस्तुष्टेदमेवाधानमिदं  
प्रत्याधानं प्राणः सूक्ष्मं दामः ॥

वाथा । [ तत्र के ते प्राणाः, कियताः वा प्राणविषया  
उपनिषदः, इति च ब्रह्मोपनिषत्प्रसङ्गेन करणानां प्राणानां  
स्वरूपं निर्दिशति ]—यः ह वै ( एव ) शिशुः ( विषयेषु इतर-  
करणवत् अपटुत्वात् शिशुमिव लिङ्गशरीरात्प्रकृतं प्राणं ) साधानम्  
( आधानं सूक्ष्मशरीरं तेन सहितम् ) सप्रत्याधानम्  
( प्रत्याधानं शिरः तेन सहितम् ( ससूक्ष्मम् ) सूक्ष्मा अन्नपान-  
जनिता शक्तिः तया सहितम् ( सदामम् ) दाम-रज्जुः तेन सहितम् )  
वेद ( जानाति ), [ सः ] सप्तद्विषतः ( हिंसकारिणः ) ब्राह्-  
व्यान् ( ब्राह्मणाः शत्रवः ये सप्त प्राणाः, तत्प्रभवाः विषयरागाः  
सहजत्वात् ब्राह्मणाः तान् ) अवरुणन्ति ( विनाशयन्ति ) [ शिखादयः  
क इत्याह ]—अयं वाव शिशुः [ कोहसौ ] यः अयं मध्यमः  
( देहमध्यास्थितः ) प्राणः ( लिङ्गशरीरात्प्रकृतः ), तस्या ( देहमध्या-  
स्थितस्य प्राणस्य ) इदम् ( सूक्ष्मशरीरम् ) एव आधानम् ( अधिष्ठानम् ),  
इदम् ( शिरः ) प्रत्याधानम् ( प्रदेशविशेषेषु प्रत्याधीयते  
इति प्रत्याधानम् ), प्राणः ( पञ्चवृत्त्यात्प्रकृतः, सूक्ष्मा अन्नपान-  
जनिता शक्तिः ), अन्नं दाम ( रज्जुः ) [ पाशवत् वस्त्रकारित्वात् ] ।

अनुवाद । यिनि देहरूप अधिकरण,  
मस्तकरूप प्रत्याधिकरण, प्राणवायुरूप खूँटि एवं दाम

অর্থাৎ অন্নরূপ বন্ধনরজ্জুর সহিত এই দেহাভ্যন্তরস্থিত  
 শিশুপদবাচ্য লিঙ্গাত্মক প্রাণকে অবগত হন , তিনি  
 অহতবাদী ভ্রাতৃত্বা অর্থাৎ শত্রুস্থানীয় মস্তকস্থিত  
 সপ্ত ইন্দ্রিয়গণকে পরাজয় করিয়া থাকেন ।  
 [ শিশু প্রভৃতি শব্দের অর্থ শ্রুতি নিজেই বলিতেছেন ]  
 এই মধ্যম অর্থাৎ দেহমধ্যস্থিত লিঙ্গশরীরাত্মক প্রাণই  
 শিশুপদবাচ্য । তাঁহার অর্থাৎ লিঙ্গশরীরাত্মক  
 শিশুপদবাচ্য প্রাণের সূক্ষ্মশরীর আধান অর্থাৎ অধি-  
 করণ, মস্তক প্রত্যাদান অর্থাৎ শযোপকরণ, পঞ্চ-  
 বৃদ্ধাত্মক প্রাণবায়ু সূক্ষ্মা অর্থাৎ খুঁটি এবং ভুক্তদ্রব্য  
 দাম অর্থাৎ বন্ধনরজ্জু । [ যিনি উক্তরূপে শিশুপদ-  
 বাচ্য প্রাণকে ধ্যান করেন, তাঁহার সমুদয় ইন্দ্রিয়  
 বশীভূত হয় ] ।

২ । তমেতাঃ সপ্তাঙ্কিতয় উপতিষ্ঠন্তে তদ্ যা ইমা  
 অক্ষন্ লোহিতো রাজসস্তাভিরেনৎ রুদ্রোহন্যায়তোহথ  
 যা অক্ষম্নাপস্তাভিঃ পর্জন্তো যা কনীনকা তয়াদিত্যো  
 যৎ কৃষ্ণঃ তেনাগ্নির্যচ্ছুক্রং তেনেদ্রোহধরয়েনং বর্তন্তা  
 পৃথিব্যায়ত্তা ত্বোকত্তরয়া নাশ্রানং ক্ষীয়তে য এবং বেদ ॥

ব্যাখ্যা । [ ইদানীং শিশুপদবাচ্যস্ত দেহাভ্যন্তরস্থিত-  
 প্রাণস্ত প্রত্যাধানে সন্নিহিতস্ত কাশ্চন উপনিষদঃ উচ্যন্তে ]—  
 এতঃ ( বক্ষ্যমাণাঃ ) সপ্ত অক্ষিতয়ঃ ( ক্ষয়নিবৃত্তিকারকাঃ ),  
 তন্ম ( চক্ষুষি সন্নিহিতং প্রাণম্ ) উপতিষ্ঠন্তে ( উপাসতে )  
 [ কাস্তাঃ অক্ষিতয়ঃ ইত্যাচন্তে ]—তৎ ( তত্র ) অক্ষন্ ( অক্ষিণি )  
 যাঃ ইমাঃ লোহিত্যঃ ( লোহিতাঃ ) রাগয়ঃ ( রেখাঃ ), তাভিঃ  
 ( দ্বারভূতাভিঃ রেখাভিঃ ) রুদ্রঃ ( তন্নামা দেবঃ ) এনম্  
 ( প্রাণম্ ) অদ্বায়ত্তঃ ( অদ্ভুগতঃ ) [ সন্ উপতিষ্ঠতে ] ; অথ  
 ( অপি ) অক্ষন্ ( অক্ষিণি ) যাঃ আপঃ ( ধূমাদিসংযোগেন  
 অভিব্যজ্যমানাঃ ) তাভিঃ ( অদ্ভিঃ দ্বারভূতাভিঃ ) পর্জন্যাঃ  
 ( মেঘাভিমানিনী দেবতা ) [ অদ্বায়ত্তঃ সন্ এনম্ উপতিষ্ঠতে  
 ইতি সর্বত্রায়য়ঃ ] ; যা কনীনকা ( দৃক্শক্তিঃ ) তয়া ( কনীন-  
 কয়া ) আদিতাঃ ; যৎ ( নেত্রস্থং ) কৃষ্ণম্ ( কৃষ্ণরূপং ) তেন  
 দ্বারভূতেন ) অগ্নিঃ ; যৎ ( নেত্রস্থং ) শুক্রং ( শুক্ররূপং )  
 তেন ( দ্বারভূতেন ) ইন্দ্রঃ ; অধরয়া বর্তম্ভা ( পক্ষণা ) পৃথিবী  
 এনম্ ( প্রাণম্ ) ; উত্তরয়া বর্তন্যা ( উর্দ্ধপক্ষণা ) দোঃ  
 [ এনম্ অদ্বায়ত্তা সতী উপতিষ্ঠতে ] । যঃ ( জনঃ ) এনং  
 ( ইথং প্রকারম্ ) বেদ ( জানাতি ), অশ্ব ( উপাসকশ্ব ) অশ্বঃ  
 ন ক্ষীয়তে ( ক্ষয়ং প্রাপ্নোতি ) ।

অনুবাদ । এই অক্ষয়ফলপ্রাপ্তির কারণ-

অরূপ সাতটি দেবতা, চক্ষুর অভ্যন্তরে সন্নিহিত থাকিয়া উক্ত শিশুপদবাচ্য প্রাণের উপাসনা করিয়া থাকেন। চক্ষুর অভ্যন্তরে যে সকল লোহিত-বর্ণ রেখা আছে, তদ্বারা রুদ্রদেব তাঁহার প্রাণে অনুগত থাকিয়া উপাসনা করেন। এইরূপ চক্ষুর অভ্যন্তরস্থিত যে অক্ষসংস্কৃত জল, তদ্বারা পর্জন্তদেব; যে দর্শনশক্তি, তদ্বারা আদিত্যদেব; যে কৃষ্ণরূপ, তদ্বারা অগ্নিদেব; যে শুক্লরূপ, তদ্বারা ইন্দ্র; নিম্নপক্ষদ্বারা পৃথিবীর অধিষ্ঠাত্রী দেবতা; আর উর্ধ্বপক্ষদ্বারা ছালোকের অধিষ্ঠাত্রী দেবতার। উক্ত প্রাণে অনুগত থাকিয়া উপাসনা করেন। যে ব্যক্তি এইরূপে উপাসনাতত্ত্ব পরিজ্ঞাত হন, তাঁহার কখনও অন্ন ক্ষয়প্রাপ্ত হয় না।

৩। তদেষ শ্লোকো ভবতি । অবর্বাণ্ডিলশ্চমস উর্দ্ধবুধস্তস্মিন্ যশো নিহিতং বিশ্বরূপং তত্ৰাসত ধাষয়ঃ সপ্ততীরে বাগষ্টমী ব্রহ্মণা সংবিদানেত্যবর্বাণ্ডিলশ্চমস উর্দ্ধবুধ ইতীদং তচ্ছির এষ হবর্বাণ্ডিলশ্চমস উর্দ্ধবুধস্তস্মিন্ যশো নিহিতং বিশ্বরূপমিতি প্রাণা বৈ যশো বিশ্ব-

रूपं प्राणानेतदाह तश्चासत् ऋषयः सप्ततीर इति  
प्राणा वा ऋषयः प्राणानेतदाह वागष्टमी ब्रह्मणा सं-  
विदानेति वाग्घ्याष्टमी ब्रह्मणा संविद्ये ॥

व्याख्या । तत् ( तत्र विषये ) एषः श्लोकः ( मन्त्रः )  
भवति । अर्वाङ्गविलः ( अधोविवरः ) उर्ध्वबुध् ( उर्ध्वे उपरि  
भागे बुध्ः बुध्मूलसदृशः वर्तुलाकारः ) चमसः ( यज्ञपात्र-  
विशेषः ) ; [ तानुशमपि मनुष्याणां शिरः विद्यते ] ; तस्मिन्  
( चमसाकारे शिरसि ) विश्वरूपं ( नानारूपं ) यशः ( इन्द्रिय-  
रूपं ) निहितम् ( हितम् ) [ अस्ति ] ; तश्च ( चमसाकारश्च  
शिरसः ) तीरे ( तटरूपे गोलके ) सप्त ( सप्तसंख्याकाः )  
ऋषयः ( ऋषिसंज्ञकाः ) [ प्राणाः ] आसते ( वर्तन्ते ) ; ब्रह्मणा  
( परमात्माना सह ) संविदाना ( संवादं कुर्वन्ती ) अष्टमी वाक्  
( वागिन्द्रियम् ) [ अपि चमसाकारे शिरसि अस्ति ] । इति  
अर्वाङ्गविलः चमसः उर्ध्वबुध् इति [ अत्रायमर्थः ]—इदं शिरः  
तत् ( चमस-सदृशम् ) ; हि ( यतः ) एषः ( चमसाकारः  
शिरोभागः ) अर्वाङ्गविलः ( अर्वाचि अधोभागेः विरः  
मुखविवररूपः यश्च सः ) उर्ध्वबुध् ( उर्ध्वे उपरिभागे बुध्ः  
मूलाकृतिः यश्च सः ) [ शिरसः उपरिभागश्च बुध्माकारत्वाद्  
उर्ध्वबुध् इति ] चमसः ( चमसाकारः शिरोभागः ) , तस्मिन्  
( शिरसि ) विश्वरूपं ( नानारूपं ) यशः निहितम् ( हितम् ) ;

[ কিং পুনঃ তদ্ যশঃ ইত্যাহ ]—প্রাণাঃ ( শ্রোত্রাদয়ঃ বায়বশ্চ )  
 বৈ ( এব ) বিশ্বরূপম্ ( নানারূপম্ ) যশঃ ( যশোহেতুঃ ) ইত্যে-  
 তৎ প্রাণানাহ [ মন্ত্রঃ ] তন্ত্ৰ ( চমসাকারন্ত্ৰ শিরসঃ ) তীরে  
 ( তটরূপে গোলকে ) সপ্ত ঋষয়ঃ ( ঋষিপদবাচ্যাঃ ) [ প্রাণাঃ ]  
 আসতে ( বিদ্বন্তে ) [ কে পুনঃ ঋষয়ঃ ইত্যাহ ]—প্রাণাঃ । ইন্দ্রি-  
 য়াণি বায়বশ্চ ) বৈ ( এব ) ঋষয়ঃ ( ঋষিপদবাচ্যাঃ ) ইত্যেতৎ  
 প্রাণানাহ [ মন্ত্রঃ ] বাগ্ অষ্টমী ব্রহ্মণা সংবিদানা ইতি [ অশ্রায়-  
 মর্থঃ ]—অষ্টমী ( চক্ষুরাদিসপ্তেন্দ্রিয়াপেক্ষয়া অষ্টমী ) বাক্  
 ( বাগিন্দ্রিয়ম্ ) হি ( এব ) ব্রহ্মণা ( পরমাত্মনা ) সংবিদন্তে  
 ( সংবাদং কুরুতে ব্রহ্মস্বরূপপ্রকাশনং কুরুতে ইত্যর্থঃ ) ।

**অনুবাদ** । এই বিষয়ে একটি শ্লোক আছে ।  
 যেরূপ চমস অর্থাৎ যজ্ঞের হাতার অধোভাগ গর্ত-  
 বিশিষ্ট এবং উপরিভাগ বৃক্ষমূলের স্তায় গোলাকার ।  
 সেইরূপ মনুষ্যগণের মস্তকও নিম্নদেশে গর্তবিশিষ্ট  
 এবং বর্জ্বলাকার । তাহাতে নানাবিধ যশঃ অর্থাৎ  
 যশের হেতুভূত চক্ষুরাদি ইন্দ্রিয়গণ বিদ্বমান আছেন ।  
 তাহার তীরে অর্থাৎ তটরূপ গোলকে সপ্তসংখ্যক  
 ঋষি অর্থাৎ সাতটি ইন্দ্রিয় বাস করেন ; আর পরমাত্ম-  
 তত্ত্বপ্রকাশক চক্ষুরাদি ইন্দ্রিয় ভিন্ন অষ্টম বাগিন্দ্রিয় ও

তথায় অবস্থান করেন । প্রাণ অর্থাৎ চক্ষুরাদি ইন্দ্রিয়গণ এবং মরুদ্গণই যশঃ অর্থাৎ যশের কারণ-স্বরূপ, সেইজন্য মন্ত্রও, প্রাণসমুদায়কে প্রতিপাদন করিতেছেন । সেই চমসাকার শিরোভাগে অবস্থিত গোলকে যে সপ্তসংখ্যক ঋষি বিদ্যমান আছেন, প্রাণ অর্থাৎ ইন্দ্রিয়গণ ও বায়ুগণই সেই ঋষিপদবাচ্য । মন্ত্র প্রাণবিষয়ে এই কথা বলিলেন । চক্ষুরাদি সাতটি ইন্দ্রিয় ব্যতিরিক্ত উক্ত অষ্টম বাগিন্দ্রিয়ই ব্রহ্মস্বরূপ প্রতিপাদন করিতে পারেন, অপরাপর ইন্দ্রিয়গণ তাহা করিতে সমর্থন নহেন ।

৪ । ইমাবেব গোতমভরদ্বাজানয়মেব গোত-  
মোহয়ং ভরদ্বাজ ইমাবেব বিশ্বামিত্রজমদগ্নী অয়মেব  
বিশ্বামিত্রোহয়ং জমদগ্নিরিমাবেব বসিষ্ঠকশ্যপাবয়মেব  
বসিষ্ঠোহয়ং কশ্যপো বাগেবাত্রির্বাচা হুন্নমন্ততেহন্তির্ই  
বৈ নাটমৈতদ্ যদত্রিরিতি সর্বশ্রাত্তা ভবতি সর্বমশ্রান্নং  
ভবতি য এবং বেদ ॥

ইতি দ্বিতীয়ঃ ব্রাহ্মণম্ ॥

ব্যাখ্যা । [ ইদানীং তান্ সপ্ত ঋষীন্ বিভজ্যা দর্শয়তি ]—  
 ইমৌ (দ্বৌ কর্ণৌ) এব গোতমভরদ্বাজৌ ; [ তৌ কো  
 ইত্যাহ ]—অয়ং ( বাম কর্ণঃ ) এব ভরদ্বাজঃ ( ভরদ্বাজসংস্কৃত-  
 ঋষিপদবাচ্যঃ ), অয়ং ( দক্ষিণ কর্ণঃ ) গোতমঃ ( গোতমাখ্য-  
 ঋষিপদবাচ্যঃ ) ; ইমৌ ( দ্বৌ চক্ষুযী ) [ লিঙ্গবাত্যয়েন নির্দেশঃ ]  
 এব বিশ্বামিত্রজমদগ্নী ; অয়ম্ ( ইদং বামনেত্রম্ ) এব জমদগ্নিঃ ;  
 অয়ম্ ( ইদং দক্ষিণেত্রম্ ) [ এব ] বিশ্বামিত্রঃ ; ইমৌ ( দ্বৌ-  
 নাসাপুটৌ ) এব বশিষ্ঠকশ্যপৌ, অয়ম্ ( দক্ষিণনাসাপুটঃ )  
 এব বশিষ্ঠঃ ; অয়ম্ ( বামননাসাপুটঃ ) [ এব ] কশ্যপঃ ; বাগ্-  
 ( বাগিল্লিয়ম্ ) এব অত্রিঃ, হি ( যতঃ ) বাচা এব অন্নম্ অদ্যতে  
 [ তস্মাদ্ বাচঃ অত্রিহং যদেতৎ অত্রিঃ ইতি নাম, [ তৎ ] অত্রিঃ  
 [ ইতি ] হ ( প্রসিদ্ধম্ ) বৈ ( এব ) ; যঃ ( জনঃ ) এবঃ ( ইথং )  
 বেদ ( জানাতি ), [ সঃ ] সর্বশ্চ ( অন্নশ্চ ) অত্রা ( ভোক্তা )  
 ভবতি ; সর্বম্ ( অন্নম্ ) [ অপি ] অশ্চ ( জ্ঞানিনঃ ) অন্নং  
 ভবতি । [ বাগিল্লিয়শ্চ অদনাপেক্ষয়া সপ্তমত্বং, কথনাপেক্ষয়া  
 অষ্টমত্বং জ্ঞেয়ম্ ] ।

**অনুবাদ ।** [ সম্প্রতি পূর্বেক্ত সপ্ত ঋষি-  
 গণের স্বরূপ নিক্রপণ করিতেছেন ] এই কর্ণদ্বয়ই  
 গোতম ও ভরদ্বাজ ; এই উভয়ের মধ্যে বাম কর্ণ-  
 ভরদ্বাজ এবং দক্ষিণ কর্ণ গোতম ঋষিরূপে চিন্তনীয় ;

এইরূপ নেত্রদ্বয়ের মধ্যে দক্ষিণ চক্ষুঃ বিশ্বামিত্র এবং বামচক্ষুঃ জমদগ্নি ঋষি বলিয়া ধ্যেয়, দক্ষিণ-নাসাপুট বশিষ্ঠ এবং বামনাসাপুট কশ্যপ ঋষিরূপে উপাস্ত। আর বাগিন্দ্রিয়ই অত্রিঋষিস্থানীয়; যে হেতু প্রসিক্তি আছে যে, বাক্যের সাহায্যেই অন্ন-ভোজন হয়। আর এই যে অত্রি নাম, ইহাও অত্রি-নামের রূপান্তর মাত্র। যে ব্যক্তি এইরূপ তত্ত্ব অবগত হন, তিনি সর্বপ্রকার অন্নের ভোক্তা হন এবং সকলই তাঁহার অন্নরূপে গৃহীত হয় ॥

দ্বিতীয় অধ্যায়ে দ্বিতীয় ব্রাহ্মণানুবাদ সমাপ্ত।

## তৃতীয়ং ব্রাহ্মণম্ ।

১। বে বাব ব্রহ্মণো রূপে মূর্তং চৈবামূর্তং চ মূর্তাং চামূর্তং চ স্থিতং চ যচ্চ সচ্চ ত্যক্ ॥

ব্যাখ্যা। [তে প্রাণাঃ কিমায়কাঃ কথং বা তেষাং সত্য-  
জম্ ইতি চ বক্তব্যমিতি তেষাং স্বরূপাবধারণার্থমিদং ব্রাহ্মণ-  
সারভ্যতে] ব্রহ্মণঃ (পরমাত্মনঃ) বে রূপে বাব (অবধারণে)  
মূর্তম্ (আকৃতিবিশিষ্টম্) এব চ, অমূর্তং (আকৃতিরহিতং)।

চ; মর্ত্যং । ( মরণধর্মি ) চ, অমৃতম্ ( অমরণধর্মি ) চ ; স্থিতম্  
( অগতিশীলঃ পরিচ্ছিন্নম্ ) চ, যৎ ( যাতীতি যৎ গমনশীলঃ  
অপরিচ্ছিন্নম্ ) ; সৎ ( বিদ্যমানম্ ) চ, ত্যৎ ( সর্বদা  
পরোকম্ ) ।

**অনুবাদ।** ব্রহ্মের দুইটি রূপ, তন্মধ্যে  
একটি মূর্ত্ত অপরটি অমূর্ত্ত, একটি মরণশীল, অপরটি  
অমৃত অর্থাৎ অমরণশীল, একটি গতিহীন অথচ  
পরিচ্ছিন্ন ; অপরটি যৎ অর্থাৎ গমনশীল অথচ  
অপরিচ্ছিন্ন ; একটা সৎ ( বিদ্যমান ) অপরটি ত্যৎ,  
সকল সময়ে পরোক ।

২। তদেতৎ মূর্ত্তঃ যদন্ত্রায়োশ্চাস্তুরিক্ষাক্ষৈ তৎ  
মর্ত্যমেতৎ স্থিতমেতৎ সন্ত্ৰৈতশ্চ মূর্ত্তশ্চৈতশ্চ মর্ত্য-  
শ্চৈতশ্চ স্থিতশ্চৈতশ্চ সত এষ রসো য এষ তপতি  
সতো হেয রসঃ ॥

ব্যাখ্যা । তৎ এতৎ ( পূর্বোক্তম্ ) মূর্ত্তম্ ( ইতরেতরানু-  
প্রবিষ্টাবয়বং সংহতং ), [ কিং তদিত্যাহ ] যদ্ অন্ত্রং [ কস্মাদ-  
ন্ত্র ইত্যাহ ] বায়োঃ চ, অস্তুরিক্ষাক্ষৈ চ [ অন্যাদিত্যর্থঃ ] ; এতদ্  
( ভূতজগদ্রাজকং স্তম্ ) মর্ত্যম্ ( মরণধর্মি ), এতৎ ( রূপম্ )

স্থিতম্ ( অগতিশীলং পরিচ্ছিন্নম্ ) ; এতৎ ( পৃথিব্যাদিভূত-  
ত্রয়াঙ্কং রূপং ) সৎ ( বিদ্যমানম্ ) ; তস্ম ( পূর্বোক্তস্ম )  
এতস্যা মূর্তস্ম, এতস্ম মর্তাস্ম, এতস্যা স্থিতস্যা, এতস্যা নতঃ  
( চতুষ্টিয়বিশেষণ বিশিষ্টস্যা ভূতত্রয়স্য ) এষঃ রসঃ ( সারঃ ) যঃ  
সূর্যঃ ( সূর্যঃ ) তপতি ( তাপং দদতি ) ; হি ( যতঃ ) এষঃ  
( সূর্যঃ ) নতঃ ( ভূতত্রয়স্য ) রসঃ ( সারঃ ) ।

অশ্বুরাদি । বায়ু ও আকাশ বাতীত পৃথিব্যাদি  
ভূতত্রয় পরস্পরে প্রাবিষ্ট হইয়া যে সংহত রূপ ধারণ  
করে, তাহাই মূর্তরূপ; এই ভূতত্রয়াঙ্ক মূর্তরূপই মর্ত্য  
অর্থাৎ মরণশীল, এবং ইহাই অগতিশীল এবং  
পরিচ্ছিন্ন । এই সঙ্করূপে প্রতিভাত তাপদাতা সূর্য্য,  
মূর্ত, মর্ত্য, স্থিত এবং সৎ এই চারিগুণবিশিষ্ট  
ভূতত্রয়ের রস ; কারণ, সূর্য্যই ভূতত্রয়ের সারভূত  
গদার্থ ॥

৩। অথামূর্তং বায়ুশ্চাস্তুরিক্কং চৈতদমৃতমেতদ্ য-  
দেতত্তাস্তশ্চৈতত্তামূর্তশ্চৈতত্তামূর্তশ্চৈতত্তামূর্তশ্চ যত এতস্ম  
তাস্মৈষ রসো য এষ এতস্মিন্মণ্ডলে পুরুষস্ত্যস্ম হেয  
রস ইত্যধিদৈবতম্ ॥

ব্যাখ্যা। অথ (অনন্তরং) অমৃতং (আকৃতিরহিতম্  
 অপরিচ্ছিন্নং) [রূপম্ উচ্যতে] বায়ুঃ চ অন্তরিক্ষং চ [এতদ্  
 ভূতদ্বয়ম্ অমৃতম্] এতৎ (বায়ুাকাশরূপং ভূতদ্বয়ম্ অমৃতম্)  
 অমৃতম্ (অমরণধর্মি), এতৎ (ভূতদ্বয়ং) যৎ (স্থিতবিপরীতং  
 বাপি অপরিচ্ছিন্নম্); এতৎ (ভূতদ্বয়ম্) তাত্ (পরোক্কাভি  
 নাহম্; তস্ম এতস্ম অমৃতস্ম, এতস্ম অমৃতস্ম, এতস্ম, যতঃ,  
 এতস্ম তাস্ম [এতস্ম চতুষ্টয়বিশেষেণ বিশিষ্টস্ম অমৃতস্ম] এষঃ  
 রসঃ [কোহসৌ রসঃ ইত্যাহ। যঃ এষ এতস্মিন্ মণ্ডলে  
 [অধিষ্ঠিতঃ] পুরুষঃ। হি (যস্মাৎ) তাস্ম (সর্বদা পরোক্কা  
 অমৃতস্ম) এষঃ (মণ্ডলাধিষ্ঠিতঃ পুরুষঃ) রসঃ (সারঃ) ইতি  
 অধিদৈবতম্ (মণ্ডলাধিষ্ঠিতদেবরূপম্)।

অনুবাদ। [অনন্তর ব্রহ্মের অমূর্তরূপ  
 বর্ণিত হইতেছে] বায়ু ও আকাশ এই দুইটি, ক্ষিত্যাদি  
 ভূতত্রয় অপেক্ষা অমূর্ত। ইহারা অমৃত অর্থাৎ  
 পৃথিব্যাদি অপেক্ষা অবিনাশী এবং উক্ত  
 ভূতত্রয়ের তুলনায় অধিক গতিশীল ও ব্যাপক;  
 উহারা সর্বদা অতীন্দ্রিয়। সূর্য্যামণ্ডলাধিষ্ঠিত পুরুষই  
 এই অপেক্ষাকৃত অবিনাশী, গতিশীল, পরোক্কা  
 এবং অমূর্ত ভূতত্রয়ের সারভূত পদার্থ, এবং

ইনিই পরোক্ষ উক্ত অমূর্ত ভূতত্রয়ের সার বলিয়া  
অধিদৈবত ।

৪। অথাধ্যাত্মমিদমেব মূর্ত্তং যদন্যৎপ্রাণাচ্চ  
ঘশ্চায়মন্তুরাঙ্মনাকাশ এতন্নর্ত্যমেতৎ স্থিতমেতৎ সত্ত্ব-  
শ্চৈতশ্চ মূর্ত্তৈশ্চৈতস্যা মর্ত্তসৈতশ্চ স্থিতসৈত্যস্য সত  
এষ রসো যচ্চক্ষুঃ সতো হ্বেষ রসঃ

খ্যাখ্যা । অথ ( অনন্তরম্ ) অধ্যাত্মম্ ( আত্মানং দেহম্  
অধিকৃত্য প্রবৃত্তঃ ) [ মূর্ত্তামূর্ত্তৈয়াঃ বিভাগঃ উচ্যতে ] ইদম্  
( বক্ষ্যমাণম্ ) এব মূর্ত্তং ( রূপম্ ), যৎ চ প্রাণাৎ অন্তঃ, যঃ চ  
অন্তুরাঙ্মন্ ( দেহাভ্যন্তরে ) অয়ং আকাশঃ ( নভঃ ) ; [ এতদ্বয়ং  
বর্জয়িত্বা যদশ্চ শরীরান্তরস্থকং ভূতত্রয়ম্ ] এতৎ মর্ত্যম্, এতৎ  
স্থিতম্, এতৎ সৎ ; তশ্চ এতশ্চ মূর্ত্তশ্চ, এতশ্চ মর্ত্যশ্চ, এতশ্চ  
স্থিতশ্চ, এতশ্চ সতঃ এষঃ রসঃ ( সারঃ ) যৎ চক্ষুঃ ; হি ( যস্মাৎ )  
এষঃ ( এতৎ চক্ষুঃ ) সতঃ ( সজ্জপশ্চ ভূতত্রয়শ্চ ) রসঃ ( সারঃ ) ।

অনুবাদ । অতঃপর দেহাভ্যন্তরস্থিত মূর্ত্ত  
এবং অমূর্ত্তের বিভাগ করিতেছেন । দেহাভ্যন্তরস্থিত  
প্রাণবায়ু এবং আকাশ হইতে তিন পৃথিব্যাদি  
ভূতত্রয়ই মূর্ত্ত । তাহারা মর্ত্যরূপী, স্থিত এবং

১৭। চক্ষুঃ এই ভূতত্রয়ের সার, যে হেতু এই চক্ষুঃ  
ভূতত্রয়ের মধ্যে উৎকৃষ্ট বস্তু। [ কারণ এই দেহ  
চক্ষুদ্বারাই সারবান্ ]

৫। অথামৃতং প্রাণশ্চ যশ্চারমস্তুরাত্মনাকশ  
এতদমৃতমেতদ্ যদেতত্ত্বাং তশ্চৈতশ্চামৃতশ্চৈতস্যামৃত-  
সৈত্যস্য যত এতশ্চ ত্যসৈস্যেব রসো যোহয়ং দক্ষিণে-  
হক্ষন্ পুরুষস্ত্যশ্চ হেয রসঃ ॥

ব্যাখ্যা। অথ (অনস্তরম্) অমৃতম্ (আকৃতিরহিতং  
[রূপমুচ্যতে] প্রাণঃ চ, অয়ম্ অন্তুরাত্মন (দেহাভ্যন্তরে)  
আকাশঃ, এতৎ (দেহাভ্যন্তরস্থিতপ্রাণাকাশরূপং ভূতদ্বয়ম্)  
অমৃতম্ (অবিনাশি), এতৎ (ভূতদ্বয়ং) যৎ (গতিশীলম্),  
ত্যৎ (সর্বদা পরোক্ষম্); তশ্চ এতশ্চ অমৃতশ্চ, এতশ্চ  
অমৃতশ্চ, এতশ্চ যতঃ, এতশ্চ ত্যশ্চ এযঃ রসঃ (সারঃ),  
যঃ অয়ং দক্ষিণে হক্ষন্ (দক্ষিণি) [লিঙ্গশ্চ অধিষ্ঠাতা]  
পুরুষঃ; হি (যস্মাৎ) এযঃ (দক্ষিণচক্ষুরধিষ্ঠাতা পুরুষঃ)  
তশ্চ (প্রাণাকাশরূপভূতদ্বয়শ্চ) রসঃ (সারঃ)।

**অনুবাদ।** অতঃপর অমৃত রূপ কথিত  
হইতেছে—দেহাভ্যন্তরস্থিত প্রাণবায়ু এবং আকাশ,  
এই উভয়ই অবিনাশী, গতিশীল এবং সর্বদা পরোক্ষ।

এই অবিনাশী, গতিশীল এবং পরোক্ষ অমূর্তের  
সারই দক্ষিণচক্ষুঃস্থিত লিঙ্গশরীরের অধিষ্ঠাতা পুরুষ ;  
কারণ এই পুরুষ প্রাণ ও আকাশ রূপ ভূতবৃক্ষের  
সারভূত পদার্থ।

৬। তস্ম হৈতস্যা পুরুষস্য রূপম্ যথা মাহারজনং  
বাসো যথা পাণ্ডুবিকং যথেন্দ্রগোপো যথাঅগ্নির্চিযথা  
পুণ্ডরীকং যথা সকৃদ্বিত্যন্তম্ সকৃদ্বিত্যন্তেব হ বা অস্ম  
শ্রীর্ভবতি য এবং বেদাথাত আদেশো নেতি নেতি ন  
হেতস্মাদিতি নেতন্তেৎ পরমস্ত্যথ নামধেয়ম্ সত্যস্ম  
সত্যামিতি প্রাণা বৈ সত্যং তেষামেষ সত্যম্ ॥

ইতি তৃতীয়ং ব্রাহ্মণম্ ॥

ব্যাখ্যা। [ অধুনা ] তস্ম এতস্ম ( করণায়নঃ ) পুরুষস্য  
[ রূপমুচ্যতে ] যথা মাহারজনং ( মহারজনং হরিদ্রা তয়া রক্তং )  
বাসঃ, যথা পাণ্ডু ( পাণ্ডু বর্ণম্ ) আবিকম্ ( অবিঃ মেঘঃ তস্মৈদম্  
আবিকম্ উর্গাতস্তজাতং বস্ত্রমিত্যর্থঃ ), যথা ইন্দ্রগোপঃ ( রক্তবর্ণ-  
বিশিষ্টঃ কীটবিশেষঃ ), যথা অগ্নির্চিঃ ( অগ্নিশিখা ), যথা  
পুণ্ডরীকম্ ( শুভ্রপদ্মম্ ) যথা সকৃদ্বিত্যন্তম্ ( সকৃদ্বিত্যন্তনং )  
[ সর্বতঃ প্রকাশকং ভবতি ] সকৃদ্বিত্যন্তা ইব ( সকৃদ্বিত্যন্তনমিব )

হ (প্রসিদ্ধৌ) অস্ত (অক্ষিপুরুষাভিজ্ঞস্ত) শ্রীঃ (খ্যাতিঃ) ভবতি, যঃ এবং (উক্তরূপম্) বেদ (জানাতি) [ তৈশ্চৈব খ্যাতিলাভফলমিতি ভাবঃ ] । অথ (সত্যস্বরূপনির্দেশানন্তরম্) [ যৎ সত্যস্ত সত্যং তদেবাবশিষ্যতে যস্মাৎ ] । অতঃ (অস্মাৎ) [ সত্যস্ত সত্যং স্বরূপং নির্দিশ্যতে ] [ এষঃ ব্রহ্মণঃ ] আদেশঃ (নির্দেশঃ), [ কঃ পুনরসৌ নির্দেশঃ ইত্যাহ ] নেতি নেতি (এতন্ন ব্রহ্ম ইতি এতন্ন ব্রহ্ম ইতি) [ এবং সর্বগদার্থপ্রতিবেদনার্থেণ পরিণিষ্টব্রহ্মনির্দেশঃ করণীয়ঃ, কস্মাৎ ? ] যস্মাৎ এতস্মাৎ (সত্যাপ্যং পরমাত্মনঃ) পরম্ (অধিকম্) অস্ত্যৎ (নামরূপাদিকং কিমপি) অস্তি, [ নাস্তীত্যর্থঃ সর্বমেব ব্রহ্মাত্মকমিতি ভাবঃ ] । অথ (অনন্তরম্) [ ব্রহ্মণঃ ] নামধেয়ম্ (নামৈব নামধেয়ম্) [ উচ্যতে, কিং তদিত্যাহ ] সত্যস্ত সত্যম্, ইতি ; প্রাণাঃ (ইন্দ্রিয়াদয়ঃ) বৈ (প্রসিদ্ধৌ) সত্যম্ (সত্যসংজ্ঞকাঃ), এষঃ (অক্ষিপুরুষঃ) তেষাম্ (প্রাণানাম্) [ অপি ] সত্যম্ (সত্যাত্মপ্রতিপাদকঃ) ।

**অনুবাদ।** সস্ত্রুতি লিঙ্গাত্মক পুরুষের রূপ কথিত হইতেছে—উক্ত পুরুষের দেহের আভা হরিদ্রারঞ্জিত বস্ত্রের ত্রায় পীতবর্ণ, মেঘাদির স্নোমজ্জাত বস্ত্রের ত্রায় পাণ্ডুবর্ণ, ইন্দ্রগোপনামক কীটের ত্রায় রক্তবর্ণ, অগ্নিশিখার ত্রায় রক্তমাত,

শ্বেতপদ্মের গায় শ্বেতবর্ণ এবং বিছাতেই গায় সমুজ্জল । যিনি উক্ত পুরুষকে এইরূপে অবগত হন, তিনি বিছাতেই প্রভার গায় নিরতিশয় সমুজ্জল লাবণ্য প্রাপ্ত হন । শ্রীতি সত্যস্বরূপ নির্দেশ করিয়া পরে, সত্যের সত্য ব্রহ্মস্বরূপ নিরূপণ করিতেছেন—“নেতি নেতি” অর্থাৎ ইহা ব্রহ্ম নয়, ইহা ব্রহ্ম নয়,—এইরূপে সমুদায় পদার্থ ব্রহ্ম হইতে পৃথক্ করিলে যখন আর অপর কিছুই থাকে না, তখন সেই পদার্থই ব্রহ্ম ; কারণ, সত্যাখ্য ব্রহ্মপদার্থের অতিরিক্ত কোন পদার্থ নাই । সম্প্রতি ব্রহ্মের বাচক নাম কথিত হইতেছে—ব্রহ্ম সত্যের সত্য নামে অভিহিত, যেহেতু প্রাণ অর্থাৎ ইন্দ্রিয়াদি সমুদায়ই সত্য নামে অভিহিত, আর ব্রহ্ম প্রাণ অপেক্ষাও সত্য ; [ অতএব সত্যস্বরূপ ব্রহ্ম ভিন্ন অল্প কোন পদার্থই সত্য নহে ] ।

### চতুর্থ ব্রাহ্মণম্ ।

১ । মৈত্রেয়ীতি হোবাচ যাজ্ঞবল্ক্য উদ্যাপ্তন্ব বা

অরেহমস্ম্যাং স্থানাদস্মি হস্ত তেহনয়া কাত্যায়ণ্যাহস্তং  
করবাণীতি ॥

ব্যাখ্যা । যাজ্ঞবল্ক্যঃ ( স্বনামখ্যাতঃ ঋষিবিশেষঃ ) [ অরে ]  
মৈত্রেয়ি ইতি [ স্বভার্য্যাং মৈত্রেয়ীং ] হ ( এব ) [ আমন্ত্র্য ]  
উবাচ—অরে [ মৈত্রেয়ি ] অহম্ অস্ম্যাং ( গার্হস্থ্যাং ) স্থানাং  
[ ( আশ্রমাং ) উদ্যাস্তান্ ( উদ্ উক্ল'স্থম্ আশ্রমাস্তরং যাস্তান্ ( গন্ত-  
গিচ্ছন্ ) বৈ ( এব ) অস্মি ( ভবামি ) ; [ অতঃ ] হস্ত  
( সম্মতিযাচনে ) অনয়া কাত্যায়ণ্যা ( মম দ্বিতীয়য়া ভার্যয়া  
সহ ) তে ( তব ) অস্তং ( বিভাগং ) করবাণি ( কর্ত্ব-  
মিচ্ছামি ) ইতি ॥

**অনুবাদ ।** স্বনামপ্রসিদ্ধ যাজ্ঞবল্ক্য ঋষি  
স্বীয় ভার্য্যা মৈত্রেয়ীকে সম্বোধন করিয়া বলিলেন,  
মৈত্রেয়ি, “এই গার্হস্থ্যশ্রম পরিত্যাগ করিয়া, আমি  
শ্রেষ্ঠ সন্ন্যাসাশ্রম গ্রহণ করিতে অভিলাষী হইয়াছি,  
অতএব যদি তুমি সম্মতি প্রদান কর, তাহা হইলে  
আমার দ্বিতীয়া ভার্য্যা কাত্যায়ণীর সহিত তোমার  
ধন সম্পৎ বিভাগ করিয়া দেই ।

২ । সা হোবাচ মৈত্রেয়ী । যন্নু ম ইমং ভগোঃ

सर्वा पृथिवी विन्तेन पूर्णा आत् कथं तेनामृता आ-  
मिति नेति होवाच याज्ञवल्क्यो यथैवोपकरणवतां  
जीवितं तथैव ते जीवितं स्यादमृतञ्च तू नाशान्ति  
विन्तेनेति ॥

व्याख्या । सा मैत्रेयी [ याज्ञवल्क्यः ] ह ( एव ) उवाच  
( कथितवती ) [ हे ] भगवाः ( भगवन् ), यत् ( यदि ) नू ( वितर्कणे )  
विन्तेन ( धनेन ) पूर्णा इयम् ( परिदृश्याना ) सर्वा पृथिवी  
मे ( मम ) आत् ( भवेत् ), [ तर्हि ] कथं [ इति प्रश्ने ]  
तेन ( पृथिवीपूर्णविन्तेन, पृथिवीपूर्णवित्तसाधन अग्निहोत्रा-  
दिना कर्मणा वा ) [ किमहम् ] अमृता आम् ( भवेयम् ) ;  
याज्ञवल्क्यः ह उवाच न [ अमृता आः ] इति ; [ कीदृशी आः  
इत्याह ] यथा एव उपकरणवतां ( सुखसाधनयुक्तानां जीवि-  
तं ( जीवनं ) [ सुखोपायभोगसम्पन्नं ], तथैव ( तद्वदेव )  
ते ( तव ) जीवितं आत् ; तू ( क्विन्तु ) विन्तेन ( धनेन,  
धनसाधन कर्मणा वा ) अमृतञ्च ( मुञ्चेः ) आशा न अन्ति ।  
[ मनसापि न क्लृयितुं शक्नोति कश्चिदिति भावः ।

**अनुवाद ।** मैत्रेयी याज्ञवल्क्येण वाक्य  
शुनित्वा जिज्ञासा करिष्ये, भगवन् ! धनपूर्णा वसुधैव  
यदि आमार ह्य, ताहा हईले आमि कि तद्द्वारा

মুক্তি লাভ করিতে পারিব ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—  
না, তদ্বারা মুক্তিপদ লাভ করিতে পারিবে না । তবে  
ধনসম্পন্ন ব্যক্তিদিগের জীবন যেরূপ লৌকিক  
সুখভোগে যাপিত হয়, সেইরূপ তোমার জীবনও সুখ-  
ভোগে অতিবাহিত হইতে পারিবে, কিন্তু ধন বা  
ধনসাধা কৰ্ম্মের দ্বারা মুক্তির আশাও করিও না ।

৩ । সা হোবাচ মৈত্রেয়ী যেনাহং নানুতা স্যাৎ  
কিমহং তেন কুর্য্যাৎ যদেব ভগবান্ বেদ তদেব মে  
ক্রহীতি ॥

ব্যাখ্যা । সা মৈত্রেয়ী হ ( কিল ) উবাচ যেন ( বিস্তেন  
বিস্তসাধ্যকৰ্মণা বা ) অমৃত্তা ( মৃত্তা ) ন শ্ৰাম্ ; তেন ( বিস্তেন  
বিস্তসাধ্যকৰ্মণা বা ) অহং কিং কুর্যাম্ [ ন কিমপি কৰ্ত্ত্বুং  
শক্কুয়ামিতি ভাবঃ ] । ভগবান্ যদ্ এব ( অমৃতসাধনম্ )  
বেদ ( জানাতি ), তদ্ এব মে ( মহম্ ) ক্রহি ( কথয় ) ॥

অনুবাদ । তদ্বত্তরে মৈত্রেয়ী বলিলেন,  
“যে ধন বা ধনসাধা কৰ্ম্মদ্বারা আমি মুক্তিলাভে  
অক্ষম, তাহা লইয়া আমি কি করিব ? অতএব আপনি  
যাহা মুক্তিসাধন বলিয়া জানেন ; তাহাই আমাকে  
বলুন ।

৪ । সহোবাচ যাজ্ঞবল্ক্যঃ প্রিয়া বতারে নঃ  
সতী প্রিয়ং ভাষস এহ্যাস্থ ব্যাখ্যাস্যামি তে  
ব্যাচক্ষাণস্য তু মে নিদিধ্যাসস্বতি ॥

ব্যাখ্যা । সঃ যাজ্ঞবল্ক্যঃ হ উবাচ—বহু ( অনুকম্পায়াম্ )  
অরে [ মৈত্রেয়ি, ত্বম্ ] নঃ ( অস্মাকম্ ) [ পূর্বমপি ] প্রিয়া  
সতী ( ভবন্তী ) [ ইদানীম্ ] প্রিয়ং ( চিন্তানুকূলং ) ভাষসে  
( কথয়সি ) ; [ ত্বন্ ] এহি ( আগচ্ছ ), আস্থ ( উপবিশ ) ;  
[ যৎ ] তে ( তব ) [ অমৃতত্বসাধনম্ আঙ্গজ্ঞানং ] ব্যাখ্যা-  
শ্যামি ( কথয়িষ্যামি ) ; তু ( কিন্তু ) ব্যাচক্ষাণস্য ( ব্যাখ্যানং  
কুবতঃ ) মে ( মম ) [ বাক্যানি ] নিদিধ্যাসস্ব ( অর্থতঃ  
নিশ্চয়েন ধাতুমিচ্ছ ) ॥

অনুবাদ । যাজ্ঞবল্ক্য সাহ্লাদে মৈত্রেয়ীকে  
বলিলেন—মৈত্রেয়ি ! তুমি আমার প্রিয়া ছিলে ;  
বর্ত্তমানেও আমার মনের মত কথা বলিতেছ । এস  
আমার কাছে উপবেশন কর । আমি তোমাকে  
মুক্তির সাধনস্বরূপ আত্মতত্ত্ববিষয়ে উপদেশ দিতেছি,  
কিন্তু আমি যে সকল বাক্য বলিব, তাহা মনোনিবেশ-  
সহকারে চিন্তা করিয়া স্থির করিতে চেষ্টা করিবে ।

৫ । স হোবাচ ন বা অরে পত্ন্যঃ কামায় পতিঃ  
 প্রিয়ো ভবত্যাঅনস্ত কামায় পতিঃ প্রিয়ো ভবতি । ন  
 বা অরে জায়ায়ৈ কামায় জায়া প্রিয়া ভবত্যাঅনস্ত  
 কামায় জায়া প্রিয়া ভবতি । ন বা অরে পুত্রাণাং  
 কামায় পুত্রাঃ প্রিয়া ভবন্ত্যাঅনস্ত কামায় পুত্রাঃ  
 প্রিয়া ভবন্তি । ন বা অরে বিত্তস্য কামায় বিত্তং প্রিয়ং  
 ভবত্যাঅনস্ত কামায় বিত্তং প্রিয়ং ভবতি । ন বা অরে  
 ব্রহ্মণঃ কামায় ব্রহ্ম প্রিয়ং ভবত্যাঅনস্ত কামায় ব্রহ্ম  
 প্রিয়ং ভবন্তি ন বা অরে ক্ষত্রস্য কামায় ক্ষত্রং প্রিয়ং  
 ভবত্যাঅনস্ত কামায় ক্ষত্রং প্রিয়ং ভবতি । ন বা অরে  
 লোকানাং কামায় লোকাঃ প্রিয়া ভবন্ত্যাঅনস্ত  
 কামায় লোকাঃ প্রিয়া ভবন্তি । ন বা অরে দেবানাং  
 কামায় দেবাঃ প্রিয়া ভবন্ত্যাঅনস্ত কামায় দেবাঃ  
 প্রিয়া ভবন্তি । ন বা অরে ভূতানাং কামায় ভূতানি  
 প্রিয়াণি ভবন্ত্যাঅনস্ত কামায় ভূতানি প্রিয়াণি  
 ভবন্তি । ন বা অরে সর্বস্ত কামায় সর্বং  
 প্রিয়ং ভবত্যাঅনস্ত কামায় সর্বং প্রিয়ং ভবতি আত্মা  
 বা অরে দ্রষ্টব্যঃ শ্রোত্রব্যো মন্তব্যো নিদিধ্যাসিতব্যো

मैत्रेयाअनो वा अरे दर्शनेन श्रवणेन मता  
विज्ञानेनेदं सर्वं विदितम् ॥

व्याख्या । ( याजुर्वक्त्रः ) ह ( किल ) उवाच—अरे [मैत्रेयि]  
वै ( प्रसिद्धो ) ( पत्न्याः ( भर्तुः ) कामाय ( प्रयोजनाय )  
पतिः ( भर्ता ) न प्रियः भवति ; [ किं तर्हि ] आश्विनः  
( पत्न्या ) तु ( एव ) कामाय ( प्रयोजनाय ) पतिः प्रियः  
भवति । [ तथा ] अरे [मैत्रेयि ! ] जायामै ( भार्यायाः )  
वै ( प्रसिद्धो ) कामाय ( प्रयोजनाय ) न जाया प्रिया भवति ;  
[ किं तर्हि ] आश्विनः तु ( एव ) कामाय ( प्रयोजनाय ) जाया  
( भार्या ) प्रिया भवति । [ तथा ] अरे [मैत्रेयि ] वै  
( प्रसिद्धो ) पुत्राणां कामाय पुत्राः न प्रियाः भवन्ति ;  
आश्विनः तु ( एव ) कामाय पुत्राः प्रियाः भवन्ति । [ तथा ]  
वै ( प्रसिद्धो ) वित्तसा कामाय वित्तं न प्रियं भवति ; आश्विनः  
तु ( एव ) कामाय वित्तं प्रियं भवति । [ तथा ] वै  
( प्रसिद्धो ) ब्रह्मणः कामाय ब्रह्म प्रियं भवति ; आश्विनः तु  
( एव ) कामाय ब्रह्म ( ब्राह्मणः ) प्रियं भवति । [ तथा ]  
अरे [मैत्रेयि ] वै ( प्रसिद्धो ) क्षत्रसा कामाय क्षत्रं प्रियं  
भवति ; आश्विनः तु ( एव ) कामाय क्षत्रं प्रियं भवति ।  
[ तथा ] अरे [मैत्रेयि ! ] वै लोकानां ( ब्रह्मलोकानां )  
कामाय न लोकाः प्रियाः भवन्ति, आश्विनः तु ( एव ) कामाय

লোকাঃ প্রিয়াঃ ভবন্তি । [ তথা ] বৈ দেবানাং কামায় দেবাঃ  
 ন প্রিয়াঃ ভবন্তি, আত্মনঃ তু (এব) কামায় দেবাঃ প্রিয়াঃ  
 ভবন্তি । [ তথা ] ভূতানাং বৈ কামায় ভূতানি প্রিয়ানি  
 ভবন্তি আত্মনঃ তু (এব) কামায় ভূতানি প্রিয়ানি ভবন্তি ।  
 [ তথা ] অরে [ মৈত্রেয়ি ] ( বৈ প্রমিকৌ ) সৰ্বস্য কামায়  
 সৰ্বং প্রিয়ং ভবতি, আত্মনঃ তু (এব) কামায় সৰ্বং প্রিয়ং  
 ভবতি । [ তস্মাৎ ] অরে মৈত্রেয়ি আত্মা বৈ (এব) দ্রষ্টব্যঃ  
 ( দর্শনবিষয়মাপাদয়িতব্যঃ ) [ কথমিদং দর্শনং সম্পদ্যতে  
 ভত্রাহ ] শ্রোতব্যঃ ( আচার্যোপদেশতঃ যথাযথং বেদার্থঃ  
 গ্রহীতব্যঃ ), মন্তব্যঃ ( যুক্তিতঃ বেদার্থঃ স্থিরীকর্তব্যঃ ), ম্বিদিধ্যা-  
 সিতব্যঃ ( নিশ্চয়েন ধ্যাতব্যঃ ), অরে [ মৈত্রেয়ি ] আত্মনঃ বৈ  
 (এব) দর্শনেন, শ্রবণেন মত্যা ( মননেন ) বিজ্ঞানেন ইদং  
 ( পরিদৃশ্যমানঃ ) সৰ্বং ( জগৎ ) বিদিতং ( বিজ্ঞাতং ) [ ভবতীতি  
 শেষঃ ] । [ যতঃ ইদং সৰ্বং ব্রহ্মৈব ব্রহ্মব্যতিরিক্তং কিমপি  
 নাস্তীতি ভাবঃ ] ।

**অনুবাদ ।** যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—মৈত্রেয়ি !

পতির প্রয়োজনের নিমিত্ত কেহ পতিপ্রিয়া হন না ;  
 কিন্তু আত্ম-সুখসাধনরূপ প্রয়োজনসিদ্ধির নিমিত্তই  
 পতির প্রিয় হইয়া থাকেন । এইরূপ ভার্য্যার সুখ-  
 সাধনরূপ প্রয়োজনসিদ্ধির নিমিত্ত ভার্য্যা বদাচ পতির

প্রিয়া হন না ; কিন্তু আত্ম-প্রয়োজনসিদ্ধির নিমিত্ত পত্নী পতির প্রিয়া হইয়া থাকেন । স্বীয় অভীষ্টসিদ্ধির নিমিত্ত পুত্র পিতার প্রিয় হয় না ; কিন্তু যিনি পিতা, তাঁহার নিজের অভীষ্ট সিদ্ধির নিমিত্তই পুত্র পিতার প্রিয় হইয়া থাকে । এইরূপ ধনের প্রয়োজনসিদ্ধির নিমিত্ত ধন লোকের প্রিয় হয় না ; কিন্তু আত্ম-প্রয়োজনসিদ্ধির নিমিত্তই ধন লোকের প্রিয় হইয়া থাকে । ব্রাহ্মণের প্রীতি উৎপাদনের জন্ত ব্রাহ্মণ অন্যের প্রিয় হন না ; কিন্তু নিজের প্রয়োজনসিদ্ধির জন্তই ব্রাহ্মণ লোকের প্রিয় হইয়া থাকেন । ক্ষত্রিয়ের অর্থাৎ রাজার প্রয়োজনসিদ্ধির নিমিত্ত রাজা প্রজার প্রিয় হন না ; কিন্তু স্বার্থসিদ্ধির জন্তই প্রজা রাজার প্রিয় হইয়া থাকে । স্বর্গাদি স্থানসম্বন্ধীয় স্বার্থসিদ্ধির জন্ত স্বর্গাদি লোকের প্রিয় হয় না ; কিন্তু স্বার্থসিদ্ধির জন্তই স্বর্গাদি স্থান লোকের প্রিয় হইয়া থাকে । দেবতাগণের প্রীতি উৎপাদনের নিমিত্ত দেবতাগণ লোকের প্রিয় না , কিন্তু নিজের ইষ্টসিদ্ধির জন্তই দেবগণ লোকের প্রিয় হইয়া থাকে । প্রাণিগণের স্বার্থসিদ্ধির

জগৎ প্রাণিগণ লোকের প্রিয় হয় না; কিন্তু স্বার্থ-  
সিদ্ধির নিমিত্তই প্রাণিগণ লোকের প্রিয় হইয়া থাকে ।  
মৈত্রেয়ি ! অধিক কি বলিব, অন্ত কাহারও স্বার্থ-  
সিদ্ধির অথবা প্রীতি উৎপাদনের নিমিত্ত কেহ কাহা-  
রও প্রিয় হয় না; কেবল স্বার্থসিদ্ধির নিমিত্তই  
সকলে লোকপ্রিয় হইয়া থাকে । অতএব অরে  
মৈত্রেয়ি ! সৰ্ব্বাপেক্ষা প্রিয় আত্মাকে দর্শন করিবে  
অর্থাৎ জ্ঞানেন্দ্রদ্বারা সাক্ষাৎ করিবে, উক্ত আত্ম-  
দর্শনের সাধনস্বরূপ গুরুপদেণ ও বেদান্তবাক্য শ্রবণ  
করিয়া আত্মস্বরূপ অবগত হইবে; পরে তর্কদ্বারা  
যথাযথরূপে আত্মস্বরূপ নির্ণয় করিবে; অতঃপর  
নিঃসংশয়রূপে আত্মার ধ্যান করিবে । মৈত্রেয়ি !  
আত্মার দর্শন, শ্রবণ, মনন এবং নিদিধ্যাসনের দ্বারাই  
এই পরিদৃশ্যমান জগতের সমুদায় পরিজ্ঞাত হওয়া  
যায়, কারণ এই দৃশ্যমান সমুদায় পদার্থই ব্রহ্ম, ব্রহ্ম-  
ব্যতিরিক্ত কোন পদার্থের অস্তিত্ব নাই ।

৬ । ব্রহ্ম তং পরাদাদ্ যোহহুত্রাত্মনো ব্রহ্ম বেদ ক্ষত্রং  
তং পরাদাদ্ যোহহুত্রাত্মনঃ ক্ষত্রং বেদ লোকাস্তং

পরাদুর্ষোহনৃত্রাঅনো লোকান্ বেদ দেবাস্তং পরাদুর্ষো-  
হনৃত্রাঅনো দেবান্ বেদ ভূতানি তং পরাদুর্ষোহনৃত্রা-  
অনো ভূতানি বেদ সৰ্বং তং পরাদাদ্ যোহনৃত্রাঅনঃ  
সৰ্বং বেদেদং ব্রহ্মেদং ক্ষত্রমিমে লোকা ইমে দেবা  
ইমানি ভূতানীদং সৰ্বং যদয়মাআ ॥

বাখ্যা । ব্রহ্ম ( ব্রাহ্মণজাতিঃ ) তং ( পুরুষঃ ) পরাদাৎ  
( পরাকুর্ষাৎ ) [ কন্ ? ইত্যাহ ] যঃ ( জনঃ ) আঅনঃ অনৃত্র  
( আঅশ্বরূপব্যতিরেকেণ ) ব্রহ্ম ( ব্রাহ্মণজাতিঃ ) বেদ  
( জানাতি ) ; [ তথা ] ক্ষত্রং ( ক্ষত্রিয়জাতিঃ ) তং ( পুরুষঃ )  
পরাদাৎ, যঃ আঅনঃ অনৃত্র ( ব্রহ্মশ্বরূপব্যতিরেকেণ ) ক্ষত্রং  
বেদ ; [ তথা ] লোকাঃ ( স্বর্গাদয়ঃ ) তং ( পুরুষঃ ) পরাদুঃ  
( পরাদপ্যাৎ ), যঃ আঅনঃ অনৃত্র লোকান্ ( স্বর্গাদীন ) বেদ ;  
দেবাঃ তং পরাদুঃ, যঃ আঅনঃ অনৃত্র দেবান্ বেদ ; ভূতানি  
( প্রাণিনঃ ) তং পরাদুঃ, যঃ আঅনঃ অনৃত্র ভূতানি বেদ ;  
সৰ্বং ( জগৎ ) তং পরাদাৎ, যঃ আঅনঃ অনৃত্র সৰ্বং বেদ  
ইদং ব্রহ্ম, ইদং ক্ষত্রম্, ইমে লোকাঃ, ইমে দেবাঃ, ইমানি,  
ভূতানি, যৎ ( যস্মাৎ ) ইদং সৰ্বম্, অয়ম্ আআ ;

**অনুবাদ ।** যে ব্যক্তি আঅশ্বরূপব্যতীত  
ব্রাহ্মণজাতিকে ধারণা করে, ব্রাহ্মণজাতি তাহাকে

পরাজিত অর্থাৎ অবজ্ঞা করে । এইরূপ যে ব্যক্তি  
ক্ষত্রিয়জাতিকে, ব্রহ্ম হইতে পৃথক্ ভাবে, ক্ষত্রিয়জাতি-  
তাহাকে পরাজিত করে । এইরূপে যে ব্যক্তি  
স্বর্গাদি লোককে, দেবগণকে, প্রাণিগণকে, এবং  
সমুদায় জগৎকে অবজ্ঞা ও ব্রহ্ম হইতে পৃথক্ বলিয়া  
জানে, সে সেই সেই লোকভ্রষ্ট ও পরাজিত হয় ।  
এই ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, স্বর্গাদি লোক, দেবগণ, প্রাণিগণ  
এমন কি জ্ঞাত এবং অজ্ঞাত সমুদায় পদার্থই ব্রহ্ম  
হইতে পৃথক্ নহে ।

৭ । স যথা ছন্দুভেহ্‌হুমানস্ম ন বাহাঙ্কুকাঙ্কুরাদৃ  
গ্রহণায় ছন্দুভেস্ত গ্রহণেন ছন্দুভ্যাঘাতস্ম বা শকৌ  
গৃহীতঃ ॥

ব্যাখ্যা । [ কথং পুনঃ সর্বমাত্মৈব ইতি গ্রহীতুং শক্যতে ;  
তত্র ] সঃ ( দৃষ্টান্তঃ ) [ উচ্যতে ]—যথা ছন্দুভঃ ( ভেদ্যাদেঃ )  
হনামানস্যা ( দণ্ডাদিনা তাডমানস্যা ) [ ছন্দুভিশব্দসামান্যাত্  
নিকৃষ্টান্ ] বাহান্ শব্দান্ ( ছন্দুভিশব্দবিশেষান্ ) গ্রহণায়  
ন শকুরাৎ [ জনঃ ইতি শেষঃ ] ; ছন্দুভেঃ তু গ্রহণেন, ছন্দুভ্যা-  
ঘাতস্য ( ছন্দুভেঃ আহনস্ আঘাতঃ তস্ম ), [ গ্রহণেন ] বা  
[ তদসতঃ বিশেষঃ ] শব্দঃ গৃহীতঃ ।

অনুবাদ । [ সমুদায় পদার্থই আত্মা, ইহা

কিরূপে অবগত হইতে পারা যায়, সে বিষয়ে দৃষ্টান্ত  
প্রদর্শন করিতেছেন ]—যেমন ছন্দুভিবাদন করিলে  
তদগত সাধারণ শব্দ হইতে বাহিরের শব্দ গ্রহণ  
করিতে পারা যায় না, কিন্তু ছন্দুভির স্বরূপ-  
গ্রহণপূর্বক, তদগত আঘাতবিশিষ্ট সাধারণ শব্দ  
গ্রহণের দ্বারা তাহার বিশেষ বিশেষ শব্দ গ্রহণ  
করিতে পারা যায় ।

৮ । স যথা শঙ্খশ্চ ধ্যায়মানস্ত ন বাহ্যাজ্জ্জক্ৰুয়াদ্  
গ্রহণায় শঙ্খশ্চ তু গ্রহণেন শঙ্খশ্চ বা শব্দো গৃহীতঃ ॥

ব্যাখ্যা । [ অস্মিন্ বিষয়ে অপরঃ ] সঃ ( দৃষ্টান্তঃ )  
[ উচ্যতে ]—যথা শঙ্খশ্চ ধ্যায়মানস্য ( শব্দেন আপ্যামাণস্য )  
[ শঙ্খশব্দসামান্ত্যং বহিভূতান্ ] বাহ্যান্ শব্দান্ ( শঙ্খশব্দ-  
বিশেষান্ ) গ্রহণায় ( গ্রহীতুম্ ) ন শক্ৰুয়াৎ [ জন ইতি শেষঃ ] ;  
তু ( কিন্তু ) শঙ্খস্য গ্রহণেন, শঙ্খশব্দস্য ( শঙ্খশব্দসামান্ত্যস্য )  
বা [ গ্রহণেন ] [ তদগতঃ বিশেষঃ ] শব্দঃ গৃহীতঃ [ ভবতি ;  
ন তু নির্ভিদ্য গ্রহীতুং শক্যতে বিশেষরূপাভাবান্তস্য ; তথা  
আত্মনঃ ন বস্তুবিশেষত্বমুপলভ্যতে \*কস্মিন্শ্চিৎ সময়ে ] ।

অনুবাদ । [ এই বিষয়ে অন্য দৃষ্টান্তও বলিতেছেন ]—যে রূপ শব্দবাদন করিলে, শব্দের সামান্য শব্দ হইতে তদগত বিশেষ শব্দ গ্রহণ করিতে পারা যায় না; কিন্তু শব্দের এবং তদগত শব্দসামান্যের গ্রহণের দ্বারা তাহার বিশেষ বিশেষ শব্দ গ্রহণ করিতে পারা যায় ।

৯ । স যথা বীণায়ৈ বাতমানায়ৈ ন বাহ্যঙ্ক-  
ঙ্করুয়াদ্ গ্রহণায় বীণায়ৈ তু গ্রহণেন বীণাবাদস্ত বা  
শব্দো গৃহীতঃ ॥

ব্যাখ্যা । [ অপি চ ] ( দৃষ্টান্তঃ ) [ উচ্যতে ] যথা  
বীণায়ৈ বাতমানায়ৈ ( বীণায়াঃ বাতমানায়াঃ ) [ বীণাশব্দ-  
সামান্যাৎ বহিভূতান্ ] বাহ্যান্ শব্দান্ ( বীণাশব্দবিশেষান্ )  
গ্রহণায় ( গ্রহীতুং ) ন শরুয়াৎ [ জনঃ ইতি শেষঃ ; তু (কিন্তু)  
বীণায়ৈ ( বীণায়াঃ ) . বীণাবাদস্য ( বীণাবাদনস্ত ) বা গ্রহণেন  
[ তদগতঃ বিশেষঃ ] শব্দঃ গৃহীতঃ [ ভবতি ; ন তু নির্ভিচ্ছ গ্রহীতুং  
শক্যতে, বিশেষরূপাভাবাত্তস্ত বিশেষাণাং চ সামান্যে অন্তর্ভাবাৎ,  
তথা আঙ্গনঃ একত্বাৎ তস্মিন্লেব প্রজ্ঞানঘনে সর্বেষাং জগতাং  
স্থিতিপ্রলয়সম্ভবাৎ ] ।

অনুবাদ । যে রূপ বীণাবাদন করিলে,

বীণার সাধারণ শব্দ হইতে তদগত বিশেষ শব্দগুলি পৃথকভাবে গ্রহণ করিতে পারা যায় না ; কিন্তু বীণার এবং বীণাধ্বনি গ্রহণের দ্বারা তাহার বিশেষ শব্দগুলি গ্রহণ করিতে পারা যায় ; সেইরূপ আত্মার একত্বপ্রযুক্ত পরমাত্মার সমস্ত জগতের স্থিতি এবং প্রলয় অবগুস্তাবিত বলিয়া আত্মতত্ত্বগ্রহণে, সমুদায় পদার্থই গৃহীত হইয়া থাকে ] ।

১০ । স যথাঐদ্র'ধাগ্নেরভ্যাহিতাৎ পৃথগ্ ধূমা  
বিনিশ্চরন্ত্যেবং বা অরেহশ্চ মহতো ভূতশ্চ নিঃশ্বসিত-  
মেতদ্ যদৃগ্বেদো যজুর্বেদঃ সামবেদোহথর্বাঙ্গিরস  
ইতিহাসঃ পুরাণং বিদ্যা উপনিষদঃ শ্লোকঃ সূত্রাণ্য-  
নু ব্যাখ্যানানি ব্যাখ্যানাত্তশ্চৈবৈতানি সর্বাণি নিঃশ্ব-  
সিতানি ॥

ব্যাখ্যা । যথা অভ্যাহিতাৎ ( প্রজ্বতীলাৎ ) আঐদ্র'ধাগ্নেঃ  
( আঐদ্র'ঃ এধোতিঃ ইন্ধঃ অগ্নিঃ আঐদ্র'ধাগ্নিঃ তস্মাৎ ) পৃথক্  
( নানারূপাঃ ) ধূমাঃ ( ধূমবিশ্বু'ঙ্গিঙ্গাদয়ঃ ) বিনিশ্চরন্তি  
( দিনির্গচ্ছন্তি ) অরে [ মৈত্রৈয়ি ] এবং বৈ ( এষ ) অসা  
( প্রকৃতম্ ) মহতঃ ভূতম্ ( পরমাত্মনঃ ) নিঃশ্বসিতং ( নিঃশ্বাসঃ

ইব অপ্রযত্নসাধ্যং ), যদ্ ঋগ্বেদঃ, সামবেদঃ, যজুর্বেদঃ, অথর্ষাঙ্গিরসঃ এতৎ ( চতুর্বিধং মন্ত্রজাতম্ ) ইতিহাসঃ ( উর্ষীপুরুষবসোঃ সংবাদাদিঃ ) পুরাণম্ ( “অসম্বা ইদমগ্রে আসীৎ” ইত্যাদি ), বিদ্যা ( দেবজনবিদ্যা “বেদঃ সোহয়ম্” ইত্যাদ্যাঃ ), উপনিষদঃ ( “প্রিয়মিতোত্ত্বুপাসীত” ইত্যাদ্যাঃ ) শ্লোকাঃ ব্রাহ্মণপ্রভবাঃ মন্ত্রাঃ “তদেতে শ্লোকাঃ” ইত্যাদয়ঃ ) সূত্রাণি ( বস্তুসংগ্রহবাক্যানি যথা “আশ্নেতোব্য উপসীত” ইত্যাদীনি ) ।

**অনুবাদ।** যেমন আর্দ্র কাষ্ঠ দ্বারা অগ্নি প্রজ্জ্বলিত করিলে, সেই প্রজ্জ্বলিত অগ্নি হইতে ধূম, স্ফুলিঙ্গ প্রভৃতি নানারূপ আগ্নেবিকার বিনির্গত হয় ; অরে মৈত্রোয়ি ! তদ্রূপ এই বিরাট্ পর ব্রহ্মের অনাস্যাসসাধ্য নিঃশ্বাসের গ্ৰাম ঋগ্বেদ, যজুর্বেদ, সামবেদ, অথর্ষাঙ্গিরস, ইতিহাস, পুরাণ, সৃষ্টির পূর্বে অসংই ছিল ; বিদ্যা অর্থাৎ দেবজনবিদ্যা, উপনিষৎ অর্থাৎ ব্রহ্মবিদ্যা, শ্লোক অর্থাৎ ব্রাহ্মণের অন্তর্গত মন্ত্র, সূত্র অর্থাৎ বস্তুসংগ্রাহক বাক্য, অনুব্যাখ্যান অর্থাৎ মন্ত্রবিবরণ, ব্যাখ্যান অর্থাৎ অর্থবাদবাক্য এই সমুদায়ই ব্রহ্মের নিঃশ্বাসের গ্ৰাম অযত্ন-প্রসূত ।

११। स यथा सर्वसामपात् समुद्र एकाग्रन-  
मेवत् सर्वेषात् स्पर्शानां त्रगैकाग्रनमेवत् सर्वेषां  
गङ्गानां नासिके एकाग्रनमेवत् सर्वेषात् रसानां  
जिह्वैकाग्रनमेवत् सर्वेषात् रूपानां चक्षुरैकाग्रन-  
मेवत् सर्वेषात् शब्दानां श्रोत्रैकाग्रनमेवत्  
सर्वेषां संकलानां मन एकाग्रनमेवत् सर्वसां  
विज्ञानात् हृदयैकाग्रनमेवत् सर्वेषां कर्मणां  
हस्तावेकाग्रनमेवत् सर्वेषामानन्दानामुपस्थ एकाग्रन-  
मेवत् सर्वेषां विसर्गाणां पायुरैकाग्रनमेवत्  
सर्वेषामध्वनां पादावेकाग्रनमेवत् सर्वेषां वेदानां  
वागैकाग्रनम् ॥

वाथा । [ प्रलयकालेऽपि त्रैलोक्यप्रदर्शनाय ] सः  
( दृष्टान्तः ) [ उच्यते ]—यथा समुद्रः सर्वसाम् अपाग् ( जल-  
नाम् ) एकाग्रनम् ( अविभागप्राप्तिस्थानम् ) एवं सर्वेषां  
स्पर्शानां ( मृदुकर्कशरूतिनादीनां वायोरान्नभूतानाम् ) त्रग-  
एकाग्रनम् ( अविभागप्राप्तिस्थानम् आश्रयस्थानम् ), [ अत्र  
त्रगिति स्पर्शसामान्त्यमात्रमभिधीयते. स्पर्शविशेषाणां सामान्ते  
अस्तुतीनां ; एवमुत्तरत्रापि ज्ञेयम् ] । एवं सर्वेषां गङ्गानां  
( पृथिवीविशेषाणाम् ) नासिके ( द्राणविषयसामान्त्यम् )

একায়নম্ ; এবং সর্বেষাং ( অক্লিষেযাণাং ) জিহ্বা একায়নম্,  
 ( জিহ্বেন্দ্রিয়বিষয়সামান্তম্ ), এবং সর্বেষাং রূপাণাং  
 ( তেজোবিশেষাণাং ) চক্ষুঃ একায়নঃ ( চক্ষুর্বিষয়সামান্যম্ ) ।  
 এবং সর্বেষাং শব্দানাং শ্রোত্রম্ একায়নম্ ( শ্রোত্রাদি-  
 বিষয়সামান্তম্ ) এবং সর্বেষাং সঙ্কল্পনাৎ মনঃ একায়নম্ ;  
 এবং সর্বাণাং বিদ্যানাং হৃদয়ম্ ( বুদ্ধিঃ ) একায়নম্ ; এবং  
 সর্বেষাং কর্মণাং হস্তৌ একায়নম্ ; এবং সর্বেষাম্ আনন্দানাম্  
 উপস্থঃ একায়নম্ ; এবং সর্বেষাং বিসর্গানাং পায়ুঃ ( মলছারম্ )  
 একায়নম্ ; এবং সর্বেষাম্ অধ্বনাং পাদৌ একায়নম্ ; এবং  
 সর্বেষাং বেদানাং বাগ্ একায়নম্ । [ অত্র কমেন্দ্রিয়াণাং  
 বিষয়া বদনাদানবিসর্গানন্দগমনবিশেষাঃ তত্তৎক্রিয়াসামান্তেষু  
 প্রতিষ্টাঃ সন্তঃ ন বিভাগযোগাঃ ভবন্তি, অত্র অবাতিষ্ঠান্ত-  
 পদানাং তত্তদ্বিশেষরূপতয়া গ্রহণাৎ, প্রথমান্তানামপি সমুদ্রা-  
 দীনাং তত্তৎসামান্ততয়া গ্রহণাচ্চ, বিশেষাণাং সামান্তে অন্ত-  
 র্ভাবঃ বিবক্ষিতঃ সমুদ্রে অণ্বিশেষা ইব ।

**অনুবাদ ।** [ প্রলয়কালেও ব্রহ্মের একত্ব-  
 প্রতিপাদনের নিমিত্ত দৃষ্টান্ত প্রদর্শন করিতেছেন ]  
 যেরূপ সমুদ্র সমুদায় জলের একমাত্র আশ্রয়  
 স্থান ; সেইরূপ অগ্নিদ্রিয় বায়ুর আশ্রয়ভূত মৃত্ত, বর্কশ,  
 কঠিনাদি সমুদায় স্পর্শের আশ্রয় স্থান । এইরূপ

নাটিকা সমুদায় গন্ধের একমাত্র আশ্রয় ; জিহ্বা সমুদায় জলের একমাত্র আশ্রয়; চক্ষুঃ সমুদায় রূপের একমাত্র আশ্রয়স্থান ; এইরূপ শ্রোত্র সমস্ত শব্দের, মনঃ সমুদায় সঙ্কল্পের, হৃদয় সকল বিদ্যার (জ্ঞানের), হস্তদ্বয় সমুদায় কর্মের, উপস্থ সকল আনন্দের, পায়ু অর্থাৎ মলহার সমস্ত ত্যাগের, চরণদ্বয় সমুদায় পথের এবং বাগেন্দ্রিয় সমস্ত বেদের একমাত্র আশ্রয় স্থান । ইহাতেই নিশ্চয় হইতেছে যে, জলরাশিরূপ সমুদ্র, জলেরই সাধারণ রূপ আর নদ-নদীপ্রভৃতি জল তাহার বিশেষরূপ । বিশেষ ধর্ম্মগুলি সাধারণ ধর্ম্মেরই মধ্যে নিহিত থাকে ; সেই জন্তু নদ-নদীপ্রভৃতির বিশেষ বিশেষ স্থানের জলরাশি জলময় সমুদ্রমধ্যেই প্রবিষ্ট হয় । এইরূপ বায়ু-আদির বিশেষ স্পর্শাদিও সেই সামান্য ভূত ভগাদির মধ্যে প্রবেশ করে । সুতরাং সামান্য সত্তার অতিরিক্ত বিশেষ ধর্ম্মের কোনও সত্তা নাই ।

১২ । স যথা নৈকবথিল্য উদকে প্রাপ্ত উদক-মেবানুবিলীয়েত ন হাস্তোদগ্রহণায়ৈব স্মাদ্ । যতো যতস্তাদদীত লবণমেবৈবং বা অর ইদং মহত্ত্বতমনস্তম-

পারং বিজ্ঞানঘন এবৈত্তেভো। ভূতেভ্যঃ সমুখায়  
তাংনোবাহনু বিনশ্যতি ন প্রেত্য সংজ্ঞাহস্তীতাবে  
ব্রুবীমীতি গোবাচ যাজ্ঞবল্ক্যঃ ॥

ব্যাখ্যা । [ তত্র অপরাহপি ] সঃ ( দৃষ্টান্তঃ ) [ উপাদী-  
য়তে ]—যথা সৈন্ধবখিলাঃ ( সিক্কোঃ উদকস্যা বিকারঃ সৈন্ধবঃ  
সৈন্ধবশ্চাসৌ খিলাশ্চেতি সৈন্ধবখিলাঃ লবণপিণ্ডঃ ) উদকে  
( জলে ) প্রান্তঃ ( প্রাক্ষিপ্তঃ ) [ সন্ ] উদকম্ ( বিলীয়মানম্ )  
অনু ( লক্ষীকৃত্য ) বিলীয়েত অশু ( সৈন্ধবখিলায় ) উদ-  
গ্রহণায় ইব ( উকৃত্য পূর্ববৎ গ্রহীতুং ) ন হ ( নৈব )  
[ কশ্চিদপি সমর্থঃ ] স্তাৎ ( ভবেৎ ) ; তু ( কিস্ত ) যতঃ যতঃ  
( যস্মাৎ যস্মাৎ দেশাৎ ) [ তদুদকম্ ] আদদীত ( গৃহীত্বা  
আবাদয়েৎ ) লবণম্ এব ( লবণাশ্বাদমেব ) [ তদুদকং ন তু  
সৈন্ধবখিলাম্ ] ; অরে [ মৈত্রেরি ] এবং বৈ ( এবমেব ) ইদং  
( পরমাত্মাত্ম্যম্ ) মহন্তু তম্ ( অপরিচ্ছিন্নম্ ) অনন্তম্ ( নাস্তি  
অন্তং যশু ইতানন্তম্ ) অপারং বিজ্ঞানঘনঃ ( বিজ্ঞানঞ্চ তদঘন-  
শ্চেতি ) [ ঘনশব্দঃ জাতাস্তরপ্রতিবেদার্থঃ ] এব [ ন তন্তুৎ  
কিসপি ) এতেষাঃ ভূতেভ্যঃ ( পৃথিব্যাতিভ্যঃ ) নদুশ্চা ( সমা-  
গুখায় ) তানি ( ভূতানি ) অনু ( লক্ষীকৃত্য ) বিনশ্যতি ;  
প্রেত্য ( বিলয়ং প্রাপ্য ) [ অহমস্মি অম্বা পুত্রঃ মমেদমিতি  
কার্শ ] সংজ্ঞা ন অস্তি [ তদা নামরূপাদিভেদবুদ্ধিঃ বিলীয়তে

ইতি ভাবঃ ] ; অরে [ মৈত্রেয়ি ] ইতি [ তে ] ব্রবীমি ইতি  
 যাজ্ঞবল্ক্যঃ উবাচ ( উক্তবান্ ) ।

**অনুবাদ** । এ বিষয়ে অপর দৃষ্টান্ত প্রদ-  
 র্শন করিতেছেন ]—যে রূপ লবণপিণ্ড জলে নিক্ষিপ্ত  
 হইলে জলের সঙ্গে মিশিয়া যায়, পুনরায় তাহা  
 পৃথক্ করিয়া লইতে পারা যায় না, পরন্তু সেই  
 জলের যে যে স্থান হইতে জল গ্রহণ করিয়া আশ্বাদন  
 করা যায়, সে সে স্থান হইতেই লবণরস অনুভূত  
 হইয়া থাকে ; অরি মৈত্রেয়ি ! সেইরূপ এই অনন্ত,  
 অপার, অপরিচ্ছিন্ন, পরমাত্মাত্ম্য বিজ্ঞানস্বরূপই  
 আকাশাদি ভূতগণকে আশ্রয়পূর্বক আবিভূত  
 হন এবং পুনরায় সেই সকল ভূতবিলয়ের সঙ্গে সঙ্গেই  
 তাহাতে বিলয় প্রাপ্ত হন ; বিলয় প্রাপ্ত হইবার  
 পর, “আমি আছি, আমার ইহা” এইরূপ কোন  
 সংজ্ঞা থাকে না, এমন কি তখন নামরূপাদি ভেদ-  
 বুদ্ধি ও বিলয় প্রাপ্ত হয় । যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন  
 মৈত্রেয়ি ! আমি ইহাই তোমাকে বলিতেছি ।

১৩। সা হোবাচ মৈত্রেয়্যত্রৈব মা ভগবান্

মুমুহুর প্রেত্য সংজ্ঞাস্তীতি স হোবাচ যাজ্ঞবল্ক্যো ন  
 বা অরেহহং মোহং ত্রীম্যবাং বা অর ইদং  
 বিজ্ঞানাম্ ॥

ব্যাখ্যা । সা মৈত্রেয়ী [এবং প্রবোধিতা সতী] হ  
 (কিল) উবাচ—ভগবান্ [আত্মা] প্রেত্য (আত্মো-  
 পাধিবিলয়ঃ প্রাপ্য) [যদা বর্ততে, তদা তস্মৈ কাপি] সংজ্ঞা ন  
 অস্তি ইতি, অত্র (বিকরে) এব মা (মাম্) অমুমুহং (মোহিত-  
 ঙ্গান্) [এবমুক্তঃ সন্] সঃ যাজ্ঞবল্ক্যঃ হ (কিল) উবাচ—  
 অরে [মৈত্রেয়ি] অহং ন বৈ (এব) মোহং (মোহযুক্ত-  
 ঙ্গাকাম্) ত্রীমি ; অরে [মৈত্রেয়ি] ইদম্ (যথাব্যাখ্যাতং  
 ঙ্গাক্যং) বিজ্ঞানাম্ (বিজ্ঞাতুম্) বৈ (এব) অলম্ (পর্যাপ্তম্) ।

**অনুবাদ** । মৈত্রেয়ী উক্তরূপে প্রবোধিত  
 হইয়া যাজ্ঞবল্ক্যকে বলিলেন—ভগবান্ ! আপনি  
 বলিতেছেন যে, আত্মার উপাধি লয়ের পর কোন  
 সংজ্ঞাই থাকে না, কিন্তু কেন যে থাকে না, তাহা আমি  
 বুঝিতেছি না । তাহা শুনিয়া যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন,—  
 অয়ি মৈত্রেয়ি ! আমি কখনও মোহকর মিথ্যা বাক্য  
 বলি না, কিন্তু পূর্বোক্ত বিষয় বিশেষরূপে অবগত

हृष्टेते हृष्टेले ऐ वाक्येण अर्थं हृदयस्य कथिते  
एवमिदं वाक्यं परिपूर्णं भवेत् ।

१४ । यत्र हि द्वैतमिव भवति तदितर इतरं  
जिघ्रति तदितर इतरं पश्याति तदितर इतरं  
शृणोति तदितर इतरमभिवदति तदितर इतरं  
मनूते तदितर इतरं विजानाति यत्र वा अस्तु सर्व-  
मात्रैवावबुद्धं केन कं जिघ्रेत्तं केन कं पश्येत्तं  
केन कं शृणुयात्तं केन कमभिवदेत्तं केन कं  
मनूयैत्तं केन कं विजानीयात् । येनेदं सर्वं  
विजानाति तं केन विजानीयाद्विज्ञातारमरे केन  
विजानीयादिति ॥

इति चतुर्थं ब्राह्मणम् ॥

वाक्या । [ कथं तर्हि प्रेता संज्ञा नास्तीत्याह ] [ अरे  
मैत्रेयि ] यत्र (अविद्याकल्पिते कार्यकरणसञ्जातोपाधिजनिते  
विशिष्टाग्नि) हि ( यस्यां ) द्वैतमिव ( परमार्थतः अद्वैते  
ब्रह्मणि द्वैतमिव भिन्नमिव आञ्जनः वसुसुरम् परिज्ञातम् ( भवति,  
तं ( तत्र ) इतरः ( अपरमार्थः जीवरूपः आत्मा ) [ द्रापे-  
त्रियेन ] इतरः ( आत्मा ) जिघ्रति, तं ( तत्र ) इतरः ( शृणोति ) ।

[ ইতরেণ দর্শণেন্দ্রিয়েন ] ইতরম্ ( দ্রষ্টব্যং বিষয়ং ) পশ্চতি, তৎ ( তত্র ) ইতরঃ ( শ্রোতা ) ইতরং ( শ্রোতব্যবিষয়ং শব্দং ) শৃণোতি, তৎ ( তত্র ) ইতরঃ ( নমস্কর্তা ) ইতরম্ ( জনম্ ) অস্তি-  
 বদতি ( নমস্করতে ), তৎ ( তত্র ) ইতরঃ ( মন্তা ) ইতরম্ ( মন্তব্য-  
 বিষয়ং ) মনুতে, তৎ ( তত্র ) ইতরঃ ( বিজ্ঞাতা ) ইতরং  
 ( বিজ্ঞাতব্যবিষয়ং ) বিজানাতি । যত্র বৈ ( এব ) সৰ্বম্ ( নাম-  
 রূপাত্মকং জগৎ ) অশ্র ( পরমাত্মবিদঃ ) আত্মা এব অভূৎ  
 ( আত্মব্যতিরেকেণ অশ্রম্ অশ্রাবঃ ভবতি ) ; তৎ ( তত্র ) কেন  
 ( করণেন ) কং ( বিষয়ং ) জিহ্নেৎ, তৎ ( তত্র ) কেন ( কর-  
 ণেন ) কং পশ্চেৎ, তৎ ( তত্র ) কেন ( করণেন ) কং ( বিষয়ং )  
 শৃণুয়াৎ, তৎ ( তত্র ) কেন ( করণেন ) কং ( বিষয়ম্ )  
 অস্তিবদেৎ ( নমস্কুর্যাৎ ), তৎ ( তত্র ) কেন কং মন্বীত, তৎ  
 ( তত্র ) কেন কং বিজানীয়াৎ, অরে [মৈত্রয়ি] যেন ( আত্মনা )  
 ইদং সৰ্বং বিজানাতি, কেন ( করণেন ) তং ( আত্মানং )  
 বিজানীয়াৎ ; [ যদা পুনঃ পরমার্থবিবেকিনঃ ব্রহ্মবিদঃ বিজ্ঞাতৈব  
 কেবলঃ অদ্বয়ঃ বর্ততে, তস্ম ] বিজ্ঞাতারং কেন ( করণেন )  
 বিজানীয়াৎ [ ন কেনাপি বিজানাতিত্যর্থঃ ] ।

অনুবাদ । অগ্নি মৈত্রয়ি, যখন বিশুদ্ধা-  
 ঠৈত ব্রহ্ম অবিদ্যাদ্বারা কল্পিত এবং উপাধিবিশিষ্ট  
 হইয়াই ঠৈতের গ্রাম অর্থাৎ আত্ম হইতে তিন্ন অশ্র

বস্তুর জ্ঞান প্রতীয়মান হয়, তখন উপাধিবিশিষ্ট  
 অপরমার্থরূপী জীব নাসিকা দ্বারা স্রাতব্য বিষয়ের  
 আশ্রাণ লইয়া থাকে ; এইরূপ উপাধিবিশিষ্ট  
 দ্রষ্টা নেত্রদ্বারা দ্রষ্টব্য বিষয়ের দর্শন, কর্ণদ্বারা শ্রোতব্য  
 বিষয়ের শ্রবণ, হস্তদ্বারা নমস্কারযোগ্য ব্যক্তিকে  
 নমস্কার, মনের দ্বারা মস্তব্য বিষয়ের চিন্তা এবং হৃদয়-  
 দ্বারা বিশেষজ্ঞাতব্য বিষয় জানিয়া থাকেন । যখন  
 নামরূপাত্মক জগৎ ব্রহ্মজ্ঞানীর আত্মা হইতে অভিন্ন-  
 রূপে প্রতীয়মান হয়, তখন সেই আত্মা কোন্ করণের  
 দ্বারা কোন্ বিষয় আশ্রাণ করিবে, কোন্ করণের  
 দ্বারা কোন্ বিষয়ের দর্শন করিবে, কাহার দ্বারা  
 কাহার চিন্তা করিবে এবং কাহার দ্বারা কি অনুভব  
 করিবে ? অরে মৈত্রেয়ি ! যে জ্ঞানরূপী চেতনের  
 সাহায্যে সমস্ত বস্তু জানিতে পারা যায়, তাঁহাকে  
 আবার किसের দ্বারা জানা যাইবে ?

দ্বিতীয় অধ্যায়ে চতুর্থ ব্রাহ্মণাস্ত্রবাদ সমাপ্ত ।

পঞ্চমং ব্রাহ্মণম্ ।

১। ইয়ং পৃথিবী সর্বেষাং ভূতানাং মধ্যস্থে-

पृथिव्या सर्वाणि भूतानि मधु यश्चायमश्नां पृथिव्यां  
 तेजोमयोऽमृतमयः पुरुषो यश्चायमधात् शारीर-  
 स्तेजोमयोऽमृतमयः पुरुषोऽयमेव स योऽयमात्मे-  
 दममृतमिदं ब्रह्मेदं सर्वम् ॥

व्याख्या । इयं (प्रसिद्धा) पृथिवी सर्वेषां भूतानां  
 ( प्राणिनां ) मधु ( मधु इव कार्याम् ), [ यथा एकं मधुचक्रं  
 बहतिः मधुकरैः निर्वर्तितं ; एवं पृथिवीयम् सर्वभूत-  
 निर्वर्तितम् ] ; [ तथा ] सर्वाणि भूतानि ( प्राणिनः ) अस्ते  
 ( अश्नाः ) पृथिव्या ( पृथिव्याः ) मधु ( मधु इव कार्याम् ) ;  
 अश्नां पृथिव्यां यः च ( योऽपि ) अयं ( अनुभूयमानं )  
 तेजोमयः ( चिन्मात्रप्रकाशमयः ) अमृतमयः ( अमरणधर्मा )  
 पुरुषः ( कुटस्थैतन्मम् ), यः च ( योऽपि ) अयम् अध्यात्मम्  
 ( शरीराभिमान् ) शारीरः ( शरीराविष्ठितः ) तेजोमयः  
 अमृतमयः पुरुषः ( जीवात्मा ) [ स च सर्वेषां भूतानामुपकार-  
 करणश्चैनं मधु, सर्वाणि च भूतानि एतयोः पुरुषयोः मधु  
 इत्यर्थः ] ; यः अयम् आत्मा अयम् एव सः ( परमात्मा ) [ इदं  
 सर्वं यदयमात्मेत्यानेन यः प्रतिःज्ञातः ] [ तथा ] इदम् अमृतं  
 [ यं मैत्रेयैः अमृतप्रसाधनं उक्तम् ], इदं ब्रह्म [ ब्रह्म ते त्रवाणि  
 इत्यादौ यं प्रकृतम् ], इदं सर्वं [ यद्विज्ञानां सर्वं विदितं  
 त्वति इत्याहुः तद् विश्वैतन्मम् ] ।

অনুবাদ। এই পৃথিবী সকল প্রাণীর মধু অর্থাৎ যেরূপ অসংখ্য মধুমক্ষিকা একটি মধুচক্র নির্মাণ করিয়া তাহাতে আচ্ছত মধু স্থাপন এবং পরে সকলেই সমান ফল ভোগ করে, সেইরূপ এই পৃথিবীও সমস্ত প্রাণীর কর্মের দ্বারা সমুৎপন্ন বলিয়া ইহা প্রাণিদগের ভোগ্য বা মধুবাৎ প্রিয়। সমুদায় প্রাণীও আবার এই পৃথিবীর মধু (উপকারক) আর এই পৃথিবীর অধিষ্ঠাতা প্রকাশময় অমরগণীল কূটস্থ চৈতন্য এবং এই দেহাভিমानी শরীরাদিষ্ঠিত প্রকাশময় অমরগণীল জীবাঙ্গা—ইঁচারাত্ত সমস্ত প্রাণীর মধু অর্থাৎ কারণরূপে উপকারক ; এবং সর্ব-ভূততুআবার ইঁগাদের মধু অর্থাৎ কার্য্য হইয়াও উপকারক। “ইদং সৰ্বং যদয়মাত্মা” এই বাক্যদ্বারা যে পরমাত্মার বিষয় বর্ণিত হইয়াছে, সেই পরমাত্মাই এ স্থানের প্রতিপাদ্য; যাঁহাকে অমৃতত্বের সাধন বলা হইয়াছে, ইনিই সেই অমৃত; যিনি “ব্রহ্মতে ক্রবাণি” এই বাক্যের দ্বারা উক্ত হইয়াছেন, ইনিই সেই ব্রহ্ম; আর ইনিই সেই সর্ব, যাঁহার বিজ্ঞান দ্বারা সমস্ত বিদিত হওয়া যায়, বলা হইয়াছে।

ইমা আপঃ সর্বেষাং ভূতানাং মধ্বাসাম-  
 পাং সর্বাণি ভূতানি মধু যশ্চায়মান্বপ্সু তেজো-  
 ময়োহমৃতময়ঃ পুরুষো যশ্চায়মধ্যাত্মে রেতসস্তেজো-  
 ময়োহমৃতময়ঃ পুরুষোহয়মেব স যোহয়মাৎমৈদমমৃতমিদং  
 ব্রহ্মৈদং সৰ্বম্ ॥

বাখ্যা । [ তথা ] ইমাঃ আপঃ ( সলিলানি ) সর্বেষাং  
 ভূতানাম্ ( প্রাণিনাং ) মধু ( মধুবৎ কার্যাম্ ), সর্বাণি ভূতানি  
 আসাম্ অপাং মধু ( কার্যাম্ ) ; যঃ চ ( যোহপি ) অয়ম্, আত্ম  
 অপ্সু [ অধিষ্ঠিতঃ ) তেজোময়ঃ অমৃতময়ঃ পুরুষঃ, অয়ম্, এব  
 সঃ, যঃ অয়ম্ ( রেতসি শুক্রে অধিষ্ঠিতঃ ) তেজোময়ঃ অমৃতময়ঃ  
 পুরুষঃ, অয়ম্ এব সঃ, যঃ অয়ম্, আত্মা ; ইদম্, অমৃতম্,  
 ( অমরণশীলম্ ) ইদং ( পূর্বোক্তং ) ব্রহ্ম ( পরমাত্মা ) ইদং  
 সৰ্বম্ ( পরিদৃশ্যমানং জগদাত্মকং সৰ্বস্বরূপম্ ) ।

**অনুবাদ ।** সেইরূপ এই সমুদায় জল  
 সমস্ত প্রাণীর মধু অর্থাৎ মধুর জায় উপ-  
 কারক ; সমস্ত প্রাণী আবার সমুদয় জলের মধু ;  
 আর এই জলে অধিষ্ঠিত যে তেজোময় অমৃতময়  
 পুরুষ এবং শুক্রে অধিষ্ঠিত যে তেজোময় অমৃতময়

অধ্যাত্ম পুরুষ— এই উভয়ই পরমাত্মা; এই পরমাত্মাই  
অমৃত ; এই অমৃতই ব্রহ্মস্বরূপ এবং ব্রহ্মই সৰ্বাত্মক  
কুটস্থ চৈতন্য ।

৩। অয়মগ্নিঃ সবেৰ্ষাং ভূতানাং মধ্বশ্রাণেঃ  
সর্বাণি ভূতানি মধু যশ্চায়মশ্বিন্নগ্নৌ তেজোময়োহমৃত-  
ময়ঃ পুরুষো যশ্চায়মধ্যাত্মং বায়রন্তেজোময়োহমৃতময়ঃ  
পুরুষোহয়মেব স যোহয়মাশ্বেদমমৃতমিদং ব্রহ্মেদং  
সর্বম্ ॥

ব্যাখ্যা । [ তথা ] অয়ম্ অগ্নিঃ সবেৰ্ষাং ভূতানাং মধু,  
সর্বাণি ভূতানি [ চ ] অশ্রু অগ্নেঃ মধু ( মধুবৎ কার্ষাম্ ), যঃ চ  
অয়ম্ অশ্বিন্ অগ্নৌ ( অধিষ্ঠি তঃ ) তেজোময়ঃ অমৃতময়ঃ পুরুষঃ  
যঃ চ অয়ম্ অধ্যাত্মম্ ( শরীরান্তিমানী ) তেজোময়ঃ বায়রঃ  
( বাচি বিশেষতঃ অধিষ্ঠি তঃ ) পুরুষঃ, অয়ম্ এব সঃ, যঃ অয়ম্  
আত্মা ; ইদম্ ( পূর্বোক্তম্ ) অমৃতম্ ( জমরগধর্ম ), ইদম্  
[ এব ] ব্রহ্ম, ইদং ( ব্রহ্ম ) সর্বম্ ( সর্বাঙ্গকম্ ) ।

অনুবাদ । সেইরূপ পরিদৃশ্যমান অগ্নি  
সমস্ত ভূতের মধু, আবার ভূতগণও অগ্নির মধু ;  
আর অগ্ন্যাধিষ্ঠিত যে তেজোময়, অমৃতময় অধিদৈবত

পুরুষ এবং এই যে দেহাভিমানী তেজোময়, অমৃতময়  
 অধ্যাত্ম পুরুষ এই উভয়ই পরমাত্মা ; এই পরমাত্মাই  
 অমৃত, আর এই অমরণশীল পরমাত্মাই ব্রহ্ম, আবার  
 এই ব্রহ্মই সৰ্ব্বাত্মক কূটস্থ চৈতন্য ।

৪ । অয়ং বায়ুঃ সর্বেষাং ভূতানাং মধ্বশ্চ বায়োঃ  
 সর্বাণি ভূতানি মধু যশ্চায়মশ্বিন্বায়ৌ তেজোময়োমৃত-  
 ময়ঃ পুরুষো যশ্চায়মধ্যাত্মঃ প্রাণস্তেজোময়োহমৃতময়ঃ  
 পুরুষোহয়মেব স যোহয়মাঐদমমৃতমিদং ব্রহ্মেদং  
 সৰ্বম্ ॥

ব্যাখ্যা । [ তথা ] অয়ং বায়ুঃ সর্বেষাং ভূতানাং মধু,  
 সর্বাণি [ চ ] ভূতানি অশ্চ বায়োঃ মধু ; যঃ চ অয়ম্ অশ্বিন্  
 বায়ো [ অধিষ্ঠিতঃ ] তেজোময়ঃ অমৃতময়ঃ পুরুষঃ, যঃ চ অয়ম্  
 অধ্যাত্মম্ ( দেহাভিমানী ) তেজোময়ঃ অমৃতময়ঃ প্রাণঃ  
 ( প্রাণাধিষ্ঠিতঃ ) পুরুষঃ ; অয়ম্ এব সঃ, যঃ অয়ম্ আত্মা  
 ( পরমাত্মা ), ইদম্ অমৃতম্ ( অমরণধর্মি ), ইদং ব্রহ্ম, ইদং  
 ( ব্রহ্ম ) সৰ্বম্ ( সৰ্বাত্মকম্ ) ।

অনুবাদ । সেইরূপ এই বায়ু সর্ব ভূতের  
 মধু, সমস্ত প্রাণী ও এই বায়ুর মধু ; এই বায়ুস্থিত

যে তেজোময় অমৃতময় পুরুষ আর এই যে দেহাভি-  
মানী তেজোময়, অমৃতময় প্রাণাধিষ্ঠিত পুরুষ—  
এই উভয়েই পরমাত্মা । এই পরমাত্মাই অমৃত, আর  
অমরণশীল পরমাত্মাই ব্রহ্ম ; ব্রহ্মই সৰ্ব্বাত্মক কুটম্ব  
চৈতন্য ।

৫। অয়মাদিতাঃ সবেষাং ভূতানাং মধ্বশ্চা-  
দিতাশ্চ সর্বাণি ভূতানি মধু যশ্চায়মশ্বিনাদিত্যো  
তেজোময়োহমৃতময়ঃ পুরুষো যশ্চায়মধ্যাত্মা চাক্ষুষ-  
স্তেজোময়োহমৃতময়ঃ পুরুষোহয়মেব স যোহয়মাশ্বে-  
দমমৃতমিদং ব্রহ্মেদং সৰ্বম্ ॥

বাখ্যা । [ তথা ] অয়ম্ আদিতাঃ সবেষাং ভূতানাং মধু,  
সর্বাণি চ ভূতানি অশ্চ আদিত্যস্য মধু ; যঃ চ অয়ম্ অশ্বিন্  
আদিত্যো তেজোময়ঃ অমৃতময়ঃ পুরুষঃ, যঃ চ অয়ম্ অধ্যাত্মাঃ  
তেজোময়ঃ অমৃতময়ঃ চাক্ষুষঃ ( চক্ষুধিষ্ঠিতঃ ) পুরুষঃ, অয়ম্  
এব সঃ, যঃ অয়ম্ আত্মা ( পরমাত্মা ) ; ইদং ( পরমাত্মস্বরূপং )  
অমৃতম্ ( অমরণশীলম্ ), ইদং ব্রহ্ম, ইদং ( ব্রহ্ম ) সৰ্বম্  
( সর্বাঙ্গকম্ ) ।

অনুবাদ । সেইরূপ এই আদিত্য লম্ব

ভূতের মধু, এবং এই প্রাণিগণ আদিত্যের মধু ;  
 আর এই যে আদিত্যস্থিত তেজোময় অমৃতময়  
 অধিদৈবত পুরুষ, এবং এই যে দেহাধিষ্ঠিত তেজোময়  
 অমৃতময় চাক্ষুষ পুরুষ—এই উভয়েই পরমাত্মা ; এই  
 পরমাত্মা অবিনাশী, এই অবিনাশী পরমাত্মাই ব্রহ্ম,  
 আবার ব্রহ্মই সর্বাঙ্ক কুটস্থ চৈতন্য ।

৬ । ইমা দিশঃ সর্বেষাং ভূতানাং মধ্বাসাং  
 দিশাঃ সর্বাণি ভূতানি মধু যচ্চারমানু দিক্ষু তেজো-  
 ময়োহমৃতময়ঃ পুরুষো যচ্চারমধ্যাত্ম শ্রোত্রঃ  
 প্রাতিশ্রৎকস্তেজোময়োহমৃতময়ঃ পুরুষোহয়মেব স  
 যোহয়নাশ্চৈদমমৃতমিদং ব্রহ্মৈনং সৰ্বম্ ।

ব্যাখ্যা । [ তথা ] ইমাঃ দিশঃ সর্বেষাং ভূতানাং মধু,  
 সর্বাণি ভূতানি আমাং দিশাং মধু ; যঃ চ ( যোহপি ) অয়ম্  
 আত্ম দিক্ষু তেজোময়ঃ অমৃতময়ঃ পুরুষঃ, যঃ চ অয়ম্ অধ্যাত্মম্  
 ( দেহাভিমানী ) তেজোময়ঃ অমৃতময়ঃ প্রাতিশ্রৎকঃ ( প্রাতি-  
 শ্রৎকায়াং প্রতিশ্রবণবেলায়াং শুভঃ প্রাতিশ্রৎকঃ ) শ্রোত্রঃ  
 ( শ্রবণেন্দ্রিয়াধিষ্ঠাতা ) পুরুষঃ ; অয়ম্ এব সঃ, যঃ অয়ম্ আত্মা ;  
 ইদম্ অমৃতম্, ইদং ব্রহ্ম, ইদং ( ব্রহ্ম ) সৰ্বম্, ( সৰ্বাস্বকম্ ) ।

অনুবাদ । সেইরূপ দিক্ সকল সর্বভূতের  
মধু এবং সমস্ত প্রাণী ও এই দিক্ সকলের মধু ;  
আর সমস্ত দিকে অধিষ্ঠি ৫ যে তেজোময় অমৃতময়  
অধিদৈবত পুরুষ এবং এই প্রত্যেক শব্দের  
অধিষ্ঠিত যে তেজোময় অমৃতময় অধ্যাত্ম পুরুষ—এই  
উভয়ই পরমাআ, এই পরমাআই অমৃত—এই অমৃত-  
স্বরূপই ব্রহ্ম, এই ব্রহ্মই সর্বাঙ্গক কূটস্থ চৈতন্য ।

৭ । অয়ং চন্দ্রঃ সর্বেষাং ভূতানাং নধ্বস্ত চন্দ্রস্ত  
সর্বাণি ভূতানি মধু যশ্চারমস্মিন্চন্দ্রে তেজোময়ো-  
হমৃতময়ঃ পুরুষো যশ্চারমধ্যাত্মং মানসস্তেজোময়ো-  
হমৃতময়ঃ পুরুষোহয়মেব স যোহয়মাচ্ছেদমমৃতানিদং  
ব্রহ্মেদং সর্বম্ ॥

বাখ্যা । [ তথা ] অয়ং চন্দ্রঃ সর্বেষাং ভূতানাং মধু,  
সর্বাণি ভূতানি অস্ত চন্দ্রস্ত মধু ; যঃ ৫ অয়ম্ অস্মিন্ চন্দ্রে  
তেজোময়ঃ অমৃতময়ঃ পুরুষঃ, যঃ ৫ অয়ম্ অধ্যাত্মং তেজোময়ঃ  
অমৃতময়ঃ পুরুষঃ মানসঃ [“চন্দ্রমা মনোভূত্বা হৃদয়ং প্রাশিশং”  
ইতানেন চন্দ্রস্ত মানসত্বম্ ] পুরুষঃ ; অয়ম্ এব সঃ, যঃ অয়ম্  
আত্মা ; ইদম্ ( আত্মস্বরূপম্ ) অমৃতং, ইদং ( অমৃতস্বরূপং )  
ব্রহ্ম, ইদং ( ব্রহ্ম ) সর্বম্ ( সর্বাঙ্গকং কূটস্থচৈতন্যম্ ) ।

অনুবাদ । সেইরূপ এই চন্দ্র সমস্ত প্রাণীর মধু, আবার প্রাণিগণ এই চন্দ্রের মধুস্বরূপ ; এই চন্দ্রে অধিষ্ঠিত যে তেজোময় অমৃতময় অধিদৈবত পুরুষ এবং এই যে দেহাভিমानी তেজোময় অমৃতময় মানস পুরুষ এই উভয়ই পরমাত্মা, এই পরমাত্মাই অমৃত, এই অমৃতস্বরূপই ব্রহ্ম এবং ব্রহ্মই সর্বাণ্যক কূটস্থ চৈতন্য ।

৮ । ইয়ং বিজ্ঞাৎ সবেৰ্ষাং ভূতানাং মধ্বশ্চৈশ্চ  
বিজ্ঞাতঃ সর্বাণি ভূতানি মধু যশ্চায়মশ্চাং বিজ্ঞাতি  
তেজোময়োহমৃতময়ঃ পুরুষো যশ্চায়মধ্যাত্মং তৈজস-  
স্তেজোময়োহমৃতময়ঃ পুরুষোয়মেব স যোহয়মাঽদ-  
মমৃতমিদং ব্রহ্মেদং সৰ্বম্ ॥

ব্যাখ্যা । [ তথা ] ইয়ং বিজ্ঞাৎ সবেৰ্ষাং ভূতানাং মধু, সর্বাণি ভূতানি অশ্চৈ ( অশ্চাঃ ) বিজ্ঞাতঃ মধু ; যঃ চ অয়ম্, অশ্চাং বিজ্ঞাতি তেজোময়ঃ অমৃতময়ঃ পুরুষঃ, যঃ চ অয়ম্, অধ্যাত্মং তেজোময়ঃ অমৃতময়ঃ তৈজসঃ ( বৈজ্ঞাতঃ ), অয়ম্ এব সঃ, যঃ অয়ম্ আত্মা ; ইদম্ ( আত্মস্বরূপম্ ) অমৃতম্, ইদং ( অমৃতস্বরূপং ) ব্রহ্ম, ইদং ( ব্রহ্ম ) সৰ্বম্ ( সর্বাণ্যকং কূটস্থচৈতন্যম্ ) ।

অনুবাদ । সেইরূপ এই বিদ্যাৎ প্রাণিগণের  
মধু ; এই বিদ্যাতে অধিষ্ঠিত তেজোময় এং অমৃতময়  
অধিদৈবত পুরুষ এবং এই যে তেজোময় অমৃতময়  
অধ্যাত্ম পুরুষ -এই উভয়ই পরমাত্মা, এই পরমাত্মার  
স্বরূপ অমৃত, এই ব্রহ্মই অমৃত, আবার ব্রহ্মই সর্বাঙ্গক  
কুটস্থ চৈতন্য ।

৯ । অয়ং স্তনয়িত্বুঃ সবেৰ্ষাং ভূতানাং মধ্বশ্চ  
স্তনয়িত্বোঃ সর্বাণি ভূতানি মধু যশ্চায়মস্মিন স্তনয়িত্বো  
তেজোময়োহমৃতময়ঃ পুরুষো যশ্চায়মধ্যাত্মশ্চ শাক্দঃ  
সৌবরস্তেজোময়োহমৃতময়ঃ পুরুষো যমেব স যোহয়-  
মায়েদমমৃতমিদং ব্রহ্মেদং সৰ্বম্ ॥

ব্যাখ্যা । [ তথা ] অয়ং স্তনয়িত্বুঃ মেঘঃ ) সবেৰ্ষাং  
ভূতানাং মধু, সর্বাণি [ চ ] ভূতানি অশ্রু স্ত যজ্ঞোঃ মধু ; যঃ  
চ অয়ম্ অস্মিন স্তনয়িত্বো তেজোময়ঃ অমৃত : পুরুষঃ যঃ চ.  
অয়ম্ অধ্যাত্মম্ তেজোময়ঃ অমৃতময়ঃ সৌবর ( স্বরে বিশেষতঃ  
স্তবতীতি সৌবরঃ ) শাক্দঃ ( শক্বে স্তবঃ শাক্দ ) পুরুষঃ, অয়ম্  
এব সঃ, যঃ অয়ম্ আত্মা ; ইদম্ ( আত্মস্বরূপম্ অমৃতম্, ইদম্  
( অমৃতস্বভাবম্ ) ব্রহ্ম, ইদং ( ব্রহ্ম ) সৰ্বং ( সর্বাঙ্গকং  
কুটস্থচৈতন্যম্ ) ।

অনুবাদ । সেইরূপ এই মেঘ সমস্ত  
 প্রাণীর মধু, আবার সমুদায় প্রাণীও মেঘের  
 মধু; আর এই মেঘ অধিষ্ঠিত তেজোময় এবং  
 অমৃতময় অধিদৈবত পুরুষ; এবং এই যে শব্দা-  
 ধিষ্ঠিত তেজোময় এবং অমৃতময় অধাত্ম সৌবর  
 (স্বরাভিব্যক্ত) পুরুষ—এতদ্ব্যপ্তই পরমাত্মা; এই পর-  
 মাত্মাই অমৃত, এই ব্রহ্মই অমৃতস্বভাবসম্পন্ন,  
 আবার ব্রহ্মই সর্বাঙ্গক কূটস্থ চৈতন্য ।

১০ । অয়মাকাশঃ সর্বেষাং ভূতানাং মধ্বশ্চা-  
 কাশস্য সর্বাণি ভূতানি মধু যশ্চারমস্মিন্নাকাশে তেজো-  
 ময়োহমৃতময়ঃ পুরুষো যশ্চারমধ্যাত্ম হৃদ্যাকাশ-  
 স্তেজোময়োহমৃতময়ঃ পুরুষোহয়মেব স যোহয়মাত্মে-  
 দমৃতমিদং ব্রহ্মেদং সৰ্বম্ ॥

ব্যাখ্যা । [ ভূতানাং ] অয়ম্ আকাশঃ সর্বেষাং ভূতানাং মধু,  
 সর্বাণি ভূতানি [ চ ] অস্ত আকাশস্ত মধু (মধুবদ্ উপকারকম্ )  
 যঃ চ অয়ম্ অস্মিন্ আকাশে তেজোময়ঃ অমৃতময়ঃ পুরুষঃ, যঃ  
 চ অয়ম্ অধ্যাত্মং তেজোময়ঃ অমৃতময়ঃ হৃদ্যাকাশঃ ( হৃদয়স্থিতঃ  
 আকাশঃ আকাশাত্ম্যঃ ) পুরুষঃ, অয়ম্ এব সঃ, যঃ অয়ম্

আত্মা ; ইদম্ ( আত্মতত্ত্বম্ ) অমৃতম্, ইদম্ ( অমৃতস্বভাবম্ )  
ব্রহ্ম, ইদম্ ( ব্রহ্ম ) সৰ্বম্ ( সৰ্বাত্মকং কূটস্থচৈতন্যম্ ) ।

**অনুবাদ।** সেইরূপ এই আকাশ সমুদায়  
প্রাণীর মধু, আবার সমুদায় প্রাণী ও আকাশের মধু  
অর্থাৎ মধুর ত্রায় উপকারী ; এই আকাশাধিষ্ঠিত যে  
তেজোময়, অমৃতময় পুরুষ এবং এই যে অধ্যাত্ম  
তেজোময় অমৃতময় হৃদয়স্থিত আকাশাখ্য পুরুষ— এত-  
দুভয়ই পরমাত্মা, এই পরমাত্মতত্ত্বই অমৃত, অমৃতই  
ব্রহ্ম, আবার ব্রহ্মই সৰ্বাত্মক কূটস্থ চৈতন্য ।

১১। অয়ং ধর্মঃ সর্বেষাং ভূতানাং মধ্বস্ত  
ধর্মস্য সর্বাণি ভূতানি মধু যশ্চারমস্মিন্ ধর্মে তেজো-  
ময়োহমৃতময়ঃ পুরুষো যশ্চারমধ্যাত্মঃ ধার্মস্তেজোম-  
য়োহমৃতময়ঃ পুরুষোহয়মেব স যোহয়মাঐদমমৃতমিদং  
ব্রহ্মেদং সৰ্বম্ ॥

ব্যাখ্যা। [ পৃথিব্যাদয়ঃ ভূতগণাঃ দেবতাগণাশ্চ উপকূর্বন্তঃ  
মধু ভবাস্তু প্রতিদেহিনমিত্যুক্তম্ ; ইদানীং যেন তে প্রযুক্তাঃ  
মধুত্বেন উপকূর্বাস্তু, তদ্ বক্তব্যমিত্যাহ ]—অয়ং ধর্মঃ সর্বেষাং  
ভূতানাং মধু, সর্বাণি [ চ ] ভূতানি অস্ত ধর্মস্য মধু; যঃ চ

অয়ম্ অস্মিন্ ধমে [ অধিষ্ঠিতঃ ] তেজোময়ঃ অমৃতময়ঃ পুরুষঃ,  
 যঃ চ অয়ম্ অধাঅঃ তেজোময়ঃ অমৃতময়ঃ ধমঃ (ধম্ অধিষ্ঠিতঃ)  
 পুরুষঃ ; অয়ম্ এব সঃ, যঃ অয়ম্ আত্মা ; ইদম্ (আত্মতত্ত্বম্)  
 অমৃতম্ ইদং ( অমৃতস্বভাবং ) ব্রহ্ম, ইদম্ ( ব্রহ্ম ) সৰ্বম্,  
 ( সৰ্বাঙ্গকং কূটস্থ চৈতন্যম্ ) ।

অনুবাদ । [ পৃথিবাদি ভূতগণ এবং  
 দেবগণ প্রত্যেক প্রাণীর উপকার সাধন করে বলিয়া  
 ইহঁরাই প্রাণিগণের মধু ইহা বলা হইয়াছে ; সম্প্রতি  
 যাহা দ্বারা প্রযুক্ত হইয়া উপকার করে তাহা বলি-  
 তেছেন ]—এই ধর্ম্ম সকল ভূতের মধু, আবার সকল  
 ভূত এই ধর্ম্মের মধু ; এই ধর্ম্মে অধিষ্ঠিত যে তেজোময়  
 অমৃতময় পুরুষ, আর ধর্ম্মাধিষ্ঠিত যে অধাঅ তেজোময়  
 অমৃতময় পুরুষ ইহঁরাই পরমাত্মা ; এই পরমাত্মাই  
 অমৃত, এই অমৃতস্বভাবই ব্রহ্ম, আর এই ব্রহ্মই  
 সৰ্বাত্মক কূটস্থ চৈতন্য ।

১২ । ইদং সত্যং সবেষাং ভূতানাং মধ্বশ্চ  
 সত্যশ্চ সর্বাণি ভূতানি মধু যশ্চায়মস্মিন্ সত্যো তেজো-  
 ময়োঃ অমৃতময়ঃ পুরুষো যশ্চায়মধ্যাত্মং সাত্যস্তে-

জোময়োহমৃতময়ঃ পুরুষোহয়মেব স যোহয়মাঐদম-  
মৃতমিদং ব্রহ্মেদং সৰ্বম্ ॥

ব্যাখ্যা । [ তথা ] ইদম্ ( আচারলক্ষণং ) সতাং সৰ্বেষাং  
ভূতানাং মধু, সৰ্বাণি [ চ ] ভূতানি অস্যা সতাস্য মধু ; যঃ চ  
অয়ম্ অশ্বিন্ সত্যো [ অধিষ্ঠিতঃ ] তেজোময় অমৃতময়ঃ পুরুষঃ,  
যঃ চ অয়ম্ অধ্যাত্মঃ তেজোময়ঃ অমৃতময়ঃ সাতাঃ ( সত্যাধিষ্ঠিতঃ  
পুরুষঃ ), অয়ম্ এব সঃ, যঃ অয়ম্ আত্মা ; ইদং ( আয়তনং )  
ব্রহ্ম, ইদং ( ব্রহ্ম ) সৰ্বম্ ( সৰ্বাঙ্গকং কূটস্থচৈতন্যম্ ) ॥

**অনুবাদ ।** এই সদাচারাত্মক সত্য সমুদায়  
ভূতের মধু এবং সমস্ত ভূত আবার সদাচারাত্মক  
সত্যের মধু অর্থাৎ উপকারক ; এই সত্যাধিষ্ঠিত যে  
তেজোময় অমৃতময় পুরুষ, আর দেহস্বকী যে  
অধ্যাত্ম তেজময় অমৃতময় পুরুষ—এই উভয়ই পর-  
মাত্মা ; এই পরমাত্মতত্ত্ব অমৃত, এই অমৃতস্বভাবই  
ব্রহ্ম, আবার এই ব্রহ্মই সৰ্বাত্মক কূটস্থ চৈতন্য ।

১৩ । ইদং মানুষং সৰ্বেষাং ভূতানাং মধ্বস্ত  
মানুষস্ত সৰ্বাণি ভূতানি মধু যশ্চারমশ্বিন্মানুষে  
তেজোময়োহমৃতময়ঃ পুরুষোহয়মেব স যোহয়মাঐদম-  
মমৃতমিদং ব্রহ্মেদং সৰ্বম্ ॥

ব্যাখ্যা । [ তথা ] ইদং মানুষম্ ( মনুষ্যাদিজাতিঃ )  
 সর্বেষাং ভূতানাং মধু, সর্বাণি [ চ ] ভূতানি অন্য মানুষস্য  
 মধু ; যঃ চ অয়ং মানুষে তেজোময়ঃ অমৃতঃ পুরুষঃ, যঃ [ চ ]  
 অয়ম্ অধ্যাত্মঃ তেজোময় অমৃতময়ঃ মানুষঃ ( মনুষ্যাত্মাধিষ্ঠিতঃ )  
 পুরুষঃ, অয়ম্ এব সং, যঃ অয়ম্ আত্মা ; ইদম্ ( আত্মত্বঃ )  
 অমৃতম্, ইদং ( অমৃতস্বভাবঃ ) ব্রহ্ম, ইদং ( ব্রহ্ম ) সর্বং  
 ( সর্বাঙ্গকং কূটস্থচৈতন্যম্ ) ।

**অনুবাদ ।** এই মনুষ্যাদিজাতি সমু-  
 দায় ভূতের মধু, আবার এই ভূতসমষ্টি মনুষ্যাদি  
 জাতির মধু ; এই মনুষ্যাদিজাতাধিষ্ঠিত যে তেজো-  
 ময় অমৃতময় পুরুষ, এবং এই অধ্যাত্ম তেজোময়  
 অমৃতময় মনুষ্যাদি জাতির অধিষ্ঠাতা পুরুষ—এই  
 উভয়ই পরমাত্মা, এই পরমাত্মত্বই অমৃত, এই  
 অমৃতস্বভাবই ব্রহ্ম, আবার ব্রহ্মই সর্বাঙ্গক কূটস্থ  
 চৈতন্য ।

১৪। অয়মাত্মা সর্বেষাং ভূতানাং মধ্বশ্চাত্মনঃ  
 সর্বাণি ভূতানি মধু যশ্চায়মাত্মনাত্মনি তেজোময়ো-  
 হমৃতময়ঃ পুরুষো যশ্চায়মাত্মা তেজোময়োহমৃতময়ঃ

পুরুষোহয়মেব স যোহয়মাশ্বেদমমৃতমিদং ব্রহ্মেদং  
সবম্ ॥

ব্যাখ্যা । [ তথা ] অয়ম্ আত্মা ( মানুষাদিজাতিবিশিষ্টঃ  
দেহঃ ) সবেষাং ভূতানাং মধু, সর্বাণি [ চ ] ভূতানি অস্ত  
আত্মনঃ ( মনুষ্যাদিজাতিবিশিষ্টস্ত দেহস্ত ) মধু; যঃ চ অয়ম্  
অস্মিন্ আত্মনি ( দেহে ) [ অধিষ্ঠিতঃ ] তেজোময়ঃ অমৃতময়ঃ  
পুরুষঃ, যঃ চ অয়ং তেজোময়ঃ অমৃতময়ঃ আত্মা ( দেহসম্বন্ধী )  
পুরুষঃ, অয়ম্ এব সঃ, যঃ অয়ম্ আত্মা ( পরমাত্মা ) ; ইদং  
( পরমাত্মতত্ত্বম্ ) অমৃতম্, ইদং ( অমৃতস্বভাবং ) ব্রহ্ম, ইদং  
( ব্রহ্ম ) সবম্ ( সর্বাণ্যকং কুটস্থচৈতন্যম্ ) ॥

**অনুবাদ ।** সেইরূপ মনুষ্যাদি জাতি-  
বিশিষ্ট এই দেহ ভূতসমূহের মধু আর ভূতগণও  
এই আত্মার (দেহের) মধু; এই দেহাধিষ্ঠিত যে তেজো-  
ময় অমৃতময় পুরুষ এবং এই তেজোময় অমৃতময়  
যে দেহসম্বন্ধী পুরুষ—উভয়েই সেই পরমাত্মা ;  
এই পরমাত্মতত্ত্বই অমৃত ; এই অমৃতই ব্রহ্ম, ব্রহ্মই  
সর্বাণ্যক কুটস্থ চৈতন্য ।

১৫ । স বা অয়মাত্মা সবেষাং ভূতানামধিপতিঃ

সবে'ষাং ভূতানাং রাজা তদ্ যথা রথনাভৌ চ রথ-  
নেমৌ চা'রাঃ সবে' সমর্পিতা এবমেবাস্মি'না'অ'নি সর্বা'ণি  
ভূতানি সবে' দেবাঃ সবে' লোকাঃ সবে' প্রাণাঃ  
সর্বা' এ'ত আ'ত্মানঃ সমর্পিতাঃ ॥

ব্যাখ্যা । [ অবিদ্যাকৃতঃ দেহেন্দ্রিয়াদ্বাপাদি'বিশিষ্টঃ আত্মা,  
ব্রহ্মবিদ্যায়া যস্মিন্ পরমার্থা'অ'নি প্রবেশিতঃ ] সঃ বৈ ( এব )  
অয়ং [ অনন্তরঃ অবা'হঃ কুৎসঃ প্রজ্ঞানঘনঃ ] সবে'ষাং ভূতানাম্  
অধিপতিঃ আত্মা [ অতঃ সর্বা'রূপাশ্চঃ, সঃ চ ] সবে'ষাং ভূতানাং  
রাজা ( রাজা ইব প্রতিপালকঃ ) ; তৎ ( তত্র ) [ দৃষ্টান্তঃ  
উচ্যতে ] যথা রথনাভৌ ( রথচক্রশ্চ মধ্যস্থিতঃ যঃ বর্জু'লাকারঃ  
ছিদ্র'বিশিষ্টঃ কাষ্ঠ'বিশেষঃ তস্মিন্ ) চ. রথনেমৌ ( রথচক্রশ্চ  
বহির্ভাগস্থঃ যঃ বর্জু'লাকার'ছিদ্র'বিশিষ্টঃ কাষ্ঠ'বিশেষঃ তস্মিন্ ) চ  
সর্বা' অ'রাঃ ( শলাকাঃ ) সমর্পিতাঃ [ ভবন্তি ]. এবং এব  
( যথোক্তদৃষ্টান্ত'বদেব ) অ'স্মিন ( পরমা'ত্মভূতে ) [ ব্রহ্মবিদি ]  
আ'ত্মানি সর্বা'ণি ভূতানি, সর্বা' দেবাঃ, সর্বা' লোকাঃ, সর্বা'  
প্রাণাঃ, এ'তে ( পূর্বা'ক্তাঃ ) সর্বা' ( অবিদ্যাকল্পিতাঃ প্রতি-  
শরীরানু'প্রবেশিনঃ ) আ'ত্মানঃ সমর্পিতাঃ [ ভবন্তি ] ॥

অনুবাদ । অবিদ্যাকল্পিত দেহেন্দ্রিয়াদি-  
উপাদি'বিশিষ্ট আত্মা, ব্রহ্মবিদ্যা দ্বারা যে পরমার্থ

আত্মায় প্রবেশিত হন, সেই জাত্যন্তররহিত অদ্বিতীয় পরমাত্মা সমুদায় ভূতের অধিপতি এবং রাজা [ এই জন্ত মুক্তাত্মা সকলের উপাস্ত্র ] । এবিষয়ে দৃষ্টান্ত বলিতেছেন—যে রূপ রথের নাভিছিদ্রে ও রথচক্রের নেমিতে চক্রশলাকাসকল সন্নিবেশিত থাকে, সেইরূপ এই পরমাত্মস্বরূপ ব্রহ্মজ্ঞানীর আত্মায় সমুদায় ভূত, সমস্ত দেবতা, স্বর্গাদি ভোগস্থান, সমস্ত প্রাণী এবং অবিকৃতকল্পিত প্রতিশরীরে অনুপ্রবিষ্ট সমুদায় জীবাত্মাই এই আত্মায় সন্নিবেশিত রহিয়াছে ।

১৬। ইদং বৈ তন্মধু দধ্যঙ্গাথর্বণোহশ্বিত্যামুবাচ তদেতদৃষিঃ পশুরবোচৎ । তদ্বাং নরা সনয়ে দৎস উগ্রমাবিক্কেণোমি তন্তুতূর্ন বৃষ্টিম্ দধ্যঙ্গ্হ যন্মধ্বাথর্বণো বামশ্বশ্র শীফা প্র যদৌমুবাচেতি ॥

ব্যাখ্যা । দধ্যঙ্গ্গাথর্বণঃ ( তদাখ্যঃ মুনিবিশেষঃ ) বৈ ( স্মরণার্থঃ ) [ প্রকরণান্তরাভিহিতামাখ্যায়িকাঃ স্মারয়ন্ আহ ] তৎ ( প্রসিদ্ধম্ ) ইদং ( অনস্তরোক্তং ) মধু ( মধুবিদ্যাম্ ) অশ্বিত্যাম্ ( অধিনীকুমারাভ্যাং ) উবাচ ( উক্তবান্ ) । স্ববিঃ ( মগ্নঃ ) তদ্ এতদ্ ( বিদ্যোপদেশরূপং কর্ম ) পশুন্ ( উপলভমানঃ ) অবোচৎ

( উক্তবান্ ) । [ হে ] নরা ( নরাকারৌ অশ্বিনীকুমারৌ ) বাম্,  
 ( যুবয়োঃ ) মনয়ে ( ব্রহ্মবিজ্ঞালাভায় ) উগ্রম্, ( ক্রূরম্ ) তদ্  
 ( প্রকৃতম্ ) দঃসঃ ( দঃসাখাং কর্ম ), তন্মতুঃ ( মেঘঃ )  
 বৃষ্টিঃ, ( বারিবর্ষণং ) ন ( ইব ) আনিঃ ( প্রকাশম্ ) কৃণোমি  
 ( কণোমি ) । [ যথা মেঘঃ গর্জনাदिभिঃ বৃষ্টিং প্রকাশয়তি, তদৎ  
 যুবয়োঃ ক্রূরং কর্ম অহম্ আবিষ্কৃণোমি ইতি সম্বন্ধঃ ] ;  
 [ কিমাবিস্করিশাসীতাহ ] দধাণ্ ( নাম ) আথর্ষণঃ হ অথন্য  
 শীর্ষা ( মস্তকেন ) [ মস্তকং পরিত্যজ্য স্বস্বন্ধে অশ্বমস্তক-  
 সংযোজনেন ], বাম্ ( যুবাভাম্ ) যৎ ( প্রকৃতম্ ) ইদং মধু  
 ( মধুবিজ্ঞাং ) প্রোবাচ ইতি । [ ঈমিতি অনর্থকো নিপাতঃ ] ॥

**অনুবাদ ।** এই মধুবিজ্ঞা আথর্ষণ-নামক  
 ঋষি অশ্বিনীকুমারদ্বয়কে বলিয়াছিলেন ; [ এইরূপ  
 কথিত আছে যে, যে কেহ এই মধুবিজ্ঞা অপরকে  
 প্রদান করিবেন, ইন্দ্র তাঁহার মস্তক ছেদন করিবেন;  
 অতএব আমি তোমাদিগকে এই বিজ্ঞা বলিতে  
 পারিব না । ঋষিবর এই কথা বলিলে তত্ত্বের  
 অশ্বিনীকুমারদ্বয় উক্ত ঋষিকে বলিলেন যে,  
 তোমার মস্তক গুপ্তস্থানে রাখিয়া অশ্বমস্তক  
 তোমার স্বন্ধে সংলগ্ন করিয়া দিব, পরে যখন

তুমি অশ্বমুখে উক্ত মধুবিদ্যা আমাদিগকে বলিতে থাকিবে, তখন ইন্দ্র তোমার মস্তক ছেদন করিলে পুনরায় তোমার স্বীয় মস্তক পূর্ববৎ [ তোমার স্বন্ধে সংযুক্ত করিয়া দিব। এইরূপ অনুষ্ঠিত হইলে তথাস্তু বলিয়া ঋষি অশ্বমুখে বলিতে আরম্ভ করিলেন ] মন্ত্ররূপী ঋষি ইহা জানিতে পারিয়া অশ্বনীকুমারদ্বয়কে বলিলেন—হে নরাকার অশ্বনীকুমারদ্বয়, তোমরা যে বিদ্যালাভের জন্ত এইরূপ ঋষির মস্তকছেদনরূপ নিষ্ঠুর কৰ্ম্ম করিতেছ, যেমন মেঘগর্জ্জনা দ্বারা বারিবর্ষণ সূচনা করিয়া দেয়, সেইরূপ আমিও দধ্যঙ্ ঋষি যে অশ্বশিরঃ দ্বারা তোমাদিগকে এই গোপনীয় মধুবিদ্যা প্রদান করিতেছেন, ইহা প্রকাশ করিয়া দিব।

১৭। ইদং বৈ তন্মধু দধ্যঙ্ ঙ্গাথবর্ণগোহৃষিভ্যা-  
মুবাচ তদেতদৃষিঃ পশুনবোচৎ । আথবর্ণায়াশ্বিনা  
দদীচেহং ঙ্গাথ শিরঃ প্রতৈত্যরয়তম্ । স বাং মধু প্রবোচ-  
দৃগায়ত্ত্বাষ্ট্রং যদশ্রাবপি কক্ষং বামিতি ॥

ব্যাখ্যা। তথা অগ্নঃ মন্ত্রঃ তামেব আখায়িকামনুষ্যতা  
আহ ] দধ্যঙ্, [ নাম ] আথবর্ণঃ ( ঋষিঃ ) বৈ ইদং মধু

( ব্রহ্মবিদ্যাম্ ) অশ্বিনীশ্যাম্ উবাচ ; ঋষিঃ ( মন্ত্রঃ ) তদ্ এতদ্  
 ( শিরশ্ছেদনরূপং ক্রুরং কর্ম ) পশুন্ ( উপলভমানঃ ) [ সন্  
 অশ্বিনীকুমারো ] অবোচৎ ( উক্তবান্ ) [ হে ] অশ্বিনৌ  
 ( অশ্বিনীকুমারৌ ) [ যুবাম্ ] আথবর্ণায় দধীচে ( এতন্মাম-  
 ধয়ে ঋষয়ে ) অখাম্ ( অশ্বস্ত স্বভূতম্ ) শিরঃ ( মস্তকম্ )  
 [ ব্রাহ্মণস্ত শিরসি ছিন্নে, অশ্বস্ত শিরশ্ছিত্তা, ব্রাহ্মণম্ ] প্রতি  
 ঐরয়তম্ ( গমিতবন্তৌ প্রাপিতবন্তৌ ইত্যর্থঃ ) । [ হে ]  
 দশ্রৌ ( পরবর্ণানাম্ উপক্ষয়িতারৌ ) সঃ ( দধাঙ্ণাম আথবর্ণঃ  
 ঋষিঃ ) যৎ [ পূর্বং প্রতিশ্রুতং সত্যং ] ঋতায়ন্ ( পরিপালয়িতু-  
 মিচ্ছন্ ) বাম্ ( যুবাভ্যাম্ ) ত্বাপ্তিম্ ( আদিত্যসম্বন্ধিপ্রবর্ণাকর্মক্র-  
 ভূতঃ বিজ্ঞানঃ ) মধু ( মধুবিদ্যাং ) প্রবোচৎ ( কথিতবান্ ) ;  
 [ অপিচ ] কক্ষ্যঃ ( গোপনীয়ঃ ) [ পরমাত্মসম্বন্ধি যদ্ বিজ্ঞানং  
 তচ্চ ] বাম্ ( যুবাভ্যাম্ ) প্রবোচৎ ( উক্তবান্ ) ইতি ।

**অনুবাদ।** দধাঙ্ণামক আথবর্ণ ঋষি

এই মধুবিদ্যা অশ্বিনীকুমারদ্বয়কে বলিয়াছিলেন ।

মন্ত্ররূপী ঋষি মস্তকচ্ছেদনরূপ ক্রুর কর্ম দেখিয়া

অশ্বিনীকুমারদ্বয়কে বলিলেন—হে অশ্বিনীকুমারদ্বয় !

তোমরা দধাঙ্ণামক আথবর্ণ ঋষির স্বন্ধে অশ্ব-

মস্তক সংযোজিত করিয়াছ, হে দশ্র ( পরবলক্ষয়-

কারক অশ্বিনীকুমারদ্বয়) তিনি তাঁহার পূর্ব-  
প্রতিশ্রুতি প্রতিপালন করিতে ইচ্ছা করিয়া তোমা-  
দ্বিগকে আদিত্যসম্বন্ধী যজ্ঞে শিরশ্চন্দন ও সংযোজন-  
রূপী এবং পরমাআবিষয়ে গোপনীয় যে বিজ্ঞান, এই  
উভয়ই উপদেশ দিয়াছেন।

১৮। ইদং বৈ তন্মধু দধ্যঙ্ ঙ্গাথবর্গোহশ্বিনীভ্যা-  
মুবাচ । তদেতদৃষিঃ পশ্যন্নবোচৎ । পুরশ্চক্রে দ্বিপদঃ  
প্তুরশ্চক্রে চতুষ্পদঃ পুরঃ স পক্ষী ভূত্বা পুরঃ পুরুষ  
আবিশদতি । স বা অয়ং পুরুষঃ সর্বাসু পৃষু পুরিশয়ো  
নৈনেন কিঞ্চনানাবৃতঃ নৈনেন কিঞ্চনাসংবৃতম্ ॥

ব্যাখ্যা । দধাঙ্ ( নামধেয়ঃ ) আথবর্গঃ ( স্ববিঃ ) তৎ  
( প্রসিদ্ধং ) ইদং মধু ( ব্রহ্মবিদ্যাং ) বৈ অশ্বিনীভ্যাং ( অশ্বিনী-  
কুমারাভ্যাং ) উবাচ । স্বাষঃ ( মন্ত্রঃ ) তদ্ এতদ্ ( ব্রহ্মবিদ্যোপ-  
দেশরূপং কম ) পশ্যন্ ( উপলভ্যমানঃ ) অবোচৎ ( উক্তবান্ )  
মঃ ( পরমেশ্বরঃ ) দ্বিপদঃ ( পদদ্বয়োপলক্ষিতাঃ ) পুরঃ ( পুরাণি  
মনুষ্যপক্ষিশরীরাণি ) চক্রে, [ তথা ] চতুষ্পদঃ ( চতুষ্পাদুপ-  
লক্ষিতাঃ ) পুরঃ ( পশুশরীরাণি ) চক্রে ( কৃতবান্ ) ; সঃ পুরুষঃ  
( পরমেশ্বরঃ ) পুরঃ ( পুরস্তাৎ ) পক্ষী ( লিঙ্গশরীরং ) ভূত্বা  
প্তুরঃ ( শরীরাণি ) আবিশৎ ( প্রবিশতি স্ম ) ইতি ; সঃ বৈ

অয়ং ( পরমেশ্বরঃ ) সব্ৰাহ্ম পুৰুষ ( সব্ৰাহ্মীণেবু ) পুরিশয়ঃ ( পুরি  
 দেহে শেতে ইতি পুরিশয়ঃ ) [ সন্ ] পুরুষঃ [ ইত্যাচাতে ] ।  
 এনেন ( অনেন পুরুষেণ ) অনাবৃতং ( অনাচ্ছাদিতং ) কিঞ্চন  
 ( কিমপি ) ন [ অস্তি ] ; এনেন ( অনেন পুরুষেণ ) অসংবৃতং  
 ( অস্তরননুপ্রবেশিতং ) কিঞ্চ চ ( কিঞ্চিদপি ) ন [ বিদ্যতে,  
 স এব নামরূপাত্মনা অস্তব্ৰহ্মির্ভাবেন অবস্থিতঃ ইত্যর্থঃ ] ।

**অনুবাদ ।** দধাঙ্ নামক আথর্বণ ঋষি  
 সেই ব্রহ্মবিজ্ঞারূপিণী মধুবিজ্ঞা অশ্বিনীকুমারদ্বয়কে  
 বলিয়াছিলেন । মন্ত্রদ্রষ্টা ঋষি ব্রহ্মবিজ্ঞাপদেশরূপ  
 কৰ্ম উপলক্ষি করিয়া বলিয়াছিলেন, সেই পরমেশ্বর  
 অগ্ৰাণ্ড প্রাণীর পূর্বে দ্বিপদপ্রাণীর দেহসকল  
 নিৰ্ম্মাণ করিয়া পরে চতুষ্পদ প্রাণিদেহ উৎপাদন  
 করিলেন ; এই স্থলদেহ নিৰ্ম্মাণের পূর্বে তিনি পক্ষী  
 অর্থাৎ লিঙ্গশরীর উৎপাদন করিয়া লিঙ্গদেহের সহিত  
 সমুদায় স্থল দেহে প্রবেশ করিলেন । সেই পরমেশ্বর  
 সমস্ত স্থল দেহে এবং সমস্ত লিঙ্গ দেহে অবস্থান করেন  
 বলিয়াই পুরিশয় পুরুষ নামে অভিহিত হইয়াছেন;  
 এইরূপ কোন পদার্থই নাই যাহা এই পরম পুরুষের  
 দ্বারা অনাচ্ছাদিত হইয়া অবস্থিত আছে অর্থাৎ তিনি

ताहाते प्रविष्ट नहेन ; आरु एमन कोन पदार्थई नाई ये, एई परम पुरुषेर द्वारा असंवृत, अर्थात् तिनि ताहार बाहरे अवस्थित नहेन ।

१२ । इदं वै तन्मधु दधाञ्जाथवर्णोऽश्विभ्यामुवाच तदेतद्दृषिः पशान्नवोचत् । रूपञ्च रूपं प्रतिरूपो बभूव तदञ्च रूपं प्रतिचक्षणाय । इन्द्रो मायाभिः पुरुरूपं द्वियते युक्ता ह्यञ्च हरयः शता दशेत्ययं वै हरयोहरयं वै दश च सहस्राणि बहूनि चानन्तानि च, तदेतद् ब्रह्मापूर्वमनपरमनस्तुरमवाह्यमयमात्मा ब्रह्म सर्वानुभूवित्याशुशासनम् ॥

इति पञ्चमं ब्राह्मणम् ॥

व्याख्या । दधाञ् जाथवर्णः वै तद् इदं मधु अश्विभ्याम् उवाच । ऋषिः ( मन्त्रः ) तद् एतद् ( ब्रह्माविद्योपदेशरूपं कर्म ) पशन् ( उपलभमानः ) [ सन् ] अबोचत् । [ सः परमेश्वरः ] रूपं [ प्रति ] रूपं [ प्रति ] प्रतिरूपः ( रूपान्तरं, अनुरूपः वा ) बभूव ; [ लोके यज्जातीयो मातापितरौ तज्जातीय एव तदनुरूपः दृशते, एवमेव सः परमेश्वरः जात्यान्तररहितोऽपि नामरूपे व्याकुर्वर्णः रूपं रूपं प्रति प्रतिरूपो बभूव ;

किमर्थः पुनः प्रतिरूपगमनः तस्य इत्याह ] अस्य ( परमेश्वरस्य )  
तद् रूपं प्रतिष्कणाय ( प्रतिस्थापनाय प्रकाशयितुमित्यर्थः ) ;  
[ यदि हि सः नामरूपे न प्रकाशयति, तर्हि अस्य अश्राब्दानः  
निरूपाधिकं रूपं न प्रकाशेत, अतः यदा नामरूपे व्याकृते  
भवतः, तदा नामरूपत्वाः अस्य रूपं प्रकाशयेत इति भावः ] ।  
इन्द्रः ( परमेश्वरः ) मायाभिः ( अविद्या-प्रज्ञाभिः, नामरूपकृत-  
मिथाभिः नैवर्त्त ) पुरुरूपः ( बहुरूपः ) ईयते ( गम्यते )  
[ लौकिकरिति शेषः ] ; हि ( यस्मात् ) अस्य ( जीवरूपिणः  
परमेश्वरस्य ) शता ( शतानि ) दश च हरयः ( विषयाहरणयोग्यानि  
इन्द्रियाणि ) युक्ताः ( विषयमश्रक्ताः ) [ उवाच, नतु आद्यप्रकाशनाय ] ।  
[ एवं तर्हि परमेश्वरादन्तानि इन्द्रियाणीत्याह ] अयं ( परमेश्वरः )  
वै ( एव ) हरयः ( इन्द्रियाणि ), अयं ( परमेश्वरः ) वै दश,  
सहस्राणि च, बहूनि, अनन्तानि च [ रूपाणि भवन्ति ; किं बहूना ]  
तद् ( प्रसिद्धं ) एतद् ( जगदात्मकं ) ब्रह्म ( परमात्मा )  
अपूर्वः ( पूर्वं न अस्य कारणं विद्यते इत्यापूर्वं कारण-  
रहितम् ), अनपरं ( न अस्य अपरं कार्यां विद्यते इत्यानपरं  
कार्यरहितम्, निष्क्रियमित्यर्थः ), अनन्तरं ( न अस्य जात्यान्तरं  
अन्तराले विद्यते इत्यानन्तरं जात्यान्तररहितम्, एकमित्यर्थः ),  
अबाह्यं ( बहिः अस्य न विद्यते इत्याबाह्यं सर्वेषां जगतां  
असुर्वहिः एकीभावेन सद्रूपेण अवस्थितमित्यर्थः ) ; [ किं  
पुनस्तद्ब्रह्म इत्याह ] अयम् आत्मा [ यः जीवरूपेण ] सर्वानुभूः

( সৰ্বম্ অনুভবতীতি সৰ্বানুভূঃ সৰ্বানুভবিতা ইত্যর্থঃ ) ইতি  
[ সৰ্বেষাং বেদান্তানাম্ ] অনুশাসনম্ ( উপদেশঃ ) ॥

**অনুবাদ।** দধ্যও নামক আথর্কণ ঋষি  
এই মধুবিষ্ঠা অশ্বিনীকুমারদ্বয়কে বলিরাছিলেন।  
মন্ত্রদ্রষ্টা ঋষি ব্রহ্মবিষ্টোপদেশরূপ কস্ম উপঃ ক্রি  
করিয়া বলিলেন, পরমেশ্বর প্রত্যেক রূপের অনুরূপ  
হইয়াছিলেন। তিনি এক হইলেও পূর্ব পূর্ব সৃষ্টির  
অনুরূপ নাম এবং রূপের সৃষ্টি করিয়া প্রত্যেক  
রূপের অনুরূপ হন। কারণ তাঁহার স্বীয় রূপ  
প্রকাশিত করার জগুই অনুরূপ ধারণ। [ অন্য  
কোন প্রকারে স্বীয় রূপের বিকাশ হইতে পারে  
না ] ইন্দ্র ( পরমেশ্বর ) মায়া অবলম্বন ( অবিষ্ঠা  
দ্বারা ) অথবা নামরূপ ও কৃতমিথ্যাভিমান  
দ্বারা বহুরূপে প্রকাশিত হইয়া থাকেন। কারণ  
বাষ্টিরূপে দশাদিসংখ্যক, সমষ্টিরূপে বহুসংখ্যক  
বিষয়গ্রাহী ইন্দ্রিয়, বিষয়ে সম্বন্ধ থাকিয়া জীবরূপী  
পরমেশ্বরে অবস্থিত আছে; [ কিন্তু এই ইন্দ্রিয়গণ  
পরমেশ্বরে বিগ্ণমান থাকিলেও বিষয় গ্রহণ করিতেই

সমর্থ, পরমেশ্বরের স্বরূপ গ্রহণ করিতে সমর্থ  
 নহে] । এই ইন্দ্রিয়গণ পরমেশ্বর হইতে অভিন্ন; এইরূপ  
 দশ, সহস্র, বহু ও অনন্ত এই সমুদায়ই পরমেশ্বর হইতে  
 অপৃথক্ভাবে অবস্থিত । আর অধিক কি বলিব,  
 এই পরব্রহ্ম অপূর্ণ ( কারণরহিত ), অনপর ( কার্যা-  
 রহিত ), অনন্তর ( জাতাস্তররহিত ), স্ৰবাহ ( বাহু-  
 রহিত ) ; প্রকৃতপক্ষে ইহার কারণ, কার্য্য এবং এতদ্-  
 ভিন্ন জাতি, ইহার মধ্যে কোনটিই নাই, এমন কি  
 পরমাআর স্বরূপবাসীত অপর কোন পদার্থের  
 সত্তাও নাই ] । যিনি জীবরূপে সকলের হৃদয়ে অব-  
 স্থান করিয়া সকল পদার্থ অনুভব করেন অথবা  
 যিনি জীবরূপে সকলের অনুভবিতা, তিনিই ব্রহ্ম ;  
 ইহাই সমস্ত বেদান্ত-শাস্ত্রের উপদেশ ।

দ্বিতীয়াধ্যায়ে পঞ্চমব্রাহ্মণানুবাদ সমাপ্ত ।

## অষ্টম ব্রাহ্মণম্ ।

১ । অথ বহুশঃ পৌতিমাষো গোপবনাদ্গো-  
 পবনঃ পৌতিমাষ্যাৎ পৌতিমাষো গোপবনাদ্গোপ-

বনঃ কৌশিকাৎ কৌশিকঃ কৌণ্ডিন্যৎ কৌণ্ডিন্যঃ  
শাণ্ডিল্যচ্ছাণ্ডিল্যঃ কৌশিকাচ্চ গৌতমাচ্চ গৌতমঃ ॥

বাখ্যা । অথ ( ইদানীং ) বংশঃ ( অধ্যায়চতুষ্টয়স্ত আচার্য্য-  
পরম্পরাক্রমঃ ) [ উচ্যতে তত্র প্রথমাস্তঃ শিষ্যঃ, পঞ্চমাস্তঃ আচার্য্যঃ,  
হিরণ্যগর্ভাৎ পরং শিষ্যপরম্পরা নাস্তি, অনেকেহপি স্বয়মঃ  
সমাননামানঃ বিত্তস্তে, তেন পৌনঃপুনঃ ন করনীরমিতি ] ৷

অনুবাদ । সম্ভ্রতি বংশ অর্থাৎ অধ্যায়-  
চতুষ্টয়ের উপদেষ্টা আচার্য্যগণের পরম্পরাক্রম বর্ণিত  
হইতেছে—গৌপবননামক আচার্য্য হইতে শিক্ষিত  
শিষ্যের নাম গৌপবন, এইরূপ পৌতিমাষ্য হইতে  
পৌতিমাষ্য, গৌপবন হইতে গৌপবন, কৌশিক  
হইতে কৌশিক, কৌণ্ডিন্য হইতে কৌণ্ডিন্য,  
শাণ্ডিলা হইতে শাণ্ডিলা, কৌশিক এবং গৌতম  
হইতে শিক্ষিত শিষ্য গৌতম ।

২ । অগ্নিবেণ্যাদাগ্নিবেশ্যঃ শাণ্ডিলাচ্চানভিন্না-  
তাচ্চানভিন্নাত আনভিন্নাতাদানভিন্নাত আনভিন্নাতা-  
দানভিন্নাতো গৌঃমাদেগৌতমঃ সৈতবপ্রাচীনযোগ্যা-  
ভ্যাৎ সৈতবপ্রাচীনযোগ্যৌ পারাশর্য্যাৎ পারাশর্য্যৌ

ভারদ্বাজাদ্ভারদ্বাজো ভারদ্বাজাচ্চ গৌতমাচ্চ গৌতমো  
 ভারদ্বাজাদ্ভারদ্বাজঃ পারাশর্য্যাৎ পারাশর্য্যো বৈজবা-  
 পায়নাদ্ভৈজবাপায়নঃ কৌশিকায়নৈঃ কৌশিকায়নিঃ ॥  
 ব্যাখ্যা । স্পষ্টা ।

অনুবাদ । অগ্নিবেশু হইতে অগ্নিবেশু,  
 শাণ্ডিল্য এবং আনভিন্নাত হইতে আনভিন্নাত, অগ্ন  
 আনভিন্নাত হইতে অপর আনভিন্নাত, অপর আন-  
 ভিন্নাত হইতে অগ্ন আনভিন্নাত, গৌতম হইতে  
 গৌতম সৈতব এবং প্রাচীনযোগ্য হইতে সৈতব এবং  
 প্রাচীনযোগ্য, পারাশর্য্য হইতে পারাশর্য্য, ভারদ্বাজ  
 হইতে ভারদ্বাজ, ভারদ্বাজ এবং গৌতম হইতে  
 গৌতম, ভারদ্বাজ হইতে ভারদ্বাজ, পারাশর্য্য হইতে  
 পারাশর্য্য, বৈজবাপায়ন হইতে বৈজবাপায়ন,  
 কৌশিকায়নি হইতে কৌশিকায়নি ঋষি ব্রহ্মবিদ্যা  
 প্রাপ্ত হইয়াছিলেন ।

৩। স্মৃতকৌশিকাদ্ স্মৃতকৌশিকঃ পারাশর্য্যায়নাৎ  
 পারাশর্য্যায়নঃ পারাশর্য্য্যাৎ পারাশর্য্যো জাতৃ কর্ণাজ্জাতৃ-  
 কর্ণ্য আহুরায়নাচ্চ যাস্কাচ্চাসুরায়নৈঃ ঋগৈঃ ঋগৈঃ ঋগৈঃ

রৌপজন্ধনৈরৌপজন্ধনিরাসুরেরাসুরির্ভারহাজাভারহাজ  
 আত্রেষাদাত্রেয়ো মাণ্টেমন্টির্গীতমাদেশী তমো গৌত-  
 মাদ্ গৌতমো বাৎস্তাহাৎস্তঃ শাণ্ডিল্যাচ্ছাণ্ডিলাঃ  
 কৈশোর্যঃ কাপ্যঃ কৈশোর্যঃ কাপ্যঃ কুমারহারিতাৎ  
 কুমারহারিতো গালবাদগালবো বিদভীকৌণ্ডিত্বাঙ্ঘি-  
 দভীকৌণ্ডিত্বো বৎসনপাতো, বাব্রবাদৎসনপাদ্  
 বাব্রবঃ পথঃ সৌভরাৎ পস্থাঃ সৌভরোহয়াস্তাদাঙ্গি-  
 রসাদয়াশ্চ আঙ্গিরস আভূতেস্বষ্ট্রাদাভূতিস্বাষ্ট্রো বিশ্ব-  
 রূপাঙ্ঘাষ্ট্রাঙ্ঘিশ্বরূপস্বাষ্ট্রোহশ্বিত্যামশ্বিনৌ দধীচ আথ-  
 বর্গাদধাঙ্ঙাথবর্গোহথবর্গো দৈবাদধবর্দৈবো মৃত্যোঃ  
 প্রাধবৎসনাৎ মৃত্যুঃ প্রাধবৎসনঃ প্রধবৎসনাৎ প্রধবৎ-  
 সন একর্ষেয়েকর্ষিবিপ্রচিভেবিপ্রচিভিব্যষ্টেব্যষ্টিঃ  
 সনারোঃ সনারুঃ সনাতনাৎ সনাতনঃ সনগাৎ সনগঃ  
 পরমেষ্ঠিনঃ পরমেষ্ঠী ব্রহ্মণো ব্রহ্ম স্বয়ংস্তু ব্রহ্মণে নমঃ ॥

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে ষষ্ঠং ব্রাহ্মণম্ ॥

ব্যাখ্যা । স্পষ্টা ।

অনুবাদ । স্মৃতকৌশিক হইতে স্মৃত-  
 কৌশিক, পারাশর্যায়ণ হইতে পারাশর্যায়ণ, পারা-

শর্ঘ্য হইতে পারাশর্ঘ্য ; জাতুকর্ণ্য হইতে জাতুকর্ণ্য,  
 আশুরায়ণ এবং যাক্ক হইতে আশুরায়ণ, ত্রৈবণি  
 হইতে ত্রৈবণি, ঔপজন্ধনি হইতে ঔপজন্ধনি, আশুরি  
 হইতে আশুরি, ভারদ্বাজ হইতে ভারদ্বাজ, আত্রেয়  
 হইতে আত্রেয়, মান্টি হইতে মান্টি, গৌতম হইতে  
 গৌতম, বাৎশ্র হইতে বাৎশ্র, শাণ্ডিল্য হইতে শাণ্ডিল্য  
 কৈশোর্য্য এবং কাপ্য হইতে কৈশোর্য্য এবং কাপ্য,  
 কুমারহারিত হইতে কুমারহারিত, গালব হইতে  
 গালব, বিদর্ভীকৌণ্ডিন্য হইতে বিদর্ভীকৌণ্ডিন্য,  
 বৎসনপাৎবাহুব হইতে বৎসনপাৎবাহুব, পস্থাসৌরভ  
 হইতে পস্থাসৌরভ, অযাশ্রুআঙ্গিরস হইতে অযাসা-  
 আঙ্গিরস, আভূতিজাষ্ট্র হইতে আভূতিজাষ্ট্র, বিশ্বরূপজাষ্ট্র  
 হইতে, বিশ্বরূপজাষ্ট্র, অশ্বিনীদ্বয় হইতে অশ্বিনীদ্বয়  
 দধাঙ্ আথর্কণ হইতে দধাঙ্ আথর্কণ, অথর্কদৈব  
 হইতে অথর্কদৈব, মৃত্যুপ্রাধবংশন হইতে মৃত্যুপ্রাধবংশ-  
 শন, প্রধবংশন হইতে প্রধবংশন, একঋষি হইতে এক-  
 ঋষি, বিপ্রচিন্তি হইতে বিপ্রচিন্তি, ব্যাষ্টি হইতে ব্যাষ্টি,  
 সনারু হইতে সনারু, সনাতন হইতে সনাতন, সনগ

হইতে সনগ, পরমেষ্ঠীবিরাট্ হইতে পরমেষ্ঠীবিরাট্, এবং ব্রহ্ম হিরণ্যগর্ভ হইতে ব্রহ্ম ( বিরাট্-শরীরী ) ব্রহ্মবিদ্যা লাভ করিয়াছিলেন। অতএব যিনি সকলের ব্রহ্মবিদ্যাদাতা, সেই হিরণ্যগর্ভ স্বয়ম্ভুব ব্রহ্মকে নমস্কার ।

দ্বিতীয় অধ্যায়ে ষষ্ঠ ব্রাহ্মণানুবাদ সমাপ্ত ।

## তৃতীয়োঃধ্যায়ঃ ।

### প্রথমং ব্রাহ্মণম্ ।

১ । ওঁ জনকো হ বৈদেহো বহুদক্ষিণেন যজ্ঞেনোজে তত্র হ কুরুপঞ্চালানাং ব্রাহ্মণা অভিসমেতা বভূবুস্তত্র হ জনকস্ত বৈদেহস্ত বিজিজ্ঞাসা বভূব কঃ স্বিদেষাং ব্রাহ্মণানামনূচানতম ইতি স হ গবাৎ সহস্রমবরুয়োধ দশ দশ পাদা একৈকশ্রাঃ শৃঙ্গয়োরাবদ্ধা বভূবুঃ ॥

বাখ্যা । জনকঃ ( তন্নামা ) হ ( কিল ) বৈদেহঃ ( বিদেহ-বরপতিঃ ) বহুদক্ষিণেন ( তন্নামাধেয়েন বহুদক্ষিণকাথমেধেন বা ) যজ্ঞেন দ্বিজে ( অবজৎ ) ; তত্র ( তস্মিন্ যজ্ঞে ) হ কুরুপাং

পঞ্চালানাং [ চ দেশানাং ] ব্রাহ্মণাঃ [ নিমন্ত্রিতাঃ সন্তঃ ] অশ্বি-  
সমেতাঃ ( সমাগতাঃ ) বভূবুঃ । [ তত্র চ বিদ্বৎসমুদায়ঃ  
দৃষ্টে ] তস্ত বৈদেহস্ত ( বিদেহাধিপতেঃ ) জনকস্ত হ ( কিল )  
কঃ শ্বিদ ( কো নু খলু ) এষাং ব্রাহ্মণানাং তনূচানতমঃ ( ব্রহ্মিষ্ঠ-  
তমঃ ) ইতি ( এবং ) বিজিজ্ঞাসা ( বিশেষরূপেণ জ্ঞাতুমিচ্ছা )  
বভূব । সঃ ( যজমানঃ জনকঃ ) গবাং সহস্রম্ [ গোষ্ঠে ] অবর-  
রোধ ( অবরোধঃ কারয়ামাস ) ; [ কিংবিশিষ্টাঃ তাঃ গাবঃ  
অবরুদ্ধাঃ ইত্যতঃ আহ ] একৈকশ্চাঃ ( গোঃ ) শৃঙ্গয়োঃ দশ দশ  
পাদাঃ আবদ্ধাঃ বভূবুঃ । [ ত্রিতোলকেন সহ সাষ্টরন্তিষ্মাসকং  
পলং তস্ত চতুর্ভাগৈকভাগঃ পাদঃ ] ॥

**অনুবাদ ।** বিদেহাধিপতি জনক বহু-  
দক্ষিণ নামক যজ্ঞ বা বহুদক্ষিণক অশ্বমেধ যজ্ঞের  
অনুষ্ঠানে প্রবৃত্ত হন । সেই যজ্ঞে কুরুদেশীয় এবং  
পঞ্চালদেশীয় ব্রাহ্মণগণ নিমন্ত্রিত হইয়া সমাগত হইয়া  
ছিলেন । জনক বিদ্বন্মগুনীকে অবলোকন করিয়া  
জিজ্ঞাসা করিলেন, এইস্থানে সমাগত ব্রাহ্মণ-  
মগুনীগণ মধো কে ব্রহ্মণবিত্ত্বা ? যজমান  
জনক বেদবিন্ ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠকে সহস্র গো  
প্রদান করিবেন বলিয়া সেই গোসকল গোষ্ঠে

আবদ্ধ রাখিয়াছিলেন ; ঐ গাভী সকলের প্রত্যেকের শৃঙ্গদ্বয়ে দশ দশ পাদ অর্থাৎ তিনতোলা, আটরাতি দুই মাসায় একপল, ঐ পলের চারিভাগের একভাগ পাদ, ঐ পাদের পাঁচপাদ করিয়া স্তূর্ণ এক এক শৃঙ্গ বাঁধিয়া রাখেন ।

২ । তান্ হোবাচ ব্রাহ্মণা ভগবন্তো যো বো ব্রহ্মিষ্ঠঃ স এতা গা উদজতামিতি তে হ ব্রাহ্মণা ন দধুবুরথ হ যাজ্ঞবল্ক্যঃ স্বমেব ব্রহ্মচারিণমুবাচৈতাঃ সোমোদজ সামশ্রবা ও ইতি তা হোদাচকার তে হ ব্রাহ্মণাশ্চক্রুধুঃ কথং নো ব্রহ্মিষ্ঠো ক্রবীতেতাথ হ জনকশ্চ বৈদেহশ্চ হোতাশ্বলো বভূব সহৈনং পপ্রচ্ছৎ নু খলু নো যাজ্ঞবল্ক্য ব্রহ্মিষ্ঠোহসী ও ইতি স হোবাচ নমো বয়ং ব্রহ্মিষ্ঠায় কুর্মো গোকামা এব বয়ং স্মহীতি তৎ হ তত এব প্রষ্টুং দধ্বে হোতাশ্বলঃ ॥

ব্যাখ্যা । [ যজমানঃ ] তান্ ( সমাগতান্ ব্রাহ্মণান্ ) হ ( কিল ) উবাচ [ হে ] ভগবন্তঃ ( পূজনীয়াঃ ) ব্রাহ্মণাঃ, বঃ ( যুস্মাকং ) যঃ ব্রহ্মিষ্ঠঃ ( ব্রহ্মবিস্তমঃ ), সঃ ( ব্রহ্মিষ্ঠঃ ব্রাহ্মণঃ ) এতাঃ গাঃ উদজাতাম্ ( স্বগৃহং প্রতি উৎকালয়তু নয়তু ) ইতি । তে ( সমাগতাঃ ) ব্রাহ্মণাঃ হ [ জনকবাক্যং শ্রুত্বাপি ] ন

दधुः ( आञ्जनः ब्रह्मिष्ठताः प्रतिज्ञातुः न प्रगल्भाः स्याः ) ;  
 अथ ह ( किल ) [ अप्रगल्भभूतेषु ब्राह्मणेषु संस्र ] याज्वल्काः  
 स्वम् ( आश्रीयम् ) एव ब्रह्मचारिणः ( अश्वेवासिनम् ) उवाच  
 [ हे ] नोम्या ( प्रियदर्शन ) [ हे ] सामश्रवः ( सामविधिः  
 शृणोति यः सः सामश्रवाः तस्य संशोधने ) एताः ( गाः )  
 उदज ( अस्मद्गृहं प्रति उद्गमय प्रापय इत्यर्थः ) इति ।  
 [ श्रुत्वा उक्तः सामश्रवाः ] ताः ( गाः ) उवाचकार ( उद्गमयित-  
 वान्, स्वगृहं प्रापितवान् ) ; [ याज्वल्काश्च ब्रह्मिष्ठपण्यीकरणेन ]  
 ते ह ब्राह्मणाः चूक्रुधुः ( क्रुद्धवन्तः ) ; कथं नः ( अस्माकम्  
 एकैकप्रधानानाम् ) [ अहम् एव ] ब्रह्मिष्ठः [ अग्नि ] इति  
 क्वीत ? अथ ( अनसुरं ) वैदेहस्य जनकस्य होता ( ऋत्विक् )  
 अथलः ( तन्नामधेयः कश्चिद् ऋषिः ) ह ( किल ) बभूव ( आनीत् ) ।  
 सः ( अथलः ) ह ( किल ) एनं ( याज्वल्कां ) पप्रच्छ ( पृष्ठवान् )  
 [ हे ] याज्वल्का ! नू ( प्रश्ने ) नः ( अस्माकं मध्ये ) त्वं खलु  
 ( एव ) ब्रह्मिष्ठः ( ब्रह्मज्ञः ) असी ( भवसि ) ? इति ; [ असीति  
 ध्रुत्वस्यः भवत्यनार्थः ] । सः ( याज्वल्काः ) ह उवाच वयं ब्रह्मिष्ठाय  
 नमः ( नमस्कारम् ) कुर्मः ; [ किन्तु ] वयम् गोकामाः ( गवार्थिनः )  
 एव स्यः ( भवामः ) [ न तु ब्रह्मविस्तमाः भवामः ] इति । ततः  
 ( याज्वल्काश्च ब्रह्मिष्ठपण्यीकरणात् एव ) होता अथलः तं  
 ( याज्वल्काम् ) प्रष्टुः ( जिज्ञासितुः ) ह [ मनः ] दध्रे  
 ( धृतवान् ) ।

অনুবাদ । অতঃপর যজমান জনক সমাগত ব্রাহ্মণমণ্ডলীকে সম্বোধন করিয়া বলিলেন—হে পূজনীয় ব্রাহ্মণগণ ! আপনাদের মধ্যে যিনি সর্বশ্রেষ্ঠ ব্রহ্মবিদ, তিনি উক্ত গাভীসকল গ্রহণপূর্বক স্বগৃহে লইয়া যাউন । তখন সমাগত ব্রাহ্মণগণ জনকের উক্ত বাক্য শ্রবণ করিয়াও আপনাদিগকে ব্রহ্মিষ্ঠ বলিয়া দস্ত প্রকাশ করিলেন না ; তাহার পর যাজ্ঞবল্ক্য-নামক ঋষি স্বীয় শিষ্যকে বলিলেন—হে প্রিয়-দর্শন সামবেদাধ্যায়িন্ শিষ্য ! তুমি এই গাভী সকল আমাদের গৃহে লইয়া যাও ; গুরুর বাক্য শুনিয়া সামবেদাধ্যায়ী শিষ্য গাভীদিগকে লইয়া স্বগৃহাভিমুখে গমন করিলেন । ইতিমধ্যে সমাগত ব্রাহ্মণমণ্ডলী ক্রুদ্ধ হইয়া যাজ্ঞবল্ক্যকে বলিলেন—আমাদের মধ্যে সকলেই বেদবিদ ব্রহ্মিষ্ঠ, অতএব তুমি কিরূপে আপনাকেই ব্রহ্মিষ্ঠ বলিয়া পরিচয় দিতেছ ? অতঃপর, বিদেহাধিপতি জনকের অশ্বল নামক একজন হোতা ছিলেন ; তিনি যাজ্ঞবল্ক্যকে জিজ্ঞাসা করিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! আমাদের মধ্যে তুমিই কি সর্বাপেক্ষা

শ্রেষ্ঠ ব্রহ্মজ্ঞ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—আমরা  
 ব্রহ্মিষ্ঠ ব্যক্তিকে নমস্কার করি; কিন্তু আমরা  
 গোলাভের অভিলাষী, তাই গাভী গ্রহণ করিয়াছি,  
 ব্রহ্মবিদ্ব বলিয়া গ্রহণ করি নাই। যাজ্ঞবল্ক্য গো গ্রহণ  
 করিয়াছেন বলিয়াই, তিনি নিজে যে ব্রহ্মিষ্ঠ, ইহা  
 জ্ঞাপন করিয়াছেন—এই মনে করিয়া অশ্বলনামক  
 হোতা তাঁহার নিকট প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিতে প্রবৃত্ত  
 হইলেন ।

৩। যাজ্ঞবল্ক্যোতি হোবাচ যদিদং সৰ্বং মৃত্যু-  
 নাপ্তং সৰ্বং মৃত্যুনাভিপন্নং কেন যজমানো মৃত্যো-  
 রাপ্তিমতিমুচ্যত ইতি হোত্রহিজ্ঞাগ্নিনা বাচা বাগ্নে  
 যজ্ঞশ্চ হোতা তদ্বেষয়ং ব ক্ সোহয়মগ্নিঃ স হোতা স  
 মুক্ৰুঃ সাতিমুক্তিঃ ॥

ব্যাখ্যা। [ হে ] যাজ্ঞবল্ক্য! ইতি ( এবং ) [ সষোদয়ন্  
 অশ্বলঃ ] উবাচ হ যদ্ ইদম্ ( সাধনজাতস্ ঋত্বিগণ্যাদি )  
 মৃত্যুনা ( স্বাভাবিকাসঙ্গসহিতেন কর্মণা ) আপ্তম্ ( ব্যাপ্তম্ )  
 [ ন কেবলং ব্যাপ্তম্ ] সৰ্বং মৃত্যুনা অভিপন্নম্ ( বশীকৃতম্ )  
 [ চ ] ; যজমানঃ কেন ( দর্শনলক্ষণেন ) মৃত্যোঃ আপ্তম্  
 ( অধিকারম্ ) অতিমুচ্যতে ( অতিক্রম্য মুচ্যতে ) ইতি ।

[ যাজ্ঞবল্ক্যঃ জাহ ] হোত্রা ঋত্বিজা অগ্নিনা বাচা ; [ শ্রুতিঃ স্বয়মেব এতশ্চার্থং কথয়তি ] যজ্ঞশ্চ ( যজ্ঞমানশ্চ ) [ যা ] বাক্ [ সা ] বৈ ( এব ) হোতা ( ঋত্বিক্ ) ; তৎ ( তত্র যজ্ঞে ) [ যজ্ঞমানশ্চ ] যা ইয়ং বাক্ ; সঃ অয়ম্ ( প্রসিদ্ধঃ অধিদৈবতম্ অগ্নিঃ ) ; সঃ ( অগ্নিঃ ) হোতা ( ঋত্বিক্ ) , সঃ ( হোতা অগ্নিঃ ) মুক্তিঃ ( মুক্তিসাধনম্ ) [ যতঃ অগ্নিস্বরূপদর্শনমেব মুক্তিঃ যজ্ঞমানশ্চ ] ; সা ( মুক্তিঃ মুক্তিসাধনম্ ) অতিমুক্তিঃ ( অতি-মুক্তিসাধনম্ ) ॥

অনুবাদ । অশ্বল যাজ্ঞবল্ক্যকে পুনর্বার সম্বোধন করিয়া প্রশ্ন করিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! (বলুন) ঋত্বিক্, অগ্নিপ্রভৃতি যজ্ঞসাধনসকল যে স্বাভাবিক-ফলাসক্তিয়ুক্ত কর্মরূপ মৃত্যু দ্বারা ব্যাপ্ত এবং বশী-ভূত হইয়া অবস্থিত আছে ; যজ্ঞমান কোন্ উপায় অবলম্বনে সেই মৃত্যুকবল হইতে মুক্তিলাভ করিতে পারে ? তখন যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—হোতৃ-রূপ ঋত্বিক্ অগ্নি এবং বাক্য দ্বারা যজ্ঞমান উক্ত মৃত্যুর হাত হইতে ত্রাণ লাভ করিতে পারেন । যজ্ঞের অর্থাৎ যজ্ঞমানের বাক্যই হোতা, যাগসম্বন্ধীয় যে বাক্য, তাহাই প্রসিদ্ধ অধিদৈবত অগ্নি,

এই অগ্নিই হোতা অর্থাৎ ঋগ্বেদস্ত ঋত্বিক্, এই হোতৃ-  
সংজ্ঞক অগ্নিই মুক্তি অর্থাৎ অতিমুক্তির সাধন ;  
[ অধ্যাত্ম যজ্ঞে উক্তরূপে অপরিচ্ছিন্ন অধিদৈবত  
অগ্নির ভাবনাকেই মুক্তি এবং তাহার স্বরূপ প্রাপ্তি-  
কেই অতিমুক্তি বনে ।

৪ । যাজ্ঞবল্ক্যোতি হোবাচ যদিদং সৰ্বমহোরাত্রা-  
ভ্যামাপ্তং সৰ্বমহোরাত্রাভ্যামভিপন্নং কেন যজমানো-  
হহোরাত্রয়োরাপ্তিমতিমুচ্যতে ইত্যধ্বৰ্যুণা ঋত্বিজা চক্ষুষা-  
দিত্যেন চক্ষুর্ভৈ যজ্ঞশ্চাহধ্বৰ্যুস্তদ যদিদং চক্ষুঃ সো-  
হসাবাদিত্যঃ সোহধ্বৰ্যুঃ স মুক্তিঃ সাতিমুক্তিঃ ॥

বাখ্যা । [হে] যাজ্ঞবল্ক্য! ইতি (এবং) [সম্বোধন  
অঙ্গলঃ] হ উবাচ যদ ইদং সৰ্বম্ (কার্যসাধনম্) অহোরাত্রা-  
ভ্যাং (দিবারাত্রিচক্ষণাভ্যাং কালভ্যাম্) আপ্তম্, সৰ্বং অহো-  
রাত্রাভ্যাম্ অভিপন্নম্ (বশীকৃতম্) ; যজমানঃ কেন (সাধনেন)  
অহোরাত্রয়োঃ আপ্তিম্ (অধিকারম্) অতিমুচ্যতে ইতি ।  
[যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ] অধ্বৰ্যুণা ঋত্বিজা চক্ষুষা আদিত্যেন [অতি-  
মুচ্যতে, স্রুতিঃ স্বয়মেব তদর্থমাহ] চক্ষুঃ ভৈ (নির্দ্বারণে)  
যজ্ঞশ্চ (যজমানশ্চ) অধ্বৰ্যুঃ (যজুর্কোবজ্ঞঃ ঋত্বিক্) ; তং  
(তত্র অধ্যাত্মযজ্ঞে) যদ ইদং চক্ষুঃ, সঃ সো (অধিদৈবতম্)

আদিতাঃ সঃ (অধিদৈবতম্ আদিতাঃ) অধ্বৰ্যুঃ, সঃ (অধ্বৰ্যুঃ)  
 মুক্তিঃ (অধিদৈবতান্ননঃ আদিতাসাধ্যানম্) সা (মুক্তিঃ)  
 অতিমুক্তিঃ (অধিদৈবতান্ননঃ আদিতাশ্চ স্বরূপপ্রাপ্তিঃ);  
 যতঃ আদিত্যান্নভাবমাপন্নশ্চ বিদুষঃ অহোরাত্রে ন স্তঃ ] ।

**অনুরাদ্ ।** অশ্বল যাজ্ঞবল্যকে পুনশ্চ  
 সম্বোধন করিয়া বলিলেন—হে যাজ্ঞবল্য ! যে সকল  
 যজ্ঞসাধন দিবারাত্র দ্বারা ব্যাপ্ত এবং বশীকৃত হইয়া  
 অবস্থিত আছে ; যজ্ঞমান কোন্ উপায় অবলম্বন  
 করিয়া উক্ত স্বাভাবিক ফলাসক্তিসূক্ত কর্মরূপ মৃত্যুর  
 হাত হইতে নিস্তার পাইতে পারেন ? যাজ্ঞবল্য  
 বলিলেন—অধ্বৰ্যুরূপ ঋত্বিক চক্ষুঃ এবং আদিত্য  
 দ্বারা উক্ত মৃত্যু হইতে রক্ষা পাইতে পারেন ।  
 [ ইহারই অর্থ বলিবেছেন ] যজ্ঞমানের চক্ষুই অধ্বৰ্যু  
 অধ্যাত্মক্ষে এই যজ্ঞমানের চক্ষুই অধিদৈবত আদিত্য,  
 এই আদিত্যই অধ্বৰ্যু, এই অধ্বৰ্যুই মুক্তি  
 এবং এই ভাবনারূপ মুক্তিই অতিমুক্তি ( আদিত্য  
 প্রাপ্তি ) । [ আদিত্যপ্রাপ্তিকে অতিমুক্তি বলার  
 তাৎপর্য্য এই যে, আদিত্যস্বরূপ প্রাপ্তি হইলে যজ্ঞমানের

পক্ষে আর দিবারাত্র থাকেনা, দিবারাত্র না থাকিলে কালের অধিকার অপসারিত হয় । কালের অধিকার না থাকিলে তিনি কালের দ্বারা ব্যাপ্ত বা বশীভূত হন না ] ।

৫। যাজ্ঞবল্ক্যেতি হোবাচ যদিদং সৰ্বং পূৰ্ব-  
পক্ষাপরপক্ষাভ্যামাপ্তং সৰ্বং পূৰ্বপক্ষাপরপক্ষাভ্যা-  
মভিপন্নং কেন যজমানঃ পূৰ্বপক্ষাপরপক্ষয়োরাপ্তি-  
মতিমুচ্যাত ইতাদগাত্ত্বিজ্ঞা বায়ুনা প্রাণেন প্রাণো বৈ  
যজ্ঞশ্চোদগাতা তদ্যোহয়ং প্রাণঃ স বায়ুঃ স উদগাতা স  
মুক্তিঃ সাতিমুক্তিঃ ॥

ব্যাখ্যা । [ প্রতিপদাদীনাং তিথীনাং চন্দ্রমাঃ কৰ্ত্তা,  
কথম্ অবিদৈবতরূপেণ বায়ুনা উপসংহারঃ ক্রিয়তে? বায়ু-  
চন্দ্রমসোঃ একত্বাৎ, চন্দ্রমসা বায়ুনা চ উপসংহারেণ কশ্চি-  
দ্বিশেষঃ ইত্যর্থঃ, বায়ুনিমিত্তৌ হি ক্ষয়োদয়ো চন্দ্রমসঃ, অতশ্চ  
চন্দ্ররূপেণ যা দৃষ্টিঃ সৈব বায়ুত্বনা ইত্যাহ ] হে যাজ্ঞবল্ক্য! ইতি  
[ সম্বোধয়ন্ অথলঃ ] উবাচ হ—যদ্ ইদং ( পারিদৃশ্যমানং )  
সৰ্বং ( বস্তু ) পূৰ্বপক্ষাপরপক্ষাভ্যাম্ আপ্তম্ ( ব্যাপ্তম্ ), সৰ্বং  
পূৰ্বপক্ষাপরপক্ষাভ্যাম্ অভিপন্নম্ ( আক্রান্তম্ ) [ আস্তে ] ;  
যজমানঃ কেন ( সাধনেন ) পূৰ্বপক্ষাপরপক্ষয়োঃ আপ্তম্

(সম্বন্ধম্) অতি (অতিক্রম্য) মুচ্যতে? ইতি । [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ  
 আহ ] উদ্গাত্ৰা (সামবেদজ্ঞেন) ঋত্বিজা বায়ুনা প্রাণেন  
 (অধিদৈবতবায়ুনা প্রাণেন) [ অতিমুচ্যতে ইতি শেষঃ ] ।  
 যজ্ঞশ্চ (যজমানশ্চ) প্রাণঃ বৈ (এব) উদ্গাতা ; তৎ (তত্র  
 অধ্যাত্মযজ্ঞে) যঃ শয়ং প্রাণঃ, সঃ (প্রাণঃ) বায়ুঃ (অধিদৈবতং  
 বায়ুঃ) ; সঃ (বায়ুঃ) উদ্গাতা ; সঃ (উদ্গাতা) মুক্তিঃ  
 (মুক্তিসাধনম্, বায়ুনা দৃষ্টিরতার্থঃ) সা (মুক্তিঃ) অতিমুক্তিঃ  
 (অধিদৈবতবায়ুস্বরূপপ্রাপ্তিঃ) ॥

**অনুবাদ ।** অশ্বল যাজ্ঞবল্ক্যকে সম্বোধন  
 করিয়া বলিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! পরিদৃশ্যমান সমুদায়  
 পদার্থই শুক্রপক্ষ এবং কৃষ্ণপক্ষ দ্বারা ব্যাপ্ত এবং  
 আক্রান্ত, অতএব যজমান কোন সাধনবলে শুক্রপক্ষ  
 ও কৃষ্ণপক্ষের সম্বন্ধ অতিক্রম করিতে পারে? তদ্বত্তরে  
 যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—সামবেদজ্ঞ ঋত্বিক্ ও অধিদৈবত  
 বায়ুরূপ প্রাণদ্বারা তাহা হইতে মুক্তিনাভ করিতে  
 পারে। যজমানের প্রাণই উদ্গাতা, অধ্যাত্মযজ্ঞে  
 এই প্রাণই অধিদৈবত বায়ু; এই অধিদৈবত বায়ুই  
 উদ্গাতা, এই উদ্গাতাই মুক্তি (বায়ুস্বরূপোপাস্তিরূপ

মুক্তিসাধন ) আবার এই মুক্তিই অতিমুক্তি ( অধি-  
দৈবত বায়ুর স্বরূপপ্ৰাপ্তি ) ।

৬ । যাজ্ঞবল্ক্যোতি হোঁবাচ যদিদমন্তুরিক্ৰমনা-  
রশ্বগ্নিব কেনাক্রমেণ যজমানঃ স্বর্গং লোকমাক্রমত  
ইতি ব্রহ্মণর্ষিজ্ঞা মনসা চন্দ্রেণ মনো বৈ যজ্ঞশ্চ ব্রহ্মা  
তদ্ যদিদং মনঃ সোহসৌ চন্দ্রঃ স ব্রহ্মা স মুক্তিঃ সা-  
হতিমুক্তিরিত্যতিমোক্ষা অথ সম্পদঃ ॥

বাখ্যা । [ হে ] যাজ্ঞবল্ক্য ! ইতি ( এবং ) [ মন্বোধয়ন্  
অখলঃ ] উপাচ হ যদ্ ইদম্ অন্তুরিক্ৰম্ ( আকাশঃ ) অনারশ্বগ্নম্  
( অনালম্বনম্ ) ইব [ অবভানতে ; ন তু তদনালম্বনং, কিঞ্চি-  
দালম্বনমস্তুত্যাংগমাতে ইবশকাৎ ] । যজমানঃ [ কশ্চ বস্তুনঃ ]  
কেন আক্রমণেন স্বর্গং লোকম্ আক্রমতে ( প্রাপ্নোতি ) ? ইতি  
[ যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ ] ব্রহ্মণা ঋষিজ্ঞা মনসা চন্দ্রেণ [ আক্রমতে  
ইতি শেষঃ ] । যজ্ঞশ্চ ( যজমানশ্চ ) মনঃ বৈ ( এব ) ব্রহ্ম  
( ঋষিক্ ) তৎ ( তত্র অধ্যায়গচ্ছে ) যদ্ ইদং ( অধ্যায়ম্ )  
মনঃ, সঃ ( তৎ মনঃ ) অসৌ ( অধিদৈবম্ ) চন্দ্রঃ, সঃ ( চন্দ্রঃ )  
ব্রহ্মা ( ঋষিক্ ) সঃ ( ব্রহ্মা ) মুক্তিঃ ( চন্দ্রোপাস্তুরূপং মুক্তি-  
সাধনং ), সা ( মুক্তিঃ ) অতিমুক্তিঃ ( চন্দ্রস্বরূপপ্ৰাপ্তিরূপা )  
[ উক্তরূপেণ অধিদৈবতচন্দ্রোপাসনয়া চন্দ্রত্বং প্রাপ্য স্বর্গমাক্রমতে

ইত্যর্থঃ ] ইতি (এবংরূপাঃ) অতিমোক্ষাঃ (অতিমুক্তয়ঃ) [কথিতাঃ] । অথ অধুনা ) সম্পদঃ [উচ্যন্তে] (মহতাং ফলবতাম্ অধমেধাদীনাং কর্মণাং বিবক্ষিতফলসিদ্ধার্থং কস্মচিৎ সামান্যন্তু কর্মণঃ সম্পাদনং সম্পৎ, অথবা আজ্যাঢ্যাহতিবু ফলশ্চেব দৈবলোকাদেঃ উজ্জ্বলত্বাদিসামান্যধর্মেণ সম্পাদনং সম্পদ্ উভয়থাপি সামান্যধর্মপূরস্কারেণ উৎকৃষ্টবস্তুভেদধ্যানং সম্পৎ ] ॥

**অনুবাদ ।** অঞ্চল পুনর্বার যাজ্ঞবল্ক্যকে সংশোধন করিয়া বলিলেন—এই যে আকাশ, ইহা নিরালম্বন বলিয়াই যেন প্রতিভাত হইতেছে । অতএব যজ্ঞমান কাহাকে আশ্রয় করিয়া স্বর্গলোকে গমন করিবে ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন, ব্রহ্মরূপ ঋত্বিক্ এবং মনোরূপ চন্দ্রদ্বারা স্বর্গলোকে গমন করিবে । যজ্ঞমানের মনই ব্রহ্মা (ঋত্বিক্) অধ্যাত্মযজ্ঞে যাহাকে অধ্যাত্ম মনঃ বলিয়া নির্দেশ করা হয়, তাহাই অধি-দৈবত চন্দ্র, যিনি অধিদৈবত চন্দ্র, তিনিই ব্রহ্মা ; যিনি ব্রহ্মা, তিনিই মুক্তি [উপাসনারূপ মুক্তিসাধন,] যাহা মুক্তিসাধন, আবার তাহাই অতিমুক্তি (চন্দ্রের স্বরূপপ্রাপ্তি) [উপাসক উক্তরূপে অধিদৈবত

চন্দ্রের উপাসনা দ্বারা চন্দ্রলোকে গমনপূর্বক স্বর্গলোক লাভ করিয়া থাকেন ] । এইরূপে অতি-মুক্তির স্বরূপ বর্ণিত হইল । সম্প্রতি সম্পদুপাসনা বর্ণিত হইতেছে । [ স্বর্গাদিফলদায়ক অশ্বমেধাদি মহাযজ্ঞের ফললাভের জন্ত সাধারণ কর্মকে অশ্ব-মেধাদি বৃহৎ কার্যরূপে উপাসনা করার নাম সম্প-দুপাসনা ; অথবা আজাহতিপ্রভৃতিতে উজ্জ্ব-লত্বাদি সামাগ্রধর্ম দ্বারা ভাবী দেবলোকাদিক্রপ-ফলের ভাবনাকেই সম্পদুপাসনা বলে ] ।

৭ । যাজ্ঞবল্ক্যেতি হোবাচ কতিভিরয়মগ্ণ্ডি-  
হোতাশ্মিন্ যজ্ঞে করিষ্যতীতি তিস্মভিরিতি কতমান্তা-  
স্তিস্ব ইতি পুরোধনুবা ক্যা চ যাজ্যা চ শশৈব তৃতীয়া  
কিং তাভির্জয়তীতি যৎকিঞ্চিদং প্রাণভৃদिति ॥

বাখ্যাঃ [ অথলঃ পুনরপি যাজ্ঞবল্কাং সম্বোধয়ন্ ] ইতি  
(এবং) হ (এব) উবাচ [ হে ] যাজ্ঞবল্কা ! অয়ং হোতা  
(ঋত্বিক্) অগ্নি অশ্মিন্ যজ্ঞে কতিভিঃ ঋগ্ভিঃ [ক্রিয়াং]  
করিষ্যতি ইতি? [ যাজ্ঞবাক্ : আহ ] তিস্মভিঃ ( ঋগ্ভিঃ )  
[ করিষ্যতি ] ইতি । [ অথলঃ পুনরপি আহ ] তাঃ (ভবজুতাঃ)

তিশ্রঃ (ঋচঃ) কতমাঃ ইতি ; [যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ] পুরোহনুবাচ্যা  
 ( প্রয়োগকালং শ্রাক্ যাঃ ঋচঃ প্রযুক্তান্তে সা ঋগ্জাতিঃ  
 পুরোহনুবাচ্যা ) চ, যাজ্ঞ্যা ( যাঃ ঋচঃ যাগার্থং প্রযুক্তান্তে সা  
 ঋগ্জাতিঃ যাজ্ঞ্যা ) চ, তৃতীয়া এণ শস্তা ( যাঃ ঋচঃ শাস্ত্রার্থং  
 প্রযুক্তান্তে সা ঋগ্জাতিঃ শস্তা ) [ অশ্বলঃ আহ ] তাভিঃ  
 ঋগ্ভিঃ ) কিম্ ( ফলম্ ) জয়তি ( প্রাপ্নোতি ) ইতি ? [ যাজ্ঞ-  
 বল্কাঃ আহ ] যৎকিঞ্চ ( যৎকিঞ্চিৎ ) ইদং প্রাগভূৎ ( প্রাগি-  
 জাতিম্ ) [ তৎ সৰ্বং জয়তি ] ইতি ।

অনুবাদ । অশ্বল যাজ্ঞবল্ক্যকে সম্বোধন  
 করিয়া পুনরায় বলিলেন—যে যাজ্ঞবল্ক্য ! এই ঋগ্-  
 বেদে ঋগ্ভিক্ আজ এই যজ্ঞে কতগুলি ঋগ্মন্ত্রদ্বারা  
 যজ্ঞকার্য্য সম্পাদন করিবেন ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—  
 তিনটি ঋগ্মন্ত্রদ্বারা যজ্ঞ করিবেন । অশ্বল বলিলেন,  
 সেই ঋক্ তিনটি কি কি ? তদন্তর যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন,  
 প্রথম “পুরোহনুবাচ্যা” অর্থাৎ যে ঋগ্জাতিতে  
 প্রয়োগ কালের পূর্বে প্রয়োগ করা হয়, তাহাকে  
 “পুরোহনুবাচ্যা” বলে ; দ্বিতীয়া “যাজ্ঞ্যা” অর্থাৎ যে  
 ঋগ্জাতি যাগের জন্ত প্রযুক্ত হয়, তাহাকে যাজ্ঞ্যা  
 বলে ; তৃতীয়া “শস্তা” অর্থাৎ যে ঋগ্জাতি

শস্যার্থ প্রযুক্ত হয় তাহাকে শস্তা বলে ।  
 অপরাপর সকল ঋক্ এই ত্রিজাতীয় ঋকের অন্তর্গত ।  
 অখল বলিলেন—এই ত্রিবিধ ঋগ্‌মন্ত্রদ্বারা কি ফল  
 লাভ করিতে পারা যায় ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—  
 জগতে যে যে প্রাণী আছে, তাহাদের সকলকেই  
 জয় করিতে পারা যায় ।

৮ । যাজ্ঞবল্ক্যোতি হোবাচ কতায়মত্যাধ্বয়ু-  
 রশ্মিন যজ্ঞ আহুতীর্হোষাতীতি তিশ্র ইতি কতমাস্তা-  
 স্তিশ্র ইতি যা হুতা উজ্জগন্তি যা হুতা অতিনেদন্তে  
 যা হুতা অধিশেরতে কিং তাভিজ্জয়তীতি যা হুতা  
 উজ্জগন্তি দেবলোকমেব তাভিজ্জয়তি দীপ্যত ইব  
 হি দেবলোকো যা হুতা অতিনেদন্তে পিতৃলোকমেব  
 তাভিজ্জয়তাতীব হি পিতৃলোকো যা হুতা অধিশেরতে  
 মনুষ্যালোকমেব তাভিজ্জয়ত্যধ ইব হি মনুষ্যালোকঃ ॥

ব্যাখ্যা । [ অখলঃ যাজ্ঞবল্ক্যঃ সম্বোধয়ন্ ] ইতি (এবম্)  
 হ উবাচ—[ হে ] যাজ্ঞবল্ক্য! অয়ম্ অধ্বয়ুঃ ( যজুর্বেদবিদ্  
 ঋত্বিক্ ) অত্ তশ্মিন্ যজ্ঞে কতি আহুতীঃ হোষ্যতি ইতি ।

[ याञ्जवक्त्राः आह ]—तिस्रः ( आहूतीः ) [ होषातीति शेषः ] ।  
 [ अथलः आह ]—ताः तिस्रः ( आहूतयः ) कतमाः ? इति ।  
 [ याञ्जवक्त्राः आह ]—याः ( समिदाज्ञाहूतयः ) हताः [ सताः ]  
 उज्ज्वलन्ति ; याः ( मांसदाहूतयः ) हताः ( प्रक्षिप्ताः ) [ सताः ]  
 अतिनेदन्ते ( अतीव शकः कुर्वन्ति ) ; याः ( पयः सोमाहूतयः )  
 [ अग्नेः ] हताः [ सताः ] अधिशेरते ( भूमेः अधो गत्वा  
 अवतिष्ठन्ते ) । [ अथलः आह ]—ताभिः ( आहूतिभिः )  
 किम् ( फलम् ) जयति ( प्राप्नोति ) इति ; [ इतरः आह ]  
 याः हताः उज्ज्वलन्ति, ताभिः ( आहूतिभिः ) देवलोकम् एव  
 जयति, हि ( यस्मात् ) देवलोकः दीपाते, [ अतः देवलोकः ]  
 इव [ आहूतीनां दीपिसामान्यात् एताः आहूतयः देवलोक-  
 थम् उज्ज्वलं फलं सम्पादयन्ति इत्येवा सम्पद्रूपानना ] । याः  
 हताः अतिनेदन्ते, ताभिः पितृलोकम् एव जयति ; हि ( यस्मात् )  
 पितृलोकः ( तत्सम्पन्नः यमलोकः ), [ "हा हतोहस्मि, मुक्क  
 मुक्क" इत्येवम् ] अतीव [ शक्यायमानः भवति ; तथा आहूतयः  
 शक्यायमानाः ; अतः शक्यायमानान्यादेवा सम्पद्रूपानना ] । याः  
 हताः अधिशेरते, ताभिः मनुष्यालोकम् एव जयति ; हि  
 ( यस्मात् ) मनुष्यालोकः [ देवलोकान्पेक्षया ] अधः इव [ अतः  
 तास्यपि आहूतिषु मनुष्यालोकः मया निर्बर्त्तयते अधस्तृणाम्यात्  
 इत्येवा सम्पद्रूपानना ] ।

अनुवाद । अथल याञ्जवक्त्रे आचार

সম্বোধন করিয়া বলিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য! এই যজুর্বেদবিদ ঋত্বিক্ আজ এই যজ্ঞে কতগুলি আহুতি দ্বারা তোম সম্পাদন করিবেন? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন, তিনটি আহুতি দ্বারা যজ্ঞ করিবেন। অশ্বল জিজ্ঞাসা করিলেন—ঐ তিনটি আহুতি কি কি? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—যে আহুতি অগ্নিতে প্রক্ষেপমাত্র প্রজ্জ্বলিত হয়, সেই সমিদ্ ঘৃত দ্বারা সম্পাদিত আহুতিই প্রথম; যে মাংসাদির আহুতি প্রদানমাত্র অতিশয় শব্দ সমুথিত হয়, তাহাই দ্বিতীয়; আর যে পয়ঃপ্রভৃতি জলীয় পদার্থ দ্বারা আহুতি প্রদান মাত্র ভূতলে পতিত হয়, তাহাই তৃতীয়। অশ্বল বলিলেন—এই আহুতিত্রয়দ্বারা যজ্ঞমান কি কি ফল লাভ করিয়া থাকেন? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—যে আহুতি অগ্নিতে প্রদানমাত্র প্রজ্জ্বলিত হইয়া উঠে, যজ্ঞমান সেই আহুতিদ্বারা স্বর্গলোক জয় করিতে সমর্থ হন; কারণ দেবলোক স্বভাবতঃ দীপ্তিসম্পন্ন, আহুতিও দীপ্তিমতী; এই উভয়ে দীপ্তি-সাম্য থাকায় আহুতি-প্রদানরূপ কৰ্মই সম্পৎ। যে সকল আহুতি

প্রদান করিলে শব্দ সমুখিত হয়, তাহা দ্বারা পিতৃ-  
লোক বিজিত হইয়া থাকে, কারণ পিতৃলোক-  
সম্বন্ধ যমলোক সর্বদাই নারকীয় হাহারবে পূর্ণ ;  
সেইরূপ মাংসাদি দ্বারা প্রদত্ত আছতিতেও শব্দ  
সমুখিত হইয়া থাকে, এই উভয়ে শব্দসাম্য আছে  
বলিয়া, মাংসাদি দ্বারা প্রদত্ত আছতিই সম্পদ ।  
আর যে সকল আছতি প্রদানমাত্র ভূতলে নিপতিত  
হয়, সেই পয়ঃপ্রভৃতি নিম্পাদিত আছতি দ্বারা  
যজ্ঞমান মনুষ্যালোক জয় করিয়া থাকেন ; মনুষ্যালোক  
দেবলোকাপেক্ষা অধঃস্থিত, প্রদত্ত আছতিও অধঃস্থিত,  
এই অধঃস্থিতির সাম্যবশতঃ পয়ঃপ্রভৃতির দ্বারা  
প্রদত্ত আছতিই সম্পদ ।

৯ । যাজ্ঞবল্ক্যোতি হোবাচ কতিভিরয়মন্ত ব্রহ্মা  
যজ্ঞঃ দক্ষিণতো দেবতাভির্গোপায়তীত্যোকয়েতি  
কতমা সৈকেতি মন এবেতানন্তং বৈ মনোহনন্তা  
বিশ্বেদেবা অনন্তমেব স তেন লোকং জয়তি ॥

ব্যাখ্যা । [ অখলঃ যাজ্ঞবল্ক্যং সম্বোধয়ন্ ] ইতি ( এবম্ )  
হউবাচ—[ হে ] যাজ্ঞবল্ক্য! অয়ং ব্রহ্মা (যজ্ঞস্য ব্রহ্মকর্মসম্পা-

দকঃ ঋত্বিক্ ) অদ্য দক্ষিণতঃ ( অগ্নেঃ দক্ষিণভাগে ) [ স্থিত্বা ]  
 কতিভিঃ দেবতাভিঃ যজ্ঞং গোপায়তি ( রক্ষতি )? ইতি ।  
 [ যাজ্ঞবল্ক্য আহ ] একয়া দেবতয়া ইতি । [ অশ্বলঃ আহ ]—  
 সা একা ( দেবতা ) কতমা ( কিংস্বরূপা )? ইতি । [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ  
 আহ ]—মনঃ ( অন্তঃকরণম্ ) এব ইতি ; মনঃ বৈ ( এব )  
 অনন্তং ( বৃত্তিভেদেন অনন্তং ) ; বিশ্বদেবাঃ ( গণদেবতাঃ )  
 [ চ ] অনন্তাঃ ( অসংখ্যাঃ ) [ অতঃ অনন্তত্বসামাৎ ] সঃ  
 ( ঋত্বিক্ ) তেন ( উক্তেন প্রকারেণ ) [ মনসি বিশ্বদেবদৃষ্টা-  
 ধ্যাসেন ] অনন্তম্ এব লোকং জয়তি ( প্রাপ্নোতি ) ।

**অনুবাদ** । অশ্বল যাজ্ঞবল্ক্যকে আবার সম্বোধন  
 করিয়া বলিলেন - হে যাজ্ঞবল্ক্য ! এই ব্রহ্মা(যজ্ঞের ব্রহ্ম  
 কর্মসম্পাদক ঋত্বিক্) আজ অগ্নির দক্ষিণ ভাগে থাকিয়া  
 কোন্ কোন্ দেবতাদ্বারা যজ্ঞ রক্ষা করিতেছেন ?  
 যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—একটি দেবতা দ্বারা যজ্ঞরক্ষা  
 করিতেছেন । অশ্বল বলিলেন, সেই একটি দেবতা কে?  
 যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—মনই সেই একমাত্র দেবতা ।  
 মনের বৃত্তি অসংখ্য বলিয়া মনঃ অনন্ত ; বিশ্বদেবগণও  
 অনন্ত( অসংখ্য ) ; উভয়ে অনন্তের সান্ন্য আছে বলিয়া,  
 ঋত্বিক্ উক্তরূপে মনে বিশ্বদেবদৃষ্টি দ্বারা অনন্ত  
 লোক জয় করিয়া থাকেন ॥

१० । याज्जवक्त्रेति होवाच कृत्यमद्योत्ताता-  
 हस्मिन् याज्ज स्तोत्रियाः स्तोषतीति तिस्र इति कतमा-  
 स्तास्तिस्र इति पुरोहनुवाक्या च याज्या च शश्रुव तृतीया  
 कतमास्ता या अध्यात्मिति प्राण एव पुरोहनुवाक्या-  
 हपानो याज्या बानः शश्रा किं ताभिर्जयतीति  
 पृथिवीलोकमेव पुरोहनुवाक्या जयतास्तुरिन्दलोकं  
 याज्या दुलोकं शश्रु ततो ह होताखल  
 उपरराम ॥

इति प्रथमं ब्राह्मणम् ॥

व्याख्या । [अथलः याज्जवक्त्रे सन्धोधयन् पुनः] इति  
 ( एवम् ) ह उवाच - [ हे ] याज्जवक्त्रे ! अयम् उद्गाता ( साम-  
 वेदविद् ऋत्विक् ) अद्य अस्मिन् याज्जे कति स्तोत्रियाः ( स्तोत्र-  
 भूताः ऋचः ) स्तोष्यति ( गामाति ) इति । ( याज्जवक्त्रे  
 आह ]—तिस्रः ( त्रिसंथाकाः ऋचः ) इति । [ अथलः आह ]—  
 ताः तिस्रः ( ऋचः ) कतमाः ( किंशरूपा ) ? इति । [ याज्जवक्त्रे  
 आह ]—पुरोहनुवाक्या च याज्या च शश्रु एव तृतीया । [ अथलः  
 आह ]—ताः ( ऋचः ) कतमाः ( किंशरूपाः ) ?  
 याः ( ऋचः ) अध्यात्मम् ( आत्मानं देहम् अधिकृत्य )  
 [ उवन्ति ] इति । याज्जवक्त्रे आह ] प्राणः ( प्राणवायुः

এব পুরোহনুবাक्या ; অপানঃ যাজ্ঞা ; ব্যানঃ শশ্তা ত্ভিঃ  
 ( ঋগ্ভিঃ ) কিং জয়তি ? ইতি । [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ ]—  
 পুরোহনুবাक्या পৃথিবীম্ এব জয়তি, যাজ্ঞা অন্তরিক্ষলোকঃ,  
 শস্যো [ চ ] ছালোকম্ [ জয়তি ] । ততঃ ( ততঃ পরম্ )  
 হোতা অখলঃ হ উপররাম ( প্রশ্নজিজ্ঞাসায়াঃ বিরতঃ বভূব ) ।

**অনুবাদ।** অখল যাজ্ঞবল্ক্যকে পুনর্বার  
 সম্বোধন করিয়া বলিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! এই  
 সামবেদজ্ঞ ঋত্বিক্ আজ এই যজ্ঞে কতগুলি স্তোত্র-  
 জাতীয় ঋক্ দ্বারা স্তুতি করিবেন ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন,  
 তিনটি ঋক্ দ্বারা । অখল জিজ্ঞাসা করিলেন—সেই  
 তিনটি ঋক্ কি কি ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন, পুরোহনু-  
 বাক্যা, যাজ্ঞা আর শশ্তা । অখল জিজ্ঞাসা করি-  
 লেন—যে তিনটি ঋক্ অধ্যায়, তাহাদের স্বরূপ কি ?  
 তদ্বত্তরে যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—প্রাণই পুরোহনুবাक्या,  
 অপানই যাজ্ঞা, ব্যানই শশ্তা । অখল বলিলেন—যজ্ঞ-  
 মান সেই ঋক্ত্রয়ের দ্বারা কি কি ফল লাভ করিতে  
 পারেন ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—পুরোহনুবাक্যা দ্বারা  
 পৃথিবীলোক, যাজ্ঞা দ্বারা অন্তরিক্ষলোক এবং

শত্ৰু দ্বারা দ্যুলোক জয় করিতে পারেন । অতঃপর  
হোতা অশ্বল বিরত হইলেন ।

তৃতীয়-অধ্যায়ে প্রথমব্রাহ্মণানুবাদ সমাপ্ত ।

## দ্বিতীয়ং ব্রাহ্মণম্ ।

১। অথ হৈনং জারংকারব আৰ্ত্তভাগঃ পপ্রচ্ছ  
যাজ্ঞবল্ক্যেতি হোবাচ কতি গ্রহাঃ কতাতিগ্রহা  
ইত্যপ্তৌ গ্রহা অপ্তাবতিগ্রহা ইতি যে তেহপ্তৌ গ্রহা  
অপ্তাবতিগ্রহাঃ কতমে ত ইতি ॥

ব্যাখ্যা । [ ইদানীং গ্রহাতিগ্রহলক্ষণং মৃত্যোঃ মুক্তিঃ  
বক্তব্য ইত্যতঃ ইদমারম্ভ্যতে ]—অথ ( অনন্তরম্ ) হ ( ঐতিহ্যে )  
জারংকারবঃ ( জরংকারগোত্রসম্ভূতঃ ) আৰ্ত্তভাগঃ ( ঋতভাগস্ত  
অপত্যম্ আৰ্ত্তভাগঃ ) এনং ( যাজ্ঞবল্ক্যঃ ) পপ্রচ্ছ ( পৃষ্ঠবান্ )—  
[ হে ] যাজ্ঞবল্ক্য ! ইতি [ সম্বোধয়ন্ ] হ উবাচ—কতি  
( কতিসংখ্যাকাঃ ) গ্রহাঃ, কতি ( কতিসংখ্যাকাঃ [ চ ] অতিগ্রহাঃ  
ইতি । [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ ]—অপ্তৌ গ্রহাঃ, অপ্তৌ [ চ ] অতি-  
গ্রহাঃ ইতি । [ আৰ্ত্তভাগঃ আহ ]—যে তে ( পূর্বোক্তাঃ )  
অপ্তৌ গ্রহাঃ অপ্তৌ অতিগ্রহাঃ ; তে কতমে ( কিংস্বক্ৰণাঃ ) ?  
ইতি ।

অনুবাদ । [ সম্প্রতি গ্রহ ও অতিগ্রহরূপ  
 যুক্তি নিরূপণ করিতেছেন ] অতঃপর জরৎকারবংশ-  
 জাত আর্ত্তিভাগনামক ঋষি যাজ্ঞবল্ক্যকে সম্বোধন  
 করিয়া বলিলেন, হে যাজ্ঞবল্ক্য ! গ্রহ কয়টি এবং  
 অতিগ্রহই বা কয়টি ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—গ্রহও  
 আটটি, অতিগ্রহও আটটি । আর্ত্তিভাগ জিজ্ঞাসা  
 করিলেন—সেই আটটি গ্রহ এবং অতিগ্রহ কি কি ?

২। প্রাণো বৈ গ্রহঃ সোপানেনাতিগ্রাহেণ  
 গৃহীতোহপানেন হি গন্ধান্ জিহ্বতি ॥

ব্যাখ্যা । প্রাণঃ (ব্রাহ্মেন্দ্রিয়ঃ) বৈ.(এব) গ্রহঃ গৃহীতীতি-  
 গ্রহঃ গ্রাহকঃ ইত্যর্থঃ ) ; সঃ ( বায়ুদহিতঃ প্রাণগ্রহঃ ) অপা-  
 নেন ( অপশ্বাসসহিতেন গন্ধেন ) অতিগ্রাহেণ ( অতি অতি-  
 ক্রম্য স্বভাবঃ, গৃহতে অপরেণেতি অতিগ্রাহঃ বিষয়ঃ তেন )  
 গৃহীতঃ ( আকৃষ্টঃ ) [ সন্ ] অপানেন ( অপশ্বাসেন ) হি ( এব )  
 গন্ধান্ জিহ্বতি ।

অনুবাদ । যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন, প্রাণ অর্থাৎ  
 ব্রাহ্মেন্দ্রিয়ই গ্রহ ; উক্ত প্রাণগ্রহ অপানের অর্থাৎ  
 অতিগ্রহসংজ্ঞক গন্ধের দ্বারা আকৃষ্ট হইয়া, অপশ্বাসের  
 সাহায্যে গন্ধ গ্রহণ করিয়া থাকে ।

৩। বাঐশ্বে গ্রহঃ স নাম্নাতিগ্রাহেণ গৃহীতো  
বাচা হি নামান্ভিভবদতি ॥

ব্যাখ্যা । বাক্ বৈ গ্রহঃ, সঃ ( বাগ্নাসা গ্রহঃ ) নাম্না  
( নামান্নাকেন ) অতিগ্রাহেণ গৃহীতঃ ( আকৃষ্টঃ ) ; [ অতঃ ]  
বাচা ( বাগিন্দ্রিয়েণ ) হি ( এব ) নামানি অভিভবতি ।

অনুবাদ । বাগিন্দ্রিয়ই গ্রহ ; ঐ বাগি-  
ন্দ্রিয়রূপ গ্রহনামান্নাক অতিগ্রহ দ্বারা আকৃষ্ট ; এই  
হেতু গোকে বাগিন্দ্রিয়ের দ্বারা বাক্য উচ্চারণ  
করিয়া থাকে ।

৪ । জিহ্বা বৈ গ্রহঃ স রসেনাতিগ্রাহেণ গৃহীতো  
জিহ্বয়া হি রসান্ বিজানাতি ॥

ব্যাখ্যা । জিহ্বা বৈ গ্রহঃ, সঃ ( জিহ্বারূপঃ গ্রহঃ ) রসেন  
( মধুরান্নাদিনা ) ( অতিগ্রাহেণ গৃহীতঃ ( আকৃষ্টঃ ) [ ভবতি ] ;  
[ অতঃ প্রাণী ] জিহ্বয়া হি রসান্ ( মধুরাদীন্ ) বিজানাতি  
( অনুভবতি ) ।

অনুবাদ । জিহ্বাই গ্রহ ; উক্ত জিহ্বারূপ  
গ্রহ রসসংজ্ঞক অতিগ্রহের দ্বারা আকৃষ্ট হইয়া রহি-

রাছে ; এইজন্ত লোকে জিহ্বাধারা মধুরাদি রস অনুভব করিয়া থাকে ।

৫ । চক্ষুর্বে গ্রহঃ স রূপেনাতিগ্রাহেণ গৃহীতশ্চ-  
ক্ষুষা হি রূপাণি পশ্যতি ॥

ব্যাখ্যা । চক্ষুঃ বৈ গ্রহঃ, সঃ ( চক্ষুরূপঃ গ্রহঃ ) রূপেণ ( স্বেভাদ্যাক্ষকেন ) অতিগ্রাহেণ গৃহীতঃ ( আকৃষ্টঃ ) [ সন্ আশ্তে ] ; [ অতঃ প্রাণী ] চক্ষুষা হি রূপাণি পশ্যতি ।

অনুবাদ । চক্ষুই গ্রহ, এই চক্ষুরূপ গ্রহ রূপ-  
সংজ্ঞক অতিগ্রহ দ্বারা আকৃষ্ট হইয়া রহিয়াছে ; এই  
নিমিত্ত লোকে চক্ষুদ্বারাই রূপ দর্শন করে ।

৬ । শ্রোত্রং বৈ গ্রহঃ স শব্দেনাতিগ্রাহেণ  
গৃহীতঃ শ্রোত্রেণ হি শব্দান্ শৃণোতি ॥

ব্যাখ্যা । শ্রোত্রং বৈ গ্রহঃ, সঃ ( শ্রোত্ররূপঃ গ্রহঃ ) শব্দেন ( শব্দাক্ষকেন ) অতিগ্রাহেণ গৃহীতঃ ( আকৃষ্টঃ ) [ ভবতি ] ; [ তেন লোকঃ ] শ্রোত্রেণ হি শব্দান্ শৃণোতি ।

অনুবাদ । শ্রোত্রই গ্রহ, শ্রোত্ররূপ গ্রহ-  
শব্দরূপ অতিগ্রহ দ্বারা আকৃষ্ট হইয়া রহিয়াছে ; সেই  
জন্ত লোকে শ্রোত্র দ্বারাই শব্দ গ্রহণ করিয়া থাকে ।

৭। মনো বৈ গ্রহঃ স কামেনাতিগ্রাহেণ গৃহীতো  
মনসা হি কামান্ কাময়তে ॥

ব্যাখ্যা। মনঃ বৈ গ্রহঃ, সঃ ( মনোরূপঃ গ্রহঃ ) কামেন  
( সঙ্কল্পরূপেণ ) অতিগ্রাহেণ গৃহীতঃ ; [ ততঃ প্রাণী ] মনসা  
হি কামান্ ( প্রেপিতান্ বিষয়ান্ ) কাময়তে ( অভিলষতি ) ।

অনুবাদ । মনই গ্রহ, ঐ মনোরূপ গ্রহ  
সঙ্কল্পরূপ অতিগ্রহদ্বারা আকৃষ্ট হইয়া রহিয়াছে ; সেই-  
জন্য লোকে মনের দ্বারাই অভিলষিত বিষয়সকল  
কামনা করিয়া থাকে ।

৮। হস্তো বৈ গ্রহঃ স কর্মণাতিগ্রাহেণ গৃহীতো  
হস্তাভ্যাং হি কর্ম করোতি ॥

ব্যাখ্যা। হস্তো বৈ গ্রহঃ, সঃ ( হস্তরূপঃ গ্রহঃ ) কর্মণা  
( কার্যরূপেণ ) অতিগ্রাহেণ গৃহীতঃ ; [ অতঃ জীবঃ ] হি হস্তাভ্যাং  
কর্ম করোতি ।

অনুবাদ । হস্তদ্বয়ই গ্রহ, ঐ হস্তরূপ অতি-  
গ্রহদ্বারা আকৃষ্ট হইয়া আছে ; এই নিমিত্ত লোকে  
হস্তদ্বারাই কর্ম করিয়া থাকে ।

৯। ত্বথে গ্রহঃ স স্পর্শেনাতিগ্রাহেণ গৃহীতঃ

স্বচা হি স্পর্শান্ বেদয়ত ইত্যোক্তেহর্ষৌ গ্রহা অষ্টাবতি-  
গ্রহাঃ ॥

ব্যাখ্যা । স্বক্ ( স্বগিন্দ্রিয়ং ) নৈ গ্রহঃ, সঃ ( স্বগিন্দ্রিয়রূপঃ  
গ্রহঃ ) স্পর্শেন ( স্পর্শাক্রমেন ) অতিগ্রাহেণ গৃহীতঃ ; [ স্ততঃ  
জীবঃ ] স্বচা ( স্বগিন্দ্রিয়েণ ) হি স্পর্শান্ বেদয়তে ( অনুভবতি )  
ইতি ; এতে অষ্টৌ গ্রহাঃ অষ্টৌ অতিগ্রহাঃ ।

**অনুবাদ** । স্বগিন্দ্রিয়ই গ্রহ, ঐ স্বগিন্দ্রিয়-  
রূপ গ্রহ স্পর্শরূপ অতিগ্রহদ্বারা আকৃষ্ট হইয়া আছে ;  
ঐজন্য প্রাণিগণ স্বগিন্দ্রিয়দ্বারা শীত-উষ্ণাদি স্পর্শ  
অনুভব করিয়া থাকে , আটটি গ্রহ এবং অতিগ্রহের  
বিষয় কথিত হইল ।

১০ । যাজ্ঞবল্ক্যোতি হোবাচ যদিদং সর্বং  
মৃত্যোরন্নং কা স্মিৎ সা দেবতা যশ্চা মৃত্যোরন্নমিত্যগ্নিবৈ  
মৃত্যুঃ সোধিপামন্নমপ পুনর্মৃত্যুং জয়তি ॥

ব্যাখ্যা । [ আর্ন্তভাগঃ পুনরপি ] হে যাজ্ঞবল্ক্য ! ইতি  
[ ক্লেদোৎপন্ন ] ই ( এব ) উবাচ—যদ্ ইদং ( ব্যাকৃতং জগৎ )  
মৃত্যোঃ অন্নং ( গ্রহাতিগ্রহসঙ্গেন মৃত্যুনাগ্রস্তমিত্যর্থঃ ) ,  
কা স্মিৎ ( কা যু ) সা দেবতা ? যস্যাঃ ( দেবতাসাঃ ) মৃত্যুঃ  
[ অপি ] অন্নং [ ভবতি ] ইতি , [ সর্বং মৃত্যুনা প্রস্তুং, কঃ

পুনঃ মৃত্বাং গ্রসতি, মৃত্যোমৃত্যুরস্তি ন বা ইতি প্রথমে কৃত্যে, যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ]—অগ্নিঃ বৈ মৃত্বাঃ (সংহারকঃ); সঃ (অগ্নিরূপঃ মৃত্বাঃ) অপাম্ অন্নং (জলানাং ভক্ষ্যং) । [যো জনঃ এবং বেদ, সঃ] পুনঃ মৃত্বাম্ (পুনরপি মরণম্) অপজয়তি ।

অনুবাদ । আর্জিভাগ পুনরায় যাজ্ঞবল্ক্যের সম্বোধন করিয়া বলিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য! এই পরিদৃশ্যমান জগৎ গ্রহাতিগ্রহরূপ মৃত্যুগ্রস্ত; অতএব এরূপ কোন দেবতা আছে কি, উক্ত মৃত্যুও সংহার ভক্ষা? তৎক্ষণাৎ যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—অগ্নিই মরণ পদার্থের মৃত্যু (বিনাশক), আবার এই অগ্নি জগতের ভক্ষ্য; [এইরূপে মৃত্যুভাবে অবস্থিত পদার্থসকলের অবস্থানে যিনি পরম মৃত্যুস্বরূপ, তাঁহারই কেবল মৃত্যুসংযোগ হইতে পারে না]; যিনি এই মৃত্যুই জানেন, তিনি পুনর্মরণকে জয় করিয়া থাকেন ।

১১ । যাজ্ঞবল্ক্যোতি হোবাচ যত্রাহয়ং পুত্রায়ৈ স্মিত উদস্মাৎ প্রাণাঃ ক্রামস্ত্যাহো ৩ নেতি বেতি হোবাচ যাজ্ঞবল্ক্যোহত্রৈব সমবনৌমস্তে স উচ্ছ্বসত্যে ধ্বায়ত্যাধ্বাতো মৃতঃ শেতে ॥

ব্যাখ্যা । [ আর্ন্তভাগঃ পুনরপি মুক্তপুরুষমধিকৃতঃ ]  
 যাজ্ঞবল্ক্যং সম্বোধয়ন্ ] ইতি ( এবং ) হ (এব) উবাচ—[ হে ]  
 যাজ্ঞবল্ক্য । অয়ং ( মুক্তঃ ) পুরুষঃ যত্র ( যস্মিন্কালে ) ত্রিয়তে,  
 [ তদা ] প্রাণাঃ ( বাগাদয়ঃ ) অস্মাৎ ( ত্রিয়মাণাৎ ব্রহ্মবিদঃ )  
 উৎ ( উৎক্রাঁ ) ক্রামন্তি ( গচ্ছন্তি ) ? আহো ( প্রণে ) ন  
 [ উৎক্রামন্তি ] ইতি । যাজ্ঞবল্ক্যঃ হ উবাচ—ন [ উৎক্রামন্তি  
 প্রাণাঃ ] ইতি ; অত্র ( অস্মিন্ ) এব [ পরমাত্মনা সহ ] সমব-  
 নীয়ন্তে ( একীভাবেন প্রলীয়ন্তে ) । [ ন তর্হি সঃ মৃতঃ ? ন হি,  
 মৃতঃ এব সঃ ; যস্মাৎ ] সঃ উচ্ছৃয়তি ( অভ্যন্তরস্থিতবায়ুনা  
 স্ফীতঃ ভবতি ) আধায়তি ( বাহেন বায়ুনা পূর্যতে ) ; [ অতঃ  
 সঃ ] আধাতঃ ( বাহুবায়ুনা পূর্ণঃ ) [ নন্ ] শেতে ( নিশ্চেষ্টঃ  
 অর্থাতিষ্ঠতে ) [ তস্মাৎ লোকৈঃ ] মৃতঃ [ ইতি ব্যবহ্রিয়তে ] ।

**অনুবাদ ।** আর্ন্তভাগ যাজ্ঞবল্ক্যকে পুনরায়  
 সম্বোধন করিয়া মুক্তপুরুষবিষয়ক প্রশ্ন জিজ্ঞাসা  
 করিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! মুক্তপুরুষ যখন দেহ-  
 ত্যাগ করে, তখন বাগাদি ইন্দ্রিয়গণ মৃতদেহ হইতে  
 বাহির হইয়া কি উৎক্রাঁদিকে গমন করে ? তদুত্তরে  
 যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন,—উহারা স্থানান্তরে গমন করে না;  
 এখানেই পরমাত্মায় অপৃথক্ভাবে বিলয় প্রাপ্ত হয় ;

আর তখন সেই দেহটি অভ্যন্তরস্থিত বায়ুদ্বারা  
ক্ষীত এবং বাহ্যবায়ুদ্বারা পূর্ণ হয়, তজ্জন্য  
নিশ্চেষ্টভাবে অবস্থান করে ; পরে লোকে সেই  
দেহটিকে মৃত বলিয়া থাকে ।

১২ । ষাজ্জবন্ধ্যতি হোবাচ যত্রায়ং পুরুষো  
ত্রিয়তে কিমেনং ন জহাতীতি নামেত্যনন্তং বৈ  
নামানন্তা বিশ্বে দেবা অনন্তমেব স তেন লোকং  
জয়তি ॥

ব্যাখ্যা । [ আর্ন্তভাগঃ ] হে যাজ্জবন্ধ্য ! ইতি [ সম্বোধন ]  
হ উবাচ—যত্র ( যস্মিন্ সময়ে ) অয়ং পুরুষঃ ত্রিয়তে ; [ তদা ]  
কিং ( বস্ত ) এনং ( মুক্তপুরুষঃ ) ন জহাতি ( পরিত্যজতি ) ?  
ইতি । [ যাজ্জবন্ধ্যঃ আহ ] নাম ইতি, [ নামঃ নিত্যত্বাৎ  
এনং ন জহাতি ইত্যর্গঃ ] । [ যতঃ ] নাম বৈ ( প্রসিদ্ধৌ )  
অনন্তং ( নিত্যম্ ), বিশ্বে দেবাঃ [ চ ] অনন্তাঃ ( অসংখ্যকাঃ ) ;  
[ অতঃ ] সঃ ( স্বধীঃ ) তেন ( আনন্ত্যদর্শনেন ) অনন্তম্ এব  
লোকং জয়তি ।

**অনুবাদ :** আর্ন্তভাগ যাজ্জবন্ধ্যকে আবার  
সম্বোধন করিয়া বলিলেন— হে যাজ্জবন্ধ্য ! যে সময়  
এই পুরুষ মৃত্যুমুখে পতিত হয়, তখন কে তাহাকে

পরিভাগ করে না? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন,—মাত্র নাম ভাহাকে ভ্যাগ করে না। প্রসিদ্ধ নাম অনন্ত অর্থাৎ নিত্য; বিশ্বোদেবও অনন্ত; অতএব যিনি আনন্ত্যদৃষ্টিদ্বারা নামের উপাসনা করেন, তিনি অনন্ত ফল লাভ করিয়া থাকেন।

১৩। যাজ্ঞবল্ক্যোতি হোবাচ যত্রাশু পুরুষস্য যুতশ্রাণ্নিঃ বাগপ্যেতি বাতং প্রাণশ্চক্ষুরাদিত্যং মনশ্চন্দ্রং দিশঃ শ্রোত্রং পৃথিবীৎ শরীরমাকাশমাশ্রৌ-  
ষধীলোমানি বনস্পতীন্ কেশা অঙ্গু লোহিতং চ রেতশ্চ নিধীয়তে কারং তদা পুরুষো ভবতীত্যাহর সোম্য হস্তমার্জ্জভাগাবান্বেবৈশ্ব বেদিষ্যাবো ন নাবে-  
তং সজন ইতি। তৌ হোংক্রমা মন্ত্র্যাংচক্রাতে তৌ হ যদূচতুঃ কর্ম হৈব তদূচতুরথ যংপ্রশশৎসতুঃ কর্ম হৈব তংপ্রশশৎসতুঃ পুণ্যো বৈ পুণ্যেন কর্মণা ভবতি পাপঃ পাপেনেতি ততো হ জারংকারব আর্জ্জভাগ উপররাম ॥

ইতি দ্বিভীষং ব্রাহ্মণম্ ॥

ব্যাখ্যা। [ আর্জ্জভাগঃ যাজ্ঞবল্ক্যং সম্বোধয়ন্ ] ইতি উবাচ

( एवम् ) ह उवाच—[ हे ] याज्ञवल्क्य ! यत्र ( यस्मिन् समये )  
 अत्र मृतञ्च पुरुषञ्च वाक् ( वागिन्द्रियाग्निमानिनी देवता )  
 अग्निम् अपोति ( प्राप्नोति ), [ वागादिशक्तेन तत्तदभिमानिच्छः  
 देवताः गृह्यन्ते ] प्राणः वातं ( वायुं ), चक्षुः आदित्यां,  
 मनः चन्द्रं, श्रोत्रं दिशः, शरीरं पृथिवीं, आत्मा आकाशं  
 ( हृदयाकाशं ), [ अप्योतीति शेषः ] ; लोमानि षष्ठीः  
 ( फलपाकास्तान् वृक्षान् ), केशाः वनस्पतौ ( पुष्परहित-  
 फलधारिणः वृक्षान् ) [ अग्निवृष्टिः ] ; लोहितं ( रक्तं ) च  
 रेतः ( शुक्रं ) च अप् ह ( मलिनेषु ) निधीयते ( विलीयते ) ;  
 तदा अयं पुरुषः क्व ( कुत्र ) भवति ( अवतिष्ठते ) ? इति ।  
 [ याज्ञवल्क्यः आह ]—हे सौम्य आर्तभाग ! [ त्वम् ] हस्तं  
 अर्पय ( देहि ), आवाम् एव एतञ्च ( प्रश्नञ्च ) [ यथायथा तद्वः ]  
 वेदिष्यावः ( अवगमिष्यावः ) नो ( आवाम् ) [ अपि ] सजने  
 ( बहूलोकसमाकुले स्थाने ) एतत् ( तद्वम् ) न [ वेदिष्यावः ] ;  
 [ ततः ] तो ( याज्ञवल्क्यार्तभागो ) ह [ तस्मात् स्थानात् ]  
 उत्क्रमा ( विनिष्क्रमा ) मन्त्रयाज्ज्वाले ( विचारितवस्तौ ) ; तो  
 ह यद् उच्यते, तत् ह कर्म एव उच्यते ; यत् प्रशशंसतुः, कर्म  
 ह ( प्रसिद्धो ) एव प्रशशंसतुः ; पुण्येन कर्मणा वै ( एव )  
 पुणाः ( पुण्यात्मा ) भवति ; पापेन ( कर्मणा ) पापः ( पापात्मा )  
 [ भवति ] इति । ततः ( प्रश्नोत्तरश्रवणादनन्तरं ) ज्ञारं-  
 कारवः आर्तभागः उपरराम ( प्रणज्ज्वालायाः उपरतः बभूव ) ।

অনুবাদ । আৰ্ত্তভাগ যাজ্ঞবল্কাকে পুনৰ্বার  
 সম্বোধন করিয়া জিজ্ঞাসা করিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য !  
 সে সময় এই মৃত পুরুষের বাগিন্দ্রিয়াভিমানিনী  
 দেবতা বায়ুকে, চক্ষুরাভিমানিনী দেবতা সূর্যাকে,  
 মনের অভিমানিনী দেবতা চন্দ্রকে এবং শ্রোত্রাভি-  
 মানিনী দেবতা দিক্‌সমূহকে প্রাপ্ত হয় ; আর  
 যখন এই শরীর এবং আত্মা যথাক্রমে পৃথিবীতে  
 এবং হৃদয়াকাশে বিলীন হয়, এবং যে কালে তাহার  
 লোমসকল ফলপাকাস্ত বৃক্ষরাজিকে, কেশরাশি  
 বনস্পতিসমূহকে প্রাপ্ত হইয়া, দেহস্থ রক্তও শুক্র,  
 জলে বিলীন হয় ; তখন এই পুরুষ কোথায়  
 অবস্থান করেন ? তদুত্তরে যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—  
 হে সৌম্য আৰ্ত্তভাগ ! যদি এই প্রশ্নের উত্তর বিদিত  
 হইতে অভিলাষী হও, তবে আমার হস্তে তোমার  
 হস্ত সমর্পণ কর ; আমরা জনাকীর্ণ স্থানে বসিয়া  
 এই দুৰূহ প্রশ্নের তাৎপর্য্য অবগত হইতে পারিব না,  
 সুতরাং নির্জন প্রদেশে গিয়া উক্ত প্রশ্নের যথাযথ  
 উত্তর স্থির করিয়া পরিজ্ঞাত হইব । অতঃপর

যাজ্ঞবল্ক্য ও আর্ন্তভাগ উভয়ে নির্জনে গমন  
করিয়া তর্ক-বিতর্কদ্বারা বিচারে প্রবৃত্ত হইলেন ;  
পরে তাঁহারা যাহা বলিয়াছিলেন, তাহা কর্ম্মবাতীত  
অপর কিছুই নহে ; যাহার প্রশংসা করিয়াছিলেন,  
তাহাও কর্ম্মেরই প্রশংসা । এইজন্ত জীব পুণ্য-কর্ম্মের  
দ্বারা পুণ্যাশ্রম এবং পাপ-কর্ম্মের দ্বারা পাপী হইয়া  
তদনুরূপ ফলভোগ করে । অতঃপর আর্ন্তভাগ  
এইরূপ প্রশ্নোত্তর শ্রবণ করিয়া পুনরায় প্রশ্ন  
জিজ্ঞাসার বিরত হইলেন ।

তৃতীয়াধ্যায়ে দ্বিতীয়-ব্রাহ্মণানুবাদ সমাপ্ত ।

## তৃতীয়ং ব্রাহ্মণম্ ।

১ । অপ চৈনং ভূজ্যল্‌হায়নিঃ পপ্রচ্ছ যাজ্ঞবল্ক্যোতি  
হোবাচ । মদেষু চরকাঃ পর্যব্রজাম তে পতঞ্জলস্ত  
কাপাস্য গৃহাঠৈম তস্যাসীদ্‌ দুহিতা গন্ধব'গৃহীতা  
তমপৃচ্ছাম কোহসীতি সোহব্রবীৎ সুধবান্দিয়স ইতি,  
তং যদা লোকানামস্তানপৃচ্ছামাঠৈনমক্রম ক পারি-

ক্ষিতা অভবন্নিতি ক পারিক্ষিতা অভবন্ স বা  
পৃচ্ছামি যাজ্ঞবল্ক্য ক পারিক্ষিতা অভবন্নিতি ॥

বাখ্যা । অথ (অনন্তরং) ভূজাঃ (তন্মাসাধেয়ঃ) লাহা-  
য়নিঃ (লহস্ত অপত্যং লাহঃ তস্ত অপত্যং লাহায়নিঃ)  
হ পপ্রচ্ছ—[হে] যাজ্ঞবল্ক্য ! ইতি [সম্বোধয়ন্] হ উবাচ—  
[বয়ং] চরকাঃ (অধ্যয়নার ব্রতানুষ্ঠানপরাঃ) [সন্তঃ]  
মন্ত্ৰেষু (তন্মাসাধেয়েষু দেশেষু) পর্যাব্রজাম (পর্যটিতবন্তঃ);  
তে (বয়ং) [পর্যটন্তঃ] কাপাশ্চ (কপিগোত্রস্ত) পতঞ্জলন্য  
(পতঞ্জলনামধেয়স্ত) গৃহান্ (আলয়ম্) ঐম (গতবন্তঃ),  
তস্ত (পতঞ্জলস্ত) তুহিতা (কস্তা) গন্ধবর্গৃহীতা (গন্ধবর্ণ  
অগ্নানুবেগ শানিনা গৃহীতা আবিষ্টা) আসীৎ; তং (গন্ধবর্ম্)  
[দৃষ্ট্য়া] অপৃচ্ছামঃ (পৃষ্টবন্তঃ)—কঃ [ত্বম্] অসি? ইতি ।  
সঃ (গন্ধবর্গঃ) অব্রবীৎ—স্বধম্বা (স্বধ্বনামধেয়ঃ) অগ্নিরসঃ  
(অগ্নিরোগোত্রজঃ) [অহমস্মি] ইতি । তং (গন্ধবর্ম্)  
যদা (যস্মিন্ কালে) লোকানাম্ (ভূবাদিলোকানাম্) অস্তান্  
(পর্যবসানানি) অপৃচ্ছাম [বয়ং] অথ (তদা) এনং  
(গন্ধবর্ম্) অক্রম (পৃষ্টবন্তঃ) পারিক্ষিতাঃ (পরিতঃ পাং  
ক্ষীরতে যেন সঃ পরিক্ষিতং অশ্বমেধক্রতুঃ তদনুষ্ঠায়িনঃ পারি-  
ক্ষিতাঃ) ক (কুত্র) অভবন্, ক পারিক্ষিতাঃ অভবন্ ইতি ।  
[হে] যাজ্ঞবল্ক্যঃ! সঃ (অহম্) [তজ্জ্ঞানং বিদিত্বাপি] ত্বা  
(ত্বাং) পৃচ্ছামি ক (কুত্র) পারিক্ষিতাঃ অভবন্ ইতি ।

অনুবাদ । অতঃপর মহাবংশসম্বৃত ভূত্ব্য-  
 নামক ঋষি যাজ্ঞবল্ক্যকে সম্বোধন করিয়া জিজ্ঞাসা  
 করিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! আমরা অধ্যয়ন করিবার  
 নিমিত্ত ব্রহ্মচর্য্যত্রয় অবলম্বনপূর্ব্বক মদ্রদেশে গমন  
 করিয়াছিলাম ; পর্য্যটনকালে একদিন কপি-  
 গোত্রজাত পতঞ্জলনামক গৃহস্থের গৃহে উপস্থিত  
 হই ; তাঁহার একটি কন্যা গন্ধর্ক্বদ্বারা আবিষ্টা  
 ছিল, আমরা সেই গন্ধর্ক্বকে দেখিয়া জিজ্ঞাসা  
 করিলাম—তুমি কে ? গন্ধর্ক্ব বলিল “আমি অঙ্গিরা-  
 বংশে জন্ম গ্রহণ করিয়াছি, আমার নাম সুধবা ।  
 আমরা যখন তাহাকে ত্রিলোকের বিনাশসম্বন্ধীয় প্রশ্ন  
 জিজ্ঞাসা করি, সেই সময় প্রশ্ন করিয়াছিলাম, “পারিক্ফিত  
 অর্থাৎ অশ্বমেধযাগকারী ব্যক্তিগণ কোথায় ছিলেন  
 এবং কোথায় থাকেন ? অশ্বমেধযাজীব্যক্তিগণ কোথায়  
 ছিলেন এবং কোথায় থাকেন” ? ইহা বার বার  
 জিজ্ঞাসা করিয়াছিলাম । [ তিনিও তাহার উত্তর দিয়া  
 ছিলেন, সুতরাং আমি তাঁহার নিকট সেই বিষয় বিদিত  
 আছি; তাহা হইলেই তোমার উত্তরে বুঝিব, তোমার

কথা সত্য কি না ? ] অতএব হে যাজ্ঞবল্ক্য ! তাহাই তোমাকে জিজ্ঞাসা করিতেছি, সেই অশ্বমেধযাজী ব্যক্তিগণ কোথায় ছিলেন বা কোথায় থাকেন ?

২। স হোবাচোবাচ বৈ সোহগচ্ছত্বৈ তে তদ্ব-  
 ত্রাশ্বমেধযাজিনো গচ্ছন্তীতি ক বশ্বমেধযাজিনো গচ্ছ-  
 ন্তীতি ? দ্বাত্রিশতং বৈ দেবরথান্হ্যান্শ্রুয়ঃ লোকস্তৎ  
 সমস্তং পৃথিবী দ্বিস্তাবৎ পৰ্যেতি তাৎসমস্তং পৃথিবীং  
 দ্বিস্তাবৎ সমুদ্রঃ পৰ্যেতি তদ্যাবতী ক্ষুরশ্চ ধারা যাবদ্বা  
 মক্ষিকায়াঃ পত্রং তাবানস্তরেণাকাশস্তানিক্রঃ স্পর্শো  
 ভূত্বা বায়বে প্রাঘচ্ছত্তান বায়ুরাশ্বনি বিহ্বা তত্রাগময়দ্  
 যত্রাশ্বমেধযাজিনোহভবনিত্যেবমিব বৈ স বায়ুমেব  
 প্রশশত্বৎস তস্মাদ্বায়ুরেব বাষ্টির্বাযুঃ সমষ্টিরূপ পুনর্মৃত্যুং  
 জয়তি য এবং বেদ, ততো হ ভুজুর্লীহ্যামনিকুপয়-  
 রাম ॥ ইতি তৃতীয়ং ব্রাহ্মণম্ ।

ব্যাখ্যা । সঃ ( যাজ্ঞবল্ক্যঃ ) হ উবাচ—সঃ ( গন্ধর্বঃ )  
 [ তুভ্যং ] বৈ ( বৈ-শব্দঃ স্মরণার্থঃ ) উবাচ ; তে ( পারিক্ৰিতাঃ ) বৈ  
 ( প্রসিক্তৌ ) তৎ ( তত্র ) অগচ্ছনু, যত্র ( স্থানে ) অশ্বমেধযাজিনঃ  
 গচ্ছন্তি ইতি । [ ভুজুঃ আহ ]—নু ( প্রশ্নে ) হে [ যাজ্ঞবল্ক্য ]

अथमेधयाजिनः क ( कुत्र ) गच्छति ? इति । [ याज्ञवल्क्यः  
 आह ]—द्वात्रिंशत्तः देवरथाह्यानि ( देवः आदित्यः तस्य  
 रथः देवरथः तस्य गत्वा अह्ना यावत्परिमितः स्थानं परि-  
 छिदाते तत् देवरथाह्याः तस्य द्वात्रिंशद्गुणितं देवरथाह्यानि  
 [ तत्परिमितः ] अयं वै लोकः । पृथिवी तावत् तं ( लोकं )  
 समस्तं ( समस्तात् ) द्विः ( द्विगुणपरिमाणविस्तारेण ) पर्येति  
 ( व्याप्तवान् ) ; समुद्रः तावत् तं पृथिवीः समस्तं ( समस्तात् )  
 द्विः ( द्विगुणेन परिमाणेन ) पर्येति ; तत् ( तत्र ) यावती  
 ( यावत्परिमाणा ) कुरस्य धारा ( अग्रम् ), यावद् ( यावत्-  
 परिमाणं ) मक्षिकायाः पत्रम्, अक्षरेण ( अक्षरपालयोः मध्ये )  
 तावान् ( तावत्परिमाणः ) आकाशः ( ह्यद्वा ) [ विद्यते ] ;  
 [ तेन ह्येतेन ] इन्द्रः ( परमेश्वरः ) सूर्पर्णः ( पक्षी ) भूत्वा  
 तान् ( पारिक्षितान् ) वायवे प्रावच्छत् ( दत्तवान् ) ; वायुः तान्  
 ( पारमेश्वरार्पितान् ) आज्ञानि धिवा ( विधृत्या ) तत्र अगमत् ;  
 वत्र अथमेधयाजिनः अतवन् ( तस्युः ) इति, एवम् इव ( एवमेवा )  
 सः ( गच्छवः ) वै ( प्रसिद्धौ ) वायुम् एव प्रशशंस ; तस्मात्  
 वायुः एव व्याप्तिः ( विविधा अष्टिः व्याप्तिः ), वायुः समष्टिः ; यः  
 ( विद्वान् ) एवं ( गुणयुक्तः वायुः ) वेद ; सः पुनः मृत्याम्  
 अपजयति ( सकृत् मृत्वा पुनः न म्रियते ) । ततः ( आसन्नः  
 प्रश्ननिर्णयात् ) भुजूः लाह्यानिः इ उपरराम ।

अनुवाद । याज्ञवल्क्य बलिलेन—सेइ गच्छति

তোমাদিগকে বলিয়াছিলেন যে, পূর্ববর্তী অশ্বমেধ-  
যজ্ঞকারী ব্যক্তিগণ যেখানে গমন করিয়াছেন, পর-  
বর্তী অশ্বমেধযজ্ঞকারী ব্যক্তিগণও তথায় গমন করিয়া  
থাকেন। ভুজু পুনরায় জিজ্ঞাসা করিলেন—হে  
যাজ্ঞবল্ক্য! অশ্বমেধযজ্ঞকারী ব্যক্তিগণ কোথায় গমন  
করেন? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—আদিত্য স্বীয় রথে  
আরোহণ করিয়া এক দিবসে যতটা স্থান অতিক্রম  
করিয়া থাকেন, তাহার বত্রিশগুণপরিমিত স্থানই  
সেই লোক; ইহার দ্বিগুণপরিমিতা পৃথিবীই আবার  
উক্তলোকের চতুর্দিক্ পরিবেষ্টন করিয়া রহিয়াছে;  
আবার ঐ পৃথিবীর দ্বিগুণপরিমিত মহাসাগর পৃথিবী  
বেষ্টন করিয়া আছে। ক্ষুরের ধার যেরূপ সূক্ষ্ম  
অথবা মক্ষিকার পাখা যেরূপ সূক্ষ্ম, সেইরূপ ব্রহ্মাণ্ড-  
কপালহয়ের মধ্যভাগে সূক্ষ্ম আকাশরূপ ছিদ্র আছে;  
ইন্দ্র ( হিরণ্যগর্ভরূপী পরমেশ্বর ) পক্ষিরূপ ধারণ  
করিয়া ঐ ছিদ্রদ্বারা উক্ত অশ্বমেধযাজ্ঞী-ব্যক্তিদিগকে  
বায়ুর নিকট সমর্পণ করেন, পরে বায়ু তাঁহাদিগকে  
ধারণ করিয়া যেখানে অশ্বমেধযাজ্ঞীরা বাস করেন,

সেই স্থানে লইয়া যান । পূর্বেক পক্ষর্ষ, বায়ুকেই পারিষ্কৃতগণের গন্তব্য স্থান বলিয়া প্রশংসা করিয়াছিলেন । অতএব বায়ুই ব্যষ্টিরূপে ( অধাশ্ব, অধিভূত ও অধিদৈবরূপে ) অবস্থিত এবং বায়ুই সমষ্টিরূপে ( সূত্রাস্বরূপে ) বিরাজমান ; যিনি উক্ত বায়ুকে ব্যষ্টি এবং সমষ্টিরূপে অবগত হন, তিনি মৃত্যুকে জয় করিয়া থাকেন । অতঃপর ভূজ্যা স্বীয় প্রশ্নের উত্তর যথাযথরূপে কথিত হইয়াছে মনে করিয়া প্রশ্ন জিজ্ঞাসার বিরত হইলেন ।

তৃতীয়াধ্যায়ে তৃতীয়-ব্রহ্মণ্যনুবাদ সমাপ্ত ।

### চতুর্থ ব্রাহ্মণ্যম্ ।

১। অথ হৈনমুষস্ত্শচাক্রায়ণঃ পপ্রচ্ছ যাজ্ঞ-  
বন্ধোতি হোবাচ যং সাক্ষাদপরোকাদ্ ব্রহ্ম য  
আত্মা সর্বাঙ্গুরস্তং মে ব্যাচক্ষু ইত্যেষ শু  
আত্মা সর্বাঙ্গুরঃ কতমৌ যাজ্ঞবন্ধা সর্বাঙ্গুরো  
যঃ প্রাণেন প্রাণিতি স ত আত্মা সর্বাঙ্গুরো  
যোহপানেনাপানীতি স ত আত্মা সর্বাঙ্গুরো যো  
ব্যানেন বানীতি স ত আত্মা সর্বাঙ্গুরো য উদানে-

নোদানিতি স ত আত্মা সর্বান্তরঃ এব ত আত্মা  
সর্বান্তরঃ ॥

অথ ( অনন্তরম্ ) উষন্তঃ ( তন্নামধেয়ঃ ) চাক্রায়ণঃ ( চক্রস্ত  
অপত্যং চাক্রায়ণঃ ) হ ( প্রসিদ্ধৌ ) এনং ( যাজ্ঞবল্ক্যঃ ) পত্রচ্ছ ;  
[হে] যাজ্ঞবল্কা ! ইতি [সম্বোধয়ন্] হ (এব) উবাচ—যৎ সাক্ষাৎ  
অপরোক্ষাৎ (অপরোক্ষং) ব্রহ্ম ; যঃ আত্মা (প্রত্যগাত্মা) সর্বা-  
ন্তরঃ ( সর্বেষাম্ অভ্যন্তরস্থিতঃ ) ; তং ( আত্মানং ) মে ( মাং )  
ব্যাচক্ষু ( বিম্পষ্টং কথয়স্ব ) ইতি । [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ ] এষঃ  
তে ( তব কার্য্যকরণসংঘাতস্ত ) সর্বান্তরঃ ( সর্বান্তর্য্যামী )  
আত্মা । [ উষন্তঃ আহ ] হে যাজ্ঞবল্কা ! যঃ সর্বান্তরঃ (আত্মা)  
কতনঃ ( কিংস্বরূপঃ ) ? [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ ] যঃ [ মুখনাসিকা-  
সঞ্চারিণা ] প্রাণেন ( প্রাণবায়ুনা ) প্রাণিতি ( প্রাণব্যাপারং  
করোতি ), সঃ তে ( তব ) সর্বান্তরঃ আত্মা ; যঃ অপানেন  
অপানীতি ( অপানচেষ্টাং করোতি ), সঃ তে ( তব ) সর্বা-  
ন্তরঃ আত্মা যঃ যঃ [ সর্বদেহব্যাপিণা ] বায়ানেন ব্যানীতি  
( বায়নব্যাপারং করোতি ), সঃ ( বিজ্ঞানময়ঃ ) তে ( তব )  
সর্বান্তরঃ আত্মা ; যঃ [ উদ্ধর্নয়নাদিশক্তিমতা ] উদানেন  
উদানিতি ( উদানক্রিয়াং করোতি ) সঃ ( বিজ্ঞানময়ঃ ) তে  
( তব ) সর্বান্তরঃ আত্মা ; এষঃ ( অপরোক্ষঃ ) তে ( তব )  
সর্বান্তরঃ আত্মা ।

অনুবাদ । অতঃপর চক্রেৰ পুল উষন্ত-  
 নামক ঋষি যাজ্ঞবল্ক্যকে সম্বোধন করিয়া জিজ্ঞাসা  
 করিলেন ; যিনি সাক্ষাৎ প্রত্যক্ষসিদ্ধ ব্রহ্ম এবং যিনি  
 সকল দেহের অভাস্তরস্থিত প্রত্যগাত্মা ; সেই  
 আত্মার স্বরূপ কি ? তাহা আমার নিকট স্পষ্টভাবে  
 বল । যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—ইনিই তোমার দেহ  
 ও ইন্দ্রিয়প্রভৃতির অন্তর্যামী আত্মা । উষন্ত বলি-  
 লেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! সেই সৰ্ব্বান্তর্যামী আত্মার স্বরূপ  
 কি ? তদন্তরে যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—যিনি প্রাণের দ্বারা  
 শ্বাসপ্রশ্বাসাদি ক্রিয়া সম্পাদন করেন, তিনিই তোমার  
 সৰ্ব্বান্তর্যামী আত্মা ; যিনি অপান বায়ুদ্বারা মলাদির  
 অপনয়নক্রিয়া নিষ্পাদন করেন, তিনিই তোমার  
 সৰ্ব্বান্তর্যামী আত্মা ; যিনি উদান বায়ুর দ্বারা উর্দ্ধনয়-  
 নাদি ব্যাপার সম্পাদন করেন, তিনিই তোমার  
 সৰ্ব্বান্তর্যামী আত্মা । এই অপরোক্ষ বিজ্ঞানময়ই  
 তোমার সৰ্ব্বান্তর আত্মা ।

২ । স হোবাচোষন্তশ্চাক্রায়ণো যথা বিক্রয়াদসৌ  
 গৌরমাবশ্চ ইত্যেবমেবৈতদ্ব্যপদিষ্টং ভবতি যদেব



( দর্শনবিষয়ং ন কুর্যাঃ ) ; [ তথা ] শ্রুতেঃ ( শ্রবণেন্দ্রিয়জনিতান্তঃকরণবৃত্তেঃ ) শ্রোতারং ( শ্রবণকর্তারং প্রত্যগাত্মানং ) ন শৃণুয়াঃ ( শ্রবণেন্দ্রিয়গোচরং ন কুর্যাঃ ) ; মতেঃ ( মনেন্দ্রিয়বৃত্তেঃ ) মন্তারং ( মননকর্তারং ) ন মন্বীথাঃ ( মনোগোচরং ন কুর্যাঃ ) ; বিজ্ঞাতেঃ ( কেবলারাঃ বুদ্ধিবৃত্তেঃ ) বিজ্ঞাতারং ( অনুভবকর্তারং ) বিজ্ঞানীয়াঃ ( বুদ্ধিবৃত্তিবিষয়ং ন কুর্যাঃ ) ।  
 এষঃ তে ( তব ) সর্বাঙ্করঃ আত্মা ; অতঃ ( এতস্মাৎ আত্মনঃ ) অশ্রুৎ ( অপরং বস্তু ) আর্শং ( মরণশীলং ) [ ভবতীতি শেষঃ ] । ততঃ ( স্বপ্রহ্ননির্গরাৎ ) চ উষন্তঃ চাক্রারণঃ হ উপররাম ।

**অনুবাদ** । উষন্তনামধারী চাক্রারণ ঋষি বলিলেন,—যেমন কোন ব্যক্তি প্রথমে একপ্রকার প্রতিজ্ঞা করিয়া, পরে কার্যকালে সুযোগ না পাইয়া তাহার অন্তরূপ উপদেশ দিয়া থাকে, অর্থাৎ ঐ গুরু যাইতেছে, ঐ অশ্ব ধাবিত হইতেছে, ইহা আমি তোমাকে প্রত্যক্ষ করাইব, প্রতিজ্ঞার পর পরিশেষে উহাদের গমনাদি ক্রিয়াদ্বারা বুঝাইয়া থাকে যে, যাহা চলে, তাহা গো, আর যাহা দ্রুত চলে, তাহা অশ্ব, সেইরূপ ভূমি যে প্রাণনাদির ক্রিয়াদ্বারা

আত্মতত্ত্বের উপদেশ প্রদান করিতেছ, তাহাও ঠিক সেইরূপ অর্থাৎ তুমি প্রত্যক্ষভাবে ব্রহ্মপ্রতিপাদন করিব বলিয়া অবশেষে কার্যালিঙ্গক উপদেশ দ্বারা বুঝাইবেছ, অতএব তুমি চলনা ত্যাগ কর, আর যিনি সাক্ষাৎ অপরোক্ষ ব্রহ্ম, যিনি সর্কাস্তুর আত্মা, তৎসম্বন্ধেই আমার নিকট বিশেষ করিয়া বল । যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—ইনিই তাহাই, অর্থাৎ আমি যাহার কথা বলিয়াছি, ইনিই সেই তোমার সর্কাস্তুর আত্মা ; উষস্ত বলিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! তাঁহার স্বরূপ কি ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—যিনি অন্তঃকরণবৃত্তির দ্রষ্টা, তাঁহাকে দর্শনেন্দ্রিয় দ্বারা দর্শন করিতে অভিলাষী হইও না ; যিনি শ্রোতা, তাঁহাকে শ্রবণেন্দ্রিয়জনিত জ্ঞানের দ্বারা প্রত্যক্ষ করিতে অভিলাষী হইও না ; যিনি মনন-কর্ত্ত্বী, তাহাকে মনোবৃত্তির দ্বারা অবগত হইতে অভিলাষী হইও না ; যিনি বিজ্ঞাতা, তাঁহাকে বুদ্ধিবৃত্তি দ্বারা প্রত্যক্ষ করিতে ইচ্ছুক হইও না । আমি যাহা বলিলাম, ইনিই সেই তোমার সর্কাস্তুর্যামী আত্মা ; এই আত্মা ব্যতীত অত্র সমস্ত পদার্থই

मरणशील । ताहार पर उषस्त चाक्रामण पुनराम प्रश्न  
छिज्जामाय विरत हईलैन ।

तृतीय अध्याये चतुर्थब्राह्मणानुवाद समाप्त ।

पञ्चमं ब्राह्मणम् ।

१ । अथ हैनं कहोलः कौषीतकेयः पप्रच्छ  
याज्जबद्धोति होवाच षदेव साक्षादपरोक्षाद् ब्रह्म ष  
आत्मा सर्वासुरसुतः मे वाचस्फुतोव त आत्मा सर्वा-  
सुरः । क तमो याज्जबद्धा सर्वासुरो षोऽशनाग्नापिपासे  
शोकं मोहं जरां मृत्युमतेत्यति । एतं वै तमात्मानं  
विदिद्वा ब्राह्मणाः पूत्रैश्च षणायाश्च विद्वैश्च षणायाश्च लोके-  
षणायाश्च व्याथः प्राथ भिक्षाचर्यां चरन्ति ; या ह्येव पूत्रै-  
षणा सा विद्वैश्च षणा सा विद्वैश्च षणा सा लोकैश्च षणोते  
हेते एषणे एव भवतस्तस्माद् ब्राह्मणः पाण्डित्यं  
निर्विद्धं बाल्येन तिष्ठामेत् । बाल्यं च पाण्डित्यं च  
निर्विद्धं च मुनिरमोनं च मौनं च निर्विद्धाश्च ब्राह्मणः  
स ब्राह्मणः केन श्चाद् येन श्चास्तेनेदृश एवातो हन्त-  
दार्ढ्यं ततो ह कहोलः कौषीतकेय उपरराम ॥

इति पञ्चमं ब्राह्मणम् ।

व्याख्या । अथ (अनन्तरम्) कहोलः (तन्नामधेयः) कौषीञ्ज-  
 केयः ( कुषीतकञ्च अपत्याम् ) एनं ( याञ्जवक्त्रं ) इ पप्रच्छ  
 (पृष्ठवान् ; [हे] वाञ्जवक्त्रा । इति [संशोधयन्] उवाच यं साक्षात्  
 (साक्षात्कृपेण ) अपरोक्षं ( अपरोक्षः ) ब्रह्म ; यः [ च ]  
 सर्वास्त्ररः आत्मा ; तं ( आत्मानं ) मे ( मह्यम् ) व्याचक्षुः  
 ( विस्मष्टुं कथय ) [ अमिति शेषः ] इति । [ याञ्जवक्त्रः  
 आह ] एषः ( वक्ष्यमाणः ) ते ( तव ) सर्वास्त्ररः आत्मा ।  
 [ कहोलः आह ]—[ हे ] वाञ्जवक्त्रा ! [ सः ] सर्वास्त्ररः  
 [ आत्मा ] कतमः ? [ याञ्जवक्त्रः आह ]—यः ( आत्मा ) अश-  
 नायापिपासे ( अशितुमिच्छा अशनाया पातुमिच्छा पिपासा ते  
 अशनायापिपासे क्षुधादृषः ), शोकं ( कामं ) [ कामवीजत्वात्  
 शोकश्च कामार्थत्वम् ], मोहं ( अज्ञानम् अविद्यारूपं ), जरां  
 ( रोगं ), मृत्युम् ( शरीरावसानम् ) [ च ] अत्येति ( अति-  
 क्रामति ) । ब्राह्मणाः ( ब्रह्मविदः जनाः ) तम् ( पूर्वोक्तं )  
 एतम् आत्मानं वै ( एव ) विदिता ( ज्ञाता ) पुत्रैषणायाः  
 ( पुत्रार्था या एषणा सा पुत्रैषणा दारपरिग्रहः तस्याः ) च, विद्वै-  
 षणायाः ( गवादिषवार्था या एषणा इच्छा सा विद्वैषणा तस्याः )  
 च, लौकैषणायाः ( स्वर्गादिलोकप्राप्तार्था या इच्छा सा लौकै-  
 षणा तस्याः ) च, बुद्ध्या ( विनिवृत्त्या ) अथ ( अनन्तरं ) शिक्षा-  
 चर्यां ( शिक्षार्थं चरणं यस्मिन् तं शिक्षाचर्यां पारिव्राज्यां  
 मृत्यासमित्यर्थः ) चरन्ति ( आश्रयन्ति ) । [ सर्वा हि साधनेच्छा

কলেচ্ছৈব, অতঃ একৈব এষণেতি ব্যাচষ্টে ] যা হি পুত্রৈষণা সা  
 এব বিষ্টৈষণা ; যা [ অপি ] বিষ্টৈষণা সা [ হি ] লোকৈষণা ;  
 [ পুনশ্চ সাধাসাধনভেদেন ] এতে উক্তে হি এষণে এব ভবন্তঃ,  
 [ পুত্রবিষ্টৈষণাঃ সাধনতঃ, লোকৈষণায়াঃ সাধাত্মঃ ] তস্মাৎ  
 ( এষণায়াং বিনাশিত্বাৎ হেতোঃ ) ব্রাহ্মণঃ পাণ্ডিতাং ( আত্ম-  
 বিজ্ঞানং ) নিবিভ্ত ( নিঃশেষং বিদিত্বা ) বাল্যেন ( বলম্ আত্ম-  
 বিজ্ঞানং তস্মাৎ স্তবঃ বাল্যং তেন ) তিষ্ঠাসেৎ ( স্থাতুমিচ্ছৎ ) ;  
 বাল্যং ( আত্মবিজ্ঞানস্তাবং ) চ পাণ্ডিতাং ( আত্মবিজ্ঞানং চ  
 নিবিদ্য ( নিশ্চয়েন জ্ঞাত্বা ), অথ অনস্তরং ) মুনিঃ ( মননশীলঃ  
 যোগী ) [ স্তবতি ] । অথ ক্রমোনং চ নোনং চ নিবিভ্ত ( নিঃশেষং  
 কৃত্বা ) ব্রাহ্মণঃ স্মাৎ ; সঃ কেন ( আচরণেন ) ব্রাহ্মণঃ স্মাৎ ?  
 যেন ( যেন কেনচিদাচরণেন ) স্মাৎ ; তেন ঐদৃশঃ এব ( পূর্বোক্ত-  
 লক্ষণঃ এব ) [ ব্রাহ্মণঃ কৃতকৃত্যঃ স্মাৎ ] । অতঃ ( অস্মাৎ  
 অশনায়াদাতী ধাত্বপক্ষপাতং ) অস্মৎ ( সপ'ম্ ) আর্হম্ ( বিনাশি ) ;  
 ততঃ ( স্বপ্রম্প্রোত্তরশ্রবণাৎ ) হ ( এব ) কহোলঃ কৌষীতকেয়ঃ  
 উপররাম ।

**অমুবাদ ।** অতঃপর কহোলনামক  
 কুশীতকের পুত্র যাজ্ঞবল্ক্যকে জিজ্ঞাসা করিলেন—হে  
 যাজ্ঞবল্ক্য ! যিনি সাক্ষাৎ অপরোক্ষ ব্রহ্ম এবং যিনি  
 দেহাদির অভ্যন্তরীণস্থিত আত্মা, তাঁহার স্বরূপ আমার

নিকট বল; তদুত্তরে যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—ইনিই সৰ্ব্বান্তর আত্মা ; কহোল বলিলেন,—সেই সৰ্ব্বান্তর আত্মা কে ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—যিনি ক্ষুধা, তৃষ্ণা, শোক, মোহ, জরা এবং মৃত্যুকে অতিক্রম করিয়া বর্তমান আছেন, তিনিই তোমার সেই অভিপ্রেত সৰ্ব্বান্তর আত্মা। এই আত্মাকে অবগত হইয়াই ব্রহ্ম-বিদ্ব ব্যক্তিগণ পুত্রৈষণা (পুত্রলাভের নিামত পত্নীলাভ-কামনা, ) বিত্তৈষণা ( গোহিরণ্যাতির প্রাপ্তিকামনা ) ও লোকৈষণা ( স্বর্গাদিলোক-প্রাপ্তিকামনা ) হইতে নিবৃত্ত হইয়া ভিক্ষাচর্যা ( সন্ন্যাস ) গ্রহণ করেন ; সন্ন্যাসের নিয়ম স্বীয় উদরপূরণের জন্য ভিক্ষা করিতে পারিবে; কিন্তু সঞ্চয় করিতে পারিবে না; ভোগস্পৃহায় বিরত হইয়া যজ্ঞোপনীতাদি পরিত্যাগে উদাসীন-ভাবে বিচরণ করিবে। সমস্ত সাধনবিষয়িনী ইচ্ছাকেই ফলবিষয়িনী ইচ্ছা বলা যায়, এই জন্য পুত্রৈষণা, বিত্তৈষণা এবং লোকৈষণা এই ত্রিবিধ এষণাই এক এষণা। যাহা পুত্রৈষণা, তাহাই বিত্তৈষণা, আবার যাহা বিত্তৈষণা, তাহাই লোকৈষণা। [ সূত্রাং

ভোগরূপ ফলবিষয়িনী ইচ্ছা সর্বত্রই একরূপিণী ] ।  
 পুনরায় উক্ত এষণাত্ৰয় সাধ্যসাধনরূপে দুই ভাগে  
 বিভক্ত । পত্নীধন-রত্নাদি স্বর্গের সাধন আর উহাদের  
 দ্বারাই স্বর্গসাধ্য, এইজন্ত পুত্রৈষণা আর বিত্তৈষণা  
 এই দুইটি এষণা সাধনবিষয়িনী আর লোকৈষণা  
 ফলবিষয়িনী । অতএব যিনি ব্রাহ্মণ, তিনি আত্মজ্ঞান  
 সম্পন্ন হইয়া বাল্যে বালকের ন্যায় অভিমানাদি-  
 শূন্য হইয়া অথবা আত্মস্বরূপে অবস্থান করিতে  
 অভিলাষী হইবেন, এবং আত্মস্বরূপ বিদিত হইয়া  
 আত্মজ্ঞানলাভপূর্বক মুনি (মননশীল যোগী)  
 হইবেন । অতঃপর অমৌন (আত্মজ্ঞান ও অনাত্ম-  
 জ্ঞান উভয়ই) সমাপ্ত করিয়া ও মৌন (অনাত্মজ্ঞান)  
 উচ্ছেদ করিয়া ব্রাহ্মণপদবাচ্য হইবেন । কহোল  
 বলিলেন—ব্রাহ্মণ কোন্ আচরণ করিয়া থাকিবেন ?  
 যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—তিনি যে কোন আচরণ করুন  
 না কেন, ব্রাহ্মণই থাকিবেন ; অথচ তখন পূর্বোক্ত  
 লক্ষণাক্রান্ত ব্রাহ্মণ আপনাকে কৃতকৃত্য বলিয়াও  
 মনে করিবেন । এই আত্মস্বরূপ ব্যতীত অগ্রসর

পদার্থই ধ্বংসশীল । ইহা শুনিয়া কৌষীতকের  
পুল্ল কহোল আর প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিলেন না ।

তৃতীয় অধ্যায়ে পঞ্চমব্রাহ্মণানুবাদ সমাপ্ত ।

### ষষ্ঠং ব্রাহ্মণম্ ।

১। অথ হৈনং গাগী বাচকুবী পপ্রচ্ছ যাজ্ঞ-  
বল্ক্যেতি হোবাচ—যদিদং নবমপ্শ্বোতং চ প্রোতং চ  
কস্মিন্মুখদ্বাপ ওতাশ্চ প্রোতাশ্চেতি বায়ৌ গার্গীতি  
কস্মিন্মুখলু বায়ুরোতশ্চ প্রোতাশ্চেত্যস্তুরিন্দ্রলোকেষু  
গার্গীতি কস্মিন্মুখস্তুরিন্দ্রলোকা ওতাশ্চ প্রোতা-  
শ্চেতি গন্ধর্বলোকেষু গার্গীতি কস্মিন্মুখলু গন্ধর্ব-  
লোকা ওতাশ্চ প্রোতাশ্চেত্যান্দিতালোকেষু গার্গীতি  
কস্মিন্মুখদ্বাদিতালোকা ওতাশ্চ প্রোতাশ্চেতি  
চন্দ্রলোকেষু গার্গীতি কস্মিন্মুখলু চন্দ্রলোকা  
ওতাশ্চ প্রোতাশ্চেতি নক্ষত্রলোকেষু গার্গীতি  
কস্মিন্মুখলু নক্ষত্রলোকা ওতাশ্চ প্রোতাশ্চেতি দেব-  
লোকেষু গার্গীতি কস্মিন্মুখলু দেবলোকা ওতাশ্চ  
প্রোতাশ্চেতীন্দ্রলোকেষু গার্গীতি কস্মিন্মুখষিন্দ্রলোকা  
ওতাশ্চ প্রোতাশ্চেতি প্রজাপতিলোকেষু গার্গীতি

कश्मिन् खलु प्रजापतिलोकां ओताश्च प्रोताश्चेति  
 ब्रह्मलोकेषु गार्गीति कश्मिन् खलु ब्रह्मलोकां ओताश्च  
 प्रोताश्चेति स होवाच गार्गी माति प्राक्फौर्मा ते  
 मूर्क्षा व्यापञ्चदनतिप्रश्नां वै देवतामतिपृच्छसि गार्गी  
 माति प्राक्फौरिति ततो ह गार्गी वाचक्रवुपन्नराम ।

इति षष्ठं ब्राह्मणम् ।

व्याख्या । [ अथ सर्वासुरस्य ब्रह्मणः स्वरूपाधिगमाय आशा-  
 कलाब्राह्मणां प्रसूः आरभते ] अथ ( अनसुरः ) ह ( प्रसिद्धौ )  
 गार्गी ( तन्नामधेया ) वाचक्रवी ( वक्रक्रीः द्रुहिता ) एनं ( याज-  
 वक्यं ) पप्रच्छ । [ हे ] याजवक्य ! इति [ आसुर्यम् ] ह  
 ( एव ) उवाच—यद् इदं सर्वं ( पार्थिवं वसुजातम् ) अप्सू  
 ( उदके ) ओतं ( प्रथितं प्रतिष्ठितमित्यर्थः ) च प्रोतं  
 ( प्रोथितं ) च ; नू ( प्रश्ने ) आपः ( जलानि ) खलु कश्मिन्  
 ( पदार्थे ) ओताः च प्रोताः च [ उवाचि ] ? इति । [ याज-  
 वक्य आह ]—गार्गी ! वायौ इति । नू ( प्रश्ने ) कश्मिन् खलु  
 वायुः ओतः च प्रोतः च ? इति । [ याजवक्य आह ]—गार्गी !  
 अस्त्रिंश्लोकेषु इति । नू ( प्रश्ने ) कश्मिन् खलु अस्त्रिंश-  
 लोकाः ओताः च प्रोताः च ? इति । [ याजवक्य आह ]—  
 गार्गी ! गण्डर्बलोकेषु [ आतानवितानस्तावेन पटतस्तवद्  
 अवतिष्ठन्ते ] इति । नू ( प्रश्ने ) कश्मिन् खलु गण्डर्बलोकाः

ওতাঃ চ প্রোতাঃ চ ? ইতি । [ যাজ্ঞবল্ক্য আহ ] গার্গি !  
 আদিত্যালোকেষু ইতি । নু ( প্রশ্নে ) কস্মিন্ খলু আদিত্যা-  
 লোকাঃ ওতাঃ চ প্রোতাঃ চ ? ইতি । [ যাজ্ঞবল্ক্য আহ ]—  
 গার্গি ! চন্দ্রলোকেষু ইতি । নু ( প্রশ্নে ) কস্মিন্ খলু চন্দ্রলোকাঃ  
 ওতাঃ চ প্রোতাঃ চ ? ইতি । [ যাজ্ঞবল্ক্য আহ ]—গার্গি !  
 নক্ষত্রলোকেষু ইতি । নু ( প্রশ্নে ) কস্মিন্ খলু নক্ষত্রলোকাঃ  
 ওতাঃ চ প্রোতাঃ চ ? ইতি । [ যাজ্ঞবল্ক্য আহ ]—গার্গি !  
 দেবলোকেষু ইতি । নু ( প্রশ্নে ) কস্মিন্ খলু দেবলোকাঃ ওতাঃ  
 চ প্রোতাঃ চ ? ইতি । [ যাজ্ঞবল্ক্য আহ ]—গার্গি ! ইন্দ্র-  
 লোকেষু ইতি । নু ( প্রশ্নে ) কস্মিন্ খলু ইন্দ্রলোকাঃ ওতাঃ  
 চ প্রোতাঃ চ ? ইতি । [ যাজ্ঞবল্ক্য আহ ] গার্গি ! প্রজাপতি-  
 লোকেষু ইতি । নু ( প্রশ্নে ) কস্মিন্ খলু প্রজাপতিলোকাঃ  
 ওতাঃ চ প্রোতাঃ চ ইতি । [ যাজ্ঞবল্ক্য আহ ]—গার্গি !  
 ব্রহ্মলোকেষু ইতি । নু ( প্রশ্নে ) কস্মিন্ খলু ব্রহ্মলোকাঃ ওতাঃ  
 চ প্রোতাঃ চ ? ইতি । সঃ ( যাজ্ঞবল্ক্যঃ হ উবাচ—[ হে ]  
 গার্গি ! মা অতিপ্রাক্ষীঃ ( প্রশ্নজিজ্ঞাসাম্ভায়মতীত্য ন জিজ্ঞাসাং  
 কাষীঃ ) [ পৃচ্ছন্ত্যাঃ ] তে ( তব ) মুর্ধা [ চেৎ ] মা ব্যপপ্তং  
 ( ক্রবং ন পতেৎ ) । [ হে ] গার্গি ! [ আগমেন প্রষ্টব্যঃ  
 দেবতাং চেদমুমানেন পৃচ্ছসি, তর্হি তাম্, ] অনতিপ্রশ্যাম্  
 ( প্রশ্নাবিষয়াম্ ) বৈ ( এব ) দেবতাম্ অতিপৃচ্ছসি ; [ অত  
 ভাদৃশং প্রশ্নং ] মা অতিপ্রাক্ষীঃ ইতি । ততঃ ( যাজ্ঞবল্ক্যঃ—

বাক্যশ্রবণাৎ ) হ (এব) বাচকুর্বা গার্গী উপররাম (শ্রম-  
জিজ্ঞাসায়াঃ বিরতঃ বভূব) ।

অনুবাদ । অতঃপর বচকু-তুহিতা গার্গী  
যাজ্ঞবল্ক্যকে জিজ্ঞাসা করিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য !  
এই পরিদৃশ্যমান সমুদায় পার্থিব বস্তু জলে ওতপ্রোত-  
ভাবে অবস্থিত রহিয়াছে ; সেই জল আবার কাহাতে  
ওতপ্রোত ভাবে আছে ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন,—হে  
গার্গি ! বায়ুতে অবাস্তত আছে । গার্গী বলিলেন,  
বায়ু কোন্ পদার্থে ওতপ্রোতভাবে রহিয়াছে ?  
যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—গার্গি ! অন্তরিক্ষলোকে  
অবাস্তত আছে । গার্গী পুনরায় জিজ্ঞাসা করিলেন—  
অন্তরিক্ষলোক কাহাতে ওতপ্রোতভাবে আছে ?  
যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—গার্গি ! গন্ধর্ষলোকে । গার্গী  
পুনঃ প্রশ্ন করিলেন—গন্ধর্ষলোক কাহাতে ওতপ্রোত-  
ভাবে অবাস্তত রহিয়াছে ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—গার্গি !  
আদিত্যালোকে । গার্গী পুনরায় প্রশ্ন করিলেন—  
আদিত্যালোক কাহাতে অবাস্তত আছে ? যাজ্ঞবল্ক্য  
বলিলেন, গার্গি ! চন্দ্রলোকে । গার্গী পুনর্বার প্রশ্ন

জিজ্ঞাসা করিলেন—চন্দ্রলোক কাহাতে ওতপ্রোত-  
 ভাবে অবস্থান করিতেছে ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—  
 গার্গি ! নক্ষত্রলোকে । গার্গী পুনরপি প্রশ্ন জিজ্ঞাসা  
 করিলেন—নক্ষত্রলোক কাহাতে ওতপ্রোতভাবে  
 অবস্থিত আছে ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—গার্গি !  
 দেবলোকে । গার্গী আবার জিজ্ঞাসা করিলেন—  
 দেবলোক কাহাতে ওতপ্রোতভাবে অবস্থিত ?  
 যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন, গার্গি ! ইন্দ্রলোকে । আবার  
 গার্গী প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিলেন—ইন্দ্রলোক কাহাতে  
 ওতপ্রোতভাবে অবস্থান করে ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন  
 প্রজাপতিলোকে । গার্গী পুনরায় প্রশ্ন জিজ্ঞাসা  
 করিলেন—প্রজাপতিলোক কাহাতে ওতপ্রোতভাবে  
 অবস্থিত ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—গার্গি ! ব্রহ্মলোকে ।  
 গার্গী পুনরায় প্রশ্ন করিলেন, ব্রহ্মলোক কাহাতে  
 ওতপ্রোত ভাবে রহিয়াছে ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—  
 গার্গি ! প্রশ্নজিজ্ঞাসার নীতি অতিক্রম করিও  
 না । একরূপ প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিলে তোমার মস্তক  
 অধশ্চই স্থলিত হইবে ; অতএব হে গার্গি ! আগম

দ্বারা জিজ্ঞাসিত দেবতাকে যদি অনুমানের দ্বারা জিজ্ঞাসা কর, তাহা হইলে সেই প্রশ্ন অযোগ্য কর। অতএব সেইরূপ প্রশ্ন জিজ্ঞাসা হইতে বিরত হও। তাহার পর বাচকু ছহিতা গার্গী প্রশ্ন জিজ্ঞাসায় বিরত হইলেন।

তৃতীয় অধ্যায়ে ষষ্ঠ ব্রাহ্মণানুবাদ সমাপ্ত।

### সপ্তমং ব্রাহ্মণম্

১। অথ হৈনমুদালক আকুণিঃ পপ্রচ্ছ যাজ্ঞ-  
বল্ক্যতি হোবাচ মদ্রেষবসাম পতঞ্জলশ্চ কাপাস্ত  
গৃহেষু যজ্ঞমধীর্য়ানাস্তশ্চাসীদার্য্য গন্ধবর্গৃহীতা তম-  
পৃচ্ছাম—কোহসীতি সোহব্রবীৎ কবন্ধ আথর্গ ইতি  
সোহব্রবীৎ পতঞ্জলং কাপ্যাং যাজ্ঞিকাত্শ্চ বেথ নু ত্বং  
কাপ্যা তৎসূত্রং যেনায়ং চ লোকঃ পরশ্চ লোকঃ  
সর্বাণি চ ভূতানি সংদৃক্কানি ভবন্তীতি সোহব্রবীৎ-  
পতঞ্জলঃ কাপোয়া দ্বাহং তদ্ভগবন্ বেদেতি সোহব্রবীৎ-  
পতঞ্জলং কাপ্যাং যাজ্ঞিকাত্শ্চ বেথ নু ত্বং কাপ্যা  
তমস্তুর্য্যাজ্ঞিণং য ইমং চ লোকং পরং চ লোকত্  
সর্বাণি চ ভূতানি যোহস্তুরো যময়ন্তীতি সোহব্রবীৎ

পতঞ্জলঃ কাপ্যো নাহং তং ভগবন্ বেদেতি মোহব্রবীৎ  
 পতঞ্জলং কাপ্যং যাজ্ঞিকাত্মশ্চ যো বৈ তৎকাপ্য সূত্রং  
 বিদ্বাত্তং চান্তর্যামিণামিত স ব্রহ্মবিৎ স লোকবিৎ স  
 বেদবিৎ স ভূতবিৎ স আত্মবিৎ স সৰ্ববিদিত্তি । তেভ্যে-  
 হব্রবীত্বদহং বেদ তচ্ছেত্বং যাজ্ঞবল্ক্য সূত্রমবিদ্বাত্মস্তং  
 চান্তর্যামিণং ব্রহ্মগবীরুদজ্জসে মূৰ্দ্ধা তে বিপাতষাতীতি ।  
 বেদ বা অহং গৌতম তৎসূত্রং তং চান্তর্যামিণমিতি  
 যো বা ইদং কশ্চিদ্ ক্রয়াদ্বেদ বেদেতি যথা বেথ তথা  
 ক্রহীতি ।

বাখ্যা । অথ ( অনন্তরম্ ) আক্ৰণিঃ ( অক্ৰণপুত্রঃ )  
 উদ্দালকঃ ( নামধেয়ঃ ) [ কশ্চিদ্ ঋষিঃ ] পপ্রচ্ছ ; [ হে ]  
 যাজ্ঞবল্ক্য ! ইতি [ সম্বোধয়ন্ ] হ উপাচ - মদ্রেষু ( মদ্রনামধেয়-  
 দেশেষু ) কাপ্যাত্ম ( কপিগোত্রস্ত ) পতঞ্জলস্ত গৃহেষু  
 যজ্ঞম্ ( যজ্ঞশাস্ত্রম্ ) অধীরাণাঃ ( অপঠন্তঃ ) অবসাম  
 ( উষিতবন্তঃ ) [ বয়মিতি শেষঃ ] । তস্ত ( পতঞ্জলস্ত )  
 ভার্য্যা ( পত্নী ) গন্ধব গৃহীতা ( গন্ধবেণ আবিষ্টা ) আসীৎ ।  
 [ বয়ং ] তম্ ( গন্ধবম্ ) অপৃচ্ছাম—কঃ ( কিন্নামধেয়ঃ )  
 [ ত্বম্ ] অসি ? ইতি । সঃ ( গন্ধবঃ ) অব্রবীৎ—আথবণঃ  
 ( অথবণঃ অপত্যম্ ) কবন্ধঃ ( তন্নামধেয়ঃ ) [ অস্মি ] ইতি ।

सः ( गक्रवः ) कापां पतञ्जलः याञ्जिकान् ( यञ्जशास्त्रार्थिनः  
 तच्छिष्यान् ) च अब्रवीत्—[ हे ] काप्य ! इहं नु ( खलु ) तं  
 ( प्रसिद्धं ) सूत्रम् ( सूत्राङ्गानः ) वेथ ( जानामि ) ? येन  
 ( सूत्राङ्गानां ) अग्रं च लोकः ( इदं च जन्म ), परं च लोकः  
 ( परं च जन्म ) सर्वाणि भूतानि ( ब्रह्मादिसुखपर्यास्तानि ) च  
 [ सूत्रेण मालेव ] सम्भूतानि ( संग्रहितानि ) भवन्ति इति ।  
 सः कापाः पतञ्जलः अब्रवीत्—[ हे ] भगवन् ! अहं तं न वेद  
 ( जानामि ) इति ; सः ( गक्रवः ) कापां पतञ्जलः याञ्जिकान्  
 च [ भूयः ] अब्रवीत् ( अपृच्छत् )—[ हे ] काप्य ! इहं नु ( खलु )  
 तम् अस्तुयामिणं वेथ ( जानामि ) ? यः ( अस्तुयामी ) सर्वाणि च  
 भूतानि वमयति ( नियमयति स्वः स्वः व्यापारं कारयति ), यः  
 [ च ] अस्तुरः ( अशास्त्ररसः ) [ सन् ] इमं च लोकं परं च  
 लोकं [ तानि भूतानि दारुघ्नमिव ज्ञामयति ] ; सः पतञ्जलः  
 कापाः अब्रवीत्—[ हे ] भगवन् ! अहं तं ( अस्तुयामिणं )  
 न वेद ( जानामि ) इति । सः ( गक्रवः ) पतञ्जलः कापां  
 याञ्जिकान् च अब्रवीत्—[ हे ] काप्य । यः ( जनः ) तं सूत्रं  
 ( सूत्राङ्गानः ) वै ( एव ) इति च अस्तुयामिणम् इति ।  
 ( इत्थं ) विद्यां ( जानीयात् ) ; सः ( जनः ) ब्रह्मविं ( पर-  
 मात्मविं ), सः लोकविं ( भूरादिलोकविं ), सः देवविं  
 ( अग्नादिदेवविं ), सः वेदविं ( सामादिवेदविं ), सः  
 भूतविं ( ब्रह्मादिभूतविं ), सः आत्माविं ( कर्तृहाम्नात्माविं ),

সঃ সৰ্ববিদ ইতি তেভ্যঃ ( কাপ্যাदिर्भाः ) অত্রবীৎ ; অহং  
 তৎ ( সূত্রান্তর्याমिविज्ञानং ) বেদ ( জানামি ) । [ হে ]  
 যাজ্ঞবল্ক্য ! চেৎ ( যদি ) ত্বং তৎ সূত্রং, তং চ অন্তর্যামিণং  
 অবিদ্বান্ ( অজানন্ ) [ সন্ ] ব্রহ্মগবীঃ ( ব্রহ্মবিদাঃ স্ভূতাঃ গাঃ  
 উদজসে ( উন্নয়সি ) [ অন্মায়েনেতি শেষঃ ] ; [ তর্হি মচ্ছাপ-  
 দক্ষস্যা ] তে ( তব ) মূর্খা ( শিরঃ ) বিপতিষ্যতি ( বিস্পষ্টং  
 পতিষ্যতি ) ইতি । যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ ]—[ হে ] গোতম ! অহং  
 তৎ সূত্রং, তং চ অন্তর্যামিণং বৈ ( এব ) বেদ ( জানামি )  
 ইতি । [ গোতমবংশধরঃ উদ্যালকঃ আহ ]—যঃ কশ্চিদ্ বৈ  
 ( এব ) ইদং ক্রয়াৎ [ অহং ] বেদ ( জানামি ) [ অহম্ ]  
 বেদ ইতি । [ জানামীতি আত্মপ্লাঘয়া কিম্ ] যথা বেথ  
 ( জানাসি ) [ ত্বং ] তথা [ তৎ ] ক্রহি ( কথয় ) ।

**অনুবাদ ।** অতঃপর অরুণতনয় উদ্যালক  
 যাজ্ঞবল্ক্যকে সম্বোধন করিয়া বলিলেন, যখন আমরা  
 যজ্ঞশাস্ত্র অধ্যয়ন করিবার নিমিত্ত মদ্রদেশবাসী  
 কপিগেত্রৌয় পতঞ্জলনামক ঋষির গৃহে বাস করিতে-  
 ছিলাম ; তখন তাঁহার পত্নী কোন গন্ধর্কদ্বারা  
 আবিষ্টা অর্থাৎ আসক্তা ছিল । আমরা সেই গন্ধর্ককে  
 জিজ্ঞাসা করিলাম যে, তুমি কে ? তদুত্তরে গন্ধর্ক

বলিল — আমি অথর্কী ঋষির পুত্র, আমার নাম কবন্ধ ।  
 পুনরায় গন্ধর্ব্ব কপিবংশজাত পতঞ্জল ঋষিকে এবং  
 যজ্ঞশাস্ত্রাধ্যায়ী তাঁহার শিষ্যদিগকে সম্বোধনে  
 পতঞ্জলকে লক্ষ্য করিয়া বলিলেন—হে কাপা ! তুমি  
 কি সেই সূত্রাত্মাকে জান—যে সূত্রাত্মা দ্বারা ইহ  
 এবং পরজন্মে ব্রহ্মাদিস্থাবরান্যস্ত প্রাণিসকল  
 সূত্রগ্রথিত মণির ত্রায় সংযুক্ত আছে ? কপিবংশ-  
 ধর পতঞ্জল বলিলেন, হে ভগবন্ ! আমি তাঁহাকে  
 জানি না । অতঃপর গন্ধর্ব্ব পতঞ্জল এবং তদীয়  
 যজ্ঞশাস্ত্রাধ্যায়ী শিষ্যবৃন্দকে সম্বোধন করিয়া বলিলেন,  
 হে কপিবংশীয় পতঞ্জল ! তুমি কি সেই অন্তর্যামীকে  
 জান—যিনি ব্রহ্মাদিস্থাবরান্যস্ত প্রাণিদিগকে স্বীয়  
 কার্যে নিয়োজিত করেন এবং যিনি সর্ব্বভূতে  
 অবস্থিত থাকিয়া ইহ এবং পরজন্মে প্রাণিসকলকে  
 দারুণস্ত্রের ত্রায় ভ্রমণ করান ? পতঞ্জল বলিলেন—  
 হে ভগবন্ ! আমি সেই অন্তর্যামীকে জানি না । তখন  
 গন্ধর্ব্ব পুনরায় পতঞ্জল এবং যজ্ঞশাস্ত্রাধ্যায়ী শিষ্য-  
 দিগকে সম্বোধনপূর্ব্বক পতঞ্জলকে লক্ষ্য করিয়া

বলিলেন—হে পতঞ্জল, যিনি সেই সূত্রাত্মা এবং অন্তর্-  
 ধার্মীকে জানেন, তিনি পরমাত্মজ্ঞ বলিয়া, ভূরাদি  
 ত্রিলোক, ইন্দ্রাদি দেবতা, সামাদি চারিবেদ, ব্রহ্মাদি  
 সমুদায় প্রাণী এবং দেহাধিষ্ঠিত জীবাত্মাকে জানিতে  
 পারেন, তাঁহার আর কিছুই অবদিত থাকে না। ইহা  
 তিনি পতঞ্জল এবং তদীয় শিষ্যবৃন্দের নিকট বলিয়া-  
 ছিলেন। হে যাজ্ঞবল্ক্য ! আমি সেই সূত্রাত্মাকে জানি;  
 যদি তুমি সেই সূত্রাত্মা এবং অন্তর্ধার্মীকে না জানিয়া  
 ব্রহ্মবিৎ ব্রাহ্মণদিগের প্রাপ্য গোনকল অন্ত্রায়ভাবে  
 লইয়া যাও ; তাহা হইলে আমাদের শাপে তোমার  
 মস্তক স্থলিত হইয়া পড়িবে। যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—  
 হে গৌতমবংশজাত উদ্দালক, আমি সেই সূত্রাত্মা  
 এবং অন্তর্ধার্মীকে জানি। তাহা শুনিয়া উদ্দালক  
 বলিলেন—অনেকেই ইহা বলিয়া থাকেন যে,  
 “আমি ইহা জানি, আমি ইহা জানি”। আমি  
 জানি এই আত্মপ্রাধাণ ফল কি ? যদি তোমার  
 জ্ঞান থাকে, তবে যেরূপ জ্ঞান, তাহা ব্যক্ত করিয়া  
 বল ।

২। স হোবাচ বায়ুর্বে গোতম তৎ সূত্রম্, বায়ুনা

वै गौतम सूत्रेण्यं च लोकः परश्च लोकः  
सर्वाणि च भूतानि सन्दूकानि भवन्ति तस्माद्दे गौतम  
पुरुषः प्रेतमाहर्वाश्रयसिषताश्रान्नीति वायुना हि  
गौतम सूत्रेण सन्दूकानि भवन्तीत्येवमेवैतद् याज्ज-  
वक्त्रास्तुर्धामिणः क्रहीति ।

व्याख्या । सः ( याज्जवक्त्राः ) इ उवाच—[ हे ] गौतम !  
वायुः ( समष्टिव्यष्टिरूपः ) वै ( प्रसिद्धो ) तं ( पूर्वोक्तं )  
सूत्रं [ भवति ] । [ हे ] गौतम ! वायुना ( वायुरूपेण  
सूत्रेण वै ( एव ) अयं च लोकः ( इदं जन्म ) , परः च लोकः  
( परं च जन्म ) सर्वाणि च भूतानि सन्दूकानि ( संग्रहितानि )  
भवन्ति ; [ हे ] गौतम ! तस्मात् ( हेतोः ) वै ( एव )  
प्रेतं ( मृतं ) पुरुषम् आहः ( कथयन्ति ) [ जनाः इति  
शेषः ]—अश्र ( मृतजनस्य ) अश्रानि व्यश्रंसिषत ( विश्रस्तानि  
विस्मिष्टानीत्यर्थः ) इति । हि ( षतः ) [ हे ] गौतम !  
वायुना सूत्रेण [ सूत्रेण यथा माला ग्रथिता, तथा अश्रानि ] सन्दू-  
कानि ( ग्रथितानि ) भवन्ति इति । [ उद्दालकः आह ]  
याज्जवक्त्रा ! एतं ( भवदुक्तसूत्रं ) एवमेव ( इथमेव )  
[ श्वितुमर्हति ] । [ इदानीम् ] अस्तुर्धामिणः क्रहि ( कथय )  
इति ।

अनुवाद । तत्र याज्जवक्त्रा बलिलेन—हे

গৌতম! সমষ্টি এবং ব্যষ্টিভূত বায়ুই সেই সূত্র । হে গৌতম, সেই বায়ুরূপ সূত্রদ্বারা ইহলোকে এবং পরজন্মে ব্রহ্মাদিস্বাবরপর্য্যন্ত সমুদায় প্রাণী গ্রথিত রহিয়াছে । হে গৌতম! সেই জন্তু লোকে মৃত ব্যক্তিকে লক্ষ্য করিয়া বলিয়া থাকে যে, ইহার অঙ্গসকল বিশ্লিষ্টভাবাপন্ন হইয়াছে; কারণ হে গৌতম! সূত্রদ্বারা গ্রথিত মালার জ্বায় বায়ুরূপ সূত্রদ্বারা সমুদায় অঙ্গ গ্রথিত আছে । উদ্দালক বলিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য! আপনি যঁাহাকে সূত্র বলিয়া নিরূপণ করিয়াছেন, তাহা যথার্থই বটে; সম্প্রতি অন্তর্যামীর স্বরূপ আমার নিকট বর্ণন করুন ।

৩। যঃ পৃথিব্যাং তিষ্ঠন্ পৃথিব্যা অন্তরো যং পৃথিবী ন বেদ যশ্চ পৃথিবী শরীরং যঃ পৃথিবীমন্তরো যময়তোষ ত আত্মান্তর্যাম্যমৃতঃ ॥

ব্যাখ্যা । [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ ] যঃ পৃথিব্যাং তিষ্ঠন্, পৃথিব্যাঃ অন্তরঃ ( অভ্যন্তরঃ ) [ ভবতি ] ; যং পৃথিবী ন বেদ, যশ্চ পৃথিবী শরীরং ( দেহকল্পং ) যঃ অন্তরঃ [ সন্ ] পৃথিবীং যময়তি ( নিয়ময়তি ) ; এষঃ তে ( তব ) অমৃতঃ ( অবিনাশধর্মী ) অন্তর্যামী ( অভ্যন্তরনিয়মনকারী ) আত্মা ।

**অনুবাদ** । যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন, যিনি পৃথিবীতে থাকিয়াও পৃথিবী হইতে ব্যবহিত, যাহাকে পৃথিবী জানে না এবং পৃথিবী যাহার শরীর, যিনি পৃথিবীর অভ্যন্তরে থাকিয়া পৃথিবীকে নিয়মিত করেন ; তিনিই তোমার সেই অমরণধর্ম্মা অন্তর্যামী আত্মা ।

৪ । যোহপ্সু তিষ্ঠন্নদ্রোহন্তরো যমাপো ন  
বিদুর্ষশ্রাপঃ শরীরং যোহপোহন্তরো যময়তোষ ত  
আত্মান্তর্যামামৃতঃ ॥

ব্যাখ্যা । [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহঃ ] যঃ অপ্সু ( জলেষু ) তিষ্ঠন্  
অদ্রাঃ অন্তরঃ ( অভ্যন্তরঃ ) ; আপঃ ( অবভিমানিন্যাঃ দেবতাঃ ) যং  
ন বিদুঃ ( জানাতি ) ; আপঃ ( অব্-দেবতাঃ ) যশ্চ শরীরম্ ;  
যঃ অন্তরঃ ( অভ্যন্তরঃ [ মন্ ] ) অপঃ যময়তি ( নিয়ময়তি ) ;  
এষঃ তে ( তব ) অন্তর্যামী অমৃতঃ আত্মা ।

**অনুবাদ** । যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—যিনি জলে থাকিয়াও জল হইতে ব্যবহিত ; জলাভিমানিনী দেবতা যাহাকে জানেন না ; অথচ জল যাহার শরীর এবং যিনি জলের অভ্যন্তরে থাকিয়া জলাভিমানিনী দেবতা এবং জলকে নিয়মিত করেন ; তিনিই তোমার অন্তর্যামী অবিনাশী আত্মা ।

৫। যোহগ্নৌ তিষ্ঠন্নগ্নেরন্তরো যমগ্নিন্ বেদ  
যশ্চাগ্নিঃ শরীরং যোহগ্নিমন্তরো যমগ্নতেষ ত আত্মা-  
ন্তুর্ধ্যামামৃতঃ ॥

ব্যাখ্যা। যঃ অগ্নৌ তিষ্ঠন্ অগ্নেঃ অন্তরঃ ( অহ্যন্তরঃ  
ব্যবহিত ইত্যর্থঃ ) ; অগ্নিঃ ( অগ্নিদেবতা ) যং ( অন্তুর্ধ্যামিনঃ )  
ন বেদ ; অগ্নিঃ যশ্চ শরীরম্ ; যঃ [ অগ্নেঃ ] অন্তরঃ  
[ সন্ ] অগ্নিঃ যমগ্নতি ; এষঃ তে ( তব ) অন্তুর্ধ্যামী অমৃতঃ  
আত্মা ।

অনুবাদ। যিনি অগ্নিতে অবস্থিত  
থাকিয়াও অগ্নি হইতে ব্যবহিত ; যাহাকে অগ্নি-  
দেবতা জানেন না এবং অগ্নি যাহার শরীর ; যিনি  
অগ্নির অভ্যন্তরে থাকিয়া তাহাকে তদীয় স্বব্যাপারে  
নিয়মিত করেন; তিনিই তোমার অন্তুর্ধ্যামী অবিনাশী  
আত্মা ।

৬। যোহস্তরিক্ষে তিষ্ঠন্নস্তরিক্ষাদন্তরো যমস্ত-  
রিক্ষং ন বেদ যশ্চাস্তরিক্ষং শরীরং যোহস্তরিক্ষ-  
মন্তরো যমগ্নতেষ ত আত্মান্তুর্ধ্যামামৃতঃ ॥

ব্যাখ্যা। যঃ অস্তরিক্ষে ( আকাশে ) তিষ্ঠন্ অস্তরিক্ষাদ্

অস্তরঃ ; অস্তরিক্ষং যং ( অস্তর্যামিণং ) ন বেদ ; অস্তরিক্ষং  
 যস্য শরীরম্ ; যঃ [ অস্তরিক্ষস্য ] অস্তরঃ [ সন্ ]  
 অস্তরিক্ষং যময়তি ( নিয়ময়তি ) ; এষঃ তে ( তব ) অস্তর্যামী  
 অমৃতঃ আত্মা ।

**অনুবাদ ।** যিনি আকাশে অবস্থিত  
 থাকিয়াও আকাশ হইতে ব্যবহিত ; আকাশাভি-  
 মানিনী দেবতা যাঁহাকে জানেন না এবং আকাশ  
 যাঁহার শরীর ; যিনি আকাশের অভ্যন্তরে থাকিয়া  
 আকাশকে নিয়মিত করেন ; তিনিই তোমার অস্ত-  
 র্যামী অমৃত আত্মা ।

৭ । যো বায়ৌ তিষ্ঠন্ বায়োরন্তরো যং বায়ুর্ন  
 বেদ যশ্চ বায়ুঃ শরীরং যো বায়ুর্নন্তরো যময়ত্যেষ ত  
 আত্মাস্তর্যাম্যমৃতঃ ॥

বাখ্যা । যঃ বায়ৌ তিষ্ঠন্ বায়োঃ অস্তরঃ ; বায়ুঃ ( বায়ু-  
 দেবতা ) যং ন বেদ ; বায়ুঃ যস্য শরীরম্ ; যঃ [ বায়োঃ ]  
 অস্তরঃ [ সন্ ] বায়ুং যময়তি ; এষঃ তে অস্তর্যামী অমৃতঃ  
 আত্মা ।

**অনুবাদ ।** যিনি বায়ুতে অধিষ্ঠিত থাকিয়াও

বায়ু হইতে ব্যবহিত, বায়ুর অভিমানিনী দেবতা যাঁহাকে জানেন না এবং বায়ু যাঁহার শরীর, যিনি বায়ুর অভ্যন্তর থাকিয়া বায়ুকে নিয়মিত করেন; তিনি তোমার অন্তর্গামী অমৃত আত্মা ।

৮। যো দিবি তিষ্ঠন্ দিবোহন্তরো যঃ ছৌর্ন বেদ যশ্চ ছৌঃ শরীরং যো দিবমন্তরো যসয়তোষ ত আত্মা-  
স্তর্গাম্যমৃতঃ ॥

বাখ্যা । যঃ দিবি ( ছালোকে ) তিষ্ঠন্ দিবঃ অন্তরঃ ; ছৌঃ ( ছালোকাভিমানিনী দেবতা ) যঃ ন বেদঃ ; ছৌঃ যশ্চ শরীরং ; যঃ [ ছালোকসা ] অন্তরঃ [ ভূত্বা ] দিবঃ যসয়তিঃ এষঃ তে অন্তর্গামী অমৃতঃ আত্মা ।

**অনুবাদ** । যিনি ছালোকে অবস্থিত থাকিয়াও ছালোক হইতে ব্যবহিত আছেন, ছালোকাভিমানিনী দেবতা যাঁহাকে জানেন না এবং ছালোক যাঁহার শরীর; যিনি ছালোকের অভ্যন্তরে থাকিয়া ছালোককে নিয়মিত করেন, তিনিই তোমার অন্তর্গামী অমৃত আত্মা ।

৯। য আদিত্যে তিষ্ঠন্নাদিত্যাস্তরো যমাদিত্যো

ন বেদ যশ্চাদিতাঃ শরীরং য আদিত্যমন্তরো যময়তোষ  
ত আত্মান্তর্যামামৃতঃ ॥

ব্যাখ্যা। যঃ আদিত্যে তিষ্ঠন্ আদিত্যাং অন্তরঃ ; আদিত্যঃ  
( সূর্যাদেবঃ ) যং ন বেদ ; যস্য আদিত্যঃ শরীরম্ ; যঃ [ আদি-  
তাস্ত ] অন্তরঃ [ ভূত্বা ] আদিত্যাং যময়তি ; এষঃ তে অন্তর্যামী  
অমৃতঃ আত্মা ।

**অনুবাদ।** যিনি আদিত্যে অধিষ্ঠিত  
থাকিয়াও আদিত্য হইতে ব্যবহিত ; সূর্যাদেব  
যাঁহাকে জানেন না এবং আদিত্য যাঁহার শরীর ;  
যিনি আদিত্যের অভ্যন্তরে থাকিয়া আদিত্যকে  
নিয়মিত করেন , তিনিই তোমার অন্তর্যামী অমৃত  
আত্মা ।

১০। যো দিক্ষু তিষ্ঠন্ দিগ্ভ্যোহন্তরো যং দিশো  
ন বিত্ব্যশ্চ দিশঃ শরীরং যো দিশোহন্তরো যময়তোষ  
ত আত্মান্তর্যামামৃতঃ ॥

ব্যাখ্যা। যঃ দিক্ষু তিষ্ঠন্ দিগ্ভ্যঃ অন্তরঃ ; দিবঃ যং ন  
বিত্ব্যঃ ; যশ্চ দিশঃ শরীরম্ যঃ [ দিশম্ ] অন্তরঃ [ ভূত্বা ]  
দিশঃ যময়তি ; এষঃ তে অন্তর্যামী অমৃত আত্মা ।

**অনুবাদ ।** যিনি সকল দিকে থাকিয়াও দিক্‌পুঞ্জ হইতে বাবহিত ; দিক্‌সকল যাহাকে জানেন না এবং দিক্‌সকলই যাহার শরীর ; যিনি দিকের অন্তর হইয়াও দিক্‌সকলকে নিয়মিত করিতেছেন, সেই তোমার অন্তর্ধামী অমৃত আত্মা ।

১১ । যশ্চন্দ্রতারকে তিষ্ঠৎশ্চন্দ্রতারকাদন্তরো যং চন্দ্রতারকং ন বেদ যশ্চ চন্দ্রতারকং শরীরং যশ্চন্দ্রতারকমন্তরো যমরতোষ ত আত্মান্তর্ধামামৃতঃ ॥

ব্যাখ্যা । যঃ চন্দ্রতারকে ( চন্দ্রে নক্ষত্রমণ্ডলে চ ) তিষ্ঠন্ চন্দ্রতারকাৎ অন্তরঃ চন্দ্রতারকং ( চন্দ্রাভিমানিনী নক্ষত্রাভিমানিনী চ দেবতা ) যং ন বেদ, চন্দ্রতারকং যশ্চ শরীরম্ ; যঃ [ চন্দ্রশ্চ নক্ষত্রাণাং চ ] অন্তরঃ [ সন্ ] চন্দ্রতারকং যমরতি এষঃ তে অন্তর্ধামী অমৃতঃ আত্মা ।

**অনুবাদ ।** যিনি চন্দ্রে এবং নক্ষত্রমণ্ডলে থাকিয়া, চন্দ্র ও নক্ষত্রমণ্ডল হইতে ব্যবহিত ; চন্দ্রাভিমানিনী এবং নক্ষত্রাভিমানিনী দেবতা যাহাকে জানেন না, চন্দ্র এবং নক্ষত্র যাহার দেহ, যিনি চন্দ্র এবং নক্ষত্রসমূহকে নিয়মিত করেন, তিনিই তোমার অন্তর্ধামী অবিনাশী আত্মা ।

১২ । য আকাশে তিষ্ঠন্নাকাশাদন্তরো যমাকাশো  
ন বেদ যশ্চাকাশঃ শরীরং য আকাশমন্তরো যময়-  
তোষ ত আত্মান্তর্য়ামামৃতঃ ॥

বাখ্যা । যঃ আকাশে তিষ্ঠন্ আকাশাৎ অন্তরঃ ( অভ্য-  
ন্তরঃ ) ; আকাশঃ যঃ ন বেদ ; আকাশঃ যশ্চ শরীরম্, যঃ  
[ আকাশস্য ] অন্তরঃ [ ভূত্বা ] আকাশং যময়তি এষঃ তে  
অন্তর্য়ামী অমৃতঃ আত্মা ।

অনুবাদ । যিনি আকাশে থাকিয়া আকাশ  
হইতে বাবহিত ; আকাশাভিমানিনী দেবতা যাহাকে  
জানেন না এবং আকাশ যাহার শরীর, যিনি  
আকাশের অভ্যন্তরে থাকিয়া আকাশকে নিয়মিত  
করেন ; তিনিই তোমার অন্তর্য়ামী অমৃত আত্মা ।

১৩ । যস্তমসি তিষ্ঠৎস্তমসোহন্তরো যং তমো ন  
বেদ যশ্চ তমঃ শরীরং যস্তমোহন্তরো যময়তোষ ত  
আত্মান্তর্য়ামামৃতঃ ॥

বাখ্যা । যঃ তমসি ( অন্ধকারে ) তিষ্ঠন্ তমসঃ অন্তরঃ,  
তমঃ ( তমোহভিমানিনী দেবতা ) যঃ ন বেদ , তমঃ যশ্চ  
শরীরম্, যঃ [ তমসঃ ] অন্তরঃ [ ভূত্বা ] তমঃ যময়তি ; এষঃ  
তে অন্তর্য়ামী অমৃতঃ আত্মা ।

**অনুবাদ ।** যিনি অন্ধকারে থাকিয়া অন্ধকার হইতে ব্যবহিত এবং অন্ধকার যাঁহার শরীর; যিনি অন্ধকারের অভ্যন্তরে থাকিয়া অন্ধকারকে নিয়মিত করেন, তিনিই তোমার অন্তর্যামী অবি-নাশী আত্মা ।

১৪ । যন্তেজসি তিষ্ঠৎস্তুজসোহন্তরো যঃ তেজো ন বেদ যশ্চ তেজঃ শরীরং যন্তেজোহন্তরো যময়ত্যেয ত আত্মাস্তুর্যাম্যমৃত ইত্যধিদৈবতমথাধিভূতম্ ॥

ব্যাখ্যা । যঃ তেজসি ( প্রকাশে ) তিষ্ঠন্ তেজসঃ অন্তরঃ, তেজঃ যঃ ন বেদ, তেজঃ যশ্চ শরীরম্, যঃ [ তেজসঃ ] অন্তরঃ [ ভূত্বা ] তেজঃ যময়তি ; এষঃ তে অন্তর্গামী অমৃতঃ আত্মা ; ইতি ( এবম্ ) অধিদৈবতম্ ( অধিষ্ঠাতৃদেবতাসু ) [ অন্তর্গামিবিষয়ঃ দর্শনমুক্তঃ ] । অথ ( অনন্তরং ) অধিভূতম্ ( ভূতানি অধিকৃত্য ) [ দর্শনমুচ্যতে ] ।

**অনুবাদ ।** যিনি প্রকাশে অবস্থিত থাকিয়া প্রকাশ হইতে ব্যবহিত ; প্রকাশাত্মানিনী দেবতা যাঁহাকে জানেন না এবং প্রকাশ যাঁহার শরীর, যিনি প্রকাশের অভ্যন্তরে থাকিয়া প্রকাশকে

নিয়মিত করেন ; তিনি তোমার অন্তর্যামী অমৃত  
আত্মা । এইরূপে অধিষ্ঠিত দেবতার অন্তর্যামী বিষ-  
য়ক দর্শন বলা হইল । অতঃপর অধিভূতবিষয়ক  
দর্শন বলিতেছেন ।

১৫ । যঃ সবেষু ভূতেষু তিষ্ঠন্ সবেভ্যো ভূতে-  
ভ্যোহন্তরো যৎ সর্বাণি ভূতানি ন বিদুর্য়শ্চ সর্বাণি  
ভূতানি শরীরং যঃ সর্বাণি ভূতান্তরো যময়তোষ ত  
আত্মান্তর্গাম্যমৃত ইত্যধিভূতমথাধ্যাঅুম্ ॥

বাখ্যা । যঃ সবেষু ভূতেষু তিষ্ঠন্ সবেভ্যঃ ভূতেভ্যঃ  
অন্তরঃ ; সর্বাণি ভূতানি যশ্চ শরীরম্, যঃ [ সবেষাং ভূতানাম্ ]  
অন্তরঃ [ ভূতানি ] সর্বাণি ভূতানি যময়তি ; এষঃ তে  
অন্তর্যামী অমৃতঃ আত্মা, ইতি ( এবম্ ) অধিভূতম্ ( অধিভূতেষু )  
[ অন্তর্গামিবিষয়ং দর্শনমুক্তং ] । অথ ( অনন্তরঃ ) অধ্যাত্মম্  
[ দর্শনম্ উচ্যতে ] ।

অনুবাদ । যিনি সমুদায় ভূতে থাকিয়া  
সমস্ত ভূত হইতে বাবহিত এবং সমস্ত ভূত বাঁহার  
শরীর, যিনি ভূতগণের অভ্যন্তরে থাকিয়া ভূতগণকে  
নিয়মিত করেন ; তিনি তোমার অন্তর্যামী অমৃত

আত্মা । এইরূপে অধিভূত অর্থাৎ ভূতবিষয়ক দর্শন বলা হইল ; অতঃপর আত্মবিষয়ক দর্শন বলা হইতেছে ।

১৬। যঃ প্রাণে তিষ্ঠন্ প্রাণাদিস্তরো যঃ প্রাণো ন বেদ যশ্চ প্রাণঃ শরীরং যঃ প্রাণমস্তরো যময়তোষ ত আত্মাস্তর্য়াম্যমৃতঃ ॥

ব্যাখ্যা । যঃ [ পঞ্চবৃত্ত্যাত্মকে ] প্রাণে তিষ্ঠন্ প্রাণাৎ অন্তরঃ ; প্রাণঃ যঃ ন বেদ ; প্রাণঃ যশ্চ শরীরম্ ; যঃ [প্রাণশ্চ] অন্তরঃ [ ভূত ] প্রাণং যময়তি ; এষ তে অন্তর্য়ামী অমৃতঃ আত্মা ।

অনুবাদ । যিনি পঞ্চবৃত্ত্যাত্মক প্রাণে অবস্থিত থাকিয়া প্রাণ হইতে ব্যবহৃত এবং প্রাণ যাঁহাকে জানে না, প্রাণ যাঁহার শরীর, যিনি প্রাণের অভ্যন্তরে থাকিয়া প্রাণকে নিয়মিত করেন ; তিনি তোমার অন্তর্য়ামী অমৃত আত্মা ।

১৭। যো বাচি তিষ্ঠন্ বাচোহস্তরো যঃ বাঙ্ ন বেদ যশ্চ বাক্ শরীরং যো বাচমস্তরো যময়তোষ ত আত্মাস্তর্য়াম্যমৃতঃ ॥

व्याख्या । यः वाचि तिष्ठन् वाचः अस्तरः, वाक् ( वागभि-  
मानिनी देवता ) यं न वेद ; वाक् यञ्च शरीरम्, यः [ वाचः ]  
अस्तरः [ भूदा ] वाचं यमयति ; एषः ते अस्तुर्धामी अमृतः  
आत्मा ।

**अनुवाद ।** यिनि वाको थाकिष्वा  
वाक् हइते बावहित एवं वापाभिमानिनी देवता  
याँहाके जानेन ना ; वाक् याँहार शरीर, यिनि  
वाकोर अत्तास्तुरे थाकिष्वा वाक्यके नियमित  
करेन ,तिनि तोमार अस्तुर्धामी अमृत आत्मा ।

१८ । यश्चक्षुषि तिष्ठत्श्चक्षुषोऽस्तुरो यं चक्षुर्न  
वेद यञ्च चक्षुः शरीरं यश्चक्षुरस्तुरो यमयत्येष त  
आत्मास्तुर्धामामृतः ॥

व्याख्या । यः चक्षुषि तिष्ठन् चक्षुषः अस्तरः ; चक्षुः ( चक्षुरभि-  
मानिनी देवता ) यं न वेद ; चक्षुः यञ्च शरीरम्, यः [ चक्षुषः ]  
अस्तरः [ भूदा ] चक्षुः यमयति ; एषः ते अस्तुर्धामी अमृतः आत्मा ।

**अनुवाद ।** यिनि चक्षुते अवस्थित थाकिष्वा  
चक्षुः हइते बावहित एवं चक्षुरभिमानिनी देवता  
याँहाके जानेन ना, चक्षुः याँहार शरीर, यिनि चक्षुर



বেদ, মনঃ যশ্চ শরীরম্, যঃ [ মনসঃ ] অন্তরঃ [ ভূত্বা ] মনঃ  
 যময়তি ; এষঃ তে অন্তর্ধামী অমৃতঃ আত্মা ।

**অনুবাদ** । যিনি মনে অবস্থিত থাকিয়া  
 মনঃ হইতে ব্যবহিত ; মনোভিমানিনী দেবতা  
 যাহাকে জানেন না, মনঃ যাহার শরীর, যিনি মনের  
 অভ্যন্তরে থাকিয়া মনকে নিয়মিত করেন ; তিনিই  
 তোমার অন্তর্ধামী অমৃত আত্মা ।

২১ । যশ্চি তিষ্ঠৎস্বচঃ অন্তরো যং ত্বঙ্ ন বেদ  
 যস্য ত্বক্ শরীরং যশ্চ মন্তরো যময়তোষ ত আত্মাত্ত-  
 র্ধামামৃতঃ ॥

বাখ্যা । যঃ ত্বচি তিষ্ঠন্ ত্বচঃ অন্তরঃ ; ত্বক্ ( ত্বগ্ভি-  
 মানিনী দেবতা ) যং ন বেদ, ত্বক্ যশ্চ শরীরম্, যঃ [ ত্বচঃ ]  
 অন্তরঃ [ ভূত্বা ] ত্বচং যময়তি ; এষঃ তে অন্তর্ধামী  
 অমৃতঃ আত্মা ।

**অনুবাদ** । যিনি ত্বগিন্দ্রিয়ে থাকিয়া  
 ত্বগিন্দ্রিয় হইতে ব্যবহিত ; ত্বগিন্দ্রিয়াভিমানিনী দেবতা  
 যাহাকে জানেন না, ত্বগিন্দ্রিয় যাহার শরীর, যিনি  
 ত্বগিন্দ্রিয়ের অভ্যন্তরে থাকিয়া ত্বগিন্দ্রিয়কে নিয়মিত  
 করেন ; তিনিই তোমার অন্তর্ধামী অবিনাশী আত্মা ।

২২ । যো বিজ্ঞানে তিষ্ঠন্ বিজ্ঞানাদন্তরো যং  
বিজ্ঞানং ন বেদ যস্য বিজ্ঞানং শরীরং যো বিজ্ঞান-  
মন্তরো যময়তোষ ত আত্মাস্তর্যামামৃতঃ ॥

ব্যাখ্যা । যঃ বিজ্ঞানে ( বুদ্ধৌ ) তিষ্ঠন্ বিজ্ঞানাৎ ( বুদ্ধেঃ )  
অন্তরঃ ; বিজ্ঞানং যং ন বেদ, বিজ্ঞানং যস্য শরীরম্ যঃ [ বিজ্ঞান-  
নশ্চ ] অন্তরঃ [ ভূত্বা ] বিজ্ঞানং যময়তি ; এষঃ তে অন্তর্যামী  
অমৃতঃ আত্মা ।

**অনুবাদ** । যিনি বুদ্ধিতে থাকিয়া বুদ্ধি  
হইতে বাবহিত ; বুদ্ধ্যভিমানিনী দেবতা যাহাকে  
জানেন না, বুদ্ধি যাহার শরীর, যিনি বুদ্ধির অভ্যন্তরে  
থাকিয়া বুদ্ধিকে নিয়মিত করেন ; তিনিই তোমার  
অন্তর্যামী অমৃত আত্মা ।

২৩ । যো রেতসি তিষ্ঠন্ রেতসোহন্তরো যৎ  
রেতো ন বেদ যস্য রেতঃ শরীরং যো রেতোহন্তরো  
যময়তোষ ত আত্মাস্তর্যামামৃতোহৃষ্টো দ্রষ্টাহৃষ্টঃ  
শ্রোতাহমতো মন্তাহবিজ্ঞাতো বিজ্ঞাতা নাগোহতো-  
হস্তু দ্রষ্টা নাগোহতোহস্তু শ্রোতা নান্যোহতোহস্তু

मन्त्रा नाश्रोहंतोहस्ति विज्ञातैतव त आत्मान्तर्धाम्याम् ता-  
हंतोहन्तदार्तं ततो होद्दालक आरुणिरूपरराम ॥

इति सप्तमं ब्राह्मणम् ॥

व्याख्या । यः रेतसि ( प्रजननशक्त्याः ) तिष्ठन् रेतसः  
अन्तरः, रेतः ( रेतोहस्तिमानिनी देवता ) यं न वेद, रेतः  
( वीर्याः ) यश्च शरीरम्, यः [ रेतसः ] अन्तरः [ भूत्वा ]  
रेतः यमयति ; एषः ते अन्तर्धामी अमृतः आत्मा ।  
[ कथं पृथिव्यादिदेवताः तमन्तर्धामिणः न विदुः इत्याहः आह ]—  
अदृष्टः ( दर्शनेल्लियागोचरः ) [ अपि ] द्रष्टा ( दृशिस्वरूपः ),  
अश्रुतः ( श्रवणेल्लियागोचरः ) [ अपि ] श्रोता ( अलुप्त-  
श्रवणशक्तिः ), अमृतः ( मनोहगोचरः ) [ अपि ] मन्त्रा  
( अलुप्तमननशक्तिः ), अविज्ञातः ( बुद्धेरगोचरः ) [ अपि ]  
विज्ञाता ( बुद्धिसाक्षी ) ; अतः ( अस्मां हेतोः ) [ आत्मानः ]  
अन्तः ( अपरः ) द्रष्टा ( दर्शनकर्ता ) न अस्ति ; अतः ( अस्मां  
कारणात् ) [ आत्मानः ] अन्तः श्रोता न अस्ति ; अतः [ आत्मानः ]  
अन्तः मन्त्रा ( मननकर्ता ) न अस्ति ; अतः [ आत्मानः ] अन्तः  
विज्ञाता ( विज्ञानप्रकाशकः ) न अस्ति ; एषः ते ( तव )  
अन्तर्धामी अमृतः आत्मा । [ अस्मादात्मानः ] अन्तः [ सर्वम् ]  
आत्तम् ( विनाशशीलम् ) । ततः ( अश्रुतोत्तरश्रवणात् )  
आरुणिः उद्दालकः उपरराम ।

অনুলাদ । যিনি প্রজননশক্তিসম্পন্ন  
 বীৰ্য্যো অবস্থান করিয়া বীৰ্য্য হইতে ব্যবহিত ; বীৰ্য্যা-  
 ভিমানিনী দেবতা যাঁহাকে জানেন না, বীৰ্য্য যাঁহার  
 শরীর যিনি বীৰ্য্যের অভ্যন্তরে থাকিয়া বীৰ্য্যের  
 জননশক্তিকে নিয়মিত করেন ; তিনিই তোমার  
 অন্তর্গামী অমৃত আত্মা । সেই আত্মা, দর্শনেन्द्रিয়ের  
 অগোচর হইয়াও নিজে দ্রষ্টা ( দর্শনস্বরূপ ) শ্রবণে-  
 ন্দ্রিয়ের অবিষয় হইয়াও শ্রোতা ( অলুপ্তশ্রবণশক্তি-  
 সম্পন্ন ) ; মনের অগোচর হইয়াও মন্তা ( অলুপ্তমনন-  
 শক্তিসম্পন্ন ) এবং বুদ্ধির অগোচর হইয়াও বুদ্ধির  
 সাক্ষিস্বরূপ । এই জন্ম এই আত্মা হইতে অপর  
 কোন পদার্থকে দ্রষ্টা ( দর্শন-কর্তা ), শ্রবণ-কর্তা,  
 মনন-কর্তা এবং বিজ্ঞাতা বলা যাইতে পারে না ।  
 [ অর্থাৎ আত্মাই উপাধিসম্বন্ধে দ্রষ্টা, শ্রোতা, মন্তা  
 এবং বিজ্ঞাতা বলিয়া অভিহিত হন ] । ইনিই তোমার  
 অন্তর্গামী অবিনাশী আত্মা । এই আত্মা ব্যতীত সকল  
 পদার্থই আর্ন্ত অর্থাৎ বিনাশশীল । অতঃপর  
 অরুণপুত্র উদ্দালক পুনঃ প্রশ্নজিজ্ঞাসায় বিরত  
 হইলেন । তৃতীয় অধ্যায়ে সপ্তম-ব্রাহ্মণানুবাদ সমাপ্ত

## अष्टमं ब्राह्मणम् ।

१ । अथ ह वाचक्रुवावाच ब्राह्मणा भगवस्तु  
हस्ताहमिमं द्यौ प्रश्नो प्रक्ष्यामि तेो चेन्मे वक्ष्याति  
न वै जातु युष्माकमिमं कश्चिद् ब्रह्मोद्युः ज्ञेतेति  
पृच्छुर्गार्गीति ॥

धाथ्या । [ ईदानीं साक्षादपरोक्षाद् निरुपाधिकं ब्रह्म  
वक्तव्यमित्यातः परग्रहः आरभाते ]—अथ ( अनन्तरं )  
[ पुनरपि ] वाचक्रुवा उवाच ह—[ हे ] भगवन्तः ( पूजावन्तः )  
ब्राह्मणाः हस्त ( हर्षे ) अहम् इमं ( याज्ञवल्कां ) द्यौ प्रश्नो  
प्रक्ष्यामि ; [ मः याज्ञवल्काः ] चेत् ( यदि ) मे ( महां ) ते  
( प्रश्नो ) वक्ष्याति ( वदिष्याति ) ; [ तर्हि ] युष्माकं [ मधो ]  
कश्चिद् ( ब्रह्मणः ) जातु ( कदाचित् ) ब्रह्मोद्युः ( ब्रह्मवदन-  
शीलम् ) इमं ( याज्ञवल्कां ) [ प्रति ] न वै ( नैव ) ज्ञेता  
[ भविष्यति ] इति । [ हे ] गर्गी ! पृच्छु ( जिज्ञासुः ) इति ।

अनुवाद । [ सम्प्रति निरुपाधिक अपरोक्ष  
ब्रह्म प्रतिपादन करिবার জন্য পর গ্রহ আরম্ভ হই-  
তেছে ] অতঃপর বাচক্রুবা গার্গী বলিলেন, — হে পূজ-  
নীয় ব্রাহ্মণগণ ! আপনারা আমাকে আদেশ করুন ;

আমি পুনরায় যাজ্ঞবল্যাকে দুইটি প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিব; যাজ্ঞবল্য যদি আমার প্রশ্ন দুইটির উত্তর দিতে পারেন, তাহা হইলে আপনাদের মধ্যে কেহই কদাচ এই ব্রহ্মজ্ঞ যাজ্ঞবল্যাকে পরাস্ত করিতে পারিবেন না। তখন ব্রাহ্মণগণ বলিলেন—হে গার্গি! তুমি প্রশ্ন কর।

২। সা হোবাচাহং বৈ ত্বা যাজ্ঞবল্য যথা কাশ্যা বা বৈদেহো বোগ্রপুত্র উজ্জাং ধনুরধিজ্যং কৃত্বা হৌ বাণবস্তৌ সপত্ন্যতিব্যাদিনৌ হস্তে কৃত্বোপোত্তিষ্ঠদেবমেবাহং ত্বা দ্বাভ্যাং প্রশ্নাভ্যামুপোদস্থাং তৌ মে ক্রগীতি পৃচ্ছ গার্গীতি ॥

ব্যাখ্যা। সা (গার্গী) উবাচ হ—[হে] যাজ্ঞবল্য! অহং বৈ (এব) ত্বা (ত্বাং) [প্রতি প্রশ্নং পৃচ্ছামি]—যথা কাশ্যাঃ (কাশীরাজঃ) বা উগ্রপুত্রঃ (বীরতনয়ঃ) বা বৈদেহঃ (বিদেহরাজঃ) উজ্জাং (বিমুক্তজ্যাকং) ধনুঃ অধিজ্যম্ (আরোপিতজ্যাকং) কৃত্বা, সপত্ন্যতিব্যাদিনৌ (অতিশয়েন শক্রোঃ পীড়াকরৌ) হৌ বাণবস্তৌ (সফলকৌ শরৌ) হস্তে কৃত্বা উপোত্তিষ্ঠেৎ (সমীপতঃ আত্মানং দর্শয়েৎ); এবম্, এব অহং [অপি] দ্বাভ্যাং প্রশ্নাভ্যাং ত্বা (ত্বাম্) উপোদস্থাং

( উত্ত্বিত্বতী অস্মি ) [ স্বংসমীপে ইতি শেষঃ ] । [ ত্বং ব্রহ্ম-  
বিৎ চেৎ ] মে ( মম ) তৌ ( প্রশ্নৌ ) ক্রহি । [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ  
আহ ]—গার্গি ! পৃচ্ছ [ তৌ প্রশ্নৌ ইতি শেষঃ ] ইতি ।

অনুবাদ । গার্গী বলিলেন—হে যাজ্ঞ-  
বল্ক্য ! আমি তোমাকে প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিব ।  
যেরূপ কাশীরাজ অথবা বীরবর বিদেহরাজ গুণহীন  
ধনুক গুণ-সংযোজন করিয়া শত্রু বিনাশক ফলযুক্ত  
শরদ্বয় হস্তে ধারণপূর্বক স্বীয় শত্রুর সন্মুখীন হন ;  
আমিও সেইরূপ দুইটী প্রশ্ন লইয়া তোমার সমীপে  
উপস্থিত হইতেছি ; যদি তুমি ব্রহ্মবিৎ হও, তবে  
আমার প্রশ্ন দুইটির উত্তর দান প্রকর । যাজ্ঞবল্ক্য  
বলিলেন—হে গার্গি ! তোমার প্রশ্নদ্বয় কি বল !

৩ । সা হোবাচ যদূর্ধ্বং যাজ্ঞবল্ক্য দিবো যদবাক্  
পৃথিব্যা যদন্তরা ছাৰাপৃথিবী ইমে যদুতং চ ভবচ্চ  
ভবিষ্যচ্ছেত্যাচক্ষতে কস্মিৎস্তুদোতং চ প্রোতং  
চেতি ॥

ব্যাখ্যা । সা ( গার্গী ) উবাচ হ—[ হে ] যাজ্ঞবল্ক্য ! যৎ  
দিবঃ ( অণ্ডকপালাৎ ) উর্দ্ধম্, যৎ পৃথিব্যাঃ ( অধোহণ্ড-

কপালাৎ ) অবাক্ ( অধঃ ), যৎ ইমে দ্যাবাপৃথিবী ( অনয়োঃ  
 দ্যাবাপৃথিব্যোঃ ) অন্তরা ( মধো ), যৎ ভূতম্ ( অতীতং ) চ,  
 ভবৎ ( বর্তমানং ) চ, ভবিষ্যৎ ( ভাবি ) চ, ইতি আচক্ষতে  
 ( কথয়ন্তি ) [ বেদজ্ঞাঃ ]; তৎ [ সূত্রং ) কস্মিন্ ( বস্তুনি )  
 ওতং ( গ্রথিতং ) চ প্রোতং ( প্রথিতং ) চ ইতি ।

অনুবাদ । গার্গী বলিলেন—হে যাজ্ঞ-  
 বক্ষ্য ! বেদবিদ ব্রাহ্মণগণ যে সূত্রাত্মাকে অণ্ডকপা-  
 লের উপরিভাগে, অধোঅণ্ডকপালের অধোভাগে  
 এবং দ্যাবাপৃথিবীর মধ্যভাগে, ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্ত-  
 মান এই তিন কালেই বিদ্যমান আছেন বলিয়া  
 নির্দেশ করেন ; সেই সূত্রাত্মা কাহাতে ওত-প্রোত  
 ভাবে রহিয়াছেন ।

৪ । স হোবাচ যদূর্ধ্বং গার্গি দিবো যদবাক্  
 পৃথিব্যা যদন্তরা দ্যাবাপৃথিবী ইমে যদ্ভূতং চ ভবচ্চ  
 ভবিষ্যচ্ছেত্যাচক্ষত আকাশে তদোতং চ প্রোতং  
 চেতি ॥

ব্যাখ্যা । সঃ ( যাজ্ঞবক্ষ্যঃ ) হ উবাচ—[ হে গার্গিঃ ] যৎ  
 ( ত্রয়োক্তং সূত্রং ) দিবঃ ( অণ্ডকপালাৎ ) উর্দ্ধম্, যৎ পৃথিব্যাঃ

( অধোভাগস্থিতাঙ্কপালাং ) অবাক্ ( অধঃ ), যৎ ইমে  
 ছাবাপৃথিব্যোঃ ) অন্তরা ( মধ্যো ), যৎ ভূতং চ, ভবৎ চ, ভবিষ্যৎ  
 চ ইতি আচক্ষতে [ পণ্ডিতাঃ ইতি শেষঃ ] ; তৎ ( সূত্রং )  
 আকাশে ওতং চ প্রোতং চ ইতি ।

**অনুবাদ** । যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—হে গার্গি !  
 যে সূত্রাত্মা ছ্যালোকের উপরিভাগে পৃথিবীর নিম্ন-  
 ভাগে এবং ছ্যালোকও পৃথিবীর মধ্যভাগে অবস্থিত ;  
 পণ্ডিতগণ যাহাকে ভূত, ভবিষ্যৎ এবং বর্তমান এই  
 তিন কালেই ছিলেন, থাকিবেন এবং আছেন বলিয়া  
 নির্দেশ করেন ; সেই সূত্রাত্মা আকাশে ওত-প্রোত-  
 ভাবে অবস্থিত আছেন ।

৫ । সা হোবাচ নমস্তেহস্তু যাজ্ঞবল্ক্য যো ম এতং  
 ব্যবোচোহপরস্মৈ ধারয়স্বেতি পৃচ্ছ গার্গীতি ॥

ব্যাখ্যা । সা ( গার্গী ) হ উবাচ—[ হে ) যাজ্ঞবল্ক্য ! তে  
 ( তুভ্যং ) নমঃ ( নমস্কারঃ ) অস্তু ; [ যতঃ ] যঃ [ ত্বং ] মে  
 ( মম ) এতং ( প্রশ্নং ) ব্যবোচঃ ( বিশেষণ উক্তবান্ অসি ) ।  
 [ ইদানীম্ ] অপরস্মৈ ( দ্বিতীয়ায় প্রশ্নায় ) [ আত্মানং ]  
 ধারয়স্ব ( দৃঢ়ীকুরু ) ইতি । [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ ]—গার্গি,  
 পৃচ্ছ ( প্রশ্নং জিজ্ঞাসস্ব ) ইতি ।

অনুবাদ । গার্গী বলিলেন—হে যাজ্ঞ-  
বল্ক্য ! তুমি যে আমার প্রশ্নের যথাযথ উত্তর প্রদান  
করিয়াছ, সেইজন্য আমি তোমাকে নমস্কার করি ।  
সম্প্রতি অপর প্রশ্নের জন্য আত্মাকে দৃঢ় কর ; যাজ্ঞ-  
বল্ক্য বলিলেন—হে গার্গী ! জিজ্ঞাসা কর ।

৬ । সা হোবাচ যদুধ্বং যাজ্ঞবল্ক্য দিবো যদবাক্  
পৃথিব্যা যদন্তরা দ্যাবাপৃথিবী ইমে যদুতং চ ভবচ্চ  
ভবিষ্যাচ্ছেত্যাচক্ষতে কস্মিন্‌স্তদোতং চ প্রোতং  
চেতি ॥

ব্যাখ্যা । সা (গার্গী) হ উবাচ—[ হে ] যাজ্ঞবল্ক্য ! যৎ  
( ত্বয়া উক্তং সূত্রং ) দিবঃ উক্তং ( উক্তস্থিতং ), যৎ পৃথিব্যাঃ  
অবাক্ ( অধঃ ), যৎ ইমে দ্যাবাপৃথিবী ( অনয়োঃ দ্যাবাপৃথিব্যোঃ  
অন্তরা ; [ তিষ্ঠতি ], যৎ ভূতং চ, ভবৎ চ, ভবিষ্যৎ চ ইতি  
আচক্ষতে ; কস্মিন্‌ তৎ ( সূত্রম্ ) ওতং চ প্রোতং চ ইতি ।

অনুবাদ । গার্গী বলিলেন—হে যাজ্ঞ-  
বল্ক্য ! যে সূত্রাত্মা দ্যালোকের উপরিভাগে, পৃথিবীর  
অধোভাগে এবং দ্যালোক ও পৃথিবীর মধ্যভাগে  
অবস্থিত, পণ্ডিতগণ যাহাকে ভূত, ভবিষ্যৎ এবং

বর্তমান এই তিন কালেই বিগ্ৰহমান আছেন বলিয়া নির্দেশ করেন; তিনি কোথায় ওতপ্রোত রহিয়াছেন? [ পূর্বোক্ত শ্রুতিটি পুনরায় পাঠ করায় জিজ্ঞাসিত প্রশ্নটার দৃঢ়তা সম্পাদিত হইল, এই জন্ত দ্বিৰুক্তি দোষ হইল না । ]

৭। স হোবাচ যদুর্ধ্বং গার্গি দিবো যদবাক্ পৃথিব্যা যদন্তরা ছাবাপৃথিবী ইমে যদুতং চ ভবচ্চ ভবিষ্যচ্চেত্যাচক্ষত্ আকাশ এব তদোতং চ প্রোতং চেতি কস্মিন্নু খন্ডাকাশ ওতশ্চ প্রোতশ্চেতি ॥

বাখ্যা । সঃ ( যাজ্ঞবল্ক্যঃ ) হ উবাচ—[ হে ] গার্গি ! যৎ ( সূত্রঃ ) দিবঃ উর্ধ্বম্ যৎ পৃথিব্যাঃ অবাক্, যৎ ইমে দ্যাবা-পৃথিব্যাঃ অন্তরা; যদ্ ভূতং চ, ভবিষ্যৎ চ ইতি আচক্ষতে; তদ্ ( সূত্রঃ ) আকাশে এব ওতং চ প্রোতং চ ইতি । [ গার্গী আহ ]—নু ( প্রশ্নে ) আকাশঃ খলু ( নিশ্চয়ার্থে ) ওতঃ চ প্রোতঃ চ ।

**অনুবাদ ।** যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—হে গার্গি ! বায়ুরূপী সূত্রাত্মা পৃথিবীর নীচে, ছালোকের উপরে, ছ্যালোক ও পৃথিবীর মধ্যভাগে অবস্থিত ।

পণ্ডিতগণ যাহাকে ভূত ভবিষ্যৎ এবং বর্তমান এই তিন কালেই বিদ্যমান আছেন বলিয়া থাকেন ; সেই বায়ুরূপী সূত্রাত্মা আকাশেই ওতপ্রোতভাবে রহিয়াছেন । পুনরায় গার্গী জিজ্ঞাসা করিলেন—আকাশ কাহাতে ওতপ্রোতভাবে রহিয়াছে ?

৮। স হোবাচৈতদৈ তদক্ষরং গার্গী ব্রাহ্মণা  
 অভিবদন্তিস্থূলদনপ্ৰবহুবস্বমদীর্ঘমলোহিতমস্নেহমচ্ছায়ম-  
 তমোহবাযুনা কাশমসঙ্গমরসমগন্ধমচক্ষুক্ষমশ্রোত্রমবাগম-  
 নোহতেজস্কমপ্রাণমমুখমমাত্রমনন্তরমবাহুং ন তদশ্নাতি  
 কিঞ্চন ন তদশ্নাতি কশ্চন ॥

ব্যাখ্যা । সঃ ( যাজ্ঞবল্ক্যঃ ) হ উবাচ [ হে ] গার্গী !  
 ব্রাহ্মণাঃ ( ব্রহ্মবিদাঃ ) তৎ ( তদ্বাক্যম্ ) এতদ্ অক্ষরম্ ( ন ক্ষীয়তে  
 ন ক্ষরতীতি বা অক্ষরং অবিকারিষ্যভাবম্ ) বৈ ( এব ) অভি-  
 বদন্তি ( কথয়ন্তি ) ; [ গার্গী আহ কিং লক্ষণং তদক্ষরমিত্যাহ ]  
 অস্থূলম্ ( স্থূলাদন্ত্যং ), অনপু ( অণুত্বপরিমাণরহিতম্ ), অহ্রস্বম্  
 ( হ্রস্বত্বপরিমাণবিরহিতম্ ), অদীর্ঘম্ ( দীর্ঘতারহিতম্ ),  
 অলোহিতম্ ( আগ্নেয়ঃ গুণঃ লোহিতঃ তদ্রহিতম্ ), অস্নেহম্  
 ( জলীয়ঃ গুণঃ স্নেহঃ তদ্রহিতম্ ), অচ্ছায়ম্ ( ছায়াগুণরহিতম্ )

অতমঃ ( অক্ষকাররহিতম্ ), অবাযু ( ন বায়ুরূপম্ ), অনা-  
কাশম্ ( ন আকাশরূপি ), অসঙ্গম্ ( ন জহুবৎ সঙ্গাত্মকম্ ),  
অরসম্ ( রসশূন্যম্ ) অগন্ধম্ ( গন্ধশূন্যম্ ) অচক্ষুক্ষম্  
( নেত্ররহিতম্ ), অশ্রোত্রম্ ( শ্রবণেন্দ্রিয়শূন্যম্ ), অবাক্  
( বাগিন্দ্রিয়বিরহিতম্ ), অমনঃ ( মনোরহিতম্ ), অতেজস্কম্  
( অগ্ন্যাদিতেজঃবিযুক্তম্ ), অপ্ৰাণম্ ( পঞ্চবৃত্ত্যাত্মকপ্ৰাণ-  
রহিতম্ ), অমুখম্ ( মুখবিরহিতম্ ), অমাত্ৰম্ ( মীয়তে  
যেন তন্মাত্ৰম্ পরিমাণং তদ্রহিতম্ ), অনস্তরম্ ( ছিদ্র-  
রহিতম্ ), অবাহম্ ( বহির্ভাগশূন্যম্, অস্ত্র বহিঃ ন কিমপি  
অস্তীতার্থঃ ) ; তৎ ( অক্ষরম্ ) কিঞ্চন ( ন কিঞ্চিদপি ) অশ্নাতি  
( ভক্ষয়তি ) ; কশ্চন ( কশ্চিদপি লোকঃ ) তদ্ ( অক্ষরম্ )  
ন অশ্নাতি ।

**অনুবাদ।** যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—হে  
গার্গি ! ব্রহ্মবিদগণ উক্ত আকাশের আধারকেই  
অক্ষর বলিয়া নির্দেশ করেন, যিনি অক্ষরশব্দ  
দ্বারা অভিহিত, তিনি স্থলও নহেন, অণুও নহেন,  
হ্রস্বও নহেন, দীর্ঘও নহেন; তাঁহাতে লৌহিত্য অথবা  
স্নেহ নাই, তিনি ছায়া এবং অক্ষকারবিমুক্ত; তাঁহাকে  
বায়ু, আকাশপ্রভৃতি বলিয়া নিরূপণ করা যায় না ;

তঁাহার চক্ষুঃ, কৰ্ণ, বাক্, মনঃপ্রভৃতি ইন্দ্রিয় না থাকায় রসগন্ধপ্রভৃতি ইন্দ্রিয়ের বিষয়ও নাই, তিনি অসঙ্গ বলিয়া সূর্য্যাদির তেজে তেজস্ক নহেন এবং পঞ্চপ্রাণদ্বারা প্রাণীও নহেন ; তঁাহাতে ছিদ্র বা পরিমাণ নাই, সূতরাং তঁাহার বহির্ভাগও নাই ; প্রাণীর যে যে অঙ্গ প্রত্যঙ্গ আছে, তঁাহার সেইরূপ অঙ্গ প্রত্যঙ্গ নাই, সূতরাং মুখও নাই ; তিনি নিজে কিছুই ভোজন করেন না, তঁাহাকেও কেহ ভক্ষণ করে না ।

৯ । এতশ্চ বা অক্ষরশ্চ প্রশাসনে গার্গি সূর্য্য-  
 চন্দ্রমসৌ বিধৃতৌ তিষ্ঠত এতশ্চ বা অক্ষরশ্চ প্রশাসনে  
 গার্গি জ্বাপৃথিব্যৌ বিধৃতে তিষ্ঠত এতশ্চ বা অক্ষরশ্চ  
 প্রশাসনে গার্গি নিমেষা মুহূর্তা অহোরাত্রাণাধর্মাঙ্গা  
 মাসা ঋতবঃ সংবৎসরা ইতি বিধৃতান্তিষ্ঠন্ত্যেতশ্চ বা  
 অক্ষরশ্চ প্রশাসনে গার্গি প্রাচ্যোহত্না নগ্নঃ শৃন্দন্তে  
 শ্বেতেভ্যঃ পর্বতেভ্যঃ প্রতীচ্যোহত্না যাং যাং চ দিশ-  
 মন্বেতশ্চ বা অক্ষরশ্চ প্রশাসনে গার্গি দদতো মনুষ্যাঃ  
 প্রশংসন্তি যজমানং দেবা দবীং পিতরোহন্যায়তাঃ ॥

व्याख्या । [ हे ] गार्गी ! एतञ्च वै ( एव ) अक्षरञ्च  
 प्रशंसने [ प्रशंसित्रा ] सूर्याचन्द्रमसो ( सूर्यश्चन्द्रश्च )  
 विधुतो ( विशेषेण धृतो सन्तो ) तिष्ठतः ( वर्तेते ) ;  
 [ हे ] गार्गी ! एतञ्च वै अक्षरञ्च प्रशंसने [ प्रशंसित्रा ]  
 द्वावापृथिव्यौ विधुते तिष्ठतः ; [ हे ] गार्गी ! एतञ्च वै  
 अक्षरञ्च प्रशंसने निमेषाः ( कालञ्च सूक्ष्मावयवाः ) मूर्हताः  
 ( दण्डयान्त्रकाः कालावयवाः ) अहोरात्राणि अर्द्धमासाः मासाः  
 षड्वः संवत्सराः इति ( एवं कालावयवाः सवै ) [ प्रशंसित्रा ]  
 विधुताः [ सन्तः ] तिष्ठन्ति ; [ हे ] गार्गी ! एतञ्च वै अक्षरञ्च  
 प्रशंसने प्राच्याः ( पूर्वदिग्भवयः ) अन्त्याः ( अन्तदिग्गामिन्त्यः )  
 [ च ] नद्यः [ प्रशंसित्रा विधुताः सत्याः ] खेतेभ्यः ( हिमा-  
 लयादिभ्यः ) गिरिभ्यः ( पर्वतेभ्यः ) सुन्दन्ते ( प्रवन्ति ) ;  
 [ तथा ] प्रतीच्यः ( पश्चिमदिग्गामिन्त्यः ) अन्त्याः ( च नद्यः )  
 यां यां च दिशम्, अन्वेति ( अनु लक्ष्मीकृत्या एति गच्छन्ति )  
 [ तां तां दिशं न व्यभिचरन्ति इति शेषः ] । [ हे ] गार्गी !  
 एतञ्च वै अक्षरञ्च प्रशंसने [ तिष्ठन्तः ] मनुष्याः ददतः ( दातुन्  
 लोकान् ) प्रशंसन्ति ( स्तवन्ति ) देवाः षड्जमानः, पितरः  
 ( पितृलोकाः ) दर्वीम् ( दर्वीहोमम् ) अघारताः ( अनुगताः  
 सन्तः ) [ प्रशंसन्ति ] ॥

अनुवाद । हे गार्गी ! उक्त अक्षर-

সংজ্ঞক ব্রহ্ম হইতে চন্দ্র এবং সূর্য্য সমুদ্ভূত হইয়া, তাঁহারই শাসনে অবস্থিত আছে ; হে গার্গি ! এই অক্ষরসংজ্ঞক ব্রহ্ম হইতে দ্যুলোক ও পৃথিবী সমুৎপন্ন হইয়া অবস্থিত রহিয়াছে । এই প্রশাসিতা অক্ষর-ব্রহ্মদ্বারা নিমেষ, মুহূর্ত্ত, অহোরাত্র, অর্দ্ধমাস, মাস, ঋতু, বৎসরপ্রভৃতি কালাবয়বসকল নির্মিত হইয়া নিয়মিতভাবে অবস্থিত আছে । হে গার্গি ! এই শাসন-কর্ত্তা অক্ষরব্রহ্মকর্ত্তৃক পূর্বদিগ্‌বাহিনী এবং অপরাপর দিকস্থিত নদীসকল হিমালয়প্রভৃতি পর্বত হইতে সমুৎপন্ন হইয়া নিয়মিতভাবে প্রবাহিত হইতেছে ; পশ্চিমদিগ্‌বাহিনী ও অপরাপর দিকস্থিত নদীসকলও তাহা হইতেই সমুৎপন্ন হইয়া যে যে দিকে প্রবাহিত হইতেছে, সেই সেই দিকে নিয়মিতভাবে ভিন্ন বিপরীতভাবে প্রবাহিত হয় না । হে গার্গি ! এই শাসন-কর্ত্তা অক্ষর ব্রহ্মের শাসনে মনুষ্যাগণ দানশীল ব্যক্তিকে, দেবগণ যজ্ঞমানকে এবং পিতৃগণ পুত্র প্রদত্ত শ্রাদ্ধানের প্রশংসা করিয়া থাকেন ।

१० । यो वा एतदङ्गरं गार्गीविदिताहस्मिं-  
ल्लोके जूहोति यजते तपस्तपाते बहूनि वर्षसह-  
स्राण्यस्तुवदेवास्तु तद्ववति यो वा एतदङ्गरं गार्गी-  
विदितास्माल्लोकां तैप्रति स कूपणोऽथ य एतदङ्गरं  
गार्गी विदितास्माल्लोकां तैप्रति स ब्राह्मणः ॥

व्याख्यान । [ हे ] गार्गी ! अस्मिन् लोके ( जगति ) यः  
( जनः ) वै एतद् अङ्गरम् अविदिता ( अविज्ञाय ) अस्मिन्  
लोके [ समिधादिना ] जूहाति ( यजतः कुरुते ), [ पुष्पादिना ]  
यजते ( पूजयति ), बहूनि वर्षसहस्राणि [ व्याप्या ] तपः तपाते,  
अस्तु ( यागादिकारिणः ) त्वं ( होमादिफलम् ) अस्तुवत् ( क्रम-  
शीलम् ) एव भवति । [ हे ] गार्गी ! यः ( जनः ) वै ( एष )  
एतद् अङ्गरम् अविदिता अस्मां लोकां तैप्रति ( मृदा प्रयाति ),  
सः ( जनः ) कूपणः ( पणक्रीतदासादिरिव दरिद्रः ) ; अथ  
( पक्षाहारे ) [ हे ] गार्गी ! यः एतद् अङ्गरं विदिता अस्मां  
लोकां तैप्रति ( मृदा गच्छति ), सः ( जनः ) ब्राह्मणः ( ब्रह्म-  
विद् ) [ भवतीति शेषः ] ॥

अमुलाद् । हे गार्गी ! यिनि ईहलोके  
अङ्गरसंज्ञक ब्रह्मके ना जानिमा समिधादि द्वारा  
यजत, पुष्पादि द्वारा देवपूजा एवं बहुवत्समव्यापिनी

তপশ্চা করিলেও, তাঁহার সেই সকল কর্মের ফল ক্ষয়শীল বলিয়া জানিবে । হে গার্গি ! যিনি এই অক্ষরসংক্রক ব্রহ্মকে না জানিয়া ইহলোক হইতে গমন করেন, তিনি কুপণ ( পণদ্বারাক্রীত দাসাদির আয় দরিদ্র ) হইয়া কালযাপন করেন ; হে গার্গি ! যিনি এই অক্ষরসংক্রক ব্রহ্মকে জানিয়া ইহলোক হইতে গমন করেন, তিনি ব্রাহ্মণ ( ব্রহ্মবিৎ ) বলিধা আখ্যাত হন ।

১১ । তদ্বা এতদক্ষরং গার্গাদৃষ্টং দ্রষ্টৃ শ্রুতং শ্রোত্রমতং মম্ববিজ্ঞাতং বিজ্ঞাতৃ নাগ্ৰদতোহস্তি দ্রষ্টৃ নাগ্ৰদতোহস্তি শ্রোতৃ নাগ্ৰদতোহস্তি মন্তৃ নাগ্ৰদতোহস্তি বিজ্ঞাত্রেতস্মিন্মু খলক্ষরে গার্গ্যাকাশ ওতশ্চ প্রোতশ্চেতি ॥

ব্যাখ্যা । [ হে ] গার্গি ! তৎ ( পূর্বেীক্তম্ ) এতৎ অক্ষরং বৈ ( এব ) অদৃষ্টম্ ( ন কেনচিদ্ দৃষ্টম্ ), [ স্বয়ন্ত ] দ্রষ্টৃ [ দৃশি- স্বরূপত্বাৎ ] ; অশ্রুতম্ ( শ্রবণেন্দ্রিয়াগোচরং ), [ স্বয়ন্ত ] শ্রোতৃ [ শ্রুতিস্বরূপত্বাৎ ] ; অমতম্ ( মনসঃ অগোচরম্ ), [ স্বয়ন্ত ] মন্তৃ । [ মতিস্বরূপত্বাৎ ] ; অবিজ্ঞাতম্ ( বুদ্ধিবৃত্ত্যা ।

ন বিজ্ঞাতম্ ), [ স্বয়ন্ত ] বিজ্ঞাতৃ [ বিজ্ঞানস্বরূপত্বাৎ ] ; [ কিঞ্চ ]  
 অতঃ ( অস্মাৎ অক্ষরাৎ ) অজ্ঞাৎ দ্রষ্টৃ ন অস্তি ; অতঃ অজ্ঞাৎ  
 শ্রোতৃ ন অস্তি ; অতঃ অজ্ঞাৎ মন্তৃ ন অস্তি ; অতঃ অজ্ঞাৎ  
 বিজ্ঞাতৃ ন অস্তি ; [ হে ] গার্গি ! এতস্মিন্ অক্ষরে নু খলু  
 আকাশঃ ওতঃ চ শ্রোতঃ চ ইতি ।

**অনুবাদ ।** হে গার্গি ! পূর্বোক্ত অক্ষর-  
 সংজ্ঞক ব্রহ্ম সকলের অদর্শনীয় হইয়াও সকলের  
 দ্রষ্টা ; এইরূপ তিনি সকলের শ্রবণেন্দ্রিয়ের অগো-  
 চর হইয়াও নিজে সকলের শ্রোতা ; সকলের মনের  
 অগোচর হইয়াও নিজে সকলের মন্তা ; সকলের  
 বুদ্ধিবৃত্তির অগোচর হইয়াও নিজে সকলের বিজ্ঞাতা ;  
 এই অক্ষরসংজ্ঞক ব্রহ্মবাতীত অপর কেহই দ্রষ্টা,  
 শ্রোতা, মন্তা অথবা বিজ্ঞাতা নাই । হে গার্গি !  
 এই অক্ষরেই আকাশ ওতপ্রোতভাবে রহিয়াছে ।

১২ । সা হোবাচ ব্রাহ্মণা ভগবন্তুস্তদেব বহু-  
 মন্তোধ্বং যদস্মান্নমস্কারেণ মুচোধ্বং ন বৈ জাতু যুস্মাক-  
 মিমং কশ্চিৎ ব্রহ্মোদ্যাং জেতেতি ততো হ বাচকুব্যুপর-  
 রাম ॥ ইতি অষ্টমং ব্রাহ্মণম্ ॥

ব্যাখ্যা । সা (গার্গী) হ উবাচ—[ হে ] ভগবন্তুঃ ব্রাহ্মণাঃ !  
 [ যুয়ং মদীয়ং বচঃ শৃণুত ]—যং [ যাজ্ঞবল্ক্য ] নমস্কারেণ  
 ( প্রণিপাতেন ) অস্মাৎ ( যাজ্ঞবল্ক্যাৎ ) মুচ্যোক্ষম্ ( বিমুক্তাঃ  
 ভবথ ) তদ্ এষ বহুমশ্বেক্ষম্ ( বহুমানং বিবেচয়ন্ত ) ; [ যতঃ ]  
 যুস্মাকং [ মধ্যো ] কশ্চিত্ ( জনঃ ) ইমং ব্রহ্মোক্তম্ ( ব্রহ্মবিদম্  
 যাজ্ঞবল্ক্যম্ ) [ ত্রতি ] জাতু ( কদাচিদপি ) ন বৈ ( নৈব )  
 জ্ঞেত্বা ( বিজেতা ) [ ভবিতা ] ইতি । ততঃ বাচক্ৰবী ( বচ-  
 ক্ৰুতনয়া গার্গী ) হ উপররাম ॥

**অনুবাদ ।** গার্গী বলিলেন—হে পূজনীয়  
 ব্রাহ্মণগণ ! আপনারা আমার কথা শ্রবণ করুন—  
 যদি আপনারা যাজ্ঞবল্ক্যকে নমস্কার করিয়া ইহার  
 নিকট মুক্ত হইতে পারেন, তবে তাহাই যথেষ্ট মনে  
 করিবেন । ইহাকে পরাস্ত করা আপনাদের  
 ছরাশা মাত্র । কারণ ব্রহ্মবিদ যাজ্ঞবল্ক্যকে পরাজিত  
 করিতে পারে এমন কোন ব্যক্তি আপনাদের মধ্যে  
 নাই । এই বলিয়া বচক্ৰুতনয়া গার্গী প্রশ্ন-  
 জিজ্ঞাসায় বিরত হইলেন ।

তৃতীয়াধ্যায়ে অষ্টম-ব্রাহ্মণানুবাদ সমাপ্ত ।

नवमं ब्रह्मणम् ।

१ । अप हैनं विदग्धः शाकलाः प्रपच्छ कति

देवा याञ्जवक्त्याति स हैतयैव निविदा प्रतिपेदे  
 यावस्तो वैश्वदेवश्च निविद्याच्यस्तु त्रयश्च त्री च शता  
 त्रयश्च त्री च सहस्रेत्योमिति होवाच कत्येव देवा  
 याञ्जवक्त्याति त्रयस्त्रिंशदित्योमिति होवाच कत्येव  
 देवा याञ्जवक्त्याति षडित्योमिति होवाच कत्येव  
 देवा याञ्जवक्त्याति त्रय इत्योमिति होवाच कत्येव  
 देवा याञ्जवक्त्याति द्वावित्यामिति होवाच कत्येव  
 देवा याञ्जवक्त्याति अर्धार्द्ध इत्योमिति होवाच कत्येव  
 देवा याञ्जवक्त्यात्येक इत्योमिति होवाच कतमे  
 ते त्रयश्च त्री च शता त्रयश्च त्री च सहस्रेति ॥

व्याख्या । अप ( अनन्तरम् ) विदग्धः ( नामधेयः ) शाकलाः  
 ( शकलश्च अपत्यम् ) प्रपच्छ [ हे ] याञ्जवक्त्या ! [ निविन्नाम-  
 केषु देवतासंख्यावाचकेषु मन्त्रपदेषु ] कति ( कियत्संख्याकाः )  
 देवाः [ अयस्तु ] इति । सः ( याञ्जवक्त्याः ) ह एतया निविदा  
 ( निविन्नामकेन देवतासंख्यावाचकेन मन्त्रपदेन ) एव प्रति-  
 पेदे ( प्रतिपादितवान् ) ; वैश्वदेवश्च ( वैश्वदेवसंज्ञकयागश्च )  
 निविदि ( देवतासंख्यावाचके शस्त्रनामके मन्त्रे ) यावस्तुः ( यावत्-  
 संख्याकाः ) [ देवाः ] उच्यन्ते ; त्रयः च त्री च शता ( त्र्यधिक-

त्रीणि शतानि । त्रयः च त्री च सहस्रा ( त्राधिकत्रीणि सहस्राणि )  
 [ देवानाम् ] इति । [ शाकलाः ] ओम् इति ह उवाच ( अस्तुव-  
 मिति उक्तवान् ) । [ पुनरपि शाकलाः आह ] हे याज्ञवल्क्य !  
 कति देवाः ? एव इति ; [ याज्ञवल्क्यः आह ] त्रयस्त्रिंशत्  
 ( त्रयस्त्रिंशत्संख्याकाः देवाः ) इति ; [ शाकलाः ] ओम् इति  
 ह उवाच ( अस्तुवमिति उवाच ) ; [ पुनरपि शाकलाः आह ]  
 हे याज्ञवल्क्य ! कति एव देवाः इति, [ याज्ञवल्क्य आह ] षट्  
 ( षट्संख्याकाः देवाः ) इति ; [ शाकलाः ] ओम् इति ह उवाच ।  
 [ पुनरपि शाकलाः आह ] हे याज्ञवल्क्य ! कति एव देवाः ?  
 इति ; [ याज्ञवल्क्यः आह ] त्रयः ( त्रिसंख्याकाः देवाः ) इति ;  
 [ शाकलाः ] ओम् इति ह उवाच । [ पुनरपि शाकलाः आह ]  
 हे याज्ञवल्क्य ! कति एव देवाः इति ; [ याज्ञवल्क्यः आह ]—  
 द्वा ( द्विसंख्याको ) इति ; [ शाकलाः ] ओम् इति ह उवाच ।  
 [ पुनरपि शाकला आह ] हे याज्ञवल्क्य ! कति एव देवाः ?  
 इति ; [ याज्ञवल्क्यः आह ] अर्धार्कः ( सार्द्धार्कः ) ; [ शाकलाः ]  
 ओम् इति ह उवाच । [ पुनरपि शाकलाः आह ] कति एव  
 देवाः इति ; [ याज्ञवल्क्यः आह ] एकः ( एकसंख्याकः ) इति ;  
 [ शाकलाः ] ओम् इति ह उवाच । [ संख्याविषयकं प्रश्नमुक्त्वा-  
 संख्योपविषयं प्रश्नं पृच्छति शाकलाः ] हे याज्ञवल्क्य ! कत-  
 मे ( किंस्वरूपाः ) ते ( देवाः ) ; [ ये दद्या उक्ताः ] त्रयः च  
 त्रीच शता, त्रयः च त्री च सहस्रा इति [ इत्यानेन ] इति ।

অনুবাদ । অতঃপর শকলপুত্র বিদগ্ধ

যাজ্ঞবল্ক্যের নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন, হে যাজ্ঞ-  
বল্ক্য ! দেবতার সংখ্যা কত ? যাজ্ঞবল্ক্য পশ্চাদুক্ত  
নিবিদ্ অর্থাৎ দেবতাসংখ্যাবাচক শস্ত্রনামক মন্ত্র  
দ্বারাই উক্ত প্রশ্নের উত্তর দিবেন বলিয়া স্থির করি-  
লেন এবং বলিলেন যে, বৈশ্বদেবযাগপ্রকরণের  
সংখ্যাবাচক শস্ত্রাখ্য মন্ত্রে উক্ত আছে ; তাহাতেই  
দেবতার সংখ্যা কথিত হইয়াছে ; তাহাতে কোন  
স্থলে তিনশত তিন আবার কোনস্থানে তিন হাজার  
তিন উক্ত হইয়াছে । শাকল্য বলিলেন, হাঁ, তুমি  
যথার্থ বলিয়াছ । পুনরায় শাকল্য জিজ্ঞাসা করিলেন,  
হে যাজ্ঞবল্ক্য ! দেবতার সংখ্যা কত ? যাজ্ঞবল্ক্য  
বলিলেন “তেত্রিশ ; শাকল্য বলিলেন—হাঁ, সত্য  
বলিয়াছ । পুনরায় শাকল্য জিজ্ঞাসা করিলেন,  
দেবতার সংখ্যা কত ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—“দুই ।”  
শাকল্য বলিলেন—ঠিক বলিয়াছ । শাকল্য  
বলিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! দেবতার সংখ্যা কত ?  
যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—“তিন” ; শাকল্য বলিলেন—

যথার্থ বলিয়াছ । শাকলা পুনরায় জিজ্ঞাসা করিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! দেবতার সংখ্যা কত ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—“ছই” ; শাকলা বলিলেন—হাঁ, সত্য বলিয়াছ । শাকলা পুনরায় জিজ্ঞাসা করিলেন—দেবতার সংখ্যা কত ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—অধ্যক্ষ অর্থাৎ অর্ক্ষসহ এক” , শাকলা বলিলেন—হাঁ, ইহা তুমি যথার্থ বলিয়াছ । পুনরায় শাকলা জিজ্ঞাসা করিলেন—দেবতার সংখ্যা কত ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন, “এক” ; শাকলা বলিলেন—হাঁ, সত্য কথাই বলিয়াছ । [ শাকলা সংখ্যাবিষয়ক প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিয়া এখন সংখ্যাবিষয়ক প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিতেছেন ] হে যাজ্ঞবল্ক্য ! তোমার কথিত তিন শত তিন এবং তিন হাজার তিন এই সকল দেবতাদের স্বরূপ কি এবং তাঁহারা কে কে ?

২ । স হোবাচ মহিমান এতৈবামেতে ত্রয়স্বিত্বশ্চৈব দেবা ইতি কতমে তে ত্রয়স্বিত্বশ্চিদিত্যে বসব একাদশ কুদ্ভা দ্বাদশাদিত্যাস্ত একত্রিত্বশ্চিদিত্যে চৈব প্রজাপতিশ্চ ত্রয়স্বিত্বশ্চাবিতি ॥

ব্যাখ্যা । সং ( যাজ্ঞবল্ক্যঃ ) হ উবাচ—এতে ( ত্র্যধিক-  
ত্রিশতানি ত্র্যধিকত্রিসহস্রাণি চ দেবাঃ ) এষাং ( বক্ষ্যমাণ-  
দেবানাং ) মহিমানঃ ( বিভূতয়ঃ ) এব ; তু ( কিস্তু ) দেবাঃ  
ত্রয়স্বিংশৎ ইতি । [ শাকল্যঃ আহ ] তে ত্রয়স্বিংশৎ [ দেবাঃ ]  
কতমে ( কিং সংজ্ঞকাঃ ) ? [ যাজ্ঞবল্ক্য আহ ] বসবঃ অষ্টৌ,  
রুদ্রাঃ একাদশঃ, আদিত্যাঃ দ্বাদশ, তে ( পূর্বোক্তাঃ বস্বাদয়ঃ )  
একস্বিংশৎ, ইন্দ্রঃ চ এব প্রজাপতিঃ চ [ এতৌ ] ত্রয়স্বিংশৌ  
( ত্রয়স্বিংশতঃ পুরকৌ ) ইতি ॥

অনুবাদ । যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—দেবতা  
তেত্রিশটিমাত্র ; তিন শত তিন এবং তিন  
হাজার তিন দেবতা যে বলা হইয়াছে, তাহা  
ইঁহাদেরই মহিমা ( বিভূতি ) । শাকল্য বলিলেন,  
ঐ তেত্রিশটি দেবতা কোন্ কোন্ নামে অভিহিত  
হন ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—অষ্টবসু, একাদশ রুদ্র,  
দ্বাদশ আদিত্য, এই একত্রিশটি দেবতা, ইঁহারা ইন্দ্র  
এবং প্রজাপতি এই দুইটির সহিত মিলিত হইয়া  
সংখ্যায় তেত্রিশ হইয়াছেন ।

৩ । কতমে বসব ইত্যগ্নশ্চ পৃথিবী চ বায়ুশ্চান্ধ-  
রিক্ষঃ চাদিত্যশ্চ হৌশ্চ চন্দ্রমাশ্চ নক্ষত্রাণি চৈতে

বসব এতেষু হীদং সৰ্বং হিতমিতি তস্মাদ্ভসব  
ইতি ॥

ব্যাখ্যা । [ :পুময়পি শাকল্যঃ পৃচ্ছতি ]—বসবঃ কতমে  
( কিংসংজ্ঞকাঃ ) ? ইতি । [ যাজ্ঞবল্ক্য আহ ] অগ্নিঃ চ  
পৃথিবী চ, বায়ুঃ চ, অস্তরিক্কং ( আকাশং ) চ, আদিত্যঃ চ,  
জ্যোঃ ( ছালোকাঃ ) চ, চন্দ্রমাঃ চ, নক্ষত্রাণি চ—এতে বসবঃ  
( বসুসংজ্ঞকাঃ ) । হি ( যতঃ ) এতেষু ( অগ্ন্যাदिषু ) ইদং  
( পরিদৃশ্যমানং ) সৰ্বং ( বস্তু ) হিতং ( নিহিতম্ ) [ অস্তি ]  
ইতি ; তস্মাৎ বসবঃ ( সৰ্বে বসন্তি, এতেষু ; বাসয়ন্তি বা সৰ্বান্  
ইতি বসবঃ ) ইতি ॥

অনুবাদ । পুনরায় . শাকলা জিজ্ঞাসা  
করিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! বসুগণ কোন্ কোন্ নামে  
অভিহিত হন ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন,—অগ্নি, পৃথিবী,  
বায়ু, আকাশ, আদিত্য, ছালোক, চন্দ্র এবং নক্ষত্র-  
গণ, ইহারাই বসু নামে অভিহিত । কারণ দৃশ্যমান  
বস্তুসকল অগ্নি প্রভৃতিতেই নিহিত রহিয়াছে, সেইজন্য  
ইহাদিগকে বসু বলে ।

৪ । কতমে ঋদ্রা ইতি দশমে পুরুষে প্রাণা

আঠৈকাদশস্তে যদাস্মাচ্ছরীরান্মর্ত্যাৎক্রামন্ত্যথ রোদ-  
য়ন্তি তদ্ যদ্রোদয়ন্তি তস্মাক্রদ্রা ইতি ॥

ব্যাখ্যা । [ শাকলাঃ আহ ]—কতমে ( কিংসংজ্ঞকাঃ )  
রুদ্রাঃ ? ইতি । [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ ]—পুরুষে ( প্রাণিদেহে )  
প্রাণাঃ ( জ্ঞানেন্দ্রিয়-কর্মেন্দ্রিয়-সংজ্ঞকাঃ চক্ষুরাদয়ঃ ) দশ,  
আত্মা ( মনঃ ) একাদশঃ ( একাদশ-পুরুষঃ ) ইমে ( চক্ষুরাদয়ঃ  
রুদ্রপদবাচ্যাঃ ) । তে ( একাদশরুদ্রাঃ ) যদা অস্মাৎ মর্ত্যাৎ  
( মরণশীলাৎ ) শরীরাত্ উৎক্রামন্তি ( বহির্গচ্ছন্তি ), অথ ( তদা )  
বাক্ববান্ রোদয়ন্তি ( ক্রন্দয়ন্তি ) ; যৎ ( যতঃ ) তৎ ( তান্ )  
ষোদয়ন্তি, তস্মাৎ রুদ্রা ইতি [ কথ্যস্তে ] ইতি ।

অনুবাদ । শাকল্য বলিলেন—একাদশ  
রুদ্রগণ কে কে ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—প্রাণিদেহ-  
স্থিত কর্মেন্দ্রিয় পাঁচটি এবং জ্ঞানেন্দ্রিয় পাঁচটি আর  
মনঃ এই একাদশটি রুদ্রপদবাচ্য, উক্ত একাদশ প্রাণ  
যখন এই মরণশীল দেহ হইতে বহির্গত হন, তখন  
তঁাহারা আত্মীয়গণকে ক্রন্দন করান বলিয়া ইহারা  
রুদ্র-সংজ্ঞায় অভিহিত হইয়াছেন ।

৫ । কতম আদিত্যা ইতি দ্বাদশ বৈ মাসাঃ

সংবৎসরৈগুত আদিত্যা এতে হীদৎ সৰ্বমাদদানা  
যন্তি তে যদিদৎ সৰ্বমাদদানা যন্তি তস্মাদাদিত্যা  
ইতি ।

বাখ্যা । [ শাকলাঃ পৃচ্ছতি ] কতমে ( কিংসংজ্ঞকাঃ )  
আদিত্যাঃ ? ইতি । যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ ]—বৎসরশ্চ বৈ ( প্রসিদ্ধৌ )  
এতে দ্বাদশমাসাঃ আদিত্যাঃ ; হি ( যতঃ ) এতে ( দ্বাদশমাসাঃ )  
ইদং সৰ্বম্ ( জগৎ ) আদদানাঃ ( গৃহস্থঃ ) যন্তি ( গচ্ছন্তি ) ;  
যৎ ( যতঃ ) তে ( মাসাঃ ) ইদং সৰ্বম্ ( কর্মফলং আয়ুশ্চ  
প্রাণিনাম্ ) আদদানাঃ ( গৃহস্থঃ ) যন্তি ( গচ্ছন্তি ) তস্মাদ্  
আদিত্যাঃ [ উচ্যন্তে ] ইতি ॥

**অনুবাদ ।** শাকলা জিজ্ঞাসা করিলেন,  
কাহার দ্বাদশ আদিত্য-সংজ্ঞায় অভিহিত ? যাজ্ঞবল্ক্য  
বলিলেন—বৎসরের দ্বাদশ মাসগুলিই আদিত্য-  
সংজ্ঞায় অভিহিত ; কারণ ইঁহারা সকল প্রাণীর  
কর্মফল এবং আয়ুঃ গ্রহণ করিয়া সতত গমন করেন,  
এমন কি এই পরিদৃশ্যমান সমস্ত জগৎ গ্রাস  
করিয়াও স্থিরভাব অবলম্বন না করিয়া অবিরত  
গমন করেন ; সেইজন্য তাঁহারা আদিত্যপদবাচ্য ।

৬। কতম ইন্দ্রঃ কতমঃ প্রজাপতিরিতি স্তনয়িত্ব-  
ত্বুরেবেন্দ্রে। যজ্ঞঃ প্রজাপতিরিতি কতমঃ স্তনয়িত্ব-  
রিত্যাশনিরিতি কতমো যজ্ঞ ইতি পশব ইতি ॥

ব্যাখ্যা । [ শাকল্যঃ পৃচ্ছতি ] ইন্দ্রঃ কতমঃ ? প্রজাপতিঃ  
[ অপি ] কতমঃ ? ইতি । [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ ] স্তনয়িত্বঃ  
( বজ্রং বীৰ্য্যামিত্যর্থঃ ) এব ইন্দ্রঃ ; যজ্ঞঃ ( যজ্ঞসাধনানি পশবঃ )  
[ এব ] প্রজাপতিঃ ইতি । [ শাকল্যঃ আহ ] কতমঃ স্তনয়িত্ব ?  
ইতি ; [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ ] অশনিঃ ( বজ্রং বীৰ্য্যামিত্যর্থঃ )  
ইতি । [ শাকল্যঃ আহ ]—কতমঃ যজ্ঞঃ ? ইতি ; [ যাজ্ঞ-  
বল্ক্যঃ আহ ] পশবঃ ( যজ্ঞসাধনানীত্যর্থঃ ) ইতি ॥

অনুবাদ । শাকল্য জিজ্ঞাসা করিলেন—  
ইন্দ্র কে এবং প্রজাপতিই বা কে ? যাজ্ঞবল্ক্য  
বলিলেন, স্তনয়িত্বই ইন্দ্র ; যজ্ঞই প্রজাপতি । পুনরায়  
শাকল্য জিজ্ঞাসা করিলেন, স্তনয়িত্ব, কাহাকে  
বলে এবং যজ্ঞই বা কাহাকে বলে ? যাজ্ঞবল্ক্য  
বলিলেন—স্তনয়িত্বই অশনি ( বল ) আর যজ্ঞই  
যজ্ঞ-সাধন পশু ।

৭। কতমে ষড়্ভিত্যগ্নিঃ পৃথিবী চ বায়ুশ্চাস্ত-

রিক্ষং চাদিত্যশ্চ ত্ত্বোষ্টেচতে ষড়েতে হীদং সর্বং  
ষড়্ভিত্তি ।

ব্যাখ্যা । [ শাকল্যঃ পুনরপি পৃচ্ছতি ] ষট্ ( ষট্-  
সংখ্যাকাঃ দেবাঃ ) কতমে ( নামতঃ কে ) ? ইতি । [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ  
আহ ]—অগ্নিঃ চ, পৃথিবী চ, বায়ুঃ চ, অস্তরিক্ষং চ, আদিত্যঃ  
চ, ত্ত্বোঃ চ—এতে ( অগ্নাদয়ঃ দেবাঃ ) ষট্ ( ষট্ সংখ্যাকাঃ ) ।  
হি ( যতঃ ) ইদং সর্বম্ ( ত্রয়স্ত্রিংশদাদিকম্ ) এতে ষট্ ( এতেষু  
এব ষট্ ) [ অস্তর্ভবতি ] ।

অনুবাদে । শাকল্য জিজ্ঞাসা করিলেন,  
সেই ছয়টি দেবতা কে কে ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—  
অগ্নি, পৃথিবী, বায়ু, আকাশ, আদিত্য এবং ছালোক  
এই ছয়টি দেবতা । পূর্বোক্ত ত্রয়স্ত্রিংশদাদিসংখ্যায়  
দেবতাগণ এই ছয়টি দেবতারই অস্তর্ভূত ।

৮। কতমে তে ত্রয়ো দেবা ইতীম এব ত্রয়ো  
লোকা এষু হীমে সর্বে দেবা ইতি কতমো ত্ত্বোঃ দ্বৌ  
দেবাবিত্যন্নং তৈব প্রাণশ্চেতি কতমোহধাধ ইতি  
যোহয়ং পবত ইতি ॥

ব্যাখ্যা । [ শাকল্যঃ পুনরপি পৃচ্ছতি ] তে ( পূর্বোক্তাঃ )

ত্রয়ঃ দেবতাঃ কতমে ? ইতি । [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ ] ইমে  
 [ ভুরাদয়ঃ ] ত্রয়ঃ লোকাঃ এব [ ত্রয়ো দেবাঃ ] । হি ( যতঃ )  
 এষু ( লোকেষু ) ইমে ( পূর্বোক্তাঃ ) সর্বে দেবাঃ [ অস্তভূতাঃ ]  
 ইতি । [ পুনঃ শাকলাঃ পৃচ্ছতি ] তৌ ( পূর্বোক্তৌ ) যৌ  
 দেবৌ কতমৌ ? ইতি ; [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ ] অন্নং চ, প্রাণঃ  
 চ এব [ এতৌ যৌ দেবৌ ভবতঃ ] । [ পুনঃ শাকলাঃ পৃচ্ছতি ]  
 অধার্কিঃ কতমঃ ? ইতি ; [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ ] যঃ অয়ম্ ( বায়ুঃ )  
 পবতে [ সঃ অধার্কিঃ দেবঃ ] ।

**অনুবাদ ।** শাকলা পুনরায় জিজ্ঞাসা  
 করিলেন—পূর্বোক্ত দেবতাত্রয় কে কে ? যাজ্ঞ-  
 বল্ক্য বলিলেন—ভূঃ, ভুবঃ, স্বঃ এই তিন লোকই উক্ত  
 দেবতাত্রয় । কারণ অগ্নাশ্রু সকল দেবতাই এই  
 ত্রিলোকের অস্তভূত । শাকলা পুনরায় জিজ্ঞাসা  
 করিলেন, পূর্বোক্ত দেবতাদ্বয় কে কে ? যাজ্ঞবল্ক্য  
 বলিলেন—অন্ন ও প্রাণ । শাকলা পুনরায় জিজ্ঞাসা  
 করিলেন—অধার্কি অর্থাৎ সাত্বিক দেবতা কে ? যাজ্ঞ-  
 বল্ক্য বলিলেন—যিনি প্রবাহিত হন, সেই বায়ুই  
 অধার্কি দেবতা ।

৯ । তদাহুর্হৃদয়মেক ইতৈব পবতেহথ কথম-

ধাধ' ইতি যদস্মিন্দিদং সৰ্বমধ্যাধোক্তেনাধাধ্ব ইতি  
কতম একো দেব ইতি প্রাণ ইতি স ব্রহ্ম তাদি-  
ত্যাচক্ষতে ॥

ব্যাখ্যা । তৎ ( তত্র ) একে ( কচিৎ ) আত্মঃ ( কথয়ন্তি )  
যৎ অয়ম্ ( বায়ুঃ ) একঃ ( অদ্বিতীয়ঃ ) ইবৈব ( এব ) পবতে ;  
অথ কথম্ ( কেন প্রকারেণ ) [ বায়ুঃ ] অধাধ্বঃ [ ভবেৎ ]  
ইতি । [ শ্রুতিঃ স্বয়মেব তদাহ ] যৎ ( যস্মাৎ ) অস্মিন্  
( বায়ৌ ) [ সতি ] ইদং সৰ্বম্ ( জগৎ ) অধ্যাধোৎ ( অধিকাম্  
ঋদ্ধিং প্রাপ্নোতি ) ; তেন ( হেতুনা ) অধাধ্বঃ [ উচ্যতে ]  
ইতি । [ শাকলাঃ পৃচ্ছতি ] একঃ দেবঃ কতমঃ ( কিংরূপঃ )  
ইতি । [ যাঙ্গবক্ষ্যঃ আহ ] প্রাণঃ ইতি ; সঃ ( প্রাণঃ )  
[ এব ] ব্রহ্ম ( পরমাত্মা ) ; তাদ্ ইতি [ পরোক্ষাভিধায়কেন  
শব্দেন তদ্ ব্রহ্ম ] আচক্ষতে ( বর্ণয়ন্তি ) [ ব্রহ্মবিদঃ ] ॥

**অনুবাদ** । এ বিষয়ে ( বায়ুকে ) যে  
অধাধ্ব বলা হয়, এ সম্বন্ধে কেহ কেহ বলিয়া থাকেন  
যে, এই বায়ু একরূপেই প্রকাশিত হইতেছে ;  
সুতরাং তিনি অধাধ্ব ( সার্বৈকিক ) হইবেন কিরূপে ?  
শ্রুতি নিজেই ইহা বলিতেছেন—যেহেতু বায়ু বিদ্য-  
মান থাকিলেই জগতের মঙ্গল বৃদ্ধি হয়, সেইজন্য

ইহাকে অর্ধাক্ষি বলা হয়; [ ইহার তাৎপর্য্য এই, বায়ু এক হইলেও তদ্বারা জাত বস্তুসমুদায় তাঁহার অর্ধপরিমিত, সুতরাং তজ্জাত বস্তু তদর্ধি বলিয়া বায়ুকে অর্ধাক্ষি (সর্ধাক্ষি) এক বলা হয়] পুনরায় শাকল্য জিজ্ঞাসা করিলেন—একদেবতা কে? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—প্রাণই একদেবতা, সেই প্রাণই ব্রহ্ম; পশুতগণ এই ব্রহ্মের পরোক্ষবোধক তাৎ শব্দ দ্বারা প্রাণরূপ ব্রহ্মকেই নির্দেশ করেন।

১০। পৃথিব্যেব যস্যায়তনমগ্নিলোকো মনো-  
জ্যোতির্যো বৈ তং পুরুষং বিত্তাং সর্বস্যাত্মনঃ পরা-  
য়ণত্ স বৈ বেদিতা স্যাৎ । যাজ্ঞবল্ক্য বেদ বা অহং  
তং পুরুষত্ সর্বস্যাত্মনঃ পরায়ণং যমাত্থ য এবায়ত্  
শারীরঃ পুরুষঃ স এষ বদৈব শাকল্য তস্য কা দেব-  
তেত্যমৃতমিতি হোবাচ ।

ব্যাখ্যা। [ ইদানীং তথৈব প্রাণরূপস্ত ব্রহ্মণঃ উপাসনার্থম্  
আয়তনাদিকম্ উচ্যতে ] যত্ ( প্রাণসংক্রকস্ত ব্রহ্মণঃ )  
পৃথিবী এব আয়তনম্ ( আশ্রয়ঃ ), অগ্নিঃ লোকঃ ( লোকয়তি  
পশুতি অনেনেতি লোকঃ ) [ অগ্নির্নানি প্রকাশকপিণা সর্বং

পশ্চতি ইত্যর্থঃ ] ; মনো জ্যোতিঃ (মনসা জ্যোতিষা সঙ্কল্পবিক-  
 ল্লাদিকার্য্যং কেরোতি যঃ সঃ মনোজ্যোতিঃ ) যঃ ( জনঃ ) বৈ  
 ( এব ) সবশ্চ আত্মনঃ ( কার্য্যকরণসংঘাতশ্চ স্থূলশূক্ষ্মদেহশ্চ )  
 পরায়ণং ( প্রাধানাশ্রয়ঃ ) ; তং ( পূর্বোক্তং ) পুরুষঃ ( পরম-  
 পুরুষঃ পরমাত্মানং ) বিদ্যাৎ ( বিশেষরূপেণ জানীয়াৎ ) ,  
 [ যঃ এতদেবং বেত্তি ] সঃ ( বিজ্ঞানবান্ ) বৈ বেদিতা ( পণ্ডিতঃ )  
 শ্চাৎ । [ শাকল্যঃ আহ ] হে যাজ্ঞবল্ক্য । [ ত্বম্ ] যং  
 ( পুরুষম্ ) আত্ম ( ক্রবীষি ) ; অহং তৈ ( এব ) তং সবশ্চ আত্মনঃ  
 পরায়ণম্ ( প্রাধানাশ্রয়ম্ ) পুরুষং বেদঃ ( জানামি ) [ হে  
 যাজ্ঞবল্ক্যঃ ! যদি তং পুরুষং জানাসি তর্হি কথয়, ইত্যুক্তে  
 যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ ] যঃ এব অসৌ শারীরঃ ( ত্বদ্ধ্বাংসরুধিররূপঃ )  
 পুরুষঃ, সঃ এষ ( ভবজ্জিজ্ঞাসিতপুরুষঃ ) ; নদ এব ( ক্রহি এব )  
 [ যদ্বক্তব্যমস্তি ; শাকল্যঃ আহ ] তশ্চ শারীরশ্চ ( শরীরে ভবঃ  
 শারীরঃ ত্ৰুমাংসরুধিররূপঃ তশ্চ ) কা দেবতা ইতি । [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ ]  
 অমৃতম্ ( ভুক্তান্নশ্চ রসঃ ) ইতি হ উবাচ ।

**অনুবাদ** । যে প্রাণসংজ্ঞক ব্রহ্মের পৃথি-  
 বীই আশ্রয় ; অগ্নিই লোক ( দর্শনক্রিয়াসম্পাদক )  
 মনঃই জ্যোতিঃ ( সঙ্কল্পবিকল্লাদি-কার্য্যসম্পাদক )  
 যিনি স্থূল—শূক্ষ্ম এই উভয় দেহের একমাত্র আশ্রয় ;  
 সেই পরম পুরুষকে বিশেষরূপে অবগত হইবে ।

যিনি ইহাকে উক্তরূপে জানেন, তিনিই পণ্ডিত । শাকল্য বলিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! তুমি যে পুরুষের কথা বলিতেছ, আমি সেই স্থূল এবং সূক্ষ্ম দেহের একমাত্র যিনি আশ্রয়, তাঁহাকে জানি । [ শাকল্য নিজে পরমপুরুষসম্বন্ধে অভিজ্ঞ বলিয়া অভিমান করিলেন এবং বলিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! যদি তুমি তৎসম্বন্ধে জান, তবে বল ; যাজ্ঞবল্ক্য তাঁহার তদ্বিষয়ে অভিজ্ঞতাসম্বন্ধে জানিবার জন্ত বলিলেন ] এই দেহস্থিত ত্বক্‌মাংসরুধিররূপ পুরুষই তোমার জিজ্ঞাসিত । যদি এ বিষয়ে তোমার কোন বক্তব্য থাকে, তবে বল ; শাকল্য বলিলেন—সেই ত্বক্, মাংস এবং রুধিরাধিষ্ঠিত দেবতা কে ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন— অমৃত ( ভুক্তানের রস ) ।

১১ । কাম এব যস্যায়তনং হৃদয়ং লোকো মনোজ্যোতির্যো বৈ তং পুরুষং বিদ্বাৎ সর্বস্যাত্মনঃ পরায়ণং স তৈ বেদিতা স্যাৎ যাজ্ঞবল্ক্য বেদ বা অহং তং পুরুষং সর্বস্যাত্মনঃ পরায়ণং যদ্বাত্থ য এবায়ং

কামময়ঃ পুরুষঃ স এষ বদৈব শাকলা তস্য কা দেব-  
তেতি স্ত্রিয় ইতি হোবাচ ॥

ব্যাখ্যা । [ শাকলাঃ পুনরাহ ] যশ্চ ( পুরুষশ্চ ) কামঃ  
( স্ত্রীপমনাভিলাষঃ ) এব আয়তনং ( শরীরং ) [ যঃ কাম-  
শরীরঃ ভবতীতি ভাবঃ ], হৃদয়ং ( অন্তঃকরণং ) লোকঃ  
( লোকয়তি পশুতি অনেনেনিতি লোকঃ চক্ষুঃ ), মনঃ ( সঙ্কল্প-  
বিকল্পায়কং ) জ্যোতিঃ ( দর্শনানুকূলং তেজঃ ) ; [ হে ]  
যাজ্ঞবল্ক্য ! যঃ ( জনঃ ) বৈ ( এব ) সর্বশ্চ আত্মনঃ ( দেহ-  
সংঘাতশ্চ ) পরায়ণম্ ( শ্রেষ্ঠমাশ্রয়ম্ ), তং ( কামাদিশরীর-  
বস্তুং ) পুরুষং বিদ্বাৎ ( জানীয়াৎ ) সঃ বৈ বেদিতা ( জ্ঞানবান্ )  
শ্চাৎ [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ হে শাকলা ! ঙ্ ] যম্ ( পুরুষম্ )  
আথ ( বদসি ), অহং বৈ ( এব ) সর্বস্য আত্মনঃ ( দেহ সঙ্ঘাতস্য )  
তং পরায়ণং ( প্রধানাশ্রয়ং ) পুরুষং বেদ ( জানামি ) ;  
[ জানাসি চেৎ ক্রহি ইতুক্তে যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ ] যঃ এব অয়ং  
কামময়ঃ পুরুষঃ, সঃ পূর্বাক্তঃ এষঃ ( কামময়ঃ পুরুষঃ ) ;  
[ পুনরপি যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ হে শাকলা ! ঙ্ ] বদ ( জিজ্ঞাসস্ব )  
এব । [ শাকলাঃ পৃচ্ছতি ] তস্য ( পুরুষস্য ) কা দেবতা ?  
ইতি ; [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ ] স্ত্রিয়ঃ [ স্ত্রীতঃ হি পুরুষস্য কামো-  
দ্রেকঃ ভবতি, অতঃ স্ত্রী এব দেবতা পুরুষস্য ] ॥

অনুবাদ । শাকলা পুনরায় বলিলেন—

কাম ( স্ত্রীগমনাভিলাষ ) যাঁহার দেহ, ( যিনি কাম-শরীর ), অন্তঃকরণ যাঁহার চক্ষুঃ সঙ্কল্পবিকল্পায়ক মনঃ যাঁহার দর্শানানুকূল প্রকাশক তেজঃ ; হে যাজ্ঞবল্ক্য ! যিনি উক্ত সমুদায় দেহ-সজ্জ্বাতের প্রধান আশ্রয়স্বরূপ—সেই কামাদি-শরীরী পুরুষকে জানেন, তিনি জ্ঞানবান্ বলিয়া অভিহিত হন । যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—হ শাকল্য ! তুমি যে পুরুষের কথা বলিলে আমি সমুদায় দেহসজ্জ্বাতের একমাত্র আশ্রয় সেই পুরুষকে জানি । শাকল্য বলিলেন,—যদি জান তবে বল ; যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—যিনি কামময়, পুরুষ তাঁহার কথাই তুমি জিজ্ঞাসা করিয়াছিলে; যদি আরও তোমার জিজ্ঞাসা থাকে, তবে বল । শাকল্য বলিলেন,—সেই পুরুষের দেবতা ( উদ্দীপিকা ) কে ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—সমুদায় নারী, কারণ স্ত্রী হইতেই পুরুষের কামভাবের উদ্ভেক হইয়া থাকে ।

১২ । রূপাণোব যস্যায়তনং চক্ষুর্লোকো মনো-  
জ্যোতির্ঘো বৈ ৩ং পুরুষং বিদ্বাৎ সর্বশ্চান্ননঃ পরাধনৎ

স বৈ বেদি তা স্যাৎ যাজ্ঞ ক্বা বেদ বা অহং তং পুরুষং  
 সর্বস্যাত্মনঃ পরায়ণং যমাথ য এবাসাবাদিত্যে পুরুষঃ  
 স এষ বদৈব শাকল্য তস্য কা দেবতেতি সত্যমিত  
 হোবাচ ॥

ব্যাখ্যা । [ শাকলাঃ পুনরপি পৃচ্ছতি ] স্যস্য ( পুরুষস্য )  
 [ শুক্লাদীনি ] রূপাণি এব আয়তনম্ ( আশ্রয়ঃ ), চক্ষুঃ লোকঃ  
 ( প্রকাশকম্ ), মনঃ জ্যোতিঃ ; [ হে ] যাজ্ঞবল্ক্য ! যঃ ( পুরুষঃ )  
 বৈ ( এব ) সর্বস্য আত্মনঃ পরায়ণঃ ( প্রধানাশ্রয়ঃ ) তং  
 পুরুষং নিত্যং, সঃ ( জনঃ ) বৈ বেদি তা স্যাৎ । [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ  
 আহ, হে শাকলা ! ] অহং বৈ সর্বস্য আত্মনঃ পরায়ণং তং  
 পুরুষং বেদ ( জানামি ) ; [ ত্বং ] যং পুরুষম্ আথ ( বেৎসি ) ;  
 [ কিংরূপোহসৌ ] যঃ এব অসৌ আদিত্যে পুরুষঃ, সঃ  
 ( আদিত্যপুরুষঃ ) এব এষঃ ( ত্রয়োক্তঃ পুরুষঃ ) । [ যদি অহং  
 জিজ্ঞাসিতব্যমস্তি তর্হি তৎ ] বদ ( কথয় ) এব । [ শাকলাঃ  
 পৃচ্ছতি ] তস্য পুরুষস্য কা দেবতা ইতি ; [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ ] হ  
 উবাচ সত্যম্ ( চক্ষুঃ ) ইতি ; [ চক্ষুষঃ ঋষিদৈবতস্যাদিত্যস্য  
 যতঃ স্বরূপনিষ্পত্তির্ভবতি ] ॥

অনুবাদ । শাকলা পুনরায় জিজ্ঞাসা  
 করিলেন—যে পুরুষের শুক্লাদিক্রূপই আশ্রয়, চক্ষুঃ  
 প্রকাশক, মনঃ জ্যোতিঃ ; হে যাজ্ঞবল্ক্য ! সমুদায় দেহ-

সংঘাতের একমাত্র আশ্রয় পরমপুরুষকে যিনি জানেন, তিনিই জ্ঞানী । যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—হে শাকল্য ! তুমি যে পুরুষের কথা বলিতেছ, সমুদায় দেহ-সংঘাতের আশ্রয়স্বরূপ সেই পুরুষকে আমি জানি ; শাকল্য বলিলেন—তিনি কে ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—যিনি ঐ আদিত্যে অবস্থান করেন, তিনিই আদিত্য পুরুষ । যদি আমার নিকট অল্প কোন জিজ্ঞাস্ত থাকে, তবে বল । শাকল্য বলিলেন—তাহার দেবতা ( অধিদৈবত ) কে ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন, সত্য ( চক্ষুঃ ), যেহেতু চক্ষুদ্বারা অধিদৈবত আদিত্যের উপলব্ধি হয় ।

১৩ । আকাশ এব যস্যায়তনং শ্রোত্রং লোকো মনো জ্যোতিঃসী বৈ তং পুরুষং বিদ্বাৎ সর্বস্যাঅনঃ পরায়ণং স বৈ দেদিতা সাদ্ যাজ্ঞবল্ক্য বেদ বা অহং তং পুরুষং সর্বস্যাঅনঃ পরায়ণং যস্যথ য এবায়ং শ্রৌত্রঃ প্রাতিশ্রংকঃ পুরুষঃ স এষ বদৈব শাকল্য তস্য কা দেবতেতি দিশ ইতি হোবাচ ॥

ব্যাখ্যা । [ শাকল্যঃ পুনরপি পৃচ্ছতি ] আকাশঃ এব

যস্য আয়তনম্, শ্রোত্রং (শ্রবণেন্দ্রিয়ং) লোকঃ (প্রকাশকম্),  
 মনঃ জ্যোতিঃ, [ হে ] যাজ্ঞবল্ক্যঃ ! যঃ (জনঃ) সর্বস্য আয়নঃ  
 ( দেহসংঘাতস্য ) পরায়ণং (প্রধানাশ্রয়ং) তং পুরুষং বিদ্যাৎ,  
 সঃ (জনঃ) বৈ বেদিতা (জ্ঞানবান্) স্যাৎ । [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ  
 আহ হে শাকল্য ! ] অহং বৈ সর্বস্য আয়নঃ পরায়ণং  
 তং পুরুষং বেদ (জানামি) [ হং ] যং পুরুষম্ আখ  
 (বেৎসি); কিংক্রপোহসৌ? ইতুক্তে যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ ]  
 যঃ এব অয়ং শ্রোত্রঃ (শ্রোত্রে ভবঃ শ্রোত্রঃ শ্রবণেন্দ্রিয়-  
 সম্বন্ধী) প্রাতিশ্রংকঃ (প্রতিশ্রবণবেলায়াং ভবতীতি প্রাতিশ্রং-  
 কঃ) পুরুষঃ, সঃ এষঃ (হয়োক্তঃ পুরুষঃ) [ ভবতি ] ।  
 [ শাকল্যঃ আহ ] তস্য (পুরুষস্ত) কা দেবতা? [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ ]  
 হ উবাচ দিশঃ ইতি ; [ দিক্ষু এব তদভিব্যক্তে: ] ।

**অনুবাদ** । শাকল্য পুনরায় জিজ্ঞাসা  
 করিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! আকাশই যাঁহার আশ্রয়  
 শ্রবণেন্দ্রিয় যাঁহার প্রকাশক এবং মনঃ যাঁহার  
 জ্যোতিঃ সমুদায় দেহ-সংঘাতের একমাত্র আশ্রয়স্বরূপ  
 সেই পুরুষকে যিনি জানেন, তিনিই জ্ঞানী । যাজ্ঞবল্ক্য  
 বলিলেন—হে শাকল্য ! তুমি যে পুরুষের কথা  
 বলিলে, আমি সমুদায় দেহ-সংঘাতের প্রধান আশ্রয়-  
 স্বরূপ সেই পুরুষকে জানি । শাকল্য জিজ্ঞাসা

করিলেন—ঐহার স্বরূপ কি ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—  
যিনি শ্রবণেন্দ্রিয়ে অধিষ্ঠিত থাকিয়া প্রত্যেক শব্দ-  
শ্রবণের সময় বিশেষরূপে প্রকাশিত হন তিনিই সেই  
পুরুষ । শাকল্য পুনরায় জিজ্ঞাসা করিলেন—ঐহার  
দেবতা কে, অর্থাৎ তিনি কাহাকে আশ্রয় করিয়া  
প্রকটিত হন ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন, দিক্‌সমূহে শব্দ-  
সকল প্রধাবিত হয় বলিয়াই শ্রবণেন্দ্রিয়দ্বারা শব্দ-  
সকল গ্রহণ করিয়া তিনি জ্ঞানরূপে প্রকাশিত হন ;  
এইজগৎ দিক্‌সকল ঐহার দেবতা ।

১৪ । তম এব যস্যায়তনং হৃদয়ং লোকো মনো  
জ্যোতির্যো বৈ তং পুরুষং বিদ্যাৎ সর্বস্যাত্মনঃ পরা-  
য়ণং স বৈ বেদিতা স্যাদ্ যাজ্ঞবল্ক্য বেদ বা অহং তং  
পুরুষং সর্বস্যাত্মনঃ পরায়ণং যমাথ য এবায়ং ছায়া-  
ময়ঃ পুরুষঃ স এব বদৈব শাকল্য তস্য কা দেবতেতি  
মৃত্যুরিতি হোবাচ ॥

ব্যাখ্যা । [ শাকল্যঃ পুনরপি পৃচ্ছতি ] তস্য ( পুরুষস্য )  
তমঃ ( অক্ষরঃ ) এব আয়তনম্, হৃদয়ং ( অন্তঃকরণং )  
লোকঃ ( প্রকাশকঃ ), মনঃ জ্যোতিঃ ( প্রকাশস্বরূপং তেজঃ ) ৩

[ হে যাজ্ঞবল্ক্য! যঃ ( জনঃ) নৈ সর্বস্য আত্মনঃ ( দেহসজ্জ্বাতস্য) পরায়ণং তং পুরুষং বিদ্বাৎ, সঃ ( জনঃ) বৈ বেদিতা স্যাৎ । [ যাজ্ঞবল্ক্য আহ ] অহং বৈ সর্বস্য আত্মনঃ পরায়ণং তং পুরুষং বেদ, [ হে শাকল্য! ত্বং ] যঃ ( পুরুষম্ ) আথ ( বদসি ) । [ শাকল্যঃ পৃচ্ছতি কিংরূপোহসৌ? যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ ] যঃ এব অয়ং ছায়াময়ঃ ( অধ্যাত্মম্ অজ্ঞানময়ঃ ) পুরুষঃ সঃ এষঃ ( ত্বয়োক্তঃ পুরুষঃ ) ; [ হে ] শাকল্য! [ জিজ্ঞাসিতবামস্তি চেৎ ] বদ এব ( মাম্ এব পৃচ্ছ ) । [ শাকল্যঃ পৃচ্ছতি ] তস্য ( ছায়াময়স্য পুরুষস্য ) কা দেবতা? ইতি । [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ ] হ উবাচ মৃত্যুঃ। ইতি ॥

**অনুবাদ।** শাকল্য পুনরায় জিজ্ঞাসা করিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য! যে পুরুষের অন্ধকারই আশ্রয়, অন্তঃকরণই প্রকাশক এবং মনঃই প্রকাশময় তেজঃস্থানীয়; হে যাজ্ঞবল্ক্য! সমুদায় দেহসজ্জ্বাতের একমাত্র আশ্রয়স্বরূপ সেই পুরুষকে আমি জানি । শাকল্য বলিলেন—তঁাহার স্বরূপ কি? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—যিনি ছায়াময় ( অজ্ঞানময় ) অধ্যাত্ম পুরুষ, তুমি তাহার কথাই জিজ্ঞাসা করিয়াছ; হে শাকল্য! যদি অপর কিছু জিজ্ঞাত থাকে, তবে

জিজ্ঞাসা করিতে পার । শাকল্য জিজ্ঞাসা করিলেন—  
সেই ছায়াময় পুরুষের দেবতা কে ? যাজ্ঞবল্ক্য বলি-  
লেন—মৃত্যু [ উক্ত অজ্ঞানময় পুরুষটি বিনাশশীল,  
সুতরাং মৃত্যুর পর অধিদৈবতরূপে প্রকটিত হওয়ায়  
ঐহার অধিদৈবতরূপ মৃত্যু । ]

১৫ । রূপাণো বসস্যায়তনং চক্ষুলোকো মনো  
জ্যোতির্যো বৈ তং পুরুষং বিত্তাৎ সর্বস্যা অন্নঃ পরা-  
য়ণত্ স বৈ বেদিতা স্যাৎ যাজ্ঞবল্ক্য বেদ বা অহং তং  
পুরুষং সর্বস্যা অন্নঃ পরায়ণং যমাথ য এবায়মাদর্শে  
পুরুষঃ স এষ বদৈব শাকল্য তস্য কা দেবতেত্য-  
স্মুরিতি হোবাচ ॥

ব্যাখ্যা । [শাকল্যঃ পুনরপ্যাহ] হে যাজ্ঞবল্ক্য ! রূপাণি (শ্বেতা-  
দীনি) এব সস্য আয়তনম্, চক্ষুঃ লোকঃ (প্রকাশকম্), মনঃ  
জ্যোতিঃ; যঃ (জনঃ) বৈ সর্বস্যা আন্নঃ পরায়ণং তং পুরুষং  
বেদ; সঃ (জনঃ) বেদিতা স্যাৎ । (যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ—হে শাকল্য !  
ত্বম্ ] যঃ পুরুষম্ আথ (কথয়সি) ; অহং বৈ সর্বস্যা আন্নঃ  
(দেহসজ্বাতস্য) পরায়ণং তং পুরুষং বেদ (জানামি) । [শাকল্যঃ  
পৃচ্ছতি কিংরূপোহসৌ? যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ] যঃ এব অয়ম্,

আদর্শে ( দর্পণাদৌ ) পুরুষঃ ( প্রতিবিশ্বরূপঃ ), সঃ এষঃ ( ত্রয়োক্তঃ পুরুষঃ ) ; [ যদি অপরং জিজ্ঞাসিতবামস্তু, তর্হি তৎ ]  
 এব ( অপি ) বদ ( পৃচ্ছ ) । [ শাকল্যঃ আহ ] তস্য ( পুরুষস্য )  
 কা দেবতা ? ইতি ; [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ ] হ উবাচ অমুঃ ( প্রাণঃ )  
 ইতি ; [ প্রাণেষু সৎসু দর্শনাদিব্যবহারনিষ্পত্তেঃ ।

**অনুবাদ ।** শাকল্য পুনরায় জিজ্ঞাসা করিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! ঋত-পীতাদি সমুদায়রূপই ঐহার আশ্রয়, চক্ষুঃ ঐহার প্রকাশক এবং মনঃ ঐহার জ্যোতিঃ, সকল দেহসজ্জ্বাতের একমাত্র আশ্রয়স্বরূপ সেই পুরুষকে যিনি জানেন ; তিনিই জ্ঞানী । যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—হে শাকল্য ! তুমি যে পুরুষের কথা বলিলে, সকল দেহসজ্জ্বাতের একমাত্র আশ্রয়-স্বরূপ সেই পুরুষকে আমি জানি । শাকল্য জিজ্ঞাসা করিলেন—ঐহার স্বরূপ কি ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—দর্পণাদিতে প্রতিবিশ্বরূপী যে পুরুষ পরিদৃষ্ট হয়, তিনিই তোমার জিজ্ঞাসিত পুরুষ । হে শাকল্য ! যদি তোমার অপর কিছু জিজ্ঞাস্য থাকে, তবে জিজ্ঞাসা করিতে পার । শাকল্য জিজ্ঞাসা করিলেন—

এই পুরুষের দেবতা কে ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—প্রাণ , কারণ প্রাণ বিद्यমান থাকিলেই দর্শনাদি ব্যবহার সম্পাদিত হয় বলিয়া প্রাণই উক্ত পুরুষের দেবতা ।

১৬ । আপ এব যস্যায়তনং হৃদয়ং লোকো মনোজ্যোতির্যো বৈ তং পুরুষং বিদ্যাৎ সর্বস্যাত্মনঃ পরায়ণং স বৈ বেদিতা স্যাৎ যাজ্ঞবল্ক্য বেদ বা অহং তং পুরুষং সর্বস্যাত্মনঃ পরায়ণং যমাথ য এবায়-মপ্স পুরুষঃ স এষ বদৈব শাকল্য তস্য কা দেব-তেতি করুণ ইতি হোবাচ ॥

বাখ্যা । [ শাকলাঃ পুনরপি পৃচ্ছতি ] আপঃ (জলানি) এব যস্য আয়তনং, হৃদয়ং ( অন্তঃকরণং ) লোকঃ, মনঃ জ্যোতিঃ ; যঃ ( জনঃ ) বৈ সর্বস্য আত্মনঃ ( দেহসজ্জাতস্য ) পরায়ণং তং পুরুষং বিদ্যাৎ সঃ ( জনঃ ) বৈ বেদিতা স্যাৎ । [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ, হে শাকল্য ! ত্বং ] যম্ ( পুরুষম্ ) অথ, অহং বৈ সর্বস্য আত্মনঃ পরায়ণং তং পুরুষং বেদ ( জানামি ) । [ শাকলাঃ আহ, কিংরূপোহনৌ ? যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ ] যঃ এব অয়ম্ অপ্স পুরুষঃ, সঃ এষঃ ( ত্বয়োক্তঃ পুরুষঃ ), [ হে শাকল্য ! যদি অপরাং কিমপি জিজ্ঞাসিতব্যমস্তি, তর্হি ] বদ এব ইতি ।

[ শাকলাঃ পৃচ্ছতি ] তস্য ( পুরুষস্য ) কা দেবতা? ইতি ।  
[ যাজ্ঞবল্ক্যঃ ] হ উবাচ বরুণঃ ইতি ॥

অনুবাদ । শাকল্য পুনরায় জিজ্ঞাসা করিলেন—সমুদায় জলই যাঁহার আশ্রয়; অমৃতকরণ যাঁহার প্রকাশক এবং মনঃ যাঁহার জ্যোতিঃস্থানীয় ; সকল দেহসজ্জাতের একমাত্র আশ্রয়স্বরূপ সেই পুরুষকে যিনি জানেন, তিনিই জ্ঞানী। যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—হে শাকল্য! তুমি যে পুরুষের কথা বলিতেছ; সকল দেহসজ্জাতের একমাত্র আশ্রয়-স্বরূপ সেই পুরুষকে আমি জানি। শাকল্য বলিলেন—তাঁহার স্বরূপ কি? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—যিনি জলে অধিষ্ঠিত আছেন, তিনিই তোমার জিজ্ঞাসিত পুরুষ। হে শাকল্য, যদি অপর কিছু জিজ্ঞাস্ত থাকে, তবে জিজ্ঞাসা করিতে পার। শাকল্য জিজ্ঞাসা করিলেন—সেই পুরুষের দেবতা কে? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—বরুণই তাঁহার দেবতা।

মনো জ্যোতির্যো বৈ তং পুরুষং বিত্তাং সর্বস্যাঅনঃ  
 পরায়ণং স বৈ বেদিতা স্যাৎ যাজ্ঞবল্ক্য বেদ বা অহং  
 তং পুরুষং সর্বস্যাঅনঃ পরায়ণং যমাথ য এবাঃ  
 পুত্রময়ঃ পুরুষঃ স এষ বদৈব শাকল্য তস্য কা দেব-  
 তেতি প্রজাপতিরিতি হোবাচ ॥

যাখ্যা । [ শাকল্যঃ পুনরপি পৃচ্ছতি ] হে যাজ্ঞবল্ক্য !  
 যশ্চ রেতঃ ( বীৰ্যম্ ) এব যশ্চ আয়তনম্, হৃদয়ং লোকঃ, মনঃ  
 জ্যোতিঃ ; যঃ ( জনঃ ) বৈ সর্বশ্চ আঅনঃ পরায়ণং তং পুরুষং  
 বিদ্যাৎ, সঃ ( জনঃ ) বেদিতা স্যাৎ । [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ —  
 হে শাকল্য ! তং ] যং ( পুরুষম্ ) আথ ; অহং বৈ সর্বশ্চ  
 আঅনঃ ( দেহসংঘাতস্য ) পরায়ণং তং পুরুষং বেদ ; য এব  
 অয়ং পুত্রময়ঃ ( পুত্ররূপধারী ) পুরুষঃ, স এষঃ ( ত্রয়োক্তঃ  
 পুরুষঃ ) ; হে শাকল্য ! [ যদি অপরং কিমপি বক্তবামস্তি, তর্হি  
 তৎ ] এব বদ । [ শাকল্যঃ আহ ]—তশ্চ ( পুত্রময়পুরুষশ্চ )  
 কা দেবতা ? ইতি । [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ ] হ উবাচ—প্রজাপতিঃ  
 ( পিতা ) ইতি, [ পিতুঃ পুত্রোৎপাদনকারণত্বাৎ ] ।

**অনুবাদ ।** শাকল্য পুনরায় জিজ্ঞাসা  
 করিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! শুক্রই যঁহার আশ্রয়,  
 অন্তঃকরণ যঁহার প্রকাশ এবং মনঃ যঁহার জ্যোতিঃ

সকল দেহসজ্জাতের একমাত্র আশ্রয়স্বরূপ সেই পুরুষকে যিনি জানেন, তিনিই জ্ঞানী । যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—হে শাকল্য, তুমি যে পুরুষের কথা বলিতেছ, সকল দেহসজ্জাতের, একমাত্র আশ্রয়-স্বরূপ সেই পুরুষকে আমি জানি । যিনি পুত্ররূপ-ধারী পুরুষ, তিনিই তোমার জিজ্ঞাসিত পুরুষ । হে শাকল্য ! যদি তোমার অপর কিছু জিজ্ঞাস্ত থাকে, তবে জিজ্ঞাসা করিতে পার । শাকল্য বলিলেন—সেই পুত্ররূপধারী পুরুষের দেবতা কে ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন পিতা [ পিতা হইতে পুত্রোৎপত্তি হয়, তজ্জন্তু পিতাই দেবতা ] ।

১৮ । শাকল্যেতি হোবাচ যাজ্ঞবল্ক্যস্বাং স্বিদিমে ব্রাহ্মণা অঙ্গারাবক্ষয়ণমক্রতা ৩ ইতি ॥

ব্যাখ্যা । [ তুষ্ণীশূতঃ শাকল্যং সম্বোধয়ন্ ] যাজ্ঞবল্ক্যঃ হ উবাচ—হে শাকল্য ! ইমে ( সভাঃ ) ব্রাহ্মণাঃ পিৎ (বিতর্কনে) [ ময়া জহমানম্ ] ত্বাম্ অঙ্গারাবক্ষয়ণম্ ( অঙ্গারা অবক্ষীয়ন্তে যস্মিন্ সন্দংশাদৌ তদঙ্গারাবক্ষয়ণম্ ) অক্রত ( কৃতবন্তঃ ) [ এতন্ন বুধ্যসে কিম্ ] ? ইতি ।

অনুবাদ । যাজ্ঞবল্ক্য শাকল্যকে নিরুত্তর  
দেখিয়া সম্বোধন করিয়া বলিলেন—হে শাকল্য !  
এই সম্ভাস্থিত ব্রাহ্মণগণ যে, তোমাকে অঙ্গারক্ষয়-  
কারক সাঁড়াশীর গ্রাম আগার কোপে দগ্ধ করি-  
তেছ, তাহা কি তুমি বুঝিতে পারিতেছ না ?

১৯ । যাজ্ঞবল্ক্যোতি হোবাচ শাকল্যো যদিদং  
কুরুপঞ্চালানাং ব্রাহ্মণানত্যাবাদীঃ কিং ব্রহ্ম বিদ্বানিতি  
দিশো বেদ সদেবাঃ সপ্রতিষ্ঠা ইতি যদিশো বেথ  
সদেবাঃ সপ্রতিষ্ঠাঃ ॥

ব্যাখ্যা । [ এবং তিরস্কৃতঃ ] শাকল্যঃ [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ সম্বো-  
ধয়ন্ ] হ উবাচ—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! কুরুপঞ্চালানাং ব্রাহ্মণান্ যদ্  
ইদম্ অত্যাবাদীঃ ( অতুল্যবান্ আসি ) ; [ হে যাজ্ঞবল্ক্য !  
অহং ত্বাং পৃচ্ছামি যৎ ত্বম্ ] কিম্ ( কিংরূপং ) ব্রহ্ম বিদ্বান্  
( জানন্ ) [ তানেবমধিষ্ণুপসি ? ] ইতি । [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ  
অহম্ ] সদেবাঃ ( দিগ্ধিষ্ঠাতৃভিঃ দেবৈঃ সহ ) সপ্রতিষ্ঠাঃ  
( প্রতিষ্ঠাভিঃ সহ ) দিশঃ বেদ ( বেদ্বি ) ; [ ন কেবলং দিশঃ  
জানামি, অপি চ তাসাং দেবতাঃ প্রতিষ্ঠাঃ চ জানামীতার্থঃ ]  
ইতি । [ শাকল্যঃ আহ ]—যৎ ( যদি ) সদেবাঃ সপ্রতিষ্ঠাঃ  
দিশঃ বেথঃ ( জানামি ), [ ত্বি তৎ কথয় ] ।

অনুবাদ। শাকলা এইরূপে তিরস্কৃত হইয়া যাজ্ঞবল্কাকে সম্বোধন করিয়া বলিলেন—হে যাজ্ঞবল্কা ! তুমি কুরু ও পঞ্চালদেশীয় ব্রাহ্মণগণকে নিন্দা করিতেছ ; হে যাজ্ঞবল্কা ! আমি তোমাকে জিজ্ঞাসা করিতেছি যে, তুমি কিরূপ ব্রহ্মের স্বরূপ অবগত হইয়া তাহাদিগকে নিন্দা করিতেছ ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—আমি দিক্‌সকলের প্রতিষ্ঠা এবং তাহাদের অধিষ্ঠাতৃদেবগণের সহিত দিক্‌সকলকে জানি ; শাকলা বলিলেন—যদি তুমি ঐ সকল দিক্‌, তাহাদের প্রতিষ্ঠা এবং দেবতা জান ; তবে বর্ণন করিয়া প্রতিজ্ঞা পালন কর ।

২০। কিংদেবতোহস্যং প্রাচ্যাং দিশ্যসী ত্যাতি-  
 ত্যাদেবত ইতি স আদিতাঃ কস্মিন্ প্রতিষ্ঠিত ইতি  
 চক্ষুধীতি কস্মিন্মু চক্ষুঃ প্রতিষ্ঠিতমিতি রূপেধ্বিতি  
 চক্ষুধা হি রূপাণি পশুতি কস্মিন্মু রূপাণি প্রতিষ্ঠিতা-  
 নীতি হৃদয় ইতি হোবাচ হৃদয়েন হি রূপাণি জানাতি  
 হৃদয়ে হেব রূপাণি প্রতিষ্ঠিতানি ভবন্তীত্যেবমে-  
 বৈতদ্ যাজ্ঞবল্কা ॥

ব্যাখ্যা । [ শাকলাঃ পুনরপি পৃচ্ছতি ]—অস্তাং প্রাচ্যাং  
 দিশি কিংদেবতঃ ( কা দেবতা অশ্রেতি কিংদেবতঃ ) [ ত্বম্ ]  
 অসি ( ভবসি ) ? [ যস্যঃ আত্মানং দিগ্‌রূপতয়া মন্যসে,  
 এবস্তু তস্ত দিগাত্মনঃ তব কা দেবতা ? প্রাচ্যাং দিশীতার্থঃ ]  
 ইতি । [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ ]—আদিত্যদেবতঃ ( আদিতাঃ  
 সূৰ্গাঃ দেবতা যস্য সঃ আদিত্যদেবতঃ ) [ অহম্ ] ইতি ।  
 [ শাকলাঃ পৃচ্ছতি ]—সঃ আদিতাঃ কস্মিন্ প্রতিষ্ঠিতঃ ? ইতি ।  
 [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ ] চক্ষুষি [ অধাত্মতঃ চক্ষুষঃ আদিত্যস্ত  
 উৎপত্তিশ্রুতেঃ তস্তাধাত্মঃ চক্ষুঃ কারণমিতি ভাবঃ ] ইতি ।  
 [ শাকলাঃ পৃচ্ছতি ]—নু ( প্রশ্নে ) চক্ষুঃ কস্মিন্ প্রতিষ্ঠিতম্ ?  
 ইতি । [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ ]—রূপেষু ইতি ; হি ( যতঃ ) চক্ষুষা  
 রূপাণি পশ্যতি । [ শাকলাঃ আহ ]—কস্মিন্ নু ( খলু )  
 রূপাণি প্রতিষ্ঠিতানি ? ইতি । [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ ] হ উবাচ—হৃদয়ে  
 ( অন্তঃকরণে ) ইতি ; হি ( যতঃ ) হৃদয়েন রূপাণি জানাতি  
 ( অনুভবতি ) ; হি ( যতঃ ) হৃদয়ে এব রূপাণি প্রতিষ্ঠিতানি  
 ভবন্তি ইতি । [ শাকলাঃ আহ ]—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! এতৎ  
 ( তদুক্তং সৰ্বম্ ) এবম্ এব ( যথার্থমেব ) ।

অনুবাদ । শাকলা পুনরায় জিজ্ঞাসা  
 করিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! [ তুমি আপনাকে দিগ্-  
 রূপী মনে কারিয়া থাক ; স্মতরাং তুমি দিক্‌স্বরূপ ;

এখন বল ] পূর্বদিকের অধিষ্ঠাত্রী দেবতা কে ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—আদিত্য । শাকল্য আবার জিজ্ঞাসা করিলেন—সেই আদিত্য কোথায় প্রতিষ্ঠিত আছে ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—চক্ষুতে, [ আধ্যাত্মিক চক্ষুঃ হইতে আদিত্য উৎপন্ন হইয়াছেন বলিয়া, চক্ষুতে আদিত্য প্রতিষ্ঠিত ] । শাকল্য আবার জিজ্ঞাসা করিলেন—চক্ষুঃ কাহাতে প্রতিষ্ঠিত ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—যাবতীয় রূপে ; কারণ চক্ষুদ্বারাই সকল রূপ দর্শন হইয়া থাকে । শাকল্য আবার জিজ্ঞাসা করিলেন—রূপসকল কাহাতে প্রতিষ্ঠিত ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—অন্তঃকরণে ; কারণ অন্তঃকরণ দ্বারাই রূপসকল অনুভব হয় ; এই কারণে রূপসকল হৃদয়েই প্রতিষ্ঠিত আছে । শাকল্য বলিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য তুমি যাহা বাললে, তাহা যথার্থই বটে ।

২১ । কিংদেবতোহস্যং দক্ষিণায়ামিতি দিশ্যমীতি যমদেবত ইতি স যমঃ কস্মিন্ প্রতিষ্ঠিত ইতি যজ্ঞ ইতি কস্মিন্ যজ্ঞঃ প্রতিষ্ঠিত ইতি দক্ষিণায়ামিতি কস্মিন্ দক্ষিণা প্রতিষ্ঠিতেতি শ্রদ্ধায়ামিতি যদা হেব শ্রদ্ধন্তেহথ

दक्षिणां ददाति शक्रायाम् हेव दक्षिणा प्रतिष्ठितेति  
 कस्मिन् शक्रा प्रतिष्ठितेति हृदय इति होवाच हृद-  
 येन हि शक्रां जानाति हृदये हेव शक्रा प्रतिष्ठिता  
 भवतीत्येवमेवैतद् याज्वल्क्य ।

व्याख्या । [ शाकलाः पुनरपि पृच्छति ]—अस्यां दक्षिणायां  
 दिशि किंदेवतः (का देवता दिगात्पृथुतश्च तव इति किंदेवतः)  
 [ इम् ] अस्मि ? इति । [ याज्वल्क्यः आह ] यमदेवतः ( यमः  
 देवता यम दक्षिणदिग्भूतश्च इति यमदेवतः ) [ अहं भवामि ]  
 इति । [ शाकलाः आह ]—सः यमः कस्मिन् प्रतिष्ठितः ?  
 इति ; [ याज्वल्क्यः आह ]—यजे [ यतः यजेन दक्षिणां  
 दिशं यमेन सह अभिजयति ] इति । [ शाकलाः आह ]—यजः  
 कस्मिन् प्रतिष्ठितः ? [ याज्वल्क्यः आह ] दक्षिणायाम् [ यतः  
 दक्षिणया यजः सफलकः भवति ] । [ शाकलाः पुनः पृच्छति ]  
 नू ( प्रश्ने ) दक्षिणा कस्मिन् प्रतिष्ठिता ? इति ; [ याज्वल्क्यः  
 आह ] शक्रायाम् इति ; हि ( यतः ) यदा ( यस्मिन् काले ) एव  
 शक्रते ( शक्रायाम् भवति ), अथ ( तदा ) दक्षिणां ददाति  
 [ विप्रेभ्यः वज्रमानः ], हि ( यतः ) शक्रायाम् एव दक्षिणा  
 प्रतिष्ठिता इति । [ शाकलाः आह ]—नू ( वितर्कणे शक्रा  
 कस्मिन् प्रतिष्ठिता ? इति ; हृदये इति ह उवाच [ याज्वल्क्यः ]  
 हि ( यतः ) हृदयेन शक्रां विजानाति ; हि ( यतः ) हृदये एव

শ্রদ্ধা প্রতিষ্ঠিতা ভবতি ইতি । [শাকলাঃ পুনরাহ]—হে  
 যাজ্ঞবল্ক্য ! এতদ্ ( ত্বয়োক্তং সৰ্বম্ ) এবম্ এব ।

অনুবাদ । শাকলা পুনরায় জিজ্ঞাসা  
 করিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! দক্ষিণ দিকে দিগাত্মরূপী  
 তোমার দেবতা কে ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—যম-  
 দেবতা ; শাকলা বলিলেন—সেই যম কাহাতে  
 প্রতিষ্ঠিত ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—যজ্ঞে । যজ্ঞদ্বারা  
 যমের সহিত দক্ষিণ দিক্ বিজিত হয় বলিয়া যজ্ঞদ্বারা  
 যম প্রতিষ্ঠিত । শাকলা বলিলেন—যজ্ঞ কাহাতে  
 প্রতিষ্ঠিত ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—দক্ষিণায় ; কারণ  
 দক্ষিণা দ্বারাই যজ্ঞের সাফল্য হয় । শাকলা বলি-  
 লেন—দক্ষিণা কাহাতে প্রতিষ্ঠিত ? যাজ্ঞবল্ক্য  
 বলিলেন—শ্রদ্ধায় ; কারণ যে সময়েই শ্রদ্ধাবান্ হইতে  
 দেখা যায়, লোকে তখনই দক্ষিণা দান করে,  
 এইজন্ত শ্রদ্ধায় দক্ষিণা প্রতিষ্ঠিত । শাকলা  
 বলিলেন—শ্রদ্ধা কাহাতে প্রতিষ্ঠিত ? যাজ্ঞবল্ক্য  
 বলিলেন—হৃদয়ে, কারণ অন্তঃকরণেই শ্রদ্ধা অনুভূত  
 হয় ; এই জন্ত হৃদয়েই শ্রদ্ধা প্রতিষ্ঠিত আছে ।

শাকলা বলিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য তুমি যে সকল বলিলে, তাহা যথার্থই বটে ॥

২২ । কিংদেবতোহস্যাং প্রতীচ্যাং দিশ্চসীতি বরুণ-  
দেবত ইতি স বরুণঃ কস্মিন্ প্রতিষ্ঠিত ইত্যপ্ স্বিতি  
কস্মিন্ স্বাপঃ প্রতিষ্ঠিতা ইতি রেতসীতি কস্মিন্ রেতঃ  
প্রতিষ্ঠিতমিতি হৃদয় ইতি তস্মাদপি প্রতিক্রপং জাত-  
মাহৃদয়াদিব সৃষ্টো হৃদয়াদিব নির্মিত ইতি হৃদয়ে  
হেব রেতঃ প্রতিষ্ঠিতং ভবতীত্যেবমেবৈতদ্ যাজ্ঞবল্ক্য ।

ব্যাখ্যা । [ শাকলা পুনরপি পৃচ্ছতি যাজ্ঞবল্ক্য ! অহম্ ]  
অস্মাং প্রতীচ্যাং দিশি কিংদেবতঃ অসি? [ দিগাস্তৃতস্য তব  
কা দেবতা ইত্যর্থঃ ] ইতি ; [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ ]—বরুণদেবতঃ  
[ অহম্ ] ইতি । [ শাকলা আহ ] সঃ বরুণঃ কস্মিন্ প্রতি-  
ষ্ঠিতঃ? ইতি । [ যাজ্ঞবল্ক্য আহ ]—অপ্ স ইতি । [ শাকলাঃ  
পৃচ্ছতি ]—আপঃ কস্মিন্ প্রতিষ্ঠিতাঃ? ইতি ; [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ  
আহ ]—রেতসি ( শুক্রে ) ইতি । [ শাকলাঃ পৃচ্ছতি ] রেতঃ  
কস্মিন্ প্রতিষ্ঠিতম্? ইতি ; [ যাজ্ঞবল্ক্য আহ ]—হৃদয়ে ( অস্তঃ-  
করণে ) ইতি । তস্মাৎ ( রেতসঃ হৃদয়াধিষ্ঠানাৎ ) অপি ( চ )  
জাতং ( উৎপন্নং ) প্রতিক্রপং ( পিতুরনুরূপং ) [ পুত্রম্ ]  
আহঃ [ জনাঃ ইতি শেষঃ ]—[ অয়ং তনয়ঃ ] হৃদয়াৎ ইব

সৃষ্টঃ ( বিনিঃসৃতঃ ), হৃদয়াদ্ ইব নির্মিতঃ ইতি । হি ( যতঃ )  
 হৃদয়ে এব র়েতঃ প্রতিষ্ঠিতং ভবতি ইতি । [ শাকলা আহ ]  
 হে যাজ্ঞবল্ক্য ! এতৎ ( ত্বুক্তং সৰ্বম্ ) এবমেব ( যথার্থমেব ) ।

**অনুবাদ।** শাকলা পুনরায় জিজ্ঞাসা  
 করিলেন—দিগাত্মরূপী তুমি এ কথা পূর্বেই ব্যক্ত  
 করিয়াছ; এখন বল দেখি, এই পশ্চিম দিকের  
 দেবতা কে? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—বরুণ! শাকলা  
 বলিলেন—সেই বরুণ কাহাতে প্রতিষ্ঠিত? যাজ্ঞবল্ক্য  
 বলিলেন—জলে। শাকলা বলিলেন—জল কাহাতে  
 প্রতিষ্ঠিত? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—শুক্রে। শাকলা  
 বলিলেন—শুক্রে কাহাতে প্রতিষ্ঠিত? যাজ্ঞবল্ক্য  
 বলিলেন—অন্তঃকরণে। শুক্রে অধিষ্ঠান হৃদয়,  
 এই জন্ম পিতার অনুরূপ সন্তোজাত পুত্রকে লোকে  
 বলিয়া থাকে যে, এই পুত্র পিতার হৃদয় হইতেই  
 বহির্গত হইয়াছে, তাহার হৃদয় হইতেই যেন গঠিত  
 হইয়াছে। এই জন্ম হৃদয়কেই শুক্রে অধিষ্ঠান  
 জানিবে। শাকলা বলিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য! তোমার  
 কথিত সকল কথাই সত্য ॥

२७ । किं देवतो ह्यश्रामुदीच्यां दिग्गसीति सोम-  
 देवत इति स सोमः कस्मिन् प्रतिष्ठिः इति दीक्षाया-  
 मिति कस्मिन् दीक्षा प्रतिष्ठिः तति सत्या इति तस्मादपि  
 दीक्षितमाहः सत्यां वदेति सतो हेव दीक्षा प्रति-  
 स्थितेति कस्मिन् सत्यां प्रतिष्ठितमिति हृदय इति  
 होवाच हृदयेन हि सत्यां जानाति हृदये हेव सत्यां  
 प्रतिष्ठितं भवतीत्येवमेवैतद् याजुर्वक्त्र्य ।

वाक्या । [ शाकल्यः पुनरपि पृच्छति—हे याजुर्वक्त्र्य !  
 इत् ] अश्राम् उदीच्यां दिशि किं देवतः असि इति । [ याजुर्व-  
 वक्त्र्यः आह ]--सोमदेवतः ( सोमः चन्द्रः देवता यस्य सः  
 सोमदेवतः ) [ अहः भवामि ] इति । सः सोमः कस्मिन्  
 प्रतिष्ठितः ? इति ; दीक्षायां इति [ याजुर्वक्त्र्य उवाच ] ।  
 दीक्षा ( मन्त्रादिग्रहणम् ) कस्मिन् प्रतिष्ठिता ? इति [ याजुर्व-  
 वक्त्र्यः आह ]--सतो ( मनसा वाचा च यथार्थवाच्यः सत्यां  
 तस्मिन् ) इति । तस्मात् ( सत्यप्रतिष्ठानात् ) अपि ( चार्थे )  
 दीक्षितम् ( जनम् ) आहः [ लोकाः ]--सत्यां वद इति ;  
 हि ( यतः ) सतो एव दीक्षा प्रतिष्ठिता इति । [ शाकला  
 आह ]--कस्मिन् नू सत्यां प्रतिष्ठितम् ? इति ; [ याजुर्वक्त्र्यः  
 १५ उवाच—हृदये इति । हि ( यस्मात् ) हृदयेन सत्यां जानाति ;

হি ( যস্মাৎ ) হৃদয়ে সত্যং প্রতিষ্ঠিতং ভবতি ইতি । [ শাকল্য  
 আহ ]—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! এতৎ ( ত্বহুভ্যং সৰ্বম্ ) এবঃমব  
 ( যথার্থমেব ) ।

অনুবাদ । শাকল্য পুনরায় জিজ্ঞাসা  
 করিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! দিগাঅরূপী তুমি,  
 বল দেখি, উত্তর দিকের দেবতা কে ? যাজ্ঞবল্ক্য  
 বলিলেন—চন্দ্র । শাকল্য বলিলেন—সেই চন্দ্র  
 কাহাতে প্রতিষ্ঠিত ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—দীক্ষায় ।  
 শাকল্য বলিলেন—দীক্ষা কাহাতে প্রতিষ্ঠিত ?  
 যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—সত্যে । দীক্ষা হইতে সত্য  
 প্রতিষ্ঠিত হইলে, লোকে দীক্ষিত ব্যক্তিকে বলিয়া  
 থাকে যে, তুমি সত্য বলিও, কারণ সত্যেই দীক্ষা  
 প্রতিষ্ঠিত । শাকল্য বলিলেন—সত্য কাহাতে  
 প্রতিষ্ঠিত ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—অন্তঃকরণে । যে-  
 হেতু হৃদয়দ্বারা সত্য পরিজ্ঞাত হয়, এই জ্ঞাত হৃদয়ে  
 সত্য প্রতিষ্ঠিত জানিবে । শাকল্য বলিলেন—হে  
 যাজ্ঞবল্ক্য, তুমি যে সকল কথা বলিয়াছ ; তাহা সত্য  
 বলিয়াই ধারণা রাখিব ॥

२४ । किं देवतो ह्यग्नां क्रवायां दिशनीत्याग्नि-  
देवत इति सोहग्निः कस्मिन् प्रतिष्ठित इति वाचीति  
कस्मिन् वाक् प्रतिष्ठितेति हृदय इति कस्मिन् हृदयं  
प्रतिष्ठितमिति ॥

व्याख्या । [ शाकलाः पुनरपि पृच्छति—हे याज्ञवल्क्य !  
हृदम् ] अग्नां क्रवायाम् ( उक्त्वायाम् ) दिशि किं देवतः ?  
असि इति ; [ याज्ञवल्क्य आह ]—अग्निदेवतः ( अग्निः  
प्रकाशकं ज्योतिः देवता अशु इति अग्निदेवतः ) इति ।  
[ शाकलाः आह ]—सः अग्निः कस्मिन् प्रतिष्ठितः ? इति ;  
[ याज्ञवल्क्यः आह ]—वाचि ( वागिन्द्रिये ) इति । नु ( प्रश्ने )  
वाक् कस्मिन् प्रतिष्ठिता ? इति ; [ याज्ञवल्क्यः आह ]—हृदये  
इति । नु ( प्रश्ने ) हृदयं कस्मिन् प्रतिष्ठितम् ? इति ।

अनुवाद । शाकला पुनराय जिज्ञासा  
करिलेन—हे याज्ञवल्क्य ! उक्त्वादिके तोमार  
देवता के ? याज्ञवल्क्य बलिलेन—प्रकाशक  
ज्योतिहै आमार उक्त्वादिकेर देवता । शाकला  
बलिलेन—सेहै अग्नि अर्थां प्रकाशक ज्योतिः  
काहाते प्रतिष्ठित ? याज्ञवल्क्य बलिलेन—वागिन्द्रिये  
वागिन्द्रिय काहाते प्रतिष्ठित ? तदुत्तरे याज्ञवल्क्य

বলিলেন—হৃদয়ে । শাকল্য বলিলেন—হৃদয় কাহাতে  
প্রতিষ্ঠিত ?

২৫ । অহল্লিকেতি হোবাচ যাজ্ঞবল্ক্যো যত্রৈ-  
তদগ্নত্রাস্মন্নগ্নাসৈ যদ্বোতদগ্নত্রাস্মৎ শ্রাচ্ছানৌ বৈন-  
দহ্যবয়্যাংসি বৈনদ্বিমথুরন্নিত্তি ॥

ব্যাখ্যা । [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ ] হ উবাচ—[ হে ] অহল্লিক !  
( অহনি লীয়তে ইতি অহল্লিকঃ ) [ অহল্লিকশব্দেন প্রেতবাচি-  
নামাস্তুরং বোধ্যম্ , তেন চ সৰ্বং মরণশীলমিতি হি সূচ্যতে ] ;  
যত্র ( যদা ) এতৎ ( হৃদয়ম্ ) অস্মাৎ ( অস্মচ্ছরীরাত্ ) অগ্নত্র  
( অগ্নদেশে ) [ বর্ততে ইতি ] মগ্নাসৈ ( মগ্নসে ) ; যৎ ( যদি )  
হি অস্মাৎ ( অস্মত্তঃ ) অগ্নত্র ( অগ্নদেশে ) এতৎ ( হৃদয়ং )  
শ্রাৎ ; [ তদা ] ধানঃ বা ( অপি ) এতৎ ( শরীরম্ ) অহ্যঃ  
( ভক্ষয়েয়ুঃ ) , বয়্যাংসি ( পক্ষিণঃ ) বা ( অপি ) বিমথুরন্  
( নিলোড়য়েয়ুঃ ) ইতি । [ তস্মাৎ ময়ি শরীরে হৃদয়ং প্রতিষ্ঠিত-  
মিত্যর্থঃ ] ইতি ।

অনুবাদ । যাজ্ঞবল্ক্য, তখন দেহ যে হৃদয়ে  
প্রতিষ্ঠিত, ইহা বুঝাইবার উদ্দেশ্যে প্রেতবাচি নামাস্তুর  
দ্বারা সম্বোধন করিয়া শাকল্যকে বলিলেন—হে

অহল্লিক ! তুমি যে মনে করিতেছে আমাদের দেহ হইতে দেহ-চালক অন্তঃকরণ অত্র স্থানে অবস্থিত থাকে, তাহা কিরূপে সম্ভাব্য ? যদি আমাদের দেহ হইতে অন্তঃকরণ অত্র স্থানে অবস্থিত থাকিত, তাহা হইলে আমাদের এই দেহ কুকুরে ভক্ষণ করিত— এবং পক্ষিগণও নিজ নিজ চঞ্চুদ্বারা ছিন্নভিন্ন করিয়া ফেলিত । [ অতএব শরীরধারী আমাতে হৃদয় প্রতিষ্ঠিত আছে ইহাই বুঝিতে হইবে ] ॥

২৬ । কস্মিন্ন ত্বং চাত্মা চ প্রতিষ্ঠিতৌ স্ব ইতি  
 প্রাণ ইতি কস্মিন্নু প্রাণঃ প্রতিষ্ঠিত ইত্যপান ইতি  
 কস্মিন্নপানঃ প্রতিষ্ঠিত ইতি ব্যান ইতি কস্মিন্নু ব্যানঃ  
 প্রতিষ্ঠিত ইত্বাদান ইতি কস্মিন্নু দানঃ প্রতিষ্ঠিত ইতি  
 সমান ইতি স এষ নেতি নেত্যাআহংগৃহো ন হি গৃহ-  
 তেহশীর্ষো নহি শীর্ষতেহসঙ্কো নহি সজ্যাতেহসিতো ন  
 ব্যথতে ন রিষ্যতি । এতাশ্চষ্টাবায়তনাশ্চষ্টৌ লোকা  
 অষ্টৌ দেবা অষ্টৌ পুরুষাঃ স যস্তান্ পুরুষান্নিকৃহ  
 প্রত্যাহাত্যক্রামত্তং দ্বৌপনিষদং পুরুষং পৃচ্ছামি তং  
 চেন্মে ন বিবক্ষ্যসি মূর্ধা তে বিপতিষ্যতীতি । ওৎ হ ন

মেনে শাকলাস্তম্ভ হ মুখী বিপপাতাপি হাশ্র পরি-  
মোষিণোহস্তীত্ৰণজহু রত্নম্ভমানাঃ ॥

ব্যাখ্যা । [ শাকলাঃ পুনরপি পৃচ্ছতি হে যাজ্ঞবল্ক্যঃ ]  
কস্মিন্ নু হৃদম্ ( দেহঃ ) চ আত্মা ( হৃদয়ম্ ) চ [ এতৌ হৌ ]  
প্রতিষ্ঠিতৌ ? স্থঃ ( ভবতঃ ) ইতি ; [ যাজ্ঞবল্ক্য আহ ] প্রাণে  
( প্রাণবৃত্তৌ ) ইতি । [ শাকলা আহ ] কস্মিন্ নু প্রাণঃ প্রতি-  
ষ্ঠিতঃ ? ইতি ; [ যাজ্ঞবল্ক্য আহ ]—অপানে ইতি । নু ( প্রশ্নে )  
কস্মিন্ অপানঃ প্রতিষ্ঠিতঃ ? ইতি ; [ যাজ্ঞবল্ক্য আহঃ ] বানে  
ইতি । নু ( প্রশ্নে ) কস্মিন্ ব্যানঃ প্রতিষ্ঠিতঃ ? ইতি ; [ যাজ্ঞবল্ক্য  
আহ ]—উদানে ইতি । নু ( প্রশ্নে ) কস্মিন্ উদানঃ প্রতিষ্ঠিতঃ ?  
ইতি ; [ যাজ্ঞবল্ক্য আহ ]—সমানে ইতি । [ শরীরঃ হৃদয়-  
বায়বঃ অন্ত্রোত্ত্ব প্রতিষ্ঠাঃ সজ্বাতেন নিয়তাঃ বর্তন্তে বিজ্ঞান-  
ময়ার্থপ্রযুক্তাঃ ; এতৎ সৰ্বং যস্মিন্ প্রতিষ্ঠিতং সম্প্রতি তস্ম  
নির্দেশঃ ক্রিয়তে ]—সঃ এবঃ নেতি নেতি [ ইতি মধুকাণ্ডে  
যঃ ] আত্মা [ নির্দিষ্টঃ ; যতঃ সঃ ] অগৃহ্যঃ ( গ্রহণাযোগাঃ )  
[ ইন্দ্রিয়াত্তগোচরত্বাৎ ] ; [ অতঃ সঃ ] ন হি গৃহ্যতে ; [ যতঃ  
হি সঃ ] অশীর্ঘাঃ ( অশীর্ণাঃ ) , [ অতঃ ] ন হি শীর্ঘ্যতে ( শীর্ণাঃ  
ভবতি ) ; [ স চ ] অসঙ্গঃ ( সঙ্গরহিতঃ ) [ অতঃ ] ন হি  
সঙ্গ্যতে ( সম্বধ্যমানঃ ভবতি ) ; [ তথা সঃ ] অসিতঃ ( অবন্ধঃ )  
[ অতঃ ] ন হি ব্যথতে ( ব্যথিতঃ ভবতি ) ; য [ তথা সঃ ] ন  
বিষ্যতি ( বিনশতি ) । [ পুনরাখ্যাটিকামাশ্রিত্য আহ ]

एतानि (पूर्वेजानि) अष्टौ आयतनानि, अष्टौ लोकाः,  
 अष्टौ देवाः, अष्टौ पुरुषाः [वाथात्ता मया] । [हे शाकला !  
 मः यः [वम्] तान् पुरुषान् (शारीरप्रभृतीन्) निरूह्य  
 (निश्चयेन उह्य गमयित्वा) [पुनः प्राचीदिगादिद्वारेण हृदये]  
 प्रहृह्य (उपनंस्रज्या) [उपाधिधर्मम्] अताक्रामत् (अति-  
 क्रान्तवान्) ; तं वा (वाम्) [च] उपनिषदं पुरुषं पृच्छामि ;  
 चेत् (यदि) तं (उपनिषदं पुरुषं) न विवक्षामि ; [तर्हि]  
 ते (तव) मुर्क्षा विपत्तिष्यति इति । शाकलाः तं (उप-  
 निषदं पुरुषं) ह न मेने (न ज्ञातवान्) ; [ततः] तञ्च  
 (शाकलाञ्च) मुर्क्षा (शिरः) विपपात (विपतितः) । [किञ्च]  
 अपि परिमोषिणः (तस्कराः) अञ्च (शाकलाञ्च) अस्थीनि  
 [संस्कारार्थम् शिवैः नीयमानानि दृष्ट्वा] ह अञ्चत् (धनम्)  
 [नीयमानं मञ्चमानाः] अपजहत् (अपहृतवस्तुः) ।

**अनुवाद ।** शाकला पुनरारंभं जिज्ञासा

करिलेन—एहं देह एवं हृदयं काहाते प्रतिष्ठितं ?  
 याञ्च वक्ष्या वलिलेन—प्राणे प्रतिष्ठितं । शाकला  
 जिज्ञासा करिलेन—प्राणं काहाते प्रतिष्ठितं ?  
 याञ्च वक्ष्या वलिलेन—अपाने । शाकला जिज्ञासा  
 करिलेन—अपानं काहाते प्रतिष्ठितं ? याञ्च वक्ष्या

বলিলেন—ব্যানে । শাকল্য জিজ্ঞাসা করিলেন—  
 ব্যান কাহাতে প্রতিষ্ঠিত ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—  
 উদানে । শাকল্য জিজ্ঞাসা করিলেন—উদান  
 কাহাতে প্রতিষ্ঠিত । যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—সমানে ।  
 [ তাহাতেই জগৎ পরিব্যাপ্ত প্রাণাদিপঞ্চ-  
 বায়ু রহিয়াছে ] মধুকাণ্ডে ঐহাকে “স এষ  
 নেতি নেতি” এইরূপে নিষেধমুখে নির্দেশ করা  
 হইয়াছে ; তিনিই দেহাদি সকলের একমাত্র আশ্রয়-  
 স্বরূপ, তাহাই এখানকার প্রতিপাত্ত । ঐহাকে  
 দেহাদির আশ্রয় বলিয়া নির্দেশ করা হইল ; তিনি  
 ইন্দ্রাদি দ্বারা গ্রহণের অযোগ্য বলিয়া গৃহীত হয়েন  
 না ; শীর্ণভাবাপন্ন নহেন বলিয়া শীর্ণতাকে প্রাপ্ত  
 হয়েন না ; অসঙ্গ বলিয়া কাহারও সহিত সম্বন্ধ হয়েন  
 না ; অবন্ধ বলিয়া কদাচ ব্যথিত হয়েন না ; [ নিতা  
 বলিয়া ] বিনষ্টও হয়েন না । [ পুনরায় আখ্যায়িকা  
 অবলম্বন করিয়া যাজ্ঞবল্ক্য বলিতেছেন ]—আমি  
 তোমার নিকট এই অষ্ট আয়তন, অষ্ট লোক, অষ্ট  
 দেবতা এবং অষ্ট পুরুষ সম্বন্ধে বলিলাম । হে শাকল্য !

যখন তুমি “শারীরঃ পুরুষঃ” ইত্যাদি শ্রুতি-প্রতিপাদ্য শারীরপ্রভৃতি পুরুষের স্বরূপ নিশ্চিতরূপে উপপাদন করার পর প্রাচ্যাদি দিগ্ভেদ দ্বারা হৃদয়ে একীভূত করিয়াও উপাধিধর্ম্মকে অতিক্রম করিতেছ, তখন আমি তোমাকে উপনিষৎপ্রতিপাদ্য পুরুষনাম্নকে জিজ্ঞাসা করিব। যদি তুমি বিশদ্রূপে বলিতে না পার, তাহা হইলে নিশ্চয়ই তোমার মস্তক পতিত হইবে। শাকল্য সেই উপনিষৎপ্রতিপাদ্য পুরুষ-মাম্নকে বিদিত ছিলেন না; সেই জন্ত তাঁহার মস্তক খসিয়া পড়িল। অনন্তর শাকল্যের শিষ্যাগণ সংস্কার করিবার জন্ত তাহার অস্থি সকল লইয়াছিল, দস্যুগণ উহারা ধনরত্ন লইয়া যাইতেছে মনে করিয়া তাহাও অপহরণ করিল ॥

২৭। অথ হোবাচ ব্রাহ্মণা ভগবন্তো যো বঃ  
কাময়ন্তে সা মা পৃচ্ছতু সর্বে বা মা পৃচ্ছত যো বঃ  
কাময়ন্তে তং বঃ পৃচ্ছামি সর্বান্ বা বঃ পৃচ্ছামীতি তে  
হ ব্রাহ্মণা ন দধ্বষুঃ ॥

ব্যাখ্যা । অথ (অনন্তরং) [ তুমণ্ডভূতেষু ব্রাহ্মণেষু  
 যাজ্ঞবল্ক্যঃ ] হ উবাচ—[ হে ] ভগবন্তঃ ( পূজ্যবন্তঃ ) ব্রাহ্মণাঃ  
 বঃ ( যুস্মাকং মধ্যে ) যঃ ( জনঃ ) [ যাজ্ঞবল্ক্যং পৃচ্ছামীতি ]  
 কাময়তে ( ইচ্ছতি ), সঃ মা ( মাং ) পৃচ্ছত্ ; সর্বে বা মা  
 ( মাং ) পৃচ্ছত । যঃ ( জনঃ ) বঃ ( যুস্মাকং মধ্যে ) কাময়তে  
 [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ মাং পৃচ্ছত্বিত্তি ], তং ( জনং ) বঃ পৃচ্ছামি,  
 সর্বান্ বা বঃ ( যুস্মান্ ) পৃচ্ছামি ইতি । তে হ ( অপি )  
 ব্রাহ্মণাঃ ন দধৃষুঃ ( ন প্রত্যুত্তরং দাতুং প্রগল্ভাঃ বভূবুঃ ) ।

**অনুবাদ ।** অতঃপর সভাস্থিত ব্রাহ্মণগণকে  
 মৌনাবলম্বন করিতে দেখিয়া যাজ্ঞবল্ক্য ) ব্রাহ্মণগণকে  
 সম্বোধন করিয়া বলিলেন—হে পূজনীয় ব্রাহ্মণগণ !  
 আপনাদিগের মধ্যে যে কেহ অথবা সকলেও যদি  
 ইচ্ছা করেন আমাকে প্রশ্ন করিতে পারেন ; আর  
 যদি আপনাদিগের মধ্যে যে কেহ অথবা সকলেও  
 ইচ্ছা করেন যাজ্ঞবল্ক্য আমার নিকটে প্রশ্ন করুন  
 আমি তাহাতেও স্বীকৃত আছি । সভাস্থিত ব্রাহ্মণগণ  
 যাজ্ঞবল্ক্যের কথায় দাস্তিকতা প্রকাশ না করিয়া  
 কোন উত্তর প্রদান করিলেন না ।

২৮। তানু হৈতৈঃ শ্লোকৈঃ পপ্রচ্ছ ॥

যথা বৃক্ষো বনস্পতিস্তথৈব পুরুষোহমৃষা ॥

তশ্চ লোমানি পৰ্ণানি ত্বগস্যোৎপাটিকা বহিঃ ॥

বাখ্যা । [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ ] তানু ( ব্রাহ্মণানু ) এতৈঃ ( বক্ষ্য-  
মাণৈঃ ) শ্লোকৈঃ পপ্রচ্ছ ( পৃষ্টবান্ )—যথা বনস্পতিঃ ( বন-  
স্পতিনামধেয়ঃ ) বৃক্ষঃ, তথা এব পুরুষঃ [ এতদুভয়োঃ একরূপ-  
ত্বম্, এতৎ ] অমৃষা ( মতাম্ ) । [ যতঃ ] তশ্চ ( পুরুষশ্চ )  
লোমানি [ ইতরশ্চ বনস্পতেঃ ] পৰ্ণানি ( পত্রাণি ) ; অশ্চ  
( পুরুষশ্চ ) বহিঃ ( দেহশ্চ বহিরাবরণং ) ত্বক্, [ ইতরশ্চ বহিঃ ]  
উৎপাটিকা ( নীরসাত্বক্ ) ।

অনুবাদ । যাজ্ঞবল্ক্য ব্রাহ্মণগণকে নিঃ-  
শব্দে অবস্থিত দেখিয়া বক্ষ্যমাণ শ্লোক কয়েকটা  
দ্বারা প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিলেন—এই পৃথিবীতে পুরুষ  
এবং বনস্পতি এই উভয়ই একরূপ, ইহা যথার্থ ;  
কারণ পুরুষদেহে লোম আছে, তৎসদৃশ বনস্পতিরও  
পত্র আছে ; পুরুষদেহেও ত্বক্ আছে, বনস্পতিরও  
উপরিভাগে বক্লল আছে ।

ত্বচ এবাস্য রুধিরং প্রস্যান্দি ত্বচ উৎপটঃ ॥

তস্মান্তুদা ত্বষণাৎ তৈপ্রতি রসো বৃক্ষাদিবাহতাৎ ॥

ব্যাখ্যা । অশ্র ( পুরুষশ্র ) ত্বচঃ [ সকাশাৎ ] এব রুধিরং  
 প্রশ্রুন্দি ( শ্রুদতো ক্ষরতি ইত্যর্থঃ ), [ বনস্পতিবন্ধলসকাশা-  
 দপি ] উৎপটঃ ( বৃক্ষনির্ঘাসঃ ) [ ক্ষরতি ] । তস্মাৎ ( হেতোঃ )  
 আত্নাৎ ( হিংসিতাৎ ) [ সৰ্বস্মাৎ ] তৎ ( রুধিরং ) প্রৈতি  
 ( নির্গচ্ছতি ), আহতাৎ ( ছিন্নাৎ ) বৃক্ষাৎ রসঃ ইব ।

অনুবাদ । পুরুষের কর্তৃত্ব চর্ম হইতে  
 রুধির বিনির্গত হয়, বৃক্ষেরও কর্তৃত্ব বন্ধল হইতে  
 রস বহির্গত হয় ; এই আহত বৃক্ষ হইতে রস বিনি-  
 র্গমনের ঞায় হিংসিত সকল প্রাণী হইতেই রুধির  
 বিনিঃসৃত হইয়া থাকে ।

মাৎসান্য়স্য শকরাণি কিনাটম্ স্নাব তৎ স্থিরম্ ॥

অস্থীন্তুরতো দারুণি মজ্জা মজ্জোপমা কৃতা ॥

ব্যাখ্যা । অশ্র ( পুরুষস্য ) মাঃসানি, [ ইতরশ্র বনস্পতেঃ ]  
 শকরাণি ( শকলানি ) ; [ বৃক্ষশ্র ] কিনাটম্ ( শকলেভ্যঃ  
 অভ্যন্তরস্থং কাষ্ঠসংলগ্নং বন্ধনম্ ), [ পুরুষশ্র তু ] স্নাবঃ ( স্নায়ু )  
 [ অস্থিসংলগ্নম্ ] ; তৎ ( কিনাটম্ ) [ স্নাববৎ ] স্থিরম্ ( দৃঢ়ম্ ) ;  
 [ বৃক্ষকিনাটশ্র ] অভ্যন্তরতঃ ( অভ্যন্তরে ) দারুণি ( কাষ্ঠানি ) ,  
 [ পুরুষস্নাবাত্তুরতঃ ] অস্থীনি [ ভবন্তি ], [ পুরুষশ্র বনস্পতেঃ  
 চ ] মজ্জা [ এব ] মজ্জুপমা কৃতা [ অন্তোন্তশ্র অন্তোন্তশ্মিন্  
 মজ্জাসমানা ইত্যর্থঃ ] ।

অনুবাদ । পুরুষে যেরূপ মাংস আছে, বৃক্ষেরও সেইরূপ শকল আছে ; পুরুষেরও যেরূপ অস্থিসংলগ্ন স্নায়ু আছে, বৃক্ষেরও সেইরূপ শকলের অভ্যন্তরস্থিত কাষ্ঠসংলগ্ন বন্ধল আছে, উক্ত কিনাট ( শকলমধ্যস্থ অংশবিশেষজ্ঞ ) সংজ্ঞক কাষ্ঠসংলগ্ন বন্ধল স্নায়ুর স্থায় দৃঢ় ; পুরুষস্নায়ুর অভ্যন্তরে যেরূপ অস্থি আছে, বৃক্ষকিনাটের অভ্যন্তরেও সেইরূপ কাষ্ঠ আছে ; পুরুষের যেরূপ অস্থির অভ্যন্তরে মজ্জা আছে, বৃক্ষেরও কাষ্ঠের অভ্যন্তরে সেইরূপ মজ্জা আছে ।

যত্রক্ষো বৃক্ণো রোহতি মূলানবতরঃ পুনঃ ॥

মর্তাঃ স্বিন্মৃত্যানা বৃক্ণঃ কস্মান্মূলাৎ প্ররোহতি ॥

ব্যাখ্যা । যদ্ ( যদি ) বৃক্ষঃ বৃক্ণঃ ( ছিন্নঃ ) [ সন্ ] মূলাৎ পুনঃ নবতরঃ [ ভূত্বা ] প্ররোহতি প্রাদুর্ভবতি ; [ বনস্পত্যৌ ছিন্বে তস্মৈ প্ররোহণং দৃশ্যতে ন তু মৃত্যানা পুরুষে কবলিতে তস্মৈ প্ররোহণং দৃশ্যতে, তস্মাদ্ যুস্মান্ পৃচ্ছামি ]—মর্তাঃ ( মনুষ্যাঃ ) স্বিং ( চেৎ ) মৃত্যানা বৃক্ণঃ ( কবলিতঃ ) ভবেৎ তর্হি কস্মাৎ মূলাৎ ( মূলকারণাৎ ) প্ররোহতি ( প্রাদুর্ভবতি ) ।

**অনুবাদ ।** বৃক্ষ ছিন্ন হইলে মূল হইতে পুনরায় অভিনব বৃক্ষ উৎপন্ন হইতে দেখা যায় ; কিন্তু বৃক্ষ ও পুরুষে পূর্বেক্ত ঐ সকল বিষয়ে সাদৃশ্য থাকিলে ও ছিন্ন বৃক্ষের পুনরুৎপত্তির গ্রাম মৃত্যু-গ্রস্ত পুরুষের কোন্ মূল হইতে পুনরুৎপত্তি হইয়া থাকে, ইহাই আপনাদিগকে জিজ্ঞাসা করি ।

রেতস ইতি মা বোচত জীবতস্তৎপ্রজায়তে ॥

ধানারুহ ইব বৈ বৃক্ষোহঞ্জসা প্রেতা সম্ভবঃ ॥

ব্যাখ্যা । [ যদি এবঃ বদথ ] রেতসঃ ( বীর্ঘাৎ ) [ পুরুষঃ প্ররোহতি ] ইতি ; মা বোচত ( মৈবং বক্তুম্ অর্থাৎ ), [ যতঃ ] জীবতঃ ( পুরুষাৎ ) তৎ ( রেতঃ ) প্রজায়তে [ ন মৃত্যৎ ] ; [ অপি চ ] ধানারুহঃ ( বীজরুহঃ ) [ অপি ] বৈ ( প্রমিকৌ ) বৃক্ষঃ অঞ্জসা ( সাক্ষাৎ ) প্রেতা ( মৃত্বা ) সম্ভবঃ [ ভবেৎ, ন কেবলং কাণ্ডরুহ এব ] ।

**অনুবাদ ।** যদি একরূপ বলা যায় যে, বীর্ঘ হইতে পুরুষ উৎপন্ন হয় ; তাহাও নহে, কারণ জীবিত ভিন্ন মৃত ব্যক্তির শুক্র উৎপন্ন হইতে দেখা যায় না । আরও দেখা যায়, বীজ যখন সাক্ষাৎ

সম্বন্ধে বিনষ্ট হইয়া প্রসিক্ত বৃক্ষাকারে পরিণত হয় ;  
[ তখন ঐ বীজের জননশক্তির অভাব হইয়া যায় ;  
সুতরাং ঐ বীজ হইতে অপর বৃক্ষ উৎপন্ন হইতে  
পারে না । এইজগৎ কেবল কাণ্ড হইতেই বৃক্ষ উৎপন্ন  
হয়, ইহা বলা যায় না ] ।

যৎ সমূলমাবহেয়ুবৃক্ষং ন পুনরাভবেৎ ॥

মর্তাঃ শ্বিন্মৃত্যুনা বৃক্ষং কস্মান্মূলাৎ প্ররোহতি ॥

ব্যাখ্যা । যদ্ ( যদি ) সমূলম্ ( মূলেন সহ ) বৃক্ষম্ আবৃ-  
হেয়ুঃ ( উৎপাটয়েয়ুঃ ) ন পুনঃ আভবেৎ । [ তস্মাৎ যুগ্মানহং  
পৃচ্ছামি ]—মর্ত্যঃ ( মনুষ্যঃ ) শ্বিন্ ( চেৎ ) মৃত্যুনা বৃক্ষঃ  
( কবলিতঃ ) [ তর্হি ] কস্মাৎ মূলাৎ প্ররোহতি ( প্রাদুর্ভবতি ) ।

**অনুবাদ ।** যদি মূলের সহিত বৃক্ষ উৎ-  
পাটন করা যায়, তাহা হইলে পুনরায় সেই বৃক্ষ  
আর উৎপন্ন হয় না । [ অতএব আমি আপনাদিগকে  
জিজ্ঞাসা করি ] মনুষ্য মৃত্যুমুখে পতিত হওয়ার পর  
কাহা হইতে প্রাদুর্ভূত হয় ?

জাত এব ন জায়তে কো যেনং জনয়েৎ পুনঃ ॥

বিজ্ঞানমানন্দং ব্রহ্ম রাতিদাতুঃ পরায়ণং তিষ্ঠমানশ্চ  
তদ্বিদ ইতি ॥ ইতি নবমং ব্রাহ্মণম্ ॥

ইতি তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥

বাখ্যা । জাতঃ ( উৎপন্নঃ ) [ যঃ, সঃ ] ন জায়তে [ কিং  
তর্হি মৃতঃ পুনরপি জায়তে ; অতঃ যুস্মান্ পৃচ্ছামি ] কঃ স্তু  
এনং ( মৃতং ) পুনঃ জনয়েৎ । [ শ্রুতিঃ স্বয়মেব তদুত্তরমাহ ]  
বিজ্ঞানম্ ( বিজ্ঞানস্বরূপম্ ) আনন্দং ব্রহ্ম রাতিঃ । রাশেঃ ধনশ্চ )  
দাতুঃ ( দানকর্ত্ত্বুঃ যজমানশ্চ ) পরায়ণম্ ( পরা গতিঃ কর্মফলশ্চ  
প্রদাতৃ ইত্যর্থঃ ), [ কিঞ্চ এষণাভাঃ বাখ্যায় তস্মিন্ ব্রহ্মণি ]  
তিষ্ঠমানশ্চ তদ্বিদঃ ( ব্রহ্মবিদঃ ) [ অপি পরাগতিঃ ] ইতি ।

অনুবাদা । উৎপন্ন ব্যক্তি উৎপন্ন হয় না,  
কিন্তু মৃত ব্যক্তির পুনরায় জন্ম হইয়া থাকে । অতএব  
আপনাদিগকে জিজ্ঞাসা করি ; মৃত ব্যক্তিকে পুন-  
রায় কে উৎপাদন করেন । তাহার উত্তর শ্রুতি  
নিজেই প্রদান করিতেছেন—যিনি বিজ্ঞান এবং  
আনন্দস্বরূপ যিনি ধনপ্রদাতা যজমানের কর্মফল-  
প্রদাতা; যিনি এষণাক্রয়বিমুক্ত আত্মতত্ত্ববিদের

एकमात्र आश्रय ; সেই পরম পুরুষই মৃত্যুর পর  
প্রাণি-নিচয়কে পুনরায় উৎপাদন করিয়া থাকেন ।

তৃতীয়অধ্যায়ে নবমব্রাহ্মণানুবাদ সমাপ্ত ।

## চতুর্থোঃধ্যায়ঃ ।

প্রথমং ব্রাহ্মণম্ ।

১ । ও জনকো হ বৈদেহ আসাংচক্রেৎথ হ যাজ্ঞ-  
বল্ক্য আবব্রাজ । তৎ হোবাচ যাজ্ঞবল্ক্য কিমর্থমচারীঃ  
পশূনিচ্ছন্নপ্তানীত্বাভয়মেব সম্রাডিতি হোবাচ ॥

ব্যাখ্যা । [ পূর্বস্মিন্ অধ্যায়ে জল্পনায়ৈন সচ্চিদানন্দং  
ব্রহ্ম নির্ধারিতম্ ; ইদানীং বাদন্যায়ৈন তদেব নির্ধারয়িতুম-  
ধ্যায়ান্তরমবতারয়তি ]—জনকঃ হ বৈদেহঃ [ দর্শনকামেভ্যঃ  
রাজভ্যঃ ] আসাঞ্চক্রে ( আসনং কৃতবান্ ) ; অথ ( অনস্তরম্ )  
হ [ তস্মিন্ অবসরে ] যাজ্ঞবল্ক্যাম্ আবব্রাজ ( আগতবান্ ) ;  
তম্ ( আগতং যাজ্ঞবল্ক্যাম্ ) [ সংপূজ্য জনকঃ ] উবাচ হ—  
[ হে ] যাজ্ঞবল্ক্য ! কিমর্থম্, অচারীঃ ( আগতঃ অসি ) ;  
[ কিম্ ] পশূন্ ইচ্ছন্ [ উতবা ] অণুস্তান্ ( শৃগ্মবস্তুনির্ণয়ান্তান্

প্রশ্নান্) [ শ্রোতুমিচ্ছন্ আগতোহসি ] ইতি । [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ  
আহ ]—হে সম্রাট্! উভয়ম্, এব ( পশুন্ প্রশ্নাংশ্চ ) [ ইচ্ছান্না-  
গচ্ছামি ] ইতি ( এবম্ ) হ ( এব ) উবাচ [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ ] ।

অনুবাদ । একদা বিদেহরাজ জনক  
তদীয় দর্শনাভিলাষী রাজগণকে দর্শন দিবার জন্ত  
সকলের দর্শনযোগ্য স্থানে অবস্থান করিতেছিলেন ।  
এমন সময় যাজ্ঞবল্ক্য তথায় সমাগত হইলেন ; বিদেহ-  
রাজ জনক যাজ্ঞবল্ক্যকে সমাগত দেখিয়া যথাবিধি  
পূজা করিলেন এবং সাদরে জিজ্ঞাসা করিলেন—  
হে যাজ্ঞবল্ক্য ! তুমি কি জন্ত আগমন করিয়াছ ?  
[ আমার মনে হয় ] পশুলাভকামনায় অথবা যে  
সকল প্রশ্ন দ্বারা পরমসুক্ষ্ম বস্তু নির্ণীত হয়, সেই  
সকল প্রশ্ন শ্রবণ করিতেই আসিয়াছ । যাজ্ঞবল্ক্য  
বলিলেন—হে রাজন্! এই উভয়ই আমার প্রার্থিত ।

২ । যত্তে কশ্চিদব্রবীতচ্ছৃণ্বামেত্যব্রবীন্মে  
জিত্বা শৈলিনির্বাণৈথ ব্রহ্মেতি যথা মাতৃমান্ পিতৃমানা-  
চার্যবান্ ক্রয়ান্তথা তচ্ছৈলিনিরব্রবীদ্বাণৈথ ব্রহ্মেত্যবদতো  
হি কিং ম্যাদিত্যব্রবীতু তে তস্যামতনং প্রতিষ্ঠাং

न मेह्रवौदित्येकपाद्वा एतत्सम्प्राडिति न वै नो  
 क्रुहि याञ्जवक्त्या । वागेवायतनमाकाशः प्रतिष्ठा  
 प्रजेतो नदुपासीत् । का प्रज्जता याञ्जवक्त्या । वागेव  
 सम्प्राडिति होवाच । वाचा वै सम्प्राड्वक्त्रुः प्रज्जायत  
 ऋग्नेने । षड्जुर्वेदः सामवेदोऽथर्वाङ्गिरस इतिहासः  
 पुराणं विद्या उपनिषदः श्लोकाः सूत्राण्यनुव्याख्यानानि  
 व्याख्यानानीष्टं छतमाशितं पाण्डितमग्रं च लोकः  
 परञ्च लोकः सर्वाणि च भूतानि वाटेचव सम्प्राट् प्रज्जा-  
 यन्ते वाटेच सम्प्राट् परमं ब्रह्म नैनं वाग् जहाति  
 सर्वाण्येनं भूतानि भङ्गयन्ति देवो भूया देवानप्येति  
 य एवं विद्वानेतदुपास्ते । हस्त्याभत्तं सहस्रं ददामौति  
 होवाच जनको वैदेहः स होवाच याञ्जवक्त्याः पिता  
 मेहमन्तु नाननुषिष्या हरेतेति ॥

व्याख्या । [ कित्तु ] यत् ते ( तुभ्यम्, आचार्यासेविने )

कश्चित् ( आचार्याः ) अत्रवीत्, तत् शृण्वाम इति । [ जनक आह ]  
 मे ( मम ) आचार्याः जिहा ( नामतः ) शैलिनिः ( शिलिनश्च अपत्यम् )  
 अत्रवीत्—वाक् वै ब्रह्म ( वाग् देवता ब्रह्म ) इति । मातृमान्  
 ( माता यश्च अनुशास्त्री सः मातृमान् ), [ अतः परम् ] पितृमान्

(পিতা যশ্চ অনুশাস্তা সঃ পিতৃমান্ ), [ ততশ্চ ] ( আচার্য্য-  
 বান্ ( আচার্য্যঃ যশ্চ অনুশাস্তা সঃ আচার্য্যান্ ) [ এবংরূপেণ  
 আশৈশবাত্মপদেষ্টু ভিরূপদিষ্টাঃ সবে ] যথা [ এবংবিধং—আচার্য্যঃ  
 শিষ্যার্থম্ ] ক্রয়াৎ ; তথা তৎ ( সঃ ) শৈলিনঃ ( শৈলিনিঃ )  
 [ মাম্ ] অব্রবীৎ—বাগ্ বৈ ব্রহ্ম ইতি । হি ( যতঃ ) অব্রতঃ  
 ( মুকশ্চ ) কিং স্মাৎ ( ন হি ইহার্থম্ অমুত্রার্থং বা কিঞ্চ  
 স্মাদিত্যর্থঃ ) ইতি । তু ( কিস্ত ) [ সঃ ] তে ( তুভ্যং )  
 তস্ম ( ব্রহ্মণঃ ) আয়তনং প্রতিষ্ঠাং [ চ ] অব্রবীৎ ? [ জনকঃ  
 উবাচ ] ন মে ( মহ্যং ) [ তস্ম শরীরম্ আশ্রয়ং চ ] অব্রবীদ্  
 ইতি । [ যাজ্ঞবল্ক্য আহ ] সম্রাট্ ! একপাদ্ ( একঃ  
 পাদঃ যশ্চ ব্রহ্মণঃ তদ্ একপাদ্ ) বৈ এতৎ ( ব্রহ্ম ) ইতি [ ত্রিভিঃ  
 পাদৈঃ শূন্যমুপাস্তমানং ন ফলায় ভবতীত্যর্থঃ ] । [ জনকঃ  
 আহ ] হে যাজ্ঞবল্ক্য ! [ যদ্বৈতম্, তর্হি ] সঃ [ হং বিদ্বান্  
 সন্ ] নঃ ( অশ্চভ্যম্ ) বৈ জ্রহি । [ যাজ্ঞবল্ক্য আহ ]  
 [ অস্ম বাগ্ দেবতস্ম ব্রহ্মণঃ ] বাক্ ( করণম্ ) এব আয়তনম্  
 ( শরীরম্ ), আকাশঃ প্রতিষ্ঠা ( আশ্রয়ঃ ), [ উপনিষদব্রহ্মণঃ  
 চতুর্থঃ পাবঃ ইয়ম্ ] প্রজ্ঞা [ ইতি কৃত্বা ] এনৎ ( ব্রহ্ম ) উপসীত ।  
 [ জনকঃ উবাচ ] যাজ্ঞবল্ক্য ! কা প্রজ্ঞতা ? সম্রাট্ ! বাগেব  
 [ প্রজ্ঞতা ] ইতি হ উবাচ [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ ] । হে সম্রাট্ !  
 [ যতঃ ] বাগা বৈ ( এব ) বক্ষুঃ প্রজ্ঞায়তে, [ তথা ] ঋগ্বেদঃ,  
 যজুর্বেদঃ, সামবেদঃ, অথর্বাস্থিরসঃ, ইতিহাসঃ, পুরাণম্, বিদ্যা,

উপনিষদঃ, শ্লোকাঃ, সূত্রানি, অনুব্যাখ্যানানি, ব্যাখ্যানানি, ইষ্টম্ ( যাগনিমিত্তং ধর্মজাতম্ ) হৃতম্ ( হোমনিমিত্তং ধর্মজাতম্ ), আশিতম্ ( অন্নদাননিমিত্তং ধর্মজাতম্ ), পায়িতম্ ( পানদাননিমিত্তং ধর্মজাতম্ ), অয়ং চ লোকঃ ( ইদং চ জন্ম ) পরঃ চ লোকঃ ( পরং চ জন্ম ), [ হে ] সম্রাট্ ! বাচা এব [ এতানি সর্বাণি ] প্রজ্জায়ন্তে । [ অতঃ ] বাগ্ বৈ ( এব ) সম্রাট্ পরমং ব্রহ্ম । যঃ ( জনঃ ) এতৎ ( সম্রাট্ রূপং বাগ্-ব্রহ্ম ) এবম্ ( ইথম্ ) উপাস্তে ; [ সঃ ] দেবঃ ভূত্বা দেবান্ অপ্যেতি ( অপিগচ্ছতি ) ; বাগ্ [ অপি কদাচিৎ ] এনং ( জনঃ ) ন জহাতি ; সর্বাণি ভূতানি [ অপি ] এনম্ ( জনম্ ) অভিরক্ষতি । হস্যাবভম্ ( হস্তিহূলাঃ ঋষভঃ ষস্মিন্ গোসহস্রে তৎ হস্যাবভম্ ) সহস্রং [ তুভ্যম্ ] দদামি [ অহম্ ] ইতি হ জনকঃ বৈদেহঃ উবাচ । সঃ যাজ্ঞবল্ক্যঃ হ উবাচ—অননু-শিষ্য ( শিষ্যাং কৃতার্থম্ অকৃত্বা ) [ শিষ্যাৎ ধনম্ ] ন হরত ইতি মে ( মম ) পিতা অমন্যত ॥

অনুবাদ । রাজন্ । আপনি আচার্য্যসেবী, অতএব কোন বিশেষ আচার্য্য আপনাকে যে উপদেশ দান করিয়াছেন ; আমি তাহা শুনিতে ইচ্ছা করি । জনক বলিলেন—হে ব্রহ্মন্ ! আমার আচার্য্য জিত্বানামক শিলিনন্দন আমাকে বলিয়াছিলেন

বাকুই ব্রহ্ম । শৈশব মাতা উপদেষ্ট্রী বলিয়া শিশুকে মাতৃমান্ বলে ; শৈশব অবস্থার পর উপনয়নকাল-পর্যন্ত পিতা অনুশাস্তা বলিয়া তাহাকে পিতৃমান্ বলে, উপনয়নাবধি অ'চার্যা উপদেষ্ট্রা হন বলিয়া তাহাকে আচার্য্যবান্ বলে, [ মাতাপিতার উপদেশ ভ্রম প্রমাদযুক্ত হইতে পারে, কিন্তু শুদ্ধিপরম্পরায় আচার্য্যের উপদেশে কখনও ভ্রমাদি থাকিতেই পারে না । যেরূপ উক্ত আচার্য্য শিষ্যকে যথাযথভাবে উপদেশ দান করেন, সেইরূপ শিলিনন্দন জিত্বাও আমাকে বাকুই ব্রহ্ম এই উপদেশ প্রদান করিয়াছেন ; সূত্রাং এ বিষয় নিঃসন্দিগ্ধ । যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—তিনি কি তোমাকে বাগ্-ব্রহ্মের আয়তন এবং প্রতিষ্ঠাসম্বন্ধে কিছু বলিয়াছিলেন ? জনক বলিলেন—না সে বিষয়ে কিছুই বলেন নাই । যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—রাজন্ ! উক্ত ব্রহ্ম একপাৎ, চতুষ্পাৎ ব্রহ্মার একপাদ উপাসনার কোন ফললাভ হইতে পারে না । জনক বলিলেন, হে যাজ্ঞবল্ক্য ! যদি তুমি ঐ বিষয় বিদিত থাক, তাহা হইলে উহা আমাকে উপদেশ দান

কর । যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন,—উক্ত বাগ্‌ব্রহ্মের করণরূপ  
বাক্‌ই অমৃতন (শরীর), আকাশ প্রতিষ্ঠা (আশ্রয়),  
উপনিষদ্‌ব্রহ্মের চতুর্থ পাদ প্রজ্ঞা ; এইরূপে উক্ত  
বাগ্‌ব্রহ্মের উপাসনা করিবে । জনক বলিলেন—হে  
যাজ্ঞবল্ক্য ! প্রজ্ঞতা কি ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—বাক্‌ই  
প্রজ্ঞতা, বাক্‌, এবং প্রজ্ঞতাতে কোন প্রভেদ  
নাই । কারণ প্রজ্ঞতা বা প্রজ্ঞা দ্বারা যেমন সকলই  
অবগত হইতে পারা যায় ; সেইরূপ বাক্য দ্বারাই  
ব্রহ্মগণকে বিদিত হওয়া যায় । এমন কি, ঋক্‌, যজুঃ,  
সাম, অথর্ক এই চারিবেদ, ইতিহাস, পুরাণ, বিদ্যা,  
উপনিষদ্‌, শ্লোক, সূত্র, অনুব্যাখ্যান, ব্যাখ্যান, যাগ-  
নিমিত্তক সমুদায় ধর্ম, হোমনিমিত্তক সমুদায় ধর্ম,  
অন্নদাননিমিত্তক সমুদায়ধর্ম, পানদাননিমিত্তক সমু-  
দায় ধর্ম, ইহজন্ম এবং পরজন্ম এই সকলই এক-  
মাত্র বাক্য দ্বারা অবগত হওয়া যায় । অতএব বাক্‌ই  
পরম ব্রহ্ম । যিনি উক্তরূপে বাগ্‌ব্রহ্মকে অবগত  
হন, তিনি ইহলোকে দেবভাব লাভ করিয়া, পরে  
দেবত্বলাভ করিয়া থাকেন ; বাক্‌ কখনও তাঁহাকে

পরিত্যাগ করে না ; ভূতগণও ইঁহাকে উপচার প্রদান করিয়া থাকেন। জনক সন্তুষ্ট হইয়া যাজ্ঞবল্ক্যকে হস্তিতুল্য বৃহদাকার সহস্র বৃষ দান করিতে ইচ্ছুক হইলেন। যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন,— গুরু শিষ্যকে কৃতার্থ না করিয়া শিষ্য ধন গ্রহণ করিবে না, ঠহা আমার পিতা আমাকে উপদেশ দান করিয়াছিলেন।

৩। যদেব তে কশ্চিদব্রবীত্চক্ষুণ্বামেত্যব্রবীন্মে উদকঃ শৌৰ্ভায়নঃ প্রাণো বৈ ব্রহ্মেতি যথা মাতৃমান্ পিতৃমানাচার্যবান্ ক্রয়ান্তথা তচ্ছৌৰ্ভায়নোহব্রবীৎ প্রাণো বৈ ব্রহ্মেত্যপ্রাণতো হি কিৎ স্যাদিতাব্রবীতু তে তস্যায়তনং প্রতিষ্ঠাং ন মেহব্রবীদিতোকপাস্থা এতৎ সম্রাড়িতি স বৈ নো ক্রুহি যাজ্ঞবল্ক্য প্রাণ এবায়তন-মাকাশঃ প্রতিষ্ঠা প্রিয়মিত্যেনহুপাসীত কা প্রিয়তা যাজ্ঞবল্ক্য প্রাণ এব সম্রাড়িতি হোবাচ প্রাণশ্চ বৈ সম্রাট্ কামায়ায়াজ্যং যাজয়ত্যপ্রতিগৃহশ্চ প্রতিগৃহা-ত্যপি তত্র বধাশকং ভবতি যাং দিশমোতি প্রাণসৌব সম্রাট্ কামায় প্রাণো বৈ সম্রাট্ পরমং ব্রহ্ম নৈনং

प्राणो जहाति सर्वाण्येनं भूतास्तुतिक्वरिष्ठि देवो  
 भूता देवानप्येति य. एवं विद्वानेतद्रूपान्ते हस्त्याव-  
 त् ७ सहस्रं ददामीति होवाच जनको वैद्वेहः  
 स होवाच याञ्जवक्या पिता मेहमन्त्रत नानर्गुशिष्या  
 हरेच्छोत ॥

व्याख्या । [ याञ्जवक्याः पुनरपि उवाच ]—कश्चित् ( अपरः  
 आचार्याः ) यद् एव ते ( तुभम् ) अब्रवीत् ; तत् ( तद्धम् )  
 शृण्वाम इति । [ जनकः उवाच ]—शौब्ययनः ( शुश्रूष  
 अपत्यम् शौब्ययनः ) उदक्कः ( तदायाः आचार्याः मे ( मह्यम् )  
 अब्रवीत् ;—प्राणः ( वायुदेवता ) वै ब्रह्म इति । ( माता  
 यस्या अनुशास्त्री सः मातृमान् ( पिता यस्या अनुशास्त्रा सः पितृ-  
 मान् ), आचार्यावान् ( आचार्याः यस्या अनुशास्त्रा स आचार्यावान् ) ;  
 [ एतेषां मात्रादीनाम् अनुशास्त्राणां उपदेशानन्तरं विशुद्धमतिः  
 आचार्यावान् ] यथा [ यथायथः तद्धम् ] अब्रवीत् ; तथा शौब्य-  
 यनः तत् ( तद्धम् ) [ माम् ] अब्रवीत्—प्राणः वै ब्रह्म इति ।  
 हि ( यतः ) अप्राणतः ( प्राणव्यापाररहितस्य पुरुषस्य ) किं श्चात्  
 ( न हि इहार्थम् अमूत्रार्थं वा किमपि स्यादित्यर्थः ) इति ।  
 [ याञ्जवक्याः उवाच—भवद्देवम् ] तु ( किद्ध ) तत् ( प्राणब्रह्मणः )  
 आयतनः ( शरीरं ), प्रतिष्ठाम् ( आश्रयम् ) [ च ] अब्रवीत् ?  
 [ जनकः उवाच ]—[ ते आयतनप्रतिष्ठे ) मे ( मह्यम् ) न

अब्रवीत् इति । [ याज्ञवल्क्यः उवाच ]—हे सम्राट् ! एकपाद्  
 वै एतद् ( चतुष्पाद्व्रक्कणः एकपादेव एतदित्यर्थः ) ; [ त्रिभिः  
 पादैः शृणुमुपाश्रुमानं न फलाय भवतीति भावः ] इति ।  
 [ जनकः उवाच ]—हे याज्ञवल्क्य ! [ यद्येवम् तर्हि ] सः ( तस्यैव  
 त्वम् ) वै ( एव ) मे ( महम् ) [ त्वं ] ब्रूहि । [ याज्ञवल्क्यः  
 उवाच ]—प्राणः ( वायुः ) एव आयतनम् ( शरीरम् ), आकाशः  
 प्रतिष्ठा ( आश्रयः ), प्रियम् ( उपनिषत्प्रियम् ) इति एनम्  
 ( प्राणव्रक्क ) उपसौत । [ जनकः उवाच ]—हे याज्ञवल्क्य !  
 का प्रियता ( कः प्रियः ) ? हे सम्राट् ! प्राणः एव इति ह  
 उवाच [ याज्ञवल्क्यः इति शेषः ] ; [ हे ] सम्राट् ! [ यतः ]  
 प्राणश्च, कामाय ( अर्थाय ) वै ( एव ) अयाजाम् ( याजयोग्यं  
 जनम् ) याजयति ; अप्रतिगृह्णाश्च ( यतः प्रतिग्रहः न कार्याः  
 तश्च ) [ सकाशात् ] अपि प्रतिगृह्णाति ; हे सम्राट् ! प्राणश्च  
 एव कामाय ( तृप्तये ) यां दिशम् एति ( याति ) ; तत्र  
 ( तस्यां दिशि ) वधाशङ्का ( विनाशाशङ्का ) भवति ; [ अतः ]  
 हे सम्राट् ! प्राणः वै परमं ब्रह्म । यः ( जनः ) एवम्  
 [ विद्वान् सन् ] एतत् ( प्राणव्रक्क ) उपास्ते ; प्राणः एनम्  
 ( उपसकं ) न जहाति, सर्वाणि भूतानि एनम् अभिस्करन्ति  
 ( उपहरन्ति ) ; [ सः उपसकः ] देवः भूत्वा देवान् अपोति  
 ( अधिगच्छति ) । वैदेहः जनकः ह उवाच—[ तुभाम् ] हस्त-  
 वङ्गं महश्रं ददामि इति । सः याज्ञवल्क्यः ह उवाच—अननु-

শিষ্য ( শিষ্যঃ কৃতার্থমকৃত্বা ) [ শিষ্যাৎ ধনং ) ন হরেত ইতি  
স্মে ( মম ) পিতা অমম্বত ।

**অনুবাদ** । [ যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন ] অন্ত  
কোন আচার্য্য তোমাকে যে উপদেশ দান করিয়া-  
ছেন, তাহা আমি গুনিতে ইচ্ছা করি । [ জনক  
বলিলেন ]—শুভ্রতনয় উদক আমাকে এই উপদেশ  
দিয়াছিলেন যে, প্রাণই ব্রহ্ম । মাতা, পিতা এবং  
আচার্য্য যিনি যাহার উপদেষ্টা, তাহাকে যথাক্রমে  
মাতৃমান্, পিতৃমান্ এবং আচার্য্যবান্ বলে ; [ মাত্ৰা-  
দির উপদেশানন্তর, আচার্য্যদ্বারা উপদেষ্ট আচার্য্যবান্  
বাক্তি ] যেরূপ যথাযথ তত্ত্ব উপদেশ দান করেন,  
সেইরূপ শুভ্রতনয় উদক আমাকে প্রাণব্রহ্মের উপ-  
দেশ দান করিয়াছেন । কারণ, প্রাণব্রহ্ম পুরু-  
ষের ঐহিক এবং পারত্রিক কোন কার্য্যই সিদ্ধ  
হইতে দেখা যায় না । [ ইহা গুনিয়া যাজ্ঞবল্ক্য বলি-  
লেন—হে রাজন্—] তোমাকে সেই প্রাণব্রহ্মের  
আয়তন এবং প্রতিষ্ঠা ( আশ্রয় ) সম্বন্ধে উপদেশ  
দিয়াছেন কি ? [ জনক বলিলেন ] না, তাহা

আমাকে উপদেশ দেন নাই । [যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন ]—  
 হে রাজন্ ! তিনি তোমাকে চতুষ্পাদব্রহ্মের একপাদ  
 উপদেশ দান করিয়াছেন ; [ অতএব পাদত্রয়বিরাহিত  
 ব্রহ্মের উপাসনার কোন ফলোদয়ই হইতে পারে না । ]  
 [ জনক বলিলেন ] হে যাজ্ঞবল্ক্য ! [ যদি তাহাই  
 হয়, তবে ] সেই বিষয় তুমি আমাকে উপদেশ প্রদান  
 কর । [ যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন ] প্রাণই তাঁহার আয়-  
 তন ( শরীর ) আকাশ তদীয় প্রতিষ্ঠা ( আশ্রয় ),  
 অতএব উহাকে প্রিয় বলিয়া উপাসনা করিবে ।  
 [ জনক বলিলেন ] হে যাজ্ঞবল্ক্য ! প্রিয়তা ( প্রিয় )  
 কি ? [ যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন ] হে সম্রাট্ ! প্রাণই প্রিয় ;  
 কারণ, এই প্রাণের তৃপ্তিসাধন করিবার জন্মই,  
 লোকে অযাজ্যালোকের যাজন করে ; অপ্রতিগৃহ  
 ( প্রতিগ্রহগ্রহণাযোগ্য ) ব্যক্তির নিকট হইতে দান  
 গ্রহণ করে ; এবং যে দিকেই প্রাণের তৃপ্তিসাধন  
 করিতে ধাবমান হয়, সেই দিকেই নিজের অহিতাশঙ্কা  
 হইয়া উঠে ; হে সম্রাট্ ! এই কারণে প্রাণকেই  
 পরম ব্রহ্ম বলা হইয়াছে । যে উক্তরূপে প্রাণব্রহ্মকে

অবগত হইয়া উপাসনা করে ; প্রাণ কখনই তাহাকে পরিত্যাগ করেন না, এই ভূতবর্গ তাহাকে উপহার প্রদান করে । উক্ত উপাসক এই দেহাবচ্ছেদই দেবত্বলাভ করিয়া মৃত্যুর পরও সেই দেবভাব প্রাপ্ত হয় । বিদেহরাজ জনক বলিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! আমি তোমাকে হস্তিসদৃশ সহস্র গোদান করিব । তত্বত্তরে যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন,—আমার পিতার অভি-  
মত এই যে, শিষ্যকে চরিতার্থ না করিয়া তাহার নিকট হইতে ধনাদি গ্রহণ করিবে না । [ আমারও তাহাই অভিমত ।

৪ । যদেব তে কশ্চিদব্রবীতচ্ছূণ্বামেত্যব্রবীন্ম  
বকুর্বাঞ্চ'শ্চক্ষুর্বৈ ব্রহ্মতি যথা মাতৃমান্ পিতৃমানা-  
চার্ষবান্ ক্রয়াত্তথা ভবাক্ষো'হিব্রবীচ্চক্ষুর্বৈ ব্রহ্মেত্যপশ্রুতো  
হি কিঞ্চ স্যাদিত্যব্রবীতু তে তস্যামতনং প্রতিষ্ঠাং  
ন মেহব্রবীদিতোকপাদ্বা এতৎ সম্রাড্ভিতি স বৈ  
নো ক্রুহি যাজ্ঞবল্ক্য চক্ষুরেবায়তনমাকাশঃ প্রতিষ্ঠা  
সত্যামিত্যেনতুপাসীত কা সত্যতা যাজ্ঞবল্ক্য চক্ষুর্বেব  
সম্রাড্ভিতি হোবাচ চক্ষুয়া বৈ সম্রাট্ পশ্রুতুমাছব্রদা-

कीरिति स आहाद्राक्मिति तं सत्यां भवति चक्षुर्वै  
 सम्राट् परमं ब्रह्म नैनं चक्षुर्जगति सर्वाणामं  
 भूतान्भक्तिरस्ति देवो भूत्वा देवानप्येति य एवं  
 विद्वानेतत्प्राप्ते हस्त्यायत्तु सहस्रं ददामीति होवाच  
 जनको वैदेहः स होवाच याज्जबन्धाः पिता मेहमन्त  
 नानर्शस्य हरेतेति ॥

व्याख्या । [ याज्जबन्धाः पुनरपि आह ]—कश्चिद् (आचार्याः)  
 ते ( भूताः ) यद् एव अत्रगीत् ; तं शृण्वाम इति । [ जनकः  
 आह ]—वार्धः ( वृक्षश्च अपत्यां ) बन्धुः ( तन्नामकः ऋषिः )  
 मे ( महम् ) अत्रगीत्,—चक्षुः वै ब्रह्म, इति । मातृमान् पितृ-  
 मान् आचार्यावान् [ च भूत्वा आचार्याः ] यथा क्रयात् ; तथा बन्धिः  
 ( वृक्षतनयः ) तं ( तत्तम् अत्रगीत्—चक्षुः वै ब्रह्म इति । हि  
 ( यतः ) अपशातः ( दर्शनशक्तिरहितस्य ) किं श्रां [ न हि  
 ऐहिकं पारलौकिकं किमपि श्रादिति भावः ] इति । [ याज्ज-  
 बन्धाः आह ] तत्तु ( चक्षुर्वक्त्रं ) आरतनं प्रतिष्ठां [ च ] ते  
 ( भूताम् ) अत्रगीत् ? [ आचार्याः ] । [ जनकः आह ]—  
 [ तत्तु ] मे ( महः ) न अत्रगीत् इति । [ याज्जबन्धाः आह ]  
 हे सम्राट् ! एतं ( चक्षुर्वक्त्रं ) वै ( एव ) [ चतुष्पाद् ब्रह्मणः ]  
 एकपाद् इति । [ जनकः आह ]—हे याज्जबन्धा ! सः ( तदभिज्जः  
 हं ) नः ( अस्मान् ) [ तद् ] वै क्वहि ! [ याज्जबन्धाः आह ]

চক্ষুঃ এব আয়তনং, আকাশঃ প্রতিষ্ঠা, সত্যম্ ইতি এনং ( চক্ষুব্রহ্ম ) উপাসীত । [ জনকঃ আহ ] হে যাজ্ঞবল্ক্য ! কা সত্যতা ( কিং সত্যং ) ? [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ ] উবাচ হ হে সত্রাট্ ! চক্ষুঃ এব ইতি । হে সত্রাট্ ! চক্ষুশা পশ্যন্তম্ ( জনম্ ) বৈ আহঃ ( কথয়ন্তি )—[ ত্বম্ ] অদ্রাক্ষীঃ ? ইতি ; সঃ ( দ্রষ্টা ) আহ— অদ্রাক্ষম্ ( দৃষ্টবান্ ) [ অহমিতি শেষঃ ] ইতি । তৎ সত্যম্ [ এব ] ভবতি ; হে সত্রাট্ ! [ যতঃ ] চক্ষুঃ বৈ পরমং ব্রহ্ম ইতি । যঃ ( জনঃ ) এতৎ ( তত্ত্বম্ ) এবম্ ( উক্তরূপেণ ) বিদ্বান্ ( জানন্ ) [ সন্ ] উপাস্তে ; চক্ষুঃ [ কদাচিদপি ] এনং ( উপাসকং ) ন জহাতি ; সর্বাণি ভূতানি এনম্ অভিক্করন্তি ( উপহারদানেন উপকুবন্তি ) ; [ তথা সঃ ] দেবঃ ভূত্বা দেবান্ অপোতি ( অপিগচ্ছতি ) । বৈদেহঃ জনকঃ হ উবাচ—হস্তৃষভাং সহস্রং দদামি ইতি । সঃ যাজ্ঞবল্ক্যঃ হ উবাচ [ শিষ্যম্ ] অননুশিষ্য হরেত ইতি ( এবম্ ) মে ( মম ) পিতা অমম্বত ।

**অনুবাদ ।** [ যাজ্ঞবল্ক্য পুনরায় জিজ্ঞাসা করিলেন ] অন্য কোন আচার্য্য, তোমাকে যে উপদেশ প্রদান করিয়াছেন ; তাহা শ্রবণ করিতে ইচ্ছা করি । [ জনক বলিলেন ] বৃষ্ণতনয় বকু আমার নিকট বলিয়াছেন যে, চক্ষুই ব্রহ্ম । মাতা,

পিতা এবং আচার্যের নিকটে উপদিষ্ট আচার্য্য  
যে রূপ উপদেশ প্রদান করিয়া থাকেন ; বৃষ্ণতনয়  
বকু'ও আমাকে তদনুরূপ ভ্রমাদিবিরহিত “চক্ষুঃ বৈ  
ব্রহ্ম” এই উপদেশটা প্রদান করিয়াছেন । কারণ  
অন্ধ ব্যক্তির ঐহিক এবং পারবিক কোন কিছুই  
সিদ্ধ হইতে পারে না । [ যাজ্ঞবল্ক্য ] বলিলেন—  
তিনি কি তোমাকে তাহার আয়তন ( শরীর )  
এবং প্রতিষ্ঠা ( আশ্রয় ) সম্বন্ধে উপদেশ প্রদান করিয়া-  
ছেন ? [ জনক বলিলেন ]—না, তিনি তাহা আমাকে  
উপদেশ দেন নাই । [ যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন ] হে সম্রাট,  
ইহা চতুষ্পাদ ব্রহ্মের একপাদ ; [ এক পাদের উপা-  
সনায় কোন ফলসিদ্ধি হইতে পারে না ] । [ জনক  
বলিলেন ]—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! সে বিষয় তুমি অভিজ্ঞ,  
অতএব তুমি তাহা আমার নিকটে বল । [ যাজ্ঞ-  
বল্ক্য বলিলেন ]—চক্ষুঃ তাহার আয়তন, আকাশ  
তাহার প্রতিষ্ঠা, সত্য তাহার সংজ্ঞা, অতএব সত্য  
বলিয়া তাহার উপাসনা করিবে । [ জনক বলি-  
লেন ]—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! সত্যতা ( সত্য ) কি ? যাজ্ঞবল্ক্য

বলিলেন ] হে সম্রাট! চক্ষুই সত্য ; কারণ, হে সম্রাট! যে ব্যক্তি চক্ষু দ্বারা দেখিতে পারে, লোকে তাহাকে জিজ্ঞাসা করিয়া থাকে ; তুমি কি, দেখিয়াছ ? তহুত্তরে সে বলিয়া থাকে, হাঁ আমি দেখিয়াছি ; দেখিয়াছি বলায়, তাহা সত্য বলিয়াই গৃহীত হইয়া থাকে । অতএব হে সম্রাট! চক্ষুই পরম ব্রহ্ম । যে ব্যক্তি উক্তরূপে অবগত হইয়া চক্ষু-ব্রহ্মের উপাসনা করেন ; চক্ষুঃ তাঁহাকে কখনও পরিত্যাগ করে না ; পরম্ভূতসমুদায় ও তাঁহাকে উপহার প্রদান করিয়া উপকার করিয়া থাকে এবং তিনি ইহলোকেই দেবত্বলাভ করিয়া, পরে দেব-সাক্ষ্য লাভ করিয়া থাকেন । [ বিদেহাধিপতি জনক বলিলেন ] হে যাজ্ঞবল্ক্য! আমি তোমাকে হস্তিসদৃশ বৃহৎকায় সহস্র গোদান করিতেছি । [ যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন ] আমার পিতার অভিমত এই যে, শিষ্যকে উপদেশ দ্বারা কৃতার্থ না করিয়া, তাহার নিকট হইতে দান গ্রহণ করিবে না ।

৫ । যদেব তে কশ্চিদব্রবীত্তচ্ছৃণ্বামেত্যব্রবীম্যে

গদ'ভীবিপীতো ভারদ্বাজঃ শ্রোত্রং বৈ ব্রহ্মেতি যথা  
 মাতৃমান্ পিতৃমানাচার্যবান্ ক্রমাত্তথা তদ্বারদ্বাজোহব্রবী-  
 ছেত্রং বৈ ব্রহ্মেতাশৃণ্বতো হি কিং স্যাদিত্যব্রবীন্তু  
 তে তস্যায়তনং প্রতিষ্ঠাং ন মেহব্রবীদিতোকপাঙ্গা  
 এতৎ সম্রাড়িতি স বৈ নো ক্রুহি যাজ্ঞবল্ক্য শ্রোত্রমেবা-  
 য়তনমাকাশঃ প্রতিষ্ঠানস্ত ইত্যোনুপাসীত কানন্ততা  
 যাজ্ঞবল্ক্য দিশ এব সম্রাড়িতি হোবাচ তস্মাদৈ সম্রাড়পি  
 ষাং কাং চ দিশং গচ্ছতি নৈবাস্যা অন্তং গচ্ছতানস্তা  
 হি দিশো দিশো বৈ সম্রাট্ শ্রোত্রং শ্রোত্রং বৈ সম্রাট্  
 পরমং ব্রহ্ম নৈনং শ্রোত্রং জহাতি স্বর্বাণ্যনং ভূতান্-  
 ভিক্ষরন্তি দেবো ভূত্বা দেবানপোতি য এবং বিদ্বানেত-  
 ছপাস্তে হস্তাষভং সহস্রং দদামীতি হোবাচ জনকো  
 বৈদেহঃ স হোবাচ যাজ্ঞবল্ক্যঃ পিতা মেহমণ্ডত নাননু-  
 শিষ্য হরেতেতি ॥

ব্যাখ্যা । [যাজ্ঞবল্ক্যঃ পুনরপি পৃচ্ছতি]—কশিৎ (আচার্য্যঃ)  
 তে ( তুভ্যং ) যদ্ এব অব্রবীৎ ; তৎ শৃণ্বাম ইতি । [জনকঃ  
 আহ]—ভারদ্বাজঃ ( ভারদ্বাজস্ত অপত্যম্ ) গদ'ভীবিপীতঃ  
 ( এতন্নামকঃ কবিঃ ) মে ( মহম্ ) অব্রবীৎ—শ্রোত্রং বৈ ব্রহ্ম

इति । मातृमान् पितृमान् आचार्याणान् [ भूदा आचार्याः ]  
 यथा क्रयात् ; तथा भारद्वाजः ( भारद्वाजः जनयः ) तत् ( तद्धम् )  
 अत्रवीत् श्रोत्रं वै ब्रह्म इति हि ( यतः ) अशृणुत् ( श्रवणे-  
 ल्लियशक्तिरहितपुरुषसा ) किं स्यात् ? [ न हि ऐहिकम् आमृशिकं  
 च किमपि स्यादित्यर्थः ] इति । [ याज्ञवल्क्याः आह ]—तू  
 ( किञ्च ) तस्म ( श्रोत्रब्रह्मणः ) आयतनं प्रतिष्ठां [ च ] ते  
 ( तुभ्यम् ) अत्रवीत् ? [ जनकः आह ]—मे ( मह्यं ) [ तत् ]  
 न अत्रवीत् इति । [ याज्ञवल्क्या आह ]—हे सम्राट् !  
 [ चतुष्पादब्रह्मणः ] एकपाद् वै एतत् ( श्रोत्रब्रह्म ) इति ।  
 [ जनकः आह ]—हे याज्ञवल्क्याः ! सः [ एतदभिज्ञः त्वं ] नः  
 ( अस्मान् ) वै [ तत् ] क्रहि । [ याज्ञवल्क्याः आह ] श्रोत्रम्  
 एव आयतनं, आकाशः प्रतिष्ठा, अनन्त इति ( अनन्तगुणयोगेन )  
 एतत् श्रोत्रब्रह्म उपासीत । [ जनकः आह ] हे [ याज्ञवल्क्याः ! ] क  
 अनन्तता ( कः अनन्ता ) ; [ याज्ञवल्क्याः ] उवाच ह—हे सम्राट् ! दिशः  
 एव इति । तस्मात् वै हे सम्राट् ! अपि यां कां च दिशं गच्छति  
 [ कश्चित् ] ; अन्ताः ( दिशः ) अन्तं न एव गच्छति ; हि यस्मात्  
 दिशः अनन्ताः ( अन्तविरहिताः ) ; हे सम्राट् ; दिशः वै  
 श्रोत्रम् हे सम्राट् ! श्रोत्रं वै परमं ब्रह्म । यः ( जनः )  
 एवम् ( इत्थम् ) एतत् ( श्रोत्रब्रह्म ) विधानं ( जानन् ) [ सन् ]  
 उपान्ते ; श्रोत्रम् [ कदाचिदपि ] एनः ( उपसकम् न जहाति  
 परिहृत्यङ्गति ; सर्वाणि भूतानि एनम् ( उपसकम् ) अन्ति-

করন্তি ( উপহারদানেন উপকুৰ্বন্তি ) ; সঃ [ চ ] দেবঃ ভূত্বা  
 দেবান্ অপ্যোতি । [ বৈদেহঃ জনকঃ ] উবাচ হ [ হে  
 যাজ্ঞবল্ক্য ! ] হৃষিকেশঃ সহস্রঃ [ তুভ্যাম্ ] দদামি ইতি । সঃ  
 যাজ্ঞবল্ক্যঃ হ উবাচ মে ( মম ) পিতা অমম্বত [ শিষ্যাম্ ]  
 অননুশিষ্য ন হরৈত ইতি ।

**অনুবাদ ।** [ যাজ্ঞবল্ক্য পুনরায় জিজ্ঞাসা  
 করিলেন ]—অনু কোন আচার্য্য তোমাকে যে  
 উপদেশ দিয়াছেন , তাহা আমি শ্রবণ করিতে ইচ্ছা  
 করি । [ জনক বলিলেন ] ভরদ্বাজপুত্র গর্দভীবিপীত-  
 নামক ঋষি আমাকে “শ্রোত্রই ব্রহ্ম” এই উপদেশ  
 প্রদান করিয়াছেন । মাতা, পিতা এবং আচার্য্য-  
 কর্তৃক উপদিষ্ট আচার্য্য যেরূপ ষথার্থ তত্ত্বের উপদেশ  
 দিয়া থাকেন ; ভরদ্বাজপুত্র গর্দভীবিপীতও আমাকে  
 “শ্রোত্রই ব্রহ্ম” এই উপদেশ প্রদান করিয়াছিলেন ;  
 যে ব্যক্তির শ্রবণশক্তি নাই, সে ব্যক্তি ঐহিক এবং  
 পারত্রিক কোন কার্য্যই সাধন করিতে পারে না ।  
 [ যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন ]—শ্রোত্রব্রহ্মের আয়তন এবং  
 প্রাপ্তি সঙ্কল্পে কি তোমাকে উপদেশ দিয়াছিলেন ?  
 [ জনক বলিলেন ]—না, তৎসঙ্কল্পে আমাকে উপদেশ

প্রদান করেন নাই । [ যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন ]—হে সম্রাট্ ! চতুস্পাদ ব্রহ্মের একপাদ শ্রোত্রব্রহ্ম । [ জনক বলিলেন ] হে যাজ্ঞবল্ক্য ! তুমি এ বিষয়ে অভিজ্ঞ ; অতএব তুমি আমাকে তৎসম্বন্ধে উপদেশ প্রদান কর । [ যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন ]—শ্রোত্রই তাঁহার আয়তন, আকাশ তাঁহার প্রতিষ্ঠা এবং অনন্ত বলিয়া তাঁহার উপাসনা করিবে । [ জনক বলিলেন ]—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! তাঁহার অনন্ততা কি ? [ যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন ]—হে সম্রাট্ ! সমুদায় দিক্ই তাঁহার অনন্ততা ; অতএব হে সম্রাট্ ! যে কোন ব্যক্তি যে কোন দিকে গমন করে, সে সেই দিকের অন্ত গ্রহণ করিতে সমর্থ হয় না ; কারণ দিক্সকল অনন্ত । হে সম্রাট্ ! সেই দিক্ সকলই শ্রোত্র, আবার শ্রোত্রই পরম ব্রহ্ম । যিনি উক্তরূপে শ্রোত্র-ব্রহ্মকে অবগত হইয়া উপাসনা করেন ; শ্রোত্র কদাচ উক্ত উপাসককে পরিত্যাগ করে না ; ভূতগণ তাঁহাকে উপহার প্রদান করিয়া উপকার করে এবং তিনি ইহলোকে দেবত্ব লাভ করিয়া, পরে দেব-

সাক্ষ্য লাভ করিয়া থাকেন । বিদেহাধিপতি জনক বলিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! আমি তোমাকে হস্তিসদৃশ সহস্র গো প্রদান করিতেছি । যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—আমার পিতার অভিমত যে, শিষ্যকে উপদেশ দ্বারা কৃতার্থ না করিয়া দান গ্রহণ করিবে না ।

৬। যদেব তে কশ্চিদব্রবীতচ্ছূণ্বামেত্যব্রবীন্ম সত্যকামো জাবালো মনো বৈ ব্রহ্মেতি যথা মাতৃমানু পিতৃমানাচার্যাবানু ক্রমাতুথা তজ্জাবালোহব্রবীন্মনো বৈ ব্রহ্মেত্যমনসো হি কিঞ্চ স্যাদিত্যব্রবীতু তে তস্যা- যতনং প্রতিষ্ঠা ন মেহব্রবীদিত্যেকপাদ্বা এতৎ সম্রা- ড়িতি স বৈ নো ক্রহি যাজ্ঞবল্ক্য মন এবায়তনমাকাশঃ প্রতিষ্ঠানন্দ ইত্যোনহুপাসীত কা আনন্দতা যাজ্ঞবল্ক্য মন এব সম্রাড়িতি হোবাচ মনসা বৈ সম্রাট্ স্ত্রিয়মভি- হার্ষতে তস্যাং প্রতিক্রমঃ পুত্রো জায়তে স আনন্দো মনো বৈ সম্রাট্ পরমং ব্রহ্ম নৈনং মনো জহাতি সর্বা- ণোনং ভূতান্ভিক্ষরন্তি দেবো ভূত্বা দেবানপোতি য এবং বিদ্বানেতহুপাস্তে হস্ত্যষভৎ সহস্রং দদামীতি

होवाच जनको वैदेहः स होवाच याज्ञवल्क्यः पिता  
मेहमन्यत नान्छुशिस्य हरेतेति ॥

याथा । [ याज्ञवल्क्यः पुनरप्याह ] कश्चि० ( आचार्याः )  
ते ( तुभ्यः ) यद् एव अब्रवी० ; त० शृण्वाम इति । [ जनकः  
आह ] जावालः ( जवालायाः अपत्यम् ) सत्यकामः ( एतन्नामकः  
आचार्याः ) मे ( मह्यम् ) अब्रवी०, मनः वै ब्रह्म इति । मातृमान्  
पितृमान्, आचार्यावान् [ तुहा आचायाः ] यथा [ यथार्थं क्रया० ;  
तथा जावालः त० ( तद्धम् ) अब्रवी० मनः वै ब्रह्म इति । हि  
( यस्मा० ) अमनसः ( मनसः सङ्गल्लविकल्लवृत्तोरहितस्य जनस्य )  
किं स्या० ? [ ऐहिकम् आमुष्मिकञ्च किमपि न स्यादित्यर्थः ]  
इति । [ याज्ञवल्क्यः आह ] तु ( क्विन्तु ) ते ( तुभ्यः ) तस्य  
( मनोब्रह्मणः ) आयतनं प्रतिष्ठां [ च ] अब्रवी० ? [ जनकः  
आह ] न मे अब्रवी० इति । [ याज्ञवल्क्यः आह ] हे सम्राट् !  
( चतुष्पाद्ब्रह्मणः ) एकपाद् वै एतद् ( मनोब्रह्म ) इति ।  
[ जनकः आह ] हे याज्ञवल्क्य ! सः ( तदन्तिकः त्वम् ) वै नः  
( अस्मान् ) क्रहि । [ याज्ञवल्क्यः आह ] मनः एव आयतनं,  
आकाशः प्रतिष्ठा, आनन्दः इति एनं ( मनोब्रह्म ) उपासीत ।  
[ जनकः आह ] हे याज्ञवल्क्य ! का आनन्दता ? [ याज्ञवल्क्यः ]  
इ उवाच हे सम्राट् ! मनः एव इति । [ हे ] सम्राट् !  
मनसा वै श्रियम्, आभहार्यते ( प्रार्थयते ) ; तस्यां ( श्रियं

অতিরূপঃ পুত্রঃ জায়তে সঃ ( পুত্রঃ ) আনন্দঃ ( আনন্দবিধায়কঃ )  
 [ অতঃ ] হে সম্রাট্ ! মনঃ বৈ পরমং ব্রহ্ম । মঃ ( জনঃ )  
 এতৎ ( মনোব্রহ্ম ) বিদ্বান্ ( জানন্ সন্ ) এবম্ ( ইখম্ )  
 উপাস্তে ; মনঃ এনং ( জনং ) ন জহাতি ; সর্বাণি ভূতানি  
 এনম্ ( জনম্ ) অভিক্ষরন্তি, [ সঃ চ ] দেবঃ ভূত্বা দেবান্  
 ( দেবসারূপাম্ ) অপোতি । বৈদেহঃ জনকঃ হ উবাচ হস্তমন্তঃ  
 সহস্রং [ তুভ্যং ] দদামি ইতি । সঃ যাজ্ঞবল্ক্যঃ হ উবাচ  
 [ শিষ্যম্ ] অননুশিষ্য ( কৃতার্থম্ অকৃত্বা ) ন [ ধনাদিকং ] হরেত  
 ইতি মে ( মম ) পিতা অমন্যত ॥

**অনুবাদ ।** [ যাজ্ঞবল্ক্য পুনরায় বলিলেন ] অন্ত  
 কোন আচার্য্য তোমাকে যাহা উপদেশ প্রদান করিয়া-  
 ছেন ; তাহা শুনিতে ইচ্ছা করি । [ জনক বলিলেন ]  
 জ্বালাতনয় সত্যকাম আমাকে এই উপদেশ প্রদান  
 করিয়াছেন যে, “মনই ব্রহ্ম” । মাতা, পিতা এবং  
 আচার্য্যকর্তৃক উপদিষ্ট আচার্য্য যেরূপ বলিয়া থাকেন,  
 জ্বালাতনয় সত্যকামও আমাকে সেইরূপ “মনো-  
 ব্রহ্ম” এই উপদেশ প্রদান করিয়াছেন । কারণ  
 সঙ্কল্পবিকল্পাত্মিকা অন্তঃকরণবৃত্তিশূণ্য ব্যক্তির  
 ঐহিক এবং পারত্রিক কোনটাই সিদ্ধ হয় না

[ যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন ]—তিনি কি উহার আয়তন এবং প্রতিষ্ঠা সম্বন্ধে কিছু বলিয়াছেন ? [ জনক বলিলেন ] না, তাহা আমার নিকট বলেন নাই ।

[ যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন ]—হে সম্রাট্ ! ইহা চতুষ্পাদ ব্রহ্মের একপাদ । [ জনক বলিলেন ]—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! তুমি তদ্বিষয়ে অভিজ্ঞ, অতএব তুমি আমাকে তৎসম্বন্ধে উপদেশ প্রদান কর । [ যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—মন তাঁহার আয়তন, আকাশ প্রতিষ্ঠা, ইহাকে আনন্দ বলিয়া উপাসনা করিবে । [ জনক বলিলেন ] হে যাজ্ঞবল্ক্য ! আনন্দতা (আনন্দ) কি ? [ যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন ]—হে সম্রাট্ ! মনই আনন্দ ; কারণ মনের দ্বারাষ্ট স্ত্রীলাভের জন্য প্রার্থনা করা হয় ; তাহাতে অনুরূপ পুত্র জন্মগ্রহণ করে ; সেই পুত্রই আনন্দ (আনন্দবিধায়ক) ; অতএব হে সম্রাট্ ! মনই পরম ব্রহ্ম । যে ব্যক্তি উক্তরূপে এই মনোব্রহ্মের উপাসনা করেন ; মনঃ কদাচ তাহাকে পরিত্যাগ করে না ; পরন্তু ভূতগণ ইহাকে পূজোপহার প্রদান করেন , আর তিনি ইহলোকে

দেবত্বলাভ করিয়া দেবসাক্ষর্য লাভ করিয়া থাকেন ।  
 বিদেহাধিপতি জনক তাহা শুনিয়া বলিলেন—  
 তোমাকে হস্তিসদৃশ সহস্র গো প্রদান করিব ।  
 যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন উপদেশ দ্বারা শিষ্যকে কৃতার্থ না  
 করিয়া, শিষ্যের নিকট হইতে দান গ্রহণ করা কর্তব্য  
 নয় ; ইহাই আমার পিতার অভিমত ॥

৭। যদেব তে কশ্চিদব্রবীতচ্ছৃণ্বামেত্যব্রবীন্মে  
 বিদগ্ধঃ শাকল্যো হৃদয়ং বৈ ব্রহ্মেতি যথা মাতৃমান্  
 পিতৃমানাচার্যবান ক্রয়ান্তথা তচ্ছাকল্যেহব্রবীদ্ধৃদয়ং  
 বৈ ব্রহ্মেতাহৃদয়স্য হি কিং স্বাদিতাব্রবীত, তে  
 তস্যায়তনং প্রতিষ্ঠাং ন মেহব্রবীদিতোকপাদ্বা এতৎ  
 সম্রাড্ভিতি স বৈ নো ক্রুহি যাজ্ঞবল্ক্য হৃদয়মেবায়তন-  
 মাকাশঃ প্রতিষ্ঠা স্থিতিরিত্যেনদুপাসীত কা স্থিততা  
 যাজ্ঞবল্ক্য হৃদয়মেব সম্রাড্ভিতি হোবাচ হৃদয়ং বৈ সম্রাট্  
 সর্বেষাং ভূতানায়ায়তনং হৃদয়ং বৈ সম্রাট্ সর্বেষাং  
 ভূতানাং প্রতিষ্ঠা হৃদয়ে হেব সম্রাট্ সর্বাণি ভূতানি  
 প্রতিষ্ঠিতানি ভবন্তি হৃদয়ং বৈ সম্রাট্ পরমং ব্রহ্ম  
 নৈনং হৃদয়ং জহাতি সর্বাণ্যেনং ভূতানাভিক্ষরন্তি

देवो भूत्वा देवानप्येति य एवं विद्वानेतद्रूपान्ते  
हस्त्याभङ्गं मह्यं ददामीति होवाच जनको वैदेहः  
स होवाच याज्ञवल्क्यः पिता मेहमनात् नानभूशिया  
हरेतेति ॥

व्याख्या । [ याज्ञवल्क्यः पुनरपाह ] कश्चित् ( आचार्याः )  
ते ( तुभ्यम् ) यद् एव अब्रवीत् ; तत् शृण्वाम इति । [ जनकः  
आह ] शाकलाः ( शकलश्च अपताम् ) विद्वान् ( एतन्नामकः  
आचार्याः ) मे ( मह्यम् ) अब्रवीत् ; हृदयं वै ब्रह्म इति ।  
मातृमान्, पितृमान्, आचार्यावान् [ भूत्वा आचार्याः ] यथा  
[ यथायथम् ] अब्रवीत् ; तथा शाकलाः तद् अब्रवीत् हृदयं वै  
ब्रह्म इति । हि ( यतः ) अहृदयश्च ( हृदयविरहितश्च पुरुषश्च )  
किं ज्ञात् ? [ ऐहिकं पारत्रिकं च न किमपि ज्ञादित्यर्थः ] ।  
[ याज्ञवल्क्यः आह ] तू ( क्विन्व ) ते ( तुभ्यम् ) तश्च ( हृदयब्रह्मणः )  
आयतनं प्रतिष्ठां [ च ] अब्रवीत् ? [ जनकः आह ] न मे  
( मह्यम् ) [ तद् ] अब्रवीत् । [ याज्ञवल्क्य आह ] हे सत्राट् !  
[ चतुष्पादब्रह्मणः ] एकपादं वै एतत् इति । [ जनकः आह ]  
हे याज्ञवल्क्य ! सः ( तदभिज्ञः त्वम् ) वै नः ( अस्मान् ) [ तद् ]  
ज्जिह्वि । [ याज्ञवल्क्यः आह ] हृदयम् एव आयतनम्, आकाशः  
प्रतिष्ठा, स्थितिः इति एतत् ( हृदयब्रह्म ) उपासीत । [ जनकः  
आह ] हे याज्ञवल्क्य ! का स्थितता ? [ याज्ञवल्क्यः ] ह उवाच हे

সম্রাট্ ! হৃদয়ম্ এব [ স্থিততা ] । [ হে ) সম্রাট্ ! হৃদয়ং বৈ  
 সবেধাং ভূতানাম্ আয়তনং, হৃদয়ং বৈ সবেধাং ভূতানাং প্রতিষ্ঠা  
 হে সম্রাট্ ! হি (যতঃ) হৃদয়ে এব সর্বাণি ভূতানি প্রতিষ্ঠিতানি  
 ভবন্তি ; হে সম্রাট্ ! [ অতঃ [ হৃদয়ং বৈ পরমং ব্রহ্ম । যঃ (জনঃ)  
 এতদ্ ( হৃদয়ব্রহ্ম ) বিদ্বান ( জানন্ ) এবম্ ( ইথম্ ) উপাস্তে ;  
 হৃদয়ম্ এদং ( জনং ) ন জহাতি ; সর্বাণি ভূতানি এনম্  
 অভিক্রবন্তি ; [ স চ উপাসকঃ ] দেবান্ অপোতি । [ জনকঃ  
 আহ ] হস্তাবভং সহস্রং [ তুভ্যং ] দদামি ইতি বৈদেহঃ জনকঃ  
 হ উবাচ । সঃ যাজ্ঞবল্ক্যঃ হ উবাচ [ শিষ্যম্ ] অননুশিষ্যা  
 [ তস্মাৎ ধনাদিকং ] ন হরেত ইতি মে পিতা অমণ্ডত ॥

অনুবাদ । যাজ্ঞবল্ক্য পুনরায় জিজ্ঞাসা  
 করিলেন ]—অন্য কোন আচার্য্য তোমাকে যাহা  
 উপদেশ দিয়াছেন ; তাহা আমি শুনিতে ইচ্ছা করি ।  
 [ জনক বলিলেন ] শকলতনয় বিদগ্ধ আমাকে  
 এই উপদেশ প্রদান করিয়াছিলেন যে, হৃদয়ই ব্রহ্ম ।  
 মাতা, পিতা এবং আচার্য্যকর্তৃক উপদিষ্ট আচার্য্য  
 যেরূপ যথাযথ তত্ত্বের উপদেশ দেন ; সেইরূপ  
 শাকল্য ও “আমাকে হৃদয়ই ব্রহ্ম” এই উপদেশ  
 প্রদান করিয়াছিলেন । কারণ হৃদয়রহিত ব্যক্তির

ঐহিক এবং পারত্রিক কোন কিছুই নাই । [ যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন ] কিন্তু তোমাকে তাঁহার আয়তন এবং প্রতিষ্ঠা বলিয়াছেন কি ? [ জনক বলিলেন ] না, আমার নিকট তাহা বলেন নাই । [ যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন ]—হে সম্রাট্ ! ইহা চতুষ্পাদ ব্রহ্মের একপাদ ; [ ইহার উপাসনায় তৎফলপ্রাপ্তি হইতে পারে না । [ জনক বলিলেন ]—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! তুমি সে বিষয়ে অভিজ্ঞ, অতএব তুমি তাহা আমাদিগকে বল । [ যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন )—হৃদয়ই তাঁহার শরীর, আকাশ তাঁহার প্রতিষ্ঠা ; স্থিতি বলিয়া তাঁহার উপাসনা করিবে । [ জনক বলিলেন ]—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! স্থিততা কি ? [ যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন )—হে সম্রাট্ ! হৃদয়ই স্থিততা ; হে সম্রাট্ ! হৃদয়ই ভূতগণের আয়তন, ভূতগণের প্রতিষ্ঠা ; হে সম্রাট্ ! যে হেতু, হৃদয়েই ভূতগণ অবস্থান করে ; এইজন্ত হৃদয়ই পরম ব্রহ্ম ।

যে ব্যক্তি এই হৃদয়ব্রহ্মকে অবগত হইয়া পূর্বোক্তপ্রকারে উপাসনা করে ; হৃদয় কদাচ

তাহাকে পরিত্যাগ করে না ; ভূতগণ ইহাকে পূজোপহার প্রদান করে ; এবং তিনি এই দেহেই দেবত্বলাভ করিয়া শরীরপাতের পর দেবসাক্ষ্য লাভ করিয়া থাকেন । বিদেহরাজ জনক বলিলেন— হে যাজ্ঞবল্ক্য ! আমি তোমাকে হস্তি-সদৃশ বৃহৎকায় গো-সহস্র প্রদান করিতেছি । তাহা শুনিয়া যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—শিষ্যকে কৃতার্থ না করিয়া তাহার নিকট হইতে ধন গ্রহণ করিবে না ; ইহা আমার পিতার অভিমত ॥

ইতি চতুর্থাধ্যায়ে প্রথমব্রাহ্মণাঙ্কোত্তমঃ ॥

## দ্বিতীয়ঃ ব্রাহ্মণম্ ।

১ । জনকো হ বৈদেহঃ কূর্চাজ্জপাবসর্পন্নু বাচ নমস্তেহস্ত যাজ্ঞবল্ক্যাহু মা শাধীত স হোবাচ যথা বৈ সম্রাণ্ণহাস্তমধ্বানমেঘান্ রথং বা নাবং বা সমাদদৌ-  
 তৈবমেটৈব গাভিরূপনিষদ্বিঃ সমাহিতাশ্বাহস্যেবং বৃন্দারক  
 আঢ্যঃ সন্নধীতবেদ উক্তোপানষৎক ইতো বিমুচ্যমানঃ

क गमिष्यामीति नाहं तद्भगवन् वेद यत्र गमिष्यामीत्यथ  
 वै तेहहं तद्वक्ष्यामि यत्र गमिष्यामीति ब्रवीतु भगवा-  
 निति ॥

व्याख्या । वैदेहः ( विदेहाधिपतिः ) जनकः कूर्वाण  
 ( आसनविशेषात् ) [ उक्थाय ] उप ( समीपम् ) अवसर्पन् ( गच्छन् )  
 [ याञ्जवक्ष्याञ्च पादयोः निपतन् ] इ उवाच हे याञ्जवक्ष्या ! ते  
 ( तुभ्यां ) नमः ( नमस्कारः ) अस्तु ( भवतु ) ; मा ( माम् )  
 अनुशाधि ( उपदिश ) इति । सः ( याञ्जवक्ष्याः ) इ उवाच  
 हे सत्राट् ! यथा वै ( प्रसिद्धौ ) [ लोके ] महान्तम् ( दीर्घम् )  
 अक्षानम् ( पशुानम् ) एषान् ( गमिष्यान् ) रथं वा नावं वा  
 नमाददीत ( गृह्णीयात् ) [ अक्ष्वातिक्रमय लोकः इति शेषः ] ;  
 एवम् ( इत्थम् ) एव [ उक्तानि उपासनानि कृत्वा ] एताभिः  
 उपनिषद्भिः समाहितान्ना ( संयुक्तान्ना ) असि ( भवसि ) ;  
 एवं बुन्दारकः ( पूज्याः ) , आद्याः ( धनयुक्तः ) अधीतवेदः  
 ( अधीतः वेदः येन सः ) , उक्तोपनिषत् कः ( उक्ताः उपनिषदः  
 आचार्योः तुभ्यां सः उपनिषत् कः ) सन् [ अपि , त्वम् ] इतः  
 ( अस्मात् देहात् ) विमुच्यमानः ( विमुक्तः ) [ भूत्वा ] क ( कुत्र )  
 गमिष्यासि ? इति [ जनकः आह ] हे भगवान् ! अहं यत्र ( स्थाने )  
 गमिष्यामि , तत् ( गन्तव्यस्थानम् ) न वेद ( न जाने ) इति  
 अथ ( अनन्तरम् ) [ याञ्जवक्ष्याः आह ] अहं वै ( तुभ्याम् )

তৎ ( গন্তবাস্থানম্ ) বক্ষামি ( কথয়িষ্যামি ) যত্র গমিষ্যসি  
ইতি । [ জনকঃ আহ ] ভগবান্ [ তৎ মহম্ , ] ব্রবীতু ইতি ।

**অনুবাদ ।** বিদেহাধিপতি জনক স্বীয়  
আসন হইতে উঠিত হইয়া যাজ্ঞবল্ক্যের সমীপে  
গমনপূর্ব্বক তাঁহার পদতলে নিপতিত হইয়া  
বলিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! আপনাকে নমস্কার করি ;  
আপনি আমাকে উপদেশ প্রদান করুন । যাজ্ঞবল্ক্য  
বলিলেন—হে সম্রাট্ ! লোকে দীর্ঘপথ অতিক্রম  
করিবার জন্ত যেরূপ নৌকা অথবা রথ গ্রহণ করিয়া  
দুস্তর পথ অতিক্রম করিতে অভিলাষী হয়, সেইরূপ  
আপনিও গন্তব্য পথে গমন করিবার জন্ত উপাসনা-  
রূপ যানে আরোহণ করিয়া সমাহিতচিত্ত হইয়াছেন  
এবং তাহাতে সকলের পূজনীয়, ধনশালী, বেদজ্ঞ  
এবং উপনিষৎ-তত্ত্বজ্ঞ হইয়া গন্তব্যপথে গমনাভিলাষী  
হইয়াছেন । ইহা আমি জানি, কিন্তু দেহ পতনের  
পর আপনি কোথায় বাইবেন ; তাহা অবগত  
আছেন কি ? [ জনক বলিলেন ]—হে ভগবন্ !  
না, আমি কোথায় গমন করিব, তাহা জানি না ।

অতঃপর [ যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন ]—মৃত্যুর পর আপনি কোথায় গমন করিবেন, তাহা আমি আপনাকে বলিতেছি ; [ জনক বলিলেন ]—ভগবান্ আপনি, তদ্বিশয়ে আমাকে উপদেশ প্রদান করুন ॥

২ । ইক্কো হ বৈ নামৈষ যোহয়ং দক্ষিণেহক্ষন্ পুরুষস্তং বা এতদিক্কৎ সন্তমিন্দ্র ইত্যচক্ষতে পরোক্ষ-  
ণৈব পরোক্ষপ্রিয়া ইব হি দেবাঃ প্রত্যক্ষদ্বিষঃ ॥

ব্যাখ্যা । এষঃ বৈ ( প্রসিদ্ধৌ ) ইক্কঃ ( ইক্কনামকঃ ) হ [ ভবতি কোহসাবিত্যতঃ আহ ] যঃ অয়ং দক্ষিণে অক্ষন্ ( অক্ষণি ) পুরুষঃ [ ব্যবস্থিতঃ ] তন্, এতন্, ইক্কং ( দীপ্তিগুণবস্তং ) সন্তং ( পুরুষন্ ) ইন্দ্রঃ ইতি পরোক্ষেণ ( পরোক্ষনাম্না ) এব আচক্ষতে ( কথয়ন্তি ) [ তদ্বজ্জাঃ ইতি শেষঃ ] ; হি ( যতঃ ) পরোক্ষপ্রিয়াঃ ( পরোক্ষং নাম প্রিয়ং যেমাং তে তথোক্তাঃ ) ইব ( এব ) দেবাঃ, প্রত্যক্ষদ্বিষঃ ( প্রত্যক্ষনামগ্রহণং দ্বিষন্তি ) ॥

অনুবাদ । যিনি দক্ষিণচক্ষুতে অধিষ্ঠিত বলিয়া ব্যবস্থিত হইয়াছেন ; তিনিই ইক্কনামে অভিহিত , উক্ত দীপ্তিগুণাবিত ইক্কসংজ্ঞক পুরুষকে তদ্ববিদগণ পরোক্ষবোধক ইন্দ্রনামেই অভিহিত করিয়াছেন ; কারণ, দেবগণ পরোক্ষ-

নামপ্রিয় ; এই জন্ত তাঁহারা প্রতাপ নাম গ্রহণকে  
দ্বেষ করিয়া থাকেন ॥

৩। অথৈতদ্বামেহক্ষণি পুরুষরূপমেষান্য পত্নী  
বিরাট্ তয়োরেষ সংস্তাবো য এষোহস্তহৃদয়  
আকাশোহথৈনয়োরেতদনং য এষোহস্তহৃদয়ে  
লোহিতপিণ্ডোহথৈনয়োরেতৎ প্রাবরণং যদেতদস্ত-  
হৃদয়ে জ্বালকমিব থৈনয়োরেষা সৃতিঃ সঞ্চরণী যৈষা  
হৃদয়াদূর্দ্ধা নাড্যাচ্চরতি যথা কেশঃ সংশ্রযা ভিন্ন  
এবমশ্রুতা হিতা নাম নাডোহস্তহৃদয়ে প্রতিষ্ঠিতা  
ভবন্ত্যেব তাভির্বা এতদাশ্রবদাশ্রবতি তস্মাদেয  
প্রবিবিক্তাহারতর ইবৈব ভবত্যস্মাচ্ছারীরাদাশ্রনঃ ॥

বাখ্যা। অথ বামে অক্ষণি [ যদ্ ] এতৎ পুরুষরূপম্  
( পুরুষস্বরূপম্ ), এষা ( এষঃ বামাক্ষিপুরুষঃ ) অশ্রু ( ইন্দ্রস্যা  
ভোক্তৃঃ বৈখানরসংজ্ঞকস্যা ) পত্নী ( ভোগ্যা অন্নরূপা ) বিরাট্  
তয়োঃ ( বৈখানরোপননার্থং বামাক্ষি-দক্ষিণাক্ষিস্থিতয়োঃ কল্পিতে-  
ল্লেল্লাণ্যোঃ ) এষঃ সংস্তাবঃ ( সংসৃতিঃ ) ; [ কোহসাবিত্যাহ ]  
যঃ এষঃ অস্তহৃদয়ে আকাশঃ ( ছিদ্ৰম্ ) ; অথ এনয়োঃ  
( কল্পিতেল্লেল্লাণ্যোঃ ) এতদ্ অন্নম্ [ কিস্তুদিত্যাহ ] যঃ এষঃ  
অস্তহৃদয়ে লোহিতপিণ্ডঃ ( ভুক্তান্নস্য সূক্ষ্মঃ পরিণামবিশেষঃ )

অথ এনয়োঃ ( কল্পিতেন্দ্রেন্দ্রাণ্যোঃ ) এতৎ প্রাবরণম্ [ কিং  
 তদিত্যাহ ] যদ্ এতদ্ অন্তর্হৃদয়ে জ্বালকম্ ইব ( জ্বালবৎ  
 [ শিরাসমষ্টিঃ ] ; অথ এনয়োঃ ( কল্পিতেন্দ্রেন্দ্রাণ্যোঃ ) এষা  
 সঞ্চরণী ( সংগমনী ) সৃতিঃ ( পস্থাঃ ) [ কৈষা ইত্যাহ ] যা  
 এষা নাড়ী হৃদয়াৎ উদ্ধা ( উদ্ধর্গা সতী ) উচ্চরতি ( উদ্গচ্ছতি ) ;  
 যথা সহস্রধা ভিন্নঃ কেশঃ ( সহস্রভাগেন বিভক্তকেশবৎ ) অস্যা  
 ( শরীরস্য ) হিতানামনাড্যঃ অন্তর্হৃদয়ে প্রতিষ্ঠিতাঃ ভবন্তি ।  
 এতাভিঃ ( অতিসূক্ষ্মাভিঃ ) নাড়ীভিঃ এতম্ ( অন্নম্ ) আশ্রবৎ  
 ( গচ্ছৎ ) আশ্রবতি ( গচ্ছতি ) ; [ যস্মাৎ অনেন সুলেন অম্নেন  
 উপচিতঃ দেহঃ ], তস্মাৎ ( হেতোঃ ) [ সূক্ষ্মেণ অর্নেণ উপচিতং  
 লিঙ্গশরীরম্ অস্মাৎ শারীরাত্ ( শরীরম্ এব শারীরং তস্মাৎ  
 শারীরাত্ লিঙ্গদেহাত্ ) [ বৈশ্বানরমংজ্ঞকাত্ ] আত্মনঃ [ চ ]  
 এষঃ ( তৈজসঃ আত্মা ) প্রবিবিক্তাহারতরঃ ( অতিশয়েন সূক্ষ্মান্না-  
 হারঃ ) ইব এব ভবতি ॥

অনুবাদ । এই বাম চক্ষুতে যে পুরুষাকার  
 দৃষ্ট হয় ; ইনি পূর্বোক্ত দক্ষিণাঙ্কিস্থিত ইন্দ্রসংজ্ঞক  
 বৈশ্বানর আত্মার বিরাটানামী পত্নী, ( বৈশ্বানর  
 পুরুষভোক্তা, ইনি তাঁহার ভোগ্যা ] বৈশ্বানর পুরুষের  
 উপাসনার নিমিত্ত, বাম ও দক্ষিণাঙ্কিস্থিত কল্পিত  
 ইন্দ্র এবং ইন্দ্রাণীর ইহাই সংস্কার ( সম্মিলিতভাবে

স্বুতি-প্রদেশ ) নির্দেশ করা হইয়াছে, [ কোনটী সংস্তাব এই আকাজক্ষায় বলিতেছেন ]—  
 হৃদয়স্থিত মাংসপিণ্ডের অভ্যন্তরে আকাশকেই সংস্তাব বলে ; উক্ত ইন্দ্র এবং ইন্দ্রাণীর অনুরূপে পরিকল্পিত পদার্থ কি ? তদ্বত্তরে বলিতেছেন—  
 হৃদয়াভ্যন্তরস্থিত লোহিত-পিণ্ডই তাঁহাদের অনুরূপে পরিকল্পিত ; এই উভয়ের আচ্ছাদন কি ? তদ্বত্তরে বলিতেছেন—জালের গ্রায় হৃদয়াভ্যন্তরস্থিত শিরা-সমুদায়ই তাঁহাদের আচ্ছাদন ; উহাদের জাগরিত-স্থান হইতে স্বপ্নস্থানে গমনের পথ কোনটী ? তদ্বত্তরে বলিতেছেন,—হৃদয় হইতে উর্দ্ধগামিনী নাড়ীই তাঁহাদের সঞ্চরণের পথ ; সহস্রভাগে বিভক্ত কেশের গ্রায় দেহাভ্যন্তরস্থিত হৃদয়ে ঐ হিতা-নামক নাড়ীগণ বিত্তমান আছে । এই সকল নাড়ীদ্বারা অন্নের রসভাগ গমনাগমন করে ; উক্ত স্থল অন্ন দ্বারা স্থলদেহে উপচিত হয়, আর ভুক্ত অন্নের সারভূত সূক্ষ্ম রক্তাদি দ্বারা সূক্ষ্মদেহ এবং সমষ্টি স্থলদেহোপহিত চৈতন্য পরিপুষ্ট হয় ; এতদ্বত্তর হইতে সূক্ষ্মের তৈজস-

संश्रुतं आत्मा रज्जादिरूपं सूक्ष्मं अन्नं हृतेऽपि सूक्ष्मतरं  
अन्नद्वारा परिपुष्टं ; [ कारणं वैश्वानरं हृते तैजस  
आत्मा सूक्ष्मतरं ] ॥

४ । तस्य प्राची दिक् प्राक्ः प्राणा दक्षिणा  
दिग्दक्षिणे प्राणाः प्रतीची दिक् प्रत्यक्ः प्राणा  
उदीची दिग्दक्षः प्राणाः उर्द्धा दिग्ूर्ध्वाः प्राणा अवाची  
दिग्वाक्ः प्राणाः सर्वा दिशः सर्वे प्राणाः स एष  
नेति नेत्यात्माहृहो न हि गृहतेहशीर्यो न हि  
शीर्यतेहसङ्गो न हि सङ्गाहंसितो न बाधते न  
रिषात्यभयं वै जनकं प्राप्नोहसीति होवाच याज्ञ-  
वल्काः । स होवाच जनको वैदेहोहभयं द्वा गच्छताद्  
याज्ञवल्का यो नो भगवन्नभयं वेदयसे नमस्तेहस्त्वमे  
विदेहा अयमहर्माग्नि ॥

इति चतुर्थे द्वितीयं ब्राह्मणम् ।

व्याख्या । तस्य ( अस्य क्रमेण वैश्वानरात् तैजसः प्राप्तस्य  
विदुषः ) प्राची ( पूर्वा ) दिक् प्राक्ः ( प्राग्गमनवस्तुः ) प्राणाः ;  
दक्षिणादिक् दक्षिणे ( दक्षिणदिग्गमनवस्तुः ) प्राणाः ; प्रतीची  
( पश्चिमा ) दिक् प्रत्यक्ः ( पश्चिमदिग्गमनवस्तुः ) प्राणाः ;

उदीची ( उदरा ) दिक् उदकः ( उदरदिग् गामिनः ) प्राणाः ;  
 उर्द्धादिक् उर्द्धाः प्राणाः ; अवाची दिक् अवाकः प्राणाः ; सर्वा  
 दिशः सर्वे प्राणाः । [ विश्वसा जागरिताभिमानिनः तैजसे,  
 तस्य च स्वप्नाभिमानिनः सूषुप्ताभिमानिनः प्राञ्जे क्रमेण अस्तर्थाव  
 ज्ञानन् प्राणाञ्ज्जेन उपगतः भवति ; ततः तूरीयं प्रतिपद्यते ]  
 सः एषः नेति नेति ( नेति नेतीति निषेधपर्यावसान भूमिः )  
 आस्त्रा अगृहाः ( इन्द्रियाग्राहाः ) [ अतः इन्द्रियैः ] न हि गृहाते,  
 अशीर्याः ( अशीर्णः ) [ अतः ] न हि शीर्याते ( शीर्णः भवति ),  
 असक्तः ( अनासक्तः ) [ अतः ] न हि सज्याते ( आसक्तः भवति ),  
 असितः ( अवक्तः ) [ अतः ] न हि वाथते ( वाथितः भवति ;  
 न रिषाति ( केनचिद् हिंसितः भवति ) इति [ हे ] जनक !  
 [ त्वम् ] वै अश्रयम् ( जन्ममरणादिनिमित्तभयशून्यं ब्रह्म ) प्राप्तुः  
 असि इति याज्जवक्ताः इ उवाच । सः वैदेहः जनकः इ उवाच —  
 हे याज्जवक्ताः ! यः ( त्वम् ) नः ( अस्मान् ) अश्रयम् ( ब्रह्म )  
 वेदयसे ( ज्ञापयसि ) ; [ अतः ] तं वा ( त्वाम् ) अश्रयम्  
 [ ब्रह्म ] गच्छतां ( गच्छतु ) । [ हे ] भगवन् ! ते ( तुभ्यं )  
 [ मम ] नमः ( नमस्कारः ) अस्तु ; इमे विदेहाः ( विदेहाधा-  
 देशाः ) [ दुर्गस्त्याः भवता ] ; अयम् अहम् [ च दासभावे  
 स्थितः ] अस्मि ।

अनुवाद । वैश्वानर हईते तैजस-

সংজ্ঞাপ্রাপ্ত উক্ত বিদ্বান্ বাক্তির পূর্বদিক্ পূর্ববর্তী  
 প্রাণ ; দক্ষিণ দিক্ দক্ষিণদিক্ বর্তী প্রাণ ; পশ্চিম-  
 দিক্ পশ্চিমদিক্ বর্তী প্রাণ ; উত্তরদিক্ উত্তরদিক্-  
 বর্তী প্রাণ ; উর্দ্ধদিক্ উর্দ্ধদিক্ বর্তী প্রাণ ; অধোদিক্  
 অধোদিক্ বর্তী প্রাণ ; এবং সকলদিক্ সকলদিক্-  
 বর্তী প্রাণ । এইরূপ প্রাণাত্মার বা প্রাজ্ঞের উপাসক  
 সর্বাশ্রয় লাভ করেন ; প্রথমতঃ জাগরিতাভি-  
 মানী বিশ্বকে তৈজসে এবং স্বপ্নাভিমানী তৈজসকে  
 সুষুপ্তাভিমানী প্রাজ্ঞে পৌর্কীয়পর্যক্রমে অন্তর্ভাব  
 করিয়া প্রাণাত্মরূপে উপগত হন, পরে “নেতি  
 নেতি” এইরূপ নিবেদনমুখে অনিষিক্ত তুরীয় চৈতন্য  
 অবশিষ্ট থাকেন । সেই তুরীয়-চৈতন্যই আত্মা ;  
 তিনি ইন্দ্রিয়ারদির অগোচর, এই জগৎ গ্রহণাযোগ্য ;  
 তিনি অশীর্ণ, এইজগৎ কদাচ শীর্ণ হন না ; তিনি  
 অনাসক্ত, এইজগৎ আসক্ত হন না ; তিনি অবদ্ধ, এই-  
 জগৎ বাধিত বা হিংসিত হন না । যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—  
 হে জনক ! তুমি জন্ম-মৃত্যু-প্রভৃতি-নিমিত্তজনিত অভয়  
 ব্রহ্মকে হেঁচকি হইয়াছ । তদন্তরে বিদেহপতি জনক

বলিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য! তুমি যে আমাকে অভয় ব্রহ্ম জ্ঞাপন করিলে, এইজন্ত অভয় ব্রহ্ম তোমাকেও প্রাপ্ত হউন। হে ভগবন্! আমি তোমাকে নমস্কার করি; এই বিদেহাখ্য দেশসকল তুমি ভোগ কর; আমি তোমার দাসভাবে অবস্থান করিব।

ইতি চতুর্থধ্যায়ে দ্বিগীয়ব্রাহ্মণানুবাদ সমাপ্ত ॥

### তৃতীয়ং ব্রাহ্মণম্ ।

১। জনকং হ বৈদেহং যাজ্ঞবল্ক্যো জগাম স  
মেনে ন বদিষ্য ইত্যথ হ যজ্ঞনকশ্চ বৈদেহো যাজ্ঞ-  
বল্ক্যশ্চাগ্নিহোত্রে সমুদাতে তস্মৈ হ যাজ্ঞবল্ক্যো বরং  
দদৌ স হ কামপ্রশ্নমেব ববে তৎ হাশ্বৈ দদৌ তৎ  
সম্ব্রাডেব পূর্বং পপ্রচ্ছ ॥

ব্যাখ্যা । [ ইদানীং তস্মাৎস্বনঃ অত্রৈতৎস্বাদিকমধিগন্তব্যমিতি  
ইদম্ আরভ্যতে ]—যাজ্ঞবল্ক্যঃ বৈদেহং জনকং হ জগাম । সঃ  
( যাজ্ঞবল্ক্যঃ ) [ গচ্ছন্নৈবম্ ] মেনে ( চিস্তিতবান্ ) ন [ কিঞ্চি-  
দপি রাজ্ঞে ] বদিষ্যে ( কথয়িষ্যামি ) ইতি । অথ হ বৈদেহঃ  
জনকঃ যাজ্ঞবল্ক্যঃ চ যৎ অগ্নিহোত্রে সমুদাতে ( বিচারিতবন্তৌ ) ;  
[ যতঃ ] যাজ্ঞবল্ক্যঃ হ তস্মৈ বরং দদৌ ; সঃ ( জনকঃ ) হ কাম-

প্রথম্, এব বত্রে (প্রার্থিতবান্); [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ ৮ ] অশ্নৈ  
( জনকায় ) তং ( কামপ্রশ্নরূপং বরং ) দদৌ ; [ ততঃ ]  
সত্রাট্ ( জনকঃ ) এব পূর্বম্ ( প্রথমম্ ) তং ( যাজ্ঞবল্ক্যঃ )  
পপ্রচ্ছ ( পৃষ্টবান্ ) ।

অনুবাদ । [ সম্প্রতি সেই আত্মার  
অদ্বৈতত্বাদির অধিগমের জন্তু বর্তমান অধ্যায় আরম্ভ  
হইতেছে ]—যাজ্ঞবল্ক্য ঋষি কোনও এক সময়  
বিদেহাধিপতি জনকের নিকট গিয়াছিলেন ; তিনি  
যাইবার কালে মনে মনে এই আলোচনা করিলেন  
যে, আমি প্রথমে বিদেহরাজের নিকট কিছুই  
বলিব না ; তথাপি যে বিদেহরাজ জনক এবং  
যাজ্ঞবল্ক্য অগ্নিহোত্র ষষ্ঠ সঙ্ঘন্ধে আলোচনা করিয়া-  
ছিলেন, তাহার কারণ এই—যাজ্ঞবল্ক্য তাঁহাকে  
একটী বর প্রদান করিয়াছিলেন ; তাহাতে রাজা  
ইচ্ছানুরূপ প্রশ্ন করিয়া কাম-প্রশ্নই প্রার্থনা করায়,  
যাজ্ঞবল্ক্য তাঁহাকে উক্ত বরই প্রদান করিয়াছিলেন ;  
এইজন্তু জনকই প্রথমে যাজ্ঞবল্ক্যের নিকট প্রশ্ন  
করিয়াছিলেন ॥

২ । যাজ্ঞবল্ক্য কিংজ্যোতিররং পুরুষ ইতি

আদিত্যজ্যোতিঃ সম্রাড্ভিতি হোবাচাদিতোনৈবাযং  
জ্যোতিষাস্তে পলায়তে কর্ম কুরুতে বিপলোতীত্যে-  
বমেবৈতদ্ যাজ্ঞবল্ক্য ॥

ব্যাখ্যা । হে যাজ্ঞবল্ক্য ! অয়ং পুরুষঃ (জীবঃ) কিংজ্যোতিঃ  
( কিং জ্যোতিঃ অস্ত পুরুষস্য, যেন জ্যোতিষা ব্যবহরতি সোহয়ং  
কিং জ্যোতিঃ ) ? ইতি । [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ ] হ উবাচ—হে সম্রাট্ !  
আদিত্যজ্যোতিঃ ( আদিতোন জ্যোতিষা ব্যবহরতি ) [ পুরুষঃ ]  
[ কথম্ ? যতঃ অয়ং জীবঃ ] আদিতোন ( চক্ষুঃ অনুগ্রাহকেন )  
জ্যোতিষা এব আস্তে ( ব্যবহারবান্ ভূত্বা বর্ততে ), পলায়তে  
( পর্যাটতি ) ক্ষেত্রমরণ্যং বা ; কর্ম ( ব্যাপারং ) কুরুতে,  
বিপলোতি ( প্রত্যগচ্ছতি ) । [ এবং কথিতঃ জনকঃ আহ ]—  
হে যাজ্ঞবল্ক্য ! এবস্ এব( ভবত্বা যদুক্তং তং সম্রামেব ইত্যর্থঃ ) ।

অনুবাদ । [ হে যাজ্ঞবল্ক্য ! হস্ত-পদাদি-  
যুক্ত ব্যাবহারিক জীব কোন জ্যোতিঃ দ্বারা ব্যবহার  
সম্পাদন করেন ? [ যাজ্ঞবল্ক্য ] বলিলেন—হে  
সম্রাট্ ! আদিত্যরূপ জ্যোতির সাহায্যে । কারণ  
আদিত্যজ্যোতিঃ চক্ষুর অনুগ্রাহক ; তদ্বারা জীব  
ব্যবহার সম্পাদন করে, নিজ নিজ কর্ম নিষ্পন্ন  
করে এবং তথা হইতে প্রত্যাগমন করে । [ জনক

बलिलेन—हे याज्ञवल्क्य ! तूमि याहा बलिले,  
ताहाई सत्या ॥

७ । अस्तमित आदित्ये याज्ञवल्क्य किञ्ज्योति-  
रेवायं पुरुष इति चन्द्रमा एवाशु ज्योतिर्भवतीति  
चन्द्रमसैवायं ज्योतिषास्तु पल्ययते कर्म कुरुते  
विपल्येतीत्येवमेवैतद् याज्ञवल्क्य ॥

व्याख्या । जनकः पुनरपि आह ]—हे याज्ञवल्क्य ! आदित्ये  
अस्तमिते [ सति ] अयं पुरुषः किञ्ज्योतिः एव ( भवति, केन  
ज्योतिषा व्यवहारं करोति ) इति । [ याज्ञवल्क्य आह ]—  
चन्द्रमाः एव अशु ( पुरुषस्य ) ज्योतिः भवति इति । [ तदा-  
नीम् ] अयम् ( पुरुषः ) चन्द्रमसा ज्योतिषा एव आस्तु पल्य-  
यते ( पर्याटति ), कर्म कुरुते, विपल्येति ( प्रत्यागच्छति )  
इति । [ जनकः आह ]—हे याज्ञवल्क्य ! एतद् एवम् एव इति ।

अनुवाद । [ जनक पुनरपि बलिलेन ]—  
हे याज्ञवल्क्य ! आदित्य अस्तमित हईले, जीवकोन्  
ज्योतिर साहाये यावतीर व्यवहार सम्पादन करेन ?  
[ याज्ञवल्क्य बलिलेन—तखन चन्द्रज्योतिःई जीवगत  
चन्द्र अग्रहक हय बलिवा चन्द्रे ज्योतिः साहायेई  
जीवगत व्यवहार सम्पन्न करे, ईप्सित स्थाने गमन

করে, কৰ্ম্ম করে এবং প্রত্যাগমন করে । [ জনক বলিলেন ]—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! তুমি যাহা বলিলে, তাহা প্রকৃত ॥

৪ । অস্তমিত আদিত্যে যাজ্ঞবল্ক্য চন্দ্রমস্তমিতে কিংজ্যোতিরেবায়ং পুরুষ ইত্যগ্নিরেবাস্ত জ্যোতির্ভবতীত্যাগ্নিনেবায়ং জ্যোতিষাস্তে পলায়তে কর্ম কুরুতে বিপল্যোতীত্যোবমেবৈতদ্-যাজ্ঞবল্ক্য ॥

ব্যাখ্যা । [ জনকঃ পুনরপি আহ ]—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! আদিত্যে অস্তমিতে, চন্দ্রমসি [চ] অস্তমিতে, অয়ং পুরুষঃ কিং জ্যোতিঃ এব [ ভবতি ]? ইতি । [ যাজ্ঞবল্ক্য আহ ]—অগ্নিঃ এব অস্ত ( পুরুষস্ত ) জ্যোতিঃ ভবতি ইতি । [ যতঃ ] অয়ম্ (পুরুষঃ) অগ্নিনা জ্যোতিষা এব আস্তে, পলায়তে, কর্ম কুরুতে, বিপল্যোতি ইতি । [ জনকঃ আহ ]—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! এতদ্-এবম্ এব ইতি ।

অনুবাদ । [ জনক পুনরায় জিজ্ঞাসা করিলেন ]—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! সূর্য্য এবং চন্দ্র এই উভয় অস্তমিত হইলে, জীবগণ কোন্ জ্যোতিঃ অবলম্বন করিয়া ব্যবহার সম্পাদন করেন ? [ যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন ]—তখন অগ্নিজ্যোতিঃই জীবগণ চক্ষুর

साहाय्यकारी ह्य, उक्त अग्निज्योतिर साहाय्ये  
लोके वावहारवान् ह्यैसा ब्रमण करिते, कर्म करिते  
एवः स्थानांतर ह्यैते प्रत्यागमन करिते सक्रम  
ह्यैसा थाकेन । [ जनक बलिलेन ]—हे याञ्जवक्ष्य  
तुमि इहा सत्याइ बलिधाछ ॥

५ । असुमित आदित्ये याञ्जवक्ष्य चन्द्रमशुसुगिते  
शास्तेह्ये किञ्ज्योतिरेवायं पुरुष इति वागेवाशु  
ज्योतिर्भवतीति वाचैवायं ज्योतिषास्ते पलायते  
कर्म कुरुते विपल्यतीति तस्मादे सत्राडपि यत्र  
श्वः पाणिर् विनिर्ज्वायतेह्य यत्र वाञ्छरतुपैव  
तत्र ज्योतीतोवमेवैतद् याञ्जवक्ष्य ॥

व्याख्या । [ जनकः पुनरपि आह ]—हे याञ्जवक्ष्य ! आदितो  
असुमिते, चन्द्रमसि असुमिते, अग्ने ( च ] शास्ते ( निर्वाण  
प्राप्ते ) अयं पुरुषः किञ्ज्योतिः एव [ भवति ] ? इति ।  
[ याञ्जवक्ष्य आह ]—वाक् ( वाक्यम् ) एव अशु ज्योतिः भवति  
इति ; [ यतः तदानीम् ] अयम् ( पुरुषः ) वाचा ( वाक्यरूपेण )  
ज्योतिषा एव आस्ते, पलायते, कर्म कुरुते, विपल्यति  
इति ; हे सत्राट् ! तस्मात् ( वाचः ज्योतिष्ठात् हेतोः ) वै  
( एव ) यत्र ( यस्मिन् काले ) श्वः ( श्वकीयः ) पाणिः ( हस्तः )

অপি ন বিনির্জায়তে ( ন বিস্পষ্টঃ জায়তে ), অপ ( তদা ) যত্র  
বাগ্ উচ্চরতি, তত্র [ তেন বাগ্ উচ্চারণেন ] উপশ্লেতি ( উপ-  
গচ্ছতি, সন্নিহিতঃ ভবতি ) এব ইতি । [ জনক আহ ] হে  
যাজ্ঞবল্ক্য ! এতৎ এদম্ এব ইতি ।

অনুবাদ । [ জনক পুনরায় জিজ্ঞাসা  
করিলেন ]—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! আদিতা, চন্দ্র অস্তমিত  
হইলে, এবং অগ্নি নির্ঝাপিত হইলে, জীবগণ কোন  
জ্যোতির সাহায্যে ব্যবহার সম্পাদন করেন ?  
[ যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন ]—তখন বাকাই জ্যোতির  
কার্য্য করিয়া থাকে ; [ কারণ সে সময় ] জীবগণ  
বাক্যরূপ জ্যোতিঃ দ্বারাই ব্যবহারবান্ হইয়া ভ্রমণ  
করিতে, কর্ম্ম করিতে এবং স্থানান্তর হইতে প্রত্যা-  
বর্ত্তন করিতে সক্ষম হইয়া থাকে ; হে সম্রাট ! এইজন্ত  
যে সময় স্বীয় হস্তাদিও বিশেষরূপে দেখিতে পাওয়া  
যায় না, তখন যেখানে শব্দ উচ্চারিত হইতেছে,  
সেইখানে লোকে শব্দোচ্চারণ লক্ষ্য করিয়া উপনীত  
হইয়া থাকে । [ জনক বলিলেন ]—হে যাজ্ঞবল্ক্য !  
ইহা তুমি যথার্থ বলিয়াছ ॥

৩৭ অস্তমিত আদিত্যে যাজ্ঞবল্ক্য চন্দ্রমস্ত-  
মিতে শাস্ত্বেহগ্নৌ শাস্ত্রায়াম্ বাচি কিংজ্যোতিরেবায়ং  
পুরুষ ইত্য্যৈবাস্ত জ্যোতির্ভবতীত্যাঅনৈবায়ং  
জ্যোতিষাস্তে পল্যয়তে কর্ম কুরুতে বিপল্যোতীত ॥

ব্যাখ্যা [জনকঃ পুনরপি আহ]—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! আদিত্যে  
অস্তমিতে, চন্দ্রমসি অস্তমিতে, অগ্নৌ শাস্ত্বে, বাচি [ চ ] শাস্ত্রা-  
য়াম্ [ একত্রত্যবাক্শব্দঃ ত্রাণাদীনামুপলক্ষণম্ ] ; অয়ং পুরুষঃ  
কিং জ্যোতিঃ এব [ ভবতি ] ? ইতি । [ যাজ্ঞবল্ক্য আহ ]—  
[ তদানীম্ ] আত্মা এব অস্ত ( পুরুষস্য ) জ্যোতিঃ [ ভবতি ]  
ইতি । [ যস্মাৎ ] অয়ম্ ( পুরুষঃ ) আত্মনা এব জ্যোতিষা  
আস্তে, পল্যয়তে, কর্ম কুরুতে, বিপল্যোতি ইতি ।

অনুবাদ । [ জনক পুনরায় বলিলেন ]—  
হে যাজ্ঞবল্ক্য ! আদিত্য এবং চন্দ্র অস্তমিত হইলে,  
আগ্ন ও বাক্ প্রভৃতি শাস্ত্র ও নিরস্ত হইলে পুরুষ  
কোন্ জ্যোতিঃ অবলম্বন করিয়া ব্যবহার সম্পাদন  
করেন ? [ যাজ্ঞবল্ক্য বাণেণ ]—সেই সময় আত্মাহ  
পুরুষের জ্যোতিঃস্বরূপে পরিগৃহীত হইবেন । উক্ত  
আত্মা জ্যোতিঃর সাহায্যেই ব্যবহারবান্ হয়, ভ্রমণ

করে, কর্ম করে এবং অশ্রুস্থান হইতে প্রত্যাগমন করিতে পারে ॥

৭ । কতম আশ্রুতি যোহয়ং বিজ্ঞানময়ঃ প্রাণেষু  
হৃদয়জ্যোতিঃ পুরুষঃ স সমানঃ সন্মুভৌ লোকাবহু-  
সঞ্চরতি ধ্যায়তীব লেলায়তীব স হি স্বপ্নো ভূত্বমং  
লোকমতিক্রামতি মৃত্যো রূপাণি ॥

ব্যাখ্যা । [ করণানামেব অশ্রুতমঃ বাতিরিক্তঃ বা ইত্য-  
বিবেকতঃ যাজ্ঞবল্ক্যং পৃচ্ছতি ]—কতমঃ ( দেহেন্দ্রিয়প্রাণমনঃ-  
সু মध्ये कः ) ইতি । [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ জাহ ]—প্রাণেষু ( দেহে-  
ন্দ্রিয়াদিষু ) হৃদি ( বুকৌ ) অতঃ ( অভ্যন্তরস্থঃ ) জ্যোতিঃ  
( জ্যোতিঃস্বভাবঃ ) যঃ অয়ম্ ( সবে'ষাম্ অহু'ভবগমাঃ ) বিজ্ঞান-  
ময়ঃ ( বিজ্ঞানময়াখ্যঃ বুদ্ধিতাদাত্ম্যাপন্নঃ ) পুরুষঃ, [সঃ আত্মা ] ;  
সঃ ( বিজ্ঞানময়ঃ আত্মা ) সমানঃ ( বুদ্ধিতাদাত্ম্যাপত্ত্যা বুদ্ধিসদৃশঃ  
कर्ता भोक्ता च ) সন্মুভৌ লোচৌ ( ইহলোকপরলোকৌ )  
অহুসঞ্চরতি ( ক্রমেণ গচ্ছতি আগচ্ছতি চ ) । [ তথা ]  
ধ্যায়তি ইব ( ধ্যানব্যাপারং করোতি ইব, ধ্যানব্যাপারবতীং  
बुद्धिं भासयन् चिन्तयति इव ) লেলায়তি ইব ( আতশয়েন  
चगति इव, देहेन्द्रियादीनां चलनेन चलतीव इत्यर्थः )  
[ ভবতি চিদাত্মা ] । হি ( যস্মাৎ ) সঃ ( আত্মা ) স্বপ্নঃ  
ভূত্বা ( স্বপ্নবৃত্তিমবভাসয়ন্, धियः या स्वप्नवृत्तिः, तदाकारः

ভূত্বা ) ইমং লোকং ( জাগরিতব্যবহারলক্ষণং ), মৃত্যোঃ  
 ( মৃত্যুহেতোঃ কর্মবিভাগদেঃ ) রূপাণি ( দেহেন্দ্রিয়াদীনি ) [ ৮ ]  
 অতিক্রামতি ( অতীত্য স্বরূপেণ অবতিষ্ঠতে ) ।

অনুবাদ । [ দেহাদিভিন্ন অথবা দেহাদির  
 মধ্যে কোনটী আত্মা ইহা স্থির করিতে না পারিয়া  
 জনক যাজ্ঞবল্ক্যকে জিজ্ঞাসা করিলেন—হে যাজ্ঞ-  
 বল্ক্য ! ] দেহ, ইন্দ্রিয়, প্রাণ এবং বুদ্ধি ইহাদের মধ্যে  
 কোনটী তোমার কথিত আত্মা ? [ যাজ্ঞবল্ক্য বলি-  
 লেন ]—দেহেন্দ্রিয়াদির মধ্যে যিনি হৃদয়াখ্যা বুদ্ধির  
 অভ্যন্তরস্থিত স্বয়ংপ্রকাশস্বভাব বিজ্ঞানময় পুরুষ  
 তিনিই পূর্বোক্ত আত্মা । উক্ত আত্মা, বুদ্ধির সদৃশ-  
 ভাবাপন্ন হইয়া ক্রমে ইহলোক এবং পরলোকে গমনা-  
 গমন করিয়া থাকেন ; আর তিনি বুদ্ধির সহিত  
 একীভাবাপন্ন হইয়া ধ্যানব্যাপারবতী বুদ্ধির আশ্রয় যেন  
 চিন্তা করিতেছেন, দেহাদির বিচলনে যেন বিচলিত  
 হইতেছেন অর্থাৎ বুদ্ধাদির ধর্মগুলি স্বরূপে আরোপ  
 করিয়া চিন্তনাদিব্যাপারে লিপ্ত রহিয়াছেন, [ বাস্ত-  
 বিক পক্ষে তিনি ধ্যানাদি ব্যাপারের অতীত ] ।

তজ্জন্তু তিনি সুষুপ্তি অবস্থায় বুদ্ধির সুষুপ্তিবৃত্তিকে প্রকাশিত করিয়া জাগরিত সমুদায় ব্যবহার এবং মৃত্যুর হেতুভূত অবিজ্ঞাদিজনিত ইন্দ্রিয়াদিকে অতিক্রম করিয়া স্বরূপে অবস্থান করেন ॥

৮। স বা অয়ং পুরুষো জায়মানঃ শরীরমভি-  
সম্পদ্যমানঃ পাপুভিঃ সংসৃজ্যতে স উৎক্রামন্ ত্রিঘ-  
মাণঃ পাপুনো বিজহাতি ॥

ব্যাখ্যা । সঃ ( প্রকৃতঃ ) অয়ং পুরুষঃ শরীরং ( দেহেন্দ্রিয়া-  
দিসজ্জাতং ) জায়মানঃ ( উৎপদ্যমানঃ ) অভিসম্পদ্যমানঃ ( শরীরে  
আত্মভাবসাপদ্যমানঃ ) বৈ ( এব ) পাপুভিঃ ( ধর্মাধর্মাশ্রয়ৈঃ  
দেহেন্দ্রিয়াদিভিঃ ) সংসৃজ্যতে ( সংযুক্ত্যতে ) ; সঃ ( পুরুষঃ )  
উৎক্রামন্ ( উর্দ্ধং গচ্ছন্ ) ত্রিঘমাণঃ [ ইত্যুচ্যতে, তদা চ ]  
পাপুনঃ ( ধর্মাধর্মাশ্রয়ান্ দেহাদীন ) বিজহাতি ( পরিত্যজতি ) ॥

অনুবাদ । পূর্বেকৃত্ত জীবাগ্নী জন্মসময়ে  
দেহেন্দ্রিয়াদির সহিত শরীর ধারণ করিয়া তখনই  
দেহেন্দ্রিয়াদির ( পাপের ) সহিত সংযুক্ত হয় এবং  
মৃত্যুর পর দেহাদির সহিত অর্থাৎ পাপ হইতে  
মুক্তি লাভ করে ।

२ । तस्य वा एतस्य पुरुषस्य वे एव स्थाने  
 भवत इदं च परलोकस्थानं च सक्यां तृतीयं  
 स्वप्नस्थानं तस्मिन् सक्यो स्थाने तिष्ठन्नेते उभे स्थाने  
 पञ्चतीदं च परलोकस्थानं च । अथ यथाक्रमोऽयं  
 परलोकस्थाने भवति तमाक्रमाक्रमोऽभयान् पापान्  
 आनन्दं च पञ्चति स यत्र प्रश्वपितासु लोकसु  
 सर्वावतो मात्रामुपादाय स्वयं विहस्य स्वयं निर्माय  
 स्वैर्न भासा स्वैर्न ज्योतिषा प्रश्वपित्यात्रायं पुरुषः  
 स्वयंज्योतिर्भवति ॥

व्याख्या । तस्य वै एतस्य पुरुषस्य वे एव स्थाने भवतः,  
 इदं ( वर्तमानः जन्म ) च, परलोकस्थानं ( परलोक एव  
 स्थानं ) च, सक्याम् ( इहलोकपरलोकयोः यः सन्धिः तस्मिन्  
 भवः सक्याम् ) [ यत् ] तृतीयं [ तत् ] स्वप्नस्थानं । तस्मिन् सक्यो  
 स्थाने ( सन्धिस्थे स्वप्नस्थाने ) तिष्ठन् ( वर्तमानः सन् ) [ पुरुषः ]  
 एते उभे स्थाने पञ्चति ; [ के ते इत्याह ] इदं ( वर्तमानः  
 जन्म ) च परलोकस्थानं च । अथ ( प्रश्ने ) [ कथं पञ्चतीत्याह ]  
 यथाक्रमः [ यथा वादृषः आक्रमः आग्रयः विद्याकर्षकपः अस्य  
 सः यथाक्रमः ) अयं ( पुरुषः ) परलोकस्थाने भवति [ पुन-  
 कर्मविज्ञालक्षणसाधनेन युक्तः भवतीत्यर्थः ] । तम् ( पूर्वोक्तम् )

আক্রমম্ (কম বিজ্ঞাপূৰ্ণপ্রজ্ঞালক্ষণং সাধনম্) আক্রমা (আশ্রিত্য)  
 উভয়ান্ ( উভয়প্রকারান্ ) পাপানুঃ ( পাপফলানি ), আনন্দান্  
 ( ধর্মফলানি স্থানানি ) চ পশুতি [ পুরুষঃ ইতি শেষঃ ] । সঃ  
 ( প্রকৃতঃ আত্মা ) যত্র ( যস্মিন্ কালে ) প্রস্বপিতি ( স্বাপম্  
 অনুভবতি ) [ তদা ] অশ্র ( দৃষ্টে ) সর্বাণিতঃ ( সর্বম্ অনতি  
 যঃ সঃ সর্বাণান্ তশ্চ ) লোকশ্চ মাত্রাম্ ( একদেশম্ ) অপাদায়  
 ( আদায় ) স্বয়ম্ ( আত্মনা ) [ এব, দেহম্ ] বিহত্য ( নিঃ-  
 সম্বোধম্ আপাত্ত ), স্বয়ং [ মায়াময়ং স্বপ্নদেহং ] নির্মায়,  
 শ্বেন ( আত্মীয়েন ) ভাসা ( দীপ্ত্যা ), শ্বেন [ চ ] জ্যোতিষা  
 ( অলুপ্তদৃক্ স্বভাবেন ) প্রস্বপিতি ; অত্র ( এতশ্চাম্ অবস্থায়াম্  
 এতস্মিন্ কালে ) অয়ং পুরুষঃ ( আত্মা ) স্বয়ংজ্যোতিঃ ( স্বয়মেব-  
 বিবিজ্ঞজ্যোতিঃ ) ভবতি ॥

**অনুবাদ ।** এই পুরুষের ( জীবাত্মার )  
 ইহলোক ( জাগ্রৎ ), পরলোক ( সুষুপ্তি ) নামক  
 এই দুইটি স্থান আছে ; এই স্থানদ্বয়ের সন্ধি-  
 স্থলকে স্বপ্নস্থান বলে, ইহাকে তৃতীয় স্থানও বলা হয় ।  
 পুরুষ এই স্বপ্নাধা সন্ধিস্থানে অবস্থিত থাকিয়া ইহ-  
 লোক এবং পরলোকনামক জাগ্রৎ এবং সুষুপ্তি  
 স্থানদ্বয় অবলোকন করেন । পুরুষের যেক্রম আক্রম  
 ( জ্ঞান-কর্মাঙ্গি ) আছে, তদনুসারে তিনি পরলোক

স্থানে ( সুষুপ্তি অবস্থায় ) অবস্থিত হন এবং উক্ত  
 বিদ্যাকর্মাধিকার সাধনকে আশ্রয় করিয়া অধর্মের  
 ফল দুঃখ এবং ধর্মের ফল সুখ এই উভয়ই দর্শন  
 করিয়া থাকেন। উক্ত জীবাত্মা, যখন সুপ্ত হইলে,  
 তখন পরমাত্মা, পরিদৃশ্যমান সর্বপোষক ইহলোকের  
 বাসনাবাসিত ভাবসকল গ্রহণ করিয়া নিজেই  
 দেহকে সংজ্ঞাহীনপূর্বক অথবা জীবাত্মাকে মুক্ত  
 করিয়া মায়ায় স্বাপ্নিক দেহাদি নির্ম্মাণে স্বীয়  
 দীপ্তির সহিত ( জীবাত্মার সহিত ) অলুপ্তদৃক্শ্বরূপে  
 প্রসুপ্ত হইলে। এই অবস্থায় ও পরমাত্মা স্বয়ং  
 জ্যোতিঃস্বরূপেই অবস্থান করেন ॥

১০। ন তত্র রথা ন রথযোগা ন পস্থানো  
 ভবন্ত্যথ রথান্ রথযোগান্ পথঃ সৃজতে ন তত্রানন্দা  
 মুদঃ প্রমুদো ভবন্ত্যা আনন্দান্ মুদঃ প্রমুদঃ সৃজতে  
 ন তত্র বেশান্তাঃ পুষ্করিণাঃ শ্রবন্ত্যো ভবন্ত্যথ বেশান্তান্  
 পুষ্করিণীঃ শ্রবন্তীঃ সৃজতে স হি কর্তা ॥

ব্যাখ্যা। তত্র [ স্বপ্নে ) ন রথাঃ ন রথযোগাঃ ( রথেষু  
 বুজ্যন্তে ইতি রথযোগাঃ অখাদয়ঃ ) ন পস্থানঃ ( রথমার্গাঃ )

ভবন্তি ; অথ রথান্ রথযোগান্ ( অশ্বাদীন্ ) পথঃ সৃজ্যতে [ পরমাত্মোক্তি শেষঃ ] । তত্র ( স্বপ্নে ) ন আনন্দাঃ ( সুখবিশেষাঃ ) মুদঃ ( পুত্রাদিলাভনিমিত্তাঃ হর্ষাঃ ), প্রমুদঃ ( প্রকর্ষণেণ পুত্রাদিলাভনিমিত্তাঃ হর্ষাঃ ) ভবন্তি ; অথ আনন্দান্, মুদঃ, প্রমুদঃ সৃজ্যতে । [ তথা ] তত্র ( স্বপ্নে ) ন বেশান্তাঃ ( পল্লভাঃ ), পুষ্করিণ্যাঃ ( তড়াগাঃ ) শ্রবন্তাঃ ( নদ্যাঃ ) ভবন্তি ; অথ বেশান্তান্, পুষ্করিণীঃ, শ্রবন্তীঃ সৃজ্যতে । [ যতঃ ] সঃ ( পরমাত্মা ) হি ( এব ) [ স্বাপ্নসৃষ্টিং প্রত্যপি ] কর্তা [ ভবতি ] ॥

**অনুবাদ** । পূর্বেক্ত স্বপ্নাবস্থায় রথ, রথযোজিত অশ্বাদি এবং পথপ্রভৃতি কিছুই থাকে না, কিন্তু পরমাত্মা ঐ সকল মারামর রথাদি সৃষ্টি করিয়া থাকেন । উক্তাবস্থায় বিষয়দর্শন পুত্রাদিলাভ এবং বিষয়ভোগজনিত সুখ থাকে না ; কিন্তু তিনি এই ত্রিবিধ মায়িক সুখ সৃষ্টি করিয়া থাকেন । তখন ক্ষুদ্র জলাশয়, বৃহৎ জলাশয় এবং নদীপ্রভৃতি কিছুই থাকে না, অথবা পরমাত্মা মায়িক ক্ষুদ্র জলাশয়াদি সৃষ্টি করিয়া থাকেন ॥

মভিপ্রহত্যাসুপ্তঃ সুপ্তানভিচাকশীতি ॥ শুক্রমাদায়  
পুনরেতি স্থানং হিরণ্ময়ঃ পুরুষ একহংসঃ ॥

ব্যাখ্যা । তৎ ( তত্র উক্তে অর্থে ) এতে ( বক্ষ্যমাণাঃ )  
শ্লোকাঃ ( মন্ত্রাঃ ) ভবন্তি—স্বপ্নেন ( স্বপ্নভাবেন ) শরীরম্  
( শরীরম্ ) অভিপ্রহত্য ( নিশ্চেষ্টমাपाद्य ) [ স্বয়ম্ ] অসুপ্তঃ  
( অনিদ্রিতঃ অলুপ্তদৃগাদিশক্তিসম্পন্নঃ ) [ মন ] সুপ্তান্  
( বাসনারূপেণ পযাবসিতান্ সর্বভাবান্ ) অভিচাকশীতি  
( পশুতি, অবভাসয়তীত্যর্থঃ ) । [ তথা, সঃ ] হিরণ্ময়ঃ  
( জ্যোতির্ময়ঃ ) একহংসঃ ( এক এব হস্তীতি এক হংসঃ, এক  
এব জাগ্রৎস্বপ্নাদীন্ গচ্ছতীত্যর্থঃ ) পুরুষঃ ( পরমাত্মা ) শুক্রম্  
( শুক্রং জ্যোতির্মান্দ্রিয়াদিমাত্মারূপম্ ) আদায় ( গৃহীত্বা )  
পুনঃ [ কর্মণে ] স্থানম্ ( জাগরিতস্থানম্ ) এতি ( গচ্ছতি ) ॥

অনুবাদ । উক্ত অর্থে বক্ষ্যমাণ মন্ত্রসকলও  
পরিদৃষ্ট হয়—পরমাত্মা স্বপ্নভাবদ্বারা শরীরকে নিশ্চেষ্ট  
করিয়া, নিজে জ্ঞানশক্তিহীন না হইয়া সুপ্ত ( বাসনা-  
রূপে ) সংস্কারময় বিষয়সকল প্রকাশিত করিয়া  
থাকেন । পুনরায় সেই জ্যোতির্ময় একহংস ( এক-  
রূপে জাগ্রৎস্বপ্নাদি অবস্থায় গমনকারী ) পুরুষ  
( পরমাত্মা ) শুক্রজ্যোতিঃসম্পন্ন ইন্দ্রিয়াদিকে গ্রহণ

করিয়া পুনরায় কৰ্ম করিবার জন্ত জাগরিত অবস্থা  
প্রাপ্ত হইলেন ॥

১২ । প্রাণেন রক্ষনবরং কুলায়ং বহিষ্কুলায়াদ-  
মৃতশ্চরিত্বা ॥ স ঈয়তেহমৃতো যত্র কামং হিরণ্ময়ঃ  
পুরুষ একহংসঃ ॥

ব্যাখ্যা । [ তথা ] অমৃতঃ ( অমরণধর্মী পরমাত্মা ) [ পঞ্চ-  
বৃত্ত্যাঙ্কেন ] প্রাণেন অবরং ( নিকৃষ্টম্ অত্যন্তবীভৎসং )  
কুলায়ম্ ( নীড়ং শরীরমিত্যর্থঃ ) রক্ষন্ ( পরিপালয়ন্ ),  
কুলায়াং ( শরীরায়ং ) বহিঃ ( বহির্ভাগে ) চরিত্বা ( বিচরন্ )  
[ আশ্বে ] । সঃ অমৃতঃ ( অমরণধর্মী ) হিরণ্ময়ঃ একহংসঃ  
( এক এব জাগ্রদাদিস্থানে গমনকারী ) পুরুষঃ ( পরমাত্মা )  
যত্র কামম্ ( যত্র যত্র কামঃ উদ্ভূতবৃত্তিঃ ভবতি, তং তং কামম্ )  
ঈয়তে ( গচ্ছতি ) ॥

অনুবাদ । [ সেইরূপ ] অমরণধর্মী  
পরমাত্মা পঞ্চবৃত্ত্যাঙ্ক প্রাণদ্বারা অত্যন্ত বীভৎস  
দেহকে: রক্ষা করিয়া, নিজে এই শরীরে থাকিয়াও  
[ ব্যাপক বলিয়া ] ইহার বাহিরে ও বিচরণ করেন ।  
উক্ত জ্যোতির্ময়, একরূপে জাগ্রদাদিস্থানে গমনকারী  
অমরণধর্মী পুরুষ, [ নিজে নিজাম হইয়াও ] জীবের

যে যে কামনা উদ্ভূত হয়, সেই সেই কামনাই  
অনাসক্তভাবে ) প্রাপ্ত হইয়া থাকেন ।

১৩। স্বপ্নান্তে উচ্চাবচমীয়মানো রূপাণি দেবঃ  
কুরুতে বহুনি ॥ উতেব স্ত্রীভিঃ সহ মোদমানো  
জক্ষতে বাপি ভয়ানি পশ্যন্ ॥

ব্যাখ্যা । দেবঃ ( দ্যোতনাবান্ ) স্বপ্নান্তে ( স্বপ্নস্থানে )  
উচ্চাবচম্ ( উচ্চং দেবাদিভাবম্, অবচং তিৰ্য্যগাদিভাবম্ )  
ঈয়মানঃ ( প্রাপ্নুবন্ ) বহুনি ( অসংখ্যেয়ানি ) রূপাণি ( বাসনা-  
রূপাণি ) কুরুতে ( নিবর্ত্তয়তি ) ; উত ( অপিচ ) [ তদা  
পুরুষঃ ] স্ত্রীভিঃ ( স্নমণীভিঃ সহ ) মোদমানঃ ( হর্ষযুক্তঃ ) ইব,  
উতাপি ( অপিচ ) [ বয়সৈঃ সহ ] জক্ষৎ ইব [ হসন্ ইব ],  
[ উতাপি ] ভয়ানি ( বিভেতি এভ্যঃ ইতি ভয়ানি সিংহাদীন )  
পশ্যন্ ইব [ অবতিষ্ঠতে ] ।

অনুবাদ । জ্যোতির্শ্ময় পরমাত্মা জীবকে  
স্বপ্নে দেবাদি এবং তিৰ্য্যগাদি ভাব প্রাপ্ত করাইবার  
জন্য, বাসনায় অসংখ্য রূপের সৃষ্টি করিয়া থাকেন ;  
[ তখন জীবাত্মা কখনও ] স্ত্রীগণের সহিত যেন  
আনন্দে অবস্থান করতে থাকেন ; [ কখনও বা

বয়স্কদিগের সহিত ] হাশ্ব করিতে থাকেন ; [ কখনও  
বা ] ভীতিজনক সিংহাদি দর্শন করিতে থাকেন ॥

১৪ । আরামমশ্ব পশান্তি ন তং পশ্যতি  
কশ্চনেতি । তন্নাশ্বতং বোধয়েদিত্যাহঃ ॥ দুর্ভিষজাশ্ব  
হাশ্বৈশ্চ ভবতি যমেঘ ন প্রতিপদ্যতে । অথো খল্বহুর্জাগ-  
রিতদেশ এবাশ্বৈশ্চ ইতি যানি হেব জাগ্রৎ পশ্যতি  
তানি সুষ্প্ত ইত্যাত্রায়ং পুরুষঃ স্বয়ংজ্যোতির্ভবতি  
সোহহং ভগবতে সহস্রং দদাম্যত উধ্বং বিমোক্ষায়  
ক্রহীতি ॥

বাখ্যা । [ সবে লোকাঃ ] অশ্ব ( পরমাত্মনঃ ) আরামং  
( বাসনাময়ং ক্রীড়াস্থানং ) পশান্তি ; [ কিন্ন ] কশ্চন ( কশ্চিৎ-  
জনঃ ) তং ( পরমাত্মানং ) ন পশ্যতি ইতি । তং ( সুষ্প্তঃ  
পুরুষম্ ) আশ্বতম্ ( সহসা ) ন বোধয়েৎ ( প্রতিবোধয়েৎ )  
ইতি ( এবম্ ) আহঃ [ চিকিৎসকাদয়ঃ জনাঃ ] । [ যতঃ ]  
এষঃ ( আত্মা ) যম্ ( ইন্দ্রিয়দ্বারদেশম্ ) [ আদায় অপসৃতঃ,  
সহসা প্রতিবোধ্যমানঃ তম্ ] ন প্রতিপদ্যতে ; [ ততঃ আক্যা-  
বাধির্ঘ্যাতিদোষপ্রাপ্তৌ ] অশ্বৈশ্চ ( দেহায় ) দুর্ভিষজাম্ ( দুঃখ-  
ভিক্ষক্কর্মতা ) হ ভবতি । অথো ( অপি ) খলু [ অশ্বৈশ্চ ]  
আহঃ—অশ্ব ( আত্মনঃ ) এষঃ ( যঃ স্বপ্নঃ ) [ সঃ ] জাগরিত-

দেশঃ ( ইহলোকঃ ) এব, হি ( যস্মাৎ ) যানি ( পদার্থজাতানি )  
 এব জাগ্রৎ ( জাগরিতদেশে ) পশুতি, সুষ্প্তঃ [ অপি ] তানি  
 ( পদার্থজাতানি ) [ পশুতি, অতঃ ন স্থানান্তরমস্তি ] ইতি ।  
 [ তন্ন যুক্তমিত্রয়োপরমাৎ ; অতএব ] অত্র ( স্বপ্নস্থানে ) অয়ং  
 পুরুষঃ ( জীবঃ ) স্বয়ংজ্যোতিঃ ভবতি । সঃ অহং ভগবতে  
 ( তুভ্যম্ ) সহস্রং ( গোসহস্রং ) দদামি ; [ মম ] বিমোক্ষায়  
 ( সংসারাদ্ বিমুক্তয়ে ) অতঃ উদ্ধম্ ( অতঃপরম্ ) ক্রুহি ইতি ॥

**অনুবাদ** । সকল লোকেই পরমাআর  
 সৃষ্ট বাসনাময় ক্রীড়াস্থান দর্শন করিয়া থাকে ; কিন্তু  
 কেহই তাঁহাকে দেখিতে পান না । সে সময়  
 চিকিৎসাভিজ্ঞ এবং ব্যবহারাভিজ্ঞ ব্যক্তিগণ বলিয়া  
 থাকেন যে সুষ্প্ত ব্যক্তিকে সহসা জাগরিত  
 করিবে না । কারণ, এই জীবাআ ইন্দ্রিয়কে যে  
 স্থান হইতে আহরণ করিয়া নিদ্রিত হইয়াছেন, সহসা  
 তাঁহাকে জাগরিত করিলে, পুনরায় তিনি সেই পূর্ব-  
 পথানুসরণ করিতে পারেন না ; তজ্জন্য আন্ধাদি  
 দুশ্চিকিৎস্য রোগ উৎপন্ন হইতে পারে । কেহ কেহ  
 বলেন যে, জীবের স্বপ্ন-স্থান এবং জাগরিত-স্থান  
 উভয়ের কোন পার্থক্য নাই, কারণ, জীব জাগরিত

অবস্থায় যে সকল পদার্থ অবলোকন করেন ; স্বপ্ন অবস্থায়ও তাহাই অবলোকন করেন ; সে সময় জীব স্বয়ংজ্যোতিঃ-স্বরূপ প্রাপ্ত হন । [ এই উপদেশ-লাভে জনক বলিলেন ]—আমি তোমাকে সহস্র গো-দান করিতেছি ; অতঃপর আমি যজ্ঞারা মুক্তি-লাভ করিতে পারিব, সেইরূপ উপদেশ প্রদান কর ॥

১৫ । স বা এষ এতন্মিন্ সংপ্রসাদে রত্না চরিত্বা  
 দৃষ্টে ব পুণাং চ । পাপং চ পুনঃ প্রতিশ্রায়ং প্রতিযোন্ম্যা  
 দ্রবাত স্বপ্নায়েব স যত্তত্র কিঞ্চিং পশ্যত্যনবাগতস্তেন  
 ভবতাসক্তো হুয়ং পুরুষ ইত্যোবমেবৈতদ্ যাজ্ঞবল্ক্য  
 সোহহং ভগবতে সহস্রং দদাম্যাত উধ্বং বিমোক্ষায়েব  
 ক্রহীতি ॥

বাখ্যা । [ কর্মাদিরূপঃ মৃত্যুঃ আত্মধর্মঃ ন ভবতি ইতি  
 প্রদর্শনার যাজ্ঞবল্ক্য আহ ] সঃ ( প্রকৃতঃ স্বয়ংজ্যোতিঃ পুরুষঃ )  
 বৈ ( এব ) এষঃ ( স্বপ্নপ্রদর্শিতঃ জীবঃ ) ; [ স চ ] এতন্মিন্  
 সম্প্রসাদে ( সম্যক্ প্রসীদতি তন্মিন্ ইতি সম্প্রসাদঃ স্বষ্টিঃ  
 তন্মিন্ ) [ স্থিত্বা সম্প্রসাদং প্রবিবিঙ্কুঃ ইত্যর্থঃ, স্বপ্নাবস্থায়ামেব

স্থিতঃ সন্] রজ্জ্বা ( রতিস্ম অনুভূয় ), মিত্রবন্ধুজনদর্শনাদিনা ]  
 চরিহা ( বিহত্য ) [ অনেকধা বিহারফলং শ্রমমুপলভ্য ] পুণ্যং  
 ( পুণ্যফলং ) চ, পাপং ( পাপফলং ) চ দৃষ্ট্বা এব [ মৃত্যু-  
 মতিক্রামতি ] । পুনঃ [ সম্প্রসাদং প্রাপ্য, ততঃ ] প্রতিশ্রায়ং  
 ( নিশ্চিতঃ আয়ঃ ন্যায়ঃ প্রতিশ্রায়ং যথাগতম্ ) প্রতিযোনি  
 ( যথাস্থানম্ ) স্বপ্নায় আদ্রবাত ( আগচ্ছতি ) [ জাগরিতাৎ  
 স্বপ্নং ততঃ সম্প্রসাদং গচ্ছতি, ততো বৈপরীত্যেন সম্প্রসাদাৎ  
 স্বপ্নং ততঃ জাগরিতং গচ্ছতি ইতি যদাগমনং সঃ প্রতিশ্রায়ঃ ] ।  
 সঃ ( আত্মা ) তত্র ( স্বপ্নে ) যৎ কিঞ্চিৎ এব পশ্চতি, তেন  
 ( স্বপ্ন দৃষ্টেন ) অনন্বাগতঃ ( অননুবন্ধঃ ) ভবতি ; হি ( যস্মাৎ )  
 অয়ং পুরুষঃ অসঙ্গঃ ( সঙ্গঃ সংগ্ৰেষঃ তদ্রহিতঃ ) ইতি । [ জনকঃ  
 আহ ]—হুে যাজ্ঞবল্ক্য ! এতদ্ এবম্ এব ; সঃ অহং ভগবতে  
 সহস্রং দদামি । [ ত্বম্ ] [ বিমোক্ষায় এব ( মম বিমুক্ত্যর্থমেব )  
 অতঃ উক্তং ক্রহি ইতি ।

অনুবাদ । [ কস্মাদিরূপ মৃত্যু আত্মার  
 ধর্ম নয়, ইহা প্রদর্শন করিবার নিমিত্ত যাজ্ঞবল্ক্য  
 বলিতেছেন ]—সেই স্বয়ং-জ্যোতিঃ-স্বরূপ আত্মাই  
 স্বপ্নপ্রদর্শিত জীব ; উক্ত জীব সুষুপ্ত অবস্থায়  
 ঠাকিয়া স্বপ্নাবস্থাকালে আসক্ত অনুভব করে এবং  
 মিত্রাদির সহিত বিচরণপূর্বক, নানারূপ ( বিহার-

জ্বলিত শ্রমের উপলক্ষি করিয়া থাকে, পরে পুণ্য এবং পাপের ফল দর্শন করিতে করিতে কৰ্ম্মাদিরূপ মৃত্যুকে অতিক্রম করে অর্থাৎ তখন আর কোন কৰ্ম্ম করে না । জীব পুনরায় সুষুপ্তি অবস্থা প্রাপ্ত হইয়া, তৎপরে যথাগত পথে যথাস্থানে আগমন করিয়া থাকেন । উক্ত আত্মা স্বপ্নে যাহা কিছু দর্শন করিয়াছেন, সেই স্বপ্নদৃষ্ট পদার্থের সহিত তাঁহার কোন সম্বন্ধ নাই, কারণ এই পুরুষ অসঙ্গ । [ জনক বলিলেন ]—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! হা ইহা সত্য; আমি তোমাকে গোসহস্র দান করিতেছি; তুমি আমার মুক্তিলাভের জন্য তাহার পর হইতে উপদেশ প্রদান কর ।

১৬ । স বা এষ এতস্মিন্ স্বপ্নে রত্না চরিত্বা  
 দৃষ্টে ব পুণ্যং চ পাপং চ পুনঃ প্রতিন্যায়ং প্রাতযোন্ম্যা  
 দ্রবতি বুদ্ধাস্তায়ৈব স যত্তত্র কিঞ্চিৎ পশ্যতানন্বাগতস্তেন  
 ভবত্যসম্মোহয়ং পুরুষ ইত্যেবমেদৈতদ্ যাজ্ঞবল্ক্য  
 সোহহং ভগবতে সহস্রং দদাম্যত উধ্বং বিমোক্ষায়ৈব  
 ক্রহীতি ॥

ব্যাখ্যা । সং ( প্রকৃতঃ ) এষঃ ( সম্ভ্রমাদাদাগতঃ ) পুরুষঃ  
 ( জীবঃ ) বৈ ( এব ) এতস্মিন্ স্বপ্নে রহা ( রতিশুখমনুভূয় ),  
 চারিহা ( বিচরণং কৃত্বা ), পুণ্যং চ পাপং চ দৃষ্ট্বা এব পুনঃ  
 বুদ্ধাস্তায় ( জাগরিতস্থানায় ) এব প্রাতিস্থায়ম্ ( যথাগতং )  
 প্রাতিযোনি ( যথাস্থানং ) আদ্রবতি ( আগচ্ছতি ) । সং  
 ( পুরুষঃ ) তত্র ( স্বপ্নে ) যৎ কিঞ্চিৎ পশ্যতি ; তেন ( স্বপ্নদৃষ্টেন  
 বস্তুনা সহ ) অনন্বাগতঃ ভবতি ; হি ( যতঃ ) অয়ং পুরুষঃ  
 অসঙ্গঃ ইতি । [ জনকঃ আহ |—হে যাক্ষবক্ষা ! সং অহং  
 ভগবতে ( তুভ্যং ) সহস্রং ( সহস্রসংখ্যকঃ ) [ গাঃ ] দদামি  
 [ মম ] বিমোক্ষায় এব অতঃ উক্তং ব্রুহি ॥

অনুবাদ । উক্ত সুষুপ্তি অবস্থা হইতে  
 সমাগত পুরুষ স্বপ্নাবস্থা প্রাপ্ত হইয়া, তদবস্থায় রতি-  
 শুখ অনুভব করে । পাপ এবং পুণ্যের ফল সন্দর্শন-  
 পূর্বক যেন আত্মীয়স্বজনের সঙ্গে বিচরণ করিতে  
 করিতে জাগরিতস্থান লাভের নিমিত্ত যথাগত পথে  
 যথাস্থানে প্রাণ্যগমন করিয়া থাকে । উক্ত পুরুষ  
 স্বপ্নে যাঁহা কিছু দর্শন করেন, সেই স্বপ্নদৃষ্ট বস্তু  
 অথবা পুণ্য ও পাপের সহিত সম্বন্ধ হন না । কারণ,  
 তিনি স্বভাবতঃ অসঙ্গ । [ জনক বলিলেন ]—হে

যাজ্ঞবল্ক্য ! আমি তোমাকে সহস্র গো দান করিতেছি  
অতঃপর আমার মুক্তিলাভের জন্ত উপদেশ প্রদান  
কর ॥

১৭। স বা এষ এতস্মিন্ বুদ্ধাস্তে রত্না চরিত্বা  
দৃষ্টেঁব পুণ্যং চ পাপং চ পুনঃ প্রতিন্যায়ং প্রতিযোন্যা-  
দ্রবতি স্বপ্নাস্তায়ৈব ॥

ব্যাখ্যা। সং ( প্রকৃতঃ ) এষঃ ( পুরুষঃ ) বৈ ( এব )  
এতস্মিন্ বুদ্ধাস্তে ( জাগরিতস্থানে ) রত্না, চরিত্বা, পুণ্যং চ  
পাপং চ দৃষ্টেঁ। এব স্বপ্নাস্তায় ( স্বপ্নাবস্থাপ্রাপ্তয়ে ) এব পুনঃ  
প্রতিন্যায়ং প্রতিযোনি আদ্রবতি ॥

অনুবাদ। উক্ত পুরুষ এই জাগরিত  
স্থানে রত্নমুখ অনুভবকরত, পুণ্য এবং পাপের  
ফল দর্শনপূর্বক বন্ধুজনের সহিত বিচরণ করিতে  
করিতে স্বপ্নাবস্থা প্রাপ্তির জন্ত পুনরায় যথাগত পথে  
যথাস্থানে প্রত্যাগমন করে ; [ কিন্তু এতদাবস্থায়ও  
আত্মা অসঙ্গ ] ॥

১৮। তদ্ যথা মহামৎশ্চ উভে কূলেহনুসঞ্চরতি

পূর্বং চাপরং চৈবমেবায়ং পুরুষ এতাবুভাবস্তাবনু-  
সঞ্চরতি স্বপ্নাস্তং চ বুদ্ধাস্তং চ ॥

ব্যাখ্যা । তৎ ( তত্র ) [ দৃষ্টাস্তমাহ ] যথা মহামংশুঃ উভে  
কূলে পূর্বং চ অপরং চ এব অনুসঞ্চরতি ( পরিভ্রমতি ) ; এবম্  
[ এব ] অয়ং পুরুষঃ এতৌ উভৌ অস্তৌ ( স্থানে ) অনুসঞ্চরতি  
[ কৌ তৌ ইত্যাহ ] স্বপ্নাস্তং ( জাগরিতস্থানং ) চ, বুদ্ধাস্তং  
( স্বপ্নস্থানং ) চ ॥

অনুবাদ । সেই বিষয়ে [ দৃষ্টাস্ত বলিতে-  
ছেন ]—যে রূপ মহামংশু উভয় কূলে সঞ্চরণ করে ;  
সেইরূপ এই পুরুষও জাগরিত এবং সুপ্ত অবস্থায়  
সঞ্চরণ করেন ॥

১৯ । তদ্ যথাস্মিন্ আকাশে শ্চেনো বা সুপর্ণো বা  
বিপরিপত্য শ্রাস্তঃ সংহত্য পক্ষৌ সল্লয়াইব ধ্রিয়ত  
এবমেবায়ং পুরুষ এতস্মা অন্তায় ধাবতি যত্র সুপ্তো  
ন কঞ্চন কামং কাময়তে ন কঞ্চন স্বপ্নং পশ্চতি ॥

ব্যাখ্যা । তৎ ( তত্র ) [ অয়ং দৃষ্টাস্তঃ ] যথা অস্মিন্  
আকাশে শ্চেনঃ বা সুবর্ণঃ বা বিপরিপত্য ( বিহত্য ) শ্রাস্তঃ  
( শ্রমযুক্তঃ ) [ সন্ ] পক্ষৌ সংহত্য সল্লয়ায় [ আশ্রয়নীড়ং ]  
ধ্রিয়তে ( স্বপ্নমেব ধার্যতে ) ; এবম্, এব অয়ং পুরুষঃ এতস্মৈ

অস্থায় (স্থানায়) ধাবতি ; যত্র (যস্মিন্) সুষ্প্তঃ [জীবঃ]  
কঞ্চন (কিমপি) কামং ন কাময়তে ; কঞ্চন ক্লপং ন পশ্যতি ॥

অনুবাদ । সেই বিষয়ে [দৃষ্টান্ত বলিতে  
ছেন] শৌন হুথবা সাধারণ পক্ষী আকাশে পরি-  
ভ্রমণ করিতে করিতে পরিশ্রান্ত হইয়া পক্ষদ্বয় বিস্তৃত  
করিয়া যেমন স্বীয় নীড়াভিমুখে গমন করে ; এইরূপ  
এই পুরুষ সুষুপ্ত অবস্থা প্রাপ্তির জন্ত ধাবিত হইবেন ।  
সে স্থানে সুষুপ্ত জীব কোন কামনাই করে না এবং  
কোনরূপ বস্তু দেখে না ॥

২০ । তা বা অশ্ৰেতা হিতা নাম নাড্যা যথা  
কেশঃ সহস্রধা ভিন্নস্তাবতানিমা তিষ্ঠন্তি শুক্রশ্চ নীলশ্চ  
পিঙ্গলশ্চ হরিতশ্চ লোহিতশ্চ পূর্ণা অথ যত্রৈনং ঘনতীব  
জিনস্তীব হস্তীব বিচ্ছায়য়তি গর্তমিব পততি যদেব  
জাগ্রদ্ভয়ং পশ্যতি তদজাবিহুয়া মন্থহেহথ যত্র দেব ইব  
রাজেবাহমেবেদৎ সর্বোহস্মীতি মন্থতে সোহশ্চ  
পরমো লোকঃ ॥

ব্যাখ্যা । অশ্চ (হস্তপাদাবিশিষ্টপুরুষস্য) এতাঃ (লোক-  
প্রসিদ্ধাঃ) তাঃ হিতাঃ নাম নাড্যাঃ বৈ (এব), কেশঃ সহস্রধা (সহস্র-

ভাগেন) ভিন্নঃ [ সন্ ] যথা ( যাবৎপরিমাণঃ সূক্ষ্মঃ ) [ ভবতি ],  
 তাবতা অগ্নিমা ( তাবৎপরিমাণেন অগ্নুহেন ) শুক্লশ্চ, নীলশ্চ,  
 পিঙ্গলশ্চ, হরিতশ্চ, লোহিতশ্চ [ শুক্লহাদিভিঃ রসবিশেষৈঃ ]  
 পূর্ণাঃ [ নস্তঃ ] তিষ্ঠন্তি । অথ যত্র ( স্বপ্নস্থানে ) এনম্ ( স্বপ্ন-  
 দর্শনং ) ঘ্রন্তি ইব, জীনন্তি ইব ( বশীকুবন্তি ইব ) [ কেচন ;  
 ন কেচন ঘ্রন্তি, নাপি বশীকুবন্তীত্যর্থঃ ], হস্তা [ এনং ] বিচ্ছার-  
 যতি ইব ( ধাবয়তি ইব ), [ স্বয়ং চ ] গতং ( জীৰ্ণকুপাদিকং )  
 [ লক্ষীকৃত্য ] পততি ইব [ আত্মানং মন্ত্রতে সঃ ] । যদ্ এব  
 জাগ্রদভয়ং ( জাগরিতাবস্থায়াং বদেব ভীতিপ্রদং ) পশতি,  
 তদ্ [ এব ] অত্র ( স্বপ্নাবস্থায়াম্ ) [ হস্তাদিকং বিনেব ] অবি-  
 ত্তয়া ( অবিজ্ঞাবাননয়া ) [ মৃষেব ] মন্ত্রতে ; অথ যত্র ( যাপ্নন্  
 কালে ) দেবঃ ইব, রাজা ইব, অহম্ এব ইদম্ ( পরিদৃশ্য-  
 মানং ) সর্বঃ সৰ্বম্ ) অস্মি ইতি মন্ত্রতে [ সঃ ] ; সঃ ( সৰ্বাত্ম-  
 ভাবঃ ) অশ্চ ( অজ্ঞানঃ ) পরমঃ লোকঃ ( পরমঃ আত্মভাবঃ ) ।

**অনুবাদ** । এই হস্তপাদাদিবিশিষ্ট পুরু-  
 ষের হিতানাম্না নাড়ীসকল সহস্রভাগে বিভক্ত  
 কেশের দ্বারা অতি সূক্ষ্মরূপে আবাসিত, ঐ নাড়ী-  
 সকল শুক্ল, নীল, পিঙ্গল, হরিত এবং লোহিতবর্ণ  
 রস দ্বারা পূর্ণ । [ আবার এ সকল নাড়ী, সমস্ত  
 দেহব্যাপিনী এবং লিঙ্গশরীরের আশ্রয়; এইদৃষ্ট

স্বপ্নাবস্থায় স্বপ্নাভিমানী পুরুষ লিঙ্গশরীরস্থিত বাসনা দ্বারা [ যেন নিজকে কেহ বধ করিতেছে এবং বশীভূত করিতেছে, ইহা মনে করেন । আবার কখনও বা যেন তিনি হস্তীরদ্বারা প্রধাবিত হইতেছেন; কখনও বা যেন নিজেই কুপাদিতে পতিত হইতেছেন,—বোধ করেন । বাস্তবিক পক্ষে, জাগরিত অবস্থায় যে সকল ভীতিপ্রদ রূপ দর্শন করেন, স্বপ্নাবস্থায় হস্তাদি পদার্থের অসত্যায়ণ, অজ্ঞানজনিত বাসনা দ্বারা তৎসমুদায় বিঘ্নমান বলিয়া উপলব্ধি করেন । অতঃপর যখন দেবতার গায় এবং রাজার গায় “আমিই সর্বময়” এই অনুভব করেন ; তখন তাহাই এই স্বপ্নদর্শী পুরুষের পরম অভাবের পরিচায়ক ॥

২১ । তদ্বা অশ্ৰেতদাতচ্ছন্দা অপহতপাপ্না-  
 হভয়ৎ রূপম্ তদ্ যথা প্রিয়য়া ।স্তয়া সম্পরিষক্তো ন  
 বাহুং কিঞ্চন বেদ নাস্তরমেবমেবায়ং পুরুষঃ প্রাজ্ঞে-  
 নাঅন্যন সম্পরিষক্তো ন বাহুং কিঞ্চন বেদ নাস্তরং  
 তদ্বা অশ্ৰেতদাপ্তকামমাত্মকামমকামৎ রূপং  
 শোকাস্তরম্ ॥

বাখা । অশ্র ( আশ্রনঃ ) তৎ ( প্রসিদ্ধং ) বৈ এতদ্  
 অশ্রচ্ছন্দাঃ ( অতি অতিগতঃ ছন্দঃ কামঃ যশ্নাৎ, সঃ অতিচ্ছন্দঃ  
 কামাতীতমিত্যর্থঃ ) অপহতপাপু ( ধর্মাধর্মাদিবিবর্জিতম্ )  
 অভয়ং রূপম্ । তৎ ( তত্র অবিদ্যাতিরহিতে রূপে ) [ দৃষ্টান্তঃ ]  
 যথা [ লোকে ] প্রিয়য়া ( ইষ্টয়া ) শ্রিয়য়া সম্পরিশুক্তঃ ( সম্যক্  
 পরিবৃক্তঃ কামুকঃ ) [ সন্ ] বাহুং কিঞ্চন ( কিমপি ) ন বেদ ;  
 [ তথা ] আস্তরং ( সুখী দুঃখীতাদিকং [ কিমপি ] ন [ বেদ ] ;  
 এবন্ এব অয়ং পুরুষঃ ( জীবাত্মা ) প্রাজ্ঞেন আশ্রনা ( পরমা-  
 শ্রনা ) সম্পরিশুক্তঃ ( সম্মিলিতঃ ) [ সন্ ] বাহুং কিঞ্চন ন  
 বেদ ; [ তথা ] আস্তরম্ ( অহং সুখী দুঃখীতাদিকমপি ) ন  
 [ বেদ ] । অশ্র \* ( স্বয়ংজ্যোতিঃস্বভাবশ্র আশ্রনঃ ) তৎ  
 ( প্রকৃতম্ ) এতদ্ ( রূপম্ ) আপ্তকামম্ ( আপ্তাঃ কামাঃ  
 অশ্রিন্ রূপে ইতি আপ্তকামম্ ), আশ্রকামম্ ( আশ্রা এব ক মঃ  
 যশ্রিন্ রূপে তৎ ) অকামম্ শোকাস্তরম্ ( শোকবর্জিতম্ )  
 রূপম্ ( স্বরূপম্ ) ।

**অনুবাদ** । উক্ত আশ্রার ইহাই অতিচ্ছন্দা  
 ( সর্বকামবিবর্জিত, ধর্মাধর্মাদিবিরহিত ও অভয় রূপ )  
 সেই অবিদ্যা-রহিতস্বরূপে দৃষ্টান্ত বলিতেছেন—  
 ইহলোকে প্রথমতঃ পত্নীর সহিত কামক্রীড়ায় রত  
 হইলে বাহু এবং আস্তরিক কোন বিষয়ই অবগত

হওয়া যায় না ; সেইরূপ জীবাণু ও, পরমাণুর  
সহিত সম্মিলিত হইলে বাহ্য এবং আন্তরিক কোন  
বিষয়ই অগত হইতে পারেন না । ইহাই স্বয়ং-  
জ্যোতিঃস্বরূপ পুরুষের আপ্তকাম ( প্রাপ্তকাম ),  
আত্মকাম ( আত্মা একমাত্র কাম্য ), অকাম  
( কামনা-বিরহিত ), শোকান্তর ( শোকবিবর্জিত )  
স্বরূপ ॥

২২ । অত্র পিতাহপিতা ভবতি মাতাহমাতা  
লোকা অলোকা দেবা অদেবা বেদা অবেদাঃ অত্র  
স্তেনোহস্তেনো ভবতি জ্ঞাহাজ্ঞাহা চাণ্ডালো-  
হচাণ্ডালঃ পৌঙ্কসাহপৌঙ্কসঃ শ্রমণোহহশ্রমণস্তাপসো-  
হতাপসোন্ন্বাগতং পৃণোনান্বাগতং পাপেন তীর্ণো  
হি তদা সর্বাঞ্জোকান্ হৃদয়শ্চ ভবতি ॥

ব্যাখ্যা । অত্র ( অগ্নিন্ হৃদয়স্থানে ) পিতা ( জনকঃ )  
অপিতা ( পিতৃভঙ্গসম্বন্ধবিরহিতঃ ), [ তথা ] মাতা ( জননী )  
অমাতা ( জননীভঙ্গসম্বন্ধবিরহিতা ) [ ভবতি ] ; লোকাঃ ( স্বর্গা-  
দয়ঃ ) অলোকাঃ [ কর্মসম্বন্ধাভাবাৎ ] ; দেবাঃ ( কর্মসম্বন্ধভূতাঃ )  
অদেবাঃ [ কর্মসম্বন্ধবিরহিতত্বাৎ ] ; বেদাঃ ( সাধ্যসাধন-  
সম্বন্ধবিধায়কাঃ ) অবেদাঃ [ সাধ্যসাধনসম্বন্ধবিরহাৎ ভবন্তি

अत्र (सुषुप्त्यावस्थायाम् ) स्तेनः (अपहरणकारी) अस्तेनः भवति ;  
 क्रणहा ( गर्भोपघाती ) अक्रणहा ; चाण्डालः ( चण्डालकर्म )  
 अचाण्डालः ; पौक्कसः ( शूद्रेण क्लियार्यामुत्पन्नः जातिविशेषः )  
 अपौक्कसः ; श्रमणः ( परिव्राजकः ) अश्रमणः ; तापसः  
 ( वानप्रस्थः ) अतापसः [ भवति ; किं वहना तद्रूपम् ]  
 पुण्येन ( शास्त्रविहितकर्मणा ) अनन्वागतः ( असम्बन्धः )  
 पापेन [ च ] अनन्वागतम् [ भवति ] । हि ( यतः ) तदा ( तस्मिन्  
 सुषुप्तिसमये ) हृदयं सर्वान् शोकान् ( कामान् ) तीर्णः  
 ( उतीर्णः ) भवति ।

**अनुवाद ।** उक्त सुषुप्ति अवस्थाय पिता

अपिता हन अर्थात् पितृत्वसम्बन्धविरहित हन, माता  
 मातृत्वसम्बन्ध हईते वियुक्त हन, कर्म्यादिर अभाव-  
 वशतः कर्मसाधा स्वर्गादि लोक साध्य बलिया थाके ना,  
 कर्मविधायक वेदकर्मविधायक रूपे थाके ना ।  
 आबार এই अवस्थायई स्तेन ( सुवर्णदिर अप-  
 हरणकारी ) अस्तेन, क्रणहत्याकारी अक्रण, चण्डाल-  
 कर्म्यानुष्ठानकारी अचाण्डाल, पौक्कस ( शूद्रद्वारा  
 क्लियार गर्भजात जातिविशेष ) अपौक्कस, श्रमण  
 ( परिव्राजक ) अश्रमण एवं तापस ७ अतापस हईया

থাকেন। তখন জীবাশ্মা, পুণ্য এবং পাপদ্বারা  
অসম্বন্ধ থাকেন বলিয়া হৃদয়ের সৰ্ববিধ শোক  
( কামনা ) হইতে উত্তীর্ণ হন ।

২৩। যদৈ তন্ন পশ্যতি পশ্বন্ বৈ তন্ন পশ্যতি ন  
হি দ্রষ্টুর্দৃষ্টেবিপরিলোপো বিদ্যাতেহবিনাশিত্বাৎ । ন তু  
তদ্বিতীয়মস্তি ততোহন্যদ্বিভক্তং যৎ পশ্যেৎ ॥

ব্যাখ্যা । তৎ ( তত্র স্মৃশ্বো ) যদ বৈ ( এব ) ন পশ্যতি  
[ আশ্মা ] ; তৎ পশ্বন্ ( জানন্ ) বৈ ( এব ) ন পশ্যতি ( ন  
বিজানাতি ) ; হি ( যতঃ ) দ্রষ্টুঃ ( দর্শনকর্তুঃ পুরুষস্ত ) দৃষ্টে  
দর্শনশক্তেঃ ) বিপরিলোপঃ ( বিনাশঃ ) ন বিদ্যাতে ; [ যতঃ  
অয়ম্ আশ্মা দ্রষ্টা অথচ অবিনাশী ; অতঃ ] অবিনাশিত্বাৎ  
( হেতোঃ ) [ তস্ম দৃষ্টিরপি অবিনাশিনী ইত্যর্থঃ ] । [ কথং  
তর্হি ন পশ্যতীত্যাহ ] - তু ( কিস্ত ) তৎ ( তদা স্মৃশ্বিকালে )  
ততঃ ( দ্রষ্টুঃ পুরুষাৎ ) বিভক্তম্ ( পৃথগ্ রূপেণ অবস্থিতম্ )  
অন্যৎ ( অপরং ) দ্বিতীয়ম্ [ কিমপি বস্তু ] ন অস্তি, যৎ  
পশ্যেৎ [ অতঃ ন পশ্যতীত্যর্থঃ ] ।

**অনুবাদ ।** উক্ত স্মৃশ্বি অবস্থায় পুরুষ,  
বিষয়সকল দর্শন করেন না ; [ এ কথায় বৃত্তিতে  
হইবে যে ] তিনি দেখিয়াও দেখেন না, কারণ দর্শন-

কর্তা পুরুষের দর্শন-শক্তির কখনও বিনাশ হইতে পারে না ; [ যিনি আত্মা তিনিই দ্রষ্টা, সূত্রস্বয়ং তিনি অবিনাশী ] এই জগৎ [ তাঁহার দৃষ্টিশক্তিও অবিনাশিনী ] । [ কি নিমিত্ত তিনি দর্শন করেন না, তাহা বলিতেছেন ]—সৃষ্টিপ্তিকালে দ্রষ্টা পুরুষ ব্যতীত অপর কোন বস্তুর সত্তা থাকে না বলিয়া তিনি দর্শন করেন না [ অর্থাৎ স্বরূপে অবস্থান করেন বলিয়া মায়িক দৃশ্য বস্তু দর্শন করেন না ] ।

২৪ । যদৈ তন্ন জিহ্বতি জিহ্বন্ বৈ তন্ন জিহ্বতি  
ন হি ভ্রাতুর্ভ্রাতোর্বিপরিণোপো বিদ্বতেহবিনাশিত্বান্ন  
তু তদ্বিতীয়মস্তি ততোহন্যদ্বিতক্রং যজ্জিহ্বৈং ॥

ব্যাখ্যা । তৎ ( তন্ন সৃষ্টি ) যদ বৈ জিহ্বতি, জিহ্বন্ ( আশ্রাণং গৃহ্ণন্ ) বৈ ( এব ) তৎ ন জিহ্বতি ; হি ( যতঃ ) ভ্রাতুঃ ( ভ্রাণকর্তৃঃ আশ্রানঃ ) ভ্রাতেঃ ( ভ্রাণশক্তেঃ ) বিপরি-  
লোপঃ ( বিনাশঃ ) ন বিদ্বতে ; [ কৃতঃ ] অবিনাশিত্বাৎ ।  
[ কথং তর্হি ন জিহ্বতি ইত্যাহ ]—তৎ ( তদা ) তু ততঃ  
ভ্রাণকর্তৃঃ আশ্রানঃ ) বিতক্রম্ অগৃহ্ণ দ্বিতীয়ম্ [ কিমপিবস্তু ]  
ন অস্তি, যদ জিহ্বৈং [ সর্বেষাং পদার্থানাং ব্রহ্মণঃ অবিতক্রত্বাৎ  
দ্বিতীয়ং ন বিদ্বতে ইত্যর্থঃ ।

অনুবাদ । পূর্বেকৃত স্রষ্টিগ্ৰহণস্থায় পুরুষ  
 আত্মা গ্রহণ করেন না ; [ বস্তুতঃ ] আত্মা  
 গ্রহণ করিয়াও করেন না । কারণ, প্রাণকর্তা আত্মার  
 প্রাণশক্তির কখনও বিনাশ হইতে পারে না, এতদু-  
 ভয়ই অবিনাশী । [ কি জন্ত তিনি আত্মা গ্রহণ  
 করেন না, তাহা বলিতেছেন ]—তখন সেই প্রাণ  
 আত্মা হইতে বিভক্ত প্রাণকর্তা অথ কোন দ্বিতীয়  
 পদার্থ থাকে না ।

২৫ । যদৈ তন্ন রসয়তে রসয়ন্ বৈ তন্ন রসয়তে  
 ন হি রসয়িতু রসয়তে বিপারিলোপো বিদ্বতেহবিনাশি-  
 স্থান্ন তু তদ্বিতীয়মস্তি ততোহহ বিভক্তং যদ্রসয়েৎ ॥

ব্যাখ্যা । তৎ ( তস্মিন্ কালে ) যদ্ নৈ ন রসয়তে ( রসং ন  
 গৃহ্নাতি ) ; তদ্ বৈ রসয়ন্ ন রসয়তে ; হি [ যতঃ ) রসয়িতুঃ  
 ( আত্মনঃ ) রসয়তেঃ ( রসগ্রহণশক্তেঃ ) বিপারিলোপঃ ন বিদ্বতে ;  
 [ কুতঃ ] অবিনাশিত্বাৎ । তৎ ( তদা ) ততঃ ( আত্মনঃ )  
 বিভক্তম্ অগ্নদ্ দ্বিতীয়ম্ [ কিমপি বস্তু ] ন বিদ্বতে ; যৎ  
 রসয়েৎ ।

অনুবাদ । সে সময় আত্মা রসের আত্মা

গ্রহণ করেন না বটে, কিন্তু গ্রহণ করিয়াও করেন না ; ইহা বুঝিতে হইবে। কারণ, রসগ্রহণ-কর্তার রসগ্রহণশক্তি কখনও বিলুপ্ত হয় না ; নিজেও অবিনাশী। সে সময় আত্মাব্যতীত অপর কোন আত্মা পদার্থেরই সম্ভা থাকে না [ সূত্রাং স্বাদ-গ্রহণ করিবার সম্ভাবনা কোথায় ] ॥

২৬। যদৈ তন্ন বদতি বদন্ বৈ তন্ন বদতি ন হি বক্তু বক্তে বিপারলোপো বিদ্যতে হি বিনাশিত্বান্ন তু তদ্বিতীয়মস্তি ততোহন্যদ্বিভক্তং যদ্বদেৎ ॥

ব্যাখ্যা। তদ্ ( তদানীম্ ) যদ্ বৈ ন বদতি ; তদ্ বৈ বদন্ ( কথয়ন্ ) ন বদতি ; হি ( যতঃ ) বক্তুঃ ( আত্মনঃ ) বক্তেঃ ( বদনশক্তেঃ ) বিপারিলোপঃ ন বিদ্যতে ; [ তস্ম ] অবি-  
নাশিত্বাৎ । তৎ ( তদা ) তু ততঃ ( আত্মনঃ ) বিভক্তং দ্বিতীয়ম্  
অন্যং ন অস্তি, যৎ বদেৎ ( কথয়েৎ ) ।

অনুবাদ। সে সময় আত্মা কোন বিষয়ে বলেন না ; তাহা বলিয়াও বলেন না ; [ ইহা বুঝিতে হইবে ] । বক্তা আত্মা অবিনাশী বলিয়া তাহার কখনও কখন-শক্তি বিলুপ্ত হয় না ; কিন্তু সে সময়

উক্ত আত্মা হইতে বিভক্ত দ্বিতীয় অণু কোনও বস্তু  
থাকে না, যে তদ্বিষয়ে বলিবেন ॥

২৭ । যদৈ তন্ন শৃণোতি শৃণুং বৈ তন্ন শৃণোতি ন  
হি শ্রোতুঃ শ্রুতবিপরিলোপো বিদ্যতেহবিনাশিত্বান্ন  
তু তদ্বিতীয়মস্তি ততোহণুদ্বিভক্তং যচ্ছৃণুয়াৎ ॥

ব্যাখ্যা । তৎ ( তদা ) যদ্ বৈ ন শৃণোতি, তৎ শৃণুং বৈ  
( এব ) ন শৃণোতি ; হি ( যস্মাৎ ) শ্রোতুঃ ( শ্রবণকর্ত্তুঃ আত্মানঃ )  
শ্রুতেঃ ( শ্রবণশক্তেঃ বিপরিলোপঃ ন বিদ্যতে ; [ তস্ম ]  
অবিনাশিত্বাৎ ; তৎ ( তদা ) তু ততঃ ( শ্রবণকর্ত্তুঃ আত্মানঃ )  
বিভক্তং দ্বিতীয়ম্ অন্তঃ ন অস্তি ; যৎ শৃণুয়াৎ ।

**অনুবাদ** । সে সময় আত্মা শ্রবণ করিয়াও  
করেন না ; [ ইহা বুঝিতে হইবে ] । শ্রবণ-কর্ত্তা  
আত্মা অবিনাশী বলিয়া কখনও তাঁহার শ্রবণ-শক্তি  
বিনষ্ট হয় না ; কিন্তু তখন শ্রবণীয় বিষয় থাকে না  
বলিয়া শ্রোতা আত্মা হইতে বিভক্ত অপর দ্বিতীয়  
পদার্থের সত্তা উপলব্ধি হয় না ।

২৮ । যদৈ তন্ন মনুতে মন্বানো বৈ তন্ন মনুতে  
ন হি মন্থম্ভৈবিপরিলোপো বিদ্যতেহবিনাশিত্বান্ন তু  
তদ্বিতীয়মস্তি ততোহণুদ্বিভক্তং যন্মথীত ॥

ব্যাখ্যা। তৎ ( তদা ) যদ্ বৈ ন মনুতে, তৎ মন্বানঃ  
বৈ ন মনুতে ; হি ( যতঃ ) মন্তঃ ( মননকর্ত্ত্বুঃ আত্মনঃ ) মতেঃ  
( মননশক্তেঃ ) বিপরিলোপঃ ন বিদ্যতে, অবিনাশিত্বাৎ। তৎ  
( তদা ) তু ততঃ ( মননকর্ত্ত্বুঃ আত্মনঃ ) বিস্তৃতম অস্তৎ দ্বিতীয়ঃ  
ন অস্তি ; যৎ মনুতে ) মননং কুরুতে ) ।

**অনুবাদ।** সে সময় তিনি মনন করেন  
না ; মনন করিয়াও করেন না ; [ ইহা বুঝিতে  
হইবে ]। মননকর্ত্তা আত্মা অবিনাশী বলিয়া তদীয়  
মনন-শক্তি বিলুপ্ত হয় না। কিন্তু তখন মননীয়  
বিষয়ের পৃথক্ সত্তা থাকে না বলিয়া মনন-কর্ত্তা  
আত্মা হইতে অপর দ্বিতীয় বস্তু পৃথক্ ভাবে অনুভূত  
হয় না ।

২৯। যদ্বৈ তন্ন স্পৃশতি স্পৃশন্ বৈ তন্ন স্পৃশতি  
ন হি স্পৃষ্টুঃ স্পৃষ্টে বিপরিলোপো বিদ্যতে অবিনাশিত্বান্ন  
তু তদ্বিতীয়মস্তি ততোহস্তদ্বিত্বক্ৰং যৎ স্পৃশেৎ ॥

ব্যাখ্যা। তৎ ( তদা ) যদ্ বৈ ন স্পৃশতি, তৎ স্পৃশন্  
বৈ ন স্পৃশতি ; হি ( যতঃ ) স্পৃষ্টুঃ ( স্পর্শনকর্ত্ত্বুঃ আত্মনঃ )  
স্পৃষ্টেঃ ( স্পর্শনশক্তেঃ ) বিপরিলোপঃ ন বিদ্যতে, অবিনাশিত্বাৎ।

তৎ ( তদা ) যৎ স্পৃশেৎ, তৎ তু ততঃ ( আত্মনঃ ) . বিভক্তম্,  
অশ্রুৎ দ্বিতীয়ং ন অস্তি ।

**অনুবাদ** । সে সময় পুরুষ কোন বস্তু  
স্পর্শ করেন না ; তাহা স্পর্শ করিয়াও করেন না ;  
[ ইহা বুঝিতে হইবে ] । স্পর্শনকর্ত্তা আত্মা অবিনাশী  
বলিয়া তদীয় স্পর্শন-শক্তি কখনও বিলুপ্ত হয় না ।  
কিন্তু তখন স্পর্শনীয় বিষয়ের পৃথক্ সত্তা থাকে না ।  
স্পর্শন-কর্ত্তা আত্মা হইতে বিভক্ত দ্বিতীয় অশ্রু কোনও  
বস্তু পৃথক্ ভাবে অনুভূত হয় না ।

৩০ । যদৈব তন্ন বিজানাতি বিজানন্ বৈ তন্ন  
বিজানাতি ন হি বিজ্ঞাতুর্বিজ্ঞাতের্বিপরিলোপো  
বিদ্বতেহবিনাশিত্বান্ন তু তদ্বিতীয়মাস্তি ততোহশ্রুদ্বিভক্তং  
যদ্বিজানীয়াৎ ॥

ব্যাখ্যা । তৎ ( তস্মিন্ কালে ) যদ্ বৈ ন বিজানাতি ; বিজানন্  
বৈ তদ্ ন বিজানাতি ; হি ( যতঃ ) বিজ্ঞাতুঃ ( আত্মনঃ )  
বিজ্ঞাতেঃ ( বিজ্ঞানন্ত ) বিপরিলোপঃ ন বিদ্বতে ; [ তস্ম ]  
অবিনাশিত্বাৎ । তৎ ( তত্র ) তু ততঃ ( বিজ্ঞানকর্ত্তুঃ আত্মনঃ )  
বিভক্তং দ্বিতীয়ম্ অশ্রুৎ ন অস্তি ; যৎ বিজানীয়াৎ ।

**অনুবাদ ।** সে সময় আত্মা বে, জ্ঞানের বিষয়ীভূত পদার্থ সকল জ্ঞানেন না ; এস্থলে বুদ্ধিতে হইবে, তিনি বিষয়সকল উপলব্ধি করিয়াও করেন না ; বিজ্ঞাতা আত্মা অবিনাশী বলিয়া তদীয় জ্ঞান-শক্তির কখনও বিনাশ হয় না । [ উপলব্ধি না করিবার কারণ এই যে [ সে সময় বিজ্ঞাতা আত্মা হইতে বিভক্ত দ্বিতীয় অণু কোন পদার্থ থাকে না, যাহা তিনি জানিবেন ।

৩১ । যত্র বা অনাদিব স্মাত্ত্রান্যোহনাৎ পশ্যোদ-  
ন্যোহন্যজ্জিহ্বেদন্যোহন্যদ্রসয়েদন্যোহন্যদেদন্যোহন্য-  
চ্ছৃণুয়াদন্যোহন্যান্মবী গন্যো হৃৎ স্পৃশেদন্যোহন্যঙ্কি-  
জানীয়াৎ ॥

বাখ্যা । [ সম্প্রতি সম্পূদাদাৎ জাগ্রদশয়াং স্বপ্নদশয়াঞ্চ  
প্রভেদমাহ ]—যত্র ( যস্মিন্ জাগরিতে স্বপ্নে ) বা [ আত্মনঃ ]  
অন্যদ ইব (অপরং বস্তুমিব) [অবিদ্যা প্রত্যাপস্থাপিতং] স্মাৎ  
( ভবেৎ ) ; তত্র ( তস্মিন্ স্বপ্নে জাগরিতে চ ) অন্তঃ ( অন্তমিব  
আত্মানং মন্থমানঃ ) অন্তৎ ( অপরং বস্তু ) পশ্যেৎ ( উপলভেত ) ;  
শৃণুয়াৎ ; অন্তঃ ( অন্তং মন্বীত ; অন্তঃ অন্তৎ স্পৃশেৎ ; অন্তঃ  
অন্তৎ বিজানীয়াৎ ।

অনুবাদ । [ সম্প্রতি সুষুপ্তি অবস্থা হইতে স্বপ্ন এবং জাগরিত অবস্থার প্রভেদ বলিতেছেন ]—  
 যে স্বপ্ন এবং জাগরিত অবস্থায় অপর পদার্থ অপেক্ষা নিজকে অল্প বলিয়া মনে হয়, সেই অবস্থাদ্বয়ে অবিদ্যাবশতঃই অল্প ( আত্মা ), অল্পকে ( আত্মা-তিরিক্ত ) পদার্থকে দর্শন করেন ; এইরূপ অল্প ( আত্মা ) অল্প পদার্থের আঘাণ গ্রহণ করেন ; আত্মা অন্য আত্মা বিষয়ের আশ্বাদ গ্রহণ করেন ; অন্য বস্তুব্য বিষয় বলেন ; আত্মা তন্নিম্ন শ্রবণীয় বিষয় শ্রবণ করেন ; বিষয়াতিরিক্ত আত্মা তদতিরিক্ত স্পর্শনীয় বিষয় স্পর্শ করেন ; জ্ঞেয়াতিরিক্ত আত্মা তদতিরিক্ত জ্ঞেয় বিষয়সকল অনুভব করেন ॥

৩২ । সলিল একো দ্রষ্টাহৈবৈতো ভবতোষ ব্রহ্ম-  
 লোকঃ সত্রাড়্ধিতি হৈনমনুশশাস যাজ্ঞবল্ক্য এষাশু  
 পরমা গতিরেষাশু পরমা সম্পদেষোহশু পরমো লোক  
 এষোহশু পরম আনন্দ এতশ্চৈবানন্দস্থান্যানি ভূতানি  
 মাত্ৰামুপজীবাস্তু ॥

বাখ্যা । [ সুষুপ্তাবস্থায়াং স আত্মা ] সলিলঃ ( সলিলমিব

স্বচ্ছঃ), একঃ ( দ্বিতীয়রহিতঃ ), ঊষ্টা ( আত্মজ্যোতিঃস্বরূপঃ ),  
 অদ্বৈতঃ ( দ্বৈতরহিতঃ ) ভবতি । [ হে ] সম্রাট্ ! এষঃ  
 ( সম্প্রসাদঃ ) ব্রহ্মলোকঃ ( ব্রহ্মৈব লোকঃ ব্রহ্মলোকঃ ব্রহ্ম-  
 স্বরূপপ্রতিপাদকঃ ইত্যর্থঃ ), ইতি হ ( এবমেব ) এমম ( জন-  
 কম্ ) অনুশশাস ( অনুশিষ্টবান্ ) যাজ্ঞবল্ক্যঃ । অশ্রু ( আশ্বনঃ )  
 এষা পরমা ( উত্তমা ) গতিঃ ( আত্মস্বরূপাপ্রাপ্তিঃ ) ; অশ্রু এষা  
 পরমা সম্পদ্ । পরমা বিভূতিঃ ) [ স্বাভাবিকত্বাৎ ] ; অশ্রু  
 ( আশ্বনঃ ) এষঃ পরমঃ লোকঃ উত্তমমাত্রাম্ ( অংশম্ ) [ লক্ ]  
 অশ্রানি ( ব্রহ্মণঃ অশ্রুত্বেন পরিকল্পিতানি ) ভূতানি ( শ্রাণিনঃ )  
 উপজীবন্তি ( আনন্দং লভন্তে ) ।

**অনুবাদ** । [ সুষৃপ্তি অবস্থায় ] সেই আত্মা  
 নির্মল জলের ন্যায় নির্মলতা লাভ করিয়া, স্বজাতীয়  
 এবং বিজাতীয় দ্বৈতভাব দূর করিয়া স্বয়ংজ্যোতিঃ-  
 স্বরূপে ভাসমান হন । হে সম্রাট্ ! এইজন্য এই  
 সম্প্রসাদাবস্থাকে ব্রহ্মলোক ( ব্রহ্মস্বরূপপ্রকাশক  
 স্থান) বলা যায়, এইরূপে যাজ্ঞবল্ক্য জনককে উপদেশ  
 প্রদান করিলেন । আর এই সম্প্রসাদাবস্থায় উক্ত  
 আত্মার আত্মস্বরূপ প্রাপ্তি হয় বলিয়াই উহা পরমা  
 গতি, স্বাভাবিক বলিয়া পরমা বিভূতি, অবিচ্ছিন্ন

বলিয়া পরম আশ্রয় এবং অতুলনীয় বলিয়া পরম আনন্দ নামে অভিহিত ; এই আনন্দের কলামাত্র লাভ করিয়াই অন্য প্রাণিগণ আনন্দ অনুভব করেন ॥

৩৩ । স যো মনুষ্যাণাং ব্রাহ্মঃ সমৃদ্ধা ভবত্যা-  
 ন্যোষামধিপতিঃ সর্বৈর্মামনুষ্যকৈর্ভোগৈঃ সম্পন্নতমঃ  
 স মনুষ্যাণাং পরম আনন্দোহথ যে শতং মনুষ্যাণা-  
 মানন্দাঃ স একঃ পিতৃণাং জিতলোকানামানন্দোহথ  
 যে শতং পিতৃণাং জিতলোকানামানন্দাঃ স একো  
 গন্ধর্বলোক আনন্দোহথ যে শতং গন্ধর্বলোক  
 আনন্দাঃ স একঃ কর্মদেবানামানন্দো যে কর্মণা  
 দেবত্বমভিসম্পাদ্যন্তেহথ যে শতং কর্মদেবানামানন্দাঃ  
 স এক আজানদেবানামানন্দো যশ্চ শ্রোত্রিয়োহবৃজি-  
 নোহকামহতোহথ যে শতমাজানদেবানামানন্দাঃ স  
 একঃ প্রজাপতিলোক আনন্দো যশ্চ শ্রোত্রিয়োহবৃজি-  
 নোহকামহতোহথ যে শতং প্রজাপতিলোক আনন্দাঃ  
 স একো ব্রহ্মলোক আনন্দো যশ্চ শ্রোত্রিয়োহবৃজি-  
 নোহকামহতোহথৈষ ব্রহ্ম পরম আনন্দ এষ ব্রহ্ম-

लोकः सम्राडिति होवाच याञ्ज्वलाः सोऽहं भगवते  
 सहस्रं ददामात् ऊर्ध्वं विमोक्षायैव क्रुहीत्याह ह याञ्ज-  
 वला विभयाक्कार मेधावी राजा सर्वेभ्यो मास्तुभ्य  
 उदरोऽसौदिति ॥

व्याख्या । मनुष्याणां [ मध्ये ] सः यः ( यः कश्चित् ) राज्ञः  
 समग्रावयववान् ) समृद्धः ( समाक् ऐश्वर्यायुक्तः ), [ किञ्च ] अश्रे-  
 याम् ( समानजातीयानां मध्ये ) अधिपतिः, सर्वैः मानुष्यैकैः  
 ( मानुषोचितैः ) भोगैः ( भोगाद्भवैः ) सम्पन्नतमः ( युक्त-  
 तमः ) भवति ; मनुष्याणां सः परमः आनन्दः ; अथ मनुष्याणां  
 ये [ एवम्पुंकाराः ] शतम् आनन्दाः, जितलोकानां ( श्राद्धदि-  
 कर्मभिः पितॄणां तुष्टिसाधनरूपकर्मणा जितः लोकः येषां ते  
 जितलोकाः तेषाम् ) पितॄणां सः एकः आनन्दः ; अथ जित-  
 लोकानां पितॄणां ये शतं आनन्दाः, गङ्गवल्लोके सः एकः  
 आनन्दः ; अथ गङ्गवल्लोके ये शतं आनन्दाः कर्मदेवानाम्  
 ( अग्निहोत्रादिश्रौतकर्मणा ये देवत्वं प्राप्नुवन्ति ते कर्मदेवाः  
 तेषाम् ) सः एकः आनन्दः ; [ के कर्मदेवाः इत्याह ] ये  
 कर्मणा देवत्वं अस्मिन्सम्पद्यन्ते ; अथ कर्मदेवानां ये शतम्  
 आनन्दाः, आजानदेवानाम् ( आजानतः एव उत्पन्नितः एव  
 ये देवाः ते आजानदेवाः ( तेषाम् ) सः एकः आनन्दः ; यः  
 च श्रोत्रियः ( अधीतवेदः ) अबुजिनः ( निष्पापः ) अकामहतः

(বীতত্বকঃ) [ তস্তাপি আজ্ঞানদেবানাং সমানঃ আনন্দঃ ইতি  
 ভাবঃ ; অথ আজ্ঞানদেবানাং শতম্ আনন্দাঃ, প্রজাপতিলোকে  
 সঃ একঃ আনন্দঃ ; যঃ চ শ্রোত্রিয়ঃ ( অধীতবেদঃ ) অবৃজিনঃ  
 অকামহতঃ [ তস্তাপি প্রজাপতিলোকস্ত সমানঃ আনন্দঃ ] ; অথ  
 প্রজাপতিলোকে যে শতম্ আনন্দাঃ, ব্রহ্মলোকে সঃ একঃ আনন্দঃ  
 যঃ চ শ্রোত্রিয়ঃ অবৃজিনঃ অকামহতঃ [ তস্তাপি ব্রহ্মলোকসমানঃ  
 আনন্দঃ ] ; অথ যাজ্ঞবল্ক্যঃ [ হে ] সম্রাট্ ! ইতি [ সম্বোধ্য ]  
 হ উবাচ—[ শতগুণোত্তরোত্তরবুদ্ধাপেতাঃ ব্রহ্মলোকাস্তাঃ  
 যত্র একতাং যন্তি ] এষঃ ( সম্পূ সাদলক্ষণঃ ) এব পরমঃ আনন্দঃ  
 এষঃ [ এব ] ব্রহ্মলোকঃ । [ জনকঃ আহ ] সঃ ( ভগবতা  
 উপদিষ্টঃ ) অহং ভগবতে সহস্রং ( গাঃ ) দদামি, অতঃ উর্দ্ধং  
 ( অতঃপরম্ ) [ মম ] বিমোক্ষায় এব ক্রুহি ইতি ( এবং বাক্যম্ )  
 হ [ শ্রুত্বা ] অত্র ( জনকপ্রার্থিতবিষয়ে ) যাজ্ঞবল্ক্যঃ বিভয়াঙ্ক-  
 কারঃ ( ভীতঃ বভূব ) ; [ যাজ্ঞবল্ক্যস্ত ভয় কারণং স্বয়মেবাহ  
 শ্রুতিঃ ]—মেধাবী ( ধারণাক্ষমঃ ) রাজা সবেভ্যঃ অশ্বেভ্যঃ  
 ( প্রশ্ননির্ণর্যাবসানেভ্যঃ ) পরমতত্ত্বনির্ণয়ার্থং পুনঃ ] মা ( মাম্ )  
 উদরৌংসীং ( অবরোধং কৃতবান্ ) ইতি ।

**অনুবাদ ।** মনুষ্যদিগের মধ্যে যে ব্যক্তি  
 সর্কীবয়বযুক্ত, সমৃদ্ধিসম্পন্ন, অধিপতি এবং মানুষো-  
 চিত সমস্ত ভোগ্যদ্রব্যভোগী শ্রেষ্ঠ হন, তাঁহার যে

আনন্দ মনুষ্যগণের পক্ষে তাহা পরম আনন্দ ; মনুষ্যগণের এইরূপ শত আনন্দ জিতলোকদের অর্থাৎ শ্রাদ্ধাদি দ্বারা বিজিতস্থানাক্রুত পিতৃগণের পক্ষে একটি আনন্দ ( আনন্দাংশ ) ; আবার জিতপিতৃলোকদের শত আনন্দের সমান গন্ধর্ষলোকে একটি আনন্দ ; পুনরায় সেই গন্ধর্ষলোকে শত আনন্দের সমকক্ষ, কর্ষদেবগণের ( অগ্নিহোত্রাদি শ্রৌতকর্ষ দ্বারা লক্ষদেবত্ব ব্যক্তিগণের ) একটি আনন্দ ; আবার উক্ত কর্ষদেবগণের শত আনন্দের সমকক্ষ আজানদেবগণের ( যাহারা জন্মসিদ্ধ দেবতা ) তাঁহাদের একটি আনন্দ ; যাহারা বেদ অধ্যয়ন করিয়া নিষ্পাপ দেহ ধারণপূর্বক বৈরাগ্যসম্পন্ন হইয়াছেন, তাঁহাদেরও আজানসিদ্ধ দেবগণের সমান আনন্দ ; আবার আজানদেবতাদিগের শত আনন্দ প্রজাপতিলোকে একটি আনন্দের সমান ; যাহারা শ্রোত্রিয়, নিষ্পাপ এবং বৈরাগ্যসম্পন্ন, তাঁহাদেরও প্রজাপতিলোকে সমান আনন্দ ; আবার প্রজাপতিলোকে শত আনন্দ ব্রহ্মলোকে

একটি আনন্দের সমান ; যাহারা শ্রোত্রিয়, নিষ্পাপ এবং বৈরাগাযুক্ত, তাঁহাদেরও ব্রহ্মলোকের সমান আনন্দ ; অতঃপর যাজ্ঞবল্ক্য রাজাকে সম্বোধন করিয়া বলিলেন হে সম্রাট্! [ উত্তরোত্তর শতগুণবর্দ্ধিত হইয়া ব্রহ্মলোকান্ত আনন্দমকল যাহাতে একতা প্রাপ্ত হইয়াছে ], সেই সম্প্রসাদরূপ আনন্দই পরমানন্দ, ইহাই ব্রহ্মলোক । [ জনক বলিলেন ]— আমি আপনাকে সহস্রগো দান করিতেছি, আপনি অতঃপর আমি যাহাতে মুক্তি লাভ করিতে পারিব, তাহা বলুন । যাজ্ঞবল্ক্য রাজার এই কথা শুনিয়া ভীত হইলেন ; কারণ মেধাসম্পন্ন রাজা স্বকীয় প্রশ্নসকলের যথাযথ উত্তর পাইয়াও পুনরায় পরম তত্ত্ব নির্ণয় করিবার জন্ত আমাকে আবদ্ধ করিতেছেন [ যথার্থ তত্ত্ব বলিবার ভয়ে ভীত হইয়াছিলেন, দুর্বলতা, অজ্ঞানতাবশতঃ নহে ] ।

৩৪ । স বা এষ এতন্মিন্ স্বপ্নাস্তে রথা চরিষ্য  
 দৃষ্টেইন পুণঃ চ পাপং চ পুনঃ ; প্রতিষ্ঠায়াং প্রতিযোক্তা-  
 দ্রবতি বুদ্ধস্তায়ৈব ॥

वाथ्या । सः ( पूर्वोक्तः ) एषः ( आत्मा ) वै ( एव )  
 एतस्मिन् स्वप्नास्ते ( स्वप्नावस्थायां ) रक्षा, चरित्वा, पुण्यं च, पापं  
 च दृष्ट्वा एव, पुनः । बुक्त्वास्तथा ( जाग्रदवस्थाप्राप्तये ) एव यथा-  
 ह्यायं प्रतिशोनि आद्रवति ( आगच्छति ) ।

**अनुवाद ।** उक्त आत्मा स्वप्नावस्थाय रमणो  
 पर्याटन करिमा पुण्यां पापजनित सुख एवं दुःख  
 दर्शनपूर्वक, पुनराय जागरित अवस्था प्राप्तिर जन्तु  
 यथागत पथे यथास्थाने ( जागरित स्थाने ) आगमन  
 करेन ।

३५। तद् यथाहनः सुसमाहितमुंसर्जद् यायादेव-  
 मेवायत् शारीर आत्मा प्राञ्जेनाअन्वारुत्मुंसर्जन्  
 याति यत्रैतदुक्त्वाच्छ्वासी भवति ॥

वाथ्या । [ आत्मा अस्मात् देहात् देहात्तरः प्रतिपत्सुते ]  
 तत् ( तत्र ) [ दृष्टान्तमाह ]—यथा अनः ( शकटम् ) सुसमाहितम्  
 भ्रूषं भाराक्रान्तम् [ सत् ] उंसर्जत् ( शकः कुर्वत् ) यायात्  
 ( गच्छत् ) ; एवम् एव अयं शारीरः ( देहाभिमानि ) आत्मा  
 प्राञ्जेन आत्माना अन्वारुत् ( अधिष्ठितः ) [ सन् ] उंसर्जन् ( देहः  
 परित्यजन् अथवा कातरध्वनिं कुर्वन् ) याति ; [ कदा गच्छती-  
 ताह ] यत्र ( यस्मिन्समये ) एतत् ( एतादृशम् ) उक्त्वाच्छ्वासी  
 ( उर्कगामीवासः ) [ अयमात्मा ] भवति ।

অনুবাদ । [ আত্মা এই দেহ হইতে  
কিরূপে অণু দেহে গমন করেন, তদ্বিষয়ে দৃষ্টান্ত প্রদান  
করিতেছেন ]—যে রূপ গুরুভারাক্রান্ত শকট [ চেতন  
পরিচালক কর্তৃক অধিষ্ঠিত হইয়া ] শব্দ করিতে  
করিতে গমন করে ; সেইরূপ এই দেহাভিমानी  
আত্মা মৃত্যুকালে প্রাক্ত পরমাত্মকর্তৃক পরিচালিত  
হইয়া কাতর ধ্বনি করিতে করিতে [ এই দেহত্যাগ  
করিয়া দেহান্তরে ] গমন করেন ॥

৩৬ । ন যত্রায়মগ্নিমানং ত্বেতি জ্বরয়া বোপত-  
পতা বাগ্নিমানং নিগচ্ছতি তদ্ যথাম্রং বৌদ্ধম্বরং বা  
পিপ্পলং বা বন্ধনাং প্রমুচাত এবমেবায়ং পুরুষ এভ্যো-  
হঙ্গৈভাঃ সংপ্রমুচ্য পুনঃ প্রতিষ্ঠায়ং প্রতিযোগা-  
দ্রবতি প্রাণায়ৈব ॥

বাখ্যা । [ কস্মিন্ কালে কিং নিমিত্তং, উক্কৌচ্ছাসী  
ভবতি ইত্যাহ ]—সঃ ( প্রকৃতঃ ) অয়ং ( আত্মা ) যত্র ( যস্মিন্-  
কালে ) অগ্নিমানং ( ক্ষীণতাং ) ন্যোতি ( গচ্ছতি ) ; [ কিং  
নিমিত্তমিত্যাহ ]—জ্বরয়া ( বার্ক্কোন ) উপতপতা ( ক্লে-  
শ-  
করণে রোগাদিনা ) বা অগ্নিমানং নিগচ্ছতি ; তৎ ( তস্মিন্ কালে )  
আম্রং বা, উদ্ধম্বরং বা, পিপ্পলং বা [ এতদ্রয়োপলক্ষিতং সৰ্বং

কলম্ ] যথা বন্ধনাৎ ( বৃন্তবন্ধনাৎ ) প্রমুচ্যাতে ( বিচ্ছিন্নং  
 ভবতি ; এবম্ এন অয়ং পুরুষঃ ( জীবাশ্মা ) এভ্যঃ অঙ্গেভ্যঃ  
 চক্ষুরাদিভ্যঃ ) সম্প্রমুচ্যা ( সমাগ্ রূপেণ বিযুক্ত্য ), পুনঃ প্রাণায়  
 এব ( প্রাণগ্রহণায় এব ) প্রতিন্যায়ঃ ( যথাগতম্ ) প্রতিযোনি  
 প্রত্যাংপত্তিস্থানম্ ) আদ্রবতি ( গচ্ছতি ) !

**অনুবাদ ।** [ কোন্ সময়ে, কি কারণে  
 শ্বাস উদ্ধর্গামী হয়, তাহা বলিতেছেন ]—যে সময়  
 আত্মা ক্ষীণতা প্রাপ্ত হয় অর্থাৎ বার্কিকা এবং ক্লেশ-  
 কর রোগাদিনিমিত্তক ক্লেশতা প্রাপ্ত হয় ; তখন  
 আত্ম, ডুম্বর, অশ্বখ প্রভৃতি ফল যেরূপ বৃন্তচূাত হয়,  
 সেইরূপ এই পুরুষ মৃত্যুর পূর্বেক্ষণে চক্ষুরাদি দেহা-  
 বয়ব সমুদায় হইতে বিযুক্ত হইয়া পুনরায় প্রাণাদি  
 গ্রহণের নিমিত্ত যথাগত পথে দেহ হইতে দেহান্তরে  
 গমন করেন ।

৩৭ । তদ্ যথা রাজানিমায়াস্তমুগ্রাঃ প্রাত্যানসঃ  
 স্মৃতগ্রামণ্যোহনৈঃ পানৈরাবসথৈঃ প্রতিকল্পন্তেহয়মায়া-  
 তায়মাগচ্ছতীত্যোবৎ হৈবংবিদং সার্ণ ভূতানি  
 প্রতিকল্পন্ত ইদং ব্রহ্মায়াতীদমাগচ্ছতীতি ॥

ব্যাখ্যা । তৎ ( তত্র ) [ লোকসিদ্ধং দৃষ্টান্তমাহ ]—  
 যথা রাজানম্ আয়াস্তম্ ( আগচ্ছস্তম্ ) [ পূর্বমেবমজ্ঞাত্বা ]  
 উগ্রাঃ ( জাতিবিশেষাঃ ক্রুরকর্মণঃ বা ), প্রাণেনসঃ ( প্রতি  
 প্রতি এনসি পাপকর্মণি নিধুক্তাঃ তস্করাদয়ঃ ), সূতগ্রামণ্যঃ  
 সূতাশ্চ গ্রামণাশ্চ সূতগ্রামণ্যঃ বর্ণসঙ্করজাতিবিশেষাঃ গ্রাম-  
 নেতারঃ চ ) অনৈঃ ( ভোজাদ্রব্যৈঃ ( পানৈঃ ( মদিরাদিভিঃ )  
 আবসথৈঃ ( প্রাসাদাদিভিঃ ) [ নিষ্পন্নৈঃ সক্তিঃ ] অয়ম্ ( রাজা )  
 আয়াতি অয়ম্ ( রাজা ) আগচ্ছতি ইতি ( এবম্ ) প্রতি-  
 কল্পন্তে ( প্রতীক্ষন্তে ) ; এবম্ ( ইথম্ ) হ ( এব ) এবংবিদম্  
 ( কর্মফলম্ ) বেদিতারং ( সংসারিণম্ ) [ আগচ্ছস্তং জ্ঞাত্বা ]  
 সর্বাণি ভূতানি ( শরীরকর্ষুণি আদিতাদীনি ) ইদং ব্রহ্ম  
 ( ভোক্তা জীবঃ ) আয়াতি, ইদং ব্রহ্ম ( জীবঃ ) আয়াতি ইতি  
 প্রতিকল্পন্তে ।

**অনুবাদ ।** পূর্বোক্ত বিষয়ে [ দৃষ্টান্ত  
 প্রদর্শন করিতেছেন ] যেরূপ রাজা আগমন করিতে-  
 ছেন জানিয়া ক্রুরকর্ম্মাসক্ত ব্যক্তিগণ, পাপকর্ম্মী  
 তস্করাদি দণ্ডনীয় ব্যক্তিগণ, সূতগণ এবং গ্রামের  
 নেতৃগণ, বিবিধ ভোজাদ্রব্য, পানীয় মদিরাদি এবং  
 থাকিবার জগ্ন প্রাসাদাদির আয়োজনপূর্বক “এই  
 রাজা আসিতেছেন, এই রাজা আসিতেছেন” বলিয়া

অপেক্ষা করে ; সেইরূপ চক্ষুরাদি ইন্দ্রিয়ের অধিষ্ঠাত্রী দেবতাগণও কর্মফল ভোক্তা জীব আসিতেছেন—ইহা মনে করিয়া এই ভোক্তা আত্মা আসিতেছেন, এই ভোক্তা আত্মা আগমন করিতেছেন" বলিয়া প্রতীক্ষা করিতে থাকেন ।

৩৮ । তদ্ যথা রাজনং প্রথিযাসন্তমুগ্রাঃ প্রত্যো-  
নসঃ স্মৃতগ্রামণোহভিসমায়ন্তোবমেবেমমাআনগন্তকালে  
সর্বে প্রাণা অভিসমায়ন্তি যত্রৈতদূর্ধ্বাচ্ছাসী ভবতি ॥

ইতি চতুর্থোহধ্যায়ো তৃতীয়ঃ ব্রাহ্মণম্ ॥

বাখ্যা । [ কথং তে জীবাঃ গচ্ছন্তি ] তৎ ( তত্র [ দৃষ্টান্ত  
উচ্যতে ]—যথা রাজানং প্রথিযাসন্তম্ ( অকর্ষণে যাতুমিচ্ছন্তং )  
[ জাত্বা ] উগ্রাঃ, প্রত্যোনসঃ, স্মৃতগ্রামণাঃ [ তম্ ] অভিসমায়ন্তি  
( আভিমুখ্যে আগচ্ছন্তি ) ; এবম্ এব আআনম্ [ প্রথিযাসন্তং  
জাত্বা ] অন্তকালে ( মরণকালে ) সর্বে প্রাণাঃ ( ইন্দ্রিয়াদয়ঃ )  
অভিসমায়ন্তি । [ মরণকালমেব বিশিনষ্টি ] যত্র ( যস্মিন্কালে )  
এতৎ ( এতাদৃশম্ ) উর্ধ্বাচ্ছাসী ভবতি ।

অনুবাদ । [ সেই জীবগণ কিরূপে গমন  
করেন ] সে বিষয়ে [ দৃষ্টান্ত প্রদর্শন করিতেছেন ]—

যে রূপ রাজা গমনাভিলাষী হইলে ক্রুরকর্মাচারী, পাপকর্মাচারী, সূত এবং গ্রামাধিপতি ইহারা সকলেই তদীয় আগমন শ্রবণে তাঁহার সম্মুখে আগমন করে; সেইরূপ মরণকালে আত্মাকে উর্দ্ধ্বাশ দেখিয়া ইন্দ্রিয়সকল তদভিমুখে আগমন করেন অর্থাৎ গমনেচ্ছু আত্মার সঙ্গে সঙ্গে দেহান্তরে আগমন করেন ॥

চতুর্থধ্যায়ের তৃতীয় ব্রাহ্মণানুবাদ সমাপ্ত ।

## চতুর্থ ব্রাহ্মণম্ ।

১ । স যত্রায়মাঅ্ৰ্হবল্যাং নেত্য সম্মোহমিব ত্বেত্য  
 থৈনমেতে প্রাণা অভিসমায়ন্তি স এবাস্তেজোমাত্রাঃ  
 সমভাদদানো হৃদয়মেবাম্ববক্রামতি স যত্রৈষ চাক্ষুষঃ  
 পুরুষঃ পরাঙ্ পর্ষ্যাবত তেহথারূপজ্ঞো ভবতি ॥

বাখ্যা । [ পুরুষস্ত দেহবিমোক্ষণং কস্মিন্ কালে কথং বা  
 ভবতি ইত্যতঃ আহ ] সঃ ( প্রকৃতঃ ) অয়ম্ আত্মা যত্র ( যস্মিন্  
 মরণকালে ) অবল্যম্ ( অবলভ্যং : দেহদৌর্বল্যমিত্যর্থঃ ) ত্বেত্য  
 ( নিশ্চয়েন প্রাপ্য ) সম্মোহম্ ( সম্মূঢ়তাম্ ) ইব ত্বেতি ( সম্পূর্ণ

রূপেণ প্রাপ্নোতি ) [ ইবশকেন আত্মনঃ বাস্তুবঃ সম্মোহঃ নির-  
 স্ততি ] । অথ ( অনস্তুরম্ ) এতে ( চক্ষুরাদয়ঃ ) প্রাণাঃ এনম্  
 ( আত্মানম্ ) অভিসমায়ন্তি ( আভিমুখোন পচ্ছন্তি ) । সঃ  
 ( আত্মা ) এতাঃ তেজোমাত্রাঃ ( তেজোহবয়বাঃ চক্ষুরাদীনি  
 করণানি ) সমভ্যানদানঃ ( সমাক্ নিলেপেন অভাদানঃ আভি-  
 মুখোন সংহরণাণঃ ) হৃদয়ম্ এব অম্বাক্রামতি ( অম্বাগচ্ছতি )  
 [ বুদ্ধাদিবিক্ষেপোপসংহারে সতি হৃদয়ে অভিব্যক্তবিজ্ঞানঃ  
 ভবতীত্যর্থ ] । [ কদা তশ্চ করণানাং সংহরণমিত্যাহ ]—যত্র  
 ( যস্মিন্ কালে ) সঃ ( পূর্বোক্তঃ ) এষঃ চাক্ষুষঃ ( চক্ষুষঃ অনু-  
 গ্রাহকঃ ) পুরুষঃ ( আদিত্যাত্মা ) পরাক্ ( পূর্ববিপর্যায়েন )  
 পর্যাবর্ততে ( পরি সমস্তাং ব্যবর্ততে ) ; অথ ( অনস্তুরম্ )  
 অরূপজঃ ভবতি ।

অনুবাদ । [ কিরূপে এবং কোন্ সময়ে  
 পুরুষের দেহবিমুক্তি হয়, তাহা বলিতেছেন ]—  
 এই পুরুষ যে সময় দুর্বল হইয়া সম্মোহ প্রাপ্ত হয় ;  
 তখন চক্ষুরাদি ইন্দ্রিয়সকল আত্মাভিমুখে গমন  
 করে ; আত্মাও উক্ত তৈজস ইন্দ্রিয়গণকে গ্রহণ  
 করিয়া হৃদয়দেশে অবস্থান করেন, তখন বুদ্ধিপ্রভৃতি  
 অন্তঃকরণের এবং চক্ষুরাদি ইন্দ্রিয়গণের বিক্ষিপ-  
 শক্তি চালিয়া যায়, মাত্র অভিব্যক্ত বিজ্ঞানস্বরূপে

হৃদয়ে বর্তমান থাকে ) । অস্তিবাক্ত বিজ্ঞানস্বরূপে হৃদয়ে যে সময় এই চাক্ষুষ পুরুষ : চক্ষুরভিমানিনী সূর্যাদেবতা ) উক্ত ইন্দ্রিয়ের অধিষ্ঠাতৃত্ব ত্যাগ করেন ; সেই সময়ে আত্মা অরূপজ্ঞ, চেতা দিরূপ দর্শন করিতে পারেন না ।

২ । একীভবতি ন পশুতীত্যাছরেকীভবতি ন জিহ্বতীত্যাছরেকীভবতি ন রসয়ত ইত্যাহরেকীভবতি ন বদতীত্যাছরেকীভবতি ন শৃণোতীত্যাছরেকীভবতি । ন মনুত ইত্যাহরেকীভবতি ন স্পৃশতীত্যাছরেকীভবতি ন বিজানাতীত্য'হস্তশ্চ হৈতশ্চ হৃদয়শ্চাগ্রং প্রত্যোত্ততে তেন প্রত্যোত্তনৈষ আত্মানিশ্রামাত চক্ষুষ্টো বা মূর্ধ্নো বাহুভ্যো বা শরীরদেশেভাস্তমুৎক্রামস্তং প্রাগোহনুৎক্রামতি প্রাণ মনুৎক্রামস্তৎ সর্বো প্রাণা অনুৎক্রামন্তি সবিজ্ঞানোভবতি স বিজ্ঞানমেবাহবক্রামতি তং বিদ্যাকর্মণী সম্ভারভেত্তে পূর্বপ্রজ্ঞা চ ॥

ব্যাখ্যা । [ চক্ষুরিন্দ্রিয়ং লিঙ্গাঙ্কনা ] একীভবতি [ অতঃ ] ন পশুতি [ রূপমিতি শেষঃ ] ইতি আহঃ ( কথয়ন্তি ) [ লোকাঃ ] ; [ তথা ভ্রাণেন্দ্রিয়ং লিঙ্গাঙ্কনা ] একীভবতি [ অতঃ ] ন জিহ্বতি

इति आहः [ लोकाः ] ; [ वसनेन्द्रियं लिङ्गाश्रया ] एकौ-  
भवति [ अतः ] न वसयते [ वसम् ] इति आहः [ लोकाः ] ;  
[ वागिन्द्रियं लिङ्गाश्रया ] एकौ भवति [ अतः ] न वदति  
[ वाकाम् ] इति आहः [ जनाः ] ; [ श्रवणेन्द्रियं लिङ्गाश्रया ]  
एकौ भवति [ अतः ] न शृणोति [ श्रुत्वा ] इति आहः  
[ जनाः ] ; [ मनः लिङ्गाश्रया ] एकौ भवति [ अतः ]  
न मनूते ( मननं न कुरुते ) इति आहः [ जनाः ] ;  
[ त्रिगुणैः लिङ्गाश्रया ] एकौ भवति [ अतः ] न स्पृशति  
इति आहः [ जनाः ] ; [ बुद्धिः लिङ्गाश्रया ] एकौ भवति  
[ अतः ] न विजानाति इति आहः [ जनाः ] । [ हृदये  
एवम् उपसंहृतेषु करणेषु ] तत्र ( प्रकृतञ्च ) एतञ्च हृदयञ्च  
( हृदयच्छिद्रञ्च ) अग्रं ( निर्गमनद्वारं ) प्रद्वोतते ( आश्र-  
ज्जातिवा भासते ) ; एषः ( मूर्धुः ) आश्रा तेन ( हृदयाग्रेण )  
प्रद्वोतनेन ( आश्रज्जातिः प्रकाशेन ) निष्क्रामति ( निर्गच्छति ) ।  
[ केन मार्गेण निर्गच्छतीति ]—[ यदि आदितालोकप्रापकं  
ज्ञानं कर्मावाप्स्यति, तर्हि ] चक्षुः ( चक्षुषः ) वा, [ यदि ब्रह्मलोक-  
प्राप्तिसाधनं वा, तर्हि ] मूर्धुः ( ब्रह्मरक्षा ) वा, [ ज्ञान-  
कर्मादीनां भेदेन ] अन्त्रेभ्यः शरीरदेशेभ्यः उत्क्रामन्तः  
( निर्गच्छन्तः ) तम् ( आश्रानम् ) अनु ( लक्ष्मीकृता ) [ पञ्चवृत्ता-  
श्रकः ] प्राणः उत्क्रामति ; उत्क्रामन्तः प्राणम् अनु ( लक्ष्मीकृता )  
सर्वे ( चक्षुरादयः ) प्राणाः उत्क्रामन्ति । [ तदा एषः आश्रा ]

সবিজ্ঞানঃ ( বিশেষবিজ্ঞানবান্ ) [ বাসনাবুদ্ধশ্চ ] ভবতি ;  
 [ স চ ] সবিজ্ঞানম্ ( বিজ্ঞানসম্পন্নঃ যথা স্ত্রাং, তথা ) এব  
 [ গন্ত্যাং স্থানম্ ] অন্বয়ক্রামতি ( অনুগতি ) । [ তথা ] বিজ্ঞা-  
 কর্মণী ( বিজ্ঞা সর্বপ্রকারোপাসনাজনিত সংস্কারঃ বিহিত-  
 নিষিদ্ধাদিসর্বপ্রকারকর্মজনিতঃ সংস্কারশ্চ তো উভৌ ), পূর্ব-  
 প্রজ্ঞা ( পূর্বানুভবজনিতা বাসনা ) চ তম্ ( পরলোক-  
 গামিনম্ আস্থানম্ ) সমন্বয়ভেতে ( সমাগ্ অনুগচ্ছতঃ ) ।

অনুবাদ । লোকে বলিয়া থাকে যে  
 চক্ষুরিন্দ্রিয় লিঙ্গাঙ্কার সহিত একীভূত হয় বলিয়া এই  
 ব্যক্তি রূপ দর্শন করিতেছে না, এইরূপ আরও  
 বলিয়া থাকেন—শ্রবণেন্দ্রিয়, বাগিন্দ্রিয়, শ্রবণেন্দ্রিয়,  
 ত্বগিন্দ্রিয়, মনঃ এবং বুদ্ধি ইহারা লিঙ্গাঙ্কার সহিত  
 একীভূত হয় বলিয়া এই ব্যক্তি শ্রবণেন্দ্রিয় দ্বারা গন্ধ,  
 রসেন্দ্রিয় দ্বারা রস, শ্রবণেন্দ্রিয় দ্বারা শব্দ এবং ত্বগি-  
 ন্দ্রিয় দ্বারা স্পর্শ গ্রহণ করিতেছে না ; আর বাগিন্দ্রিয়  
 দ্বারা শব্দোচ্চারণ, মনঃদ্বারা মনন এবং বুদ্ধি দ্বারা  
 বিষয়ানুভব করিতেছে না । উক্তরূপে সমুদায় করণ  
 হৃদয়ে উপস্থিত হইলে সেই হৃদয়চ্ছদের নাড়ীরূপ  
 নির্গমনদ্বার আত্মজ্যোতিঃ দ্বারা উদ্ভাসিত হয় ; পরে

মুমূর্ষুব্যক্তির আত্মা, সেই নাড়ীরূপ নির্গমন দ্বারা দিয়া স্বীয় জ্যোতির সাহায্যে বহির্গত হইলেন । [ স্থূল দেহের কোন পথ দ্বারা বাহিরে গমন করেন, তাহা বলিতে-ছেন ] আদিত্য-লোকপ্রাপক জ্ঞান এবং কর্ম থাকিলে, চক্ষুরা আদিত্যালোক এবং ব্রহ্মলোক-প্রাপক জ্ঞান এবং কর্ম থাকিলে, ব্রহ্মরন্ধদ্বারা ব্রহ্মলোক গমন করেন ; এইরূপ অপরাপর স্থানপ্রাপক অপরাপর কর্মানুসারে অপরাপর শরীরাবয়ব দ্বারা নির্গত হইলেন ; সেই আত্মাকে লক্ষ্য করিয়া পঞ্চ বৃত্ত্যাঙ্ক প্রাণও বহির্গত হন । এই মুখ্য প্রাণ গমনের সঙ্গে সঙ্গে চক্ষুরাদি সমুদায় ইন্দ্রিয়গণ বহির্গত হইলেন । [ সেই আত্মা, স্বপ্নের গ্রায় ] বিশেষবিজ্ঞানসম্পন্ন এবং বাসনায়ুক্ত হন বলিয়া মৃত্যুকালে উক্ত সংস্কার-গুলি সঙ্গে লইয়াই গমন করেন । কারণ, উপাসনার সংস্কার, সকল কর্মজনিত সংস্কার এবং বিষয়ানুভব-জনিত সংস্কার এই তিনটিই পরলোকগামী আত্মার অনুগত হইয়া গমন করে ।

৩। তদ্ তথা তৃণজলায়ুকা তৃণশ্রান্তং পত্নাগ্রমা-

ক্রমমাক্রম্যা আনমুপসংহরত্যেবমেবারমায়েদং শরীরং  
নিহত্যা বিদ্যাং গময়িত্বাহন্যমাক্রমমাক্রম্যা আনমুপসং-  
হরতি ॥

ব্যাখ্যা । তৎ ( তত্র দেহান্তরপ্রাপ্তিসম্বন্ধে ) দৃষ্টান্তঃ প্রদ-  
র্শাতে ] যথা তৃণজলয়ুকা ( তৃণজলুকা ) তৃণস্ত অন্তঃ ( অব-  
সানং ) গজা ( প্রাপ্য ) অন্তম্ আক্রমম্ ( আশ্রয়ম্ ) আক্রম্য  
( আশ্রিত্য ) আত্মানম্ ( আত্মনঃ পূর্বাভিব্যং ) সংহরতি  
( সংক্ষেচয়তি ) ; এবমেব অয়ম্ আত্মা ইদম্ ( বিদ্যমানং )  
শরীরং নিহত্যা ( পাতয়িত্বা ) অবিদ্যাং গময়িত্বা ( অচেতনং  
কৃত্বা ) অন্তম্ ( অপরম্ ) আক্রমম্ ( আশ্রয়ম্ ) আক্রম্য  
আত্মানম্ উপসংহরতি ( আত্মভাবমারভতে ) ।

**অনুবাদ ।** দেহান্তরপ্রাপ্তিসম্বন্ধে দৃষ্টান্ত  
প্রদর্শন করিতেছেন—তৃণজলৌকা যেরূপ পূর্কধৃত  
তৃণের অগ্রভাগে গমনপূর্কক অপর একটী তৃণ  
অবলম্বন করিয়া পূর্কভাগকে সঙ্কুচিত করে ; সেই-  
রূপ জীবাত্মা বিদ্যমান স্থূল শরীরটিকে অচেতনভাবে  
পাতিত করিয়া অপর একটী স্থূলদেহ আশ্রয়করতঃ  
আত্মভাব সম্পাদন করেন ।

৪ । তদ্ যথা পেশস্কারী পেশসো মাত্ৰামপাদায়-  
 ত্ত্বমবঃরং কল্যাণতরৎ রূপং তনুত এবমেবান্মায়েদৎ  
 শরীরং নিহত্যা হবত্যাং গময়িত্বাত্ত্বমবতরং কল্যাণতরৎ  
 রূপং কুরুতে পিত্র্যাং বা গান্ধৰ্বং বা দৈবং বা প্রাজা-  
 পত্যং বা ব্রাহ্মং বাহস্ত্রেষাং বা ভূতানাম্ ॥

ব্যাখ্যা । তৎ ( তত্র দেহাস্তরারস্ত্রে ) [ দৃষ্টান্তঃ প্রদর্শয়তি ]  
 যথা পেশস্কারী ( সূৰ্ব্বকারঃ ) পেশসঃ ( সূৰ্ব্বত্ব ) মাত্ৰাম্  
 ( অংশম্ ) অপাদায় ( গৃহীত্বা ) কল্যাণতরম্ ( পূৰ্বাপেক্ষা  
 প্রিয়তরং ) নবতরম্ ( অভিনবতরম্ ) অত্বং রূপং তনুতে  
 ( নিৰ্মিমীতে ) ; এবমেব অয়ম্ আস্মা ইদং ( বিদ্যমানং )  
 শরীরং নিহত্যা অবিদ্যাং ( অচৈতন্যং ) গময়িত্বা পিত্র্যম্  
 ( পিতৃলোকোপভোগযোগ্যম্ ) বা, গান্ধৰ্বম্ ( গান্ধৰ্বলোকো-  
 পভোগযোগ্যং ) বা, দৈবম্ ( দেবলোকোপভোগযোগ্যং )  
 বা, প্রাজাপত্যং ( প্রজাপতিলোকোপভোগযোগ্যং ) বা,  
 ব্রাহ্মম্ ( ব্রাহ্মলোকোপভোগযোগ্যং ) বা, অস্ত্রেষাং ভূতানাং  
 বা [ সম্বন্ধি ] কল্যাণতরং নবতরম্ অত্বং রূপম্ কুরুতে ।

অনুবাদ । [ দেহাস্তরের আরস্ত সম্বন্ধে  
 দৃষ্টান্ত প্রদর্শন করিতেছেন ] যেরূপ সূৰ্ব্বকার সূৰ্ব্বের  
 অংশ গ্রহণ করিয়া পূৰ্বাপেক্ষা প্রিয়তর ও অভিনব

অন্য রূপ নির্মাণ করে ; তদ্রূপ সংসারী অ'ত্মাও এই দেহকে নিহত ও অচেতন করিয়া পিতৃলোক, গন্ধৰ্বলোক, দেবলোক, প্রজাপতিলোক ব্রহ্মলোক এবং অন্তর্ভূতসম্বন্ধি লোকের মধ্যে যে কোন লোকে উপ-ভোগযোগ্য প্রিয়তর অভিনব দেহ ধারণ করেন ।

৫ । স বা অগ্নমাত্মা ব্রহ্ম বিজ্ঞানময়ো মনোময়ঃ  
 প্রাণময়শ্চক্ষুর্ময়ঃ শ্রোত্রময়ঃ পৃথিবীময় আপোময়ো  
 বায়ুময় আকাশময়স্তেজোময়োহুতজোময়ঃ কামময়ো-  
 হু কামময়ঃ ক্রোধময়োহুক্রোধময়ো ধর্মময়োহুধর্মময়ঃ  
 সর্বময়স্তদ্ যদে তদিদময়োহুদোময় ইতি যথাকারী  
 যথাচারী তথা ভবতি সাধুকারী সাধুভবতি পাপকারী  
 পাপো ভবতি পুণ্যঃ পুণ্যেন কর্মণা ভবতি পাপঃ  
 পাপেন ॥ অথো খল্বাত্ত্বঃ কামময় এবান্নং পুরুষ ইতি স  
 যথাকামো ভবতি তৎক্রতুভবতি যৎক্রতুভবতি তৎ  
 কর্ম কুরুতে যৎকর্ম কুরুতে তদভিসম্পত্ততে ॥

সঃ ( পূর্বোক্তঃ ) অগ্নম্ ( সংসারী ) আত্মা ব্রহ্ম বৈ ( এন )  
 [ ভবতি ] ; [ বুদ্ধ্যাছাপাধিসম্পর্কাত্ ] বিজ্ঞানময়ঃ ( বিজ্ঞানঃ  
 বুদ্ধিঃ তেন উপলক্ষ্যমাণঃ তন্ময়ঃ ), [ এবমেব ] মনোময়ঃ,

प्राणमयः, चक्षुर्मयः, श्रोत्रमयः, पृथिवीमयः, आपोमयः, वायुमयः,  
 आकाशमयः, तेजोमयः, अतेजोमयः, काममयः, अकाममयः,  
 क्रोधमयः, अक्रोधमयः, धर्ममयः, अधर्ममयः, सर्वमयः एतद्  
 ( विज्ञानमयादिकं रूपम् ) । अशु सिद्धः भवति ] ; [ परो-  
 क्त्वापरोक्त्वाभ्याम् ] ईश्वरमयः, अदोमयः [ इति यद्रूपम् ]—  
 तद् [ अपि सिद्धः भवति ] । [ किं वह्ना यः ] यथाकारी  
 ( यथा कर्तुः शीलं यश्च सः ), यथाचारी ( यथा आचरिषुः शीलं  
 यश्च सः ) [ भवति ] ; [ सः ] तथा ( तादृशः ) [ एव ]  
 भवति । साधुकारी साधुः भवति, पापकारी पापः भवति ;  
 पुण्येन कर्मणा पुण्यः भवति ; पापेन पापः भवति । अथो  
 ( अपि ) [ जनाः ] खलु आहः अयं पुरुषः काममयः इति ;  
 सः ( पुरुषः ) [ काममयः सन् ] यथाकामः भवति ; [ यः ]  
 यत्कृतुः ( अथवायः अशु इति यत्कृतुः ) भवति, [ सः ]  
 तत्कृतुः तादृशावायवान् भवति ; [ यद्विषयः कृतुः ] तत्-  
 कर्म कुरुते ; यत् कर्म कुरुते, तत् ( तदीयः फलम् )  
 अभिसम्पद्यते ।

**अनुवाद ।** पूर्वोक्त संसारी आत्मा आर  
 ब्रह्म कोन भेद नाई, एतद्द्वय एकै पदार्थ ;  
 [ उपाधिर योगवशतः ] तिनि विज्ञानमय ( बुद्धि-  
 सम्पर्कित ) मनोमय ( मनःसन्निकुष्ठे ), प्राणमय

( পঞ্চবৃত্ত্যায়ক প্রাণসম্পর্কিত ), চক্ষুর্ময় ( রূপদর্শন-  
 কালে চক্ষুঃসম্পর্কিত ), শ্রোত্রময় ( শব্দ শ্রবণকালে  
 শ্রোত্রসম্পর্কিত ) ; এইরূপ পার্থিবশরীরারম্ভে  
 পৃথিবীময়, আপ্য শরীরোৎপত্তিসময় আপোময়,  
 বায়ব্য শরীরোৎপত্তি সময় বায়ুময়, আকাশীয়  
 শরীরোৎপত্তিসময় আকাশময়, তৈজস শরীরোৎ-  
 পত্তিসময় তেজোময়, অতৈজস নারকীয়াদি  
 শরীরোৎপত্তিসময় অতেজোময়, প্রাপ্তব্য বিষয়  
 প্রাপ্তিকামনাসময়ে কামময়, কাম্য পদার্থের দোষ-  
 দর্শনকালে অকামময়, কামনার বিঘ্নকালে ক্রোধময়,  
 ক্রোধেরনিবৃত্তিকালে অক্রোধময় কামও ক্রোধ দ্বারা  
 প্রবর্তনাসময়ে ধর্ম্মময় এবং অধর্ম্মময় ; সকল পদার্থ  
 ধর্ম্মাধর্ম্মের কার্য্য বলিয়া সর্ব্বময়, পরোক্ষ এবং  
 অপরোক্ষ বিষয়ের সহিত “ইদং”রূপে ও “অদঃ”রূপে  
 নিক্রপিত হন বলিয়া ইদম্ময় ও অদোময় নামে  
 অভিহিত হইয়া থাকেন । অধিক কি, যিনি যেরূপ  
 নিয়ত ও অনিয়ত কর্ম্মের অনুষ্ঠান করেন ; তিনি  
 তদবস্থা প্রাপ্ত হইয়া থাকেন ; সংকর্ম্ম করিয়া

साधु हन् एवं असं कर्म करिष्या असाधु ह्य ;  
 पुण्या-कर्मद्वारा पुणवान् एवं पापकर्म द्वारा पापी  
 हईया थाके । ईहाओ लोकेओ बलिषा थाके,  
 ये, एई पुरुष काममय बलिषा कामनाभूरूप अवस्था  
 प्राप्तु ह्येन ; अध्यावसायशील बलिषा अध्यावसायानुरूप  
 फल लाभ करिष्या थाकेन । यिनि ये विषये कामना  
 एवं ये विषये कर्म करेन, तिनि ताहार फल लाभ  
 करिष्या थाकेन ।

७ । तदेव श्लोको भवति ॥ तदेव सक्तः  
 सहकर्मणैति लिङ्गं मनो यत्र निवृत्तमश्रु ॥ प्राप्यास्तुं  
 कर्मणस्तथा यत्किञ्चेह करोत्ययम् ॥ तस्माल्लोकां  
 पुनरैत्यस्मै लोकाय कर्मण इति नू कामयमानेहा-  
 कामयमानो योहकामो निष्काम आप्तुकाम आश्रु कामो  
 न तस्य प्राणा उक्त्रामन्ति ब्रह्मैव सन् ब्रह्मापोति ॥

व्याख्या । तत् ( तस्मिन् अर्थे ) एषः ( वक्ष्यमाणः )  
 श्लोकः ( मन्त्रः ) [ अपि ] भवति—अश्रु ( पुरुषस्य ) लिङ्गं  
 ( लिङ्गशरीरावयवः ) मनः यत्र ( यस्मिन् विषये ) निवृत्तः  
 ( आसक्तः ) [ भवति ] ; सक्तः ( आसक्तः पुरुषः ) कर्मणा

( কৰ্মজনিতসংস্কারেণ ) সহ তৎ ( কৰ্মফলম্ ) এব এতি  
 ( প্রাপ্নোতি ) । অয়ম্ ( পুরুষঃ ) ইহ ( অগ্নিন্ লোকে ) যৎ  
 কিক ( কৰ্ম ) কৰোতি, [ পরলোকে ] তস্ত কৰ্মণঃ [ ফলং  
 ভুক্ত্বা ] অস্তং [ চ ] প্রাপ্য, তস্মাৎ লোকাৎ ( ভোগস্থানাৎ )  
 অশ্নৈ লোকার ( ইহলোকার ) কৰ্মণে ( কৰ্মকরণায় ) পুনঃ এতি  
 ( আগচ্ছতি ), ইতি ( এবং ) স্তু ( এব ) কাময়মানঃ ( পুরুষঃ )  
 [ সংসরতি পুনঃ পুনঃ ] । অথ অকাময়মানঃ ( কামনারহিতঃ  
 পুরুষঃ ) ন কচিদপি সংসরতি ] ; যঃ অকামঃ ( কামনারহিতঃ )  
 [ কথমকামতা ভবতীত্যাহ ]—নিকামঃ ( নির্গতাঃ কামাঃ যস্মাৎ  
 সঃ ), [ কথং নিকামতা ভবতীত্যাহ ]—আপ্তকামঃ ( আপ্তাঃ  
 প্রাপ্তাঃ কামাঃ যেন সঃ ) [ কথং প্রাপ্যন্তে কামাঃ ইত্যাহ ]—  
 আত্মকামঃ ( আত্মা এব কামঃ কামা যস্ত সঃ ) [ ন অস্তঃ কাময়ি-  
 তব্যঃ পদার্থঃ বিত্ততে অস্ত ] ; তস্ত ( আত্মকামস্ত ) প্রাণাঃ  
 ( ইন্দ্রিয়াদয়ঃ ) ন উৎক্রামন্তি ( লোকান্তরং গচ্ছন্তি ) ; [ স আত্ম-  
 কামঃ ] ব্রহ্ম এব সন্ ব্রহ্ম অপ্যোতি ( অপি গচ্ছতি ) [ অভেদরূপেণ  
 ইতি শেষঃ ] ।

**অনুবাদ** । সে বিষয়ে একটি শ্লোকও  
 বর্ণিত আছে—জীবের গিজ্জশরীরস্থিত মনঃ একটি  
 অনবয়ব, ঐ মনঃ যে বিষয়ে আসক্ত থাকে, উক্ত জীব-  
 কৰ্ম্মজনিত সংস্কারের যোগে তদ্বিষয়ক ফলোপভোগী

হন । জীব ইহলোকে যে কোন কৰ্ম করেন, মৃত্যুর পর পরলোকে গমন করিয়া সেই কৰ্মের ফলভোগ করেন ; ঐ লোকের ভোগ শেষ করিয়া সেই লোক হইতে কৰ্ম্মাশুষ্ঠান করিবার জন্ত পুনরায় ইহলোকে আগমন করেন । এইরূপ সকাম পুরুষ পুনঃ পুনঃ গমনাগমন করিতে থাকেন । কামনারহিত পুরুষ কোথাও গমন করেন না ; যাহার কোন কামনা নাই, যাহা হইতে সমস্ত কামনা চলিয়া গিয়াছে, যিনি সমস্ত কামনা লাভ করিয়াছেন, যাহার আত্মাই একমাত্র কাম্য; তাঁহার পক্ষে অপর কোন পদার্থ কাম্য থাকে না বলিয়া, তিনি কামনারহিত পুরুষ বলিয়া নির্ণীত হইয়াছেন । উক্ত আত্মকাম ব্যক্তির ইন্দ্রিয়াদি লোকান্তরে গমন করে না ; তিনি ব্রহ্মভাবাপন্ন হইয়াছেন বলিয়া ব্রহ্মকেই প্রাপ্ত হইয়েন ।

৭ । তদেষ শ্লোকো ভবতি ॥ যদা সবে' প্রমুচ্যন্তে কামা যেহু হৃদি শ্রিতাঃ ॥ অথ মতোর্হিমুতো ভবত্যত্র ব্রহ্ম সমুশ্রুত ইতি ॥ তদ্ যথা অহিনিষ'

यन्मौ बल्यीके मृता प्रतास्ता शयीतेवमेवेदं शरीरं  
 शेषेतेहथामशरीरोहमृतः प्राणो ब्रह्मेव तेज एव  
 सोहहं भगवते सहस्रं ददामीति होवाच जनको  
 वैदेहः ॥

व्याख्या । तत् ( तस्मिन् विषये ) एव ( वक्ष्यमाणः ) श्लोकः  
 ( मृतः ) भवति ( विद्यते )—ये कामाः अस्तु ( पुरुषस्तु ) इति  
 ( अस्तुःकरणे ) श्रिताः ( आश्रिताः ), [ ते ] सर्वे ( कामाः )  
 मदा ( तस्मिन् काले ) प्रमुच्यन्ते ( विशीर्यन्ते ) ; अथ ( तदा )  
 मर्त्याः ( मरणधर्मा ) [ सः पुरुषः ] अमृतः ( मरणरहितः ) भवति ;  
 अत्र ( तस्मिन् शरीरे ) [ एव ] ब्रह्म ( ब्रह्मभावः मोक्षमित्यर्थः )  
 समश्नुते ( प्रतिपद्यते ) इति । तत् ( तत्र ) [ दृष्टान्तमाह ]—  
 यथा अहनिर्ब्रह्मणी ( अहिः सर्पः तस्य निर्ब्रह्मणी निर्मेकः )  
 बल्यीकादौ प्रतास्ता ( निष्क्रिप्ता पतितान्ता ) [ मती ] शयीत  
 ( वर्तते ) ; एवमेव इदम् परिदृश्यमानं शरीरं ( स्थूलदेहः )  
 शेषेते ( वर्तते ) ; अथ ( अतः परम् ) अयम् ( मृतपुरुषः )  
 अपर्यीरः [ अतएव ] अमृतः ( अमरणधर्मा ) प्राणः ( पक्-  
 वृत्ताश्रकः ) ब्रह्म एव ( तेज एव ) [ भवति ] । [ एतदाकर्णः ]  
 वैदेहः जनकः ह उवाच—सः अहं भगवते पूजनीयम् ।  
 [ तुभ्यः ] सहस्रम् ( पौंसहस्रं ) ददामि इति ।

अनुवाद । उक्त विषये एकटी श्लोक

আছে—যে সকল কামনা এই পুরুষের হৃদয় আশ্রয়  
করিয়া আছে ; সেই সকল কামনা যখন ব্রহ্মজ্ঞান  
প্রভাবেক্ষীণ হইয়া যায় , তখন সেই মরণশীল পুরুষ  
অমৃতত্ব লাভ করিয়া এই দেহই ব্রহ্মভাব প্রাপ্ত হন ।  
এই বিষয়ে দৃষ্টান্তও আছে—যে রূপ সর্পখোলস্ জীর্ণ  
হইয়া বন্ধীকে পরিত্যক্তভাবে অবস্থিত থাকে, সেইরূপ  
পরিদৃশ্তমান এই স্থলদেহ অবস্থিত থাকে । অতঃপর  
এই মুক্ত পুরুষ দেহাভিমানবিরহিত হইয়া অমৃতত্ব  
লাভ করতঃ প্রাণ, ব্রহ্ম এবং তেজঃস্বরূপে অবাস্থতি  
করেন । ইহা শুনিয়া বিদেহরাজ জনক বলিলেন  
[ হে ষাজ্জবন্ধা ] আমি তোমাকে সহস্র গো দান  
করিতে ইচ্ছা করি ।

৮ । তদেতে শ্লোকা ভবন্তি ॥ অণুঃ পন্থা বিততঃ  
পুরাণো মাৎ স্পৃষ্টোহনুবিত্তো ময়ৈব । তেন ধীরা  
অপিযন্তি ব্রহ্মবিদঃ স্বর্গঃ লোকমিত উর্দ্ধঃ বিমুক্তাঃ ॥

ব্যাখ্যা । তৎ ( তস্মিন্ অর্থে ) এতে শ্লোকাঃ ( মন্ত্রাঃ )  
শুভস্তু—[ ষঃ ] পুরাণঃ ( চিরন্তনঃ ) বিততঃ ( বিস্তীর্ণঃ ) অণুঃ  
( সূক্ষ্মঃ দুর্বিজ্ঞেয়ঃ ইত্যর্থঃ ) পন্থাঃ ( জ্ঞানমার্গঃ ) ; [ সঃ ]

ময়া ( যাজ্ঞবল্ক্যে ) এন অনুকিত্তঃ ( পরিক্রান্তঃ ), মাম্ ( ময়া )  
 [ চ সঃ ] স্পৃষ্টঃ ( লকঃ ) ; তেন ( ব্রহ্মবিদ্যামার্গেন ) ধীরাঃ  
 ( প্রজ্ঞাবন্তঃ ), [ অন্ত্বেহপি ] ব্রহ্মবিদঃ ( ব্রহ্মজ্ঞানিনঃ ) [ অবিদ্যা-  
 পাশাৎ ] বিমুক্তাঃ [ সন্তঃ ] ইতঃ ( অস্মাৎ লোকাৎ ) উর্দ্ধঃ  
 ( উর্দ্ধস্থিতঃ ) স্বর্গং লোকম্ ( মোক্ষম্ ) অপিয়ন্তি ( অপিগচ্ছন্তি ) ।

**অনুবাদ ।** যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন পূর্বোক্ত  
 বিষয়ে কয়েকটা মন্ত্রও আছে—যে জ্ঞানমার্গ, পুরাণ  
 ( চিরন্তন ) বিতত ( বিস্তীর্ণ ) এবং অণু ( হৃক্বিজ্ঞেয় )  
 বলিয়া পরম সূক্ষ্ম ; সেই মোক্ষপথ স্বরূপ ব্রহ্মবিদ্যা  
 আমি লাভ করিয়াছি এবং ঐ বিদ্যা আমাকে  
 স্পর্শ করিয়াছে । যাহারা প্রজ্ঞাবুক্ত অথবা ব্রহ্মজ্ঞ,  
 তাহারা অবিদ্যাপাশ হইতে বিমুক্ত হইয়া এই লোক  
 হইতে উর্দ্ধস্থিত স্বর্গলোকে ( মোক্ষধামে ) গমন  
 করিয়া থাকেন ।

৯ । তস্মিন্ শুক্রমুত নীলমাহঃ পিঙ্গলং হরিতং  
 লোহিতং চ । এষ পন্থা ব্রহ্মণা হাঙ্কুবিভক্তস্তেনৈতি  
 ব্রহ্মবিৎ পুণ্যকৃত্তৈজসশ্চ ॥

ব্যাখ্যা । তস্মিন্ ( মোক্ষসাধনমার্গে ) [ মুমুকুপাং বিপ্রক্তি-

পত্তিঃ দৃশ্যন্তে ; কথম্ ? অত আহ ]—শুক্লশ্চি শুক্লং (বিমলম্)  
 [ কেচিদাহঃ ], উত ( অপি ) নীলম্ [ অশ্চে ], পিঙ্গলম্,  
 [ অশ্চে ], হরিতম্ [ অশ্চে ], লোহিতং চ [ অশ্চে বর্ণয়ন্তি ]  
 এষঃ ( শুক্লঃ ) ( জ্ঞানমার্গঃ ) ব্রহ্মণা ( পরমাশ্বরূপেণ ব্রাহ্ম-  
 ণেন ) হ ( এব ) অনুবিত্তঃ ( সম্বন্ধঃ ); ব্রহ্মবিৎ ( তেন ( ব্রহ্ম-  
 বিদ্যামার্গেণ ) [ মোক্ষম্ ] এতি ( প্রাপ্নোতি ) ; [ কীদৃশঃ  
 ব্রহ্মবিদিত্যাহ ]—পুণ্যকৃতং ( পুণ্যকর্মণা বিশুদ্ধচিত্তঃ ) [ ভূত্বা ]  
 তৈজসঃ ( তেজোময়ব্রহ্মস্বরূপাপন্নঃ ) চ [ যঃ ভবতি ] ।

**অনুবাদ ।** সেই মোক্ষসাধনমার্গে [ মুমুক্শু-  
 দিগের পরস্পর মতভেদ দেখা যায় ]—  
 কেহ কেহ মোক্ষসাধন পথটীকে কেবল বিশুদ্ধ  
 বলিয়া বলেন ; আর কেহ কেহ তাহাকে নীল,  
 পিঙ্গল, হরিত, লোহিতপ্রভৃতি বলিয়া থাকেন ।  
 যাহাই হউক, এই পথটী পরমাশ্বরূপাপন্ন ব্রাহ্মণের  
 সহিত সম্বন্ধ ; কারণ ব্রহ্মজ্ঞানী ব্যক্তি উক্ত ব্রহ্মবিদ্যা-  
 রূপ পথটী অবলম্বন করিয়া মোক্ষ লাভ করিয়া  
 থাকেন ; যাহার পুণ্য কর্ম্মদ্বারা চিত্ত বিশুদ্ধ হইয়াছে,  
 তিনি তেজোময় ব্রহ্মস্বরূপ প্রাপ্ত হইয়া ব্রহ্মবিৎ  
 সংজ্ঞায় অভিহিত হন ।

১০। অন্ধঃ তমঃ প্রবিশন্তি যেহবিজ্ঞামুপাসতে ।  
ততো ভূয় ইব তে তমো য উ বিজ্ঞায়াং রতাঃ ॥

ব্যাখ্যা । যে ( জনাঃ ) অবিজ্ঞাম্ ( কর্ম ) উপাসতে ( অনুবর্তন্তে ), [ তে ] অন্ধঃ তমঃ ( সংসারনিয়ামকম্ অজ্ঞানং ) প্রবিশন্তি ( প্রতিপত্তন্তে ) ; যে উ ( যে অপি ) বিজ্ঞায়াং কর্মপ্রতিপাদিকায়ামেব বেদবিজ্ঞায়াং ) রতাঃ ( নিযুক্তাঃ ), [ উপনিষৎ প্রতিপাদ্যাত্তত্ত্ববিমুখাঃ ] ; [ তে ] ততঃ ( তস্মাৎ ) [ অপি ] ভূয়ঃ ইব ( বহুতরমিব ) [ তমঃ প্রবিশন্তি ] ।

**অনুবাদ** । যাহারা অবিজ্ঞা ( জ্ঞানবিরহিত ) কর্মের অনুষ্ঠান করেন ; তাহারা সংসারপ্রাপক অজ্ঞানে প্রবেশ করেন ; আর যাহারা কেবল কর্ম-প্রতিপাদক বেদ-বিজ্ঞায় রত হন ; তাহারা উপনিষৎ-প্রতিপাদ্য আত্মতত্ত্ব বিষয়ে অনভিজ্ঞ বলিয়া তদপেক্ষা অধিকতর অজ্ঞানতা লাভ করিয়া থাকেন ।

১১। অনন্দা নাম তে লোকা অন্ধেন তমসা-  
বৃত্তাঃ ॥ তাংস্তে প্রেত্যাভিগচ্ছন্ত্যবিদ্বাংসোহবুধো  
জনাঃ ॥

ব্যাখ্যা । [ যে ] জনাঃ অবিদ্বাংসঃ ( আত্মজ্ঞানরহিতাঃ )

অবুধঃ ( সামান্তেন অজ্ঞাঃ ) [ চ, ভবন্তি ], তে প্রেতা ( মৃত্বা )  
 অন্ধেন ( অদর্শনলক্ষণেন ) । তমসী আবৃত্তাঃ ( ব্যাপ্তাঃ ), তে  
 ( প্রসিক্তাঃ ) অনন্দাঃ ( অস্থখাঃ ) নাম লোকাঃ [ সন্তি ], তান্  
 ( লোকান্ ) অভিগচ্ছন্তি ( অভিযন্তি ) ।

**অনুবাদ ।** যে সকল লোক অত্মজ্ঞান-  
 শূন্য এবং সাধারণ জ্ঞানাভাববশতঃ অজ্ঞ বলিয়া  
 পরিচিত, তাহাদের মৃত্যুর পর এইরূপ অদর্শনীয়  
 গাঢ় অন্ধকারাবৃত যে অনন্দ ( অস্থখ-দায়ক ) স্থান  
 আছে ; সেই সকল স্থানে তাহারা গমন করিয়া  
 থাকে ।

১২ । আত্মানং চেদ্বিজানীয়াদয়মস্মীতি পুরুষঃ ।  
 কিমিচ্ছন্ কশ্চ কামায় শরীরমহুসংজরেৎ ॥

ব্যাখ্যা । চেৎ ( যদি ) পুরুষঃ ( জীবঃ ) আত্মানম্, “অয়ম্  
 অস্মি” ( নিত্যশুদ্ধবুদ্ধমুক্তস্বরূপঃ যঃ পরমাত্মা, সঃ অহম্, অস্মি )  
 ইতি ( এবং ) বিজানীয়াৎ : [ তর্হি, সঃ ] কিম্ ইচ্ছন্  
 স্বরূপবতিরিক্তপদার্থান্তরস্রাভাবাৎ কিং কাময়ন্ ), কশ্চ  
 ( স্বরূপবতিরিক্তশ্চ [ বা ] কামায় ( প্রয়োজনায় ) শরীরম্,  
 অহু ( জন্মীকৃত্য ) সং জরেৎ ( তপোত ) [ ন তপোত ইত্যর্থঃ ]

অনুবাদ । যদি পুরুষ ( জীবাত্মা ) ইহা  
 অবগত হইতে পারেন যে, আমি এই নিত্যশুদ্ধ  
 বুদ্ধ মুক্ত পরমাত্মা হইতে পৃথক্ নহি ; তাহা হইলে,  
 উক্ত পুরুষ, স্বরূপব্যতীত কোন পদার্থের সত্তা নাই  
 জানিয়া কোন্ পদার্থের জন্ত অভিলাষী হইবেন এবং  
 কাহারই বা প্রয়োজন সিদ্ধির নিমিত্ত শরীরকে সন্তুষ্ট  
 করিবেন ?

১০ । যস্যানুবিত্তঃ প্রতিবুদ্ধ আত্মাহস্মিন্  
 সন্দেহো গহনে প্রবিষ্টঃ । স বিশ্বকুৎস হি সর্বস্য  
 কৰ্তা তস্য লোকঃ স উ লোক এব ॥

ব্যাখ্যা । অস্মিন্ গহনে ( অনেকানর্থসঙ্কেটোপচয়ে )  
 সন্দেহো ( সন্দেহযুক্তে দেহে ) প্রবিষ্টঃ আত্মা যন্ত ( ব্রাহ্মণস্ত )  
 [ প্রতিবোধেন ] অনুবিত্তঃ ( পরিজ্ঞাতঃ ) . [ অহং পরমাত্ম-  
 স্বরূপোহস্মীত্যোবম্ ] প্রতিবুদ্ধঃ [ চ ভবতি ] ; সঃ ( আত্ম-  
 তত্ত্বজ্ঞঃ ) বিশ্বকুৎস ( জগতঃ কৰ্তা ) ; হি ( যস্মাৎ ) সঃ সর্বস্ত  
 ( জগতঃ ) কৰ্তা ; [ ন কেবলং সঃ বিশ্বকুৎস, অপিচ ] তস্ত  
 লোকঃ ( সর্বঃ আত্মা ), সঃ উ ( স অপি ) [ সর্বস্ত ] লোকঃ  
 ( আত্মা ) এব [ ভবতি ] ।

অনুবাদ । বহুঅনর্থযুক্ত এবং নানাবিধ সংশয়াস্পদ দেহে প্রবিষ্ট আত্মাকে যিনি স্বীয় জ্ঞান-বলে পরিষ্কার হইয়াছেন এবং আমিই সেই পরমাত্মা এইরূপে প্রত্যক্ষ করিতে পারিয়াছেন, তিনিই বিশ্বকর্তা-সংজ্ঞায় অভিহিত, কারণ তিনি পরমাত্মার সহিত অভিন্ন হইয়াছেন বলিয়া সকলের কর্তা ; [ কেবল তাহা নহে ] সমস্ত লোক ( আত্মা ) তাহা হইতে অভিন্ন, তিনিও সকল লোক হইতে অভিন্ন ।

১৪ । ইহৈব সন্তোহথ বিদ্যাস্তদ্বয়ং ন চেদবেদৌ-  
মহতী বিনষ্টিঃ । যে তদ্বিছুরমূতাস্তে ভবন্ত্যাধেতরে  
ছুঃখমেবাপিযন্তি ॥

ব্যাখ্যা । ইহ ( অগ্নিন্ অনর্থসঙ্কূলে দেহে ) এব সন্তঃ ( বিজ্ঞানাঃ ) স্বয়ং [ কণাঙ্কং কিকিৎ ] তৎ ( ব্রহ্মতত্ত্বং ) বিদ্যঃ ( বিজানীমঃ ), অথ চেৎ ( যদি ) ন [ বিদ্যঃ, তদা ] অবেদিঃ ( ব্রহ্মজ্ঞানরহিতঃ ) [ অহং শ্রামিতি শেষঃ ; তেন কিং শ্রাদিত্যাহ ]—মহতী ( অনন্তপরিণামা ) বিনষ্টিঃ ( বিনাশনং ) [ ভবেৎ ; ন কদাপি জন্ম-মরণলক্ষণঃ বিনাশঃ দুরীভবতি ইত্যর্থঃ ] । যে ( খলু ) এতদ্ ( ব্রহ্ম ) বিদুঃ ( জানন্তি ), তে

অমৃত্যঃ ( মুক্তাঃ ) ভবন্তি ; অথ [ পুনঃ ] ইতরে ( অজ্ঞানিনঃ )  
 দুঃখম্ এব অপিত্তি ( প্রাপ্নুবন্তি )

**অনুবাদ ।** আমরা এই অনর্থময় দেহে  
 বিদ্যমান থাকিয়া কোমরূপে সেই আত্মতত্ত্ব বিদিত  
 হইয়া থাকি ; যদি উক্ত তত্ত্ব অবগত হইতে না  
 পারিতাম, তবে তদ্বিষয়ে জ্ঞানশূণ্য হইতাম। তাহার  
 ফলে, জন্ম-মৃত্যুর হাত হইতে কখনও নিস্তার পাই-  
 তাম না। যাহারা এই ব্রহ্মকে জানেন, তাঁহারা  
 অমৃতত্ব লাভ করেন ; আর যাহারা তাঁহাকে জানে না,  
 তাহারা চিরকাল দুঃখ ভোগ করিয়া থাকে ।

১৫ । যদৈতমনুপশ্যত্যাত্মানং দেবমঞ্জসা

ঈশানং ভূতভব্যস্য ন ততো বিজুগুপ্সতে ॥

ব্যাখ্যা । যদা ( যস্মিন্ কালে ) [ যঃ ] এতম্, ( প্রসিদ্ধম্ )  
 দেবং ( দ্যোতনাবন্তং ) ভূতভব্যম্ ( কালত্রয়ম্ ) ঈশানম্  
 ( স্বামিনম্ ) আত্মানম্ ( পরমাত্মানম্ ) অঞ্জসা ( সাক্ষাৎ )  
 অনুপশ্যতি, [ সঃ ] ততঃ ( তস্মাৎ পরমাত্মনঃ স্তেদাভাবাদি-  
 ত্যর্থঃ ) ।

**অনুবাদ ।** যে সময় মুক্তিকামী ব্যক্তি

ভূত, ভবিষ্যৎ এবং বর্তমান এই ত্রিকীগস্থিত পদার্থ-  
সকলের স্বামী স্বপ্রকাশস্বরূপ আত্মাকে সংক্ষাৎ  
করিতে পারেন; সেই সময় তিনি আর সেই পরমেশ্বর  
হইতে আত্মগোপন করিতে ইচ্ছা করেন না অর্থাৎ  
আত্মতত্ত্ব ব্যক্তি পরমাত্মা হইতে অভিন্ন হন বলিয়া  
স্বীয় ব্রহ্মভাব গোপন করিতে পারেন না ।

১৬। যস্মাদবর্ষিকং সংবৎসরোহহোভিঃ পরিবর্ততে ।  
তদেবা জ্যোতিষাং জ্যোতিরায়ুর্হোপাসতেহমৃতম্ ॥

ব্যাখ্যা । যস্মাৎ ( ঈশানাৎ ) অবর্ষিক ( অধস্তাৎ ) সংবৎ-  
সরঃ ( কালাত্মা ) অহোভিঃ ( স্বাবয়বৈঃ অহোরাত্রৈঃ ) পরি-  
বর্ততে ( সর্বস্য জন্মশীলস্য পরিচ্ছেত্তা ভুত্বা বিদ্যতে ) ; দেবাঃ  
( দেবগণাঃ ) জ্যোতিষাং ( আদিত্যাदीনাং ) জ্যোতিঃ  
( প্রকাশকং ) তৎ ( তম্ ঈশানম্ ) আয়ুঃ ( পরমায়ুঃ )  
অমৃতম্ [ ইতি চ ] উপাসতে [ আয়ুর্গুণেন আয়ুর্কামেন ব্রহ্ম  
উপাস্যমিতার্থঃ ] ।

অনুবাদ । সংবৎসরাত্মক কাল দিবারাত্রি-  
রূপ অবয়ব দ্বারা সমস্ত জননশীল পদার্থের বিভিন্ন-  
কারী হইয়াও যে পরমেশ্বরের নিম্নে বিস্তমান আছেন,

দেবগণ সেই জ্যোতির্ময় আদিত্যাদি দেবগণের প্রকাশক পরমাত্মাকে আয়ুঃ ও অমৃতগুণযোগে উপাসনা করেন; [ অতএব আয়ুকামী ব্যক্তি আয়ুগুণ-যোগে ব্রহ্মের উপাসনা করিবে ]।

১৭। যস্মিন্ পঞ্চ পঞ্চজনা আকাশশ্চ প্রতিষ্ঠিতঃ ।  
তমেব মন্ত্ৰ আত্মানং বিদ্বান্ ব্রহ্মামৃতোহমৃতম্ ॥

ব্য-খ্যা। যস্মিন্ ( পরমাত্মনি ) পঞ্চজনাঃ ( পঞ্চজ-  
সংজ্ঞকাঃ দেবগন্ধর্বপিতৃশূররক্ষাংসি ) পঞ্চ [ অব্যাকৃতার্থ্যঃ ]  
আকাশঃ চ প্রতিষ্ঠিতঃ ; তম্ এব আত্মানম্ অমৃতং ব্রহ্ম মন্ত্ৰে,  
[ তমেব ) বিদ্বান্ ( জ্ঞানন্ ) [ অহম্ ] অমৃতঃ [ ভবামি ইতি  
শেষঃ ] ।

**অনুবাদ।** যে পরমাত্মায় পঞ্চজনসংজ্ঞক  
দেবতা, গন্ধর্ব, অশুর, রাক্ষস এবং পিতৃগণ এই  
পঞ্চ দেবযোনি এবং আকাশ প্রতিষ্ঠিত আছে ;  
আমি তাঁহাকেই অমৃত ব্রহ্ম বলিয়া মনে করি ।  
তাঁহাকে জানিয়াই আমি অমৃতত্ব লাভ করিয়াছি ।

১৮। প্রাণস্য প্রাণমৃত চক্ষুষশ্চক্ষুর্ত শ্রোত্রস্য

শ্রোত্রং মনসো যে মনো বিদুঃ । তে নিচিক্যাব্রক্ষ  
পুরাণমগ্রায়ম্ ॥

ব্যাখ্যা । যে ( উপাসকাঃ ) প্রাণস্ত ( পঞ্চবৃত্তাস্ককস্য )  
প্রাণম্ ( স্থিতিকারণম্ ), উত ( অপি ) চক্ষুঃ চক্ষুঃ ( অব-  
স্তাসকম্ ), উত শ্রোত্রস্ত শ্রোত্রম্ ( শ্রবণব্যাপারনিষ্পাদকম্ ),  
মনসঃ মনঃ ( সঙ্কল্পবিকল্পশক্তিপ্রদায়কম্ ) [ আত্মানম্ ] বিদুঃ  
( জ্ঞানন্তি ) ; তে ( ব্রহ্মবিদঃ ) পুরাণম্ ( চিরস্তনম্ ) অগ্রম্  
( অগ্রে ভবম্ আদিমং ) ব্রক্ষ নিচিক্যাব্রঃ ( নিশ্চয়েন জ্যাতবস্তঃ ) ।

অনুবাদ । যে উপাসকগণ, প্রাণের প্রাণ  
( প্রাণাদি পঞ্চ বায়ুর স্থিতিকারণ, ) চক্ষুর চক্ষু ( চক্ষু-  
রিন্দ্রিয়ের প্রকাশক ), শ্রোত্রের শ্রোত্র ( শ্রবণেন্দ্রিয়ের  
শ্রবণব্যাপারনিষ্পাদক ) এবং মনের মনঃ ( অস্তঃকরণের  
সঙ্কল্পবিকল্পাদিশাক্তপ্রদায়ক ) সেই আত্মাকে  
জ্ঞানেন, তাঁহারা নিত্য এবং অনাদি ব্রহ্মকে নিশ্চিত  
রূপে অবগত হইতে পারেন ।

১৯ । মনসৈবানুদ্রষ্টব্যং নেহ নানান্তি কিঞ্চন ।  
মৃত্যোঃ স মৃত্যুমাশ্নোতি য ইহ নানেব পশুতি ॥

ব্যাখ্যা । মনসা ( পরমার্থজ্ঞানসংস্কৃতেন অস্তঃকরণেন )

এব [ তদ্ ব্রহ্ম ] অনুদ্রষ্টব্যম্ ; ইহ ( দর্শনবিষয়ে ব্রহ্মণি )  
 নানা ( বিভিন্নম্ ) কিঞ্চন ( কিঞ্চিদপি ) ন অস্তি । যঃ ( জনঃ )  
 ইহ ( দর্শনবিষয়ে ব্রহ্মণি ) নানা ( বিভিন্নম্ ) ইহ [ পরিদৃশ্ত-  
 মানং বস্তু ] পশ্বতি ; সঃ ( জনঃ ) মৃত্যোঃ ( মরণাৎ ) মৃত্যুঃ  
 ( মরণম্ ) আপ্নোতি [ পুনঃ পুনঃ মরণং প্রাপ্নোতীত্যর্থঃ ] ॥

**অনুবাদ ।** পরমার্থজ্ঞানসংস্কৃত মনের  
 সাহায্যেই বিশুদ্ধ পরমাত্ম-দর্শন করিবে ; ইহা হইতে  
 ভিন্ন পদার্থের কোনই অস্তিত্ব নাই ; সুতরাং যিনি  
 পরিদৃশ্তমান পদার্থসকলকে ব্রহ্মাতিরিক্ত বলিয়া দর্শন  
 করেন ; তিনি পুনঃ পুনঃ মরণ-প্রবাহে পতিত হন ।

২০ । একধৈবানুদ্রষ্টব্যমেতদপ্রমেয়ং ধ্রুবম্ ॥  
 বিরজঃ পরঃ আকাশাদজ আত্মা মহান্ ধ্রুবঃ ॥

বাখ্যা । অপ্রমেয়ং ( প্রমাণান্তরাগমাং ব্রহ্ম ) ধ্রুবং  
 ( নিত্যং ) ; এতদ্ ( নিত্যং ব্রহ্ম ) একধৈব ( একেনৈব  
 বিজ্ঞানঘটনৈকরসঞ্জকারেণ ) অনুদ্রষ্টব্যম্ ( সাক্ষাৎকর্তব্যম্ ) ।  
 [ তসৈব ব্রহ্মণঃ স্বরূপমাহ ] আত্মা ( পরমাত্মা ) বিরজঃ ( ধর্ম-  
 ধর্মাদিমলরহিতঃ ), আকাশাৎ ( জগ্গাকাশাৎ ) পরঃ ( অতি-  
 শয়েন সুস্বঃ ), অজঃ ( জন্মরহিতঃ ), [ সর্বস্বাৎ ] মহান্  
 ( মহত্তরঃ ), ধ্রুবঃ ( অবিনাশী ) [ চ ভবতি ] ॥

**अनुवाद ।** यिनि सर्व प्रमाणेर अगम्य कूटस्थित्य ; एहि अविनाशी आत्माके केवल विज्ञानात्मस्वरूपेहि अवलोकन करिबे ; तानि धर्माधर्मादिरूप मलरहित बलिग्या सर्वापेक्षा महत्, सूक्ष्म आकाश ह्येते सूक्ष्म बलिग्या परम सूक्ष्म, अविकारी बलिग्या इव अर्थात् कूटस्थित्य ॥

२१ । तमेव धीरो विज्ञाय प्रज्ञां कुर्वीत ब्राह्मणः ॥ नानुध्यायाद्बहुञ्जदन् वाचो विग्लापनं हि तदात् ॥

व्याख्या । धीरः ( धीमान् ) ब्राह्मणः तम् ( आत्मानम् ) एव विज्ञाय ( शास्त्राचार्योपदेशतः विशेषेण अवगम्य ) प्रज्ञाय ( जिज्ञासापरिसमाप्तिकरीः विज्ञप्तिः ) कुर्वीत ; [ तदानीं ] बहून् शब्दान् ( तर्कवितर्क-प्रतिपादकानि वाक्यानि ) न अनुध्यायात् ( न अनुचिन्तयेत् ) ; हि ( यतः ) तद् ( तर्कवितर्कप्रतिपादकशब्दाभिधानं ) वाचः ( वागन्द्रियञ्च ) विग्लापनम् ( विशेषेण ग्लानिकरम् ) [ नतु प्रज्ञायाः अनुकूलम् इत्यर्थः ] ॥

**अनुवाद ।** बुद्धिमान् ब्रह्मनिष्ठ वाक्त्रि, शास्त्र एवं आचार्येर उपदेश अनुसारे आत्माके अवगत

হইয়া, তদ্বিষয়ে প্রজ্জালাভ করিবেন অর্থাৎ জিজ্ঞাসিত বিষয়ে পুনরাশ্রয় জিজ্ঞাসা করিতে না হয়, এইরূপ জ্ঞান লাভ করিবেন । গুরু যখন শাস্ত্রোপদেশ প্রদান করিবেন, তখন বহুশব্দ প্রয়োগ করিবেন না অর্থাৎ তর্ক বিতর্ক করিবে না ; কারণ তাহা দ্বারা কেবল বাগিচ্ছেদের ঘনিহই হয় মাত্র ; [ বাস্তবিক কোন কলোদয় হয় না ]

২২ । স বা এষ মহানজ আত্মা যোহয়ং বিজ্ঞান-  
 ময়ঃ প্রাণেষু য এষোহস্তহৃদয় আকাশস্তস্কিঞ্জতে  
 সর্বস্য বশী সর্বস্যোশানঃ সর্বস্যাদ্বিপতিঃ স ন সাধুনা  
 কর্মণা ভূয়ান্নো এবাসাধুনা কনীয়ানেষ সর্বেশ্বর এষ  
 ভূতাদ্বিপতিরেয ভূতপাল এষ সেতুবিধরণ এষাং  
 লোকানামসম্ভেদায় তুমেতং বেদানুবচনেন ব্রাহ্মণা  
 বিবিদ্বিস্তু যস্মেন দানেন তপসাহনাশকেনৈতমেব  
 বিদ্বিস্বা মুনির্ভবতি এতমেব প্রব্রাজিনো লোকমিচ্ছন্তঃ  
 প্রব্রজন্ত এতন্স্ব বৈ তৎ পূর্বে বিদ্বাত্সং প্রজ্ঞাং ন  
 কাময়ন্তে কিং প্রজয়া করিষ্যামো যেষাং নোহধমাশ্রা-  
 হয়ং লোক ইতি তে হস্ব পুত্রৈষণামাশ্চ বিদ্বৈষণামাশ্চ

लौकिकवर्णाश्रमश्च बुद्ध्याग्नाथं भिक्षार्थं चरन्ति या हेव  
 पुत्रैश्च सा विद्वेषणा या विद्वेषणा सा लौकिकवर्णोभे  
 ह्येते एवमेव एव भवतः । स एव नेति नेत्याद्याह-  
 गृहो न हि गृह्यतेऽशीर्यो न हि शीर्यतेऽसङ्गो न हि  
 सङ्गातेऽसितो न बाधते न विष्यत्येतमुहैवैते न  
 तरत इततः पापमकरवमितातः कल्याणमकरव-  
 मित्याभे उ ह्यैव एते तरन्ति नैनः कृतार्कते  
 तपतः ॥

व्याख्या । सः ( प्रसिद्धः ) वै ( एव ) एवः महान् अक्षः  
 आत्मा ; प्राणेषु ( इन्द्रियादिषु ) यः अग्रः विज्ञानमयः ( बुद्धि-  
 विज्ञानमयः ) [ इव प्रोक्तः ] अस्तु हृदये ( हृदयपुण्डरीकमध्ये )  
 यः प्रकृतः ) एवः आकाशः ( बुद्धिविज्ञानसंश्रयः ) [ आत्मा ]  
 [ सः ] सर्वज्ञ वशी ( सर्वशकारकः ) , सर्वज्ञ ईशानः ( सर्वे-  
 श्वरः ) , सर्वज्ञ अधिपतिः ( सर्वपालकः ) [ च उच्यते ] ;  
 तस्मिन् ( आकाशाथो आत्मानि ) [ निरुपाधिकः विज्ञानमयश्च  
 स्वभावः परमात्मा ] शेते ( विद्यते ) । सः ( आत्मा )  
 साधुना ( उৎकृष्टेन ) कर्मणा ज्ञानं ( अधिकः ) न [ उच्यते ] ;  
 असाधुना ( पापजनकेन ) कर्मणा नो एव ( नैव ) । कनीयान्  
 ( अक्षतरः ) : [ उच्यते , पूर्वावस्थातः न हीयते इत्यर्थः ] ।

एषः ( आत्मा ) सर्वेश्वरः, एषः भूहाधिपतिः ( भूतानां  
 रक्षिता ), एषः भूतपालः ( भूतानां पालयिता ), एषः  
 ( आत्मा ) एषां लोकानाम् ( भूरादीनाम् ) असञ्चेदाय ( असम्-  
 श्लिन्नमर्यादायैः ) विधारणः . ( विधारकः ) सेतुः ( सेतुवत्-  
 भेदका ) [ भूरादि-त्रिलोकानां, तत्र स्थितानां जीवनाय स्थान-  
 पार्थक्यञ्च कर्मफलञ्च च अमिश्रणाय विधारकसेतुवद् भेदका  
 भवतीतिार्थः ] । ब्राह्मणाः ( ब्रह्मनिष्ठाः ) तम् एतम् ( आत्मानम् )  
 वेदानुवचनेन ( वेदाध्ययनेन ) विविदिषन्ति ( वेदितुमिच्छन्ति ) ;  
 [ कथं विविदिषन्ति इत्यतः आह ]—[ वेदोक्तेन ] यज्जन,  
 दानेन, अनाशकेन ( कामनानाशकेन ) तपसा ( चान्द्रायणा-  
 दिना ) [ च विविदिषन्ति ] ; एतम् ( आत्मानम् ) एव विदिहा  
 ( ज्ञाहा ) मुनिः भवति । प्रब्राजिनः ( प्रव्रजनशीलाः ) एत-  
 मेव लोकम् ( आत्मानम् ) ईच्छन्तः प्रव्रजन्ति ( प्रकर्षेण व्रजन्ति,  
 सर्वाणि कर्माणि सन्नाञ्छन्ति इत्यर्थः ) । [ अत्र अर्थवादवाक्यरूपेण  
 हेतुमाह ]—एतद् ह स्म वै ( एतत् किञ्च ) [ प्रव्रक्याग्रहणे-  
 कारणं भवति ; यत् ] पूर्वे ( पूर्वतनाः ) विद्वांसः [ एवं  
 मन्त्रेण स्म ] येषां ( परमार्थदर्शिनां ) [ च ] नः ( अस्माकम् )  
 अयम् आत्मा ( अशनायादिविनिमुक्तः ) अयं लोकः ( फलरूपः )  
 इति ; [ ते वयं ] प्रजया ( सन्तानेन ) किं करिष्यामः,  
 [ इति ते ] प्रजां न कामयते ( न ईच्छन्ति ) । ते ( विद्वां-  
 ःस ) ह स्म ( किञ्च ) पूत्रैश्चपायाः ( पूत्रवासनायाः ) च, विस्त-

शुभायाः च, लौकिकशुभायाः च व्याख्य ( विशेषेण उक्त्वा ) अप  
 ( अनन्तरम् ) भिक्षाचर्यां चरन्ति ( मन्नासाश्रयं कुर्वन्ति ) । या  
 हि ( एव ) पुत्रैश्च, सा एव विद्वैश्च ; या विद्वैश्च, सा  
 लौकिकशुभा ; हि ( यतः ) एते उभे एव एषणे ( पुत्रलौकिकशुभे )  
 [ भवतः, न तु अतिरिक्त्वा काचिदस्ति इत्यर्थः ] । नेति नेति  
 [ इति निषेधमुखेन यः अनिषेधाः ] सः एषः आत्मा अगृह्य  
 ( इन्द्रियग्रहणायोग्याः ) [ अतएव ] न हि गृह्याते ; अशीर्षाः  
 ( शीर्षताप्राप्तोरयोग्याः ), [ अतएव ] न हि शीर्षाते ( शीर्षः  
 भवति ) ; [ यतः च सः ] अदङ्गः [ अतः ] न हि सजाते  
 ( केनचित् लिप्तः भवति ) ; [ यतः च सः ] असितः ( अवङ्गः )  
 [ अतः ] न व्याधते ( व्याधितः भवति ) ; [ नित्यात्मा ] न  
 रिष्यति ( विनश्यति ) । एते ( वक्ष्यमाणे पुण्यापापलक्षणे  
 कर्मणी ) एतं ( आश्रज्जानिनः ) न उ ह ( नैव ) तरतः  
 ( प्राप्नुतः ) एव इति । एषः ( आश्रतद्वज्जः ) अतः ( अस्मात्  
 शरीरधारणादिहेतोः ) पापम् अकरवम् इति, अतः  
 ( अस्मात् शरीरधारणादिहेतोः ) कल्याणम् ( पुण्यां कर्म )  
 अकरवम् इति—एते उभे ह उ ( एव ) तरति ( अतिक्रामति )  
 कृतकृते ( कृतं नित्यानुष्ठानम्, अकृतं तदकरणं ते कृता-  
 कृते ) [ अपि ] एनं ( आश्रतद्वज्जः ) न तपतः  
 ( अनुतपतः ) ।

अनुवाद । प्रसिद्ध एह आत्मा, व्यापक

এবং জন্মরহিত ; ইনি ইন্দ্রিয় হইতে অন্তঃকরণপর্য্যন্ত  
 প্রাণপদবাচ্য পদার্থে অবস্থিত থাকিয়া ভাসমান হন,  
 তজ্জন্ম বিজ্ঞানময় সংজ্ঞায় অভিহিত হইয়াছেন ;  
 আবার ইনিই হৃৎপদ্মে অধিষ্ঠিত থাকিয়া, বুদ্ধির সহিত  
 সম্মিলিতভাবে প্রকাশিত হন, তজ্জন্ম হৃদয়াকাশনামে  
 পরিচিত, সুতরাং ইনিই সকলের বশীকারক, সকলের  
 অধিপতি এবং সকলের ঈশানকর্তা । উক্ত আকা-  
 শাখা আত্মায় অভিন্নভাবে তদাঙ্গ স্বরূপাপন্ন নিরুপা-  
 ধিক পরমাত্মা বিद्यমান আছেন । ইনি শাস্ত্রবিহিত  
 কর্মদ্বারাও মহত্ব লাভ করেন না ; আর শাস্ত্রনিষিদ্ধ  
 কর্মদ্বারাও হীনতা প্রাপ্ত হইয়েন না । ইনিই সর্বেশ্বর,  
 সর্বভূতাদিপতি, সর্বভূৎপ্রতিপালক এবং ভূরাদি  
 ত্রিলোকের স্থানপর্য্যন্ত আর সেই সেই স্থানের প্রাণি-  
 সমূহের সংমিশ্রণ ভাবের নিবারণ করিবার জন্মই  
 সেতুর জন্ম বিধারকরূপে অবস্থিত আছেন । ব্রাহ্মণ-  
 গণ বেদাধ্যয়ন করিয়া, বেদোক্ত যজ্ঞ, দান এবং নিষ্কাম  
 তপস্যা দ্বারা তাঁহাকে অবগত হইতে ইচ্ছা করেন ;  
 ইহাকে অবগত হইয়াই, লোক মুনি-সংজ্ঞায় অভিহিত

হয়েন ; এই আত্মতত্ত্বলাভের জন্মই সন্ন্যাসিগণ সন্ন্যাস গ্রহণ করেন । সন্ন্যাসগ্রহণের কারণ এই যে, পূর্বতন জ্ঞানীরা এইরূপ মনে করিতেন, আমরা পরমার্থদর্শী, আমাদের আত্মা অশনায়াপ্রভৃতি-বিনিশ্চুক্ত হইয়া পরমাশ্বরূপ ফল লাভ করিয়াছে, অতএব আমরা সন্ততি দ্বারা কি করিব ? ইহা ভাবিয়া পুত্রাদির কামনা করিতেন না ; কাজেই তাঁহারা পুত্রকামনা, বিত্তকামনা এবং স্বর্গাদি লোককামনা হইতে বিরত হইয়া একমাত্র সন্ন্যাস গ্রহণ করিয়া কৃতার্থ হইতেন । যেটি পুত্রৈষণা ( পুত্রকামনা ), সেইটিই বিত্তকামনা, যেটি বিত্তৈষণা সেইটিই লোকৈষণা ; কারণ পুত্রৈষণা আর লোকৈষণা এই দুইটি এষণার ( কামনার ) মধ্যেই বিত্তৈষণা অন্তর্ভূত করা হইয়াছে ; সুতরাং বিত্তৈষণা বলিয়া অতিরিক্ত এষণা নাই । “নেতি নেতি” অর্থাৎ এই পদার্থটি আত্মা নয়, এই পদার্থটি আত্মা নয়, এইরূপে নিষেধ করিতে করিতে যে পদার্থটি নিষেধের অযোগ্য হইবে, সেই অনিষেধ্য পদার্থই আত্মা, ঐ আত্মা ইন্দ্রিয়ের

অগোচর বলিয়া ইন্দ্রিয় দ্বারা গ্রহণ করা যায় না ; শীর্ণতাপ্রাপ্ত হইবার অযোগ্য বলিয়া শীর্ণতা প্রাপ্ত হন না ; অসঙ্গ বলিয়া কাহারও সহিত লিপ্ত হন না ; অবন্ধ বলিয়া কিছুতেই ব্যথিত হন না এবং নিত্য বলিয়া বিনষ্ট হন না । অতএব ধর্ম ও অধর্ম এই উভয়েই আত্মতত্ত্ব ব্যক্তিকে আশ্রয় করিতে পারে না । আর আত্মতত্ত্ব ব্যক্তিও, এই শরীরধারণের জন্ত পাপ এবং পুণ্য করিয়াছি এই চিন্তা অতিক্রম করেন । কৃতাকৃত (নিত্য কর্মের) অনুষ্ঠান এবং অননুষ্ঠান এই উভয়ে তাঁহাকে অনুতপ্ত করে না , অথবা কৃতাকৃত, কৃত ( পুণ্যের সম্পাদিত পাপ-পুণ্যজনক কার্য ) এবং অকৃত ( ভাবী পাপ-পুণ্যজনক কার্য ) করিয়াছি, পরে করিতে হইবে এইরূপ চিন্তায় তাঁহাকে সম্বৃত্ত করিতে পারে না ॥

২৩। তদেতদৃচাত্ত্বকম্ । এষ নিত্যো মহিমা  
 ব্রাহ্মণস্য ন বধঁতে কর্মণা নো কনীয়ান্ । তস্যৈব  
 স্যাৎ পদবিত্তং বিদিত্বা ন লিপ্যতে কর্মণা পাপকেনেতি  
 তস্মাদেবংবিচ্ছাস্তো দাস্তু উপরতস্তিতিক্ষুঃ সমাধিতো

दृष्ट्वा अन्त्रे वा अन्त्रानं पशुति सर्वमात्रानं पशुति नैनं  
 पाप्या तरति सर्वं पाप्यानं तरति नैनं पाप्या  
 तपति सर्वं पाप्यानं तपति विपापो विरज्जो विचि-  
 किंसो ब्राह्मणो भवत्येष ब्रह्मलोकः सम्राडेनं  
 प्रापितो हसीति हो वाच वाज्रवक्ष्यः सो ह हं भगवते  
 विदेहान् ददामि मां चापि सह दाश्रायेति ॥

व्याख्या । तं ( प्रसिद्धं ब्राह्मणं ) एतं ( तद्धम् )  
 अत्र ( मन्त्रेण ) [ अपि दृष्टीकरणाय ] अद्भुतम् ( प्रकाशितम् ) ।  
 ब्राह्मणञ्च ( ब्रह्मविदः ) एषः महिमा ( महात्मा ) निताः ; [ यतः  
 सः ] कर्मणा ( पुण्यकर्मणा ) न वर्द्धते ; [ अशुभकर्मणा च ]  
 नो ( न ) कनीयान् ( हीनः ) [ भवति ] । तस्या ( महिम्नः )  
 एव पदविं ( पदयते गम्यते ज्ञायते इति पदं महिम्नः स्वरूपं  
 तं वेत्तीति पदविं ) श्रां ( भवेत् ) ; [ जीवन्तु ] तं  
 ( महिमानं ) विदित्वा ( ज्ञात्वा ) पापकेन ( धर्मधर्मलक्षणेन )  
 कर्मणा न लिप्यते ( न मन्थयते ) इति । तस्मात् ( हेतोः )  
 एवंविं ( आत्ममहिम्ना स्वरूपविं ) शान्तः ( बाह्येन्द्रियव्यापारात्  
 विरतः ), दान्तः ( अन्तःकरणगततृष्णाभ्याः निवृत्तः ), उपरतः  
 ( सर्वैषणाविनिर्मुक्तः सम्यासी ), तितिक्षुः ( शीतोष्णादिवन्दु-  
 सहिषुः ), समाहितः ( इन्द्रियान्तःकरणचक्षुष्यनिवृत्तः एकाग्र-  
 चित्तः इत्यर्थः ) भूत्वा आत्मानि ( देहे ) आत्मानं ( प्रत्य-

গান্ধানং ) পশ্চতি ; সৰ্বম্ ( বস্তু ) আশ্বানম্ ( আশ্বনঃ  
 অপৃথগ্ভূতঃ ) পশ্যতি । পাপুা ( পুণ্যাপাপলক্ষণঃ ) এনং  
 ( আশ্বতষ্জঃ ) ন তরতি ( ন প্রাপ্নোতি ) ; [ অয়ং ধনু ]  
 সৰ্বং পাপুানং তরতি ( অতিক্রামতি ) ; পাপুা এনং ( আশ্ব-  
 তষ্জঃ ) ন তপতি ; [ আশ্বতষ্জঃ তু সৰ্বাশ্বদর্শনবহিনা ]  
 সৰ্বং পাপুানং তপতি ( ভস্মীকরোতি ) ; [ অয়ম্ ] বিপাপঃ  
 ( বিগতধৰ্মধৰ্মঃ ) বিরজঃ ( বিগতকামঃ ), অবিচিকৎসঃ  
 ( ছিন্নসংশয়ঃ ) ব্রহ্মণঃ ( ব্রহ্মাহমিতি ব্রহ্মদর্শী ) ভবতি ; এষঃ  
 ব্রহ্মলোকঃ ( ব্রহ্ম এব লোকঃ ব্রহ্মলোকঃ ) [ ভবতি ] । [ হে ]  
 সম্রাট্ ! এনং ( ব্রহ্মলোকঃ ) প্রাপিতঃ [ ত্বম্ ] অসি ইতি  
 হ যাজ্ঞবল্ক্যঃ উবাচ । [ জনকঃ উবাচ ]—সঃ ( ব্রহ্মভাব-  
 প্রাপিতঃ ) অহং ভগবতে ( পূজনীয়ায় ভবতে ) বিদেহান্  
 ( বিদেহাখ্যং স্থানং ) দদামি, [ বিদেহরাজ্ঞান ] সহ দাত্মায়  
 ( দাসকার্য্যকরণায় মাং চ অপি [ দদামি ] ইতি ।

**অনুবাদ ।** এই বিষয়টি অতীত গ্রন্থে

যে রূপ বলা হইল, ঋক্মন্ত্রেও তদ্রূপই উক্ত হইয়াছে ।  
 ব্রহ্মবিদ্ ব্যক্তির এই মহিমা নিত্য ; কারণ এই মহিমা  
 শুভকৰ্ম্ম দ্বারা বৃদ্ধি অথবা অশুভকৰ্ম্ম দ্বারা হ্রাস  
 বা হীনতা প্রাপ্ত হয় না ; সুতরাং এই মহিমার

স্বরূপ অবগত হইবে। জীব এই মহিমা বিদিত হইলে ধর্ম ও অধর্মরূপ পাপ কর্ম দ্বারা লিপ্ত হয় না। এইজন্য উক্ত পুরুষ শাস্ত্র (সকল বাহ্য-স্মিয়ব্যাপার হইতে বিরত), দাস্ত্র (অন্তঃকরণস্থ তৃষ্ণা হইতে নিবৃত্ত), তিষ্ঠিষ্ণু (শীতোষ্ণাদিহৃন্দ সঞ্চিত) এবং সমাহিত (একাগ্রচিত্ত) হইয়া এই দেহেই প্রত্যগাত্মদর্শন করেন; (আত্মদর্শন হওয়ায়) সমস্ত পদার্থই আত্মস্বরূপে প্রতিভাত বলিয়া অবধারণ করেন। পাপ অথবা পুণ্য আত্মতত্ত্বজ্ঞ ব্যক্তিকে আশ্রয় করে না; পরন্তু ইনি সমস্ত পাপ এবং পুণ্যকে অতিক্রম করিয়া থাকেন। কোন পাপকর্ম ইহাকে বিচলিত করিতে পারে না; পরন্তু ইনি সমস্ত পাপকে ভস্মীভূত করেন। ধর্ম্যাধর্ম্যাবরাহিত ব্রহ্মবিদ ব্যক্তির কামনাবিঞ্জিত হইয়া সমস্ত সংশয় ছেদন করেন; এইজন্য ইনি ব্রহ্মলোক বলিয়া কীর্তিত হইয়াছেন। যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—হে সন্ন্যাসী! তুমি আমাকর্তৃক উপদিষ্ট ব্রহ্মলোক প্রাপ্ত হইয়াছ। জনক বলিলেন— হে ভগবন্! আমি আপনার দ্বারা ব্রহ্মভাব লাভ

করিয়াছি বলিয়া আপনাকে সকল বিদেহরাজ্য দান  
করিতেছি এবং আপনার দাসত্ব করিবার জন্য  
আমাকেও প্রদান করিতেছি ।

২৪ । স বা এষ মহানজ আত্মাহ্নাদো বহুদানো  
বিন্দতে বহু য এবং বেদ ॥

বাখ্যা । [ যঃ অয়ং জনকযাজ্ঞবল্ক্যাখ্যায়িকার্যা আখ্যাতঃ ]  
সঃ বৈ ( এব ) এষঃ ( অধিকৃতঃ ) মহান্ আত্মা, অজঃ ( জন্ম-  
বহিতঃ ), অহ্নাদঃ ( সর্কেষাম্, অহ্নানাম্, অহ্না ), বহুদানঃ  
( বহু ধনং সর্কপ্রাণিকর্মফলরূপং তস্য দাতা ) ; যঃ ( জনঃ )  
এবম্, ( উক্তগুণযোগেন ) [ আত্মানং ] বেদ ( জানাতি ) ;  
[ সঃ ] বহু ( কর্মফলজাতম্ ) বিন্দতে ( লভতে ) [ সর্কাত্মদ্বা-  
দিত্তি ভাবঃ ] ।

অনুবাদ । [ জনক-যাজ্ঞবল্ক্য সংবাদে, যে  
আত্মার বিষয় বলা হইয়াছে ] সেই সর্কব্যাপক  
আত্মা জন্মরহিত হইয়াও সর্ক প্রাণীর হৃদয়ে অবস্থিত  
থাকিয়া অন্নসমুদায়ের ভোক্তা এবং সকল প্রাণীর  
কর্মফলরূপ ধনদাতা । যিনি ইঁহাকে উক্তরূপে অবগত  
হয়েন ; তিনিও সমুদায় অন্নের ভোক্তা এবং সমুদায়  
কর্মফলপ্রদাতা হন ।

२५ । स वा एष महान्ज आत्माजरोहमरो-  
हमृतोहभयो ब्रह्माभयं वै ब्रह्माभयं हि वै ब्रह्म  
भवति य एवं वेद ॥

इति चतुर्थे अध्याये चतुर्थं ब्राह्मणम् ।

वाग्या । सः वै ( एव ) एषः ( अधिकृतः ) महान् आत्मा  
अजरः ( न जीर्याते न विपरिणमते इति अजरः परिणाम-  
विहीनः ), अमरः ( न क्षियते इति अमरः मरणरहितः ),  
[ अतएव ] अमृतः ( नितः ), [ जन्ममृत्युप्रभृतिभिः भाव-  
विकारैः, तत्कृद्भिः च कामकर्ममोहादिभिः निवर्जितः, अतः ]  
अभयः ( भयवर्जितः ) [ भवति, अयम् आत्मा ] वै ( एव )  
अभयम् ( भयम्, अविद्याकार्यां तद्वरहितं ) ब्रह्म [ भवति ]  
हि ( यतः ) [ अस्मिन् लोके ] अभयं ब्रह्म [ इति प्रसिद्धिः  
आप्त, अतः उक्तगुणविशिष्टः आत्मा एव ब्रह्म भवति ] । यः  
( ज्ञः ) एषम् ( उक्तगुणयोगेन ) [ आत्मानं ] वेद  
( जानाति ), [ सः ] ब्रह्म वै ( एव ) भवति ।

अनुवाद । সেই सर्वव्यापी आत्मा, জরা  
এবং মরণরহিত বলিয়া নিত্য ; অবিদ্যা কার্যা কাম-  
মোহাদিবিরহিত বলিয়া অভয় ; সুতরাং এই আত্মাই  
অভয় অর্থাৎ অবিদ্যা, কামাদিজনিত সুখ, দুঃখ,

জন্মমৃত্যুপ্রভৃতি সমুদ্ভূত ভয়বিবাহিত ব্রহ্ম ; ইহ-  
লোকে "অভয় ব্রহ্ম" এই প্রসিদ্ধি আছে বলিয়া উক্ত  
গুণযুক্ত আত্মাই ব্রহ্ম । যিনি আত্মাকে উক্ত গুণ-  
যুক্ত বলিয়া জানেন, তিনি অভয় ব্রহ্মপদ লাভ  
করিয়া থাকেন ।

চতুর্থাধ্যায়ে চতুর্থব্রাহ্মণাশুবাদ সমাপ্ত ।

### পঞ্চমঃ ব্রাহ্মণম্ ।

১ । অথ হ যাজ্ঞবল্ক্যশ্চ হে ভার্যো বভূবতুমৈ-  
ত্রৈয়ী চ কাত্যায়নী চ তয়োই মৈত্রৈয়ী ব্রহ্মবাদিনী  
বভূব স্ত্রীপ্রজ্ঞেব তহি কাত্যায়নশ্চ হ যাজ্ঞবল্ক্যোহশ্চ  
হৃত্মুপাকরিষ্যন্ ॥

ব্যাখ্যা । অথ ( অনন্তরম্ ( হ ) প্রসিদ্ধৌ ( যাজ্ঞবল্ক্যশ্চ  
মৈত্রৈয়ী চ কাত্যায়নী চ হে ভার্যো ) সহধর্ম্মিণ্যৌ ( বভূবতুঃ ;  
তয়োঃ ) পত্ন্যোঃ মধ্যে ) মৈত্রৈয়ী ব্রহ্মবাদিনী হ বভূব, তহি  
( তস্মিন্ কালে ) কাত্যায়নী স্ত্রীপ্রজ্ঞা ( স্ত্রীজনোচঠবিষয়-  
বিজ্ঞানসম্পূর্ণা ) এব [ বভূব ] । অথ ( এবং সতি ) হ ( কিল )  
যাজ্ঞবল্ক্যঃ অশ্চ ( পূর্বস্মাৎ গাহস্থ্যলক্ষণাৎ ধর্ম্মাৎ অপকঃ

বৃত্তঃ (পারিব্রাজ্যলক্ষণম্) উপাকরিষ্যন্ (উপাচিকীৰ্ণুঃ  
সন্) ।

**অনুবাদ ।** ঋষিশ্রষ্ঠ যাজ্ঞবল্ক্যের মৈত্রেয়ী  
এবং কাত্যায়নী নামে দুইটি পত্নী ছিলেন ; তাঁহাদের  
মধ্যে মৈত্রেয়ী ব্রহ্মবাদিনী আর কাত্যায়নী সাধারণ  
স্ত্রীর ন্যায় বিষয়জ্ঞানসম্পন্না ছিলেন । তজ্জন্য  
যাজ্ঞবল্ক্য গার্হস্থ্যশ্রম পরিত্যাগ করিয়া সন্ন্যাসশ্রম  
গ্রহণ করিবার অভিলাষে—

২ । মৈত্রেয়ীতি হোবাচ যাজ্ঞবল্ক্যঃ প্রব্রজিষ্যন্ বা  
অরেহহমস্মাৎ স্থানাৎস্মি হস্ত তেহনয়া কাত্যায়ন্যাস্তঃ  
করবানীতি ॥

ব্যাখ্যা । যাজ্ঞবল্ক্যঃ [ হে ] মৈত্রেয়ি ! [ সম্বোধ্য ] উবাচ  
হ ( কিল ) অরে [ মৈত্রেয়ি ! ] অহম অস্মাৎ ( গার্হস্থ্যাত )  
স্থানাৎ ( আশ্রমাৎ ) প্রব্রজিষ্যন্ ( সন্ন্যাসং গ্রহীষ্যন্ ) বৈ ( এব )  
অস্মি ( ভবামি ) । হস্তঃ আশংসায়াম্ [ যদি ইচ্ছাস, তর্হি ]  
অনয়া কাত্যায়ন্যা তে ( তব ) অস্তঃ ( বিভাগং ) করবাণি  
ইতি ।

**অনুবাদ ।** মৈত্রেয়ীকে সম্বোধন করিয়া

বলিলেন—অগ্নি মৈত্রেয়ি ! আমি এই গার্হস্থ্যশ্রম  
 ত্যাগ করিয়া সন্ন্যাসশ্রম গ্রহণ করিব । যদি ইচ্ছা কর,  
 তবে আমি তোমাকে কাত্যায়নীর সহিত বিচ্ছিন্ন  
 করিয়া দিতে ইচ্ছা করি ।

৩ । সা হোবাচ মৈত্রেয়ী যন্নু ম ইয়ং ভগোঃ  
 সর্বা পৃথিবী বিত্তেন পূর্ণা স্যাৎ স্যাৎ বৃহৎ তেনামৃতাহ-  
 হহোতনেতি নেতি হোবাচ যাজ্ঞবল্ক্যো যথৈবোপকরণ-  
 বতাং জীবিতং তথৈব তে জীবিতং স্যাদমৃতত্বস্য  
 তু নাশাস্তি বিত্তেনেতি ॥

বাখ্যা । সা মৈত্রেয়ী উবাচ হ—[ হে ] ভগোঃ ( হে ভগ-  
 বন্ ) । নু ( প্রশ্নে ) যৎ যদি ( মে ) মম বিত্তেন ( ধনেন )  
 ইয়ং সর্বা পৃথিবী পূর্ণা স্যাৎ ; নু ( হে ভগবন্ ) অহং তেন  
 ( বিত্তেন ) অমৃত্য ( মরণরহিতা ) [ সতী বিমুক্তা ] স্যাম্  
 ( ভবেয়ম্ ) ? [ অথবা ] ন [ অমৃত্য স্যাম্ ] ? ইতি ; যাজ্ঞবল্ক্যো  
 উবাচ হ—ন [ অমৃত্য ভবেঃ ] ইতি ; [ কিন্তু ] উপকরণবতাং  
 ( ভোগসাধনযুক্তানাং ) জীবিতম্ ( জীবনম্ ) যথা এব  
 ভবতি ] ; তথা এব তে ( তব ) জীবিতং স্যাৎ ; তু ( কিন্তু )  
 [ বিত্তেন ( ধনেন ) অমৃতত্বস্ত ( মোক্ষস্ত ) আশা [ অপি ] ন  
 অস্তি [ কা বার্তা তন্নাভস্ত ] ইতি ।

**অনুবাদ** । মৈত্রেয়ী বলিলেন—হে ভগবন্ !  
যদি আমার ধন দ্বারা এই সমগ্র পৃথিবী পরিপূর্ণ হয়,  
তাহা হইলে আমি কি তাহাতে মুক্তিলাভ করিতে  
পারিব ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—না, মুক্তিলাভ করিতে  
পারিবে না ; কিন্তু নানাবিধভোগী ব্যক্তিদের জীবন  
যে রূপ সুখময়, তোমারও সেইরূপ হইতে পারে ;  
কিন্তু ধন দ্বারা মুক্তিলাভ করা ত দূরের কথা, তদ্বারা  
মুক্তিলাভের আশাও করিতে পার না ।

৪ । সা হোবাচ মৈত্রেয়ী যেনাহং নামৃতা স্যাং  
কিমহং তেন কুর্য্যাং যদেব ভগবান্ বেদ তদেব মে  
ক্রহীতি ॥

ব্যাখ্যা । সা মৈত্রেয়ী হ উবাচ—অহং যেন ( বিভেন )  
অমৃতা ( মৃত্যুরহিতা ) ন স্তাম্, অহং তেন ( ধনেন ) কিং  
কুর্যাম্ [ ন কিমপি কুর্যামিতি ভাবঃ ] ; ভগবান্ ( পূজনীয়ঃ  
তম্ ) যদ্ এব [ অমৃতত্বসাম্বন্ধরূপেণ ] বেদ ( জানাসি ) তদ্ এব  
মে ( মহ্যম্ ) ক্রহি ( কথয় ) ইতি ।

**অনুবাদ** । [ তাহা শুনিয়া ] মৈত্রেয়ী  
বলিলেন—[ হে ভগবন্ ] আমি যাহা দ্বারা মুক্তি-

লাভ করিতে পারিব না ; সেই ধন লইয়া কি করিব ?  
আপনি যাহা অমৃতত্বের সাধন বলিয়া জানেন, দয়া-  
করিয়া তাহাই আমার নিকট বলুন ।

৫ । স চোবাচ যাজ্ঞবল্ক্যঃ প্রিয়া বৈ খলু নো  
ভবতী সতী প্রিয়মবৃধৎ হস্ত তর্হি ভবতোতদ্ব্যাখ্যাসামি  
তে ব্যাচক্ষাণস্য তু মে নিদিধ্যাসস্বেতি ॥

ব্যাখ্যা । সঃ যাজ্ঞবল্ক্যঃ হ উবাচ—[ হে মৈত্রেয়ি ! ]  
ভবতী নঃ ( অস্মাকম্ ) প্রিয়া ( প্রণয়িনী ) বৈ খলু ( অবশ্যমেব )  
[ ইতঃপ্রাক্ ] সতী ( ভবন্তী ) প্রিয়ম্ ( আনন্দম্ ) অবৃধৎ  
( বর্দ্ধিতবতী ) [ অসি হস্তম্ ] । হস্ত ( আনন্দে ) [ হে ] ভবতি !  
তর্হি ( ততঃ হেতোঃ ) তে ( তুভ্যাম্ ) এতৎ ( অমৃতত্বসাধনং )  
ব্যাখ্যাসামি ( কথয়িষ্যামি ) ; তু ( কিস্ত ) ব্যাচক্ষাণস্ত  
( ব্যাখ্যাকারিণঃ ) মে ( মম ) [ বাক্যে ] নিদিধ্যাসস্ব ( নিদি-  
ধ্যাসনং কুরু ) ইতি ।

অনুবাদ । [ মৈত্রেয়ীর কথা শুনিয়া ]  
যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—হে মৈত্রেয়ি ! তুমি পূর্বের প্রিয়-  
তমা থাকিয়া আমার যেরূপ আনন্দ বর্দ্ধন করিতে;  
[ এখনও তদনুরূপ প্রীতিপ্রদ বাক্যে তুষ্ট করিলে ] ;

अतएव हे भवति ! आमि आनन्दित चित्ते तोमार  
अभिलषित मोक्षसाधनकाहिनी बलितेहि, एकाग्र-  
चित्ते श्रवण कर ।

७ । स होवाच न वा अरे पतुः कामाय पतिः  
प्रियो भवत्याअनस्तु कामाय पतिः प्रियो भवति । न  
वा अरे ज्ञायारै कामाय ज्ञायार प्रिया भवत्याअनस्तु  
कामाय ज्ञायार प्रिया भवति । न वा अरे पुत्राणां  
कामाय पुत्राः प्रिया भवत्याअनस्तु कामाय पुत्राः  
प्रिया भवन्ति । न वा अरे वित्तस्य कामाय वित्तं  
प्रियं भवत्याअनस्तु कामाय वित्तं प्रियं भवति ।  
न वा अरे पशूनां कामाय पशवः प्रिया भवत्याअनस्तु  
कामाय पशवः प्रिया भवन्ति । न वा अरे ब्रह्मणः  
कामाय ब्रह्म प्रियं भवत्याअनस्तु कामाय ब्रह्म प्रियं  
भवति । न वा अरे क्षत्रस्य कामाय क्षत्रं प्रियं  
भवत्याअनस्तु कामाय क्षत्रं प्रियं भवति । न वा  
अरे लोकानां कामाय लोकाः प्रिया भवत्याअनस्तु  
कामाय लोकाः प्रिया भवन्ति । न वा अरे देवानां

কামায় দেবাঃ প্রিয়া ভবন্ত্যাঅনন্ত কামায় দেবাঃ  
 প্রিয়া ভবন্তি । ন বা অরে বেদানাং কামায় বেদাঃ  
 প্রিয়া ভবন্ত্যাঅনন্ত কামায় বেদাঃ প্রিয়া ভবন্তি ।  
 ন বা অরে ভূতানাং কামায় ভূতানি প্রিয়াণি  
 ভবন্ত্যাঅনন্ত কামায় ভূতানি প্রিয়াণি ভবন্তি । ন  
 বা অরে সর্বস্য কামায় সর্বং প্রিয়ং ভবন্ত্যাঅনন্ত  
 কামায় সর্বং প্রিয়ং ভবতি । আত্মা বা অরে দ্রষ্টব্যঃ  
 হোতাভ্যোঃ মন্তব্যো নিদিধ্যাসিতব্যো মৈত্রৈয়  
 আত্মনি খল্বরে দৃষ্টে শ্রুতে মতে বিজ্ঞাত ইদং  
 সর্বং বিদিতম্ ॥

ব্যাখ্যা । সঃ ( যাজ্ঞবল্ক্যঃ ) হ উবাচ—অরে ( হে )  
 [ মৈত্রৈয়ি ] ! পত্ন্যঃ ( স্যামিনঃ ) কামায় ( সুখায় ) পতিঃ ন  
 বৈ ( ন এৱ ) প্রিয়ঃ ভবতি ; তু ( কিন্তু ) আত্মনঃ কামায়  
 পাতঃ [ ভাৰ্য্যায়ঃ ] প্রিয়ঃ ভবতি । [ তথা ] অরে [ মৈত্রৈয়ি ! ]  
 জায়ামৈ কামায় জায়া [ পত্ন্যঃ ] প্রিয়া ন বৈ ভবতি ; তু  
 আত্মনঃ কামায় জায়া [ পত্ন্যঃ ] প্রিয়া ভবতি । অরে [ মৈত্রৈয়ি ! ]  
 পুত্রাণাং কামায় পুত্রাঃ [ পিতৃঃ ] প্রিয়াঃ ন বৈ ভবন্তি ; তু আত্মনঃ  
 কামায় পুত্রাঃ [ পিতৃঃ ] প্রিয়াঃ ভবন্তি ; অরে [ মৈত্রৈয়ি ! ]

वित्तञ्च कामाय [ धनप्रार्थिनः ] वित्तं प्रियं न वै भवति ;  
तु ( क्विञ्च ) आञ्जनः कामाय वित्तं प्रियं भवति । अरे  
[ मैत्रेयि ! ] पशूनां [ पशुकामिनः ] पशवः प्रियाः न वै  
भवन्ति ; तु आञ्जनः कामाय पशवः प्रियाः भवन्ति । अरे  
[ मैत्रेयि ! ] ब्रह्मणः कामाय [ ज्ञानार्थिनः ] ब्रह्म प्रियं न  
वै भवति ; तु आञ्जनः कामाय ब्रह्म प्रियं भवति । अरे  
[ मैत्रेयि ! ] ऋत्विञ्च कामाय [ प्रजानां ] ऋत्विञ्च प्रियं न  
वै भवति ; तु आञ्जनः कामाय ऋत्विञ्च प्रियं भवति । अरे  
[ मैत्रेयि ! ] लोकानां कामाय [ प्राणिनां ] लोकाः प्रिया  
न वै भवन्ति , तु आञ्जनः कामाय लोकाः प्रियाः भवन्ति ।  
अरे [ मैत्रेयि ! ] देवानां कामाय [ प्राणिनां ] देवाः प्रियाः  
न वै भवन्ति ; तु आञ्जनः कामाय देवाः प्रियाः भवन्ति ।  
अरे [ मैत्रेयि ! ] वेदानां कामाय [ लोकानां ] वेदाः  
प्रियाः न वै भवन्ति , तु आञ्जनः कामाय वेदाः प्रियाः  
भवन्ति । अरे [ मैत्रेयि ! ] भूतानां ( आकाशादीनां )  
कामाय [ प्राणिनां ] भूतानि ( आकाशादीनि ) प्रियाणि न वै  
भवन्ति ; तु आञ्जनः कामाय भूतानि प्रियाणि भवन्ति ।  
अरे [ मैत्रेयि ! ] सर्वञ्च कामाय ( प्राणिनां ) सर्वं  
( वञ्च ) प्रियं भवति ; तु आञ्जनः कामाय सर्वं प्रियं  
भवति । अरे [ मैत्रेयि ! ] आञ्जा वै ( एव ) द्रष्टव्याः  
( साक्षात्कर्तव्याः ) , श्रोतव्याः ( आचार्यागमाभ्यां श्रवणं-

বিষয়ীভূতঃ কর্তৃণাঃ), মনুয্যাঃ ( তদনুকূলতর্কেণ মননবিষয়ী-  
 ভূতঃ কর্তৃণাঃ) নিদিধাসিত্বাঃ ( একাগ্রচিত্তস্ত বিষয়ীভূতঃ  
 কর্তৃণাঃ) । অরে মৈত্রেয়ি ! আত্মনি দৃষ্টে ( সাক্ষাৎকৃতে ),  
 ঞ্জতে ( শ্রবণবিষয়ীভূতে কৃতে ) মতে ( মননবিষয়ীভূতে কৃতে )  
 বিজ্ঞাতে ( বুদ্ধিবিজ্ঞানবিষয়ীভূতে কৃতে ) [ সতি ] খলু ইদম্  
 সর্বং ( জগৎ ) বিদিতং [ ভবতি, সর্বস্বরূপত্বাদাত্মনঃ ] ।

**অনুবাদ** । যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন— অয়ি

মৈত্রেয়ি ! পতির সুখের নিমিত্ত পতি কখনও পত্নীর  
 প্রিয় হন না ; কিন্তু আত্মসুখের জন্তই পতি  
 পত্নীর প্রিয় হইয়া থাকেন । অয়ি মৈত্রেয়ি ! ভার্য্যার  
 সুখের জন্ত ভার্য্যা স্বামীর প্রিয় হয়েন না ; কিন্তু  
 আত্মসুখের জন্তই ভার্য্যা স্বামীর প্রিয় হইয়া থাকেন ।  
 অয়ি মৈত্রেয়ি ! পুত্রের সুখের জন্য পুত্রগণ কদাচ  
 পিতার প্রিয় হয় না ; কিন্তু আত্মসুখের জন্যই পুত্র-  
 গণ পিতার প্রিয় হইয়া থাকে । হে মৈত্রেয়ি ! ধনের  
 প্রীতি উৎপাদন করিবার জন্য ধন লোকের প্রিয়  
 হয় না ; কিন্তু আত্মসুখের জন্যই ধন লোকের  
 প্রিয় হইয়া থাকে । অয়ি মৈত্রেয়ি ! পশুদিগের সুখের  
 নিমিত্ত পশুগণ লোকের প্রিয় হয় না ; কিন্তু আত্ম-

সুখের জন্যই পশুগণ লোকের প্রিয় হইয়া থাকে ।  
 অগ্নি মৈত্রেয়ি ! ব্রাহ্মণের প্রীতির জন্য ব্রাহ্মণগণ মনুষ্য-  
 দিগের প্রিয় হন না ; কিন্তু আত্মসুখের জন্যই ব্রাহ্মণ-  
 গণ মনুষ্যদের প্রিয় হইয়া থাকেন । অগ্নি মৈত্রেয়ি !  
 ক্ষত্রিয়গণের সুখের নিমিত্তে ক্ষত্রিয়গণ লোকের  
 প্রিয় হয়েন না ; কিন্তু আত্মসুখের জন্যই ক্ষত্রিয়গণ  
 লোকের প্রিয় হইয়া থাকেন । হে মৈত্রেয়ি ! স্বর্গাদি  
 স্থানের প্রীতির জন্য স্বর্গাদি স্থান লোকের প্রিয় হন  
 না ; কিন্তু আত্মসুখের জন্যই স্বর্গাদি স্থান লোকের  
 প্রিয় হইয়া থাকে । অগ্নি মৈত্রেয়ি ! দেবগণের  
 প্রীতির জন্য দেবগণ লোকের প্রিয় হন না ;  
 কিন্তু আত্মসুখের জন্যই দেবগণ লোকের প্রিয় হইয়া  
 থাকেন । অগ্নি মৈত্রেয়ি ! বেদসমূহের প্রীতির জন্য  
 বেদসমূহ লোকের প্রিয় হন না ; আত্মসুখের  
 জন্যই বেদসমূহ লোকের প্রিয় হইয়া থাকেন ।  
 অগ্নি মৈত্রেয়ি ! আকাশাদির প্রীতির জন্য আকাশাদি  
 লোকের প্রিয় হন না ; কিন্তু আত্মপ্রীতির জন্যই  
 আকাশাদি লোকের প্রিয় হইয়া থাকে । অগ্নি

মৈত্রেয়ি ! অধিক আর কি বলিব, সমস্ত পদার্থের প্রীতি উৎপাদনের জন্য সকল পদার্থ সকলের প্রিয়-হয় না ; কিন্তু আত্মপ্রীতির জন্যই সকল পদার্থ লোকের প্রিয় হইয়া থাকে । অয়ি মৈত্রেয়ি ! এই-জন্য আত্মাকে দর্শন ( সাক্ষাৎ ) করিবে ; শাস্ত্র এবং আচার্য্যের তদ্বিষয়ক উপদেশ শ্রবণ করিবে ; শ্রুত আত্মতত্ত্বকে তদনুকূল তর্কদ্বারা মনন করিবে ; মননের পরে মননীয় আত্মতত্ত্বের নিদিধ্যাসন ( চিন্তের একতানতা ) সহকারে ধ্যান করিবে । অয়ি মৈত্রেয়ি ! দর্শন, শ্রবণ, মনন এবং নিদিধ্যাসন দ্বারা আত্মতত্ত্ব অবগত হইলে, পরিদৃশ্যমান সমুদায় ব্রহ্মাণ্ডই পরিজ্ঞাত হওয়া যায় ; [ কারণ আত্মা এক, আত্মা ভিন্ন অন্য কোন পদার্থের পৃথক সত্তা নাই, আত্মার সত্তাকে লইয়াই সমুদায় পদার্থ সত্তাবান্, সুতরাং এক আত্মাকে অবগত হইলেই সমুদায় পদার্থ পরিজ্ঞাত হওয়া যায় ] ।

৭ । ব্রহ্ম তং পরাদাদ্ যোহগ্ৰত্ৰাত্মনো ব্রহ্ম বেদ  
 ক্ষত্রং তং পরাদাদ্ যোহগ্ৰত্ৰাত্মনঃ ক্ষত্রং বেদ লোকাস্তং

पराहुर्योहृत्त्राअनो लोकान् वेद देवासुः पराहुर्योहृत्त्राअनो देवान् वेद वेदासुः पराहुर्योहृत्त्राअनो वेदान् वेद वेदासुः पराहुर्योहृत्त्राअनो वेदान् वेद भूतानि तं पराहुर्योहृत्त्राअनो भूतानि वेद सर्वं तं परादाद् योहृत्त्राअनः सर्वं वेद ईदं ब्रह्मेदं ऋत्त्रमिमे लोका इमे देवा इमे वेदा इमानि सर्वाणि भूतानीदं सर्वं यदयमात्मा ॥

वाधा । यः ( जनः ) आअनः अहृत्त्र ( अहृत्त्ररूपेण पृथक् रूपेण इत्यर्थः ) ब्रह्म ( ब्राह्मणजातिः ) वेद [ तद् ] ब्रह्म ( ब्राह्मणजातिः ) तम् ( जनम् ) परादात् ( पराकुर्यात् कैवल्याभागेन कुर्यादित्यर्थः ) ; यः आअनः अहृत्त्र ऋत्त्रः वेद, ऋत्त्रः तं ( जनः ) परादात् ; यः आअनः अहृत्त्र लोकान् ( स्वर्गादीन् वेद, [ ते स्वर्गादयः ] लोकाः तं ( जनः ) पराहृः ( पराकुर्युः ) ; यः आअनः अहृत्त्र देवान् वेद, [ ते इन्द्रायः ] देवाः तं ( जनः ) पराहृः ; यः आअनः अहृत्त्र वेदान् वेद, [ ते सामादयः ] वेदाः तं ( जनः ) पराहृः ; यः आअनः अहृत्त्र भूतानि वेद, [ तानि ] भूतानि तं ( जनः ) पराहृः ; [ किं ब्रह्म ] यः आअनः अहृत्त्र सर्वं वेद, [ तं ] सर्वं तं परादात् ; [ अयमात्मापिणः मामनात्पुरुषेण पञ्चतीत्य परादादिति भावः ] । यं ईदं ब्रह्म । ब्राह्मणजातिः, ईदं ऋत्त्रं, इमे

লোকাঃ, ইমে দেবাঃ, ইমে বেদাঃ, ইমানি সর্বাণি ভূতানি,  
ইদং সর্বং ( বস্তু ) [ এব ] অয়ম্ ( অধিকৃতঃ ) আত্মা  
[ ভবতি ] ।

অনুবাদ । যিনি ব্রাহ্মণজাতিকে আত্মা  
হইতে পৃথক্ বলিয়া জানেন, ব্রাহ্মণজাতি তাঁহাকে  
পরাস্ত ( কৈবল্যালাভে বঞ্চিত ) করেন । এইরূপ  
যিনি ক্ষত্রিয়জাতিকে আত্মা হইতে পৃথক্ বলিয়া  
জানেন, ক্ষত্রিয়জাতি তাঁহাকে মুক্তিফলে বঞ্চিত  
করেন । যিনি স্বর্গাদি স্থানকে আত্মা হইতে পৃথক্  
বলিয়া জানেন, স্বর্গাদিস্থান তাঁহাকে মুক্তিলাভে  
বঞ্চিত করেন । যিনি দেবগণকে আত্মা হইতে  
পৃথক্ বলিয়া জানেন, দেবসকল তাঁহাকে মুক্তি-  
লাভে বঞ্চিত করেন । যিনি প্রাণিগণকে অথবা  
আকাশাদি ভূতগণকে আত্মা হইতে পৃথক্ বলিয়া  
জানেন, ভূতগণ তাঁহাকে মুক্তিলাভে বঞ্চিত করে ।  
অধিক কি, যিনি সমুদায় দৃশ্য বস্তুকে আত্মা হইতে  
পৃথক্ বলিয়া জানেন, সমস্ত পদার্থ তাহাকে মুক্তি-  
লাভে বঞ্চিত করেন, [ সমুদায় পদার্থই আত্ম হইতে

অভিন্ন ; যদি জ্ঞাতা পৃথক্ বলিয়া অবগত হন, তবে তিনি অনাশ্রিত বলিয়া অপরাধী হইবেন, তাহার ফলে তিনি মুক্তিলাভে বঞ্চিত হইয়া থাকেন ] উক্ত ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, স্বর্গাদিলাক, দেবগণ, ভূতগণ, এবং বেদান্তুষ্টির এমন কি সমুদায় পদার্থই আত্মস্বরূপে অবস্থিত বলিয়া সকলেরই আত্মস্বরূপ ।

৮ । স যথা ছন্দুভে হিহমানশ্চ ন বাহ্যঃ শব্দঃ ।  
 শব্দান্ গ্রহণায় ছন্দুভেষু গ্রহণেন ছন্দুভাষাতস্য বা  
 শব্দো গৃহীতঃ ॥

শাখ্যা । [ একবিজ্ঞানেন সর্ববিজ্ঞানং ভবতি, ইত্যত্র  
 দৃষ্টান্তমাহ ]—সঃ (দৃষ্টান্তঃ) [ উচ্যতে ]—যথা হিহমানশ্চ  
 ( বাহ্যমানশ্চ ) ছন্দুভেঃ [ শব্দং বিনা ] বাহ্যান্ ( তদিতরান্ )  
 শব্দান্ [ পৃথক্ৰূপেণ ] গ্রহণায় ন শব্দুয়াৎ [ কশ্চিদতি  
 শেষঃ ] ; তু ছন্দুভেঃ ( তৎসংজ্ঞকবাদায়ত্ত্ববিশেষস্ত )  
 ছন্দুভাষাতস্য বা গ্রহণেন শব্দঃ ( বাহ্যঃ শব্দঃ ) গৃহীতঃ  
 [ ভবতি ; তস্য তদাঘাতজনিতধ্বনেঃ গ্রহণেন অপরঃ শব্দঃ  
 অবিভক্তভাবেন গৃহীতঃ ভবতীতি ভাবঃ ]

অনুবাদ । একবিজ্ঞানে সর্ববিজ্ঞান-

বিষয়ক দৃষ্টান্ত বলিতেছেন—যে রূপ বাদিত হুন্দুভির শব্দ ব্যতীত অপরাপর শব্দগুলি পৃথক্ভাবে গ্রহণ করিতে পারা যায় না, [ এমন কি হুন্দুভির ছোট ছোট শব্দগুলিও পৃথক্ভাবে গ্রহণের অযোগ্য হইয়া পড়ে ] ; কিন্তু হুন্দুভিগ্রহণপূর্বক ব্যাপক হুন্দুভি-শব্দের গ্রহণ করার সঙ্গে সঙ্গেই অপৃথক্ভাবে বাহ্য-অপরাপর শব্দ গৃহীত হইয়া থাকে ; [সেইরূপ একমাত্র আত্মজ্ঞানদ্বারা সকল বিষয়ে জ্ঞান হইয়া থাকে জানিবে ] ।

৯ । স যথা শব্দস্য ধায়মানশ্চ ন বাহ্যঙ্কঃক্ৰ-  
কুয়াদ্ গ্রহণায় শব্দশ্চ তু গ্রহণেন শব্দশ্চ বা শব্দো  
গৃহীতঃ ॥

ব্যাখ্যা । [ তথা অপরঃ ] সঃ ( দৃষ্টান্তঃ ) [ উচ্যতে ]—  
যথা ধায়মানস্য ( শব্দায়মানশ্চ ) শব্দশ্চ [ শব্দং বিনা ] বাহ্যান্  
শব্দান্ গ্রহণায় ( গ্রহীতুম্ ) ন শকুয়ান্ [ কশ্চিদতি শেষঃ ] ;  
তু শব্দশ্চ শব্দশ্চ ( শব্দশব্দশ্চ ) বা গ্রহণেন [ অপরঃ ]  
শব্দঃ [ অপৃথক্ভাবে ] গৃহীতঃ [ ভবতি ; তথা আত্ম-  
বিজ্ঞানেন সর্ববিজ্ঞানং ভবতি ] : ।

**অনুবাদ ।** শ্রুতি অত্র দৃষ্টান্ত বলিতেছেন, যেরূপ বাদিত শব্দের শব্দব্যতীত বাহিরের ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র শব্দগুলি পৃথক্ ভাবে গ্রহণ করা যায় না ; কিন্তু শব্দগ্রহণপূর্বক ব্যাপক শব্দধ্বনিগ্রহণের সঙ্গে সঙ্গেই অপরাপর ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র শব্দগুলি অপৃথক্ভাবে গৃহীত হয়, তদ্রূপ একমাত্র আত্মজ্ঞান দ্বারা সমস্ত-বিষয়বিজ্ঞানসম্পন্ন হওয়া যায় জানিবে ।

১০ । স যথা বীণায়ৈ বাণ্যমানায়ৈ ন বাহ্যঙ্কদাঙ্করূয়াৎ গ্রহণায় বীণায়ৈ তু গ্রহণেন বীণাবাদস্ত বা শব্দো গৃহীতঃ ॥

যাথা । [ তথা অপরঃ ] সঃ (দৃষ্টান্তঃ) [ উচ্যতে ]—যথা বাণ্যমানায়ৈ ( বাণ্যমানায়াঃ ) বীণায়ৈ ( বীণায়াঃ ) [ শব্দঃ বিনা ] বাহ্যান্ শব্দান্ গ্রহণায় ( গ্রহীতুং ) ন শরুয়াৎ [ কশ্চিদতি শেষঃ ] ; তু বীণায়ৈ বীণাবাদস্য বা গ্রহণেন [ বাহ্যঃ ] শব্দঃ গৃহীতঃ [ ভবতি ; তথা একবিজ্ঞানে সর্ববিজ্ঞানং দ্রষ্টব্যম্ ] ।

**অনুবাদ ।** অপর দৃষ্টান্ত ও বলিতেছেন—যেরূপ, বাদিত বীণায়ন্ত্রের শব্দব্যতীত বাহিরের

অপরাপর ছোট ছোট শব্দগুলি পৃথকভাবে গ্রহণ করা যায় না ; কিন্তু বীণাযন্ত্র গ্রহণপূর্বক তদীয় স্বাপক শব্দ গ্রহণের সঙ্গে সঙ্গেই অপরাপর শব্দগুলি অপৃথকভাবে গৃহীত হয় [ তদ্রূপ এক আত্মবিজ্ঞানে সৰ্ববিজ্ঞান জানিবে ] ।

১১ । স যথাদ্রৈধাগ্নেরভ্যাহিতস্ত পৃথগ্ধুমা  
 বিনিশ্চরন্ত্যেবং বা অরেহস্ত মহতো ভূতস্ত নিশ্চসিত-  
 মেতদ্ ষদৃথেন্দো যজুবেদঃ সামবেদোহথর্বাঙ্গিরস  
 ইতিহাসঃ পুরাণং বিদ্যা উপনিষদঃ শ্লোকাঃ সূত্রাণ্য-  
 নুবাখ্যানানি ব্যাখ্যানানীষ্টং ছতমাশিতং পায়িত-  
 ময়ঞ্চ লোকঃ পরশ্চ লোকঃ সর্বাণি চ ভূতান্তশ্চৈ-  
 বৈতানি সর্বাণি নিশ্চসিতানি ॥

ব্যাখ্যা । [ তথা অপরঃ ] সঃ ( দৃষ্টান্তঃ ) [ উচ্যতে ]—  
 যথা অভ্যাহিতস্ত ( প্রদীপ্তস্য ) আদ্রৈধাগ্নেঃ ( জলযুক্তকাষ্ঠ-  
 স্থিতস্য অগ্নেঃ ) ধুমাঃ পৃথক্ ( বিভিন্নাঃ ) [ সন্তঃ ] বিনিশ্চরন্তি  
 ( বহির্গচ্ছন্তি ) ; অরে [ মৈত্রায়ি ! এবং বৈ ( এবমেব )  
 অস্ত ( প্রসিদ্ধস্ত ) মহতঃ ভূতস্য ( নিতাসিদ্ধস্য ব্রহ্মণঃ )  
 এতৎ ( সর্বাঃ ) নিশ্চসিতং ( নিখাসবদনায়াসপ্রসূতং ) ;

যৎ [ কিং তদিত্যাহ ]—ঋগ্বেদঃ, সামবেদঃ, যজুর্বেদঃ, অথর্বসিদ্ধিরসঃ ( অথর্ববেদঃ ), ইতিহাসঃ, পুরাণং, বিত্তা ( দেবজনাভা ), উপনিষদঃ, শ্লোকাঃ সূত্রাণি ( অল্পাঙ্করেণ বহুব্রহ্মপ্রতিপাদকানি বাক্যানি ), অনুব্যাখ্যানানি, ( ব্যাখ্যাতানাং বাক্যানাং পুনর্ব্যাখ্যানরূপাণি বাক্যানি ), ব্যাখ্যানানি, ইষ্টং ( যাগঃ ), হৃতং ( হবনীয়দ্রব্যম্ ), আশিতম্ ( অন্নং ), পানীয়ম্ ( পানীয়ম্ ), অয়ং চ লোকঃ, পরঃ চ লোকঃ, সর্বাণি চ ভূতানি ; এতানি সর্বাণি অস্ত ( ব্রহ্মণঃ ) । এব নিখসিতানি ( নিখাসবদনায়াসপ্রসূতানি ) [ ভবন্তি ] ।

**অনুবাদ ।** [ অপর দৃষ্টান্ত বলিতেছেন—

যে রূপ, আর্দ্রে ক্রনবুক্ত প্রদীপ্ত অগ্নি হইতে ধূম, ফুলিঙ্গ-প্রভৃতি বিভিন্ন আকারে বহির্গত হয়, সেইরূপ এই নিতাসিদ্ধ পরমাত্মা হইতে নিশ্বাসের জ্বায় অনায়াস-প্রসূত ঋগ্বেদ, যজুর্বেদ, সামবেদ, অথর্ববেদ, ইতিহাস, পুরাণ, দেবজনাদিবিত্তা, উপনিষৎ, মন্ত্র, অল্পাঙ্করে বহুব্রহ্মপ্রতিপাদক বাক্য, ব্যাখ্যাত বাক্যের পুনর্ব্যাখ্যা, ব্যাখ্যা, যাগ, হবনীয় দ্রব্য, অন্ন, পানীয়, ইহলোক, পরলোক এবং ভূতসকল সমুৎপন্ন হই-  
য়াছে ; এমন কি, পরিতৃপ্তান সমুদায় পদার্থই এই

অনাদি নিত্যসিদ্ধ পরমাশ্রু হইতে নিশ্বাসের আয়  
অনায়াসে সমুদ্ভূত হইয়াছে জানিবে ।

১২ । স যথা সর্বাসামপাৎ সমুদ্র একায়নমেবৎ  
সর্বেষাং স্পর্শানাং ত্বগেকায়নমেবৎ সর্বেষাং  
গন্ধানাং নাসিকে একায়নমেবৎ সর্বেষাং রসানাং  
জিহ্বেকায়নমেবৎ সর্বেষাং রূপাণাং চক্ষুরেকায়ন-  
মেবৎ সর্বেষাং শব্দানাং শ্রোত্রমেকায়নমেবৎ  
সর্বেষাং সঙ্কল্পানাং মন একায়নমেবৎ সর্বাসাং  
বিদ্যানাং হৃদয়মেকায়নমেবৎ সর্বেষাং কর্মণাং  
হস্তাবেকায়নমেবৎ সর্বেষামানন্দানামুপস্থ একায়ন-  
মেবৎ সর্বেষাং বিসর্গাণাং পায়ুরেকায়নমেবৎ  
সর্বেষামধ্বনাং পাদাবেকায়নমেবৎ সর্বেষাং বেদানাং  
বাগেকায়নম্ ॥

ব্যাখ্যা । [ তথা অপরঃ ] সঃ ( দৃষ্টান্তঃ ) [ উচ্যতে ]—  
যথা সমুদ্রঃ সর্বাসাম্ অপাম্ একায়নম্ ( একং আশ্রয়স্থানম্ ) ;  
এবং সর্বেষাং স্পর্শানাং ত্বক্ ( ত্বগিন্দ্রিয়ম্ ) একায়নম্ ; এবং  
সর্বেষাং গন্ধানাং নাসিকে [ নাসিকাছিদ্রদ্বারাভিধানাং ধ্রুবচনম্ ]  
একায়নম্ ; এবং সর্বেষাং রসানাং জিহ্বা একায়নম্ ; এবং

সর্বেষাং রূপাণাং চক্ষুঃ একায়নম্ ; এবং সর্বেষাং শব্দানাং  
 শ্রোত্রম্ একায়নম্ ; এবং সর্বেষাং সঙ্কল্পানাং মনঃ একায়নম্ ;  
 এবং সর্বাণাং বিদ্যানাং হৃদয়ম্ একায়নম্ ; এবং সর্বেষাং  
 কর্মণাং হস্তৌ একায়নম্ ; এবং সর্বেষাম্ আনন্দানাং উপস্থম্  
 একায়নম্ ; এবং সর্বেষাং বিসর্গাণাং পায়ুঃ একায়নম্ ;  
 এবং সর্বেষাম্ অধ্বনাং পাদৌ একায়নম্ ; এবং সর্বেষাং  
 বেদানাং বাक् একায়নম্ ; [তথা পরমাত্মাপি সর্বেষাং পদার্থা-  
 নাম্ একায়নং জ্ঞাতবাম্] ।

**অনুবাদ ।** অপর দৃষ্টান্ত প্রদর্শন করিতে-

ছেন—যে রূপ, সমুদ্র সমস্ত জলের ; ত্রিগুণিয় যেমন  
 সমুদায় স্পর্শের ; নাসিকা যে রূপ সমুদায় গন্ধের ;  
 জিহ্বা যেমন সমুদায় রসের ; চক্ষুঃ যেমন সমুদায়  
 রূপের ; শ্রোত্র যেমন সমুদায় শব্দের ; মনঃ যেমন  
 সমুদায় সঙ্কল্পের, হৃদয় যেমন সকল বিদ্যার ; হস্তদ্বয়  
 যেমন সমুদায় কর্মের, উপস্থেত্রিয় যেমন সমুদায় আন-  
 ন্দের, পায়ু যেমন সমুদায় মলাদিত্যাগের ; পাদদ্বয়  
 যেমন সমুদায় পথাতিক্রমের ; এবং বাগুণিয় যেমন  
 সমুদায় বেদের একমাত্র আশ্রয় ; [সেইরূপ পরমাত্মা-  
 কেও সমস্ত পদার্থের একমাত্র আশ্রয় বলিয়া জানিবে ।

১৩। সা যথা সৈন্ধবঘনোহনন্তরোহবাহুঃ  
 কুংস্নো রসঘন এঐবং বা অরেহয়গাঅানন্তরোহগাহুঃ  
 কুংস্নঃ † প্রজ্ঞানঘন এঐবতেভ্যো। ভূতেভাঃ সমুথায়  
 তাণ্ণেবানুবিনশ্চতি ন প্রেত্য সংজ্ঞাস্তীত্যরে ব্রবীমীতি  
 হোবাচ যাজ্ঞবল্ক্যঃ ॥

ব্যাপ্য। [তথা অপরঃ] সঃ ( প্রসিদ্ধঃ দৃষ্টান্তঃ ) [উচ্যতে]  
 যথা সৈন্ধবঘনঃ ( সৈন্ধবখণ্ডঃ ) অনন্তরঃ ( নাস্তি অন্তরে মধ্য  
 ভেদঃ যস্ত সঃ ), অবাহুঃ ( নাস্তি বাহো বহির্ভাগে ভেদঃ যস্ত  
 সঃ ) [ অত্রএব ] কুংস্নঃ ( সমস্তঃ ) রসঘনঃ ( লবণরসস্বরূপঃ )  
 এঐ [ ভবতি ] ; এং ঐ ( এবমেব ) অয়ম্ আত্মা অনন্তরঃ  
 অবাহুঃ ( অন্তর্বিহির্ভাবশূন্যঃ ) কুংস্নঃ ( সমুদায়ঃ ) [ কেবলঃ ]  
 প্রজ্ঞানঘনঃ ( জ্ঞানস্বরূপঃ ) এব [ ভবতি ] [ স চ ] এতেষাঃ  
 ভূতেভাঃ সমুথায় তানি ( ভূতানি ) এব অনুবিনশ্চতি ; [ সঃ  
 চ ] প্রেত্য ( মৃত্যু শরীরপাতরূপং মরণং প্রাপ্য ইত্যর্থঃ ) [ যদা  
 বর্ততে, তদা তস্ত ] সংজ্ঞা ( নাম ) ন অস্তি [ বস্ত্তস্ত তস্ত  
 নামরূপাদীনামভাবাচ্চ মরণং নাস্তি ; দেহাদেমরণে মরণং  
 ব্যপদিশ্যতে ইতি ভাবঃ ] অরে [ মৈত্রেয়ি ] ! ইতি ( এবং  
 মোক্ষস্বরূপং ) [ তুভ্যং ] ব্রবীমি, ইতি [ মৈত্রেয়ীং ] যাজ্ঞবল্ক্যঃ  
 হ উবাচ ।

অনুলাদ । অপর দৃষ্টান্ত বর্ণন করিতে-  
 ছেন— একখণ্ড সৈন্ধবের অভ্যন্তরভাগে এবং বহি-  
 র্ভাগে যেরূপ লবণরস ব্যতীত অপর কোন প্রভেদ  
 পরিগন্ধিত হয় না ; কেবল লবণরসময় বলিয়া  
 অনুভূত হয় ; অয়ি মৈত্রেয়ি ! সেইরূপ আত্মারও  
 অভ্যন্তরভাগে এবং বহির্ভাগে কোন প্রভেদ না  
 থাকায়, তিনি কেবল জ্ঞানস্বরূপ বলিয়া অনুভূত  
 এবং অভিহিত হইলেন । এই বিজ্ঞানময় আত্মা  
 যখনই প্রাণিদেহ হইতে সমাখ্যত হইলেন ; তখনই  
 ভূতগণ বিনাশ প্রাপ্ত হয় ; তিনি যখন শরীরপাতে  
 নির্গিপ্তভাবে অবস্থান করেন, তখন আর তাঁহার  
 কোন সংজ্ঞা ( মনুষ্যাদি নাম ) থাকে না ; অয়ি  
 মৈত্রেয়ি ! এই তোমাকে মোক্ষস্বরূপ আত্মতত্ত্ব  
 বলিলাম । যাজ্ঞবল্ক্য মৈত্রেয়ীকে এই কথা বলিলেন ।

১৪ । সা হোবাচ মৈত্রেয়্যাত্রেব মা ভগবান্  
 মোহান্তমাপীপিপন্ন বা অহমিমং বিজ্ঞানামীতি । স  
 হোবাচ ন বা অহেহং মোহং ব্রবীম্যবিনাশী বা  
 অরেহমাত্মানুচ্ছিত্তিধর্মী ॥

বাখ্যা । মা মৈত্রেয়ী হ উবাচ—ভগবান্ অত্র ( এতন্নিদং  
 প্রজ্ঞানঘনে বস্তুনি ) এব [ ন প্রেতা সংজ্ঞাস্তীতুক্তা ] মা  
 ( মাং ) মোহান্তম্ ( মোহমধ্যম্ ) আপীপিপৎ ( অবগমিত-  
 বান্ ) ; [ যতঃ ] অহম্ ইমং ( আহ্মানং ) ন বৈ ( নৈব )  
 বিজানামি ইতি । ( তচ্ছূদা ) সঃ ( যাজ্ঞবল্ক্যঃ ) হ উবাচ—অরে  
 [ মৈত্রেয়ি ] ! অহং ন বৈ ( নৈব ) মোহং ( মোহজনকং  
 ষাক্যং ) ব্রণীমি ; অরে [ মৈত্রেয়ি ! ] অবিনাশী ( অবিক্রিয়ঃ )  
 অনুচ্ছিত্তিধর্মী ( বিনাশধর্মরহিতঃ ) বৈ ( এব ) অয়ম্ আত্মা  
 [ নাপি বিক্রিয়ালক্ষণঃ নাপি উচ্ছেদলক্ষণো বিনাশঃ অশু  
 বিদ্যতে ইত্যর্থঃ ] ।

অনুবাদ । মৈত্রেয়ী বলিলেন—[ হে  
 ভগবন্ ] আপনি, উক্ত প্রজ্ঞানঘনপদবাচ্য পর-  
 মাআর মৃত্যুর পর কোন সংজ্ঞা থাকে না, এই কথা  
 বলিয়াই আমাকে বিধম ভ্রমে ফেলিয়াছেন ; কারণ  
 আমি এই আত্মার স্বরূপই বুঝিতে পারিতেছি না ।  
 তাহা শুনিয়া যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—অয়ি মৈত্রেয়ি !  
 আমি তোমাকে মোহজনক বাক্য বলিতেছি না ;  
 অয়ি মৈত্রেয়ি ! এই আত্মা স্বভাবতঃ অবিনাশী  
 ( বিক্রিয়ারহিত ), অনুচ্ছিত্তিধর্মী ( বিনাশধর্মরহিত )

[ समुदाय पदार्थ ई विक्रिया एवं उच्छेदं एह दुई प्रकारे विनष्ट हय ; आआके एह उभयविध-विनाश-धर्मरहित बलिया जानिबे । ]

१५ । यत्र हि द्वैतमिव भवति तदितर इतरं पशति, तदितर इतरं जिघ्रति, तदितर इतरं रसयते, तदितर इतरमभिवदति, तदितर इतरं शृणोति, तदितर इतरं मनुते, तदितर इतरं स्पृशति, तदितर इतरं विजानाति । यत्र त्वष्टा सर्वमाँवाभातुं तं केन कं पशेत् तं केन कं जिघ्रेत् तं केन कं रसयेत् तं केन कं मभिवदेत् तं केन कं शृणुयात् तं केन कं मनूयैत् तं केन कं स्पृशेत् तं केन कं विजानीयाद् येनेदं सर्वं विजानाति तं केन विजानीयात्, स एष नेति नेत्याँवाह गृहो न हि गृह्यतेहशीर्यो न हि शीर्यतेहसप्पो न हि सज्जतेहसितो न व्यथते न रिषाति विज्जातारमरे केन विजानीयादिह्याँक्ताँनुशासनासि नैत्रेव्येतावदरे थक्ष्म त्वमिति होक्तुं याँक्त्वो विजहार ॥

इति चतुर्थाध्याये पञ्चमं ब्राह्मणं समाप्तम् ।

वाथा । यत्र हि ( यश्चाम् अवस्थायामेव ) [ अद्वैतं  
 ब्रह्म ] द्वैतम् इव भवति ; तत् ( तदा ) इतरः । ( जीवः )  
 इतरं ( विषयं ) पश्यति ; तत् ( तदा ) इतरः इतरं  
 ( विषयम् ) जिब्रति ; तत् ( तदा ) इतरः इतरं रसयते ;  
 तत् ( तदा ) इतरः इतरम् अभिवदति ; तत् ( तदा ) इतरः  
 इतरं शृणोति ; तत् ( तदा ) इतरः इतरं मन्वते ; तत्  
 ( तदा ) इतरः इतरं स्पृशति ; तत् ( तदा ) इतरः इतरं  
 विजानाति । तू ( किञ्च ) यत्र ( यश्चाम् अवस्थायाम् ) अश्च  
 ( जीवात्मानः ) सर्वम् ( जगत् ) आत्मा एव अभूत् ; तत् ( तदा )  
 [ सः ] केन ( करणेन ) कं ( विषयं ) पश्येत् ; तत् ( तदा )  
 केन कं जिब्रेत् ; केन ( इन्द्रियेण ) कं ( विषयं )  
 रसयेत् ; तत् ( तदा ) केन कम् अभिवदेत् तत् ( तदा )  
 केन कं शृणुयात् ; तत् ( तदा ) केन कं मन्वीत् ; तत्  
 ( तदा ) केन कं स्पृशेत् ; तत् ( तदा ) केन कं  
 विजानीयात् ; येन ( आत्माना ) इदम् ( परिदृश्यमानं )  
 सर्वं ( जगत् ) विजानाति [ जीव इति शेषः ] तत् ( आत्मा-  
 नं ) केन ( साधनेन ) विजानीयात् ? सः ( प्रसिद्धः ) एषः  
 ( प्रकृतः ) आत्मा इति ( इदं ) न [ भवति ], इति ( इदं )  
 न [ भवति ] ; [ यतः अयमात्मा ] अगृहः ( इन्द्रियग्रहणायोगः )  
 [ अतः इन्द्रियैः ] न हि गृह्यते ; [ यतः ] अशीर्षः ( अशीर्षः )  
 [ अतः ] न हि शीर्ष्यते ( शीर्षो भवति ) ; [ यतः ] असङ्गः

(সঙ্গরহিতঃ), [অতঃ] ন হি সজ্ঞাতে (আসক্তঃ ভবতি) ;  
 [যতঃ] অসিতঃ (অহিংসিতঃ), [অতঃ] ন বাথতে (ন  
 বাথিতঃ ভবতি) ন [চ] রিষাতি (বিনশ্চতি) । অরে  
 [মৈত্রেয়ি !] বিজ্ঞাতাং (আজ্ঞানং) কেন (করণেন)  
 বিজানীয়াৎ ? ইতি (এবম্) উক্তানুশাসনা [ত্বম্] অসি ;  
 অরে মৈত্রেয়ি ! এতাবৎ খলু (এব) অমৃতত্বম্ ইতি হ  
 (এবমেব) উক্তা যাজ্ঞবল্ক্যঃ বিজহার (প্রব্রজ্যাং গৃহীতবান্) ।

**অনুবাদ।** অসি মৈত্রেয়ি ! যে অবস্থায়

অদ্বৈত ব্রহ্ম বৈতের আয় প্রতিভাত হন ; সেই অব-  
 স্থায় ইতর (জীব) ইতরকে (দৃশ্য বিষয়) চক্ষুদ্বারা  
 দর্শন করেন ; এইরূপ আত্মাণ্যেষু বিষয় ব্রাহ্মেন্দ্রিয়-  
 দ্বারা ; রসনাগ্রাহ্য বিষয় রসেন্দ্রিয় দ্বারা ; বক্তব্য-  
 বিষয় বাগিন্দ্রিয় দ্বারা ; শ্রোতব্য বিষয় শ্রবণেন্দ্রিয়-  
 দ্বারা ; মননীয় বিষয় মনঃ দ্বারা ; স্পর্শনযোগ্য বিষয়  
 ত্বগিন্দ্রিয় দ্বারা ; বিজ্ঞাতব্য বিষয় বুদ্ধিদ্বারা গ্রহণ  
 করেন । কিন্তু যে অবস্থায় জীবা আয় পক্ষে সমস্ত  
 জগৎই আত্মরূপ হইয়া যায়, তখন সেই জীব  
 কোন্ ইন্দ্রিয় দ্বারা কোন্ বিষয়কে দেখিবে ? কোন্  
 ইন্দ্রিয় দ্বারা কোন্ বিষয় আত্মাণ করিবে ; কোন্

ইন্দ্রিয় দ্বারা কোন্ বিষয়ের আশ্বাদ গ্রহণ করিবে ?  
 কোন্ ইন্দ্রিয় দ্বারা কোন্ বিষয় মনন করিবে ?  
 কাহার দ্বারা কোন্ বিষয় স্পর্শ করিবে ? কোন্ অন্তঃ-  
 করণের দ্বারাই বা কোন্ বিষয় অবগত হইবে ? যে  
 আত্মা দ্বারা জীবগণ সমুদায় দৃশ্য পদার্থ অবগত হন,  
 সেই আত্মাকে আবার किसের দ্বারা অবগত হই-  
 বেন ? এই পদার্থ সেই আত্মা নয়, এই পদার্থ  
 সেই আত্মা নয় [ এইরূপ নিষেধ করিতে করিতে  
 যাহা অবশিষ্ট থাকিবে অথবা নিষেধাযোগ্য হইবে  
 তাঁহাকেই আত্মা বলিয়া জানিবে ] ; কারণ তিনি  
 ইন্দ্রিয়গ্রহণাযোগ্য ; এইজন্ত তাঁহাকে কোন ইন্দ্রিয়-  
 দ্বারা গ্রহণ করা যায় না ; এইরূপ তিনি অশীর্ণ  
 বলিয়া কোন প্রকারে শীর্ণতা প্রাপ্ত হন না ; তিনি  
 অসঙ্গ বলিয়া কাহাতেও আসক্ত হন না ; তিনি  
 অজাতশত্রু বলিয়া বাধিতও হন না অথবা বিনষ্ট  
 হন না । অয়ি মৈত্রেয়ি ! যিনি সকলের বিজ্ঞাতা  
 তাঁহাকে किसের দ্বারা জানিবে ? [ ইন্দ্রিয়াদি কোন  
 সাধন দ্বারা তাঁহাকে জানা যায় না ; কেবল তত্ত্বজ্ঞান

দ্বারাই তাহাকে জানা যায় ] ; তোমাকে আত্মতত্ত্ব  
সম্বন্ধে এই উপদেশ প্রদান করিলাম ; অগ্নি মৈত্রৈয়ি !  
ইহাই মুক্তির একমাত্র সাধন ; এই কথা বলিয়া  
যাজ্ঞবল্ক্য সন্ন্যাস গ্রহণ করিলেন ।

চতুর্থাধ্যায়ের পঞ্চম ব্রাহ্মণের অনুবাদ সমাপ্ত ।

### ষষ্ঠং ব্রাহ্মণম্

১ । অথ বংশঃ—পৌতিমাষো গোপবনাদ্  
গৌপবনঃ পৌতিমাষাৎ পৌতিমাষাঃ গোপবনাদ্  
গৌপবনঃ কৌশিকাৎ কৌশিকঃ কৌণ্ডিতাৎ  
কৌণ্ডিতঃ শাণ্ডিলাৎ শাণ্ডিলাঃ কৌশিকাচ্চ  
গৌতমাচ্চ গৌতমঃ ॥

অনুবাদ । অতঃপর যাজ্ঞবল্ক্যকাণ্ডে  
বংশব্রাহ্মণ বর্ণিত হইতেছে । গোপবন হইতে  
পৌতিমাশ্র ; পৌতিমাশ্র হইতে গোপবন ; গোপবন  
হইতে পৌতিমাশ্র ; কৌশিক হইতে গোপবন ;

কৌণ্ডিন্য হইতে কৌশিক ; শাণ্ডিল্য হইতে  
কৌণ্ডিন্য ; কৌশিক হইতে শাণ্ডিল্য ; গৌতম  
হইতে গৌতম ।

২ । আগ্নিবেশ্যাদাগ্নিবেশ্যা গার্গ্যাদ্ গার্গ্যো  
গার্গ্যাদ্ গার্গ্যো গৌতমাদ্ গৌতমঃ সৈতবাৎ সৈতবঃ  
পারাশর্যায়ণাৎ پارাশর্যায়ণো গার্গ্যায়ণাদ্ গার্গ্যায়ণ  
উদ্দালকায়নাৎ উদ্দালকায়নো জাবালায়নাৎ  
জাবালায়নো মাধ্যন্দিনায়নাৎ মাধ্যন্দিনায়নঃ  
সৌকরায়ণাৎ সৌকরায়ণঃ কাষায়ণাৎ কাষায়ণঃ  
সায়কায়নাৎ সায়কায়নঃ কৌশিকায়নেঃ কৌশি-  
কায়নিঃ ॥

অনুবাদ । আগ্নিবেশ্য হইতে আগ্নিবেশ্য ;  
গার্গ্য হইতে গার্গ্য ; অপরগার্গ্য হইতে অপরগার্গ্য ;  
গৌতম হইতে গৌতম ; সৈতব হইতে সৈতব ;  
পারাশর্যায়ণ হইতে পাৰাশর্যায়ণ ; গার্গ্যায়-  
ণ হইতে গার্গ্যায়ণ ; উদ্দালকায়ন হইতে উদ্দাল-  
কায়ন ; জাবালায়ন হইতে জাবালায়ন ; মাধ্যন্দি-

आयन ह॒इते माधा॑न्दिनायन ; सो॒कराय॑न ह॒इते  
 सो॒कराय॑न ; का॒षाय॑न ह॒इते का॒षाय॑न ; सा॒यका॑यन  
 ह॒इते सा॒यका॑यन ; को॒शिका॑यनि ह॒इते को॒शि-  
 का॑यनि उप॒दिष्टे ह॒इया॑च्छेन ।

७ । द्यु॒तको॑शिकां द्यु॒तको॑शिकः पारा॑शर्याय॒न-  
 नां प॒राश॑र्याय॒नः प॒राश॑र्यां प॒राश॑र्यो जा॒तूकर्णा-  
 ङ्जा॒तूकर्णा॑ आ॒सुरा॑य॒नात् या॒न्ता॒च्छा॒सुरा॑य॒नञ्जै॒र्वि॒णेरौ॒प-  
 ज॒ङ्गने॑रौ॒पज॒ङ्गनि॑रा॒सुरे॑रा॒सुरि॑र्भा॒रद्वा॒जा॒द्वा॒रद्वा॒ङ्ग  
 आ॒त्रे॒यादा॑त्रे॒यो मा॑ण्टे॒र्मा॒ण्टि गे॑ी॒तमा॑द् गे॑ी॒तमो  
 गे॑ी॒तमा॑द् गे॑ी॒तमो वा॑ं॒श्रा॒द्वा॑ं॒श्रः श्वा॑ण्ड॒ल्या॒च्छा॑ण्ड॒ल्याः  
 कै॒शोर्या॑ं का॒प्यां कै॑शोर्याः का॒पाः कु॑मा॒रहा॑रि॒ता-  
 ं कु॑मा॒रहा॑रि॒तो गाल॑वा॒दगाल॑वो वि॒द॒र्भो॑को॒ण्ड्या॑दि-  
 द॒र्भो॑को॒ण्ड्यो व॑स॒नपा॑तो वा॒ज्रवा॑द॒स॒नपा॑द्वा॒ज्रवः  
 प॒थः सो॒भरा॑ं प॒थः सो॒भरो॑ह॒रा॒श्रादा॑ङ्गि॒रस॑द॒य॒श्र  
 आ॑ङ्गि॒रस आ॑भू॒ते॒श्रा॒ष्ट्रादा॑भू॒ति॒श्रा॒ष्ट्रे । वि॒श्ररू॑पाद्वा-  
 ष्ट्रा॑दि॒श्ररू॑पा॒श्र॒ष्ट्रे । श्वि॒भ्या॑मि॒नि॒नो द॑धी॒त् आ॑थ॒र्वा॒द्द॒ध्या-  
 ङ्ङ्वा॑थ॒र्वा॒णो दै॑वा॒द॒धर्वा॑ दै॒वो मृ॑तो॒याः प्रा॑ध॒व॒श्र-  
 म॒नां॑मृ॒त्याः प्रा॑ध॒व॒श्र॒मनः॑ प्र॒ध॒व॒श्र॒मनां॑ प्र॒ध॒व॒श्र॒मन॑ एक॒र्षे-

রেকর্ষিবি'প্রচিত্তেবি'প্রচিত্তিব'্যষ্টেব'্যষ্টিঃ সনারোঃ  
 সনারুঃ সনাতনাৎ সনাতনঃ সনগাৎ সনগঃ পরমেষ্টিনঃ  
 পরমেষ্ঠী ব্রহ্মণো ব্রহ্ম স্বয়ন্তুব্রহ্মণে নমঃ ॥

চতুর্থেহধ্যায়ে ষষ্ঠং ব্রাহ্মণম্ সমাপ্তম্ ।

অনুবাদ । ঘৃতকৌশিক হইতে ঘৃত-  
 কৌশিক ; পারাশর্যায়ণ হইতে পারাশর্যায়ণ ;  
 পারাশর্য হইতে পারাশর্য ; জাতুকর্ণ্য হইতে জাতু-  
 কর্ণ্য ; আসুরায়ণ ও ষাঙ্ক হইতে আসুরায়ণ ; ত্রৈবণি  
 হইতে ত্রৈবণি ; ঔপজঙ্কনি হইতে ঔপজঙ্কনি ;  
 আসুরি হইতে আসুরি ; ভারদ্বাজ হইতে ভারদ্বাজ ;  
 আত্রেয় হইতে আত্রেয় ; মান্টি হইতে মান্টি ; গৌতম  
 হইতে গৌতম ; অপরগৌতম হইতে অপরগৌতম ;  
 বাৎস্র হইতে বাৎস্র ; শাণ্ডিল্য হইতে শাণ্ডিল্য ;  
 কৈশোর্যাকাপ্য হইতে কৈশোর্যাকাপ্য ; কুমার-  
 হারিত হইতে কুমাররাহিত ; গালব হইতে গালব ;  
 বিদর্ভকৌণ্ডিন্য হইতে বিদর্ভকৌণ্ডিন্য ; বৎসন-  
 পাতবাহ্রব হইতে বৎসনপাতবাহ্রব ; পহ্লাসৌরভ

হইতে পন্থাসৌরভ ; অয়াশ্র আঙ্গিরস হইতে অয়াশ্র-  
 আঙ্গিরস ; আভূতিত্বাষ্ট্র হইতে আভূতিত্বাষ্ট্র ; বিশ্ব-  
 রূপত্বাষ্ট্র হইতে বিশ্বরূপত্বাষ্ট্র ; অশ্বিরয় হইতে অশ্বি-  
 রয় ; দধ্যঙ্ অথর্কণ হইতে দধ্যঙ্ অথর্কণ ; অথর্ক-  
 দৈব হইতে অথর্কদৈব ; মৃত্যুপ্রাধ্বংসন হইতে  
 মৃত্যুপ্রাধ্বংসন ; একর্ষি হইতে একর্ষি বিপ্রচিতি  
 হইতে বিপ্রচিতি ; ব্যাষ্টি হইতে ব্যাষ্টি ; সনারু হইতে  
 সনারু ; সনাতন হইতে সনাতন ; সনগ হইতে সনগ ;  
 পরমেষ্ঠী হইতে পরমেষ্ঠী ; ব্রহ্ম হইতে ব্রহ্ম উপদিষ্ট  
 হন । এই সকলের উপদেষ্টা স্বয়ম্ভু ব্রহ্মাকে নমস্কার ।

চতুর্থাধ্যায়ে ষষ্ঠ ব্রাহ্মণের অন্তিমাদি সমাপ্ত ।

## পঞ্চমোঃধ্যায়ঃ ।

### প্রথমং ব্রাহ্মণম্ ।

১ । ॐ পূর্ণমদঃ পূর্ণমিদং পূর্ণাৎ পূর্ণমুদ্যতে ॥  
 পূর্ণস্ত পূর্ণমাদায় পূর্ণমেবাবশিষ্যতে ॥

ব্যাখ্যা । [ পূর্বাধ্যায়ে সাধনমুক্তম্ ; ইদানীং কম বিরুদ্ধানি

ক্রমমুক্তি প্রতিপাদকানি উপাসনানি বক্তৃমাহ ]—অদঃ ( পরঃ  
 ব্রহ্ম ) পূর্ণঃ ( নিরুপাধিকঃ ব্যাপকঃ ) [ ভবতি ] ; [ তথা ]  
 ইদং ( অপরাহঃ কার্যাত্মকঃ ব্রহ্ম ) পূর্ণং ( স্তেন পরমাত্মনা  
 রূপেণ ব্যাপি ) [ ভবতি ; নাপি উপাধিপরিচ্ছিন্নেন রূপেণ ] ।  
 পূর্ণাৎ ( কারণাত্মনঃ ব্রহ্মণঃ ) পূর্ণং ( কার্যাত্মকঃ ব্রহ্ম ) উদচ্যতে  
 ( উদগচ্ছতি ইত্যর্থঃ ) । [ যদা পূঃ ] পূর্ণস্য ( কারণাত্মনঃ  
 ব্রহ্মণঃ ( পূর্ণম্ ( পূর্ণত্বম্ ) আদায় ( গৃহীত্ব ) [ আত্মস্বরূপ-  
 রসত্বমাपाठ, অবিভাকৃতম উপাধিজম্ অবভাসং  
 তিরস্কৃত্য ব্রহ্ম বর্ততে ; তদা ] পূর্ণম্ ( প্রজ্ঞানঘনৈকরসত্বভাবঃ  
 ব্রহ্ম ) এব অবশিষ্যতে ।

**অনুবাদ ।** [ পূর্বে অধ্যায়ের অমৃতত্বসাধন-  
 সম্বন্ধে কথিত হইয়াছে ; এক্ষণে ক্রমমুক্তি প্রতি-  
 পাদক কশ্মের সহিত অবিরুদ্ধ উপাসনার বিষয় বর্ণিত  
 হইবে ] কারণাত্মক পর ব্রহ্ম নিরুপাধিক এবং  
 ব্যাপক ; কার্যাত্মক ব্রহ্ম ও স্বীয় পরমাত্মরূপে  
 ব্যাপক ; উক্ত কারণাত্মক পূর্ণব্রহ্ম হইতে কার্যাত্ম-  
 ক পূর্ণব্রহ্ম প্রকাশিত হইয়াছেন । যে সময় কার্যাত্ম-  
 ক ব্রহ্ম এই পূর্ণব্রহ্মের পূর্ণতা গ্রহণ করিয়া পরমাত্ম-  
 স্বরূপে অবস্থানপূর্বক অবিদ্যাজনিতও উপাধিকৃত

সংস্কৃত ছিন্ন করিয়া অবস্থান করেন, তখন ঐ তত্ত্বস্বরূপ  
নিকৃপাধিক পূর্ণব্রহ্ম অবশিষ্ট থাকেন ।

২ । ওঁ খং ব্রহ্ম । খং পুরাণং বায়ুরং খমিতি  
হঃ স্মাহ কোরব্যায়গীপুত্রো বেদো যং ব্রাহ্মণা  
বিতবে দৈনেন যদ্বৈদিতস্যাম্ ॥ ইতি প্রথমং ব্রাহ্মণম্ ।

বাগ্য্য । [ উপাসনামাহ ]—[ যং ] খং ( পরমাত্মা-  
কাশং ) ব্রহ্ম, [ তদেব ] ওঁ ( ওঁ শব্দবাচ্যং ) [ তচ্চ ] খং  
( পরমাত্মাকাশং ) পুরাণং ( চিরন্তনম্ ) ; . কোরব্যায়গীপুত্রঃ  
বায়ুরং ( বায়ুঃ অস্মিন্ বিদাতে ইতি বায়ুরং ভূতাকাশং )  
খম্ ইতি আহ স্ম । বেদঃ ( সববেদসারভূতঃ ) অযং  
( ওঙ্কারঃ ) । বেদিতবাং ব্রহ্ম ] বেদ বিজানাত [ অতঃ  
“বেদোহয়মিতি” ] ব্রাহ্মণাঃ বিদুঃ ( জানন্তি ) অনেন [ ওঁ কারশ্চ  
সাধনত্বমুকং ব্রহ্ম প্রতিপত্তয়ে ] ।

**অনুবাদ ।** খ অর্থাৎ পরমাত্মাকাশই  
ব্রহ্ম, এই ব্রহ্ম ওঁ শব্দবাচ্য ; এই ওঁ শব্দবাচ্য পর-  
মাত্মাকাশই পুরাণ ( নিত্য ) ; কোরব্যায়গীপুত্র বলেন  
যে, এই খ শব্দের দ্বারা ভূতাকাশই অভিহিত হই-  
য়াছে । সর্ববেদসারভূত এই ওঁ শব্দ দ্বারা জ্ঞাতব্য

পরব্রহ্মকে জানা যায় বলিয়া ব্রাহ্মণগণ ঐশ্বৰ্য্যকেই বেদ-শব্দে অভিহিত করিয়া থাকেন ॥ [ ইহা দ্বারা ঐ শব্দকে ব্রহ্মজ্ঞানের সাধন বলিয়াও কথিত হইল ।

পঞ্চমাধ্যায়ের প্রথম ব্রাহ্মণের অনুবাদ সমাপ্ত ।

## দ্বিতীয়ং ব্রাহ্মণম্ ।

২ । ত্রয়াঃ প্রাজাপত্যাঃ প্রজাপতৌ পিতরি ব্রহ্ম-  
চর্যামৃষদেবা মনুষ্যা অসুরা উষিত্বা ব্রহ্মচর্য্যং দেবা  
উচুৰ্ব্বীত্ব নো ভবানিতি তেভ্যো হৈতদক্ষরমুবাচ দ  
ঈতি ব্যঞ্জাসিষ্টা ৩ ইতি ব্যঞ্জাসিষ্টেতি হোচুর্দাম্যতেতি  
ন অথেত্যোমিতি হোচাচ ব্যঞ্জাসিষ্টেতি ॥

ব্যাখ্যা । ত্রয়াঃ ( ত্রিসংখ্যাকাঃ ) প্রাজাপত্যাঃ ( প্রজাপতে:  
অপত্যানি ) দেবাঃ, মনুষ্যাঃ অসুরাঃ [ ইতি ] ; [ তে ]  
পিতরি প্রজাপতৌ । ( পিতুঃ প্রজাপতেঃ সমীপে ) ব্রহ্মচর্য্যম্  
[ আশ্রিত্য ] উচুঃ ( বাসং কৃতবস্তুঃ ) । [ তেষু ] দেবাঃ ব্রহ্ম-  
চর্য্যম্ [ আশ্রিত্য ] উষিত্বা ( বাসং কৃত্বা ) [ প্রজাপতিম্ ]  
উচুঃ - ভবান্ নঃ ( অস্মান্ ) [ অনুশাসনম্ ] ব্রবীত্ব ( কথয়তু )  
ইতি । তেভ্যঃ ( দেবেভ্যঃ ) দ এতদ্ অক্ষরম্ উবাচ হ ।

[ প্রজাপতিঃ ] ইতি । [ প্রজাপতিঃ পুনরুবাচ ] ব্যক্তাসিষ্টাঃ  
 [ উপদেশং ] ( বিজ্ঞাতবন্তঃ ) [ যুয়মিতি শেষঃ ] । ব্যক্তাসিষ্ম  
 ( বিজ্ঞাতবন্তঃ ) [ বয়মিতি শেষঃ ] ইতি [ দেবাঃ ] হ উচুঃ ।  
 [ পুনঃ প্রজাপতিরাহ— ] কিং ময়া উক্তং, তৎ কথয়ত যুয়ম্ ;  
 দেবাঃ আহঃ ]—দাম্যত ( যুয়ং স্বভাবতঃ অদাস্তাঃ, অতো  
 দাস্তাঃ ভবত ) ইতি ( এবং ) নঃ ( অস্মান্ ) আস্ম ( ত্রবীষি )  
 [ তুমিতি শেষঃ ] । ও ইতি ( স্বীকারে ) ব্যক্তাসিষ্টে [ যুয়ম্ ]  
 ইতি হ উবাচ [ প্রজাপতিঃ ] ।

**অনুবাদ ।** দেবগণ, মনুষ্যগণ এবং অশুর-  
 গণ ইহারা সকলেই প্রজাপতির পুত্র ; তাঁহারা  
 সকলেই ব্রহ্মচর্য্য অবলম্বন করিয়া প্রজাপতি  
 সমীপে বাস করিয়াছেন । তন্মধ্যে দেবগণ  
 ব্রহ্মচর্য্য অবলম্বনে তথায় বাস করিয়া প্রজা-  
 পতিকে কহিলেন—আপনি আমাদেরকে উপ-  
 দেশ প্রদান করুন । প্রজাপতি তাহাদিগকে 'দ' এই  
 অক্ষরটী মাত্র বলিয়া পুনরায় জিজ্ঞাসা করিলেন,  
 তোমরা আমার উপদেশ গ্রহণ করিতে পারিয়াছ ?  
 দেবগণ বলিলেন—হঁা বুঝিতে পারিয়াছি । প্রজাপতি  
 পুনরায় বলিলেন—আমি কি উপদেশ দিয়াছি, তাহা

বল ; দেবগণ বলিলেন—আমরা স্বভাবতঃ অদাস্ত, এইজন্ত, আপনি আমাদিগকে দাস্ত হইতে বলিয়াছেন; প্রজাপতি বলিলেন—ওঁ অর্থাৎ হাঁ তোমরা যথাযথ বৃত্তিতে পারিয়াছ ।

২ । অথ হৈনং মনুষ্যা উচুর্ব্রবীতু নো ভবানিতি তেভ্যো হৈতদেবাক্ষরমুবাচ দ ইতি ব্যজ্ঞাসিষ্টা ও ইতি ব্যজ্ঞাসিষ্টেতি গোচুর্দত্তেতি ন আথেত্যোমিতি হোবাচ ব্যজ্ঞাসিষ্টেতি ॥

ব্যাখ্যা । অথ ( অনস্তরং ) মনুষ্যাঃ এনং ( প্রজাপতিং ) হ উচুঃ—ভবান্ নঃ ( অস্মান্ ) [ অনুশাসনং ] ব্রবীতু ইতি । [ প্রজাপতিঃ ] তেভ্যঃ ( মনুষ্যোভ্যঃ ) দ এতদ্ অক্ষরং হ উবাচ ইতি ; [ ময়োক্তমুপদেশঃ ] ব্যজ্ঞাসিষ্টাঃ ( বিজ্ঞাতবস্তঃ ) [ যুয়মিশেষঃ ] ? ইতি । [ মনুষ্যাঃ ] হ উচুঃ ব্যজ্ঞাসিষ্ট ( বিজ্ঞাতবস্তঃ ) [ যুয়মিতি শেষঃ ] ইতি । [ পুনঃ প্রজাপতিরাহ কিং জ্ঞাতবস্তঃ যুয়ম, তৎ কথয়ত ; ততঃ মনুষ্যাঃ উচুঃ ] দত্ত ( দানং কুরুত ) ইতি নঃ ( অস্মান্ ) আথ ( ব্রবীষি ) [ ভূমিতি শেষঃ ] [ প্রজাপতিঃ ] হ উবাচ—[ যুয়ম্ উপদেশঃ ] ব্যজ্ঞাসিষ্ট ( বিজ্ঞাতবস্তঃ ) ইতি ।

অনুবাদ । অতঃপর মনুষ্যাগণ প্রজা-

পতিকে বলিলেন—ভগবান্! আপনি আমাদেরকে উপদেশ প্রদান করুন। প্রজাপতি তাঁহাদিগকেও দ এই অক্ষরটি বলিয়া পুনরায় জিজ্ঞাসা করিলেন—আমি যে উপদেশ দিয়াছি, তাহা তোমরা বুঝিতে পারিয়াছ? মনুষ্যগণ বলিলেন—হঁ। বুঝিতে পারিয়াছি; পুনরায় প্রজাপতি বলিলেন,—কি বুঝিতে পারিয়াছ তাহা বল; তত্বতরে মনুষ্যগণ বলিলেন—আমরা অতিলুকপ্রকৃতি সূত্রাং আমাদেরকে দান করিতে উপদেশ দিয়াছেন; প্রজাপতি বলিলেন—হঁ। তোমরা প্রকৃত উপদেশই গ্রহণ করিয়াছ।

৩। অথ হৈনমসুরা উচুর্ববীতু নো ভবানিতি তেভ্যো হৈতদেবাক্ষরমুবাচ দ ইতি ব্যঞ্জাসিষ্টা ৩ ইতি ব্যঞ্জাসিষ্টেতি হোচুদয়ধ্বমিতি ন আথেত্যোমিতি হোবাচ ব্যঞ্জাসিষ্টোত তদেতদেবৈষা দৈবী বাগনুবদাত স্তনয়িত্বুদ দ ইতি দাম্যত দত্ত দয়ধ্বমিতি তদে- তত্রয়ৎ শিক্ষেদমং দানং দয়ামিতি ॥

ইতি দ্বিতীয়ঃ ব্রাহ্মণম্ ॥

অথ (অনন্তরং) অসুরাঃ এনং (প্রজাপতিং) হ উচুঃ  
 ভবান্ নঃ (অস্মান্) [উপদেশঃ] ব্রবীতু ইতি । [প্রজা-  
 পতিঃ] তেভ্যঃ (অসুরেভ্যঃ) দ এতদ্ অক্ষরং হ উবাচ ইতি ।  
 [উক্তা চ আহ] [উপদেশঃ] ব্যঞ্জাসিষ্টাঃ (বিজ্ঞাতবন্তঃ) ?  
 ইতি । [অসুরাঃ] হ উচুঃ ব্যঞ্জাসিস্ম (বিজ্ঞাতবন্তঃ) [বয়  
 মতি শেষঃ] ইতি । [পুনঃ প্রজাপতিরাহ কিং বিজ্ঞাতবন্তঃ,  
 তদ্রূঢ়াতাম্ ; অসুরা উচুঃ] দয়ধ্বম্ (দয়াং কুরুত) ইতি নঃ  
 (অস্মান্) আথ (উপদিশসি) [ভ্রগিতি শেষঃ] । [প্রজাপতিঃ]  
 ত্বং ইতি উবাচ ; ব্যঞ্জাসিষ্ট [দৃষ্টম্] ইতি । তৎ (তস্মাৎ)  
 এষা দেবী (দেবদম্বাকনী) স্তনয়িত্বুঃ (মেঘধ্বনিক্রুপা) বাক্  
 [অজ্ঞাপি] দ দ দ ইতি [শব্দং কৃত্বা] দামাত, দত্ত, দয়ধ্বম্  
 ইতি (এবম্) এতৎ (প্রজাপতিবাক্যম্) এব অনুবদতি ।  
 তৎ (তস্মাৎ) এতৎ ত্রয়ং—দমং, দানং, দয়াম্ শিফেৎ ইতি ।

**অনুবাদ।** অতঃপর অসুরগণ প্রজা-  
 পতিকে বলিলেন—ভগবন্! আপনি আমাদেরকে  
 উপদেশ প্রদান করুন । প্রজাপতি অসুরগণ ক’দ’ এই  
 অক্ষরটী বলিয়া জিজ্ঞাসা করিলেন—তোমরা আমার  
 উপদেশ বুঝিতে পারিয়াছ কি ? অসুরগণ বলিলেন—  
 হাঁ বুঝিতে পারিয়াছি । পুনরায় প্রজাপতি বলিলেন

কি বুদ্ধিতে পারিয়াছ, তাহা বল ; অশ্বরগণ বলিলেন  
আপনি আমাদেরকে এই উপদেশ প্রদান করিয়াছেন  
যে; তোমরা দয়ালী হইও । প্রজাপতি ঐ শব্দ দ্বারা  
সম্মতি জ্ঞাপন করিয়া বলিলেন—তোমরা আমার  
উপদেশ প্রকৃত বুদ্ধিতে পারিয়াছ । সেইজন্ত আজ  
পর্যন্ত ও দেবসম্বন্ধীয় মেঘধ্বনিক্রমবাক্য দ দ দ  
এই শব্দ করিয়া দাস্ত হও, দান কর এবং দয়ালী  
হও, তদীয় এই উপদেশের অনুকরণ করে । অতএব  
দম, দান এবং দয়া এই তিনটি শিক্ষা করিবে ।

### তৃতীয়ঃ ব্রাহ্মণম্ ॥

১। এষ প্রজাপতির্ষকৃদয়মেতদ্ ব্রহ্মৈতৎ সর্বং  
তদেতদ্ভ্রাক্ষরং হৃদয়মিতি হ ইত্যেকমক্ষরমভিহর-  
স্ত্যৈশ্ব স্বাশ্চাত্তে চ য এবং বেদ দ ইত্যেকমক্ষরং  
দদত্যৈশ্ব স্বাশ্চাত্তে চ য এবং বেদ যমিত্যেকমক্ষরমেতি  
স্বর্গং লোকং য এবং বেদ ॥

ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্ত তৃতীয়ঃ ব্রাহ্মণম্ ॥

ব্যাখ্যা । এষঃ প্রজাপতিঃ ( প্রজানাং সৃষ্টিকর্তা ) ;

[কোহসাবিত্যাহ]—যদ্ এতদ্ (হৃদয়ম্ (হৃদয়স্থা বুদ্ধিঃ) ;  
 এতৎ (হৃদয়ম্) [এব] ব্রহ্ম ; এতৎ [এব] সৰ্বং । তদ্  
 এতদ্ হৃদয়ম্ ইতি [নাম] ত্রাক্ষরম্ (অক্ষরত্রয়াঙ্কম্) ;  
 [কানি পুনঃ তান্যক্ষরানীত্যাহ]—হ ইতি একম্ অক্ষরম্ ;  
 যঃ এবং (ইথং) বেদ, স্বাঃ (জ্ঞাতয়ঃ) চ অন্ত্রে চ (লোকাঃ)  
 অশ্মৈ (বিদুষে) [বলিম্] অভিহরন্তি (দ ইতি একম্  
 অক্ষরম্ ; যঃ এবং বেদ, স্বাঃ (জ্ঞাতয়ঃ) চ অন্ত্রে চ (জনাঃ)  
 [স্বঃ স্বঃ কার্যম্] অশ্মৈ (বিদুষে) দদতি । যম্ ইতি  
 একম্ অক্ষরম্, যঃ (জনঃ) এবং বেদ, সঃ স্বৰ্গঃ লোকম্  
 এতি (প্রাপ্নোতি) ।

অনুবাদ । পূৰ্ব্বোক্ত প্রজ্ঞাপতিই এই  
 হৃদয় (এই হৃদয়স্থিত বুদ্ধি) ; এই হৃদয়ই ব্রহ্ম,  
 আবার এই ব্রহ্মই সৰ্ব্বাত্মক । এই হৃদয় নামটী  
 তিনটী অক্ষরে গঠিত ; উক্ত অক্ষরত্রয়ের মধ্যে একটী  
 অক্ষর “হ” ; যিনি এই প্রকারে উক্ত তত্ত্ব জানেন ;  
 তদীয় জ্ঞাতিগণ এবং অপরাপর সকলেই তদুদ্দেশে  
 ভোগ্য বস্তু আহরণ করেন । হৃদয়ের অপর একটী  
 অক্ষর “দ” ; যিনি উক্ত তত্ত্ব অবগত হইয়েন ; তদীয়  
 জ্ঞাতিগণ এবং অপরাপর সকলেই তাঁহাকে ভোগ্য

দ্রব্যাসকল প্রদান করেন। হৃদয় শব্দের অপর একটা অক্ষর “যম”, যিনি উক্ত তত্ত্ব উক্তরূপে অবগত হন ; তিনি স্বর্গলোক প্রাপ্ত হইয়া থাকেন ॥

## চতুর্থঃ ব্রাহ্মণম্ ॥

১ । তদ্বৈ তদেব তদাস সত্যমেব স যো হৈতং মহৎ যক্ষং প্রথমজং বেদ সত্যং ব্রহ্মেতি জয়তীমান্ লোকান্ জিত ইন্মুসাবসৎ ষ এবমেতং মহৎ যক্ষং প্রথমজং বেদ সত্যং ব্রহ্মেতি সত্যং হেব ব্রহ্ম ॥

### ইতি চতুর্থঃ ব্রাহ্মণম্ ॥

ব্যাখ্যা । [ ইদানীং হৃদয়াখ্যস্ত ব্রহ্মণঃ উপাসনমাহ ]—  
 তৎ ( পূর্বে ক্তং হৃদয়ং ব্রহ্ম ) বৈ ( স্মরণে ) [ হৃদয়ং ব্রহ্ম স্মরণ্যতে তচ্ছব্দেন ] ; তন্ ( হৃদয়ব্রহ্ম ) এব [ প্রকারান্তরেণ উচ্যতে ]—এতৎ ( প্রকৃতং ) সত্যম্ ( সৎ চ, ত্যৎ চ ইতি সত্যং মূর্ত্তীমূর্ত্তীরূপং পঞ্চভূতাজ্জকম্ ) এব তৎ ( ব্রহ্ম ) আস ( আসীৎ ) । সঃ ষঃ ( যঃ কশ্চিত্ ) হ ( এব ) এতং ( এতৎ ) মহৎ ( মহত্ত্বং যুক্তং ) যক্ষং ( পূজ্যং ) প্রথমজাতং সত্যব্রহ্ম ইতি বেদ ( জানাতি ) ; [ সঃ জনঃ ] ইমান্ লোকান্ জয়তি ( বশীকরোতি ) । ইন্মু ( ইথম্ ) অসৎ ( অদন্ )

অসৌ ( শক্রঃ ) হিতঃ ( বশীকৃতঃ ) [ চ ভবেদনেন ] [ কঠৈশ্চ  
 তৎফলমিতি পুনর্নিগময়তি ]—যঃ ( জনঃ ) এবং ( এবশ্চকারেণ )  
 মহদ্ যক্ষং প্রথমজং সত্যং ব্রহ্ম ইতি বেদ । হি ( যস্মাৎ )  
 সত্যম্ এব ব্রহ্ম ।

**অনুবাদ ।** [ সম্প্রতি প্রকারান্তরে উক্ত  
 হৃদয়াথা ব্রহ্মেব উপাসনা ও বিয়য় কথিত হইতেছে ]  
 প্রথম তৎশব্দদ্বারা পূর্বোক্ত হৃদয়ব্রহ্ম স্বরণ করিয়া  
 দিতেছেন ; অপর তৎশব্দদ্বারা সেই সেই হৃদয়  
 ব্রহ্মেই প্রকারান্তরে উপাসনা—ইতাই প্রকাশ  
 করিতেছেন ; সেই হৃদয়ব্রহ্মই সত্যরূপে ( মূর্ত্তা-  
 মূর্ত্তরূপে ) অবস্থিত ছিলেন । যে কোন ব্যক্তি এই  
 মহত্বগুণযুক্ত পূজনীয় প্রথমোৎপন্ন ব্রহ্মকে মূর্ত্তামূর্ত্ত-  
 রূপে অবগত ; তিনি ইহলোক বশীভূত করিতে  
 সমর্থ এবং শক্রগণকে বশীভূত করিয়া নিঃশক্র হন ।  
 [ ইহা কাহার ফল তাহা পুনরায় বলিতেছেন ]—  
 যিনি এইরূপে মহিমা সম্পন্ন পূজনীয় প্রথমোৎপন্ন  
 সত্যব্রহ্মকে জানেন সত্যব্রহ্মই তাঁহার ফলস্বরূপ  
 জানিবে ॥

पञ्चमं ब्राह्मणम् ॥

१ । आप एवेदमग्र आसुस्ता आपः सत असृजस्त  
 सतां ब्रह्म ब्रह्म प्रजापतिं प्रजापतिर्देवात्पुंस्ते  
 देवाः सत्यमेवोपासते तदेतब्राह्मरत् सत्यामिति स  
 इत्येकमङ्करं तीत्येकमङ्करं यमित्येकमङ्करं  
 प्रथमोक्तमे अङ्करे सतां मधातोहनुत् तदेतदमृत-  
 मुत्पन्नतः सद्येन पारिगृहीतत् सताभूयमेव भवति  
 नैनं विद्यात्समनुत् हर्नास्त ॥

व्याख्या । अग्रे ( सृष्टेः प्राक् ) इदम् ( जगत् ) आपः  
 ( अग्निहोत्राद्याहृतिजातानि जलानि ) एव आसुः ( बभूवुः ) ।  
 ताः ( आपः ) सताम् ( हिरणागर्भम् ) असृजस्त ; [ तत् ]  
 सताम् ( हिरणागर्भः ) [ एव ] ब्रह्म [ महश्वात् ] ; [ तत् सतां ]  
 ब्रह्मप्रजापतिम् [ असृजत ] ; प्रजापतिः देवान् [ असृ-  
 जत ] ; ते देवाः सताम् ( कारणभूतं हिरणागर्भाख्यब्रह्म )  
 एव उपासते । तद् एतत् सताम् इति [ नाम ] ब्राह्मणम् ;  
 [ तत्र ] "स" इति एकम् अङ्करम् ; "ति" एकम् अङ्करम् ,  
 "ति" इति एकम् अङ्करम् ; "सम्" इति एकम् अङ्करम् ।  
 [ तत्र ] प्रथमोक्तमे ( सकारयकाररूपे प्रथमतृतीये )  
 अङ्करे सतां ( सतारूपे ) [ मृह्यारूपाभावात् ] , मधातः

( মধো ) [ যৎ “তি” ইতি অক্ষরম্ ], তৎ অন্তম্ ( অসতাম্ ) [ মৃত্যুকবলিতভাং ] । তৎ এতৎ অন্তম্ ( অসতারূপং মধ্যমক্ষরম্ ) উভয়তঃ সতোন ( সকারযকারলক্ষণেন ) পন্নি-  
 গৃহীতম্ ( বাপ্তম্ অন্তর্ভাবিতমিত্যর্থঃ ) । [ যঃ জনঃ অন্তশ্চ  
 সবশ্চ মৃত্যুধর্ম্মিণিঃ পদার্থশ্চ ] সত্যভূয়ম্ ( সত্যবাহুলাং ) এতৎ  
 [ অন্তত্বক্ বিজ্ঞানাতি সঃ সত্যভূয়ঃ এব ] ভবতি, অন্তম্  
 ( অসতাম্ ) এতৎ বিদ্বাংসং ন হিনস্তি ( পাপেন দুঃখয়তি ) ।

অনুবাদ । সৃষ্টির পূর্বে এই জগৎ জল-  
 রূপে ছিল । অগ্নিহোত্রাদির আভূতিজনিত সেই  
 জলরাশি ( জলোপলক্ষিত ভূতসকল ), সত্য হিরণ্য-  
 গর্ভনামক প্রথম জীব) সৃষ্টি করিলেন ; [ অর্থাৎ  
 পরমাআই পঞ্চভূত দ্বারা হিরণ্যগর্ভকে সৃষ্টি করি-  
 লেন ] । স্বকীয় মাহাত্ম্যাবশতঃ ইনিই ব্রহ্মপদ-  
 বাচ্য । সেই হিরণ্যগর্ভ ব্রহ্ম, প্রজাপতিসংজ্ঞক  
 বিরাট্শরীরীকে সৃষ্টি করিলেন ; আবার এই বিরাট্-  
 শরীরী প্রজাপতি, দেবগণকে সৃষ্টি করিলেন । উক্ত  
 দেবগণ, কারণস্বরূপ সত্যাত্ম্য ব্রহ্মের উপাসনা  
 করেন । সেই “সত্য” নামটী অক্ষরত্রয়যুক্ত ;  
 তন্মধ্যে “স” একটী অক্ষর, “ত” একটী অক্ষর, আর

“য” একটা অক্ষর ; এই অক্ষরত্রয়ের মধ্যে, প্রথম অক্ষরটী এবং শেষ অক্ষরটী অবিনাশী বলিয়া সত্য-ব্রহ্মস্বরূপ ; আর মধ্যস্থিত “ত” অক্ষরটী অসত্য-স্বরূপ ; এই অসত্য “ত” অক্ষরটীর পূর্বে ও পরে সত্যরূপী সকার ও যকার আছে বলিয়া, উক্ত অক্ষর-দ্বয় অসত্য “ত” অক্ষরটীকে অন্তর্ভুক্ত করিয়া রাখিয়া ছেন । [ সত্য পদার্থের সত্তা তিন কালেই থাকে, অসত্য পদার্থের সত্তা কেবল ব্যবহারকালেই থাকে, এইজন্ত পারমার্থিক সত্তাবান্ পদার্থের সত্তা দ্বারাই অপারমার্থিক পদার্থ সত্তাবান্ হয়, ইহা বুঝিতে হইবে ] । যিনি এইরূপে অসত্য পদার্থকে সত্যবহুল পদার্থে প্রতিষ্ঠিত বলিয়া জানেন এবং তাহাকে স্বভাবতঃ অনূতরূপে অবগত হন ; তিনি সত্যবাহুলা লাভ করেন ; এবং ~~কখনও~~ অসত্য দ্বারা হিংসিত বা তদীয় প্রাপদ্বারা ছঃখিত হন না ।

২। তদ্ যৎ সত্যমসৌ স আদিত্যা য এষ এত-  
স্মিন্মণ্ডলে পুরুষো যশ্চায়ং দক্ষিণেহক্ষন্ পুরুস্তাবেতা-  
বছোগ্যস্মিন্ প্রতিষ্ঠিতৌ রশ্মিভিরেষোহাস্মন্ প্রতিষ্ঠিতঃ

प्राणैरग्रममुष्मिन् स यदोत्क्रमिष्यान् भवति शुद्धमेवैतत्  
मण्डलं पश्चति नैनमेते रश्मयः प्रत्यायस्ति ॥

याख्या । तत् ( प्रसिद्धः ) यत् ( पूर्वोक्तः ) सत्यम्  
( सत्याप्यं ब्रह्म ), तत् ( सत्यां ब्रह्म ) सः ( प्रसिद्धः ) असौ  
आदित्यः । [ कोहसवादित्यः इत्याह ]—एषः यः एतस्मिन्  
मण्डले ( एतस्मिन् आदित्यमण्डले ) पुरुषः, यः च एषः दक्षिणे  
अक्षन् ( दक्षिणचक्षुषि ) पुरुषः ; तो एतो ( आदित्याक्षिण्यो )  
पुरुषो अश्लोत्रस्मिन् ( इतरेतरस्मिन् ) प्रतिष्ठितो । [ कथं  
प्रतिष्ठितावित्याह ]—एषः ( आदित्यपुरुषः ) रश्मिभिः ;  
[ प्रकाशेन उपकारः कुर्वन् ] अस्मिन् ( अध्याये चाक्षुषे पुरुषे )  
प्रतिष्ठितः ; अग्रम् ( अक्षिपुरुषः ) प्राणैः [ आदित्यम् अनु-  
गृह्णन् ] अमुष्मिन् ( आदित्ये अधिदैवे ) [ प्रतिष्ठितः ] ।  
सः ( प्रसिद्धः शरीरस्थः विज्ञानमयः भोक्ता ) यदा ( यस्मिन् काले )  
उत्क्रमिष्यान् भवति ; [ तदा ] एतन्मण्डलं ( आदित्यमण्डलं )  
शुद्धम् ( रश्मिविरहितम् ) एव पश्चति ; एते रश्मयः [ च ]  
एनं ( चाक्षुषं पुरुषं ) न प्रत्यायस्ति ( न प्रत्यागच्छन्ति )  
[ एतेन अरिष्टदर्शनं प्रासङ्गिकं प्रदर्शयते ] ।

**अनुवाद ।** यिनि पूर्वोक्त सत्यसंज्ञक ब्रह्म,  
तिनिहै आदित्य । यिनि आदित्यमण्डले अधिदैव-

রূপে অধিষ্ঠিত তিনিই আদিত্য ; আর যিনি দক্ষিণ-  
চক্ষুতে অধ্যাক্ষরূপে অবস্থিত, তিনিই অক্ষি পুরুষ ;  
এই উভয় পুরুষই পরস্পরে আশ্রয়আশ্রয়িতাবে  
সম্বন্ধ ; কারণ আদিত্যপুরুষ, স্বীয় রশ্মি দ্বারা প্রকাশ  
করিয়া এই অধ্যাক্ষ চাক্ষুশ-পুরুষে প্রতিষ্ঠিত আছেন ;  
আবার অক্ষিপুরুষ প্রাণদ্বারা আদিত্য পুরুষকে অনু-  
গৃহীত করিয়া অধিদৈব আদিত্য পুরুষে প্রতিষ্ঠিত  
আছেন । শরীরস্থিত বিজ্ঞানময় ভোক্তা যখন  
দেহত্যাগ করিবেন, তাহার পূর্বে এই আদিত্য-  
মণ্ডলকে রশ্মিযুক্ত দেখিবেন এবং এই রশ্মি-  
সকলও এই পুরুষের নিকটে আসে না অর্থাৎ এই  
পুরুষের নয়নের সহিত যুক্ত হইয়া কার্যকারিতা  
জন্মায় না ; [ ইহা দ্বারা আসন্ন মৃত্যুর অরিষ্টও প্রতি  
পাদিত হইল ; সূর্য্যরশ্মি অদর্শন অরিষ্ট বিশেষ ] ।

৩। ষ এষ একস্মিন্ মণ্ডলে পুরুষস্তশ্চ ভূরিতি  
শির একশ্ শির একমেতদক্ষরং ভুব ইতি বাহু ধৌ  
বাহু ধৌ এতে অক্ষরে স্বরিতি প্রতিষ্ঠা ধৌ প্রতিষ্ঠে ধৌ  
এতে অক্ষরে তশ্চোপনিষদহমিতি হস্তি পাপ্যানং  
জহান্তি চ ষ এবং বেদ ॥

ব্যাখ্যা । যঃ এষঃ এতস্মিন্ মণ্ডলে ( সূর্য্যামণ্ডলে ) পুরুষঃ  
 [ সত্যাসংজ্ঞকঃ ] ; তস্ম ( সত্যাত্মাপুরুষস্য ) ভূঃ ইতি  
 [ অক্ষরঃ ] শিরঃ ; [ যস্মাৎ ] একং শিরঃ, এতৎ ( ভূঃ ইতি )  
 অক্ষরম্ একং ; [ তথা ] ভুবঃ ইতি ( অক্ষরদ্বয়ং ) বাহুঃ ;  
 [ যস্মাৎ ] দ্বৌ বাহু, এতে ( ভুবরূপে ) অক্ষরে দ্বৈ [ ভবতঃ ] ;  
 স্বৰ্ ইতি ( অক্ষরং ) প্রতিষ্ঠা ( প্রতিষ্ঠতি অনয়া ইতি প্রতিষ্ঠা  
 পাদঃ ) ; [ যতঃ ] প্রতিষ্ঠে ( পাদৌ ) দ্বৈ ( দ্বিসংখ্যাকে ),  
 এতে ( স্বৰ্ ইতি ) অক্ষরে দ্বৈ ( দ্বিসংখ্যাকে ) [ ভবতঃ ] । তস্ম  
 ( ব্যাহৃত্যবয়বস্য সত্যস্য ব্রহ্মণঃ ) উপনিষৎ ( উপনিষৎপ্রতি-  
 পাদাৎ ) [ নাম ] অহম্ ইতি ; যঃ ( জনঃ ) এবং বেদ, [ সং ]  
 পাপ্যানং হস্তি জহাতি চ ।

**অনুবাদ ।** ষিনি আদিত্যমণ্ডলস্থ সত্য-  
 সংজ্ঞক পুরুষ ; সেই সত্যাত্মাপুরুষের “ভূঃ” এই  
 অক্ষরটী শিরঃ অর্থাৎ মস্তকস্থানীয় ; কারণ মস্তকও  
 একটী, “ভূঃ” এই অক্ষরও একটী ; “ভুব” এই  
 অক্ষর দুইটী তাঁহার বাহুদ্বয় স্থানীয় ; কারণ বাহুর  
 সংখ্যাও দুই, “ভুব” এই অক্ষরের সংখ্যাও দুই ;  
 স্বৰ্ এই অক্ষরদুইটী তাঁহার পদদ্বয়, কারণ “স্বৰ্”  
 শব্দে দুইটী অক্ষর, পদও দ্বিসংখ্যক [ সংখ্যার সমতা

वशतः उपाननां जगत् उक्तरूपे कल्लितं हईयाच्छे ] ।  
 यिनि उपनिषत्प्रतिपाद्य तदौघ “अहम्” नाम्नी  
 जानिया उपाननां करेन ; तिनि स्वकीय पापराशि  
 विनष्ट करिया निष्पाप हईया अवस्थान करेन ॥

४ । योऽयं दक्षिणेऽक्षन् पुरुषस्तस्य भूरिति शिर  
 एकं शिर एकमेतदक्षरं भुव इति बाहू द्वौ बाहू  
 द्वे एते अक्षरे स्वरिति प्रतिष्ठा प्रतिष्ठे द्वे द्वे एते  
 अक्षरे तश्रोऽपनिषदहमिति हस्ति पापानां जहाति  
 च य एवं वेद ॥

इति पञ्चमाध्यायस्य पञ्चमं ब्राह्मणम् ॥

व्याख्या । यः अयं दक्षिणे अक्षन् ( अक्षनि ) पुरुषः ;  
 तस्य ( अक्षिपुरुषस्य ) “भूः” इति शिरः ; [ यस्मात् ] एकं  
 शिरः, एकम् एतद् अक्षरम् ; “भुव” इति बाहू, [ यस्मात् ]  
 द्वौ बाहू, एते अक्षरे द्वे [ भवतः ] ; “स्वर्” इति प्रतिष्ठा ;  
 [ यस्मात् ] द्वे प्रतिष्ठे ( द्वौ पादौ ) एते अक्षरे [ च ] द्वे  
 [ भवतः ] । तस्य ( चाक्षुषस्य पुरुषस्य ) उपनिषत् ( उपनिषत्-  
 प्रतिपाद्यम् ) [ नाम ] अहम् इति ; यः ( ज्ञानः ) एवम्  
 ( उक्तरूपेण ) वेद ; [ सः ] पापानां हस्ति जहाति च ।

অনুবাদ । যিনি দক্ষিণ চক্ষুতে অবস্থিত ; সেই সত্যাত্মা অক্ষিপুরুষের “ভূঃ” অর্থাৎ ভূলোক মস্তকস্থানীয় ; শিরও একটী, “ভূ” এই অক্ষরও একটী ; “ভুব” অর্থাৎ ভুবলোক ইহার বাহুদ্বয়, কারণ বাহুও দুইটী, “ভুব” এই অক্ষরও দুইটী ; স্বর্ অর্থাৎ স্বলোক ইহার প্রতিষ্ঠা ( পাদদ্বয় ), পদও দ্বিসংখ্যক, “স্বর্” শব্দের অক্ষরও দুইটী । যিনি উক্ত পুরুষের “অহম্” এই উপনিষৎ-প্রতিপাত্ত নামটী অবগত হইবেন ; তিনি পাপরাশি দগ্ধ করিয়া নিস্পাপভাবে অবস্থান করেন ॥

### ষষ্ঠং ব্রাহ্মণম্ ।

মনোময়োহয়ং পুরুষো ভাঃ সত্যাস্মিন্তস্তহৃদয়ে  
যথা ত্রীহিবী যবো বা স এষ সর্বশ্বেশানঃ সর্বশ্রাধি-  
পতিঃ সর্বমিদং প্রশাস্তি যদিদং কিঞ্চ ॥

ইতি পঞ্চমাধ্যায়শ্চ ষষ্ঠং ব্রাহ্মণম্ ॥

ব্যাখ্যা । মনোময়ঃ ( মনঃপ্রায়ঃ ) [মনসি উপলভ্যমানত্বাৎ]  
ভাঃসত্যঃ ( ভাঃ প্রকাশঃ এব সত্যং স্বরূপং যস্ত সঃ ভাঃসত্যঃ  
প্রকাশস্বভাবঃ ) অয়ং পুরুষঃ ( সত্যসংজ্ঞকঃ পুরুষঃ ) তস্মিন্

অস্তহৃদয়ে ( হৃদয়াভ্যন্তরে) যথা ব্রীহিঃ বা যবঃ বা [ পরিমাণতঃ  
সূক্ষ্মতরয়া অবস্থিতৌ ; তথা সূক্ষ্মতয়া বিদ্যতে ] । সঃ (প্রসিদ্ধঃ)  
এষঃ ( অস্তহৃদয়হঃ পুরুষঃ ) সর্বশ্চ ( জগতঃ ) ঈশানঃ ( স্বামী )  
অধিপতিঃ ( অধিষ্ঠায় পালয়িতা ) [ সন্ ] যংকিঞ্চ ( যৎ-  
কিঞ্চৎ ) ইদং ( প্রত্যক্ষসিদ্ধং ) সর্বম্ ( জগৎ ) [ দৃশ্যতে,  
তৎ সর্বম্ ] ইদম্ প্রশাস্তি ( নিয়মিতরূপেণ পরিচালয়তি )  
[ “তং যথা যথোপাসতে তদেব ভবতি” ইতি ব্রাহ্মণেন ফলং  
জ্ঞেয়ম্ ] ।

অনুবাদ । এই পুরুষ মনোময় আবার  
ইনিই ভাঃসত্য (প্রকাশস্বরূপ) ; এই পুরুষই ব্রীহি-ধাতু  
এব যবের গ্রায় সূক্ষ্মরূপে হৃদয়ের অভ্যন্তরে বিद्यমান  
থাকিয়া সমুদায় জগতের ঈশান ( স্বামী ) এবং সমস্ত  
জগতের পালনকর্তা রূপে বিরাজমান আছেন ।  
আর আমরা যাহা কিছু পদার্থ দর্শন করি , তিনি  
সেই সকল পদার্থকেই নিয়মিতরূপে পরিচালনা  
করিতে থাকেন ॥

সপ্তমং ব্রাহ্মণম্ ।

১ । বিদ্যাদ্ ব্রহ্মেত্যাহুবিদানাং বিদ্যাং বিদ্যতোনং পাপুনো  
য এবং বেদ বিদ্যাদ্ ব্রহ্মেতি বিদ্যাক্কাব ব্রহ্ম ॥

ইতি পঞ্চমাধ্যায়শ্চ সপ্তমং ব্রাহ্মণম্ ॥

ব্যাখ্যা । [ কেচিৎ ] বিদ্যাং ( সৌদামিনী ) [ এব ] ব্রহ্ম ইতি আছঃ ; [ কথং বিদ্যাতঃ ব্রহ্মহমিত্যাহ ]—বিদানাং ( মেঘ-জনিতাক্রকারস্য অবশণ্ডনাং ) বিদ্যাং [ ব্রহ্ম ভবতি ] । যঃ ( জনঃ ) এবং ( ইথং ) বিদ্যাং [ এব ] ব্রহ্ম ইতি বেদ ; [ সঃ ] এনং ( আত্মানং ) [ প্রতি, প্রতিকূলভূতাঃ যে পাপ্যানঃ সন্তি, তান্ সর্বান্ ] পাপ্যানং ( পাপানি ) বিদ্যতি ( অব-শণ্ডয়তি ) ; হি ( যতঃ ) বিদ্যাং তব ব্রহ্ম [ বিদ্যাক্রপেণ ব্রহ্ম পরিকল্পিতং ] ।

অনুবাদ । কেহ কেহ বিদ্যাংকেই ব্রহ্ম-রূপে উপাসনা করিয়া থাকেন ; কারণ বিদ্যাং নিজেই মেঘজনিত অন্ধকারাশিকে বিনাশ করিয়া প্রকাশিত হয় [ প্রকাশধর্মের সাম্যবশতঃ বিদ্যাং-কেই ব্রহ্মরূপে কল্পনা করিয়া উপাসনা করেন । যিনি উক্তরূপে বিদ্যাংকে ব্রহ্ম বলিয়া জানেন, তিনি আত্মার প্রতিকূলবর্তী পাপরাশি বিনষ্ট করিয়া নিষ্পাপ-দেহে অবস্থান করেন । কারণ বিদ্যাং ই ব্রহ্মরূপে পরিকল্পিত ।

অষ্টমং ব্রাহ্মণম্ ।

১ । বাচং ধেনুমুপাসীত তত্শাশ্চদ্বারঃ স্তনাঃ

স্বাহাকারো ষষট্কারো হস্তকারঃ স্বধাকারস্তশ্চ দ্বৌ  
স্তনৌ দেবা উপজীবন্তি স্বাহাকারং চ ষষট্কারং চ  
হস্তকারং মনুষ্যাঃ স্বধাকারং পিতরস্তশ্চাঃ প্রাণ  
ঋষভো মনো বৎসঃ ॥

ইতি পঞ্চমাধ্যায়শ্চ অষ্টমং ব্রাহ্মণম্ ।

ব্যাখ্যা । [ পুনঃ তশ্চৈব সত্যব্রহ্মণঃ উপাসনানন্তরমাহ ]—  
বাচঃ ( বাগ্‌ পিণ্যং বেদং ) ধেনুম্ [ ইব ] উপাসীত ; তশ্চাঃ  
( বাগ্‌ পিণ্যাঃ ধেনোঃ ) স্বাহাকারঃ, ষষট্কারঃ, হস্তকারঃ,  
স্বধাকারঃ [ চেতি ] চত্বারঃ স্তনাঃ [ ধেনুঃ স্তনৈঃ যথা বৎসায়  
পয়ঃ ক্ষরতি, এতৈঃ চতুর্ভিঃ স্তনৈঃ দেবাদিভ্যঃ অন্নং ক্ষরতি ] ।  
দেবাঃ তশ্চৈ ( তশ্চাঃ বাগ্‌ পিণ্যাঃ ধেনোঃ ) দ্বৌ স্তনৌ স্বাহাকারং  
স্বধাকারং চ উপজীবন্তি ( উপভুঞ্জতে ) ; মনুষ্যাঃ হস্তকারম্  
[ উপজীবন্তি ] ; পিতরঃ স্বধাকারং চ [ উপজীবন্তি ] ; তশ্চাঃ  
( বাগ্‌ পিণ্যাঃ ধেনোঃ ) ঋষভঃ ( বৃষভঃ ) [ এব ] প্রাণঃ, মনঃ  
[ এব ] বৎসঃ [ যতঃ মনসা আলোচিত্তে বিষয়ে বাক্ প্রবর্ত্ততে,  
অতঃ প্রাণসা বৃষভঃ, মনসশ্চ বৎসভূমিত্যর্থঃ ] ।

অনুবাদ । [ পুনরায় সেই সত্যসংজ্ঞক  
ব্রহ্মের অগ্ৰপ্রকার উপাসনা বলিতেছেন ] বাক্‌রূপিণী  
ধেনুর ( বেদকে ধেনুরূপে ) উপাসনা করিবে । উক্ত

বাক্রুপিণী ধেনুর স্বাহাকার, বষট্কার, হস্তকার এবং স্বধাকার-নামক চারিটি স্তন আছে ; তন্মধ্যে স্বাহাকার এবং স্বধাকার এই দুইটি স্তন দ্বারা দেবগণ ( প্রদেয় বস্তুসকল ) উপভোগ করেন ; এইরূপ মনুষ্যগণ হস্তকাররূপ স্তন দ্বারা এবং পিতৃগণ স্বধাকাররূপ স্তনদ্বারা প্রদেয় অন্নাদি গ্রহণ করিয়া থাকেন । সেই বাক্রুপিণী ধেনুর বৃষভস্থানীয় প্রাণ, বৎসস্থানীয় মনঃ [ অর্থাৎ বায়ুয়ৌ বেদনগৌ সকলকে ধেনুরূপে কল্পনা করিয়া স্বাহাকারাদিকে স্তনচতুষ্টয়রূপে কল্পনাপূর্ব্বক, পরিচালকরূপে বৃষস্থানীয় প্রাণ ও সহযোগী পরিচালকরূপে বৎসস্থানীয় মনকে কল্পনা করিয়া উপাসনা করিবে ।

### নবমং ব্রাহ্মণম্ ।

১ । অন্নমগ্নিবৈশ্বানরো যোহন্নমন্তঃ পুরুষে যেনে-  
দমন্নং পচাতে যদিদমন্তে তশ্চৈষ ঘোষণা ভবতি  
যমেতৎ কর্ণাবপিধায় শৃণোতি স যদোৎক্রমিষ্যন্ ভবতি  
নৈনং ঘোষণং শৃণোতি ॥

ইতি পঞ্চমাধ্যায়শ্চ নবমং ব্রাহ্মণম্ ॥

ব্যাখ্যা । অয়ম্ বৈশ্বানরঃ ( বৈশ্বানরসংজ্ঞকঃ ) অগ্নিঃ  
 [ ভবতি ], [ কোহসাবগ্নিঃ ইত্যাহ ] - যঃ পুরুষে অস্তঃ  
 ( পুরুষান্তরস্থঃ ) [ অগ্নিঃ ] ; যেন ( অগ্নিনা ) ইদম্ ( দেহস্থং  
 ভুক্তম্ ) অন্নং পচাতে , [ কিং তদন্নমিত্যাহ ] পুরুষেণ যদ্  
 ইদম্ ( অন্নম্ ) অদ্বতে ( ভক্ষ্যতে ) [ ইতি ] । তস্ম ( অন্নং  
 পচতঃ জাঠরগ্ন অগ্নেঃ ) এষঃ ঘোষঃ ( শব্দঃ ) ভবতি ;  
 [ কোহগ্নৌ ঘোষঃ ইত্যাহ ] — কর্ণে অপিধায় ( আচ্ছাদা )  
 যম্ ( ঘোষম্ ) এতদ্ ( ইতি ক্রিয়াবিশেষণম্ ) শৃণোতি ।  
 সঃ ( প্রসিদ্ধঃ ভোক্তা পুরুষঃ ) যদা উৎক্রমিষ্যন্ ভবতি ; [ তদা ]  
 এনং ঘোষং ন শৃণোতি ।

অনুবাদ । যে অগ্নি দেহমধ্যে থাকিয়া  
 ভুক্ত অন্নাদি পরিপাক করেন , তিনিই বৈশ্বানর-  
 সংজ্ঞক অগ্নি । অন্ন-পচনকারী সেই বৈশ্বানর-  
 সংজ্ঞক জাঠরাগ্নির পরিচায়ক—অভ্যন্তরস্থিত শব্দ ;  
 এই শব্দ কর্ণদ্বয় আচ্ছাদন করিলেই শ্রুতিগোচর  
 হয় । উক্ত পুরুষের আসন্ন-মৃত্যুসময় আর এই শব্দ  
 শ্রুতি গোচর হয় না ।

দশমং ব্রাহ্মণম্ ।

১ । যদা বৈ পুরুষোহস্মাল্লোকায়ৈ প্রতি স বায়ু-

মাগচ্ছতি তস্মৈ স তত্র বিজিহীতে যথা রথচক্রশ্চ খং  
 তেন স উর্দ্ধ আক্রমতে স আদিত্যমাগচ্ছতি তস্মৈ স  
 তত্র বিজিহীতে যথা লম্বরশ্চ খং তেন স উর্দ্ধ আক্রমতে  
 স চন্দ্রমসমাগচ্ছতি তস্মৈ স তত্র বিজিহীতে যথা  
 ছন্দুভেঃ খং তেন স উর্দ্ধ আক্রমতে স লোকমাগচ্ছত্য-  
 শোকমহিমং তস্মিন্ সতি বসতি শাশ্বতীঃ সমাঃ ॥

ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্য দশমং ব্রাহ্মণম্ ॥

বাখ্যা । [ ইদানীং সবেষামুপাসনানাং গতিঃ ফলঞ্চ  
 উচোতে ]—পুরুষঃ যদা বৈ ( যদৈব ) অস্মাৎ লোকাৎ প্রেতি  
 ( দেহং পরিত্যজতি ) ; [ তদা ] সঃ ( পুরুষঃ ) [ প্রাক্ ]  
 বায়ুম্ ( বায়ুমণ্ডলম্ ) আগচ্ছতি ( প্রাপ্নোতি ) ;  
 ( বায়ুঃ ) তস্মৈ ( পুরুষায় ) যথা রথচক্রশ্চ খং ( রথচক্রশ্চ  
 ছিদ্রং যথা ) [ তথা ] তত্র ( স্বায়নি ) বিজিহীতে  
 ( ছিদ্রীকরোতি ) [ আত্মানম্ ] ; সঃ ( পুরুষঃ ) তেন ( ছিদ্রেণ )  
 উর্দ্ধঃ ( উর্দ্ধগঃ ) : [ সন্ ] আক্রমতে ( গচ্ছতি ) ; সঃ  
 ( উর্দ্ধগঃ পুরুষঃ ) আদিত্যম্ ( আদিত্যমণ্ডলম্ ) আগচ্ছতি ;  
 সঃ ( আদিত্যঃ ) তস্মৈ ( পুরুষায় ) যথা লম্বরশ্চ ( বায়ু-  
 বিশেষশ্চ ) খং ( ছিদ্রং ) [ তথা ] তত্র বিজিহীতে ( আত্মানং  
 ছিদ্রীকরোতি ) সঃ তেন উর্দ্ধং আক্রমতে সঃ ( পুরুষঃ , চন্দ্রমসম্

আগচ্ছতি ; সঃ ( চন্দ্রঃ ) তস্মৈ ( পুরুষায় ) যথা ছন্দুভেঃ ( পটহস্ত )  
 খং ( ছিদ্রং ) [ গচ্ছতি ] । [ ততঃ ] [ তথা ] তত্র ( স্বাস্ত্বনি )  
 বিজিহীতে ; [ স চ পুরুষঃ ] তেন ( ছিদ্রেণ ) উক্তঃ ( উক্তর্গঃ  
 সন্ ) আক্রমতে ( গচ্ছতি ) [ ততঃ ] সঃ পুরুষঃ অশোকং  
 ( মানসদুঃখ-বিবর্জিতং ) অহিমং ( শারীরদুঃখবিবর্জিতং )  
 [ তং ] লোকম্ ( প্রজাপতিলোকম ) আগচ্ছতি ; তস্মিন্  
 ( প্রজাপতিলোকে ) শাশ্বতীঃ সমাঃ ( নিত্যান্ বৎসরান্  
 ব্রহ্মণঃ বহুন্ কল্পান্ ) [ ব্যাপ্য ইত্যর্থঃ ] বসতি [ সঃ ইতি শেষঃ ] ।

অনুবাদ । [ সম্প্রতি সকল উপাসনার  
 গতি এবং ফল বলিতেছেন ] উক্ত পুরুষ যখনই ইহ-  
 লোক পরিত্যাগ করেন ; সেই সময়ে প্রথমে বায়ু-  
 মণ্ডলে গমন করেন ; ঐ বায়ু তাঁহার গমনের  
 নিমিত্ত রথচক্রের ছিদ্রের দ্বারা স্বশরীরে গমন-পথ-  
 স্বরূপ একটা ছিদ্র করিয়াছেন ; ঐ ছিদ্রপথে উক্ত-  
 দিকে গমন করেন ; গমন করিয়া আদিত্যমণ্ডলে  
 উপনীত হন, আদিত্যদেব আবার তাঁহার গমনের  
 নিমিত্ত লম্বরনামক বাদায়ন্ত্রবিশেষের ছিদ্রের দ্বারা  
 নিজ দেহে গমন-পাপস্বরূপ একটা ছিদ্র করিয়াছেন,  
 ঐ ছিদ্র পথে তদুর্কি গমন করেন ; গমন করিয়া

পুনরায় চন্দ্রমণ্ডলে আসিয়া উপস্থিত হন, আবার চন্দ্র ও তাঁহার গমনের নিমিত্ত ছন্দুতির ছিদ্রের দ্বারা নিজদেহে ( স্বীয় মণ্ডলে ) একটা ছিদ্র করিয়াছেন ; সেই ছিদ্রপথে তিনি উর্দ্ধদিকে গমন করিয়া শারীরিক এবং মানসিক দুঃখবিবির্জিত প্রজাপতি-লোকে গমন করেন ; ঐ প্রজাপতিলাকে বহুকল্প বাস করিয়া থাকেন ।

### একাদশং ব্রাহ্মণম্ ।

এতদ্বৈ পরমং তপো যদ্ব্যাহিততপ্যাতে পরমত্ব হৈব লোকং জয়তি য এবং বেদৈতদ্বৈ পরমং তপো যং প্রেতমরণাত্ হরন্তি পরমং হৈব লোকং জয়তি য এবং বেদৈতদ্বৈ পরমং তপো যং প্রেতমগ্নাবভ্যাদধতি পরমত্ব হৈব লোকং জয়তি য এবং বেদ ॥

ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্য একাদশং ব্রাহ্মণম্ ॥

ব্যাখ্যা । এতদ্ বৈ (এতদেব) পরমং (উত্তমং) তপঃ [ কিং তদিত্যাহ ] যং ব্যাধিতঃ ( ব্যাধিতঃ ) [ স্ন ] তপ্যাতে ( তাপমনুভবতি ) [ জ্ঞনঃ ইতি শেষঃ ] ; যঃ ( জনঃ ) এবং ( ইৎং ব্যাধিতস্ত দুঃখবাহুল্যং ) বেদ (জানাতি চিস্তয়তীত্যর্থঃ)

[সঃ] পরমং লোকং (শ্রেষ্ঠং স্থানং) হ (প্রসিদ্ধৌ) এব জয়তি । এতদ্ বৈ পরমং তপঃ, যৎ প্রেতম্ (মৃতম্) অরণ্যং (বনঃ) হরন্তি (নয়ন্তি) [যতঃ অরণ্যগমনং পরমং তপঃ ইতি হি প্রসিদ্ধিরন্তি]; যঃ (জনঃ) এবং (ইথং) বেদ (চিন্তয়তি), [সঃ] পরমং লোকং হ এব জয়তি । এতদ্ বৈ (এতদেব) পরমং তপঃ, যৎ প্রেতম্ (মৃতম্) অগ্নৌ অশ্বাদধতি (সমর্পয়ন্তি); যঃ (জনঃ) এবং বেদ (চিন্তয়তি) [সঃ] পরমং লোকং হ এব জয়তি ।

**অনুবাদ** । ইহাই একটা পরম তপস্যা যে, ব্যাধিগ্রস্ত ব্যক্তি দুঃখে দুঃখিত বা অনুতপ্ত হন; যিনি (ব্যাধিগ্রস্ত ব্যক্তি পরম দুঃখে দুঃখিত) এইরূপে উপাসনা করেন; তিনি উৎকৃষ্ট স্থান প্রাপ্ত হবেন । ইহা অপর একটা পরম তপস্যা, যে, মৃত ব্যক্তিকে অগ্নি সংস্কারের জন্ত অরণ্যে লইয়া যাওয়া হয়; যিনি এইরূপে (অরণ্যগমনই পরম তপস্যা এইরূপে), উপাসনা করেন; তিনি পরম উত্তম স্থান লাভ করিয়া থাকেন । আর ইহাও একটা পরম তপস্যা যে, মৃতব্যক্তিকে অগ্নিতে সমর্পণ (অগ্নি-সংস্কার) করা হয়; যিনি এইরূপ (অগ্নি সংস্কারই

পরম তপস্যা এই প্রকার ) অবগত হইয়া তদ্রূপে উপাসনা করেন ; তিনি অত্যাৎকৃষ্ট স্থান লাভ করেন ।

### দ্বাদশং ব্রাহ্মণম্ ।

১ । অন্নং ব্রহ্মৈত্যেক আছন্তন্ন তথা পূরতি বা  
 অন্নমৃতে প্রাণাৎ প্রাণো ব্রহ্মৈত্যেক আছন্তন্ন তথা  
 শুষাতি বৈ প্রাণ ঋতেহ্নাদেতে হ ত্বেব দেবতে একধা-  
 ভূয়ঃ ভূত্বা পরমতাং গচ্ছতস্তক স্মাহ প্রাতৃদঃ পিতরং  
 কিং স্বিদেবৈবং বিহুষে সাধু কুর্য্যং কিমেবাস্মা অসাধু  
 কুর্যামিতি স হ স্মাহ পাণিনা মা প্রাতৃদঃ কশ্চেনয়ো-  
 রেকধাভূয়ঃ ভূত্বা পরমতাং গচ্ছতীতি তস্মা উ হৈত-  
 ছ্বাচ বীত্যন্নং বৈ বি অন্নে হীমানি সর্বাণি ভূতানি  
 বিষ্টানি রমিতি প্রাণো বৈ রং প্রাণে হীমানি সর্বাণি  
 ভূতানি রমন্তে সর্বাণি হ বা অস্মিন্ ভূতানি বিশস্তি  
 সর্বাণি ভূতানি রমন্তে ষ এবং বেদ ॥

ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্য দ্বাদশং ব্রাহ্মণম্ ।

ব্যাখ্যা । একে (আচার্য্যঃ) আছঃ ( কথয়ন্তি ) [খাঢ়্যবস্ত্র-  
 সমূহাস্থকম্ ] অন্নং ব্রহ্ম ইতি ; তৎ ( অন্নং ব্রহ্ম ) [ইতি যদাছঃ,  
 তৎ ] তথা ন [ ভবিতুমর্হতি ] ; বৈ ( যস্মাৎ ) প্রাণাৎ ঋতে

( प्राणान् विना ) अन्नं पूयति (पूतिभावम् आपद्यते) ; [अतः] ;  
 प्राणः ब्रह्म इति एके ( आचार्याः ) आहः ; [ प्राणब्रह्म इति  
 यदाहः ] तत् तथा ( तादृशं ) न [ भवितुमर्हति ] ; वै ( यतः )  
 अन्नात् ऋते ( अन्नं विना ) प्राणः शुष्यति ( शोषम् उपैति ) ;  
 तु ( क्विप् ) एते ( अन्नप्राणलक्षणे ) ( प्रसिद्धौ ) एव देवते  
 एकधाभूयम् ( एकधाभावं ) भूद्वा ( प्राप्या ) परमतां ( परमब्रह्मं )  
 गच्छतः ( प्राप्नुतः ) [ ब्रह्मभावः प्राप्नुतः इत्यर्थः ] । प्रातृदः  
 ( एतन्नामकः कश्चिद् ऋषिः ) [ आन्ननः ] पितरं तत् ( तत्त्वं )  
 ह आह स्म किंश्चिद् ( वितर्कणे ) एवं विदुषे ( इत्थं प्राणान्नयोः  
 एकधाभावं विजानते जनाय ) किं साधु ( शोभनं पूजनं )  
 कुर्याम्, ( किंवा ) अन्ने ( विदुषे ) असाधु ( अशोभनं )  
 कुर्याम् ? [ एतादृशकर्मकरणात् अत्र विदुषः सम्मानं  
 मया करणीयं न वेति भावः ] इति । सः ( तस्य पिता ) ह  
 पाणिना ( हस्तैः ) [ निवारयन् ] आह स्म [ हे ] प्रातृद ! मा  
 ( न ) [ एवं कथय ] ; कः तु एनयोः ( अन्नप्राणयोः ) एकधा-  
 भूयम् ( एकधाभावं ) भूद्वा ( प्राप्या ) परमतां ( परमब्रह्म-  
 भावं ) गच्छति ? इति । [ पुनः पिता ] तन्ने ( प्रातृदाय )  
 एतद् ( वाक्यं ) ह उ ( एव ) उवाच—वि इति ; अन्नं वै  
 ( एव ) वि ; हि ( यस्मात् ) इमानि सर्वाणि भूतानि अन्ने विष्टानि  
 ( आश्रितानि ) [ अतः अन्नं वि इत्युच्यते ] । [ तथा ] रम्  
 इति [ उवाच पिता ] ; प्राणः वै रम् ; हि ( यस्मात् ) इमानि

সর্বাণি ভূতানি প্রাণে রমন্তে । যঃ ( জনঃ ) এবঃ বেদ ; সর্বাণি ভূতানি হ ( প্রসিক্তৌ ) অশ্বিন্ ( বিদুষি ) বৈ ( এব ) বিশস্তি [ অন্নপ্তঞ্জানাং ] ; সর্বাণি ভূতানি রমন্তে [ চ তশ্বিন্ প্রাণপ্তঞ্জানাং ] ।

**অনুবাদ ।** কোন কোন আচার্য্য বলেন যে, অন্নই (খাদ্য বস্তু মাত্রই) ব্রহ্ম ; কেহ কেহ বলেন তাহা হইতে পারে না । কারণপ্রাণবাতীত অন্ন পড়িয়া যায় । সূত্রঃ “প্রাণই ব্রহ্ম” । আবার কোন কোন আচার্য্য বলিয়া থাকেন ; ইহাও হইতে পারে না ; কারণ অন্নবাতীত ও প্রাণ শুষ্ক হইয়া যায় , সূত্রঃ অন্ন এবং প্রাণ এই উভয় দেবতাই একত্র হইয়া পরব্রহ্মভাব প্রাপ্ত হয় । প্রাতৃদ নামক কোন ঋষি তাঁহার পিতাকে বলিলেন—হে পিতঃ ! ষিনি প্রাণ ও অন্নের একতামূলক ব্রহ্মভাব অবগত আছেন ; আমি তহুদ্দেশ্যে পূজা করিব কিনা ? ইহা শুনিয়া তাঁহার পিতা হস্তদ্বারা তাঁহাকে নিষেধ করিয়া বলিলেন—হে প্রাতৃদ ! এরূপ কথা মুখেও আনিবে না ; কোন্ ব্যক্তি অন্ন ও প্রাণের একতাভাব প্রাপ্ত

হইয়া পরব্রহ্মভাব প্রাপ্ত হইয়াছে ? পুনর্নায় তাঁহার পিতা তাঁহাকে “বি” এই উপদেশ প্রদান করিলেন অর্থাৎ অন্নই ‘বি’ সংজ্ঞায় অভিহিত এই উপদেশ দিলেন ; সকল ভূতই অন্নের আশ্রিত ; সুতরাং অন্নই বি সংজ্ঞায় অভিহিত । সেইরূপ “রম্” এই এই উপদেশ প্রদান করিলেন ; এই রম্-শব্দ বাচ্যই প্রাণ ; কারণ সকল ভূতই এই প্রাণে রমণ ( বিষয়-ভোগ ) করে ; [ প্রাণের অভাবে দেহেরও অভাব ঘটয়া থাকে ] যিনি উক্তরূপে অন্ন ও প্রাণতত্ত্ব অবগত হন ; সমস্ত প্রাণীই তাঁহাকে অন্নগুণজ্ঞানী বলিয়া আশ্রয় করেন এবং প্রাণগুণজ্ঞানী বলিয়া তাহাতে রত থাকেন ।

### ত্রয়োদশং ব্রাহ্মণম্ ।

১ । উক্থং প্রাণো বা উক্থং প্রাণো হীদং  
সর্বমুখাপয়ত্যান্মাহুক্থা-দ্বীরস্তিষ্ঠত্বাক্থশ্চ সাযুজাতং  
সলোকতাং জয়তি য এবং বেদ ॥

ব্যাখ্যা । [উক্থোপাসনসাহ] উক্থং (শব্দম্) [উচ্যতে]  
প্রাণঃ বৈ (এব) উক্থম্, [ ইন্দ্রিয়াণাং প্রাণঃ প্রধানঃ, শব্দাণ্যক্

উক্থং প্রধানম্, অতঃ প্রধানগুণযোগেন উক্থমুপাসীত ] ; হি  
 ( যত ) প্রাণঃ ইদং সৰ্বম্ ( জগৎ ) উত্থাপয়তি ( উত্থাপনাদুক্থং  
 প্রাণঃ ) । যঃ ( জনঃ ) এবং বেদ ; অস্মাৎ ( জ্ঞানবতঃ )  
 ( এব ) উক্থবিদ্ ( প্রাণবিৎ ) বীরঃ [ পুত্রঃ ] উত্তিষ্ঠতি ( জায়তে ) ;  
 উক্থশ্চ ( প্রাণশ্চ ) সাযুজ্যাং সলোকতাম্ [ চ ] জয়তি  
 ( প্রাপ্নোতি ) ।

অনুবাদ । শস্ত্রদিগের মধ্যে উক্থই  
 প্রধান ; ইন্দ্রিয়দিগের মধ্যেও প্রাণই প্রধান ;  
 এইজন্ত প্রাণকেই উক্থ বলিয়া উপাসনা করিবে ।  
 এই প্রাণই সমস্ত জগৎ উত্থাপন করেন ; এইজন্ত  
 প্রাণই উক্থ । যিনি প্রাণকে উক্থগুণযোগে  
 উপাসনা করেন ; তাহা হইতে উক্থাবদ্ বীরপুত্র  
 জন্মগ্রহণ করে, আর তিনি নিজেও তদীয় সাযুজ্য  
 এবং সালোক্য লাভ করিয়া থাকেন ।

২। যজুঃ প্রণো বৈ যজুঃ প্রাণে হীমানি সর্বাণি  
 ভূতানি যুজ্যন্তে যুজ্যন্তে হাঐস্ম সর্বাণি ভূতানি শ্রেষ্ঠ্যায়  
 যজুষঃ সাযুজ্যাৎ সলোকতাং জয়তি য এবং বেদ ॥

ব্যাখ্যা । যজুঃ [ ইতি প্রাণমুপাসীত ] ; প্রাণঃ বৈ ( এব )

যজুঃ ; হি ( যতঃ ) ইমানি সর্বাণি ভূতানি প্রাণে যুজাস্তে । যঃ ( জনঃ ) এবং বেদ ; অস্মৈ ( পুরুষায় ) ইমানি সর্বাণি ভূতানি শ্রেষ্ঠায় ( শ্রেষ্ঠতাবঃ শ্রেষ্ঠাঃ তস্মৈ শ্রেষ্ঠায় ) [ অশ্রু পুরুষশ্রু শ্রেষ্ঠত্বপ্রতিপাদনায় ইত্যর্থঃ ] হ যুজাস্তে ( উদ্যোগং কুর্বাশ্রু ) [ সঃ চ পুরুষঃ ] যজুষঃ সাযুজ্যং সলোকতাং জয়তি ( প্রাপ্নোতি ) ।

**অনুবাদ ।** প্রাণকে যজুঃ বলিয়া উপাসনা করিবে । প্রাণই যজুঃ, কারণ ভূতসকলই প্রাণে যুক্ত আছে । যিনি প্রাণকে উক্ত গুণযুক্ত বলিয়া জানেন, তদীয় শ্রেষ্ঠতা প্রতিপাদনের জগ্ন ভূতগণ উদ্যোগ করেন, তিনি নিজে যজুর ( যজু গুণযুক্ত ) প্রাণের সাযুজ্য এবং সালোকা প্রাপ্ত করেন ।

৩ । সাম প্রাণো বৈ সাম প্রাণে হীমানি সর্বাণি ভূতানি সম্যক্ণি সম্যক্ণি হ্যস্মৈ সর্বাণি ভূতানি শ্রেষ্ঠায় কল্পন্তে সাম্নঃ সাযুজ্যং সলোকতাং জয়তি য এবং বেদ ॥

ব্যাখ্যা । সাম [ ইতি প্রাণমুপাসীত ] ; প্রাণঃ বৈ (এব) সাম ; হি ( যস্মাৎ ) ইমানি সর্বাণি ভূতানি প্রাণে সম্যক্ণি ( সঙ্গচ্ছন্তে ) ; যঃ ( জনঃ ) এবং বেদ ; তস্মৈ ( বিদুষে ) হ শ্রেষ্ঠায় সর্বাণি ভূতানি সম্যক্ণি ( সঙ্গচ্ছন্তে ) ; [ স চ স্বয়ম্ ] সাম্নঃ সাযুজ্যং সলোকতাং জয়তি ( প্রাপ্নোতি ) ।

অনুবাদ। প্রাণকে সাম বলিয়া উপাসনা করিবে। প্রাণই সাম; কারণ প্রাণিসকলই প্রাণে যুক্ত আছে। যিনি সামগুণযোগে প্রাণের উপাসনা করেন; তিনি সামের সাযুজ্য এবং সালোক্য লাভ করেন, আর ভূতগণ উক্ত উপাসকের শ্রেষ্ঠতা প্রতিপাদনের জন্ত উদযোগী হন।

৪। ক্ষত্রং প্রাণো বৈ ক্ষত্রং প্রাণো হি বৈ ক্ষত্রং  
ত্রায়তে হৈনং প্রাণঃ ক্ষণিতোঃ প্রক্ষত্রমত্রমাপ্নোতি  
ক্ষত্রস্য সাযুজ্যং সলোকতাং জয়তি য এবং বেদ ॥

ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্য ত্রয়োদশং ব্রাহ্মণম্ ।

বাখ্যা । ক্ষত্রম্ [ ইতি প্রাণমুপাসীত ] । প্রাণঃ বৈ  
ক্ষত্রম্ ; প্রাণঃ হ (এব) এনং (দেহং) ক্ষণিতোঃ (শস্ত্রাদি-  
হিংসিতাং) [ পুনর্নামসপূরণেন ] ত্রায়তে (পাদয়তি) ; হি  
(যতঃ) প্রাণঃ বৈ ক্ষত্রং (ক্ষতাতঃ ত্রাণকারকঃ) । যঃ (জনঃ)  
এবং বেদ ; [সঃ] অত্রম্ (ন ত্রায়তে অশ্চেন কেনচিদিতি  
অত্রম্) ক্ষত্রম্ (ক্ষতত্রাণকারকম্) [চ] প্রাণং প্রাপ্নোতি,  
ক্ষত্রস্য (ক্ষতত্রাণকারকস্য) সাযুজ্যং সলোকতাম্ [চ]  
জয়তি ।

অনুবাদ । প্রাণকে ক্ষত্র বলিয়া উপা-  
সনা করিবে । প্রাণই ক্ষত্র ; প্রাণই দেহের শস্ত্রাদি-  
দ্বারা আহত স্থানকে মাংসাদিপূরণে ত্রাণ করেন ;  
এইজন্ত প্রাণই ক্ষত্রপদবাচ্য । যিনি উক্তগুণ-  
যোগে প্রাণের উপাসনা করেন ; তিনি অন্তরক্ষিত  
ক্ষত্র ( ক্ষতত্রাণকারক ) প্রাণকে প্রাপ্ত হইবেন ;  
পরে তদীয় মায়ুজা এবং সালোক্য লাভ করেন ।

## চতুর্দশং ব্রাহ্মণম্ ।

১ । ভূমিরন্তুরিক্ষং ছোরিতাষ্ট্রং বক্ষরাণাষ্ট্রাক্ষরং  
হ বা একং গায়ত্রৌ পদমেতচ্ছ হৈবাস্ত্রা এতৎ স যাব-  
দেষু ত্রিষু তাবদ্ধ জয়তি যোহস্তু এতদেবং পদং বেদ ॥

ব্যাখ্যা । ভূমিঃ অন্তুরিক্ষং ছৌঃ ইতি ( ভূমাদিনানহ )  
অষ্টৌ অক্ষরাণি [ ছৌঃ ইতি শব্দস্ত দকারথকারয়োঃ বিভাগাৎ  
অষ্টত্বং [ জ্জয়ম্ ] ; ( গায়ত্রৌ একং পদম্ ( প্রথমঃ পাদঃ )  
অষ্টাক্ষরং হ বৈ [ ভবতি ] ; অস্তুঃ ( গায়ত্রাঃ ) এতদ্ উ হ এব  
( এতদেব ভূম্যাং দিলক্ষণম্ অষ্টাক্ষরম্ ) এতৎ ( প্রথমং পদম্ ),  
যঃ অস্তুঃ ( গায়ত্রাঃ ) এবম্ ( ইথম্ ) এতৎ ( ত্রৈলোক্যান্নকং

প্রথমং পাদং ) বেদ ; সঃ ( বিদ্বান্ ) এষু ত্রিষু ( লোকেষু )  
যাবৎ ( জেতব্যম্ ) [ অস্তি ], তাবৎ ( সর্বং ) হ জয়তি ।

অনুবাদ । ভূমি, অন্তরিক্ষ এবং দ্যৌ  
এই শব্দত্রয়ে আটটি অক্ষর আছে [ দ্যৌশব্দের দ  
এবং য এই দুইটি অক্ষর পৃথকরূপে ধরিয়া আটটি  
অক্ষর ] । গায়ত্রীছন্দেরও প্রথম পাদটীতে আটটি  
অক্ষর ; অক্ষরের সমতা আছে বলিয়া ভূম্যাди লোক-  
ত্রয়ই সকল ছন্দের প্রাণস্বরূপা গায়ত্রীর প্রথম  
পাদ । যিনি ছন্দঃসমূহের প্রাণস্বরূপা গায়ত্রীর  
প্রথম পাদকে ত্রৈলোক্যাত্মক বলিয়া জানেন, তিনি  
এই লোকত্রয়ের মধ্যে জেতব্য বিষয় যাহা কিছু  
থাকিতে পারে, তৎসমুদায়ই জয় করিয়া থাকেন ।

২ । ঋচো যজুংষি সামানীত্যষ্টাবক্ষরাণ্য-  
ষ্টাক্ষরং হ বা একং গায়ত্রৌ পদমেতচ্ হৈবাত্মা  
এতৎ স যাবতীয়ং ত্রয়ী বিদ্বা তাবদ্ধ জয়তি যোহস্তা  
এতদেবং পদং বেদ ॥

ব্যাখ্যা । ঋচঃ যজুংষি সামানি ইতি অষ্টৌ অক্ষরাণি ;  
গায়ত্রৌ একং পদং ( দ্বিতীয়ঃ পাদঃ ) ।

অনুবাদ ঋচঃ, যজুঃষি, সামানি এই শব্দত্রয়ে আটটি অক্ষর আছে ; গায়ত্রীছন্দেরও দ্বিতীয় পাদে আটটি অক্ষর ; অক্ষরের সমতা আছে বলিয়া বেদত্রয়ের উক্ত আটটি নামাক্ষরই গায়ত্রীর দ্বিতীয় পাদ । যিনি তাহাকে উক্ত অষ্টা-ক্ষররূপে জানেন ; তিনি বেদত্রয়ে যে সকল বিদ্যা আছে, সেই সকল বেদবিদ্যার ফল লাভ করেন ।

৩ । প্রাণোহপানো ব্যান ইতাষ্টাবক্ষরাণ্যষ্টাক্ষরং হ বা একং গায়ত্রৌ পদমেতচ্ হৈবাত্মা এতৎ স যাবদিদং প্রাণি তাবন্ধ জয়তি, যোহাত্মা এতদেবং পদং বেদাত্মাত্মা এতদেব তুরীয়ং দর্শতং পদং পরো-রজা য এষ তপতি, যদৈ চতুর্থং তত্তুরীয়ং দর্শতং পদ-মিতি দদৃশ ইব হেয পরোরজা ইতি সর্বমু হেবৈষ রজ উপযুপরি তপত্যেবং হৈব শ্রিয়া যশসা তপতি যোহাত্মা এতদেবং পদং বেদ ॥

ব্যাখ্যা । প্রাণঃ অপানঃ ব্যানঃ ইতি অষ্টৌ অক্ষরাণি ; গায়ত্রৌ একং পদং ( তৃতীয়ং পদম্ ) - স্পষ্টত্বাৎ প্রথমঃ শ্লোকঃ দ্রষ্টব্যঃ । অথ অত্মাঃ ( গায়ত্র্যাঃ ) এতৎ তুরীয়ম্, ( চতুর্থং )

দর্শতম্ ( দৃশতে ইব ) এব পদম্ [ প্রতিপাত্তে ] যঃ এষঃ  
 পরোরজাঃ ( সূৰ্য্যঃ ) তপতি ; যদ্ বৈ চতুর্থঃ ( পদম্ )  
 ইতি [ উক্তং ] তৎ তুরীয়ং দর্শতং পদম্ [ ভবতি ] । এষঃ  
 ( সনিতা ) দদৃশে ইব ( দৃশতে ইব ) হি ( এব ) ভবতি  
 ইতি ; পরোরজাঃ এষঃ ( সূৰ্য্যঃ ) উপযুঁপরি সৰ্বং রজঃ  
 ( রজোজাতং সৰ্বং লোকম্ ) উ এব হি ( এতৈব ) তপতি ।  
 যঃ অগ্নাঃ ( গায়ত্র্যাঃ ) এতৎ ( তুরীয়ং ) পদম্ এবঃ বেদঃ  
 [ সঃ ] এবঃ হ এব শ্রিয়া যশসা তপতি ।

**অনুবাদ ।** প্রাণ, অপান, ব্যান এই শব্দ-  
 ত্বেষু আটটি অক্ষর ; গায়ত্রীর তৃতীয় পাদেও আটটি  
 অক্ষর ; প্রাণাদিতে অক্ষরদ্বয় আছে বলিয়া প্রাণা-  
 দিই গায়ত্রীর তৃতীয় পাদস্থানীয় । যিনি উক্তরূপে  
 গায়ত্রীর তৃতীয় পাদকে জানেন ; তিনি জাগতিক  
 সমুদায় প্রাণীকে জয় করিয়া থাকেন । অতঃপর  
 গায়ত্রীর দর্শতমঃস্কক চতুর্থ পাদ বর্ণন করিতেছেন ।  
 যে সূৰ্য্য রজোগুণাতীত হইয়া তাপ প্রদান করেন,  
 যাহাকে চতুর্থ পাদ বলা হইতেছে, তিনিই দর্শত  
 বলিয়া চতুর্থ পাদ । আদিত্যমণ্ডলস্থিত এই পুরুষ যেন  
 দৃষ্টই হইতেছেন, বাস্তবিকপক্ষে কিন্তু দৃষ্ট হইবেন

শ্রী, এইজন্ত ইহাকে দর্শিত বলা হইয়াছে ;  
 যিনি নিজে রজোগুণাতীত হইয়া রজোগুণসম্পন্ন  
 উপর্যুপরিস্থিত সমস্ত লোককে তাপ প্রদান  
 করেন, তিনিই পরোরজঃ ; যিনি উক্তরূপে গায়ত্রীর  
 চতুর্থ পাদকে অবগত হইলেন ; তিনি স্বীয় শ্রী  
 এবং যশোরূপ তাপদ্বারা সমস্ত জগৎ উদ্ভাসিত  
 করেন ।

৪ । সৈষা গায়ত্র্যোতস্মিত্ত্বস্তরীয়ে দর্শতে পদে  
 পরোরজসি প্রতিষ্ঠিতা তদৈ তৎ সত্যে প্রতিষ্ঠিতং  
 চক্ষুর্বে সত্যং চক্ষুর্হি বৈ সত্যং তস্মাদ্ যদিদানীং দ্বৌ  
 বিবদমানাবেয়াতাম্ অহমদর্শমহমশ্রৌষমিতি য এব  
 ক্রয়াদহমদর্শমিতি তস্মা এব শ্রদ্ধধ্যাম । তদৈ তৎ সত্যং  
 বলে প্রতিষ্ঠিতম্ প্রাণো বৈ বগত্ব তৎ প্রাণে প্রতিষ্ঠি-  
 তং তস্মাদাছবলত্ব সত্যাদোগীয় ইত্যেবম্ বেষা  
 গায়ত্র্যাধ্যায়ং প্রতিষ্ঠিতা সা হৈষা গয়াত্বস্ত্রে প্রাণা  
 বৈ গয়াস্তৎ প্রাণাত্বস্ত্রে তদ্ যদগয়াত্বস্ত্রে তস্মাদ্  
 গায়ত্রী নাম স যামেবামুত্ব সা বিত্রীমব্রাহ্মৈষৈব স যস্মা  
 অস্মাহ তস্ম প্রাণাত্বস্ত্রায়তে ॥

ব্যাখ্যা । সা ( প্রসিদ্ধা ) এষা ( ত্রিপদা ) গায়ত্রী এতস্মিন্  
 তুরীয়ে ( চতুর্থে ) দর্শতে পরোরজসি প্রতিষ্ঠিতা তৎ ( তুরীয়ং  
 দর্শনসংজ্ঞকং পদম্ তৎ সত্যো প্রতিষ্ঠিতং ; চক্ষুঃ বৈ সত্যং ;  
 হি ( যতঃ ) চক্ষুঃ বৈ সত্যাম্ [ ইতি কথংস্তি গণ্ডিতাঃ ] ; তস্মাৎ  
 ( হেতোঃ ) ইদানীং [ অপি ] যদ্ অহম্ অদর্শম্ অহম্ অশ্রৌবম্  
 ( আকর্ষণম্ ) ইতি বিবদমানো ( বিবাদং কুবন্তো ) দ্বৌ ( পুরুষৌ )  
 এয়াতাম্ ( আগচ্ছতঃ ) ; [ তর্হি ] যঃ এবং ক্রমাৎ অহম্ অদর্শম্  
 ইতি, তস্মৈ ( দর্শনকারকায় জনায় ) এব শ্রদ্ধধ্যাম ( শ্রদ্ধাং  
 কুম্ ) [ ন তু শ্রোত্রে জনায় শ্রদ্ধধ্যাম প্রত্যক্ষস্ত প্রাদাশ্চাৎ ] ।  
 তৎ ( সত্যং ) [ কস্মিন্ প্রতিষ্ঠিতমিত্যাহ ] তৎ ( পূর্বোক্তং )  
 সত্যং বৈ ( এব ) বৈলে প্রতিষ্ঠিতম্ ; প্রাণঃ বৈ বলম্ ; [ যতঃ ]  
 তৎ প্রাণে [ এব ] প্রতিষ্ঠিতম্ , তস্মাৎ ( কারণাৎ ) সত্যং  
 বলং ওগীয়ঃ ( বীর্ধ্যবত্তরম্ ) ইতি আহঃ [ বিদ্বাংসঃ ] । এবং  
 ( প্রকারেণ । উ এষা গায়ত্রী অব্যায়ম্ ( দেহস্থিতে প্রাণে )  
 প্রতিষ্ঠিতা । সা ( প্রসিদ্ধা ) এষা গায়ত্রী হ ( প্রসিদ্ধৌ )  
 গয়ান্ ( প্রাণান্ ) তত্রৈ ( ভ্রাণং কৃতবতী ) ; প্রাণাঃ বৈ  
 গয়াঃ ; যৎ ( যতঃ ) তৎ ( তান্ ) প্রাণান্ তত্রৈ, তৎ ( তান্ )  
 গয়ান্ [ চ ] তত্রৈ তস্মাৎ ( হেতোঃ ) গায়ত্রী [ ইতি ] নাম  
 [ অভূৎ ] । সঃ ( প্রসিদ্ধঃ কশ্চিৎ আচার্য্যঃ ) যাম্ অমুং গায়ত্রীম্  
 এব [ শিষ্যম্ ] অব্বাহ , [ যা গায়ত্রীতি শব্দেনোক্তা ] সা এষা  
 ( প্রাণাধিষ্ঠিতা গায়ত্রী ) এব [ ভাতি ] ; সঃ ( আচার্য্যঃ )

যস্মৈ ( শিষ্যায় ) [ ইমাং গায়ত্রীম্ ] অস্মাহ, তস্ত ( শিষ্যস্ত )  
প্রাণান্ ত্রায়তে [ অস্তাঃ প্রভাবাৎ ] ।

**অনুবাদ ।** এই ত্রিপদা গায়ত্রী ব্রজোগুণ-  
বিরহিত দর্শনসংস্কৃত তুরীয়পাদে প্রাতিষ্ঠিত আছেন ।  
দর্শনসংস্কৃত তুরীয় পাদটী আবার সত্য প্রাতিষ্ঠিত ;  
চক্ষুই সত্য ; কারণ পণ্ডিতগণ চক্ষুকেই সত্য  
বলিয়া থাকেন ; সেইজন্য “আমি দেখিয়াছি” “আমি  
শুনিয়াছি” এই লইয়া যদি বর্তমান কালেও উভয়ের  
মধ্যে বিবাদ উপস্থিত হয় ; তবে যিনি বলেন যে,  
আমি দেখিয়াছি, তাঁহার কথার উপরেই আমরা বিশ্বাস  
স্থাপন করিয়া থাকি ; কিন্তু শ্রবণকর্ত্তার কথায়  
বিশ্বাস করি না। সেই সত্য বলে প্রাতিষ্ঠিত ;  
আবার সত্য প্রাণে প্রাতিষ্ঠিত বলিয়াই  
প্রাণই বল ; এইজন্য লোকে সত্য অপেক্ষা  
প্রাণকে শ্রেষ্ঠ বলিয়া থাকেন । এই প্রকারে এই  
গায়ত্রী আধ্যাত্মিক প্রাণে প্রাতিষ্ঠিত আছেন । এই  
গায়ত্রী প্রাণসমূহকে ত্রাণ করেন ; প্রাণ  
সমুদায়ই পয় নামে অভিহিত ; গয় অর্থাৎ গায়ত্রীর

স্তুতিগায়ক প্রাণসমূহকে ত্রাণ করেন বলিয়া উঁহার সংজ্ঞা গায়ত্রী। সকল আচার্য্যই শিষ্যকে এই গায়ত্রী উপদেশ দিয়া থাকেন; যাহাকে গায়ত্রী-সংস্কার অভিহিত করা হইয়াছে, তিনিই প্রাণাধিষ্ঠিত গায়ত্রী; আচার্য্য শিষ্যকে যে গায়ত্রী উপদেশ দেন; তিনিই সেই প্রাণাধিষ্ঠিত গায়ত্রী; সেই গায়ত্রীর প্রভাবে শিষ্যের প্রাণসমূহ পরিত্রাণ লাভ করিয়া থাকে।

৫। তাৎ হৈতামেকে সাবিত্রীমনুষ্টু ভমন্নাছর্বা-  
গনুষ্টু বেতদ্বাচমনুক্ৰম ইতি ন তথা কুর্যাদ্ গায়ত্রীমেব  
সাবিত্রীমনুক্ৰয়াদ্ যদি বা অপ্যেবংবিদ্ বহিব্ব প্রতি-  
গৃহ্নাতি ন হৈব তদস্যায়ত্র্যা একং চ ন পদং প্রতি ॥

বাখ্যা। বাগ্ অনুষ্টুপ্ [ ভবতি, বয়ং তামেব ] বাচম্  
( সরস্বতীম্ ) [ মানবকায় ] অনুক্রমঃ ইতি এতৎ [ বদন্তঃ ]  
একে ( শাখিনঃ ) তাম্ ( প্রসিদ্ধাম্ ) এতাং ( মানব-  
কায় উপদিষ্টাম্ ) সাবিত্রীং হ ( প্রসিদ্ধৌ ) অনুষ্টু ভম্ (অনুষ্টুপ্-  
ছন্দস্বাম্ ) অন্নাছঃ ( বদন্তি ) । [ শ্রুতিঃ স্বয়মেব তন্নরাকর্তৃমাহ ]  
ন তথা কুর্য্যাৎ ( ন তথা বিভ্যাৎ ) গায়ত্রীম্ এষ সাবিত্রীম্

अनुकुर्यात् [ आचार्याः ] ; यदि ह वै अपि ( यद्येवापि )  
 एवंविद् ( उक्तविज्ञानसम्पन्नः ) बह इव [ वस्तु ] प्रतिगृह्णाति ;  
 तद् ( प्रतिग्रहाधिकारः ) गायत्र्याः एकध्वन ( एकमपि ) पदम्  
 प्रति [ पर्याप्तम् ] !

**अनुवाद ।** “वाक्ये अनुष्ठूपच्छन्दोरूपिणी,  
 आम्ना सेह वाक्येह सरस्वती बलिष्ठा मागवकके  
 उपदेश दिया थाकि”, इहा बलिष्ठा कोन कोन वेद-  
 शाखीरा सेह सावित्रीकेह अनुष्ठूपच्छन्दोवक्ता बलिष्ठा  
 निर्देश करेन, किन्तु गायत्रीछन्दोवक्ता श्रौतार  
 करेन ना । [ श्रुति बलिष्ठेन वे. ] ना, तद्वप  
 करा उचित नय, अर्थात् सावित्रीके अनु-  
 ठूप् बलिष्ठा उपदेश देण्या उचित नय । किन्तु  
 आचार्या सावित्रीके गायत्री बलिष्ठा उपदेश दिवेन ।  
 एवंविध अर्थात् गायत्रीतत्त्वविद् वाक्त्रि यद्यपि बहतर  
 प्रतिग्रह करेन, ऐ सकल प्रतिग्रह गायत्रीर एक-  
 पाद प्रतिग्रहेरु समान हय ना ।

७ । स य इमांस्त्रीन् लोकान् पूर्णान् प्रतिगृह्णीयात्  
 सोऽह्ना एतद् प्रथमं पदमाप्नुयात् अथ यावतींश्च ऋषी-

বিদ্যা যস্তাবৎ প্রতিগৃহীয়াৎ সোহস্মা এতদ্বিতীয়ং পদ-  
মপ্নুয়াৎ অথ যাবদিদং প্রাণি যস্তাবৎ প্রতিগৃহীয়াৎ  
সোহস্মা এততৃতীয়ং পদমাপ্নুয়াৎ সোহস্মা এতদেব  
তুরীয়ং দর্শতং পদং পরোরজা য এব তপতি নৈব  
কেনচনাপ্যং কুত উ এতাবৎ প্রতিগৃহীয়াৎ ॥

ব্যাখ্যা । সঃ ( পূর্বোক্তঃ ) যঃ ( গায়ত্রীবিদ ) [ ধনেন ]  
পূর্ণান্ ইমান্ জ্ঞান্ লোকান্ প্রতিগৃহীয়াৎ ; সঃ অস্মাঃ  
( গায়ত্রীবিদ ) এতৎ প্রথমং পদম্ আপ্নুয়াৎ । অথ যঃ ইয়ং  
ত্রয়ীবিদ্যা যাবতী, তাবৎ প্রতিগৃহীয়াৎ ; সঃ অস্মাঃ এতদ্  
দ্বিতীয়ং পদম্ আপ্নুয়াৎ । অথ যঃ যাবদ্ ইদং প্রাণি তাবৎ  
প্রতিগৃহীয়াৎ ; সঃ অস্মাঃ এতৎ তৃতীয়ং পদম্ আপ্নুয়াৎ অথ  
অস্মাঃ ( গায়ত্রীবিদ ) এতদ্ এব তুরীয়ং দর্শতং পদম্ ; যঃ  
পরোরজাঃ ( রজোজ্ঞাতীতঃ ) এষঃ ( সূর্য্যঃ ) [ জগৎ ] তপতি ;  
তৎ ( তুরীয়ং পদং ) ন কেনচন ( কেনাপি প্রতিগ্রহেণ )  
আপাং ( প্রাপাং ) [ ভবতি ] ; কুতঃ ( কস্মাৎ ) উ ( এব )  
এতাবৎ ( এতৎপরিমাণং তুরীয়ং দর্শতং পদং ) প্রতিগৃহীয়াৎ ?

অনুবাদ । পূর্বোক্ত গায়ত্রীতন্ত্রবিদ  
বাস্তি যদি ধনপূর্ণা এই ত্রিলোক প্রতিগ্রহ করেন,  
তবে সেই প্রতিগ্রহদ্বারা গায়ত্রীর প্রথমপদ-বিজ্ঞা-

নের ফল লাভ করেন ; যদি ত্রয়ীবিদ্যাসমুদায়  
প্রতিগ্রহ করেন, তবে তদ্বারা গায়ত্রীর দ্বিতীয়-  
পদ-বিজ্ঞানের ফল লাভ করেন ; আর যদি প্রাণি-  
সমুদায়ের প্রতিগ্রহ করেন, তবে গায়ত্রীর তৃতীয়-পদ  
বিজ্ঞানের ফললাভ করেন । যিনি রজোগুণাতীত  
হইয়া সূর্য্যরূপে জগতে তাপ প্রদান করিতেছেন,  
ইনিই সেই তুরীয় দর্শতপদবাচ্য ; কোনও প্রতিগ্রহ-  
দ্বারা তুরীয় দর্শত পদ প্রাপ্য নহে ; কারণ কোন্  
প্রতিগ্রহ হইতে এই তুরীয় দর্শত পদের প্রতিগ্রহ  
করিবে ?

৭ । তস্তা উপস্থানং গায়ত্র্যাশ্চেকপদী দ্বিপদী  
ত্রিপদী চতুষ্পদ্যপদসি ন হি পশ্চসে নমস্তে তুরীয়ায়  
দর্শতায় পদায় পরোরজসেহসাবদো মা প্রাপদিত্তি যং  
দ্বিষ্যাদসাবষ্টৈ কামো মা সমৃদ্ধীতি বা ন হৈবাস্তৈ  
স কামঃ সমৃধ্যতে যস্মা এবমুপাতিষ্ঠতেহহমদঃ প্রাপ-  
মিত্তি বা ॥

ব্যাখ্যা । তস্তাঃ ( গায়ত্র্যাঃ ) [ অনেন মস্তেণ ] উপস্থানং  
নমস্করণম্ ) [ হে ] গায়ত্রি ! [ ত্বং ত্রৈলোক্যপাদেন ] একপদী,

[ ত্রয়ীবিভাক্রপেণ ] দ্বিপদী, [ প্রাণিজাতরূপেণ ] ত্রিপদী,  
 [ চতুর্থেন ] চতুষ্পদী অসি ( ভবসি ) ; [ এবং চতুর্ভিঃ পাদৈঃ  
 উপাসকৈঃ ত্বং পত্নসে ] । [ তথা নিক্রপাদিকেন স্মেন আত্মনা ]  
 অপদ ( অবিভক্তমানপদা ) অসি ; হি ( যস্মাৎ ) ন পত্নসে  
 ( জ্জায়সে ) [ নেতিনেতীতি নিষেমুখেণ স্বরূপপ্রতিপাদনাৎ  
 প্রত্যক্ষেণ ন জ্জায়সে, অতঃ অপদ অনি ] । তে ( তব ) পরোর-  
 ক্তসে দর্শতায় তুরীয়ার পদায় নমঃ [ অস্ত ] । অসৌ ( পাপরূপঃ  
 শক্রঃ ) অদঃ ( ত্বৎপ্রাপ্তিবিত্তকর্তৃহম্ ) মা প্রাপৎ ( ঠৈব  
 প্রাপ্নোতু ইতি [ তু মন্ত্রসমাপ্তাথম্ ] । অসৌ ( বিদ্বান্ )  
 [ স্বয়ং ] যঃ [ প্রতি ] দ্বিধাৎ ( দ্বেষং কুধাৎ ) অস্মৈ  
 ( অমুকনাম্নে ঝিপবে ) [ অভিলষিতঃ ] কামঃ মা সমৃদ্ধি  
 ( সমৃদ্ধিঃ মা প্রাপ্নোতু ) [ ইতি ] বা [ উপতিষ্ঠতে ] ; যস্মৈ  
 এবং উপতিষ্ঠতে, অস্মৈ ন হ এব দঃ কামঃ সমৃদ্ধাতে ( সমৃদ্ধিঃ  
 গচ্ছতি ) অহম্ ( গায়ত্রীস্বরূপাভিজঃ ) অদঃ [ ফলং ] প্রাপৎ  
 [ ইতি ] বা [ উপতিষ্ঠতে ] [ ইচ্ছাবিকল্পঃ এত্বেষাং ত্রয়ানাং  
 মন্ত্রানামুপস্থানবিষয়ে ইত্যভিপ্রায়ঃ ] ।

অনুবাদ । সেই গায়ত্রীকে এই মন্ত্রধারা  
 নমস্কার করিবে—হে গায়ত্রী ! তুমি ত্রৈলোক্যপাদ-  
 দ্বারা একপদী, ত্রয়ীবিভাক্রপ পাদদ্বারা দ্বিপদী, প্রাণি-  
 লমূহরূপ পাদদ্বারা ত্রিপদী এবং তুরায়পাদদ্বারা

চতুৰ্দশী এই বলিয়া উপাসকেরা ধ্যান করেন ;  
 আর তুমি নিরুপাধিক্রমে পাদবিবর্জিতঃ; এইজন্ত তুমি  
 এইরূপে কাহারও জ্ঞেয় নহ ; [ কেবল নিষেধমুখে  
 অনিষেধাক্রমে অবগতির বিষয় হইয়া থাক ]  
 অতএব তোমার রাজাগুণাতীত দর্শিত তুরীয় পদের  
 উদ্দেশে আমরা নমস্কার করি । এই পাপরূপ শত্রু  
 তোমার প্রাপ্তির বিঘ্নকারক না হয়, এই প্রার্থনা ।  
 পক্ষান্তরে গায়ত্রীবিদ ব্যক্তি যাহার উপর বিদ্বেষ  
 করিবেন, তাহার উপর এইরূপে নমস্কার করিলে  
 যে, আমার “অমুক রিপু” অভিলষিত কামনা যেন  
 প্রাপ্ত হয় না । যাহার উদ্দেশে এইরূপ নমস্কার  
 করিবেন ; তাহার অভিলষিত কামনা কখনও  
 পূর্ণ হইবে না । পক্ষান্তরে এইরূপেও গায়ত্রীবিদ  
 ব্যক্তি নমস্কার করিতে পারেন যে, আমি ঐ ফল  
 প্রাপ্ত হইব । [ এই মন্ত্রত্রয়ের নমস্কার-দ্বন্ধে ইচ্ছা-  
 বিকল্প বুঝিতে হইবে ।

৮ । এতক্ৰমে তজ্জনকো বৈদেহো বুডিলমাস্ব-  
 তরাশ্বিযুবাচ যস্ম হো তদ্গায়ত্রীবিদক্রথা অথ কথং

হস্তীভূতো বহসীতি মুখং হাশ্রাঃ সম্রট্ ন বিদাং-  
 চকারেতি হোবাচ তশ্রা অগ্নিরেব মুখং যদি হ বা  
 অপি বহিবাপ্নাকভ্যাদধতি সৰ্বমেব তৎ সন্দহতোবহু  
 হৈবৈবংবিৎ যত্ৰপি বহিব পাপং কুরুতে সৰ্বমেব তৎ  
 সংস্মায় শুক্লঃ পূতোহজরোহমৃতঃ সম্ভবতি ॥

ইতি পঞ্চমাহধ্যায়শ্চ চতুর্দশং ব্রাহ্মণম্ ॥

ব্যাখ্যা। [ গায়ত্র্যাঃ মুখবিজ্ঞানশ্চ অর্থবাদঃ উচ্যতে ]  
 নৈদেহঃ জনকঃ তৎ ( প্রসিদ্ধম্ ) এতৎ ( গায়ত্রীবিজ্ঞানং ) হ  
 ( কিল ) বৈ ( স্মরণে ) আশ্বতরাশিঃ ( অশ্বতরাশ্বশ্চ অপত্যং )  
 বুড়িলম্, উবাচ হে ( অহো ) নু ( বিতর্কে ) যৎ [ ত্বম্ ] গায়ত্রীবিদ্  
 ভবসীতি ] তদ্ ( তাদৃশং বাকাং ) অক্রথাঃ ; অথ কথং  
 [ গায়ত্রীবিৎ ত্বম্ ] হস্তীভূতঃ - ( হস্তিদেহং গতঃ সন্ ) [ মাং ]  
 বহসি [ পৃষ্ঠেন ] ইতি । [ হস্তিরূপী বুড়িলঃ ] উবাচ [ হে ]  
 সম্রাট্ ! অশ্রাঃ ( গায়ত্র্যাঃ ) মুখং হি ( এব ) ন বিদাঙ্ককার  
 ( ন জ্ঞাতবান্ ) ইতি ( হেতোঃ ) হ ( কিল ) [ হস্তীভূতঃ  
 ভবামি ] । [ জনকঃ উবাচ ] তশ্রাঃ ( গায়ত্র্যাঃ ) অগ্নিঃ এব  
 মুখম্ ; যদি অপি হ বৈ ( যত্ৰপ্যেব ) বহু ইব ( অনেকমেব ইক্ষনম্ )  
 অগ্নৌ অভ্যাদধতি ( প্রক্ষিপন্তি ), [ জনাঃ ], তৎ সৰ্বং এব  
 সন্দহতি [ অগ্নিঃ যথা ] ; এবং হ এব ( এবমেব ) এবংবিৎ  
 ( গায়ত্রীবিৎ ) যত্ৰপি বহু ইব পাপং কুরুতে, তৎ সৰ্বমেব

সংস্রায় ( ভক্ষয়িত্বা ) শুক্লঃ ( পাপরহিতঃ ) পুতঃ অজরঃ  
অমৃতঃ [ চ সং গায়ত্রীবিদ্, ] সম্ভবতি ।

**অনুবাদ ।** বিদেহরাজ জনক অশ্বতরাশ্বের  
পুত্র বুড়িলকে সম্বোধন করিয়া গায়ত্রীবিজ্ঞান-সম্বন্ধে  
জিজ্ঞাসা করিলেন, হে অশ্বতরাশ্বপুত্র ! তুমি  
নিজকে গায়ত্রীবিদ্ বলিতেছ ; তাহা হইলে তুমি  
হস্তিরূপ ধারণ করিয়া আমাকে বহন করিতেছ  
কেন ? হস্তিরূপধারী বুড়িল বলিলেন—হে সম্রাট !  
তুমি গায়ত্রীর মুখ অবগত হইতে না পারিয়া,  
হস্তিদেহ ধারণ করিয়াছি । জনক বলিলেন—সেই  
গায়ত্রীর অগ্নিই মুখ ; লোক যত্বেপি অগ্নিতে বহু  
ইন্ধনও প্রক্ষেপ করে ; তাহা যেমন ভস্মসাৎ  
হইয়া যায় ; সেই রূপ গায়ত্রীবিদ্ ব্যক্তি বহু পাপকর্ম  
করিলেও গায়ত্রীমুখ-বিজ্ঞানের ফলে তাহা ভস্মসাৎ  
হয় এবং তিনি নিজে পাপসংস্পর্শ হইতে বিমুক্ত হন  
এবং পবিত্রতালাভে অজর এবং অমর হইয়া থাকেন ।

**পঞ্চদশং ব্রাহ্মণম্ ।**

১ । হিরণ্ময়েন পাত্রেণ সত্যশ্রাপিহিতং মুখং ।

তত্ত্বঃ পুষ্পপাবু সত্যধর্মায় দৃষ্টায় । পুষ্পকর্ষে  
 যমসূর্য প্রাজাপত্য বৃহরশ্মীন্ । সমূহ তেজো যত্তে রূপং  
 কল্যাণতমং তত্তে পশ্যামি । বোহসাবসৌ পুরুষঃ  
 সোহহর্মান্স । বায়ুরনিলমমৃতথোদং ভস্মান্তু শরীরম্ ।  
 ওঁ ক্রতো স্মর কৃতু স্মর ক্রতো স্মর কৃতু স্মর ।  
 অগ্নে নম সুপথা রাঘে অস্মান্ বিশ্বানি দেব বয়ুনানি  
 বিদ্বান্ । যুযোধাস্জ্জুহুরাগমেনো ভূয়িষ্ঠাং তে নম-  
 উক্তিং বিধেম ॥

ইতি পঞ্চমাহধ্যায়শ্চ পঞ্চদশং ব্রাহ্মণম্ ।

বাখ্যা । হিরণ্যেন পাক্তেণ ( আদিত্যমণ্ডালেন ) সত্যশ্চ  
 ( সত্যসংজ্ঞকশ্চ ব্রহ্মণঃ ) মুগম্, অপিহিতম্ ( আচ্ছাদিতম্ )  
 [ অস্তি ] ; [ হে ] পুষন্ ( হে আদিত্য ! ) ত্বং সত্যধর্মায়  
 [ মম ] দৃষ্টয়ে ( দর্শনায় সত্যধর্মশ্চ-স্বরূপোপলক্ষ্যে ), তৎ ( দর্শন-  
 প্রাপ্তিবন্ধকারণং ) অপাবু ( অপনয় ) । [ হে ! পুষন্ | হে ]  
 একর্ষে [ হে ] যম । [ হে ] সূর্য্য [ হে ] প্রাজাপত্য ! তে  
 রশ্মীন্ বৃহ ( বিগময় ), তেজঃ [ চ ] সমূহ ( সঞ্জিকপ ), তে যৎ  
 কল্যাণতমং রূপং, তদ্ ( রূপং ) পশ্যামি [ অহর্মিতি শেষঃ ] ।  
 যঃ অসৌ ( ভূভুবঃ স্ববাহুতাবয়বঃ ) পুরুষঃ, সঃ অমৃতম্ অসৌ  
 ( পুরুষঃ ) অহম্ অস্মি । অথ [ মম শরীরপাক্তে ] বায়ুঃ অনিলঃ

(বাহুঃ বায়ুঃ) [প্রতি গচ্ছতু] ; ইদং শরীরং [চ] লক্ষ্মান্তং [সং]  
 [পৃথিবীঃ যাতু ; অণ্ডেহপি দেহাবয়বঃ স্বঃ স্বঃ কারণং  
 প্রতিগচ্ছতু] । ও° ক্রতো (হে সঙ্কল্পাস্থকং মনঃ) [যং  
 ত্বয়া] কৃতং [তং] স্মর, (যন্ময়া কর্তব্যং তদপি) স্মর ;  
 [হে] ক্রতো (হে মনঃ) ! (পূর্বপূর্বজন্মানি ময়া যং)  
 কৃতং [তদপি] স্মর । (হে) অগ্রে ! বায়ে (ধনায় কর্ম-  
 ফলপ্রাপ্তয়ে ইত্যর্থঃ) সুপথা অস্মান্ নয় (প্রাপয়) ; (হে)  
 দেব! [ত্বং] বিশ্বানি (সর্বাণি) বয়ুনানি (প্রজ্ঞানানি) বিশ্বান্  
 জুহুরাণঃ (কুটিলঃ) এনঃ (এনং পাপজাতং) অস্মৎ (অস্মত্তঃ)  
 যুগোধি (অপনয়) ; [বয়ম অন্যং কর্তুমশক্তাঃ সন্তঃ] তে (তব)  
 ভূয়িষ্ঠাং (বহুতমাং) নমউক্তিং (নমস্কারবচনং) বিধেম (কুমঃ) ।

**অনুবাদ ।** [জ্ঞানপ্রতিপাদক এবং

স্বর্গাদি প্রতিপাদক কৰ্ম্মানুষ্ঠাতা মৃত্যুকালে গায়ত্রীর  
 দর্শনসংক্রমক আদিত্যস্বরূপ চতুর্থ পাদকে মনে মনে  
 চিন্তা করিয়া এইরূপ প্রার্থনা করেন] হে সূর্য্য !  
 তোমার জ্যোতির্ময় আদিত্যমণ্ডল দ্বারা সত্যসংক্রমক  
 ব্রহ্মের মুখাস্বরূপ আচ্ছাদিত রহিয়াছে ; অতএব  
 হে জগৎপোষক ! আমি সত্যস্বরূপ ব্রহ্মের  
 শরণাপন্ন হইয়াছি ; আমার দর্শনের নিমিত্ত তদীয়

দর্শনপ্রতিবন্ধক কারণসমূহ অপনয়ন কর । হে সংসারপোষক ! হে জগচ্চক্ষুঃস্বরূপ ! হে জগৎ-সংযমন-কারক ! হে সূর্য্য ! হে প্রজাপতি-তনয় ! তুমি তোমার রশ্মিসকল আমার দৃষ্টিপথ হইতে দূরীভূত কর এবং তেজঃসকল সঙ্কুচিত কর । তোমার যে রূপটী অতি কল্যাণদায়ক, আমি সেই রূপটী দর্শন করিব । ভূরাদি অবয়ব দ্বারা যিনি অবয়বী, তিনিই অমৃত ; আমিও তাঁহার স্বরূপ বলিয়া অমৃত হইয়াছি । আমার দেহপাতের পর শরীরস্থিত প্রাণবায়ু বাহু বায়ুতে মিলিত হউক, এই দেহও ভস্মীভূত হইয়া পৃথিবীতে মিশিয়া যাউক ; দেহস্থ ইন্দ্রিয়াদিও স্ব স্ব কারণে বিলীন হইয়া যাউক ।

হে সঙ্কল্পাত্মক মনঃ ! এ জন্মে যাহা তুমি করিয়াছ, তাহা স্মরণ কর ; এখন আমার যাহা কর্তব্য, তাহাও স্মরণ কর ; হে মনঃ ! পূর্ব পূর্ব জন্মে যাহা করিয়াছ, তাহাও স্মরণ কর । হে অগ্নে ! কৰ্ম্মফল-লাভের জন্ত তুমি আমাদিগকে সুপথে লইয়া চল । হে অগ্নিদেব ! তুমি সকলের হৃদয়স্থিত বিজ্ঞানাদি

अवगतु आह ; अतएव आमादेर हृदय हृते  
कुटिल-सुभावसम्पन्न पापसमूह अपनयन कर । [ आमा-  
देर किछुई करिवार क्षमता नाई ] सुतरां केवल  
तोमार उद्देशे नार वार नमस्कार करितेछि ।

## षष्ठोऽध्यायः ।

### प्रथमं ब्राह्मणम् ॥

१ । ओ षो ह वै ज्योष्ठं च श्रेष्ठं च वेद  
ज्योष्ठं च श्रेष्ठं च स्वानां भवति प्राणो वै ज्योष्ठं च  
श्रेष्ठं च ज्योष्ठं च श्रेष्ठं च स्वानां भवतापि च येषां बुभू-  
षति य एवं वेद ॥ २ । यो ह वै वसिष्ठां वेद वसिष्ठः  
स्वानां भवति वाग्वै वसिष्ठा वसिष्ठः स्वानां भवतापि  
च येषां बुभूषति य एवं वेद ॥ ३ । यो ह वै प्रार्तिष्ठां  
वेद प्रार्तिष्ठति समे प्रार्तिष्ठितं दुर्गे चक्षुर्वै  
प्रार्तिष्ठा चक्षुषा हि समे च दुर्गे च प्रार्तिष्ठति प्रति-  
तिष्ठति समे प्रार्तिष्ठति दुर्गे य एवं वेद ॥ ४ ।  
यो ह वै सम्पदं वेद स ह्यहास्य पशुते यः कामं  
कामयते । श्रोत्रं वै सम्पच्छ्रात्रे हीमे सर्वे

বেদা অভিসম্পন্নাঃ সখ্ হাশ্মে পণ্ডতে যং কামং কাম-  
 যতে য এবং বেদ ॥ ৫ । যো হ বা আয়তনং বেদায়-  
 তনখ্ স্বানাং ভবত্যায়তনং জনানাং মনো বা আয়-  
 তনমায়তনখ্ স্বানাং ভবত্যায়তনং জনানাং য এবং  
 বেদ ॥ ৬ । যো হ বৈ প্রজাপতিঃ বেদ প্রজায়তে হ  
 প্রজয়া পশুভিঃ । রেতো বৈ প্রজাপতিঃ প্রজায়তে  
 হ প্রজয়া পশুভির্য এবং বেদ ॥

ব্যাখ্যা । ১ ॥ ওঁ (ইতিশব্দেন প্রাণঃ গায়ত্রী ইতি স্মারয়তি) !  
 যঃ হ বৈ (অবধারণে) জ্যেষ্ঠঃ চ শ্রেষ্ঠঃ চ (জ্যেষ্ঠত্বশ্রেষ্ঠত্বগুণযুক্তং  
 প্রাণং) বেদ ; [সঃ] স্বানাং (জাতীনাং) জ্যেষ্ঠঃ চ শ্রেষ্ঠঃ  
 চ ভবতি । প্রাণঃ বৈ (এব) জ্যেষ্ঠঃ চ শ্রেষ্ঠঃ চ (ভবতি) ।  
 যঃ এবং বেদ ; (সঃ) স্বানাং (জাতীনাং) (বয়সী)  
 জ্যেষ্ঠঃ চ (গুণেন) শ্রেষ্ঠঃ চ ভবতি ; (অপিচ) যেষাং (স্বজন-  
 ভিন্নানাং) (মধ্যে বুভূষতি) অহমেষাং জ্যেষ্ঠঃ চ শ্রেষ্ঠঃ চ  
 উনিষ্যামীতি ইচ্ছাত (সঃ তেষামপি জ্যেষ্ঠঃ শ্রেষ্ঠত্ব ভবতি) ।  
 ২ ॥ যঃ হ বৈ বসিষ্ঠাং (বসিষ্ঠগুণযুক্তাং প্রাণদেবতাং) বেদ, (সঃ)  
 স্বানাং (জাতীনাং) বসিষ্ঠঃ ভবতি । (বাগ্ বৈ বসিষ্ঠা  
 [বাসয়তি অতিশয়েন, বস্তু বা ইতি বসিষ্ঠা) [বাগ্মিনঃ এব  
 ধনবস্তঃ অতিশয়েন বসন্তি, অভিভবাস্ত চ বাচা বাগ্মিনঃ  
 অপরাণ্ ; তেন তস্মাঃ বসিষ্টত্বম] । যঃ এবং বেদ ; [সঃ]

স্থানাং (জ্ঞাতানাং) বসিষ্ঠঃ ভবতি ; অপি চ যেষাং  
 (জ্ঞাতিভিন্নানাং) বুভুধতি ( অহং বসিষ্ঠঃ ভবিষ্যামীতি বসিষ্ঠঃ  
 ভবিতুমিচ্ছতি ) ; ( তেষামপি বসিষ্ঠঃ ভবতি ) । ৩ ॥ যঃ হ বৈ  
 প্রতিষ্ঠাং বেদ ; [সঃ] সমে দেশে কালে চ [প্রতিতিষ্ঠতি, দুর্গে  
 ( বিষমে চ ) প্রতিতিষ্ঠতি চক্ষুঃ বৈ প্রতিষ্ঠা ; হি ( যতঃ ) চক্ষুষা  
 সমে চ দুর্গমে চ প্রতিতিষ্ঠতি । যঃ এবং বেদ ; [সঃ] সমে  
 প্রতিতিষ্ঠতি, বিষমে [ চ ] প্রতিতিষ্ঠতি । ৪ ॥ যঃ হ বৈ সম্পদং  
 বেদ ; [সঃ] যং কামঃ ( কামাং বিষয়ং ) কাময়তে [সঃ কামঃ]  
 অশ্নৈ ( উপাসকার ) সম্পদ্বতে হ । শ্রোত্রঃ ( বৈ সম্পৎ ) ; হি  
 ( যতঃ ) ইমে সর্বে বেদাঃ গোত্রে ( কর্ণে ) অভিনম্পন্নাঃ [ প্রাতি-  
 পাদিতাঃ ) । যঃ এবং বেদ ; [সঃ] যং কামং কাময়তে ;  
 অশ্নৈ ( সাধকার ) [সঃ এব কামঃ] সম্পদ্বতে নু । ৫ ॥ যঃ  
 হ বৈ আয়তনং বেদ ; [সঃ] স্থানাং (জ্ঞাতানাং) আয়তনং ;  
 জনানাং [ চ ] আয়তনং ভবতি । মনঃ বৈ আয়তনং ; যঃ  
 এবং বেদ ; [সঃ] স্থানাং আয়তনং ভবতি ; [ তথা ]  
 জনানাং আয়তনং [ ভবতি ] । ৬ ॥ সঃ হ বৈ প্রজাতিং বেদ ;  
 [সঃ] প্রজয়া ( সন্তত্যা ) পশুভিঃ [ চ ] প্রজায়তে ( সম্পন্নঃ  
 ভবতি ) । [ কা অদৌ প্রজাতিঃ ইতাহ ]—রতঃ ( শুক্রং )  
 বৈ প্রজাতিঃ ; যঃ এবং বেদ ; [সঃ] প্রজয়া পশুভিঃ [ চ ]  
 প্রজায়তে ( সম্পন্নঃ ভবতি ) হ ।

অনুবাদ । ১ । ৩ এই শব্দদ্বারা গায়ত্রীই

প্রাণ ইহা স্মরণ করাইতেছেন ; যিনি জ্যেষ্ঠ এবং শ্রেষ্ঠকে জানেন ; তিনি স্বীয় জ্ঞাতির মধ্যে বয়সে জ্যেষ্ঠত্ব এবং গুণে শ্রেষ্ঠত্ব লাভ করেন । প্রাণই ইন্দ্রি-  
 যাদি অপেক্ষা বয়সে জ্যেষ্ঠ এবং গুণে শ্রেষ্ঠ । যিনি তাহা  
 জানেন, তিনি স্বীয় জ্ঞাতিগণের মধ্যে জ্যেষ্ঠত্ব এবং  
 শ্রেষ্ঠত্ব লাভ করেন । আর যদি তিনি এইরূপও  
 ইচ্ছা করেন যে, আমি অপরের মধ্যেও জ্যেষ্ঠ  
 এবং শ্রেষ্ঠ হইব ; তাহা হইলে তিনি তাহাপেক্ষা  
 জ্যেষ্ঠত্ব এবং শ্রেষ্ঠত্ব লাভ করিতে পারেন । ২ ॥  
 যিনি বসিষ্ঠগুণযোগে প্রাণদেবতাকে অবগত হইলেন,  
 তিনি জ্ঞাতিগণের মধ্যে বসিষ্ঠ হন, অর্থাৎ জ্ঞাতিগণ  
 তাঁহার বশীভূত থাকে । বাগ্‌দেবতাই বসিষ্ঠ  
 [ কারণ বাক্‌পটুবাক্তি স্বীয় বাক্যকৌশলে ধনা-  
 দির উপার্জনে অগ্ৰকে বাস করান এবং বাক্য-  
 দ্বারাও অপরকে পরাভূত করেন , সুতরাং বাক্‌কেই  
 বসিষ্ঠ বলা হইয়াছে ] । যিনি উক্তগুণযোগে  
 প্রাণদেবতাকে জানেন, তিনিও জ্ঞাতিদের মধ্যে  
 বসিষ্ঠ হইবেন ; আর অষ্ট লোকের মধ্যেও যিনি

বসিষ্ঠ হইবার প্রার্থনায় উপাসনা করেন, তিনিও বসিষ্ঠ-  
 ফলাভ করিয়া থাকেন । ৩ ॥ যিনি প্রতিষ্ঠা গুণযোগে  
 প্রতিষ্ঠার উপাসনা করেন, তিনি ( উপদ্রববিহীন )  
 বিষম (বিপদাপন্ন)দেশে এবং কালে প্রতিষ্ঠিত হইবেন ।  
 চক্ষুই প্রতিষ্ঠা ; কারণ চক্ষুদ্বারাই নিরাপৎ ও আপৎ  
 হয় । 'মক্ষটদেশে এবং কালে প্রতিষ্ঠা লাভ'  
 যিনি ইহা জানেন ; তিনি নিবাপদ ও আপদাপন্ন দেশে  
 এবং কালে প্রতিষ্ঠা লাভ করিয়া থাকেন । ৪ ॥ যিনি  
 সম্পদ-গুণযোগে সম্পদকে জানেন, তিনি যাহা কামনা  
 করেন, তাঁহার সেই কামনাই পূর্ণ হয় । শ্রোত্রই  
 সম্পদ ; কারণ, বেদসমুদায়, শ্রোত্রদ্বারাই প্রকাশিত  
 হয়, শ্রোত্রের সাহায্যভিন্ন বেদসকল প্রকাশিত হইতে  
 পারে না । যিনি উক্ত গুণযোগে উপাসনা করেন ;  
 তিনি যাহা যাহা কামনা করেন, তাহাই তাঁহার  
 সম্পন্ন হইয়া থাকে । ৫ ॥ যিনি আয়তনকে জানেন ;  
 তিনি জ্ঞাতিগণের এবং অপরাপর লোকের আয়তন  
 ( আশ্রয়স্বরূপ ) হইয়া থাকেন । মনই আয়তন  
 ( আশ্রয় ) ; যিনি উক্ত গুণযোগে ইহাকে অবগত

হয়েন ; তিনি জ্ঞাতি এবং অপরাপর লোকের মধ্যে  
 আশ্রয়স্বরূপ হইয়া থাকেন । ৬ ॥ যিনি প্রজাতিকে  
 জানেন, তিনি সম্ভান ও পশুগণে পবিত্র হয়েন ।  
 রেতঃই প্রজাতি ; যিনি এইরূপে ইহাকে জানেন ;  
 তিনি সম্ভতি এবং পশুযুক্ত হইয়া বাস করেন ॥

৭ । তে হেমে প্রাণা অহংশ্রেয়সে বিবদমানা  
 ব্রহ্ম জগ্মুস্তদ্বোচুঃ কো নো বসিষ্ঠ ইতি । তদ্বো-  
 বাচ যস্মিন্ ব উৎক্রান্ত ইদং শরীরং পাপীয়ো মন্যতে,  
 স বো বসিষ্ঠ ইতি ॥ ৮ । বাগ্ হোচ্চক্রাম সা সং-  
 বৎসং শ্রোষাগতো বাচ কথমশকত মদতে জীবিত-  
 মিতি । তে হোচুর্যথা কলা অবদন্তো বাচা প্রাণস্তঃ  
 প্রাণেন পশাস্তশ্চক্ষুষা শৃণ্বন্তঃ শ্রোত্রেণ বিদ্বংসো মনসা  
 প্রজায়মানা রেতসৈবমজ্জীবন্তি প্রবিবেশ ত বাক্ ॥

৭ ॥ ব্যাখ্যা । তে (পূর্বোক্তাঃ) হ ইমে প্রাণাঃ (ইন্দ্রিয় দয়ঃ)  
 অহংশ্রেয়সে ( অহং শ্রেয়ান্ ইতি স্বপ্ন শ্রেষ্ঠত্বপ্রতিপাদনায় )  
 বিবদমানাঃ [ সম্ভাঃ ] ব্রহ্ম জগ্মুঃ ( গতবন্তঃ ) । [ গতা চ ] তৎ  
 (বিষাদাস্পদং বাক্যং ) হ ব্রহ্ম (প্রজাপতিম্) উচুঃ নঃ ( অস্মা-  
 কম্ ) কঃ বসিষ্ঠঃ ? ইতি । [ তচ্ছ্রুত্বা ] তৎ ( ব্রহ্ম ) হ উবাচ —  
 কং ( যুস্মাকং মধ্যে ) যস্মিন্ উৎক্রান্তে (দেহাদ্ বহির্গতে মতি )

ইদং শরীরং পাপীয়ঃ মন্বতে [ লোকঃ ] ; বঃ (যুস্মাকং মধো) সঃ  
 বসিষ্ঠঃ ইতি ৷ [ তেষু প্রাণেষু মধো ] বাক্ হ [ অস্মাৎ দেহাৎ  
 প্রথমম্ ] উচ্চক্রাম ( উৎক্রান্তবতী ) ; সা ( বাক্ ) সংবৎসরং  
 [ বাপ্যা ] প্রোষা ( প্রোষিতা ভৃত্বা ) [ পুনঃ ] আগত্য উবাচ—  
 মদ্বন্ধে ( মাং বিনা ) কথং জীবিতুম্ অশকত ( শক্তবন্তঃ )  
 [ যুয়মিতি শেষঃ ] ; তে ( প্রাণাঃ ) হ উচুঃ ( উক্তবন্তঃ )—  
 যথা অকস্মাঃ ( মুকাঃ ) বাচা ( বাগিন্দ্রিয়েণ ) অবদন্তঃ ( বাক্যম্  
 অকথয়ন্তঃ ), প্রাণেন প্রাণন্তঃ ( প্রাণব্যাপারং কুব'ন্তঃ ), চক্ষুষা  
 পশ্যন্তঃ, শ্রোত্রেণ শৃণুন্তঃ, মনসা বিদ্বাংসঃ ( কাৰ্য্যাকাৰ্যাদি-  
 বিষয়ং জানন্তঃ ), রেতসা প্রজায়মানাঃ ( বীৰ্য্যেণ পুত্রান্ উৎ-  
 পাদয়ন্তঃ ) [ জীবিতাঃ তিষ্ঠন্তিঃ ] ; এবম্ ( ইথম্ ) [ বাগি-  
 ন্দ্রিয়াভাবেন বয়ম্ ] অজীবিষ্ম ( জীবিতাঃ ভবামঃ ) ইতি  
 [ বাগ্'ব্যতিরিক্তাঃ সর্বে প্রাণাঃ উচুঃ ] । [ তৎ শ্রুত্বা ] বাক্ হ  
 প্রবিবেশ [ দেহে ইতি শেষঃ ] ।

অনুবাদ । ৭ ॥ কোনও একসময় বাগাদি  
 ইন্দ্রিয়গণ নিজ নিজ প্রধাতৃসংস্থাপনের জন্তু পরস্পর  
 বিবাদ করিয়া প্রজাপতির নিকটে যাইয়া প্রজাপতিকে  
 জিজ্ঞাসা করিলেন—আমাদের, মধ্যে কে বসিষ্ঠ ?  
 তদন্তরে প্রজাপতি বলিলেন, তোমাদের মধ্যে যে  
 বহির্গত হইলে এই দেহ অত্যন্ত অস্পৃগু বলিয়া

লোকে মনে করিবে ; সেই তোমাদের মধ্যে  
বসিষ্ঠ । ৮ ॥ [ উক্ত ইন্দ্রিয়দিগের মধ্যে ] বাগিন্দ্রিয়  
প্রথমে এই দেহ হইতে বহির্গত হইয়া এক বৎসর  
যাবৎ অত্র স্থানে থাকিয়া পুনরায় ফিরিয়া আসিলেন,  
আসিয়া অপরাপর ইন্দ্রিয়দিগকে জিজ্ঞাসা করিলেন,  
বল দেখি, আমার অভাবে তোমরা কিরূপে জীবিত  
থাকিতে সমর্থ হইলে ? তাহারা বলিল, যেকপ মূক  
ব্যক্তি কথা বলিতে না পারিলেও, প্রাণদ্বারা প্রাণন,  
চক্ষুদ্বারা দর্শন, শ্রোত্রদ্বারা শ্রবণ, মনঃ দ্বারা মনন এবং  
বীৰ্য্যদ্বারা সন্তান সমুৎপাদন করিয়া জীবিত থাকে ;  
আমরাও সেইরূপেই জীবিত ছিলাম । ইহা শুনিয়া  
বাগিন্দ্রিয় নিজকে উক্ত গুণবিহীন মনে করিয়া  
দেহমধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥

৯ । চক্ষুর্হোচ্চক্রাম তৎ সংবৎসরং প্রোষ্যাগতো-  
বাচ কথমশকত মদৃতে জীবিতুমিতি । তে হোচূর্ষথা  
অন্ধা অপশ্রুন্তুশ্চক্ষুষা প্রাণন্তুঃ প্রাণেন বদন্তো বাচা  
শৃণ্বন্তুঃ শ্রোত্রেণ বিদ্বাৎসো মনসা প্রজায়মানা রেত-  
সৈবমজীবিস্মেতি প্রবিবেশ হ চক্ষুঃ ॥ ১০ । শ্রোত্রং

হোচ্চক্রাম তৎ সংবৎসরং প্রোষ্যাগতো্যবাচ কথমশ-  
 কত মদৃতে জীবিতুমিতি তে হোচূর্ষথা বধিরা অশু-  
 ধন্তঃ শ্রোত্রেণ প্রাণন্তঃ প্রাণেন বদন্তো বাচা পশুন্ত-  
 শ্চক্ষুষা বিদ্বাৎসো মনসা প্রজায়মানা রেতসৈবমজী-  
 বিশ্মোতি প্রবিবেশ হ শ্রোত্রম্ । ১১ ॥ মনো হোচ্চক্রাম  
 তৎ সংবৎসরং প্রোষ্যাগতো্যবাচ কথমশকত মদৃতে  
 জীবিতুমিতি তে হোচূর্ষথা মুগ্ধা অবিদ্বাৎসো মনসা  
 প্রাণন্তঃ প্রাণেন বদন্তো বাচা পশুন্তশ্চক্ষুষা শৃণ্বন্তঃ  
 শ্রোত্রেণ প্রজায়মানা রেতসৈবমজীবিশ্মোত প্রবিবেশ  
 হ মনঃ ॥ ১২ । রেতো হোচ্চক্রাম তৎ সংবৎসরং  
 প্রোষ্যাগতো্যবাচ কথমশকত মদৃতে জীবিতুমিতি তে  
 হোচূর্ষথা ক্লীবা অপ্রজায়মানা রেতসা প্রাণন্তঃ প্রাণেন  
 বদন্তো বাচা পশুন্তশ্চক্ষুষা শৃণ্বন্তঃ শ্রোত্রেণ বিদ্বাৎসো  
 মনসৈবমজীবিশ্মোত প্রবিবেশ হ রেতঃ ॥

ব্যাখ্যা । ( স্পষ্টম্ ) । ৯—১২

অনুবাদ । ৯ । অতঃপর চক্ষুঃ দেহ হইতে  
 বহির্গত হইয়া সংবৎসরকাল স্থানান্তরে বাস করিয়া  
 পুনরায় অপরাপর ইন্দ্রিয়গণের নিকটে আসিয়া

বলিলেন—আমার অভাবে তোমরা কিরূপে কাঁচিয়াছিলে? অপরাপর প্রাণগণ বলিলেন, যেরূপ অন্ধ ব্যক্তি চক্ষুদ্বারা দেখিতে না পাইলেও, প্রাণদ্বারা প্রাণন, বাগিন্দ্রিয় দ্বারা কথন, শ্রোত্রদ্বারা শ্রবণ, মনঃদ্বারা মনন এবং শুক্রদ্বারা সস্তান উৎপাদন করিয়া জীবিত থাকেন; সেইরূপ আমরাও জীবিত ছিলাম; তাহা শুনিয়া চক্ষুঃ নিজকে উক্ত গুণবিহীন মনে করিয়া পুনরায় দেহে প্রবেশ করিলেন।

১০ ॥ অতঃপর দেহ হইতে শ্রোত্রেন্দ্রিয় বহির্গত হইলেন। তিনিও সংবৎসরকাল বহির্দেশে অবস্থানপূর্বক ফিরিয়া আসিয়া অপরাপর ইন্দ্রিয়গণকে জিজ্ঞাসা করিলেন, আমাকে বাতীত তোমরা কিরূপে জীবিত ছিলে? অপরাপর ইন্দ্রিয়গণ বলিলেন—যেরূপ বধির শ্রবণশক্তিবিহীন হইয়াও, প্রাণদ্বারা প্রাণন, বাগিন্দ্রিয়দ্বারা কথন, চক্ষুঃদ্বারা দর্শন, মনঃদ্বারা মনন এবং শুক্রদ্বারা সস্তান উৎপাদন করিয়া জীবন ধারণ করেন; সেইরূপ আমরাও জীবিত ছিলাম। তাহা শুনিয়া শ্রবণেন্দ্রিয় সেই দেহে প্রবেশ করিলেন ॥

১১ ॥ অতঃপর মনঃ দেহ হইতে বহির্গত হইলেন ।  
 তিনিও সংবৎসর বহির্দেশে থাকিয়া পুনঃ আগমন-  
 পূর্বক অপরাপর প্রাণকে জিজ্ঞাসা করিলেন; আমাকে  
 বাতীত তোমরা কিরূপে জীবন ধারণ করিয়াছিলে ?  
 তাহা শুনিয়া তাঁহারা বলিলেন, যেরূপ মননশক্তি-  
 বিহীন ব্যক্তি মনঃদ্বারা মনন করিতে না পারিলেও,  
 প্রাণদ্বারা প্রাণন, বাগিন্দ্রিয়দ্বারা কথন, চক্ষুঃদ্বারা  
 দর্শন, শ্রোত্রদ্বারা শ্রবণ এবং শুক্রদ্বারা পুত্রোৎপাদন  
 করিয়া জীবিত থাকেন, আমরাও সেইরূপ ছিলাম ।  
 তখন মনঃ পূর্নাক্ত দেহে প্রবেশ করিলেন ॥

১২ । অতঃপর শুক্র দেহ হইতে বহির্গত হইলেন এবং  
 একবৎসর বহির্দেশে অবস্থানপূর্বক ফিবিয়া আসিয়া  
 ইন্দ্রিয়গণকে জিজ্ঞাসা করিলেন—তোমরা আমি  
 বাতীত কিরূপে জীবিত রহিবে ? তাহা শুনিয়া  
 তাঁহারা বলিলেন, যেরূপ ক্লীব ব্যক্তি শুক্র দ্বারা সন্তান  
 উৎপাদন করিতে না পারিলেও, প্রাণদ্বারা প্রাণন,  
 বাগিন্দ্রিয়দ্বারা কথন, চক্ষুঃদ্বারা দর্শন, শ্রোত্রদ্বারা  
 শ্রবণ এবং মনঃদ্বারা মনন করিয়া জীবিত থাকে

আমরাও সেইরূপ জীবিত ছিলাম । তাহা শুনিয়া  
শুক পূর্বা দাহে প্রবেশ করিলেন ॥

১৩ । অথ হ প্রাণ উৎক্রমিষ'ন্ যথা মহাসুহয়ঃ সৈন্ধবঃ  
পডীশশঙ্কুন্ সংবৃহেদেবৎ ঐবেমান্ প্রাণান্ সংবদহ'  
তে হোচুর্মা ভগব উৎক্রমীন্ বৈ শক্ষ্যামস্বদৃতে-  
জীবিতুমিতি তশ্চো মে বলিঃ কুরুতেতি তথেনি ॥ .

ব্যাখ্যা । অথ ( অনন্তরং ) প্রাণঃ ( মুখ্যঃ প্রাণঃ ) হ  
উৎক্রমিষান্ যথা সৈন্ধবঃ মহাসুহয়ঃ ( বৃহদাকারঃ শোভনঃ হয়ঃ )  
পডীশশঙ্কুন্ ( পাদবন্ধনকীলকান্ ) সংবৃহেৎ ( উদ্যচ্ছেৎ এবং  
হ এব ( এবমেব ) ইমান্ ( ইন্দ্রিয়সংগ্রহান্ ) প্রাণান্ সংবদহ'  
( উদ্যতবান্, স্বস্থানাৎ ভ্রংশিতবান্ ইত্যর্থঃ ) । [ ততশ্চ ] তে  
( প্রাণাঃ ) হ উচুঃ—ভগবঃ ( হে ভগবন্ ) ! [ তন্ ] মা  
উৎক্রমীঃ স্বদৃতে ( কাম্ অন্তরেণ ) জীবিতুং ন শক্ষ্যামঃ  
[ বয়মিতি শেষঃ ] ইতি । [ প্রাণঃ তচ্ছুক্ত্বা আহ ]—তস্ম  
( পূর্বোক্তস্ম ) মে ( মম ) বলিন্ ( করন্ ) উ কুরুত ( প্রযচ্ছ ) ;  
ইতি । তথা [ তব ভবতু ] ইতি [ তে প্রাণাঃ উচুঃ ইত্যর্থঃ ] ।

অনুবাদ । অতঃপর মুখ্য প্রাণ দেহ হইতে  
বাহির হইবার উদ্দেশ্যে করিলে সিন্দুদেশীয় বৃহৎকায়  
সুন্দর সুন্দর অগ্নিকল যেরূপ পাদবন্ধনের খুঁটীগুলি

উৎপাটন করিয়া ফেলে, সেইরূপ অপরূপ প্রাণকে উৎখাত করিয়াছিল । তখন সেই বাগাদি ইন্দ্রিয়গণ বলিলেন, হে ভগবন্ । তুমি বাহির হইও না । তোমাকে ব্যতীত আমরা জীবিত থাকিতে পারিব না । তাহা শুনিয়া মুখ্য প্রাণ অপর প্রাণসকলকে সম্বোধন করিয়া বলিলেন, তোমরা ( আমার শ্রেষ্ঠতার জন্ত ) কর প্রদান কর । প্রাণসমূহ বলিলেন তাহাই হইবে ।

১৪ । সা হ বাণ্ডবাচ যদ্বা অহং বসিষ্ঠাস্মি ত্বং তৎ বসিষ্ঠোহসীতি যদ্বা অহং প্রতিষ্ঠাস্মি ত্বং তৎ প্রতিষ্ঠোহসীতি চক্ষুর্যদ্বা অহং সম্পদস্মি ত্বং তৎ সম্পদসীতি শ্রোত্রং যদ্বা অহমায়তনমস্মি ত্বং তদায়তনমসীতি মনো যদ্বা অহং প্রজাতিরস্মি ত্বং তৎ প্রজাতিরসীতি রেতস্তস্তো মে কিমন্নং কিং বাস ইতি যদিদং কিঞ্চশ্চভ্য আকুমিভ্য আকীটপতঙ্গেভ্যস্তত্তেহন্নমাপো বাস ইতি ন হ বা অস্তানন্নং জগ্ধং ভবতি নান্নং পরিগৃহীতং য এবমেতদনস্তান্নং বেদ তদ্বিদ্বাৎসঃ শ্রোত্রিয়া অশিষ্যন্ত আচামন্ত্যশিষ্বাচামন্ত্যো তমেব তদনমনগ্নং কুর্বাণ্তা মণ্ডন্তে ॥

ইতি ষষ্ঠাধ্যায়স্ত প্রথমং ব্রাহ্মণম্ ॥

व्याख्या । [वलिप्रदानाय प्रवृत्ता सती] । सा वाक् ह (किल)  
 उवाच—अहं वै यं वसिष्ठा अस्मि ; त्वं तद् वसिष्ठः अस्मि  
 इति । अहं वै यं प्रतिष्ठा अस्मि, त्वं तद् प्रतिष्ठा अस्मि इति  
 ( एवम् ) चक्षुः [ उवाच ] । अहं वै यं सम्पद् अस्मि, त्वं तं  
 सम्पद् अस्मि इति श्रोत्रम् [ उवाच ] अहं वै यद् आयतनम्  
 अस्मि ; त्वं तद् आयतनम् अस्मि इति मनः [ उवाच ] ; अहं  
 वै यं प्रजातिः अस्मि ; त्वं तं प्रजातिः अस्मि इति ( एवम् )  
 रेह ; ( शुक्रे ) [ उवाच ] । [ मुखाः प्राणः आह ] - तश्च  
 ( एवंगुणयुक्तश्च ) उ मे [ मम ) किम् अन्नम् [ भवति ], मे किं  
 [ वा ] वासः [ भवति ] इति । [ इतरे प्राणाः आहः ]—  
 आश्रयाः आकामताः आकीटपतङ्गेशाः यद् इदं किञ्च  
 [ लोकसिद्धमन्नं ], तं ( सर्वमेव ) ते ( तव ) अन्नं  
 [ भवेत् ] ; [ तथा ] आपः ( पानीयाः आपः ) [ तव ] वासः  
 ( आच्छादनस्थानीयाः ) [ भवेयुः ] इति । यः अनश्च ( प्राणश्च )  
 एतत् ( सर्वम् ) अन्नम् [ भवति ], एवं वेद ; अश्च ( सर्वप्राणश्च  
 अन्नमित्येवम्विद् ) न ह वै ( नैव ) अन्नं ( अनदनीयं )  
 कश्च ( भक्ष्यः ) भवति ; अन्नं ( अनदनीयं ) [ च ] न परि-  
 गृहीतं [ भवति ; यतः अन्नभक्षणग्रहणजनितदोषेण सः न  
 लिप्यते ] । [ यस्मात् आपः वासः प्राणश्च ] तं ( तस्मात् )  
 श्रोत्रियाः ( अधीतवेदाः ) विद्वांसः [ ब्राह्मणाः ] अशिष्यस्तः  
 ( बोध्यमाणाः ) [ अपः ] आचामस्ति ; अशिष्या ( भुङ्क्ता )

চ [ উত্তরকালম্ অপঃ ] আচামস্তি ( শুক্লয়স্তি ) ; তৎ ( তত্র )  
 [ কোহস্তি প্রায় ইত্যাহ ]—এতমেব অনম্ ( প্রাণম্ ) অনগ্রম্  
 [ কুমঃ বয়ঃ বাসঃ প্রদানেন ইতি ] মন্বতে [ তে ইতি শেষঃ ] ।

**অনুবাদ** । তাহার পর বাগিন্দ্রিয় বলি-  
 লেন, আমার যে বসিষ্ঠত্ব গুণ আছে, তুমি সেই  
 গুণসম্পন্ন হও ; চক্ষুঃ বলিলেন, আমি যে প্রতিষ্ঠা গুণে  
 গুণী, তুমি সেই প্রতিষ্ঠা গুণসম্পন্ন হও ; শ্রবণেন্দ্রিয়  
 বলিলেন—আমি যে সম্পদগুণে গুণী, তুমি সেই  
 সম্পদগুণসম্পন্ন হও ; মনঃ বলিলেন—আমি যে  
 আয়তনত্ব গুণে গুণী, তুমি সেই আয়তনত্ব গুণযুক্ত হও,  
 রেতঃ বলিলেন—আমার যে সন্তানোৎপাদকত্ব গুণ  
 আছে, তুমি তৎসম্পন্ন হও । অতঃপর মুখা প্রাণ  
 বলিলেন—আমার অন্নই বা কি এবং বস্তুই বা কি ?  
 তদুত্তরে অপরাপর ইন্দ্রিয়গণ বলিলেন—কুক্কুর, কুমি  
 কীট, পতঙ্গপ্রভৃতি সমুদায় প্রাণীর ভোজনের জন্ত  
 যাহা কিছু আছে, সেই সমুদায়ই তোমার অন্ন  
 হইবে ; আর পানীয় জলসকল তোমার বস্তুস্থানীয়  
 হইবে । যিনি উক্তরূপে প্রাণের অন্নসকল বিদিত

হন, তাঁহার কোনও অন্ন অভক্ষ্য বলিয়া ভক্ষিত হয় না; কিংবা কোনও অন্ন অভক্ষ্য বলিয়া পরিগৃহীত হয় না। [ জলই প্রাণের বস্তুস্থানীয় ] এই জন্ত বেদজ্ঞ ব্রাহ্মণগণ ভোজনের পূর্বে এবং পরে আচমন করিয়া জলপান করিয়া থাকেন। তাঁহারা আচমন-কালে ইহাই মনে করিয়া আচমন করেন যে, আমরা এই আচমনের জলদ্বারা মুখা প্রাণের অনগ্নতা সম্পাদন করিতেছি।

ষষ্ঠ অধ্যায়ে প্রথম ব্রাহ্মণের অনুবাদ সমাপ্ত।

## দ্বিতীয়ং ব্রাহ্মণম্।

১। ষ্বেতকেতুর্হি বা আকুণেয়ঃ পঞ্চালানাং  
পরিষদমাজগাম স আজগাম জৈবলিং প্রবাহণং পরি-  
চারয়মাণং তমুদীক্ষ্যাত্বাবাদ কুমার ৩ ইতি স ভো ৩  
ইতি প্রতিশুশ্রাবানুশিষ্টোহন্বসি পিত্রেত্যোমিতি  
হোবাচ ॥

মাথ্যা । ষ্বেতকেতুঃ (এতন্মামকঃ) হ (ঐতিহ্যে) বৈ  
(এব) আকুণেয়ঃ পঞ্চালানাং পরিষদম্ (সভাম্) আজগাম ।

সঃ ( ষ্বেতকেতুঃ ) পরিচারয়মাণঃ ( স্বভূতৈঃ পরিচরণঃ কার-  
য়ন্তঃ ) জৈবলিং প্রবাহণম্ ( তন্মামকঃ রাজানম্ ) আজগাম ।  
[ রাজা ] তম্ ( ষ্বেতকেতুম্ ) উদীক্ষ্য ( অবলোক্য ) অভূবান  
( অভূক্তবান )—[ হে ] কু-ারা ইতি [ মন্বোধয়ামাস, প্লুতঃ  
ভৎননার্থা ] ; সঃ ( ষ্বেতকেতুঃ ) [ অনাদরজ্ঞাপনায় ] ভো  
ইতি ( শকেন ) প্রতিশুশ্রাব ( প্রত্নাস্তরং দদৌ ) [ অত্রাপি-প্লুতঃ  
অবজ্ঞার্থা ] । [ রাজা উবাচ ]—পিত্রা [ তম্ ] অনুশিষ্টঃ অসি ?  
[ ষ্বেতকেতুঃ ] হ উবাচ—ওম্ ( স্বীকারে ) অমু ( অনুশিষ্টঃ )  
[ অস্মি ] ।

অনুবাদ । আকর্ণির পুত্র ষ্বেতকেতু  
পঞ্চাশদশের সভায় গমন করিয়াছিলেন । তিনি  
সেখানে গিয়া দেখিলেন, জীবাশতনয় প্রবাহণ  
নামক রাজা স্বীয় ভৃত্যগণদ্বারা অঙ্গমর্দনাদি করাই-  
তেছেন ; রাজা ষ্বেতকেতুকে অভিমানী বলিয়া জানি-  
তেন, তজ্জন্তু অবজ্ঞাপ্রদর্শনের ছলে “কুমারাঃ”  
বলিয়া আহ্বান করিলেন । ষ্বেতকেতু তাহা বুঝিয়া  
অবজ্ঞাসূচক “ভোঃ” শব্দদ্বারা রাজাকে প্রত্নাস্তর  
প্রদান করিলেন । [ অতঃপর রাজা জিজ্ঞাসা করি-  
লেন ] হে কুমার ! তোমার পিতার নিকট সম্যকরূপে

শিক্ষা লাভ করিয়াছ কি ? তাহা শুনিয়া-স্বৈতকেতু  
“ওঁ” শব্দদ্বারা সম্মতি জ্ঞাপন করিলেন ।

২। বেথ যথেনাঃ প্রজাঃ প্রযতো বিপ্রতি-  
পত্তস্তা ও ইতি নেতি হোবাচ বেথো যথেনং লোকং  
পুনরাপত্তস্তা ও ইতি নেতি হৈবোবাচ বেথো যথাসৌ  
লোক এবং বহুভিঃ পুনঃ পুনঃ প্রযন্তিন্ সম্পূৰ্ণতা  
ও ইতি নেতি হৈবোবাচ বেথো যতিথ্যামাহ ত্যাং  
হত'রামাপঃ পুরুষবাচো ভূত্বা সমুখায় বদন্তী ও ইতি  
নেতি হৈবোবাচ বেথো দেবযানশ্চ বা পথঃ প্রতিপদং  
পিতৃযানশ্চ বা যৎ কৃত্বা দেবযানং বা পন্থানং প্রতি-  
পত্তস্তে পিতৃযানং বাপি হি ন ঋষেব'চঃ শ্রুতং । দে  
স্বতী অশ্ববঃ পিতৃণামহং দেবানামুত মর্ত্যানাং ।  
তাভ্যামিদং বিশ্বমেজৎ সমেতি যদস্তরা পিতরং মাতরং  
চেতি নাহমত একক্ণন বেদেতি হোবাচ ॥

ব্যাখ্যা । [ রাজা স্বৈতকেতুঃ পৃচ্ছতি ]—ইমাঃ ( উৎপাদ্য-  
মানাঃ ) প্রজাঃ ( লোকাঃ ) প্রযতাঃ ( যত্নাম্, আপন্যাঃ সতাঃ )  
যথা ( যেন প্রকারেণ ) বিপ্রতিপদ্যস্তাঃ ( বিভিন্নমাগং গচ্ছন্তি  
ইত্যর্থঃ ) [ তৎ কিং ] কেথ ( জানাদি ) ? ইতি । [ বেত-

केतुः ] ह उवाच—न [ जानामि ] इति । उ ( हे श्वेत-  
केतो ! ) यथा ( येन रूपेण ) इमं लोकं पुनः आपदास्ता  
( आपदास्तु ) [ जीवाः ], इति [ किम् ] वेथ ? न [ जानामि  
अहम् ] इति एव ह उवाच [ श्वेतकेतुः ] । उ ( हे श्वेत-  
केतो ! ) एवं ( इत्थं ) पुनः पुनः प्रयत्तिः ( गच्छतिः )  
बह्विः ( जीवैः ) असौ लोकः ( गन्तव्यः परलोकः ) यथा न  
सम्पूर्यता- ( न सम्पूर्यते ) इति [ किम् ] वेथ ? न [ वेद्मि  
अहम् ] इति एव ह उवाच [ श्वेतकेतुः ] ; उ ( हे श्वेतकेतो ! )  
यतिथ्याम् ( यत्संख्यायाम् ) आहृत्याम् हृत्याम् [ सताम् ]  
आपः ( जलोपलक्षितानि आहतिजनितानि पञ्च भूतानि )  
पुरुषवाचः भूदा समुत्थार वदस्ती इति [ किम् ] वेथ ? न  
[ जानामि ] इति एव ह उवाच [ श्वेतकेतुः ] ; उ ( हे श्वेत-  
केतो ! ) देवयानस्या पितृयानञ्च वा पथः ( मार्गञ्च ) प्रतिपदम्  
वेथा जानामि ) ? यत् ( यां प्रतिपदं क्रियां विद्यां वा ) कृत्वा  
देवयानं वा पितृयानं वा पश्वानः हि अपि ( निश्चितमेव )  
प्रतिपदास्तु ; [ श्वेतकेतुः उवाच न जानामि इति ] । नः  
( अस्माकम् ) ऋषेः ( मन्त्रञ्च ) वचः ( वाक्याम् ) [ एवम् ] श्रुतम्  
[ अस्माभिः इति शेषः ] ; मर्त्यानाम् ( मरणशीलानां प्राणि-  
नाम् ) [ परलोकगमनाय ] देवानाम् उत ( अपि ) पितृणां श्वे-  
त्पृथी ( श्वो पश्वानो ) [ श्वः इति शेषः ] अहम् अशृणवम् ; यद् इदं  
विद्यं पितरं मातरं च अस्तुरा ( दृषवापृथिव्योर्बन्धो ) ताभ्याम्

( দেবযান-পিতৃযানসংক্রান্ত্যাং মার্গাভ্যাম্ ) এজৎ (গচ্ছৎ সৎ)  
 সমেতি ( সঙ্গচ্ছতে ) [ স্বকর্মানুরূপং ফলং ভুঙ্তে ইত্যর্থঃ ] ।  
 [ শ্বেতকেতুঃ ] হ উবাচ—অহম্ অতঃ ( অস্ম্যাং প্রশ্ননমুদায়াৎ )  
 একধন ( একমপি ) ন বেদ ইতি ।

**অনুবাদ ।** [ রাজা প্রবাহণ শ্বেতকেতুকে  
 নিম্নোক্ত পাঁচটি প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিতেছেন ] উৎপন্ন  
 প্রজাগণ মৃত্যুর পর কি জন্ম বিভিন্ন পথ অবলম্বন  
 করে, তাহা কি তুমি বলিতে পার? শ্বেতকেতু বলি-  
 লেন—না, আমি তাহা জানি না । রাজা পুনরায়  
 জিজ্ঞাসা করিলেন—প্রজাগণ পরলোক হইতে কি  
 প্রকারে ইহলোকে প্রত্যাগমন করে, তাহা কি তুমি  
 জান? শ্বেতকেতু বলিলেন—না, আমি জানি না ।  
 পুনরায় রাজা শ্বেতকেতুকে সম্বোধন করিয়া বলিলেন,  
 প্রজাগণ বার বার মৃত্যুমুখে পতিত হইয়া এই স্থান  
 হইতে চলিয়া যায়, যে স্থানে গমন করে, সেই  
 স্থানটি প্রজাগণদ্বারা কি জন্ম পরিপূর্ণ হয় না, তাহা  
 কি তুমি বিদিত আছ? শ্বেতকেতু বলিলেন—না,  
 আমি সে বিষয় বিদিত নহি । পুনরায় রাজা শ্বেত-  
 কেতুকে জিজ্ঞাসা করিলেন—যে আছতি প্রদান

করিলে, জলোপলক্ষিত আচ্ছতিজনিত পঞ্চভূতগণ সমুৎপন্ন হইয়া পুরুষসংজ্ঞা লাভ করতঃ বাগাদি ইন্দ্রিয়ের ব্যবহার সম্পাদন করেন, তাহা কি তুমি জান ? শ্বেতকেতু বলিলেন—না জানি না। পুনরায় রাজা শ্বেতকেতুকে জিজ্ঞাসা করিলেন—দেবযান এবং পিতৃযাননামক পথের যে ক্রিয়া, অথবা যে বিদ্যা দ্বারা ঐ পথদ্বয়ের একটি পথ প্রাপ্ত হওয়া যায়, সেই উপায় কি তুমি অবগত আছ ? [ শ্বেতকেতু বলিলেন, না, আমি সে বিষয় বিদিত নই ] । রাজা বলিলেন. এ বিষয়ে আমরা যন্ত্রবাক্যও শুনিয়াছি যে, মরণশীল মর্ত্যবাসী লোকদিগের পরলোকে গমন করিবার জন্ত একটি পথ দেবলোকপ্রাপক এবং এবং অপরটি পিতৃলোকপ্রাপক ; পিতৃমাতৃস্থানীয় ভূলোক এবং ছালোকের মধ্যে এই বিশ্বসংসারস্থিত জীবগণ দেবযান এবং পিতৃযাননামক পথদ্বারা গমন করিয়া নিজ নিজ কর্ম্মাশ্রুরূপ ফলভোগ করেন ; শ্বেতকেতু বলিলেন—এই প্রশ্ন সকলের মধ্যে আমি একটি প্রশ্নেরও উত্তর জানি না ।

৩। অগ্নিনং বসত্যোপমন্ত্রাঙ্ক্রে ক্রহনাদৃত্য বসতিং  
 কুমারঃ প্রহুদ্রাব স আজগাম পিতরং তৎ হোচ্যেতি  
 বাব কিল নো ভবান্ পুরানুশিষ্টানবোচ্যেতি কথঞ্চ  
 স্মমেধ ইতি পঞ্চ মা প্রশ্নান্ রাজস্ববন্ধুরপ্রাক্ষীত্বতো  
 নৈকঞ্চন বেদেতি কতমে ত ইতীম ইতি হ প্রতী-  
 কান্নাদাজহার ॥

ব্যাখ্যা । অথ [রাজা] এনং (ঋতকেতুঃ) বসত্যা  
 (বাসার্থম্) উপমন্ত্রাঙ্ক্রে (বসন্ত ভবন্তঃ ইতি উপমন্ত্রাং  
 কৃতবান্) ; সঃ কুমারঃ (ঋতকেতুঃ) বসতিম্, (রাজপ্রদত্তং  
 বাসস্থানম্) [অনাদৃত্য] প্রহুদ্রাব (প্রতিগতবান্) [প্রতিগতা চ]  
 পিতরম্ আজগাম্ ; [তৎ সকাশমাপত্য চ] তং (পিতরং)  
 হ উবাচ—ভবান্ কিল পুরা (প্রাক্) নঃ (অস্মান্) অনুশিষ্টান্  
 ইতি (এবম্) বাব (এব) অবোচঃ (উক্তবান্) ইতি ।  
 [পিতা পুত্রস্ত বচঃ শ্রুত্বা আহ]—স্মমেধঃ ! কথম্ (কেন প্রকা-  
 রেণ) [তব হুঃপমুপজাতম্] ইতি । [ঋতকেতুঃ আহ]—রাজস্ব-  
 বন্ধুঃ (রাজস্বাঃ বন্ধবঃ যস্ত সঃ) মা (মাং) পঞ্চ প্রশ্নান্  
 অপ্রাক্ষীৎ (পৃষ্টবান্) ; ততঃ (তস্মাৎ প্রশ্নসমূহাৎ) একঞ্চন  
 (একমপি) ন বেদ (ন জানামি) ইতি । পিতা আহ]  
 কতমে (কে কে) তে (প্রশ্নাঃ)? ইতি । [ঋতকেতুঃ

আহ ]—ইমে ইতি [ প্রমত্ত ] প্রতীকানি ( যুধানি ) [ উক্তা, সর্গান্ প্রধান্ ] উদাহার ( উদাহৃতবান্ ) ।

অনুগ্রহাদ্ । অতঃপর রাজা, শ্বেতকেতুকে তথায় বাস করিবার জন্ত অনুরোধ করিলেন । কিন্তু শ্বেতকেতু তাঁহার অনুরোধ উপেক্ষা করিয়াই চলিয়া আনিলেন ; আসিয়া পিতাকে বলিলেন—পিতঃ ! আপনি পূর্বে আমাদিগকে সম্পূর্ণ শিক্ষা না দিয়াও বলিয়াছিলেন যে, তোমাদিকে সমস্ত শিক্ষা দিলাম ! পিতা বলিলেন—হে সুরমধঃ ! কিরূপে তোমার এই-রূপ জুগুৎস্ব হইল ; তাহা বল । শ্বেতকেতু বলিলেন—যাগ্যের রাজত্বগণ বন্ধু, অর্থাৎ যে ব্যক্তি রাজত্বপদ-বাচ্য নহে ; সেই রাজত্ব-বন্ধু প্রবাহণ আমাকে পাঁচটা প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিয়াছিল ; আমি তাহার একটি প্রশ্নেরও উত্তর করিতে পারি নাই ! পিতা জিজ্ঞাসা করিলেন—সেই পাঁচটা প্রশ্ন কি কি ? শ্বেতকেতু সেই প্রশ্নগুলির সারাংশ বলিয়া প্রশ্ন প্রারম্ভের কথাটি উল্লেখপূর্বক সমুদায় প্রশ্নের বিষয় বলিলেন ।

৪ । স হোবাচ তথা নম্বঃ তাত জানীথা যথা

যদহঃ কিঞ্চ বেদ সর্বমহং তন্তুভামবোচং প্রেহি তু  
 তত্র প্রতীতা ব্রহ্মচর্যং বৎস্রাব ইতি ভবানেব গচ্ছ-  
 ত্বিতি স আজগাম গৌতমো যত্র প্রবাহনশ্চ কৈবলেয়াস  
 তস্মা আসনমাস্তুতোদকমাহরয়াঞ্চকারাথ হাস্মা  
 অর্ঘ্যং চকার তৎ হোবাচ বরং ভগবতে গৌতমায়  
 দদম্ ইতি ॥

ব্যাখ্যা । সঃ ( পিতা ) হ [ ছঃপিতং পুত্রং প্রবোধয়ুন্ ]  
 উবাচ—[ হে ] তাত তং নঃ ( অস্মান্ ) তথা ( তাদৃশান্ অনভি-  
 জ্ঞান্ ) জানীধাঃ ; অহং যথা যৎকিঞ্চ বেদ ; অহং তং সর্বং  
 তুভ্যম্ অগোচম্ ; [ ত্বম্ ] তু প্রেহি ( আগচ্ছ ), তত্র প্রতীতা  
 ( গতা ) ব্রহ্মচর্যং বৎস্রাব [ আবাসিতি শেষঃ ] ইতি ।  
 [ তচ্ছত্রা ধেতকেতুঃ আহ ]—ভবান্ এব গচ্ছতু ইতি । সঃ  
 গৌতমঃ যত্র প্রবাহনশ্চ কৈবলেঃ আস ( আসনম্ ) [ আসীৎ,  
 তত্র ] আজগাম্ । তস্মৈ ( আগতায় গৌতমায় ) আসনম্  
 আজ্ঞতা ( সংগৃহ ) [ ভূতৈঃ পাদপ্রক্ষালনার্থম্ ] উদকম্  
 আহরয়াঞ্চকার ( আনয়ামাস ) [ রাজা ইতি শেষঃ ] । অথ  
 অশ্চৈ ( গৌতমায় ) হ অর্ঘ্যম্ ( পূজনং ) চকার [ রাজা ], তং  
 ( গৌতমং ) হ উবাচ—ভগবতে গৌতমায় বরং দদম্ ( প্রয-  
 ছামঃ ) [ বয়ম্ ] ইতি ।

অনুবাদ । পিতা স্বীয় পুত্রকে প্রবোধ

দ্বিগ্না বলিলেন—হে বৎস ! তুমি আমাদিগকেও  
 ঐ বিষয় তোমার জ্ঞান অনভিজ্ঞ জানিবে ; আমি  
 যেরূপে যাহা কিছু বিদিত হইয়াছিলাম, সে সমস্তই  
 তোমাকে বলিয়াছি ; অতএব তুমি এস, আমরা হই-  
 জনে রাজার নিকট গিয়া ব্রহ্মচর্য্য অবলম্বনপূর্ব্বক  
 বাস করিব । তাহা শুনিয়া শ্বেতকেতু বলিলেন,  
 আপনিই গমন করুন । পুত্র গমন করিবে না,  
 ইহা বুঝিতে পারিয়া, গৌতম ঋষি নিজেই যেখানে  
 জীবলপুত্র প্রবাহণ উপবিষ্ট ছিলেন, তথায় উপস্থিত  
 হইলেন । রাজা প্রবাহণ তাঁহাকে সমাগত দেখিয়া  
 আসন প্রদানপূর্ব্বক পাদপ্রক্ষালনের নিমিত্ত জল  
 আনাইলেন এবং তাঁহাকে যথাবিধি পূজা করিলেন ;  
 অতঃপর তাঁহাকে বলিলেন—হে ভগবন্ ! আপনাকে  
 বর প্রদান করিতে ইচ্ছা করি ।

৫ । স হোবাচ প্রতিজ্ঞাতো ম এষ বরো যাং তু  
 কুমারশ্চাস্তে বাচমভাষথাস্তাং মে ক্রহীতি ॥

৬ । স হোবাচ দৈবেষু বৈ গোতম তদ্বরেষু  
 মানুষণাং ক্রহীতি ॥

ব্যাখ্যা । ৫ ॥ সঃ ( গৌতমঃ ) হ উবাচ—মে ( মম ) [ বরং  
 প্রতিগৃহীতবতঃ ] এষঃ বরঃ প্রতিজ্ঞাতঃ [ ত্বয়া ] ; তু ( কিস্ত )  
 কুমারশ্চ ( খেতকেতোঃ ) অস্তে ( সমীপে ) যাং ( প্রশ্নরূপাং )  
 বাচম্ অভাষথাঃ, তাং ( বাচং ) [ এব ] মে ( মহম্ ) ক্রহি  
 ( কথয় ইতি । ৬ ॥ সঃ ( রাজা ) হ উবাচ—[ হে ] গৌতম !  
 তৎ ( সঃ বরঃ ) দৈবেষু বরেষু বৈ [ অন্তর্ভূতঃ ভবতি ; অতঃ ]  
 মামুবাণাম্ ( বরাণাম্ ) একং বরম্ ] ক্রহি ইতি ।

**অনুবাদ ।** ৫ ॥ গৌতম বলিলেন—আপনি  
 আমাকে বর প্রদান করিবেন বলিয়া প্রতিজ্ঞা করিয়া-  
 ছেন, অতএব আপনি আমার পুত্রের নিকট যে  
 প্রশ্নগুলি করিয়াছিলেন, সেই সকল প্রশ্নের  
 উত্তরগুলিই আমাকে বরস্বরূপ প্রদান করুন । ৬ ॥  
 রাজা বলিলেন, হে গৌতম ! সেই বরটি দৈব বরের  
 অন্তর্গত ; অতএব ঐ বর প্রার্থনা না করিয়া,  
 মনুষ্যসম্বন্ধী কোন বর প্রার্থনা কর ।

৭ । স হোবাচ বিজ্জায়তে হাস্তি হিরণ্যাস্থাপাত্তং  
 গোমুশ্বানাং দাসীনাং প্রবারাণাং পরিদানশ্চ মা নো  
 ভবান্ বহোরন স্তস্তাপর্ষস্তস্তাভাবদাশ্চোহভূদিত স বৈ ।

गौतम तीर्थेनेच्छामि इत्यापैमाहं भवस्तुमिति  
वाचा ह सैव पूर्वं उपयस्ति न होपायनकीर्तोवास ॥

वाधा । सः ( गौतमः ) ह उवाच—[ भवता यः वरः ]  
विज्जायते [ तेन मानुषेण वरेण मम प्रयोजनं नास्ति ; वर-  
लभाः मानुषः वित्तं ममापि ] अस्ति ह ( अस्तौव ) । [ ममापि ]  
हिंश्यात् गोअश्वानां दासीनां श्वाराणां ( परिवाराणां )  
परिधानम् ( परिधानम् वसनादेः ) [ च ] अपास्तम् ( प्राप्सम् )  
[ अस्ति ] । भवान् अनसृत् ( अनसृक्तम् ) प्रपर्दासृत् ( अपरि-  
समाप्तम् ) बहोः ( प्रभूतम् धनादेः ) [ दाता भूवा नः ( अन्नान् )  
अस्ति ( लक्ष्मीकृता ) अवदाश्रुः ( अदाता ) माभूत् [ भवान्  
इदृशम् धनम् दाता भूवा मां प्रति अदाता न भवेः इतिार्थः ]  
इति । [ राजा उवाच ]—हे गौतम ! सः [ त्वम् ] तीर्थेन  
( शान्तविहितेन न्यायेन ) वै [ मत्तः विद्याम् ] इच्छामि ( प्राप्सु-  
मिच्छ ) ? इति । [ गौतम आह ]—अहं [ शिष्यात्वेन ]  
भवस्तुम् उपैमि ( उपगच्छामि ) इति । पूर्वं ( पूर्वतनाः  
ब्रह्मणादयः उत्तमवर्णाः ) [ नीचवर्णे क्षुरो ] वाचा ह एव उप-  
यस्ति स्म ( शिष्यावृत्त्या उपगच्छस्ति स्म ) [ न तु शुक्रवादिभिः ] ।  
[ अतः ] सः ( गौतमः ) ह ( किल ) उपायनकीर्त्तुः ( उपगमन्तुः  
कीर्त्तनमात्रेणैव ) उवास ( उषितवान् ) [ न तु उपायनं चकार ]

अनुवाद । गौतम बलिलेन—राजन !

তুমি যে আমাকে লৌকিক ধনপ্রাপ্তির বর প্রদান করিবে বলিয়া জানাইতেছ ; তাহাতে আমার প্রয়োজন নাই ; কারণ লৌকিক সে সকল ধন আমারও আছে । স্তবর্ণ, গো, অশ্ব, দাসী, পরিজন এবং পরিধেয় বস্ত্রাদি এ সকলই আমার আছে । রাজন্ ! তুমি প্রভূতপরিমিত অসংখ্য ধন বিতরণ করিয়া অনন্ত ফল লাভ করিয়াছ ; অতএব আমার প্রতি অদাতা হইও না । [ রাজা বলিলেন ]—হে গৌতম ! তুমি শাস্ত্রবিধিঅনুসারে আমার নিকট হইতে বিদ্যালভ্য করিতে ইচ্ছা করিও [ শাস্ত্রবিধির বহির্ভূতভাবে বিদ্যালভ্য করিতে ইচ্ছুক হইও না ] । [ গৌতম বলিলেন ]—হঁ। আমি বিধিঅনুসারে শিষ্যভাবে তোমার নিকট উপস্থিত হইয়াছি । পূর্ববর্তী উচ্চবর্ণের লোকেরা উপায়ন ; শুক্রযা প্রভৃতি ব্যতীতই কেবল বাকাদ্বারা শিষ্যত্ব স্বীকার করিয়া নীচ বর্ণের গুরুর নিকট শিষ্যভাবে উপস্থিত হইতেন ; অতএব তিনিও কেবল উপগমন কীর্তন-দ্বারাই বিদ্যাশিক্ষার্থী হইয়া বাস করিতে লাগিলেন ।

৮ । স হোবাচ তথা নম্বঃ গৌতম মাপরাধাস্তব  
 চ পিতামহা যথেষং বিদ্বন্তঃ পূর্বং ন কস্মিন্শ্চন  
 ব্রাহ্মণ উবাস তাং ত্বহং তুভ্যাং বক্ষ্যামি কো হি হেবং  
 ক্রবন্তুমর্হতি প্রত্যাখ্যাতুমিতি ॥

ব্যাখ্যা। সঃ ( রাজা ) হ উবাচ—হে ( গৌতম । ত্বঃ নঃ  
 ( অস্মান্ ) [ প্রাতি ] তথা অপরাধাঃ ( অপরাধঃ মাকৌর্ষীঃ,  
 যথা চ তব পিতামহাঃ পূর্বপুরুষাঃ ) [ অস্মাৎ পিতামহাদিবু  
 অপরাধং ন জগৃহঃ ] । ইতঃ পূর্বম্ ( ইতঃ প্রাক্ ) কস্মিন্শ্চন  
 ( কস্মিন্নপি ) ব্রাহ্মণে ইয়ং বিজ্ঞা ন উবাস ( ন উষিতবতী স্থিত-  
 বতী ইত্যর্থঃ ) ; তু ( কিম্ব ) অহং তুভ্যাং তাং ( পঞ্চাগ্নি-  
 বিজ্ঞাং ) বক্ষ্যামি । তু ( পুনঃ ) এবং ক্রবন্তঃ ( কথয়ন্তঃ )  
 হি হি ( ত্বাং ) কঃ ( জনঃ ) প্রত্যাখ্যাতুম্ অর্হতি ( সমর্থঃ  
 ভবতি ) [ ন কোহপীতি ভাবঃ ] ।

**অনুবাদ।** ইহা শুনিয়া রাজা বলিলেন—  
 হে গৌতম ! তোমার পূর্বপুরুষগণ, যেরূপ আমাদের  
 পূর্বপুরুষগণের অপরাধ গ্রহণ করিতেন না ; সেইরূপ  
 তুমিও আমাদের অপরাধ গ্রহণ করিও না । ইহার  
 পূর্বে ব্রাহ্মণজাতির মধ্যে কেহই এই পঞ্চাগ্নিবিজ্ঞা  
 অবগত ছিলেন না ; কিন্তু সম্প্রতি আমি তোমাকে

সেই বিদ্যা উপদেশ দিতেছি । আর তুমি এইরূপ  
ভাবে অনুবোধ করিলে কে তোমার বাক্য  
প্রত্যাখ্যান করিতে পারে ?

৯ । অসৌ বৈ লোকোহগ্নিগৌতম তত্ত্বাদিত্য  
এব সমিদ্রশ্ময়ো ধূমোহহরচির্দিশোহঙ্গারা অবাস্তুর-  
দিশো বিক্ষুলিঙ্গাস্তস্মিন্নেতস্মিন্নগৌ দেবাঃ শ্রদ্ধাং  
জুহ্বতি তত্ত্বা আহুতৈ্য সোমো রাজা সস্তবতি ॥

ব্যাখ্যা । হে গৌতম ! অসৌ লোকঃ ( অসৌ ছালোকঃ )  
বৈ ( অবধারণে ) অগ্নিঃ ( অগ্নিরূপেণ চিস্তনীয়ঃ ), তত্ত্ব  
( ছালোকাগ্নেঃ ) আদিত্যঃ ( সূর্য্যঃ ) এব সমিং ( সমিংস্থানীয়ঃ ),  
রশ্ময়ঃ ( কিরণসমূহাঃ ) ধূমঃ, অহঃ ( দিনন্ ) অর্চিঃ ( শিখা ),  
দিশঃ অঙ্গারাঃ, অবাস্তুরদিশঃ বিক্ষুলিঙ্গাঃ ; তস্মিন্ ( প্রসিদ্ধে )  
এতস্মিন্ ( গুণাবিশিষ্টে ছালোকাগ্নৌ ) দেবাঃ ( ইন্দ্রাদয়ঃ ) শ্রদ্ধাম্  
( আহুতিজবাস্থানীয়াং ) জুহ্বতি ( প্রক্ষিপন্তি ) ; তৎ  
আহুতৈ্য ( তত্ত্বাঃ আহুতেঃ ) [ পিতৃণাং ব্রাহ্মণানাং ] রাজা  
( রাজস্থানীয়ঃ ) সোমঃ সস্তবতি ( উৎপত্ততে ) ।

অনুবাদ । [ অতঃপর অপরাপর প্রশ্নগুলি  
সহজে বুঝিতে পারিবেন মনে করিয়া রাজা প্রথমেই  
চতুর্থ প্রশ্নের উত্তর দিতেছেন ] হে গৌতম ! ছালোক

অগ্নিস্থানীয়, এই ছালোককে অগ্নিরূপে কল্পনা করিবে; পরে আদিত্যকে ইন্ধনরূপে, তদীয় রশ্মিসমূহকে ধূমরূপে, তদীয় শিখাকে দিবসরূপে, সমুদায় দিক্কে অঙ্গাররূপে এবং অবান্তর দিক্গুলিকে বিস্কুলিঙ্গ-রূপে কল্পনা করিয়া উপাসনা করিবে । ইন্দ্রাদি দেবগণ পূর্বেোক্ত গুণসম্পন্ন অগ্নিতে আছাঁদ্রব্য-স্থানীয় শ্রদ্ধাশব্দবাচ্য অগ্নিহোত্রাহুতিজনিত অপ-উপলক্ষিত পঞ্চভূতকে আহুতিরূপে প্রদান করেন; সেই আহুতি হইতে পিতৃগণ এবং দেবগণের তৃপ্তি-দায়ক সোমরাজ সমুৎপন্ন হন ।

১০ । পজ্জ্বো বা অগ্নিগোঁতম তস্ম সংবৎসর  
এব সমিদভ্রাণি ধূমো বিদ্বাদর্চিরশানিরঙ্গারা হ্রাদ্ধনয়ো  
বিস্কলিঙ্গাস্তস্মিন্নেতস্মিন্নগ্নৌ দেবাঃ সোমৎ রাজানং  
জুহ্বতি তস্মা আহুতৈ্য বৃষ্টিঃ সন্তবতি ॥

ব্যাখ্যা । হে গোঁতম ! পজ্জ্বা বৈ (এব) [ দ্বিতীয়ঃ ]  
অগ্নিঃ [ ভবতি ] । তস্ম ( পজ্জ্বরূপাগ্নেঃ ) সংবৎসরঃ  
এব সমিদ ( কাষ্ঠস্থানীয়ম্ ), ভ্রাণি ( জলোৎসর্জনোন্মুখাঃ  
মেঘাঃ ) ধূমঃ, বিদ্বাৎ অর্চিঃ ( শিখা ), অশানিঃ ( বজ্রম্ )

অঙ্গারাঃ, হ্রাদুনয়ঃ ( স্তনয়িত্ব শব্দাঃ ) । বিষ্ফুলিঙ্গাঃ ; তস্মিন্  
 ( প্রসিক্তে ) এতস্মিন্ ( পৰ্জ্জগ্নরূপে ) অগ্নৌ দেবাঃ সোমঃ  
 রাজানঃ জুহ্বতি ; তনৈ। আহৃত্যৈ ( তস্তাঃ আহতাঃ )  
 বৃষ্টিঃ সম্ভবতি ।

অনুবাদ । [সম্প্রতি দ্বিতীয় প্রশ্নের উত্তর  
 প্রদান করিতেছেন]—হে গৌতম ! পৰ্জ্জগ্ন ( বৃষ্টির  
 উপকরণস্বরূপ পদার্থসমূহের অভিমানিনী দেবতাই )  
 অগ্নিরূপে পরিকল্পিত ; সংবৎসর তাহার কাষ্ঠ-  
 স্থানীয়, অন্ন ( জলোৎপর্জ্জনোশুখ মেঘসকল )  
 তাহার ধূমস্থানীয়, বিদ্যাং তাহার শিখাস্থানীয় ;  
 বজ্র তাহার আহারস্থানীয়, স্তনয়িত্বুর শব্দসকল  
 তাহার বিষ্ফুলিঙ্গস্থানীয় ; সেই পৰ্জ্জগ্নরূপ অগ্নিতে  
 দেবগণ সোমরাজকে আচ্ছতি প্রদান করেন ; সেই  
 আচ্ছতি হইতে বৃষ্টি সমুৎপন্ন হয়

১১ । অন্নং বৈ লোকোহগ্নিগৌতম তস্ত পৃথিব্যাব  
 সমিদগ্নিধূমো রাত্রিরচিশ্চব্রহ্মাহঙ্গারা নক্ষত্রাণি বিষ্ফু-  
 লিঙ্গাস্তস্মিন্নেতস্মিন্নগ্নৌ দেবা বৃষ্টিং জুহ্বতি তস্তা-  
 আচ্ছত্যা অন্নং সম্ভবতি । ১২ ॥ পুরুষা বা অগ্নি-

गौतमतश्च वातमेव समिं प्राणो धूमो वागर्चिश्चक्षु-  
 रङ्गाराः श्रोत्रं विष्कलिङ्गास्तस्मिन्नेतस्मिन्नग्नेौ देवा अन्नं  
 जुह्वति तस्या आहृतैतौ रेतः संभवति । १३ ॥  
 योषा वा अग्निगौतम तस्या उपसृ एव समिल्लो-  
 मानि धूमो योनिर्चिर्षदन्तः करोति तेहङ्गारा  
 अभिनन्दा विष्कलिङ्गास्तस्मिन्नेतस्मिन्नग्नेौ देवा रेतो  
 जुह्वति तस्या आहृतैतौ पुरुषः संभवति स जीवति  
 यावज्जीवत्यथ यदा म्रियते ॥

वाखा ११ । [ हे गौतम ! अयं ( प्राणिजन्मभोगाश्रयः )  
 लोकः वै अग्निः ( तृतीयः अग्निस्थानीयः ) [ भवति ] ; तश्च  
 ( तृतीयाग्नेः ) पृथिवी एव समिं ( समिंस्थानीयः ) ; अग्निः  
 ( भौतिकः ) धूमः, रात्रिः अर्चिः, चक्षुः अङ्गाराः,  
 नक्षत्राणि विष्कलिङ्गाः ; तस्मिन् ( प्रसिद्धे ) एतस्मिन् ( तृतीये )  
 अग्नेौ देवाः वृष्टिं जुह्वति ( प्रक्षिपन्ति ) ; तस्यै आहृतौ  
 अन्नः संभवति । १२ ॥ [ हे ] गौतम ! पुरुषः वै [ चतुर्थः ]  
 अग्निः ; तश्च ( पुरुषरूपाग्नेः ) वातम् ( विवृतं मुखम् ) एव समिं  
 प्राणः धूमः, वाक् अर्चिः, चक्षुः अङ्गाराः, श्रोत्रं विष्कलिङ्गाः ;  
 तस्मिन् एतस्मिन् ( चतुर्थे ) अग्नेौ देवाः अन्नं जुह्वति, तस्यै  
 आहृतौ रेतः संभवति । १३ । [ हे ] गौतम ! योषा

( যোষিং ) বৈ [ পঞ্চমঃ ] অগ্নিঃ [ ভবতি ] । তপ্তাঃ ( অগ্নি-  
স্থানীয়ারঃ স্ত্রিয়ঃ ) উপস্থঃ এব সমিং, লোমানি ধুমঃ, যোনিঃ  
অর্চ্চিঃ, যদ্ অস্তঃকরোতি ( যদ্ মৈথুনঃ করোতি ) তে অঙ্গারঃ,  
অস্তিনন্দাঃ ( মৈথুনজনিতসুখলবাঃ ) বিষ্ফুলিঙ্গাঃ । তস্মিন্  
এতস্মিন্ ( চতুর্থে স্ত্রীরূপে ) অগ্নৌ দেবাঃ রেতঃ জুহ্বতি ।  
তস্মৈ আহুতৌ [ হস্তাদিয়ুক্তঃ ] পুরুষঃ সম্ভবতি । সঃ ( পুরুষঃ )  
( জাতঃ সন্ ) জীবতি ; যাবৎ [ দেহনিমিত্তঃ কৰ্ম বিদ্যাতে  
তাবৎ ] জীবতি । অথ ( কৰ্মক্ষয়াদনস্তরম্ ) যদা ম্রিয়তে ।

**অনুবাদ ।** ১১ ॥ হে গৌতম ! প্রাণিগণের  
জন্ম এবং ভোগের নিমিত্ত যে স্থান নির্দিষ্ট আছে,  
সেই স্থানই তৃতীয় অগ্নিরূপে পরিকল্পিত হইয়াছে ;  
সেই তৃতীয় অগ্নির পৃথিবীই সমিং, ভৌতিক অগ্নি তদীয়  
ধুম, রাত্রি তাহার শিখা, চন্দ্র তাহার অঙ্গার, নক্ষত্রগণ  
তাহার বিষ্ফুলিঙ্গস্থানীয় ; এই তৃতীয় অগ্নিতে দেব-  
গণ বৃষ্টিকে আহুতরূপে প্রদান করেন ; এই আহুতি  
হইতে অন্ন সমুৎপন্ন হয় । ১২ ॥ হে গৌতম ! পুরুষই চতুর্থ  
অগ্নিস্থানীয় ; তাহার বিবৃত মুখমণ্ডলই সমিংস্থানীয়,  
প্রাণপঞ্চক তাহার ধুমস্থানীয়, বাক্ ( মুখনিঃসৃত শব্দ )  
তাহার শিখাস্থানীয়, চক্ষুঃ তাহার অঙ্গারস্থানীয়,

কর্ণ তাহার বিষ্ফুলিঙ্গস্থানীয় । এই চতুর্থ অগ্নিতে দেবগণ অন্নসকল আছতিরূপে প্রদান করেন ; এই আছতি হইতে শুক্র সমুৎপন্ন হয় । ১৩॥ হে গোতম ! স্ত্রীই পঞ্চম অগ্নি বলিয়া পরিকল্পিত । তাহার উপস্থ সমিৎস্থানীয় ; লোমসকল ধূমস্থানীয়, যোনি শিখা-স্থানীয়, মৈথুনব্যাপার অঙ্গারস্থানীয় এবং মৈথুন-জনিত স্মৃথ বিষ্ফুলিঙ্গস্থানীয় । সেই স্ত্রীরূপ অগ্নিতে দেবগণ বীৰ্য্য আছতিরূপে প্রদান করেন । সেই আছতি হইতে হস্তাদিাবশিষ্ট পুরুষ সমুৎপন্ন হয় । যে পর্য্যন্ত তদীয় দেহনিমিত্তক কৰ্ম্ম থাকে, সেই পর্য্যন্ত সেই পুরুষ জীবিত থাকে ; ইহার পর মৃত্যুমুখে পতিত হয় ।

১৪ । অথৈনমগ্নাঃ হরন্তি তশ্চাগ্নিরেবাগ্নির্ভবতি সমিৎ সমিদ্ধূমো দূমোহর্চির্চির্জ্বারা বিষ্ফুলিঙ্গাস্ত্রি-  
 স্ত্রৈতশ্চিহ্নং দেবাঃ পুরুষং জুহ্বতি তশ্চা আছতৈত্যা  
 পুরুষো ভাস্বরবর্ণঃ সন্তবতি ॥

বাখ্যা । অথ ( মরণানন্তরম্ ) এনম্ ( মৃতং পুরুষম্ )  
 অগ্নয়ে ( অগ্নিসংস্কারার্থম্ ) হরন্তি ( প্রাপয়ন্তি ) [ স্ব-

জাতীয়াঃ ইতি শেষঃ]। তশ্চ (মৃতশ্চ পুরুষশ্চ) অগ্নিঃ  
 (ভূতাগ্নিঃ) এব অগ্নিঃ, সন্নিং [এব] সন্নিং; ধূমঃ [হি]  
 ধূমঃ, অর্চিঃ [এব] অর্চিঃ, অঙ্গারাঃ [এব] অঙ্গারাঃ, বিষ্ফু-  
 লিজ্জাঃ [এব] বিষ্ফুলিজ্জাঃ; তস্মিন্ এতস্মিন্ (পঞ্চমে) অগ্নৌ  
 দেবাঃ পুরুষঃ জুহ্বতি তস্মৈ আহুতৌ ভাস্বরবর্ণঃ (অতিশয়-  
 দীপ্তমান্) পুরুষঃ সম্ভবতি ।

**অনুবাদ** । তাহার মৃত্যুর পর, অগ্নিসংস্কার  
 করিবার জন্ত স্বজাতীয় ব্যক্তিগণ স্থানে লইয়া  
 যায়; অগ্নিই তাহার অগ্নি, ধূমই ধূম, অর্চিই তাহার  
 অর্চি, অঙ্গারসমূহই তাহার অঙ্গার, বিষ্ফুলিজ্জাই তাহার  
 বিষ্ফুলিজ্জা । এই অগ্নিতে দেবগণ মৃতপুরুষকে  
 আহুতিরূপে প্রদান করিয়া থাকেন; সেই আহুতি  
 হইতে ভাস্বরবর্ণ পুরুষ সমুৎপন্ন হইয়া থাকে ।

১৫ । তে য এবনেতদ্বিহর্ষে চামী অরণ্যে  
 শঙ্কাত্ত সত্ৰামুপাসতে তেহচিরভিসম্ভবন্তাচিমোহহরহু  
 আপূর্বমানপক্ষমাপূর্বমাণপক্ষাদ্বান্ ষণ্মাসানুদণ্ডাদিত্য  
 এতি মাসেভ্যো দেবলোকং দেবলোকাদাদিত্যমাদিত্যা-  
 বৈহ্যতং তান্ বৈহ্যগান্ পুরুষো যানস এত্য ব্রহ্ম-

लोकान् गमयति तेषु ब्रह्मलोकेषु पराः परावतो  
वसन्ति तेषां न पुनरावृत्तिः ॥

वा०पा० । ये गृहस्थाः एवम् ( उक्तरूपेण ) एतन् ( पका-  
ग्निदर्शनं ) विदुः ( जानन्ति ) ; ये च अमी ( वानप्रस्थाः,  
अरण्यनिष्ठाः परिव्राजकाः च ) अरण्ये [ अवस्थार ] श्रद्धां  
( श्रद्धायुक्ताः सन्तः ) सताम् ( हिरणागर्भरूपं ब्रह्म उपामते  
ते ( पकाग्निविदः गृहस्थाः ) ते ( वानप्रस्थाः परिव्राजकाः च, अर्चिः  
( उत्तरमार्गलक्षणम् अर्चिरभिमानिनीः देवताम् ) अतिसम्भ-  
वन्ति ( प्राप्नुवन्ति ) [ आयुषः क्षये इति शेषः ] । अर्चिषः ( अर्चिः-  
सङ्गमानसुरम् ) अहः ( अहरभिमानिनीः देवताः ) [ प्राप्नुवन्ति  
अहः ( दिवसां परः ) आपूर्यामाणपक्वं ( शुक्रपक्वाभि-  
मानिनीः देवताः [ प्राप्नुवन्ति ] ; आपूर्यामाणपक्वां आदित्याः  
यान् षड्मानान् [ वा०पा० ] उद्द् ( उत्तरां दिशम् ) एति  
( गच्छति ) [ तान् मानान् प्राप्नुवन्ति ] मासेभ्यः देवलोकं  
( देवलोकान्भिमानिनीः देवताः ) [ प्रतिपदास्ते ] ; देव-  
लोकां आदित्यां [ प्रतिपदास्ते ] ; आदित्यां वैद्व्यात्वं  
[ प्रतिपदास्ते ] ; तान् वैद्व्यातान् ( विद्वान्देवतां प्राप्तां )  
मानसः [ ब्रह्मलोकवादी कश्चित् ] पुरुषः एता ( आगत्य )  
ब्रह्मलोकान् गमयति । [ ते पुरुषाः ] तेषु ब्रह्मलोकेषु पराः  
( अकृष्ठाः ) [ सन्तः ] परावतः ( प्रकृष्टान् अनेकान् संवत्सरान्,

[ বাপা ] বসন্তি ; তেষাম্ [ চ ইহলোকে ] পুনরাগমন্তি :  
( পুনরাগমনং ) ন [ অস্তি ] ।

অনুবাদে । [ সম্প্রতি প্রথম প্রশ্নের উত্তর  
প্রদান করিবার জন্ত বলিতেছেন ]—যে গৃহস্থগণ  
উক্তরূপে পঞ্চাশিবিঘ্না অবগত হন অথবা যাহারা  
বানপ্রস্থ পরিব্রাজক, তাঁহারা যদি শ্রদ্ধাযুক্ত হইয়া  
অরণ্যে বাসকরতঃ হিঙ্গাগর্ভসংস্কৃত ব্রহ্মের উপাসনা  
করেন ; তবে তাঁহারা সকলেই দেহপতনের পর  
প্রথমে অর্চিরভিমানিনী দেবতাকে প্রাপ্ত হন; পরে  
অহরভিমানিনী দেবতা সমীপে গমন করেন; অহরভি-  
মানিনী দেবতা হইতে পূর্ধ্যমাণপক্ষে (শুক্লপক্ষে) ;  
তাহার পর সূর্যাদেব যে ছয় মাস উত্তর দিক্ দিয়া  
গমন করেন, সেই উত্তরায়ণে ছয় মাসে গমন করেন,  
সেখান হইতে দেবলোকে, দেবলোক হইতে  
সূর্যালোকে এবং সূর্যালোক হইতে বৈজাত পুরুষকে  
প্রাপ্ত হন ; তথায় মানস ব্রহ্মলোকবাসী কোন  
পুরুষ আদিয়া, তাঁহাদিগকে লইয়া, ব্রহ্মলোকে  
গমন করেন । তাঁহারা ব্রহ্মলোকে গমন করিয়া

[ ব্যাপা ] বসন্তি ; তেষাম্ [ চ ইহলোকে ] পুনরাগতিঃ  
( পুনরাগমনং ) ন [ অস্তি ] ।

অনুবাদ । [ সম্প্রতি প্রথম প্রশ্নের উত্তর  
প্রদান করিবার জন্য বলিতেছেন ]—যে গৃহস্থগণ  
উক্তরূপে পঞ্চাগ্নিবিদ্যা অবগত হন অথবা যাহারা  
বানপ্রস্থ পরিব্রাজক, তাঁহারা যদি শঙ্কায়ুক্ত হইয়া  
অরণ্যে বাস করতঃ হিরণ্যগর্ভবৎ স্রক্কোর উপাসনা  
করেন ; তবে তাঁহারা সকলেই দেহপতনের পর  
প্রথমে অহরাভিমানিনী দেবতাকে প্রাপ্ত হন; পরে  
অহরাভিমানিনী দেবতা সমীপে গমন করেন; অহরাভি-  
মানিনী দেবতা হইতে সূর্য্যাদেব (শুক্লপক্ষে) ;  
তাহার পর সূর্য্যাদেব যে ছয় মাস উত্তরাদিক্ দিয়া  
গমন করেন, সেই উত্তরায়ণ ছয় মাসে গমন করেন,  
সেখান হইতে দেবলোকে, দেবলোক হইতে  
সূর্য্যালোকে এবং সূর্যালোক হইতে নৈত্যাত পুরুষকে  
প্রাপ্ত হন ; তথায় মানস ব্রহ্মলোকবাসী কোন  
পুরুষ আদিয়া, তাঁহাদিগকে লইয়া, ব্রহ্মলোকে  
গমন করেন । তাঁহারা ব্রহ্মলোকে গমন করিয়া



অসংখ্য বৎসর তথায় বাস করেন ; তাঁহাদের কদাচ ইহলোকে ফিরিয়া আসিতে হয় না ।

১৬। অথ যে যজ্ঞেন দানেন তপসা লোকান্  
 জয়ন্তি তে ধূমমভিসম্ভবন্তি ধূমাদ্রাত্রিৎ রাত্রেৱপক্ষীয়-  
 মাণপক্ষমপক্ষীয়মাণপক্ষাদ্ যান্ ষণ্মাসান্ দক্ষিণামাদিত্য  
 এতি মাসেভ্যঃ পিতৃলোকং পিতৃলোকাচ্চন্দ্রং তে চন্দ্রং  
 প্রাপ্যন্নং ভবন্তি তাৎসুত্র দেবা যথা সোমৎ রাজা-  
 নমাপ্যন্নস্বাপক্ষীয়শ্বেতোবমেনাত্ সুত্র ভক্ষয়ন্তি তেষাং  
 যদা তৎপর্যাবৈত্যাথেমমেবাকাশমভিনিষ্পত্ত্বন্তু আকা-  
 শাদ্বায়ুং বায়োরৃষ্টিং বৃষ্টেঃ পৃথিবীং তে পৃথিবীং  
 প্রাপ্যন্নং ভবন্তি তে পুনঃ পুরুষাগ্নৌ হুয়ন্তে ততো  
 ঘোষাগ্নৌ জায়ন্তে লোকান্ প্রত্যুথায়িনস্ত এবমেবানু-  
 পরিবর্তন্তেহথ য এতৌ পস্থানৌ ন বিহুস্তে কীটাঃ  
 পতঙ্গা যদিদং দন্দশুকম্ ॥

ইতি ষষ্ঠোহধ্যায়ে দ্বিতীয়ং ব্রাহ্মণম্ ।

ব্যাখ্যা । অথ ( পুনঃ ) যে [ নৈবঃবিদঃ কেবলকর্মিণঃ  
 কেবলঃ ] যজ্ঞেন তপসা লোকান্ জয়ন্তি ( প্রাপ্নুবন্তি ) ;

ते ( जनाः ) [ प्रथममेव ] धूमम् ( धूमदेवताम् ) अतिसम्भवन्ति ;  
 धूमां रात्रिम् ( रात्रिदेवताम् ), रात्रेः अपस्कीयमाणपक्षम्  
 ( कृष्णपक्षं ) अपस्कीयमाणपक्षां आदित्याः घान् षट् मानान्  
 [ व्याप्या ] दक्षिणाम् ( दिशम् ) एति ( गच्छति ) [ तान्  
 मानान् ], मासेभाः पितृलोकं देवतां ), पितृलोकां  
 चन्द्रम् [ अतिसम्भवन्ति इति क्रिया सर्केषु मन्त्रधाते ] । ते  
 ( धूमादिमार्गगामिनः जनाः ) चन्द्रं प्राप्या [ देवामाम् ] अन्नं  
 ( भोग्यां ) भवन्ति ; यथा [ अत्र ] “आप्यायन् अपस्कीयन्”  
 इति [ षज्जे ] सोमं राजानं भक्षयन्ति [ ऋत्विजः इति  
 शेषः ] . एवं तत्र देवाः तान् ( चन्द्रलोकगतान् ) एतान्  
 ( पुरुषान् ) भक्षयन्ति ( भूत्यावत् उपभुञ्जते ) । तेषां ( कर्मिणां )  
 षदा तं ( सोमलोकप्रापकं कर्म ) पर्यावैति ( परिक्षीयते  
 इत्यर्थः ) ; अथ ( तदा ) इमम् ( प्रसिद्धम् ) एव आकाशम्  
 अग्निनिष्पद्यन्ते [ श्रद्धाशब्दवाच्याः सोमाकारेण परिणताः  
 द्यूलोकान्गो हृताः आपः इति शेषः ] ; [ ताः च ] आकाशां  
 वायुम्, वायोः वृष्टिम्, वृष्टेः पृथिवीम् [ अग्निनिष्पद्यते ] ।  
 ते ( कर्मिणः ) [ तत्रच्छरीराः सन्तः ] पृथिवीं प्राप्या अन्नं  
 भवन्ति ; ते ( कर्मिणः ) [ पुनः अन्नरूपेण ] पुरुषान्गो हूयन्ते  
 [ ततः रेतः जायते ; रेतभूताः ते कर्मणि ] वायान्गो  
 [ हूयन्ते ] ततः जायन्ते ; लोकान् ( स्थानविशेषान् ) प्रत्या-  
 थयिनः ( प्रत्यातिष्ठन्तः ) ते ( जनाः ) [ पुनः अग्निहोत्रादि-

কর্ম অনুতিষ্ঠন্তি ] ; এবং এব [ তে কর্মিণঃ যতীযন্তবৎ ]  
 অনুপরিবর্তন্তে ( চক্রীভূতাঃ সন্ত ; যঃ ভ্রমন্তি ) । অথ ( পুনঃ )  
 যে এতৌ ( দক্ষিণায়নোত্তরায়ণলক্ষণৌ ) পৃথানৌ ন বিদুঃ ; তে  
 ( জনাঃ ) কীটাঃ পতঙ্গাঃ [ ভবন্তি ], যদ ইদং দন্দশুকম্ ( দংশ-  
 মশকম্ [ অশ্রুত ক্ষুদ্রশরীরং ; তদপি ভবন্তি ] ।

**অনুবাদ ।** পুনরায়, ঐহারা কেবল যজ্ঞ,  
 দান এবং তপত্রা দ্বারা স্বর্গাদিলোক লাভ করেন ;  
 ঐহারা প্রথমে ধূমাভিমানিনী দেবতাকে প্রাপ্ত হইলেন  
 পবে ধূম হইতে রাত্রি, রাত্রির পর কৃষ্ণ পক্ষ, কৃষ্ণপক্ষ  
 হইতে সূর্য্য যে ছয়মাস ধরিয়া দক্ষিণদিক্ দিয়া  
 গমন করেন, সেই ছয় মাস, ছয়মাসের পর পিতৃ-  
 লোক এবং পিতৃলোকের পর-চন্দ্রকে প্রাপ্ত হইলেন ।  
 ধূমাঙ্গিমাঙ্গামী ব্যক্তির চন্দ্রকে প্রাপ্ত হইয়া দেবতা-  
 গণের ভোগ্য হইয়া থাকেন ; যেমন যজ্ঞাবসানে  
 ঋত্বিকৃগণ “সোমরসপানে তৃপ্ত হও এবং উহা পান  
 করিয়া নিঃশেষ কর” এই বলিয়া সোমরস পান  
 করেন ; সেইরূপ চন্দ্রলোকগত পুরুষদিগকে  
 দেবগণ ভূত্যের স্ত্রায় উপভোগ করেন । যে সময়  
 ঐহাদের কর্ম শেষ হয় ; . তখন সেই শ্রদ্ধা-

শব্দবাচ্য, সোমরূপে পরিণত, জীবদেহের কারণস্বরূপ অপের দ্বারা উপলক্ষিত পঞ্চভূত, সূক্ষ্ম আকাশকে প্রাপ্ত হইলেন ; পরে আকাশ হইতে বায়ুকে, বায়ু হইতে বৃষ্টিকে এবং বৃষ্টি হইতে পৃথিবীকে প্রাপ্ত হইলেন ; এইরূপ অবস্থায় পৃথিবীকে প্রাপ্ত হইয়া অন্নরূপী হন ; অন্নরূপে পরিণত হইয়া শুক্ররূপে পুরুষদেহ প্রবেশ করেন ; [ প্রবিষ্ট হইয়া, স্ত্রীপুরুষের সহবাসে ] স্ত্রীদেহে প্রবেশ করতঃ জন্ম গ্রহণ করেন , পুনরায় অগ্নিহোত্রাদির অনুষ্ঠান করেন । এইরূপে ষটীযন্ত্রের ত্রায় চিরকাল গমনাগমন করিতে থাকেন । তাহারা দক্ষিণায়ন এবং উত্তরায়ন নামক পঞ্চদশ জানে না ; তাহারা কীট, পতঙ্গ, দংশ, মশক প্রভৃতি ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র শরীর ধারণ করিয়া নিয়ত জন্ম ও মৃত্যু-মুখে পতিত হয় ।

ষষ্ঠাধ্যায়ে দ্বিতীয়-ব্রাহ্মণানুবাদ সমাপ্ত ।

### তৃতীয়ং ব্রাহ্মণম্ ॥

১। স যঃ কাময়েত মৎ প্রাপ্তুরামিত্যদগয়ন  
আপূর্বমাণপক্ষশ্চ পুণ্যাহে দ্বাদশাহমুপসদ্ব্রতী ভূষৌ-

दुश्चरे क॒प्से चमसे वा सवो॑षधं फलानीति ससृ॒ता  
परिसमू॒ह परि॒लिप्याग्नि॑मुपसमाधाय परि॒स्तौर्या॑वृताज्य॒  
स॒सृ॒ता पु॒ंसा नक्ष॑त्रेण म॒सृ॒त् सन्नै॒व जु॒हाति  
याव॑स्तो देवा॒स्तृ॒यि जा॒तवे॒दस्ति॑र्य॒क्षो व॒न्ति पु॒रुष॑श्च  
कामान् । त्रे॒भो॒ह॒हं भा॒गधे॒यं जु॒होमि ते मा  
तृ॒प्ताः स॒र्वैः का॒मैस्त॑र्प॒रस्तु॒ स्वाहा । या तिर॑श्ची  
निप॒द्यते॒ह॒ः वि॒ध॒रणी॑ इति । तां॒ ह्य॒ वृ॒त॒श्च धा॒रया  
यजे॑ स॒त्साध॑नीम॒ह॒त् स्वाहा ॥

व्याख्या । यः ( जनः ) [ अहं ] महं ( महत्त्वं ) प्राप्नु-  
याम् इति ( एवं ) कामयेत ; सः ( जनः ) उदगयने ( उदरा-  
यने ) आपूर्व,माणपक्षश्च ( शुकपक्षश्च ) पुण्याहे द्वादशाहम्  
( पुण्याहदिनां प्राक् द्वादशदिनः ) [ व्याप्य ] उपसद्व्रती  
( पयोव्रती, हृक्षभक्षणरूपव्रताचारी ) बृ॒ह्ना, क॒से ( क॒साकारे )  
चमसे ( चमसाकारे ) वा उदुश्चरे ( उदुश्चरवृक्षनिर्मिते  
पात्रे ) सवो॑षधं फलानि इति [ च यथाशक्ति ] ससृ॒ता  
( आहृता ) परिसमू॒ह ( मन्त्रादिभिः स्थानं विशेषा ), परि॒लिप्या  
( गोमरादिना भूमिशुद्धिः कृत्वा ) अग्निम् उपसमाधाय ( प्रक्षाल्या ),  
[ दर्शन ] परि॒स्तौर्या, आवृ॒ता ( शालीपाककर्षणा ) आजाम्  
( वृ॒तम् ) संसृ॒ता पुंसा ( पु॒ंसा ) नक्ष॑त्रेण ( संयुक्तेन )

[পুণ্যাহে] মম্বং (সর্কৌষধিকলবিশিষ্টং) [মম্বুনি  
 যুক্তে চ উপসিচ্য] সমীক্স (অগ্নিম্, অশ্বানং চ অন্তরা  
 স্থাপয়িত্বা) [এতৈঃ মন্থৈঃ] জুহোতি—[হে] জাতবেদঃ !  
 ত্বয়ি [অধীনাঃ তদায়ত্তাঃ ইত্যর্থঃ] যাবন্তঃ দেবাঃ তিযাঞ্চঃ  
 (বক্রমতয়ঃ) [সন্তঃ] পুরুষন্ত (মম) কামান্ (প্রার্থিতান্  
 অর্থান্) ব্রহ্মি (প্রতিব্রহ্মি); অহং তেভ্যঃ (দেবেভ্যঃ)  
 ভাগধেয়ং (আজ্যভাগং) জুহোমি। তে (দেবাঃ) তৃপ্তাঃ  
 [সন্তঃ] মা (মাং) সবেঃ (পুরুষার্থৈঃ) কামৈঃ তর্পরন্ত  
 স্বাহা [ইতি ভাগ্যার্থকেন অব্যায়েন দেবেভ্যঃ হবিরাদিকং  
 দত্ত্বাং]। [প্রথমমন্ত্রমুক্ত্বা দ্বিতীরমন্ত্রমাহ]—যা (দেবতা)  
 তিরশ্চী (কুটিলমতিঃ) [ভূত্বা] অহং [সর্বশ্চৈব] বিধরণী  
 (বিধারণকারিণী) ইতি [মত্বা] ত্বা (ত্বাম্) [আশ্রিতা]  
 নিপ্পদ্যতে (বহ্নতে); অহং তাং সংরাধনীং (সর্বসাধনীং)  
 [দেবতান্] যুক্তশ্চ ধারণা যজে স্বাহা।

**অনুবাদ।** যিনি এই কামনা করেন যে,  
 আমি মহত্ত্ব লাভ করিব; তিনি উত্তরায়ণের গুরুপক্ষীয়  
 পুংনক্ষত্রযুক্ত পুণ্যাহে দ্বাদশদিনব্যাপী ছুঙ্কভক্ষণরূপ  
 ব্রতচারী হইয়া, যজ্ঞডুমুরবৃক্ষনির্মিত কংসাকার কংস-  
 পাত্রবিশেষ কিংবা চমসাকার পাত্রে ওষধি এবং ফল-

সমূহের যথাশক্তি আহরণপূর্বক মন্ত্রাদিদ্বারা ভূমি  
 সংশোধন ও গোময়াদিদ্বারা তৎস্থান বিলেপন করিয়া  
 অগ্নি প্রজ্জ্বলন করিবেন ; পরে কুশসকল বিস্তীর্ণ  
 করিয়া স্থালীপাক সম্পাদনে আজ্যসংস্কারপূর্বক  
 ওষধি ও ফলসমূহবিশিষ্ট মথিত দ্রব্যসমূহদ্বয়কে  
 ঘৃতদ্বারা উপসিক্ত করিয়া অগ্নি ও নিজের মধ্যস্থলে  
 রাখিয়া বক্ষ্যমাণ মন্ত্র পাঠে হোম করিবেন—হে অগ্নে !  
 তোমার অধীন দেবতাগণ, ক্রুর বুদ্ধির বশবর্তী হইয়া  
 আমাদিগকে প্রার্থিত বিষয়সকল হইতে বঞ্চিত  
 করেন ; অতএব আমি তাঁহাদের উদ্দেশে আজ্য দ্বারা  
 হোম করিতেছি । তাঁহারা তৃপ্ত হইয়া আমার সকল  
 কামনা পূর্ণ ও তৃপ্তি সম্পাদন করুন । [ প্রথম  
 মন্ত্রটী বলিয়ঃ দ্বিতীয় মন্ত্র বলিতেছেন ] যে দেবতা  
 ক্রুর বুদ্ধির বশে “অমিহী সকলের বিধারণ-  
 কারিণী” এই মনে করিয়া তোমাকে আশ্রয় করিয়া  
 বিচরণ আছেন ; আমি সেই সর্বার্থসাধিনী দেবতার  
 উদ্দেশে ঘৃতাদিদ্বারা হোম করিতেছি ॥

২। জ্যেষ্ঠায় স্বাহা শ্রেষ্ঠায় স্বাহেত্যগ্নৌ হুতা

মন্থে সৎশ্রবমবনয়তি প্রাণায় স্বাহা বসিষ্ঠায়ৈ স্বাহে-  
 ত্যগ্নৌ ছত্র মন্থে সৎশ্রবমবনয়তি বাচে স্বাহা প্রতি-  
 ঠায়ৈ স্বাহেত্যগ্নৌ ছত্রা মন্থে সৎশ্রবমবনয়তি চক্ষুষে  
 স্বাহা সম্পদে স্বাহেত্যগ্নৌ ছত্রা মন্থে সৎশ্রবমবনয়তি  
 শ্রোত্রায় স্বাহাহৃদয়তনায় স্বাহেত্যগ্নৌ ছত্রা মন্থে সৎ-  
 শ্রবমবনয়তি মনসে স্বাহা প্রজাতৈত্য স্বাহেত্যগ্নৌ ছত্রা  
 মন্থে সৎশ্রবমবনয়তি রेतসে স্বাহেত্যগ্নৌ ছত্রা মন্থে  
 সৎশ্রবমবনয়তি ॥ ৩ । অগ্নয়ে স্বাহেত্যগ্নৌ ছত্রা মন্থে  
 সৎশ্রবমবনয়তি সোমায় স্বাহেত্যগ্নৌ ছত্রা মন্থে সৎ-  
 শ্রবমবনয়তি ভূঃস্বাহেত্যগ্নৌ ছত্রা মন্থে সৎশ্রবমবনয়তি  
 ভূবঃ স্বাহেত্যগ্নৌ ছত্রা মন্থে সৎশ্রবমবনয়তি স্বঃ  
 স্বাহেত্যগ্নৌ ছত্রা মন্থে সৎশ্রবমবনয়তি ভূভূবঃসঃ  
 স্বাহেত্যগ্নৌ ছত্রা মন্থে সৎশ্রবমবনয়তি ব্রহ্মণে স্বাহেতা  
 গ্নৌ ছত্রা মন্থে সৎশ্রবমবনয়তি ক্ষত্রায় স্বাহেত্যগ্নৌ  
 ছত্রা মন্থে সৎশ্রবমবনয়তি ভূতায় স্বাহেত্যগ্নৌ ছত্রা  
 মন্থে সৎশ্রবমবনয়তি ভবিষাতে স্বাহেত্যগ্নৌ ছত্রা  
 মন্থে সৎশ্রবমবনয়তি বিশ্বায় স্বাহেত্যগ্নৌ ছত্রা মন্থে  
 সৎশ্রবমবনয়তি সর্বাণ্য স্বাহেত্যগ্নৌ ছত্রা মন্থে সৎশ্র-

বসবনয়তি প্রজাপত্যে স্বাহেত্যগ্নৌ ছত্রা মন্ত্রে সৎশ্রব-  
নবনয়তি ॥

বাখ্যা । স্পষ্টার্থী ।

অনুবাদ । [ সম্প্রতি হোম বলিতেছেন ]

“জ্যেষ্ঠায় স্বাহা,” “শ্রেষ্ঠায় স্বাহা” এইমন্ত্র পাঠ করিয়া  
অগ্নিতে দুইবার আছতি প্রদানপূর্বক ক্ষয়লগ্ন স্তুত  
মন্ত্রে অর্থাৎ পূর্বোক্ত ওমধি ও ফলসমূহ পষ্টদ্রব্যে  
সংস্থাপন করিবে ; এইরূপ “প্রাণায় স্বাহা,” “বসিষ্ঠায়ৈ  
স্বাহা” “বাচে স্বাহা,” “প্রতিষ্ঠায়ৈ স্বাহা,” “চক্ষুষে  
স্বাহা,” “প্রিষ্ঠায়ৈ স্বাহা,” “শ্রোত্রায় স্বাহা,” “আয়ত-  
নায় স্বাহা,” “মনসে স্বাহা,” “প্রজাত্যে স্বাহা” এই  
সকল মন্ত্রে দুইবার এবং “রেতসে স্বাহা,” “অগ্নয়ে স্বাহা”  
“সোমায় স্বাহা,” “ভূঃ স্বাহা,” “ভুবঃ স্বাহা” “ভূভূবঃস্বঃ  
স্বাহা,” “ব্রহ্মণে স্বাহা,” “ক্ষত্রায় স্বাহা” “ভূগায় স্বাহা,”  
“ভবিষাতে স্বাহা,” “বিশ্বায় স্বাহা,” “সর্কায় স্বাহা  
ও “প্রজাপত্যে স্বাহা” এই সকল মন্ত্র উচ্চারণ করিয়া  
প্রত্যেক মন্ত্র দ্বারা অগ্নিতে এক একটা আছতি প্রদান-  
পূর্বক প্রতিবারে ক্ষয়লগ্ন স্তুত মন্ত্রে সংস্থাপন করিবে ।

৪ । অগ্নিনমভিমৃশতি ব্রহ্মদসি জলদসি পূর্ণদসি

प्रसृक्कमश्चैकसत्तमसि हिंकृतमसि हिंक्रियमाणमसूक्तगीष-  
मसूक्तगीयमानमसि श्रावितमसि प्रत्याश्रावितमश्चाद्धे'  
सन्दीप्तमसि विभूरसि प्रभूरश्चन्नमसि ज्योतिरसि निधन-  
मसि संवर्गोहनीति ॥

वाक्या । अथ ( अनसृक्कम् ) [ त्रमदनीति मन्त्रेण वक्ष्यमाण-  
मन्त्रेण ] एनम् ( मसृक् ) अस्मिन्शति ( स्प् शति ) [ हे मसृ !  
अः [ सवेषु देहेषु प्राणरूपेण ] त्रमत् ( चलनशीलः ) असि ।  
[ तथा अग्निरूपेण ] ज्वलत् ( ज्वलन-वशावः ) असि ; [ त्रक्त-  
रूपेण ] पूर्णम् असि ; [ नभोरूपेण ] प्रसृक्कम् ( निष्कम्पम् )  
असि ; [ जगदाश्राक-रूपेण ] एकसत्तम् ( व्यापकम् ) असि ;  
[ यज्जारक्षे प्रस्तोत्राकरणीयम् ] हिंकृतम् असि ; [ यज्जमधो  
प्रस्तोत्रा ] हिंक्रियमाणम् असि ; [ यज्जारक्षे उद्गात्रा गीय-  
मानम् ] उद्गीषम् असि ; [ यज्जमधो उद्गात्रा ] उद्गीयमानम्  
असि ; [ अक्षरुणा ] श्रावितम् असि ; [ अग्निध्रेण ] प्रत्या-  
श्रावितम् असि ; आद्धे' ( मेघोदरे ) [ विद्वाक्-रूपेण ] सन्दीप्तम्  
( समाक् दीप्तम् ) असि ; [ प्राणरूपेण ] विभूः ( विविधं  
भवति ) ; [ प्राणिरक्त-रूपेण ] प्रभूः असि ; [ तोष्यासोम-  
रूपेण ] अन्नम् असि ; [ भोक्तृ-रूपेण अग्न्यात्पानना ] ज्योतिः  
असि ; [ वापादीनां संहारकरूपेण ] निधनम् असि ; [ अग्न्या-  
दीनां संहारकरूपेण ] संवर्गः असि इति ॥

অনুবাদ । অতঃপর কৰ্ম্মকৰ্ত্তা এই মন্ত্ৰ পাঠ  
 কৰিতে কৰিতে মন্ত্ৰদ্বা স্পৰ্শ কৰিবে ; [ হে মন্ত্ৰ !  
 তুমি সমুদায় প্ৰাণীৰ দেহে প্ৰাণৰূপে থাকিয়া ]  
 চক্ষুঃ [ অগ্নিৰূপে থাকিয়া ] প্ৰজ্বলনস্বভাব [ ব্ৰহ্মৰূপে  
 অবস্থান কৰিয়া ] পূৰ্ণ ; [ আকাশৰূপে অবস্থান  
 কৰিয়া ] নিশ্চল [ জগজ্জৰূপে অবস্থান কৰিয়া ] ব্যাপক  
 [ যজ্ঞৰন্ত্ৰে প্ৰেস্তোতাকৰ্ত্তৃক গীৰ্ণমানৰূপে ] হিংকর  
 [ যজ্ঞমধো উক্ত প্ৰেস্তোতাকৰ্ত্তৃক গীৰ্ণমানৰূপে  
 হিঙ্কিয়মাণ ; [ যজ্ঞৰন্ত্ৰে উদ্গাতৃকৰ্ত্তৃক গীৰ্ণ-  
 মানৰূপে উদ্গীথ, যজ্ঞমধো উক্ত উদ্গাতৃকৰ্ত্তৃক  
 গীৰ্ণমানৰূপে উদ্গীৰ্ণমান, [ অধৰ্ঘ্যপাঠাৰূপে  
 প্ৰাবিত ; [ অধীধেয় পাঠাৰূপে ] প্ৰত্যাশ্ৰাবিত  
 [ মেঘোদরে বিছাৰূপে ] সম্যক প্ৰদীপ্ত [ প্ৰাণৰূপে ]  
 নানারূপ ধারণ কৰিতেছ । প্ৰাণিগণের রক্ষকৰূপে  
 প্ৰভূ ; [ সোমাদি ভোগ্যপদার্থৰূপে ] অন্ন ; [ অগ্নি-  
 প্ৰভৃতি ভোক্তৃৰূপে ] জ্যোতিঃ [ বাসাদ ইন্দ্ৰিয়-  
 গণের সংহারকৰ্ত্তা বলিয়া ] নিধন এবং [ অগ্নাদি  
 সংহারকৰ্ত্তা বলিয়া ] সংবৰ্গ সংজ্ঞায়ুক্ত হইয়াছ ।

৫। অথৈনমুদ্যচ্ছৃত্যামত্শ্চামত্হি তে মতি স হি  
 রাজেশানোহধিপতিঃ স মাৎ রাজেশানোহধিপতিং  
 করোত্বিতি ॥

ব্যাখ্যা। অথ (অনন্তরম্) [ উদ্যচ্ছতীত্যনেন মস্ত্রেণ ]  
 এনম্ (মম্) উদ্যচ্ছতি (পাত্রেণ সহ হস্তে গৃহ্ণতি) [ হে  
 মম্! তৎ সর্বম্ ] আমঃসি (বিজানাসি); [ বয়ং ] তে (তব)  
 মহি (মহত্তরং রূপম্) আমঃ হি (মন্ত্যামহে)। সঃ হি রাজা  
 অধিপতিঃ, ঈশানঃ [ ভবতি ] : রাজা, অধিপতিঃ, ঈশানঃ,  
 [ রাজাদিগুণযুক্তঃ ] সঃ (প্রাণঃ) মাম্ অধিপতিং  
 করোতু ইতি ॥

অনুবাদ। অতঃপর “উদ্যচ্ছ” ইত্যাদি মন্ত্র  
 পাঠ করিয়া এই মন্ত্রদ্রব্য পাত্রে সতিত হস্তে তুলিয়া  
 লইবে; [ হে মম্! তুমি সকলই অবগত আছ;  
 আমরাও তোমরাও তোমার সেই মহত্তর রূপ চিন্তা  
 করি ]। প্রাণরূপী তুমিই সকলের রাজা, সকলের  
 অধিপতি এবং সকলের ঈশ্বর। তুমি রাজাদিগুণ-  
 সম্পন্ন বলিয়া আমাকে অধিপতি কর— এই আমার  
 প্রার্থনা।

৬। অথৈনমাচামতি তৎসবিতুবরৈণ্যং । মধুবাভা

ऋतायते मधु ऋरन्ति सिक्कवः । माध्वीनः सञ्ज्ञावधोः तूः  
 स्वाहा । भर्गे देवञ्च धीमहि । मधु नक्तमुतोषसो मधुमत्-  
 पार्थिवंरजः मधुञ्चोरस्त नः पिता । भुवः स्वाहा । धियो  
 यो नः प्रचोदयात् । मधुमानो वनस्पतिर्मधुमात् ७ अस्तु  
 सूर्यः माध्वीर्गावो भवस्तु नः । स्वः स्वाहेति । सर्वाः च  
 सर्वात्रीमन्वाह सर्वाश्च मधुमतीरहमेवेदत् सर्वं भूमासं  
 भूभुवः स्वः स्वाहेत्यस्तु आचम्य पाणी श्रेष्ठाण्य जघने-  
 नाग्निं प्राक्शिवाः संविशति प्रातरादितामुपतिष्ठते  
 दिशामेकपुञ्जरीकमञ्जहं मनुष्याणामेकपुञ्जरीकं भूमा-  
 समिति यथेतमेत्य जघनेनाग्निमासौनो वत्शं  
 जपति ॥

वाच्या । अथ ( अनन्तरम् ) [ वक्ष्यामाणमन्त्रेण ] एनम्  
 ( मधुम् ) आचामति ( उक्कयति ) ; गायत्र्या मधुमत्या व्याहृत्याश्च  
 एकैकपादेन एकैकभागं उक्कयित्वा, ताभिः समस्ताभिः गायत्री-  
 मधुमतीव्याहृतिभिः चतुर्थः भागं उक्कयेत् यथा निःशेषता  
 भवेत् ; यदि किञ्चिदपि अवशिष्टं, तर्हि तत् तुक्तीं उक्कयेत् ] ।  
 सधितुः ( जगत्-प्रसवितुः ) तत् ( प्रसिद्धं ) वरेण्यं ( वरणीयं  
 श्रेष्ठं पदं ) [ धीमहीतं मन्त्रकः ] ; वाताः ( वायुभेदाः )  
 मधु ( मन्त्रं ) [ यथा श्रां तथा ] ऋतायते ( वहन्ति ) ; सिक्कवः

(नञ्ठः) मधु ( मधुररसः ) करस्ति ( श्रवस्ति ) ; ऋषीः ( सर्वाः )  
 नः ( अस्मान् ) [ प्रति ] माक्षीः ( मधुररसः ) सद्म ; भूः स्वाहा  
 [ इति व्याहृत्याद्येन मन्त्रेण वारमेकं उक्त्वा ] । देवश्च  
 ( द्योतमानश्च सवितुः ) उर्गः ( तेजः ) धीमहि ( चिन्तयानः ) ,  
 नक्तम् ( रात्रिः ) उक्त ( अपि ) उषसः ( दिवसः ) मधु ( प्रीति-  
 करः ) [ सद्म ] ; पार्थिवः रजः ( धूलिः ) मधुमः ( सुखकरम् )  
 [ अस्त ], नः ( अस्माकम् ) पिता द्यौः ( द्वालोकः ) [ च ]  
 मधु ( सुखकरः ) अस्त ; भुवः स्वाहा [ इति व्याहृत्याद्येन मन्त्रेण  
 द्वितीयं वारं उक्त्वा ] । यः ( जगत्प्रसविता ) नः ( अस्माकम् )  
 धियः ( बुद्धीः ) प्रचोदयात् ( प्रेरयात् ) ( तश्च सवितुः तद्-  
 वस्त्रेणामितानेन सम्पन्नः ) ; वनस्पतिः ( सोमः ) नः ( अस्मान्  
 प्रति ) मधुमान् [ अस्त ], सूनाः [ अपि अस्मान् प्रति ] मधुमान्  
 अस्त, गावः ( दिशः सूर्यारश्मयः वा ) नः ( अस्मान् प्रति ) माक्षीः  
 ( सुखकरः ) भवद्म । षः स्वाहा इति [ मन्त्रेण तृतीयवारं उक्त्वा ]  
 सर्वाः च नावित्रीः सर्वाः च मधुमतीः [ उक्त्वा ] “अहन् एव इदं  
 सर्वं भूयान्” [ इति ] अन्वाह ( पश्चात् वदति ) [ अस्ते च ]  
 भुवः षः स्वाहा इति [ मन्त्रेण सर्वं उक्त्वा ] । अन्वहः  
 ( अस्ते ) पाणी ( हस्तद्वयम् ) प्रकाला, आचमा ( आचमनं कृत्वा )  
 [ च ] अग्निं जघनेन ( अग्नेः पश्चात् ) प्राक्शिवाः [ भूत्वा ]  
 संविशति ( शेषे ) ; प्रातः ( प्रभातनमये ) [ सक्यामुपाश्रु ]  
 आदिताम् उपतिष्ठते [ ते आदिता । इम् ] दिशाः एकपुण्डरीकः

( অদ্বিতীয়পঞ্চজম্বরূপঃ ) অসি ; অহং [ চ ] মনুষ্যাণাম্  
 একপুণ্ডরীকং ভূয়ামস্ ইতি [ কথয়িত্বা ] যথেষতম্ ( যথাগতম্ )  
 এত্য ( আগতা ) অগ্নিং জঘনেন ( অগ্নেঃ পশ্চাৎ ) আসীনঃ  
 [ ভূহা ] বংশং ( বংশব্রাহ্মণং ) জপতি ।

**অনুবাদ** । অতঃপর বক্ষ্যমাণ মন্ত্র পাঠ

করিয়া মনুদ্রব্য ভোজন করিবে ; [ গায়ত্রী, মধুমতী  
 এবং ব্যাহতির এক এক ভাগ পাঠ করিয়া মনুদ্রব্যের  
 এক এক ভাগ ভক্ষণ করিবে, পরে সম্পূর্ণ গায়ত্রী,  
 মধুমতী এবং ব্যাহতি পাঠ করিয়া চতুর্থ ভাগ ভোজন  
 করিবে ; যদি কিছু অবশিষ্ট থাকে তাহা অমন্ত্রক  
 ভক্ষণ করিবে ] সেই জগৎপ্রসবিতার বরণীয়  
 শ্রেষ্ঠ পদকে আমি চিন্তা করি ; বায়ুসকল স্থখে  
 প্রবাহিত হউক, নদীসকল হইতে মধুর রস ক্ষরিত  
 হউক, ওষধিসকল আমাদিগকে মধুর রস প্রদান  
 করুক, গায়ত্রী এবং মধুমতীর এই প্রথম পাদ পাঠ  
 করিয়া “ভূ স্বাহা” বলিয়া একবার ভক্ষণ করিবে ।  
 দ্ব্যতমান জগৎপ্রসবিতার তেজকে আমরা চিন্তা  
 করি ; রাত্রি এবং দিবসসকল আমাদের প্রীতিকর

হটক, পার্গিব ধূলিসকল আমাদের সুখকর হটক, আমাদের পিতা এবং স্বর্গলোক আমাদের গকে সুখী করুন, গায়ত্রী এবং মধুমতীর এই দ্বিতীয় পাদ পাঠ করিয়া “ভুবঃ স্বাহা” এই মন্ত্রে আবার মন্ত্রদ্বা ভক্ষণ করিবে যে জগৎপ্রসবিতা আমাদের বুদ্ধিবৃত্তিসকল ধর্মার্থ-কাম-মোক্ষে পরিচালনা করেন, [ সেই জগৎপ্রসবিতার তেজকে চিন্তা করি ] ; সোমরস আমাদের প্রীতিদায়ক হটক, সূর্য্যও আমাদের প্রতি অনুকূল থাকুন, দিক্‌সকল আমাদের প্রতি সুখকর হটক,, গায়ত্রী এবং মধুমতীর এই তৃতীয় পাদ পাঠ করিয়া “স্বঃস্বাহা” এইমন্ত্রে আবার ভক্ষণ করিবে । অতঃপর সমুদায় গায়ত্রী এবং সমুদায় মধুমতী পাঠ করিয়া “অহং এব ইদং সর্বং ভূয়ানম্” ইহা বলিয়া “ভূভুবঃ স্বঃ স্বাহা” এই মন্ত্রে সমস্ত ভক্ষণ করিবে । তাহার পর হস্তদ্বয় প্রক্ষালন করিয়া আচমনপূর্ব্বক অগ্নির পশ্চাত্তাগে পূর্ব্বাশিরাঃ হইয়া শয়ন করিবে । প্রাতঃকালে সন্ধ্যাবন্দনাদি সমাপন করিয়া আদিত্যের নিকট এই মন্ত্র দ্বারা প্রার্থনা করিবে—হে

সূর্য্য! তুমি দিক্‌মকলের অদ্বিতীয় পঙ্কজস্বরূপ ;  
আমিও মনুষ্যাগণের মধ্যে অদ্বিতীয় পঙ্কজস্বরূপ হইব,  
ইহা বলিয়া যথাগত পথে আগমন করিয়া অগ্নির  
পশ্চাত্তানে অবস্থানপূর্ব্বক উপবেশন করিয়া বংশ-  
ব্রাহ্মণ জপ করিবে ॥

৭। তৎ হৈতমুদালক আকৃপির্বাঙ্গসনেয়'য়  
যাজ্ঞবল্ক্যাস্তেবাসিন উক্তে'বাচাপি য এনৎ শুক্রে  
স্থাগৌ নিষিঞ্জেজ্জায়েরজ্জাথাঃ প্ররোহেয়ুঃ পলাশা-  
নীতি ॥৮। এতমু হৈব বাঙ্গসনেয়ো যাজ্ঞবল্কো ॥ মধুকায়  
পৈঙ্গ্যাস্তেবাসিন উক্তে'বাচাপি য এনৎ শুক্রে  
স্থাগৌ নিষিঞ্জেজ্জায়েরজ্জাথাঃ প্ররোহেয়ুঃ পলাশানীতি ॥

৯। এতমু হৈব মধুকঃ পৈঙ্গ্যশ্চূলায় ভাগবিত্তয়ে  
হস্তেবাসিন উক্তে'বাচাপি য এনৎ শুক্রে স্থাগৌ  
নিষিঞ্জেজ্জায়েরজ্জাথাঃ প্ররোহেয়ুঃ পলাশানীতি ॥

১০। এতমু হৈব চুলো ভাগবিত্তির্জানকয়  
আয়স্বূণাস্তেবাসিন উক্তে'বাচাপি য এনৎ শুক্রে  
স্থাগৌ নিষিঞ্জেজ্জায়েরজ্জাথাঃ প্ররোহেয়ুঃ পলাশানীতি ॥

১১। এতমু হৈব জানকিরায়স্বূণঃ সত্যকামাঙ্ক

জাবালায়াস্তেবাসিন উক্তে বাচাপি য এনং শুক্রে  
 স্থাগৌ নিষিক্কেজ্জায়েরজ্জাথাঃ প্ররোহেযুঃ পলাশা-  
 নীতি ॥ ১২ ॥ এতমু হৈব সত্যাকামো জাবালোহস্তে-  
 বাসিভ্য উক্তে বাচাপি য এনং শুক্রে স্থাগৌ  
 নিষিক্কেজ্জায়েরজ্জাথাঃ প্ররোহেযুঃ পলাশানীতি  
 তমেতং নাপুত্রায় বানস্তেবাসিনে বা ক্রমাৎ ॥

ব্যাখ্যা । অরুণিঃ (অরুণস্ত পুত্রঃ) উদ্দালকঃ তম্ (প্রসিদ্ধং)  
 এতৎ (মন্ত্ৰং) হ (প্রসিদ্ধৌ) বাজসনেয়ায় অস্তেবাসিনে  
 যাজ্ঞবল্ক্যায় উক্তা উবাচ অপি যঃ (জনঃ) এনং (মন্ত্ৰং)  
 শুক্রে (গতপ্রাণে) স্থাগৌ নিষিক্কেৎ (প্রক্ষিপেৎ) ; [তস্য স্থাগোঃ]  
 শাখাঃ জায়েরন্ (উৎপত্তেরন্) পলাশানি (পত্রাণি) [চ]  
 প্ররোহেযুঃ (অক্ষুরিতাঃ ভবেযুঃ) ইতি । ৮—১২ স্পষ্টা ॥

**অনুবাদ** । অরুণপুত্র উদ্দালক যজুর্বেদীয়  
 শিষ্য যাজ্ঞবল্ক্যকে এই মন্ত্ৰবিষয়ক উপদেশ প্রদান  
 করিয়া বলিয়াছিলেন—যদি কোন ব্যক্তি এই সংস্কৃত  
 মন্ত্ৰ শাখাদিবিহীন শুক্রে বৃক্ষে প্রক্ষেপ করে, তাহা  
 হইলে তাহাতেও শাখাপল্লবাদি উৎপন্ন হইয়া থাকে ॥  
 যজুর্বেদীয় যাজ্ঞবল্ক্য ঋষি মধুবংশীয় পৈতৃনামক

শিষ্যকে এই উপদেশ দিয়া বলিয়াছিলেন যে, যদি কেহ এই সংস্কৃত মনুদ্রব্যাকে শুষ্ক বৃক্ষে প্রক্ষেপ করে ; তাহা হইলে সেই শুষ্ক বৃক্ষেও শাখাপল্লবাদি বহির্গত হইয়া থাকে । মধুগোত্রজাত পৈঙ্গ স্বীয় শিষ্য ভাগবিত্তিকে এই উপদেশ দিয়া বলিয়াছিলেন যে, যদি কোন ব্যক্তি সেই সংস্কৃত মনুদ্রব্যাকে শুষ্ক বৃক্ষে প্রক্ষেপ করে, তবে এই শুষ্ক বৃক্ষ হইতে ও শাখাপল্লবাদি সমুৎপন্ন হইয়া থাকে ॥ চুলভাগবিত্তি, আর্যসূনসংজ্ঞক স্বীয় শিষ্য জনকঋষি-পুত্রকে এই উপদেশ দিয়া বলিয়াছিলেন—যদি কেহ এই সংস্কৃত মনুদ্রব্যাকে শুষ্ক বৃক্ষে প্রক্ষেপ করে ; তবে সেই শুষ্ক বৃক্ষ হইতে শাখা এবং পত্রাদি বিনির্গত হইয়া থাকে ॥ জনক-ঋষিপুত্র আর্যসূন, জ্বালায় পুত্র সত্যকাম নামক শিষ্যকে এই উপদেশ দিয়া বলিয়াছিলেন যে, যদি কোন ব্যক্তি এই সংস্কৃত মনুদ্রব্যাকে শুষ্ক বৃক্ষের উপরে প্রক্ষেপ করে ; তবে তৎক্ষণাৎ সেই বৃক্ষের শাখা এবং পত্রাদি বহির্গত হইবে ॥ জ্বালাপুত্র সত্যকাম স্বীয় শিষ্যদিগকে এই উপদেশ

প্রদান করিয়া বলিয়াছিলেন—যদি কোন ব্যক্তি এই সংস্কৃত মন্ত্র দ্বারা শুক বৃক্ষের উপর প্রক্ষেপ করে ; তবে তৎক্ষণাৎ সেই স্থানুব শাখা এবং পত্রাদি বহির্গত হইবে । আর শিষ্যগণকে ইহাও বলিয়াছিলেন যে কুপুল এবং কুশিষ্যকে কদাচ এই উপদেশ প্রদান করিও না ।

১৩। চতুরৌহস্বরো ভবত্যৌহস্বরঃ স্রব ঔহস্বর-  
শ্চমস ঔহস্বর ইধু ঔহস্বর্যো উপমহৃতৌ দশ গ্রাম্যানি  
ধান্তানি ভবন্তি ত্রীহিববাস্তিলনাষা অণুপ্রয়ঙ্গবো  
গোবৃমাশ্চ মসূরাশ্চ খল্লাশ্চ খলুকুলাশ্চ তান্ পিষ্টান্  
দধনি মধুনি ঘৃত উপষিঞ্চতাজ্যস্য জুহোতি ॥

ইতি ষষ্ঠাধ্যায়স্য তৃতীয়ং ব্রাহ্মণম্ ॥

ব্যাখ্যা । চতুরৌহস্বরঃ ভবতি (এতে চত্বারঃ ঔহস্বরঃ ভবন্তী-  
তার্থঃ) ঔহস্বরঃ স্রবঃ, ঔহস্বরঃ চমসঃ ঔহস্বরঃ ইধুঃ, ঔহস্বর্যো  
উপমহৃতৌ ত্রীহিববঃ (ত্রীহিবঃ চ ববঃ চ)। তিলমাসাঃ তিলাঃ  
চ মাসাশ্চ) ; অণুপ্রয়ঙ্গবঃ পেধুমাঃ, মসূরাঃ চ, খল্লাঃ  
(নিপ্পাবাঃ) খলুকুলাঃ (কুলখাঃ) চ [এতে] দশ (দশসংখ্যকানি)  
গ্রাম্যানি ধান্তানি ভবন্তি । পিষ্টান্ তান্ (ত্রীহাদীন্) দধনি,

সধুনি, ঘৃতে [ চ ] উপসিক্তি । [ ততঃ ] আগ্যস্ত ( যুক্তস্ত )  
[ যোগেন ] জুহোতি ।

**অনুবাদ ।** উদ্ভৃষর-বৃক্ষদ্বারা অর্থাৎ যজ্ঞ-  
ডুমুর বৃক্ষদ্বারা ক্ষব, চনস, ঠধ্ব এবং মস্থনীদ্র এই  
চারিটি পাত্র নির্মাণ করিতে হইবে । ব্রীহি, ষব,  
তিল, মাস, গেধুম, মস্থর, নিষ্পাব, কুলথ, তণু এবং  
প্রিঃস্তু এই দশবিধ গ্রাম্য ধাতু ; এই সকল ধাতু  
এবং যজ্ঞের উপযোগী অগ্ন্যগ্নি ওষধিসকল পেষণ  
করিয়া দধি, মধু এবং ঘৃতের দ্বারা সেচন করিবে ;  
পরে ঘৃতের সহযোগে পূর্কোক্ত পাত্র দ্বারা হোম  
করিবে ।

### চতুর্থং ব্রাহ্মণম্ ॥

১ । এষাং বৈ ভূতানাং পৃথিবী রসঃ পৃথিব্যা  
আপোহপামোষদ্র ওষধীনাং পুষ্পাণি পুষ্পাণাং  
ফলানি ফলানাং পুরুষঃ পুরুষস্ত র়েতঃ ॥

ব্যাখ্যা । [ যথা অজ্ঞনঃ গুণৈঃ বিশিষ্টঃ পুত্রঃ উৎপাদিতঃ  
ভবতি তদর্থোহয়মারভ্যতে ] এষাং ( চরাচরাণাম্ ) ভূতানাং

( শ্রাণিনাং ) বৈ ( এব ) পৃথিবী রসঃ ( সারভূতঃ ) [ ভবতি ]  
 পৃথিব্যাঃ আপঃ [ রসঃ ভবতি ] অপাম্ ওষুঃয়ঃ [ রসঃ ভবতি ] ;  
 ওষধীনাং পুষ্পাণি [ রসঃ ভবতি ] ; পুষ্পাণাং ফলানি [ রসঃ  
 ভবতি ] ; ফলানাং পুরুষঃ [ রসঃ ভবতি ] ; পুরুষস্ত রেতঃ  
 [ সারঃ ভবতি ] ।

অশুবাদ । [ যেক্ষেপে আত্মগুণবিশিষ্ট  
 পুত্র উৎপন্ন হইতে পারে, তাহা প্রদর্শন করিবার  
 নিমিত্ত এই ব্রাহ্মণ আরক্ক হইতেছে ]—এই পৃথিবী  
 চরাচর সমুদায় প্রাণীর রস ( সার ), এইরূপ  
 জল পৃথিবীর রস ; ওষধিসকল জলের রস ; পুষ্প-  
 সকল ওষধির রস ; ফলসকল পুষ্পের রস ; পুরুষ-  
 সকল ফলের রস ; আবার ঐ পুরুষের রস শুক্র ।

২ । স হ প্রজাপতিরীক্ষাংচক্রে হস্তনৈশ্চ প্রতিষ্ঠাং  
 কল্পয়ানীতি স জ্বরৎ সমৃজে তাৎ সৃষ্টাহু উপাস্ত  
 তস্মাৎ জ্বরমধ উপাসীত স এঃ প্রাকং গ্রাবাণমাঅন  
 এব সমুদপারমন্তেনৈনামভ্যসৃজৎ ॥

ব্যাখ্যা । [ যতঃ সর্বভূতানাং সারতমমেষতদ্রেতঃ অতঃ কা  
 অস্ত রেতসঃ প্রতিষ্ঠা ভবিষ্যতীতি ] সঃ ( সৃষ্টা ) প্রজাপতিঃ হ

প্রসিদ্ধৌ) ইক্ষাক্ষে ( সঙ্কল্পং কৃতবান্ ) , হস্ত ( অনুকল্পায়াম্ )  
 [ অহং ] অশ্নৈ ( রেশসঃ ) প্রতিষ্ঠাং ( আশ্রয়স্থানং ) কল্প-  
 যানি ( প্রতিপাদয়ানি ) [ ইতি মনসি বিচিন্ত্য ] সঃ ( প্রজাপতিঃ )  
 স্থিয়ং ( রমণীং ) সম্বজে ( সৃষ্টবান্ ) তাং ( স্থিৎ ) সৃষ্টা  
 অধ উপাস্ত ( অধউপাসনং নাম মৈথুনাখ্যং কর্ম কৃতবান্ ) ;  
 তস্মাৎ স্থিয়ম্ অধউপাসীত ( মৈথুনাখ্যং কর্মকুর্বীত ) ; [ ষঃ  
 এতমৈথুনাখ্যং কর্ম কর্তুমিচ্ছতি স্ম ] সঃ ( জনঃ ) এতং  
 প্রাক্ষম্ ( প্রকৃষ্টগতিযুক্তম্ ) আঙ্মনঃ ( স্বশ্চ ) এব শ্রাবণং  
 ( সোমনিষ্পষণোপলস্থানীয়ং প্রজননেল্লিয়ং ) সমুদপারয়ৎ  
 ( সমুৎ পুরিতবান্ ) [ স্থ্যোনিং প্রতি ] ; তেন এনাং স্থিয়ং  
 অভ্যস্বজৎ ( অভিসংসর্গং কৃতবান্ ) ।

**অনুবাদ ।** [ সমস্ত ভূতের সারভূত  
 শুক্রকে কোথায় সংস্থাপন করিতে হইবে, এই বিষয়ে  
 প্রজাপতি আলোচনা করিয়া ছিলেন ; আলোচনা  
 করিয়া ইহা স্থির করিলেন যে, আমি এই শুক্রের  
 আশ্রয় স্থান নির্মাণ করিব ; অতঃপর তিনি স্ত্রীর  
 সৃষ্টি করিয়াই তদীয় যোনিদেখে অধউপাস্তনামক  
 মৈথুনাখ্য কর্মের সৃষ্টি করিলেন । এইজন্য স্ত্রীর  
 অধউপাসনা করিবে অর্থাৎ অধঃস্থিত যোনি প্রদেশে

মৈথুনাখা কৰ্ম্য করিবে । [ যিনি স্ত্রীর অধুপাসনা  
করিতে অভিলাষী হইবেন ] তিনি সোমনিষ্পেষণ-  
শ্রস্তরসদৃশ স্বকীয় জননেন্দ্রিয়কে স্ত্রীযোনিতে সমুৎ-  
পূরিত করিয়া স্ত্রীর সহিত সংসর্গ করিবেন ।

৩। তস্মা বেদিক্রপস্বে। লোমানি বহিঃচর্ম-  
ধিববণে সমিক্কা মধ্যতস্তৌ মুক্কৌ স যাবান্ হ বৈ  
বাজপেয়েন যজমানশ্চ লোকো ভবতি তাবানশ্চ  
লোকো ভবতি য এবং বিদ্বানধোপহাসং চরতাশ্চ  
স্ত্রীণাং স্কৃতং বৃঙ্ক্তেহথ য ইদমবিদ্বানধোপহাসং-  
চরতাশ্চ স্ত্রিয়ঃ স্কৃতং বৃঙ্ক্তে ॥

ব্যাখ্যা । তস্মাঃ ( স্ত্রিয়ঃ ) উপস্থঃ বেদিঃ, লোমানি বহিঃ,  
চর্মসমিক্কাঃ ( প্রদীপ্তঃ অগ্নিঃ ), মধ্যতঃ ( যোনিমধ্যভাগস্থিতৌ  
প্রসিক্কৌ ) মুক্কৌ ( যোনিপার্শ্বয়োঃ কঠিনৌ মাংসখণ্ডৌ ) অধিব-  
বণে ( সোমাহৃতীধারফলকে ) ; যজমানশ্চ বাজপেয়েন সঃ  
( প্রসিক্কাঃ ) যাবান্ ( লোকঃ ) হ বৈ ( এর ) ভবতি, অশ্চ  
( মৈথুনকারিণঃ বিদুষঃ ) তাবান্ ( লোকঃ ) ভবতি [ মৈথুন-  
কৃত্যায় স্ত্রিয়ম্ উপাসতে তস্মা তাবান্ লোকঃ ভবতীত্যর্থঃ ]  
কঃ ( জনঃ ) এবং বিদ্বান্ অধোপহাসম্ ( মৈথুনাখাং কৰ্ম )  
চরতি ( কুরুতে ), [ সঃ ] আসাং স্ত্রীণাং স্কৃতম্ ( পুণ্যম্ )

বৃঙ্ক্তে ( আবর্জয়তি প্রাপ্নোতীত্যর্থঃ ) ; যঃ ( জনঃ ) ইদম্  
 ( বাজপেয়দর্শনম্ ) অবিদ্বান্ ( অজানন্ ) অবোপহাসং  
 ( মৈথুনাগ্ন্যঃ কর্ম ) চরতি ; অশ্রু ( পুরুষশ্রু ) শ্রুতং বৃঞ্জতে  
 ( প্রাপ্নবাস্ত ) দ্বিয়ঃ ।

**অনুবাদ ।** তদীয় উপস্থই বেদি, লোম-  
 সঞ্চল কুণচক্ষু, প্রদীপ্ত অগ্নি এবং যোনিপার্শ্বস্থিত  
 কঠিন মাংসথ গুহয়ই অধিবরণ অর্থাৎ সোমাহুতির  
 আধারফলক । বাজপেয়-কর্মাভিজ্ঞ ব্যক্তি যে লোক  
 লাভ করেন, স্ত্রীতে মৈথুন দৃষ্টিদ্বারা উপাসনাকারী  
 ব্যক্তি ও সেই লোক লাভ করিয়া থাকেন । যিনি  
 উক্তরূপে মৈথুনক্রিয়ার আচরণ করেন, তিনি  
 স্ত্রীদিগের পুণ্য গ্রহণ করেন ; আর যিনি স্ত্রীতে  
 বাজপেয় দর্শন না করিয়া মৈথুন ক্রিয়া করেন, তিনি  
 স্বীয় পুণ্যরাশি স্ত্রীদিগকে সমর্পণ করেন ॥

৪ । এতদ্ধ স্ম বৈ তদ্বিদ্বান্দালক আকুণ্ঠিতা-  
 হৈতদ্ধ স্ম বৈ তদ্বিদ্বান্নাকো মৌদগল্য আহৈতদ্ধ স্ম  
 বৈ তদ্বিদ্বান্ কুমারহারিত আহ বহবো মর্য্য ব্রাহ্মণায়না  
 নিরিন্দ্রিয়া বিস্কৃতোহস্মাল্লোকাৎ প্রযন্তি য ইদমবিদ্ব ত্-

সোহধোপহাসং চরন্তীতি বহু বা ইদং সুপ্তস্ত বা  
জাগ্রতো বা র়েতঃ স্কন্দতি ॥

ব্যাখ্যা । অরুণিঃ উদ্যালকঃ হ বৈ (প্রসিদ্ধৌ) তৎ (প্রসিদ্ধম্)  
এতৎ (মৈথুনাখ্যং কর্ম'বিদ্বান্ (জানন্ সন্) আহ স্ম ;  
নাকঃ মৌদগলাঃ হ বৈ (প্রসিদ্ধৌ) তৎ (পূর্বোক্তম্) এতৎ  
(মৈথুনাখ্যং কর্ম') বিদ্বান্ (জানন্ সন্) আহ স্ম ; কুমার-  
হারিতঃ হ বৈ প্রসিদ্ধৌ ) তৎ (পূর্বোক্তং মৈথুনাখ্যং কর্ম')  
বিদ্বান্ (জানন্ সন্) এতদ্ আহ স্ম [ কিমাহেত্যন্ত আহ ] যে  
( জনাঃ ) ইদং অবিদ্বাংসঃ ( অজানন্তঃ ) অধোপহাসং চরন্তি  
ইতি [ তে ] বহবঃ মর্য্যাঃ ( মরণধর্মিণঃ ), ব্রাহ্মণায় ( ব্রাহ্মণ-  
জাতান্তিমানিনঃ ), নিরিন্দ্রিয়াঃ ( বিল্লিষ্টেন্দ্রিয়াঃ ), বিস্কৃতয়ঃ  
( বিগতস্কৃতকর্মিণঃ ) [ মৈথুনকর্মসিদ্ধাঃ অবিদ্বাংসঃ  
লোকাঃ পরলোকাৎ পরিভ্রষ্টাঃ সন্তঃ পুনরপি ] অস্মাৎ লোকাৎ  
[ নরকাদিলোকং ] প্রযন্তি । [ যদি কোহপি ব্রহ্মচর্য্যং গৃহীত্বা  
পত্ন্যাঃ ঋতুকালং প্রতীকতে, ততশ্চ তস্ত ] সুপ্তস্ত বা জাগ্রতঃ  
বা বহু বা অল্পঃ বা র়েতঃ ( শুক্রং ) স্কন্দতি ( স্বলতি ) ; [ ইহি  
তেন প্রায়শ্চিত্তং করণীয়ম্ ] ।

অনুবাদ । অরুণ-তনয় উদ্যালক, নাক-  
মৌদগলা এবং কুমারহারিত পূর্বোক্ত মৈথুনাখ্য

কর্মা অবগত হইয়া বলিয়াছিলেন যে, যাহারা এই  
রূপে মৈথুনাধা কর্ম অবগত নহেন ; তাহারা বহুবার  
মৃত্যুকে আলিঙ্গন করিয়া ব্রাহ্মণজাত্যভিमानে অভি-  
মানী হইয়া নিরিন্দ্রিয়তালাভপূর্বক সুকৃতি-সম্পদে  
বঞ্চিত হওয়ায় পরলোক হইতে পরিভ্রষ্ট হইয়েন ;  
পরন্তু উক্ত মৈথুনকর্মাঙ্গুল- পুরুষেরা ইহলোকে  
বসতি করিবার অযোগ্য বলিয়া নরকাদি স্থানে গমন  
করিয়া থাকেন । যদি কোন ব্যক্তি ব্রহ্মচর্যা গ্রহণ  
করিয়া পত্নীর ঋতুকালের অপেক্ষা করিতে করিতে  
তন্মধ্যে সুপ্ত অথবা জাগরিত অবস্থায় অল্প অথবা  
বহু পরিমাণে তাহার বীৰ্য্য স্থলিত হয় ; তাহা হইলে  
তাহার প্রায়শ্চিত্ত অবশ্য করণীয় ॥

৫ । তদভিমূশেদনু বা মন্বয়েত যনোহুৎ রেতঃ  
পৃথিবীমস্কানসীদ্যদোষধীরপ্যাসরদ্ যদপ । ইদমহং তদ্রেত  
আদদে পুনর্মমৈত্বিন্দ্রিয়ং পুনস্তেজঃ পুনর্ভগঃ । পুনর-  
গ্নিধিক্ষা যথাস্থানং কল্পস্তামিত্যানামিকাসুষ্ঠাত্যামা-  
দায়াস্তুরেণ স্তনৌ বা ভ্রবৌ বা নিমৃজ্যাৎ ॥

ব্যাখ্যা । ৩৭ ( স্থলিতং রেতঃ ) অভিমূশেৎ, অনুমন্বয়েত

( অনুজপেৎ ) বা ( চার্বে ) [ ইমং বক্ষ্যমাণং মন্ত্রম্ অনুজপে চ ইত্যর্থঃ ] অত্র মে ( মম ) [ অপ্রাপ্তকালে ] যদ্ রেতঃ পৃথিবীঃ [ প্রতি ] অস্থানংসীৎ ( স্তনুমানীৎ ), যদ্ অপি ওষধীঃ [ প্রতি ] অসরৎ ( অগমৎ ) যৎ [ চ ] অপঃ ( জলীয়ভাগশ্চ ) [ স্বয়োনিং প্রতিগতম্ অভূৎ ] ; অং তং ( প্রসিদ্ধম্ ) ইদং ( রেতঃ ) [ সম্প্রতি ] আদদে ( গৃহ্মসি ) ; পুনঃ [ তং রেতোরূপেণ বহিনির্গতম্ ] ইন্দ্রিয়ং মাম্ [ প্রতি ] ঐতু ( সমাগচ্ছতু ), পুনঃ তেজঃ ( ত্বগ্গতা কাস্তিঃ ) [ মাং প্রতি সমাগচ্ছতু ], পুনঃ [ চ ] ভগঃ ( সৌভাগ্যং ) [ মাং প্রতি সমাগচ্ছতু ] । পুনঃ অগ্নির্ধিঁক্ষ্যাঃ ( অগ্নিঃ ধিঁক্ষ্যং স্থানং যেষাং তে অগ্নির্ধিঁক্ষ্যাঃ দেবাঃ ) [ তদ্রেতঃ ] যথাস্থানং কল্পন্তাম্ ইতি [ মন্ত্রশুচ্যর্থা ] অসুষ্ঠানানিকান্তাভাঃ [ তদ্রেতঃ ] আদায় ক্রবৌ বা ( ক্রবোবর্বা ) স্তনৌ বা ( স্তনুয়োবর্বা ) অস্তুরেণ ( মধো ) বিমূজ্যাৎ ( মার্গয়েৎ ) ।

**অনুবাদ** । সেই স্থলিত বীর্ষ্য স্পর্শ করিয়া এই মন্ত্র পাঠ করিবে—আজ আমার যে রেতঃ অপ্রাপ্তকালে ভূমিতে স্থলিত হইয়া ওষধিসমূহে এবং সলিলে গমন করিয়াছে ; আমি সেই রেতঃ গ্রহণ করিতেছি ; রেতোরূপে পরিণত হইয়া মদীর ইন্দ্রিয়, পুনরায় আমাকে প্রাপ্ত হউক ; পুনরায় পূর্ববৎ

कास्ति फिरिया आसूक ; आवार सेइरूप सोभागा  
आमार परितृप्त करुक ; देवगण पुनराम मदीय रेतः  
यथास्थाने स्थापन करुन ; এই मन्त्र उच्चारण करिया  
अङ्गुष्ठ एवः अनामिका अङ्गुलिद्वारा सेइ रेतः क्रुद्ध  
अथवा सुनद्वयेर मध्ये मार्ज्जना करिवे ॥

७ । अप यद्वादक आञ्जानं परिपशेत्तदभिमन्त्रयेत्  
मयि तेज इन्द्रियं यशो द्रविणं सूकृतमिति श्रीह वा  
एषां स्त्रीणां यन्मलोद्वासस्तस्मान्मलोद्वाससं यशस्विनीम-  
भिक्रमोपमन्त्रयेत् ॥

व्याख्या । [ इदानीं रेतोयोनौवदके रेतः सिक्नु  
तत्रैव छायादर्शने प्रायश्चित्तमाह ]—अथ यदि उदके आञ्जा-  
नं ( आञ्जछायां ) पशेत्, तं ( तदा ) [ अनेन मन्त्रेण ] अभि-  
मन्त्रयेत् [ देवाः ] मयि तेजः, इन्द्रियं, यशः, द्रविणं ( धनं )  
सूकृतम् [ च कल्लमन्त्र ] इति । स्त्रीणाम् ( मध्ये ) एषा ( पत्नी )  
श्रीः ह वै ( एव ) [ भवति ] ; यं ( यस्मात् ) [ सा ] मलोद्वासः  
( उदकात्समलवद्वासः ), तस्मात् मलोद्वाससं यशस्विनीम् ( श्रीमतीम् )  
अभिक्रम्य ( अभिगता ) उपमन्त्रयेत् [ इदं, यद्य आवाञ्जां  
पुत्रोत्पादनं कार्यामिति ] ।

अनुवाद । [ सम्प्रति रेतोः कारणीभूत

জলে রেতঃসেক করিয়া ছায়াদর্শন করিলে প্রায়-  
 শিচত্ত্বের অনুষ্ঠান করিবে—ইহাই শ্রুতি বলিতে-  
 ছেন ]—যদি রেতঃসিক্ত জলে নিজের ছায়া  
 অবলোকন করে, তাহা হইলে এই মন্ত্র পাঠ  
 করিবে,—দেবগণ আমাকে তেজঃ, ইন্দ্রিয়, যশঃ, ধন  
 এবং স্নকৃতি এই সকল প্রদান করুন । স্ত্রীগণের  
 মধ্যে এই পত্নী স্ত্রীসদৃশী ; ঐ স্ত্রী মলিনবসনা বলিয়া  
 উত্তম শ্রীমতী স্ত্রীর সমীপে গমন করিয়া বলিবেন,  
 আজ আমরা দুইজনে পুত্রোৎপাদন করিব ॥

৭ । সা চেদস্যৈ ন দত্ত্বাৎ কামমেনামবক্রীণীয়াৎ  
 সা চেদস্যৈ নৈব দত্ত্বাৎ কামমেনাং যষ্ট্যা বা পাণিনা  
 বোপহত্যাভিক্রামেদিস্ত্রিয়েণ তে যশসা যশ আদন  
 ইত্যশা এব ভবতি ॥

বাখ্যা । চেৎ ( যদি ) সা ( পত্নী ) অস্যৈ ( স্বামিনে ) কামং  
 ( মৈথুনং ) [ কর্ত্বুং ] ন দত্ত্বাৎ ; [ তর্হি ] এনাম্ ( পত্নীম্ )  
 অবক্রীণীয়াৎ ( আভরণাদিকং দদামীতি জ্ঞাপয়েৎ ) ; [ তথাপি ]  
 চেৎ ( যদি ) অস্যৈ ( স্বামিনে ) কামং ন দত্ত্বাৎ ; [ তর্হি ]  
 যষ্ট্যা বা পাণিনা ( হস্তেন ) বা এনাম্ ( পত্নীম্ ) উপহত্যা অতি-

ক্রমেৎ ( উপগচ্ছেৎ ) ; [ তাং দুর্ভগাং করিষ্যামীতি প্রথাপ্য  
তামনেন মন্ত্রেণ ] ইন্দ্রিয়েণ [ উপগচ্ছেৎ ]—যশসা তে ( তব )  
যশঃ আদদে [ অহমিতি শেষঃ ] ইতি ; [ তেন চ অভিশাপেন,  
সা দুর্ভগা বন্ধ্যতি খাতা ] অযশা এব ভবতি ।

**অনুবাদ।** যদি সেই পত্নী স্বীয় স্বামীকে  
মৈথুন ক্রিয়া করিতে না দেয় ; তাহা হইলে, আভ-  
রণাদি প্রদান করিব,—এই প্রলোভন দেখাইয়া বাধ্য  
করিবে ; যদি তাহাতেও সম্মত না হয় ; তাহা হইলে  
যষ্টি অথবা হস্ত দ্বারা প্রহার করিয়া উপগত হইবে  
এবং তাহাকে বলিবে আমি তোমাকে দুর্ভগা করিব,  
অতঃপর এই মন্ত্র পাঠ করিতে করিতে হৃদ্রিয়দ্বারা  
তাহাতে উপগমন করিবে, আমার যশের দ্বারা  
তোমার যশঃ গ্রহণ করিলাম । এই অভিশাপে সেই  
নারী দুর্ভগা এবং বন্ধ্যাক্রমে অযশা হইবে ।

৮ । সা চেদস্মৈ দত্তাদিন্দ্রিয়েণ তে যশসা যশ  
আদধামীতি যশস্বিনাবেব ভবতঃ ॥

ব্যাখ্যা । চেৎ ( যদি ) সা [ পত্নী অস্মৈ ( স্বামিনে )  
[ কামং ] দত্তাৎ ; [ তর্হি অনেন মন্ত্রেণ ]—ইন্দ্রিয়েণ ( উপস্থে-

ইন্দ্রিয়ং ) তে ( তব ) যশসা যশঃ আদধামি ( গৃহামি ) ইতি  
[ উভৌ ] এব যশস্বিনৌ ভবতঃ ।

**অনুবাদ ।** আর যদি পত্নী স্বেচ্ছাপূর্বক স্বামীকে মৈথুনক্রিয়া সম্পাদন করিতে দেয় ; তাহা হইলে স্বামী, “ইন্দ্রিয়ং তে” ইত্যাদি মন্ত্র পাঠ করিয়া ইন্দ্রিয়দ্বারা তাহাতে উপগত হইবেন ; উভয়ে একচিত্ত হইয়া উপগত হওয়ায় উভয়েই যশস্বী হইবেন ।

৯ । স যামিচ্ছেৎ কাময়েত মেতি তস্তামর্থং  
নিষ্ঠায় মুখেণ মুখং সংধায়োপস্থমস্তা অভিমৃশ্য জপে-  
দঙ্গাদঙ্গাৎ সম্ভবসি হৃদয়াদধিজায়সে । স ত্বমঙ্গ-  
কষায়োহসি দিগ্ধবিক্রমিব মাদয়েমামমুং নয়ীতি ॥

ব্যাখ্যা । সঃ ( স্বামী ), [ ইয়ং মদীয়া ভার্য্যা ] মা ( মাং )  
কাময়েত ইতি যাম্ ( স্বাভার্য্যাম্ ) ইচ্ছেৎ তস্যাম্ ( ভার্য্যায়াম্ )  
অর্থং ( প্রজননেন্দ্রিয়ং ) নিষ্ঠায় ( নিক্ৰিপা ), মুখেণ মুখং  
সঙ্কায়, তস্তাঃ ( ভার্য্যায়ঃ [ যোনৌ ] উপস্থম্ অভিমৃশ্য  
[ অঙ্গাদঙ্গাদিতিমন্ত্রম্ ] জপেৎ—[ হে রতঃ ! হৃৎ মদীয়াৎ ]  
অঙ্গাৎ ( সর্বঙ্গাৎ অঙ্গাৎ ) সম্ভবসি ( সমুৎপত্তসে ) [ বিশেষতঃ ]

হৃদয়াং [ অন্নরসদ্বারেণ ] অভিজায়সে ; স ত্বম্ অঙ্গকষায়ঃ  
( অঙ্গানাং রসঃ ) অসি ; [ অতঃ দিক্‌বিদ্ধাম্ ( বিষলিপ্তশর-  
বিদ্ধাম্ ) [ মৃগীম্ ] ইব ইমাম্ মৃদীয়াং অমুম্, ( মদীয়াং স্ত্রিয়ং )  
ময়ি মাদয়ঃ ( মদ্বশাং কুরু ) ।

**অনুবাদ।** স্বামী যদি আপন পত্নীকে  
আপনাতে কামাসক্তা করিতে ইচ্ছা করেন, তবে  
তিনি ভার্যায় জননেন্দ্রিয় সঞ্চালনপূর্বক উহার মুখে  
মুখ সংযোজিত করিবেন ; পরে তদীয় ঘোনিদেশে  
উপস্থেন্দ্রিয় প্রেরণ করিয়া এই মন্ত্র পাঠ করিবেন—হে  
রেতঃ ! তুমি আমার সমুদায় অঙ্গ হইতে সমুৎপন্ন  
হইয়াছ, বিশেষতঃ অন্নরসাদি দ্বারা হৃদয় হইতে  
জন্মিয়াছ ; সুতরাং তুমিই সমুদায় অঙ্গের সারভূত ;  
তুমি, বিষলিপ্তশরাহ ঋমৃগীর স্থায় আমার পত্নীকে  
আমাতে বশীভূতা কর ।

১০। অথ যামিচ্ছেন্ন গৰ্ভং দধীতেতি তস্মামর্থং  
নিষ্ঠায় মুখেন মুখং সন্ধায়ান্তি প্রাণ্যাপাত্তাদিন্দ্রিয়েণ  
তে রেতসা রেত আদদ ইত্যরেতা এব ভবতি ॥

ব্যাখ্যা । অথ গৰ্ভ[ ন দধীত ( ন ধারণেৎ ) ইতি ( এবং )

যাম্ ( ভাৰ্য্যাম্ ) ইচ্ছেৎ স্বামীতি শেষঃ ) তস্মাম্ ( ভাৰ্য্যাম্ )  
 অর্থং ( জননেন্দ্রিয়ম্ ) নিষ্ঠায় ( নিষ্কিপ্য ), মুখেণ মুখং সংধায়,  
 অভিপ্রাণ্য ( প্রথমং অভিপ্রাণনং কৃৎস্বা ), [ পশ্চাৎ ] অপাত্ন্যাৎ  
 ( তদাদানাব্ধিগানং কুৰ্য্যাৎ ) “ইন্দ্রিয়েণ তে ( তব ) রেতসা  
 রেতঃ আদদে” ইতি [ মন্থেণ ] অরতাঃ এব ভবতি ( ন  
 গৰ্ভিণী ভবতীত্যর্থঃ ) ।

**অনুবাদ** । আর যিনি স্বীয় স্ত্রীর গর্ভ না  
 হয়, এই প্রকার ইচ্ছা করেন, তিনি স্বীয় ভাৰ্য্যায়  
 প্রজননেন্দ্রিয় সংস্থাপন করিয়া মুখে মুখ সংযোজিত  
 করিবেন, অতঃপর প্রথমে অভিপ্রাণণ করিয়া উভয়-  
 শুক্র গ্রহণ করিয়া “ইন্দ্রিয় দ্বারা আমার রেতের  
 সহিত তোমার রেতঃ অর্থাৎ শুক্র গ্রহণ করিতেছি”  
 এই মন্ত্র পাঠ করিলে গর্ভিণী হইবে না ।

১১ । অথ চ যামিচ্ছেদধীতেতি তস্মামর্থং  
 নিষ্ঠায় মুখেণ মুখং সন্ধায়াপাত্ন্যভিপ্রাণ্যাদিন্দ্রিয়েণ  
 তে রেতসা রেত আদধামীতি গৰ্ভিণৌব ভবতি ॥

ব্যাখ্যা । অথ ( পক্ষান্তরে ) [ অশ্রাং গর্ভং ] দধীত  
 ( ধারয়েৎ ) ইতি ( এবম্ ) যাম্ ( প্ত্রিয়ম্ ) ইচ্ছেৎ [ স্বামীতি

শেষঃ ] তস্তাম্ ( ভার্ধ্যায়াম্ ) অর্থম্ ( জননেন্দ্রিয়ম্ ) নিষ্ঠাম্  
 ( নিষ্কিপ্য ) মুখেণ মুখং সংধায়, অপান্চা ( স্বরেতসা অশ্রাঃ  
 শুক্রমাদায় ) অভিপ্ৰাণ্যাৎ ( উভয়শুক্রেমেকীকৃতা অশ্রাঃ সিকা-  
 মীতি ভাবয়েৎ ) [ অনেন মস্ত্রেণ ]—ইন্দ্রিয়েণ ( প্রজননেন্দ্রিয়েণ )  
 [ মস ] রেতসা ( শুক্রেণ সহ ) তে ( তব ) রেতঃ আদধামি  
 ( নিষ্কিপামি ) ইতি ( এবং রেতঃ সেচনে কৃতে ) [ না নারী ]  
 গর্ভিণী এষ ভবতি ।

**অনুবাদ।** এই স্ত্রীকে গর্ভধারণ করাইব,  
 এইরূপ ইচ্ছা করিলে, স্বামী স্বীয় ভার্ধ্যায় জননে-  
 ন্দ্রিয় সংস্থাপন করিয়া মুখে মুখ সংযোজিত করিবেন ;  
 পরে স্বকীয় শুক্রের সহিত ভার্ধ্যায়র শুক্র গ্রহণ করিয়া,  
 উভয় শুক্র এই পত্নীতে সেচন করিতেছি, ইহা ভাবনা  
 করতঃ ‘ইন্দ্রিয়দ্বারা আমার শুক্রের সহিত তোমার  
 শুক্র একত্র করিয়া গোমাতে নিষ্ক্ষেপ করিতেছি’  
 এই মন্ত্র উচ্চারণপূর্বক ভার্ধ্যায়র রেতঃ সেচন করিলে,  
 পত্নী অবশ্যই গর্ভিণী হইবে ।

১০ । অথ যশ্চ জায়ায়ৈ জারঃ শ্রাত্বং চেদ্বিষা-  
 দামপাত্রেহ'গ্নমুপসমাধায় প্রতিলোমৎ শরবহিষ্ঠীত্বা  
 তস্মিন্নেতাঃ পরভৃগীঃ প্রতিলোমাঃ সর্পিযাক্তা জুহুয়া-

মম সমিক্ষেহহৌষীঃ প্রাণাপনৌ ত আদদেহসাবিতি  
 মম সমিক্ষেহহাষীঃ পুত্রপশুংস্ত আদদেহসাবিতি মম  
 সমিক্ষেহহৌষীরিষ্টাস্কৃতে ত আদদেহসাবিতি মম  
 সমিক্ষেহহৌষীরাশাপরাকাশৌ ত আদদেহসাবিতি স  
 বা এষ নিরিন্দ্রিয়ো বিস্কৃদস্মাল্লোকাৎ ঠৈপ্রতি ষমেবং  
 বিদ্বান্ ব্রাহ্মণঃ শপতি তস্মাদেৎবিচ্ছেত্রিয়শ্চ দারেণ  
 নোপহাসমিচ্ছেহুত ছেবংবিৎ পরো ভবতি ॥

বাখা । অথ যশ্চ ( জনশ্চ ) জায়ায়ৈ ( জায়ায়ঃ ) জারঃ  
 ( উপপতিঃ ) স্তাৎ ; চেৎ ( যদি ) তং ( উপপতিং ) দ্বিঘাৎ  
 ( অভিচ'রিষামি এনমিতি মন্তেত ) [ তর্হি তন্তেদং কর্ম ]—  
 আমপাত্রে ( অপকপাত্রে ) অগ্নিম্ উপসকার ( অগ্নিং সংস্থাপ্য )  
 [ সর্বাং ] প্রতিলোমং ( বিপরীতক্রমং ) [ কুর্থাৎ ] ; শর-  
 বহিঃ তৌর্হা ( শরবহিঃ বিস্তার্য ) তস্মিন্ [ অগ্নৌ ) এতাং সর্পি-  
 ষাক্তাঃ ( যুতসিক্তাঃ ) প্রতিলোমাঃ শরভৃষ্টীঃ ( শরেষাকাঃ )  
 জুহুয়াৎ [ বক্ষ্যমাণৈঃ চতুর্ভিঃ মষ্টম্বঃ ]—মম [ যোষাগ্নৌ যৌবনা-  
 দিনা ] সমিক্ষে ( সতি ) [ তস্মিন্ তৎ রেতঃ অহৌষীঃ ( হতবান্  
 অসি ) , [ ততঃ , অপরাধিনঃ ] তে ( তব ) প্রাণাপাণৌ আদদে  
 [ অহমিতি শেষঃ কড়িত্তাক্ত্ৱা হোমঃ নিবর্ত্তয়িতব্যঃ ; ততশ্চ ]  
 অনৌ [ ইতি সর্বনামস্থানে আয়নঃ নাম প্রযোক্তব্যম্ ] ইতি ।

मम [ योषाग्नौ योवनादिना ] समिद्धे ( सति ) [ तस्मिन् द्वं  
 रेतः ] अहोषीः ( हतवान् असि ) [ ततः, अपराधिनः ]  
 ते ( तव ) पुत्रपशून् ( पुत्रान् पशूँश्च ) आददे [ अहमिति  
 शेषः ; दड़ित्वा ह्यहोमः निवर्तयित्वा, ततश्च ] असौ  
 [ इति सर्वनामस्थाने आत्मानः नाम प्रयोज्यवाम् ] । मम  
 [ योषाग्नौ योवनादिना ] समिद्धे ( सति ) [ तस्मिन् द्वं  
 रेतः ] अहोषीः [ ततः, अपराधिनः ] ते [ तव ] इष्टाशुकृते  
 ( इष्टं श्रोतं कर्मशुकृतं श्रुतं कर्म एतदुभयम् ) आददे  
 [ अहमिति शेषः, दड़िति उक्त्वा ह्यहोमं समाप्य ] असौ [ इति  
 स्थाने आत्मानः नाम प्रयोज्यवाम् ] इति । मम [ योषाग्नौ  
 योवनादिना ] समिद्धे ( सति ) [ तस्मिन् द्वं रेतः ] अहोषीः  
 [ ततश्च, अपराधिनः ] ते ( तव ) आशापराकाशौ ( आशा  
 प्रार्थना, वाचा यं प्रतिज्ञातं कर्मणा न प्रतिपादितं तस्य  
 प्रतीक्षा पराकाशः एतौ द्वौ ) आददे [ अहमिति शेषः ;  
 दड़ित्वा ह्यहोमं समाप्य ] असौ [ इति स्थाने आत्मानः नाम  
 प्रयोज्यवाम् ] इति । यं शपति, सः वै एषः निरिन्द्रियः  
 विशुकृतः ( विगतशुकृतः, [ च सन् ] अस्मात् लोकात् प्रैति  
 तस्मात् ( हेतोः ) एवं विच्छेत्वा त्रिंशत् दारेण ( भाय्या सह )  
 उपहासं न ईच्छेत् उत [ किमुत अधोपहानम् ] । हि यस्मात्  
 एकविद् [ अपि ] परः ( शत्रुः ) भवति ।

अनुवाद । यदि काहरुः पत्नी उपपतिते

আসক্তা হয় ; আর তাহার স্বামী যদি ঐ উপপতির উপর অভিচার করিতে ইচ্ছুক হইলেন ; তাহা হইলে তিনি তাহাকে দমন করিবার জন্ত নিম্নোক্ত কৰ্ম করিবেন— প্রথমে কাঁচা মৃগায় পাত্রে অগ্নি সংস্থাপন করিয়া সমুদায় কাঁচাই বিপরীত নিয়মে করিবেন। বিস্তৃত দর্ভে উপবেশন করিয়া কতিপয় দর্ভের অগ্রভাগ ঘৃতসিক্ত করতঃ বক্ষ্যমাণ মন্ত্রদ্বারা পূর্বস্থাপিত অগ্নিতে বিপরীতনিয়মে “মম সমিঙ্গে অহৌষীঃ প্রাণাপাণৌ তে আদদে অসৌ” ইত্যাদিক্রমে হোম করিবেন। উক্ত হোমজ্ঞ ব্রাহ্মণ যাহাকে অভিশাপ প্রদান করিবেন ; তিনি ইন্দ্রিয়বিহীন এবং স্মৃতিহীন হইয়া ইহলোক হইতে গমন করিবেন। এইজন্ত এতাদৃশ তত্ত্বজ্ঞ ব্যক্তির ভাৰ্য্যার সহিত মৈথুনকৰ্ম করা ত দূরের কথা, উপহাসও করিবে না। কারণ এই ব্যক্তি শত্রু হইতে পারে।

১৩। অথ যশ্চ জায়ামাতং বিন্দেৎ ত্র্যাহং কণ্ঠ-  
সেন পিবেদহত্বাঙ্গাঃ নৈনাং বৃষলো ন বৃষলুৎসহন্তাঃ  
ত্রিরাত্রাস্ত আপ্নত্য ত্রীহীনবধা ত্বেৎ ॥

বাখ্যা । অথ যশ্চ ( জনশ্চ ) জায়াম্ ) ভাৰ্য্যাম্ আৰ্হুবং  
 ( ঋতুভাবং ) বিন্বেৎ ( প্রাপ্নুয়াৎ ) ; [ সা ] ত্ৰ্যং কংসেন  
 [ জলাদিকম্ ] পিবেৎ, অপহতবাসাঃ ( অচ্ছিন্নবসনা ) [ চ  
 স্তাৎ ] ; বৃষলঃ ( শূদ্রঃ ) বৃষলী [ বা ] এনাং ( স্থিয়ং ) ন  
 উপহন্যাৎ ( উপস্পৃশেৎ ) ; ত্রিরাত্রাস্তে ( ত্রিরাত্রব্রতসমাপ্তৌ )  
 আপ্নুত্যা ( স্নাত্বা ) [ তাম্ ] ত্রীহীন্ অবঘাতয়েৎ ( ত্রীহাদীনাং  
 অবঘাতায় বিনিযুক্ত্যাৎ ) ।

**অনুবাদ ।** যে ব্যক্তির পত্নী ঋতুমতী  
 হইবে ; তাঁহার স্ত্রী কংসপাত্রে তিনদিন জলপান  
 করিবেন এবং অচ্ছিন্ন বস্ত্র পরিধান করিয়া থাকিবেন ।  
 তিনি শূদ্র অথবা শূদ্রপত্নীকে স্পর্শ করিবেন না ।  
 তিন দিন অতীত হইলে স্নান করাইয়া তণ্ডুলাদি  
 প্রস্তুতের জন্ত তাহাকেই নিয়োগ করাইবেন ।

১৪ । স য ইচ্ছেৎ পুত্রো মে শুক্লো জায়েত বেদ-  
 মনুক্রবীত সৰ্বমাযুরিয়াদিতি ক্ষীরোদনং পাচয়িত্বা  
 সর্পিশ্চক্ৰমশ্রীয়াতামীশ্বরো জনরিতবৈ ॥ ১৫ । অথ য  
 ইচ্ছেৎ পুত্রো মে কপিলঃ পিত্তলো জায়েত দ্বৌ  
 বেদাবনুক্রবীত সৰ্বমাযুরিয়াদিতি দধৌদনং পাচয়িত্বা

সর্পিষ্মন্তমশ্নীয়াতামীশ্বরৌ জনয়িতবৈ ॥ ১৬ ॥ অথ য  
ইচ্ছেৎ পুত্রো মে শ্রামো লোহিতাক্ষো জায়েত ত্রীন্  
বেদাননুক্ৰবীত সৰ্বমাযুরিয়াদিত্বাদৌদনং পাচয়িত্বা  
সর্পিষ্মন্তমশ্নীয়াতামীশ্বরৌ জনয়িতবৈ ॥ ১৭ ॥ অথ য  
ইচ্ছেদ্ হুহিতা মে পণ্ডিতা জায়েত সৰ্বমাযুরিয়াদিত্তি  
তিলৌদনং পাচয়িত্বা সর্পিষ্মন্তমশ্নীয়াতামীশ্বরৌ জনয়ি-  
তবৈ ॥ ১৮ ॥ অথ য ইচ্ছেৎ পুত্রো মে পণ্ডিতো বিগীতঃ  
সমিতিংগমঃ শুক্রাষিতাং বাচং ভাষিতা জায়েত সৰ্বান্  
বেদাননুক্ৰবীত সৰ্বমাযুরিয়াদিত্তি মাথুসৌদনং  
পাচয়িত্বা সর্পিষ্মন্তমশ্নীয়াতামীশ্বরৌ জনয়িতবা ঔক্ষণ  
বার্ষভেণ বা ॥

ব্যাখ্যা । সঃ যঃ ইচ্ছেৎ—মে (মম) পুত্রঃ শুক্রঃ জায়েত,  
[ স চ ] বেদম্ অনুক্ৰবীত, সৰ্বম্ আয়ুঃ ইয়াৎ (প্রাপ্নুয়াৎ)  
ইতি ; [ তে পতিপত্নৌ ] ক্ষীরৌদনং পাচয়িত্বা সর্পিষ্মন্তম্  
[ চ কৃত্বা ] অশ্নীয়াতাম্ ; [ ক্ষীরৌদনে ভক্ষিতে সতি তাদৃশং  
পুত্রম্ ] জনয়িতবৈ (জনয়িতুম্) ঈশ্বরৌ (সমর্থৌ) [ভবতঃ] ।  
১৫—১৮ স্পষ্টার্থা ।

অনুবাদ । যিনি ইচ্ছা করিবেন যে,

আমার পুত্র শুক্লবর্ণ, ঐকবেদাধ্যায়ী এবং দীর্ঘায়ুঃ প্রাপ্ত হউক । তিনি ক্ষীরদ্বারা চকু পাক এবং তাহাতে ঘৃত সংযুক্ত করাইয়া স্বীয় স্ত্রীর সহিত সেই ক্ষীর ভক্ষণ করিলে, তাদৃশ পুত্রোৎপাদন করিতে সমর্থ হইবেন । ১৪ । আর যিনি এইরূপ ইচ্ছা করিবেন যে, আমার পুত্র কপিলবর্ণ অথবা পিঙ্গলবর্ণ হইয়া জন্মগ্রহণ করুক এবং সেই পুত্র বেদব্রহ্মবিদ হইয়া শতায়ুঃ লাভ করুক ; তিনি দধি দ্বারা অন্ন পাক করাইয়া ঘৃত মিশ্রিত করত স্বীয় পত্নীর সহিত ভক্ষণ করিবেন ; উক্তরূপে ভক্ষণ করিলে তাঁহারা তাদৃশ পুত্রলাভ করিতে সমর্থ হইবেন । ১৫ ॥ যদি আর কেহ শ্রামবর্ণ লোহিতনয়ন পুত্র লাভ করিতে ইচ্ছুক হইবেন এবং সেই পুত্র বেদ-ব্রহ্মবিদ ও শতায়ুঃ হউক এই কামনা করেন ; তিনি কেবল জলদ্বারা অন্ন পাক করাইয়া তাহাতে ঘৃত মিশ্রিত করত পত্নীর সহিত ভক্ষণ করিবেন ; উক্তরূপে ভোজন করিলে তাদৃশ পুত্র লাভ করিতে সমর্থ হইবেন । ১৬ ॥ আর যদি কেহ গৃহকর্ম্মে চতুঃ

এবং শতায়ুঃসম্পন্ন কণ্ঠা লাভ করিতে ইচ্ছুক হইবেন ; তাহা হইলে তিনি তিলান্ন পাক করাইয়া তাহাতে ঘৃত মিশ্রিত করত পত্নীর সহিত ভোজন করিবেন । উক্তরূপে তিলান্ন ভোজন করিলে তাদৃশী কণ্ঠা উৎপাদন করিতে সমর্থ হইবেন । ১৭॥ যদি কোন ব্যক্তি, মিষ্টভাষী, বিখ্যাত, প্রগল্ভ এবং পাণ্ডিত্যপরিপূর্ণ পুত্র লাভ করিতে ইচ্ছুক হইবেন ; আর সেই পুত্র সর্কবেদবিদ্ হইয়া শতবর্ষ পরমায়ুঃ লাভ করে—এইরূপ ইচ্ছা করেন, তাহা হইলে তিনি মাংসমিশ্রিত অন্ন পাক করাইয়া ঘৃতসিক্ত করত পত্নীর সহিত ভোজন করিবেন । [উক্ত মাংসের নিয়ম নির্দ্ধারণ করিবার জ্ঞান বলিতেছেন] পুংজাতীয় তরুণবয়স্ক গোবৎস, অথবা তাহার কিছু অধিকবয়স্ক পুংজাতীয় গোবৎস—এই দ্বিবিধ মাংসদ্বারা অন্ন পাক করাইয়া ভক্ষণ করিলে তাদৃশ পুত্র সমুৎপাদন করিতে সমর্থ হইবেন । [দেশবিশেষ, কালবিশেষ এবং আচারবিশেষকে অপেক্ষা করিয়াই এই মাংস গিহিত হইয়াছে ; কিন্তু ইহা যে সার্কজনীন নহে, তাহা বুঝিতে হইবে] । ১৮॥

१९ । अथाभिप्रातरेव स्थालीपाकारताज्जां  
 चेष्टित्वा स्थालीपाकश्रोपघातं जुहोतीत्यग्रे स्वाहाहनु-  
 मतये स्वाहा देवाय सवित्रे सताप्रसवाय स्वाहेति  
 ह्रस्वादधुता प्राश्नाति प्राण्येतरश्राः प्रयच्छति प्रक्षाल्या  
 पाणी उदपात्रं पूरयित्वा तेनैनां त्रिरभ्याङ्गुत्तु-  
 ष्ठातो विश्वावसोऽग्रामिच्छ प्रपूर्व्यां सं जायां पत्या  
 सहिति ॥

व्याख्या । अथ अभिप्रातः एव ( प्रभातसमये एव )  
 [ अवघातनिवृत्तान् तडुलान् आदाय ] स्थालीपाकारता (स्थाली-  
 पाकाविधिना ) आज्ञां चेष्टित्वा ( आज्ञासंस्कारं कृत्वा ) [ चक्रं  
 अपरिद्धा ] स्थालीपाकश्रो उपघातम् [ कृत्वा, आहृतीः ] जुहोति  
 अग्रे स्वाहा, अनुमतये स्वाहा, देवाय [ स्वाहा ], सवित्रे,  
 [ स्वाहा ], सताप्रसवाय [ स्वाहा ] इति ह्रस्वा उक्त्वा प्राश्नाति  
 ( शक्यति ), प्राण्ये इतरश्राः ( भार्यायाः भार्यायै इत्यर्थः )  
 प्रयच्छति । ततश्च पाणी ( हस्तौ ) प्रक्षाल्या, उदपात्रं पूरयित्वा,  
 तेन ( उदपात्रसृजलेन ) एनां ( पत्नीं ) त्रिः ( वारत्रयम् )  
 त्र्यङ्गुत्तु [ अनेन मन्त्रेण ] हे विश्वावसो ( गङ्गर्वा ) [ इमं ]  
 अतः ( मदभार्यातः ) उन्तिष्ठ ; अग्राम् ( अपराम् ) [ च ]  
 प्रपूर्व्यां ( तरुणीं ) भार्यां पत्या सह ( संक्रीडमानां )  
 इच्छ [ अहं पुनः स्वामिनां जायां समुपैमि ] इति ।

অনুবাদ । প্রাতঃকালে অবঘাত দ্বারা সম্পাদিত তণ্ডুল গ্রহণ করিয়া স্থালীপাকবিধি-অনুসারে আজ্যসংস্কারকরত, চকু পাক করিবে ; পরে পাত্রান্তর দ্বারা উপঘাত করিতে করিতে বক্ষ্যমাণ মন্ত্রোচ্চারণপূর্বক ঐ চকু গ্রহণকরত আচ্ছতিসকল প্রদান করিবে—“অগ্নয়ে স্বাহা,” “অনুমতয়ে স্বাহা” “দেবায় স্বাহা” “সবিত্রে স্বাহা,” “সত্যপ্রসবায় স্বাহা” । এই সকল আচ্ছতি প্রদান করিয়া চকুশেষ নিজে ভোজন করিবে; ভোজনাবশিষ্ট চকু স্বীয় পত্নীকে প্রদান করিবে । অতঃপর হস্ত প্রক্ষালন করিয়া জলপাত্রপূর্ণপূর্বক ঐ জলপাত্রস্থিত জল দ্বারা বক্ষ্যমাণ মন্ত্রপাঠে পত্নীকে তিনবার সেচন করিবে ; বলিবে—হে বিশ্বাবসো গন্ধর্ক ! তুমি আমার পত্নীর নিকট হইতে চলিয়া যাও, চলিয়া গিয়া পতির সহিত ক্রৌড়মানা অপরের তরুণী ভার্য্যার, অভিলাষী হও । [ আমি স্বকীয়া পত্নীতে উপগত হইব ] ।

২০ । অঐধনামতিপণ্ডতেহমোহহমস্বি সা ত্বং সা

ত্বমশ্রমোহহং সামাহমস্বি ধ্বক্ ত্বং গোহহং পৃথিবী ত্বং

তাবেহি সখরভাবহৈ সহ রেতো দধাবহৈ পুংসে  
পুত্রায় বিত্তয় ইতি ॥

ব্যাখ্যা । অথ [ পতিঃ ] এনাং ( স্বিরং ) [ অভিমন্ত্য ;  
সংবেশনকালে "অমোহহমস্মী"ত্যাदिमन्त्रेण ] অভিপদ্যতে  
( আলিঙ্গতি ) । অহং ( পতিঃ ) অসঃ ( প্রাণঃ ) অস্মি ;  
ত্বং সা ( প্রসিদ্ধা ) বাগ্ অসি ; [ কথং পুনঃ মম প্রাণত্বং  
তব চ বাক্‌ত্বমিত্যাশঙ্ক্য পুনরাহ ] ত্বং সা বাগ্ [ অসি ],  
অহম্ অসঃ [ অস্মি ; বাচঃ প্রাণাবীনত্ববৎ তব মদধীনত্বমিতি  
ভাবঃ ] । [ তথা ] অহং সাম অস্মি ; ত্বম্ ষক্ [ অসি ] ;  
অহম্ [ পুনঃ ] দ্যৌঃ ( দ্যুলোকঃ ) [ অস্মি ], ত্বং পৃথিবী  
[ অসি ] । এহি ( আগচ্ছ ) [ ত্বমিতি শেষঃ ] ; তো ( আবাঙ্ক )  
পুংসে পুত্রায় বিত্তয়ে ( পুংস্বযুক্তপুত্রলাভায় ) সংরভামহে  
( উত্তমং করবারহৈ ), সহ ( যুগপৎ ) রেতঃ ( শুক্রং )  
দধাবহৈ ।

**অনুবাদ** । অতঃপর পতি স্বীয় পত্নীকে  
সংবেশন করিয়া শয়নকালে বক্ষ্যমাণ মন্ত্র পাঠ-  
করত আলিঙ্গন করিবে—আমি তোমার পতি,  
সুতরাং আমি তোমার প্রাণস্বরূপ ; তুমি আমার  
পত্নী, অতএব তুমি আমার বাক্‌স্বরূপা ; [ তুমি বাক্

এবং আমি প্রাণ ইহা কিরূপে সঙ্গত হইতে পারে, এই আশঙ্কা করিয়া পুনরায় বলিতেছেন যে, বাক্ষরূপ প্রাণাধীন, সেইরূপ তুমিও আমার অধীন ] । তোমার অনধীনভাবে আমি সামবেদ, তুমি অধীনভাবে ঋগ্বেদ ; আমি শ্রেষ্ঠ বলিয়া ছালোক-পদবাচ্য, আর তুমি অপ্রধান বলিয়া মর্ত্যালোক-পদবাচ্য । অতএব তুমি আমার নিকট এস ; আমরা দুইজনে পুত্র লাভ করিবার নিমিত্ত উত্তমের সহিত জরায়ুতে যুগপৎ শুক্র নিক্ষেপ করি ।

২১ । অশাস্তা উরু বিহাপয়তি বিজিহীথাং  
 দ্বাবাপৃথিবী ইতি তশ্চামর্থং নিষ্ঠায় মুখেন মুখং  
 মুক্রায় তিরেনামনুলোমামনুমষ্টি' বিষ্ণুর্যানিং কল্পয়-  
 তু ভৃগু রূপাণি পিতৃশত্ৰু । আসিঞ্চতু প্রজাপতির্ধাতা  
 গর্ভং দধাতু তে । গর্ভং ধেহি সিনীবালি গর্ভং ধেহি  
 পৃথুষ্ঠকে । গর্ভং তে অশ্বিনৌ দেবাবাধস্তাং পুঙ্কর-  
 অজৌ ॥

ব্যাখ্যা । অথ (অনন্তরম্) বিজিহীথামিতানেন মস্ত্বেণ ]  
 অশ্তাঃ (পত্ন্যাঃ) উরু (উরুধরম্) বিহাপয়তি (বিভাগং

করোতি ) [ স্বামীতি শেষঃ ] । জ্ঞানাপৃথিবী ( হে জ্ঞান-  
 পৃথিবীরূপে উরুদ্বয়ে ) [ যুবাম্ ] বিজিহীশাম্ ( বিশ্লিষ্টে ভবেতাম্ )  
 ইতি [ মন্থেণ ] তস্তাম্ ( পত্নীম্ ) অর্থঃ ( উপস্থিত্রিরং ) ।  
 নিষ্ঠায় ( নিক্রিপ্য ) মুখেণ মুখং সন্ধায় এনাম্ ( পত্নীম্ )  
 অনুলোমাং ( শিরঃপ্রভৃত্যানুলোমাং ) ত্রিঃ ( বারত্রয়ম্ )  
 অনুমাষ্টি [ অনেন মন্থেণ ] বিষ্ণুঃ ( ব্যাপনশীলঃ ভগবান্ )  
 [ ভবতাঃ যোনিঃ ] কল্পয়তু ( পুত্রোৎপত্তিসমর্থঃ করোতু )  
 ত্বয়া ( সবিভা ) [ তব ] রূপাণি পিংশতু ( বিভাগেন দর্শন-  
 যোগ্যানি করোতু ) ; প্রজাপতিঃ ( বিরাডাশ্বা ) [ মদাম্বন  
 স্থিত্বা ত্বয়ি রেতঃ ] আসিকতু ; ধাতা ( সূত্রাত্মা ) [ ত্বদাম্বনা  
 স্থিত্বা ] তে ( তব ) [ গর্ভং ] দধাতু ( ধারয়তু ) । [ হে ]  
 পৃথুইকে ( বিস্তীর্ণস্তিশালিনি ) সিনীবালি ( দর্শাহর্দেবতে )  
 [ ত্বম্ অস্তাঃ ] গর্ভং ধেহি ( ধারয় ) ; [ ত্বমস্তাঃ ] গর্ভং ধেহি  
 ( ধারয় ) । পুষ্করশ্রজৌ ( শকীররশ্মি মালিনৌ ) অখিনৌ দেবে  
 ( সূর্য্যচন্দ্রমসৌ ) তে ( তব ) গর্ভম্ আধস্তাম্ ( সমাধস্তাম্ )

**অনুবাদ ।** অতঃপর “বিজিহীশাম্”

ইত্যাদি মন্ত্র দ্বারা পত্নীর উরুদ্বয় বিভাগ করিবে ।  
 পরে “হে জ্ঞান পৃথিবীরূপ উরুদ্বয়, তোমরা বিশ্লিষ্ট হও”  
 এই মন্ত্র পাঠকরত পত্নীর যোনিদেবে স্বীয় উপস্থি-  
 ত্রির সংস্থাপন করিয়া মুখে মুখ সংযোজনপূর্বক

পশ্চিমীর শিরঃপ্রভৃতি সর্কাদে অলুলোমভাবে বক্ষ্যমাণ  
 মন্ত্র দ্বারা তিনবার মার্জ্জন করিবে । ব্যাপনশীল ভগবান্  
 তোমার যোনিতে পুস্ত্রোৎপাদন সমর্থ্য করুন ;  
 সূর্য্যদেব তোমার রূপসকল বিভাগ করিয়া দর্শনযোগ্য  
 করুন ; বিরাট্ আত্মা আমার স্বরূপে অবস্থান  
 করিয়া তোমাতে রেশঃসেক করুন । সূত্রাত্মা তোমার  
 স্বরূপে অবস্থিত থাকিয়া তোমাকে গর্ভধারণ করান,  
 হে স্তম্ভিশালিনি দর্শাহদেবতে । তুমি ইহার গর্ভ  
 ধারণ করাও, তুমি ইহার গর্ভধারণ করাও । রশ্মি-  
 মালা চন্দ্র এবং সূর্য্য তোমার গর্ভ প্রদান করুন ।

২২ । হিরণ্ময়ী অরণী যাত্মাং নিম্হৃতামশ্বিনৌ ।  
 তং তে গর্ভং হবামহে দশমে মাসি সূতয়ে । যথাহাগ্ন-  
 গর্ভা পৃথিবী যথা স্তোরিস্ক্রেন গর্ভিনী । বায়ুর্দিশাং যথা  
 গর্ভ এবং গর্ভং দধামি তেহসাবিত্তি ॥

ব্যাখ্যা । [ অনেন মস্ক্রেণ গর্ভাধানং কুর্য্যাৎ ] হিরণ্ময়  
 ( জ্যোতির্ময়ী ) অরণী ( আবরণী ) [ আসীৎ ] ; [ অরণীদ্বয়স্ত  
 বিবক্ষিতত্বাৎ ; দিবচনস্থানে একবচনেন তস্তাঃ দ্বিত্বঃ স্ক্রেয়ঃ,  
 তেন হিরণ্ময়বরণীদ্বয়মাসীদিত্তি প্রত্যোক্তবাম্ ] । অশ্বিনৌ

যাত্নাঃ ( অরণীত্নাঃ ) [ গর্ভম্ ] মিম'স্থতাং ( নিম'স্থিত-  
বস্তৌ ) ; [ আবাং ] তে ( তব ) [ তঠরে ] তং ( তথাভূতং )  
গর্ভং দশমে মাসি সূতয়ে ( দশমে মাসি প্রসবার্থং ) হবামহে  
( দধাবহে ) । যথা অগ্নিগর্ভা পৃথিবী ; যথা জ্যোঃ ইন্দ্রোণ  
( সূর্যোণ ) গর্ভিণী ; যথা বায়ুঃ দিশাং গর্ভঃ ( গর্ভধারণকঃ ; )  
এবং [ অহং ] তে ( তব ) গর্ভং দধামি ( ধারণামি ) অসৌ  
ইতি [ সর্বনামস্থানে পত্নান'নামনির্দেশঃ করণীয়ঃ ] ।

**অনুবাদ ।** [ বক্ষ্যমাণ মন্ত্রদ্বারা গর্ভাধান  
করিবে ] পূর্বে জ্যোতিষ্ময় আবরণীদ্বয়ের কথা  
বলা হইয়াছে ; সেই আবরণীদ্বয় দ্বারা সূর্য্য এবং চন্দ্র  
যে রূপ গর্ভ সম্পাদন করেন, সেইরূপ আমি এবং  
তুমি আমরা দুইজনে দশম মাসে প্রসব হয়,—এরূপ  
ভাবে গর্ভাধান করিব। যে রূপ পৃথিবী অগ্নির গর্ভ-  
ধারণী, হ্যালোক সূর্য্যদ্বারা গর্ভযুক্ত এবং বায়ু দিক্-  
সকলের গর্ভধারণক, সেইরূপ আমি তোমাকে গর্ভ  
ধারণ করাইয়া গর্ভধারণক হইব ।

২৩ । সোষাস্তীমস্তিরভ্রাক্ৰতি । যথা বায়ুঃ পুষ্করিণীত্-  
সমিক্ৰমতি সর্ব'তঃ । এবা তে গর্ভ এজহু সহাটৈবতু

জরাযুগা । ইন্দ্রশ্রায়ং ব্রহ্মঃ কৃতঃ সার্গলঃ সপরিশ্রয়ঃ ।  
তমিদ্‌নির্জহি গর্ভেণ সাবরাৎ সহেতি ॥

বাখ্যা । [ ততশ্চ “বায়ুঃ পুষ্করিণী”মিত্যাदि মন্ত্ৰেণ ]  
অন্তিঃ সোধাস্তীম্ ( আসন্নপ্রসবাং পত্নীম্ ) অভ্যাক্ৰতি । যথা  
বায়ুঃ সৰ্বতঃ ( সপেষু স্থানেষু ) পুষ্করিণীঃ সমিঞ্জয়তি ( স্বরূপো-  
ঘাতমকৃত্বা এব চাপয়তি ) ; এবা ( এবমেব ) তে ( তব ) গর্ভঃ  
[ স্বরূপোপঘাতমকৃত্বাএব ] এজতু ( চলতু ), জরাযুগা ( গর্ভ-  
বেষ্টনমাংসখণ্ডেন ) সহ অবৈতু ( নির্গচ্ছতু ) ইন্দ্রশ্চ ( প্রাণশ্চ )  
[ সর্গকালে ] অয়ং সার্গলঃ [ ইত্যশ্চ বাখ্যা ] সপরিশ্রয়ঃ  
( পরিশ্রয়ঃ গর্ভপরিবেষ্টনং তেন সহিতঃ জরাযুগা সহিতঃ  
ইত্যর্থঃ ) ব্রহ্মঃ ( মার্গঃ ) কৃতঃ [ বিধাত্ৰা ইতি শেষঃ ] । [ হে ]  
ইন্দ্রঃ [ ত্বং ] তং [ মার্গং ] [ প্রাপ্য ] গর্ভেণ সহ নির্জহি  
( নির্গচ্ছতু ) ; [ গর্ভনিঃসরণানন্তরং যা মাংসপেশী নির্গচ্ছতি  
সা সাবরাতাম্ সারোম ( মাংসপেশীং ) [ চ নির্গময় ] ইতি ।

**অনুবাদ** । [ অন্তঃপর “বায়ুঃ পুষ্করিণীম্”  
ইত্যাদি মন্ত্ৰে জলদ্বারা আসন্নপ্রসবা পত্নীকে সচন  
করিবে । বায়ু সেরূপ পুষ্করিণীর সকল স্থান ব্যাপিয়া  
তাহার স্বরূপ নষ্ট না করিয়া তাহাকে পরিচালিত  
করে, সেইরূপ আমার পত্নীর স্বরূপ নষ্ট না করিয়া

গর্ভ পরিচালিত হউক এবং গর্ভবেষ্টিত মাংসখণ্ডের  
সহিত গর্ভ বহির্গত হউক । বিধাতা সৃষ্টি সময়েই  
জরাযুর সহিত এই পথ নির্মাণ করিয়াছেন । হে ইন্দ্র !  
তুমি সেই পথ অবলম্বন করিয়া গর্ভের সহিত বহির্গত  
হও ; গর্ভ নিঃসৃত হইলে মাংসপেলীসকলকে ও  
নির্গমন কর ।

২৪ । জাতেহগ্নিনুপসমাধায়াক্ আধায় কথুসে  
পৃষদাজ্যত্ সন্নীয় পৃষদাজ্যশ্রোপঘাতং জুহোতাস্মিন্  
সহস্রং পুষ্যাসমেধমানঃ স্বে গৃহে । অশ্রোপসন্দ্যাং  
মা চৈচ্ছংসীৎ প্রজয়া চ পশুভিশ্চ স্বাহা । ময়ি পান্য-  
ত্শ্বগ্নি মনসা জুহোমি স্বাহা । যৎকর্মণাতারীরিচং  
যদ্বা নূনমিহাকরম্ । অগ্নিষ্টৎ স্বিষ্টকুবিদান্ স্বিষ্টত্শ্বহুতং  
করোতু নঃ স্বাহেতি ॥

ব্যাখ্যা । [ অথ জাতকর্ম উচ্যতে ]—[ পুত্রে ] জাতে  
[ সতি ] অগ্নিগ্ উপসম ণায় ; অশ্বে ( ক্রোড়ে ) পুত্রম্ আধায়  
কংসে পৃষদাজ্যং ( ঘৃতমিশ্রিতং দধি ) সন্নীয় ( সংযোজ্য )  
পৃষদাজ্যশ্র ( ঘৃতমিশ্রসা দধঃ ) উপঘাতং জুহোতি ( অন্নম্  
অন্নমাদায় পুনঃ পুনঃ জুহোতি ইত্যর্থঃ ) অগ্নিন্ ( স্বগৃহে

এধমানঃ) ( পুত্ররূপেণ বর্জমানঃ) [ মনুষ্যাণাং ] সহস্রং পুষা-  
 সং ( অনেকমনুষ্যপোষকঃ ) [ ভূয়াসম্ ] ; অশু ( যৎপুত্রশু )  
 উপসন্সাম্ ( সম্বতো ) প্রজয়া চ পশুন্তিঃ চ [ শ্রীঃ ] মাচ্ছেৎসীৎ  
 ( মা বিচ্ছিন্না ভূয়াৎ ) স্বাহা [ ইতানেন আহতিং দদ্যাৎ ] ময়ি  
 ( পিতরি ) [ যে ] প্রাণাঃ [ সন্তি ; তান্ ] ত্বয়ি ( পুত্রে ) মনসা  
 জুহোমি ( সমর্পয়ামি ) স্বাহা [ ইতানেন অপরামাহতিং দদ্যাৎ ] ;  
 [ অহং ] কর্মণা যৎ অতীরিচম্ ( অতিরিক্তং কৃতবান্  
 অগ্নি ) , ইহ ( কর্মণি ) নুনং বা যৎ অকরম্ ( অকরবম্ ) ;  
 [ তৎ সর্বং ] বিদ্বান্ অগ্নিঃ নঃ ( অগ্ন্যকং ) তৎ দ্বিষ্টম্  
 ( অনধিকং মঙ্গলং ) [ করোতি , স চ ] দ্বিষ্টকুৎ [ ভূত্বা  
 অগ্ন্যকং ] দ্বিষ্টং ( অনধিকং ) হুহতম্ ( অনুানম্ ) [ চ  
 ইষ্টং ] করোতু ; স্বাহা [ ইতি মন্ত্রেণ অপরামাহতিং দদ্যাৎ ] ।

**অনুবাদ** । পুত্র জন্মগ্রহণ করিলে পিতা  
 অগ্নিস্থাপন করিয়া পুত্রকে ক্রোড়ে গ্রহণপূর্বক  
 কংসপাত্রে ঘৃতমিশ্রিত দধি লইবেন ; পরে তাহা  
 অন্ন অন্ন গ্রহণ করিয়া বক্ষ্যমাণ মন্ত্রদ্বারা হোম করি-  
 বেন—আমার গৃহে পুত্ররূপে সমুৎপন্ন বালক যেন  
 অসংখ্য মনুষ্যের পোষক হয়, আর কখনও যেন ইহার  
 সম্ভ্রতিগণ প্রজা এবংপশু দ্বারা শ্রীভ্রষ্ট না হয় ; এই

প্রার্থনা করি । আমি ইহার পিতা, আমার যে সকল  
প্রাণ আছে, সেই প্রাণসকলকে পুত্ররূপী তোমাতে  
মনঃদ্বারা সমর্পণ করিতেছি । আমি কর্মদ্বারা  
অতিরিক্ত যাহা কিছু করিয়াছি, আর এই কর্মে ন্যূন  
বা যাহা করিতেছি ; আপনি অগ্নি, আপনি তাহা  
সকলই জানেন ; আপনি সর্বদা আমাদের মঙ্গল  
বিধান করিতেছেন ; আপনি আমাদের মঙ্গল-  
বিধায়ক বলিয়া আমাদের অনধিক এবং অনূন  
ইষ্ট-সাধন করুন ।

২৫ । অথাস্ত দক্ষিণং কর্ণমভিনিধায় বাগ্‌বাগিতি  
ত্রিরথ দধি মধু বৃতং সম্নীয়ানস্তুর্হিতেন জাতরূপেণ  
প্রাশয়তি । ভূস্তে দধামি ভুবস্তে দধামি স্বস্তে দধামি  
ভূভুবঃ স্বঃ সর্বং ত্বয়ি দধামীতি ॥

ব্যাখ্যা । অথ অস্ত ( জাতবালকস্ত ) দক্ষিণং কর্ণম্ অভি-  
সন্ধ্যায় ( স্বমুখেণ সহ সংযোজ্য ) "বাক্ বাক্" ইতি ত্রিঃ [জপেৎ] ;  
অথ দধি-মধু-বৃতং সম্নীয়ান অনস্তুর্হিতেন ( অব্যবহিতেন ) জাত-  
রূপেণ ( স্ববর্ণেন ) প্রাশয়তি [ অনেন মন্ত্রেণ ]—তে ( তুভ্যং )  
ভূঃ দদামি, তে ( তুভ্যং ) ভুবঃ দদামি, তে ( তুভ্যং ) স্বঃ

দদামি, ত্বয়ি ভূভুবঃ স্বঃ [ এতৎ ] সবঃ দদামি ( অর্পর্যামি )  
[ অহমিতি শেষঃ ] ইতি ।

**অনুবাদ ।** অতঃপর জাতবালকের দক্ষিণ  
কর্ণে স্বীয় মুখ সংলগ্ন করিয়া “বাক্ বাক্” এই মন্ত্র  
তিন বার জপ করিবেন । পরে দধি, মধু এবং ঘৃত  
মিশ্রিত করিয়া নিকটস্থ হিরণ্ময় পাত্রে স্থাপনপূর্বক  
ভূস্তে” ইত্যাদি মন্ত্রদ্বারা বালকের মুখে প্রদান করি-  
বেন । তোমাকে ভূঃ ( ভূলোক ) দান করিলাম,  
তোমাকে ভুবঃ ( অন্তরিক্ষলোক ) দান করিলাম,  
তোমাকে স্বঃ ( স্বর্গলোক ) দান করিলাম; স্মৃতরাং  
তোমাতে ভূবাদি সমস্ত লোকই অর্পিত হইল,  
[ অর্থাৎ তোমার শক্তি প্রভাবে এই তিন লোকই  
তুমি আয়ত্ত করিতে পারিবে ] ।

২৬ । অথাস্ত্র নাম করোতি বেদোহসীতি তদস্র  
তদ্ গুহ্যমেব নাম ভবতি ॥

ব্যাখ্যা । অথ অস্ত্র ( বালকস্র ) নাম করোতি [ পিতা-  
ইতি শেষঃ ] ; [ হুম্ ] বেদঃ অসি ( ত্বং বেদনামা ভবসি )  
ইতি ( এবং ) তদ্ ( নাম ) [ শ্রাবয়েৎ ] ; অস্ত্র ( বালকস্র )  
তদ্ ( নাম ) গুহ্যম্ ( গোপনীয়ম ) এব ভবতি ।

অনুবাদ । অতঃপর জাতবালকের নামকরণ করিবেন । তুমি বেদনামে অভিহিত হইবে, এইরূপে উক্ত নাম বালককে শুনাইবেন । এই বালকের উক্ত নাম অতি গোপনীয়ভাবে থাকিবে ।

২৭ । অথেনং মাত্রে প্রদায় স্তনং প্রযচ্ছতি যস্তে স্তনঃ শশয়ো যো ময়োহভূঃর্য্যা রত্নধা বসুবিদ্ভুঃ সূদত্রঃ । যেন বিশ্বা পুষ্যসি বাৰ্ঘ্যাণি সরস্বতি তমিহ ধাতবে করিতি ॥

বাখ্যা । অথ মাত্রে এনং ( বালকং ) প্রদায় ; [ বাল-  
কায় ] স্তনং প্রযচ্ছতি [ অনেন মস্ত্রেণ ]—[ হে ] সরস্বতি ! তে  
( তব ) যঃ শশয়ঃ ( শয়ঃ ফলং তেন সহ বর্ত্তমানঃ শশয়ঃ সর্বৈ-  
রূপভূজ্যমানঃ ইত্যর্থঃ ), যঃ [ চ ] ময়ো ভূঃ ( ময়ঃ সর্বপ্রাণিনাং  
স্থিতিকারণম্, অন্নং তদ্ভাবেন জাতঃ ), যঃ [ চ ] রত্নধা ( রত্নঃ  
পয়ঃ তস্য ধাতা ) . [ যচ্চ ] বসুবিদ্ ( বসুকর্মফলং তদ্ বিদ্বতীতি  
বসুবিৎ ) যঃ [ চ ] সূদত্রঃ ( সূদত্ৰু দদাতীতি সূদত্রঃ ) ; যেন  
( স্তনেন ) বিশ্বা ( বিশ্বানি ) বাৰ্ঘ্যাণি ( বরণীয়ানি দেবাদীনি-  
ভূতানি ) পুষ্যসি [ অমিতি শেষঃ ] ; তম্ ( স্তনম্ ) ইহ ( অস্ত  
মদীয়পুত্রস্য ) ধাতবে ( পানায় ) [ মদীয়ভার্য্যাস্তনে প্রবিষ্টম্ ]  
কর্ ( কুরু ) ইতি ।

অনুবাদ । অতঃপর এই বালককে মাতার নিকটে প্রদানপূর্বক বক্ষ্যমাণ মন্ত্র-পাঠ করিয়া স্তন-প্রদান করিবেন—হে সরস্বতি ! তোমার যে স্তন-সকল প্রাণীর উপভোগরূপ ফলযুক্ত, যে স্তন সকল প্রাণীর অন্ন হইতে সমুৎপন্ন, যে স্তন পয়োরূপ রত্নের বিধায়ক, যে স্তনপানের দ্বারা জীবিত রাখিয়া কৰ্ম্মকল প্রদান করেন, যে স্তনপানে অতিশয় প্রীতি দান করে ; যে স্তন বরণীয় দেবাদি ভূতগণকে পোষণ করে ; তুমি সেই স্তনকে আমার পুত্রের পানের জন্য মদীয় ভার্য্যার স্তনে প্রবেশ করাও ।

২৮ । অথাস্ত মাতরমভিমঙ্গরতে । ইলাসি মৈত্রা-বরণী বীরে বীরমজীজনৎ । সা ত্বং বীরবতী ভব যাস্মান্ বীরবতোহকরদিত্তি । তং বা এতমাজুরতিপিতা বতাভুরতিপিতামহো বতাভূঃ পরমাং বত কাষ্ঠাং প্রাপচ্ছুমা যশসা ব্রহ্মবর্চসেন য এবংবিদো ব্রাহ্মণস্ত পুত্রো জায়ত ইতি ॥

ইতি ষষ্ঠাধ্যায়স্ত চতুর্থং ব্রাহ্মণম্ ॥

ব্যাখ্যা । অথ অশ্রু ( বালকস্য ) মাতরম্ [ ইলা'হসীত্য-  
 নেন মন্থেণ ] অভিমন্ত্রয়তে । মৈত্রাবরুণী ( মিত্রাবরুণাত্যাং মন্তৃতঃ  
 মৈত্রাবরুণঃ বশিষ্ঠঃ তশ্চ ত্যার্যা মৈত্রাবরুণী, সা চ অরুন্ধতী )  
 [ তদ্বৎ ত্বং তিষ্ঠসি ; অতঃ ] ইলা ( স্তৃত্যা ভোগ্যা ) অসি ;  
 বীরে ( বীরপুরুষে ময়ি নিমিত্তভূতে ) [ ভবতী ] বীরম্ ( পুত্রম )  
 অজীজনৎ । যা ● ( ভবতী ) বীরবতঃ ( বীরপুত্রসম্পন্নান্ )  
 অশ্মান্ অকরৎ ( কৃতবতী ), সা ত্বং বীরবতী ( বীরপুত্রবতী )  
 স্তব । তম্ ( পূর্বোক্তম্ ) এতং ( বালকং ) বৈ ( এন )  
 [ সম্বোধ্য ] আহঃ [ লোকা ইতি শেষঃ ]—বত ( অহো )  
 [ ত্বম্ ] অতিপিতা ( পিতরমতীত্যা ) অভূঃ ; বত ( অহো )  
 [ ত্বম্ ] অতিপিতামহঃ ( পিতামহম অতীত্যা ) অভূঃ বত ( অহো )  
 পরমাং কাষ্ঠাম্ ( অতিমহত্বম্ ) প্রাপৎ ( প্রাপ্তবান্ অসি ) ;  
 এবংবিদঃ ব্রাহ্মণস্য যঃ পুত্রঃ জায়তে, [ সঃ পুত্রঃ ] যণমা,  
 ব্রহ্মাচ'সেন ( ব্রহ্মতেজসা ), শ্রিয়া, [ চ যুক্তঃ সন্ সর্বেষাং স্তুতি-  
 ভাজনং ভবতিঃ ] ।

**অনুবাদ ।** অতঃপর জাতবালকের  
 মাতাকে সম্বোধন করিয়া “ইলাঅসি” ইত্যাদি মন্ত্র  
 পাঠ করিবেন । তুমি মৈত্রাবরুণী অর্থাৎ বশিষ্ঠ-  
 পত্নী অরুন্ধতীসদৃশী, এইজন্য তুমি স্তবনীয়া ; বীর-  
 পুরুষ আমি, তোমার নিমিত্ত থাকায় তুমি বীর,

পুত্রবতী হইয়াছ। তুমি আমাকে বীরপুত্রবান্ করিয়াছ; তাহাতে তুমিও বীরপুত্রবতী হইয়াছ। সকল লোক জাতবালককে সম্বোধন করিয়া বলিয়া থাকেন যে, অহো! তুমি তোমার পিতা, পিতামহ-প্রভৃতিকে অতিক্রম করিয়া অত্যন্ত মহত্ব লাভ করিয়াছ। উক্ত তদ্ব্যভিঞ্জ ব্রাহ্মণের যে পুত্র জন্ম-গ্রহণ করে; সেই পুত্র যশঃ, শ্রী এবং ব্রহ্মতেজঃ-সম্পন্ন বলিয়া সকলের স্তুতি শ্রাজন হইয়া থাকেন।

### পঞ্চমং ব্রাহ্মণম্ ।

২। অথ বংশঃ। পৌতিমাঘীপুত্রঃ কাত্যায়নী-পুত্রাৎ কাত্যায়নীপুত্রো গোতমীপুত্রাদগৌতমী-পুত্রো ভারদ্বাজীপুত্রাদ্ভারদ্বাজীপুত্রঃ পারাশরীপুত্রাৎ পারাশরীপুত্র ঔপস্বস্তীপুত্রাদৌপস্বস্তীপুত্রঃ পারাশরী-পুত্রাৎ পারাশরীপুত্রঃ কাত্যায়নীপুত্রাৎ কাত্যায়নী-পুত্রঃ কোশিকীপুত্রাৎ কোশিকীপুত্র আলম্বীপুত্রাচ্চ-বৈয়াত্রপদীপুত্রাচ্চ বৈয়াত্রপদীপুত্রঃ কাশীপুত্রাচ্চ কাপী-পুত্রাচ্চ কাপীপুত্রঃ।

অনুবাদ। অতঃপর বংশব্রাহ্মণ কথিত

হইতেছে । পৌতিমাষীপুত্র হইতে পৌতিমাষী-  
পুত্র, কাত্যায়নীপুত্র হইতে কাত্যায়নী-পুত্র, গৌতমী-  
পুত্র হইতে গৌতমী-পুত্র, ভারদ্বাজীপুত্র হইতে  
ভারদ্বাজী-পুত্র, পারাশরীপুত্র হইতে পারাশরী-পুত্র,  
ঔপশ্বস্তী-পুত্র হইতে ঔপশ্বস্তীপুত্র, অপর পারাশরী-  
পুত্র হইতে অপর পারাশরীপুত্র, অপর কাত্যায়নীপুত্র  
হইতে অপর কাত্যায়নী-পুত্র, কোশিকীপুত্র হইতে  
কোশিকীপুত্র, আলম্বীপুত্র হইতে এবং বৈয়াজ্ঞপদী-  
পুত্র হইতে বৈয়াজ্ঞপদী-পুত্র, কাণ্ডীপুত্র হইতে এবং  
কাপীপুত্র হইতে কাপী-পুত্র ।

২ । আত্রেয়ীপুত্রাদাত্রেয়ীপুত্রো গৌতমীপুত্রাদ্  
গৌতমীপুত্রো ভারদ্বাজীপুত্রাভারদ্বাজীপুত্রঃ পারাশরী-  
পুত্রাৎ পারাশরীপুত্রো বাৎসীপুত্রাৎ বাৎসীপুত্রঃ পারাশরী-  
পুত্রাৎ পারাশরীপুত্রো বার্কীকণীপুত্রাৎ বার্কীকণীপুত্রো  
বার্কীকণীপুত্রাৎ বার্কীকণীপুত্র আতৰ্ভাগীপুত্রাদাতৰ্ভাগী-  
পুত্রঃ শৌক্ষীপুত্রাচ্ছৌক্ষীপুত্রঃ সাংকৃতীপুত্রাৎ সাংকৃতী-  
পুত্র আলম্বায়নীপুত্রাদালম্বায়নীপুত্র আলম্বীপুত্রা-  
দালম্বীপুত্রো জায়ন্তীপুত্রাজ্জায়ন্তীপুত্রো মাণ্ডুকায়নী-

পুত্রান্নাণ্ডু কায়নীপুত্রো মাণ্ডু কীপুত্রান্নান্দু কীপুত্রঃ  
 শাণ্ডিলীপুত্রাচ্ছাণ্ডিলীপুত্রো রাখীতরীপুত্রাদ্রাখীতরী-  
 পুত্রো ভালুকীপুত্রাড্ডালুকীপুত্রঃ ক্রৌঞ্চিকীপুত্রাভ্যাং  
 ক্রৌঞ্চিকীপুত্রো বৈদভৃতীপুত্রাঐদভৃতীপুত্রঃ কাশ্বকায়ী-  
 পুত্রাং কাশ্বকায়ীপুত্রঃ প্রাচীনযোগীপুত্রাং প্রাচীন-  
 যোগীপুত্রঃ সাজ্জীবীপুত্রাং সাজ্জীবীপুত্রঃ প্রাণীপুত্রাং  
 প্রাণীপুত্র আসুরিবাসিনঃ আসুরারণাদাসুরাধন আসু-  
 রেরাসুরিঃ ॥

অনুবাদ । অত্রৈয়ীপুত্র হইতে অত্রৈয়ী-  
 পুত্র, গৌতমীপুত্র হইতে গৌতমী-পুত্র, ভারদ্বাজী-  
 পুত্র হইতে ভারদ্বাজী-পুত্র, অপর পারাশরীপুত্র  
 হইতে অপর পারাশরী-পুত্র, বাৎসীপুত্র হইতে  
 বাৎসী-পুত্র, অপর পারাশরী-পুত্র হইতে অপর পারা-  
 শরী-পুত্র, বার্কাকরণীপুত্র হইতে বার্কাকরণীপুত্র,  
 অপর বার্কাকরণীপুত্র হইতে অপর বার্কাকরণী-পুত্র,  
 আর্ন্তভাগীপুত্র হইতে আর্ন্তভাগী-পুত্র, শৌঙ্গীপুত্র  
 হইতে শৌঙ্গী-পুত্র, সাক্তীপুত্র হইতে সাক্তী-পুত্র,  
 আলম্বায়নীপুত্র হইতে আলম্বায়নী-পুত্র, আলম্বাপুত্র

হইতে আলম্বী পুত্র, জাম্ব্বী-পুত্র হইতে জাম্ব্বীপুত্র,  
 মাণ্ডুকায়নী-পুত্র হইতে মাণ্ডুকায়নী পুত্র, মাণ্ডুকী  
 পুত্র হইতে মাণ্ডুকী-পুত্র, শাণ্ডিলীপুত্র  
 হইতে শাণ্ডিলী পুত্র. রাখীতরীপুত্র হইতে  
 রাখীতরী-পুত্র, ভালুকীপুত্র হইতে ভালুকী-পুত্র,  
 ক্রৌঞ্চিকীপুত্র হইতে ক্রৌঞ্চিকী পুত্র, বৈদভৃতীপুত্র  
 হইতে বৈদভৃতী-পুত্র, কার্শকেশী-  
 পুত্র হইতে কার্শকেশীপুত্র, প্রাচীনযোগীপুত্র হইতে  
 প্রাচীনযোগী পুত্র, সাজ্জীবীপুত্র হইতে সাজ্জীবী পুত্র,  
 আসুরিবাসী-প্রাণীপুত্র হইতে প্রাণী পুত্র, আম্ব-  
 রায়ণ হইতে আম্বরায়ণ এবং আম্বর হইতে  
 আম্বর ।

৩ । যাজ্ঞবল্ক্যাদ্ যাজ্ঞবল্ক্য উদগাদকাহুদগাদকো-  
 হরণাদরণ উপবেশেরূপবেশিঃ কুশ্রেঃ কুশ্রিবাজ-  
 শ্রবসো বাজশ্রবা জিহ্বাবতো বাধোগজ্জিহ্বাবান্  
 বাধোগোহসিতাদ্বার্ষগণাদসিতো বাৰ্ষগণো হরিতাৎ  
 কশ্যপাকুরিতঃ কশ্যপঃ শিল্লাৎ কশ্যপাচ্ছিন্নঃ কশ্যপঃ  
 কশ্যপানৈক্ৰবঃ কশ্যপো নৈক্ৰবির্বাচো বাগন্তুগ্যা

অস্তিগ্যাদিত্যাদাদিত্যানীমানি শুক্লানি যজুর্হৃষ  
বাজসনেয়েন যাজ্ঞবল্ক্যেনাখ্যায়ন্তে ॥

অনুবাদ । যাজ্ঞবল্ক্য হইতে যাজ্ঞবল্ক্য,  
উদালক হইতে উদালক, অরুণ হইতে অরুণ, উপ-  
বেশি হইতে উপবেশি, কুশ্রি হইতে কুশ্রি, বাজশ্রবা  
হইতে বাজশ্রবা, জিহ্বাবান্বাধ্যোগ হইতে জিহ্বা-  
বান্বাধ্যোগ, আসিতবার্ষগণ হইতে আসিতবার্ষগণ,  
হরিতকশ্রপ হইতে হরিতকশ্রপ, পিল্লকশ্রপ হইতে  
পিল্লকশ্রপ, কশ্রপনৈক্রবি হইতে কশ্রপনৈক্রবি,  
বাক্ হইতে বাক্, অস্তিনী হইতে অস্তিনী, আদিত্য  
হইতে আদিত্য, এই শুক্লযজুর্বেদীয় শ্রুতিসকল  
যজুর্বেদী যাজ্ঞবল্ক্যকর্তৃক শিষ্যদিগকে উপদিষ্ট  
হইয়াছে ।

৪ । সমানমা সাজ্জীবীপুত্রাৎ সাজ্জীবীপুত্রা  
মাণ্ড্ কায়নেমাণ্ড্ কায়নিমাণ্ড্ গ্যান্মাণ্ডব্যঃ কোৎ-  
সাৎ কোৎসো মাহিথেমাহিথিবামকক্ষায়ণাদ্বামক-  
ক্ষায়ণঃ শান্তিস্যাচ্ছাণ্ডিল্যা বাৎশ্রাবাৎশ্রঃ কুশ্রেঃ

कुश्रिर्षज्जवचमो राजसुश्यायनाद् यज्जवचा राजसुश्यायनसु-  
 राङ्कावषेयात्तुरः कावषेयः प्रजापतेः प्रजापति-  
 ब्रह्मणेो ब्रह्म स्वयञ्चु ब्रह्मणे नमः ॥

इति यथाप्यायश्च पञ्चमं ब्राह्मणम् ॥

इति बृहदारण्यकोपनिषद् समाप्ता ॥

ॐ पूर्णमदः पूर्णमिदं पूर्णात्पूर्णमुदच्यते ।

पूर्णञ्च पूर्णमादाय पूर्णमेवावशिष्यते ॥

ॐ शान्तिः शान्तिः शान्तिः ॥

अनुवादः । प्रजापति हइते सञ्जीवीपुत्र-  
 षर्षन्तु अ'चार्याक्रम समान । सञ्जीवीपुत्र हइते  
 सञ्जीवीपुत्र, माण्डूकायनि हइते माण्डूकायनि, माण्डूक्य  
 हइते माण्डूक्य, कोत्स हइते कोत्स, माहिथि  
 हइते माहिथि, वामकफायण हइते वामकफायण,  
 शाण्डिल्य हइते शाण्डिल्य, वात्स हइते वात्स, कुश्रि

হইতে কুশি, যজ্ঞবচা রাজস্তুস্তায়ণ হইতে যজ্ঞবচা রাজ-  
 স্তুস্তায়ণ, তুরকাবষেয় হইতে তুরকাবষেয়, প্রজাপতি  
 হইতে প্রজাপতি, ব্রহ্ম হইতে ব্রহ্ম, ষিনি আদি, গুরু,  
 সেই স্বয়ম্ভু ব্রহ্মকে নমস্কার করি ।

ষষ্ঠাধ্যায়ে পঞ্চন-ব্রাহ্মণানুবাদ সমাপ্ত ।

সমাপ্তোহয়ং গ্রন্থঃ ।

---